叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 银狐(the Silver Fox) 000001

2. 银狐(the Silver Fox) 000002

3. 银狐(the Silver Fox) 000003

4. 银狐(the Silver Fox) 000004

5. 银狐(the Silver Fox) 000005

6. 银狐(the Silver Fox) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

银狐(The Silver Fox)
第1/6页

['kɒntents] .
Contents .
内容 .

内容。

['tʃæptə(r)] [ai] , [ˌaɪ 'aɪ] , [θriː] , [ˌaɪ 'viː] , [viː] , ['sɪksθ] , [sevn] , [eɪtθ] , [ɪks] , [eks] , [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] , [ˌɛksˌaɪ'aɪ] ,
Chapter I , II , III , IV , V , VI , VII , VIII , IX , X , XI , XII ,
章 我 , 二 , 三、 , 第四 , Ⅴ , 六年级 , 七 , 八 , 第九章 , Ⅹ , 十一 , 十二 ,
[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] , [ˌɛksˌaɪ'viː] , ['ɛks'viː] .
XIII , XIV , XV .
十三 , 十四 , 十五 .

第一、二、三、四、五、六、七、八、九、十、十一、十二、十三、十四、十五章。

(['iːtekst] [-] [nəʊt])
(etext transcriber's note)
(电子文本 转录员的 笔记)

（电子文本转录员注）

[ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [fɒks]
THE SILVER FOX
这 银 狐狸

银狐

[ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [fɒks]
THE SILVER FOX
这 银 狐狸

银狐

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɑːtɪn] [rɒs] [ænd; ənd][iː] . [oʊ] . ['sʌmərˌvɪl]
MARTIN ROSS AND E . Œ . SOMERVILLE
马丁 罗斯 和 E . Œ . 萨默维尔

马丁·罗斯和E. Œ. 萨默维尔

['ɔːθəz] [ɒv; əv] “ [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['kʌz(ə)n] , ”
AUTHORS OF “ AN IRISH COUSIN , ”
作者 的 〝 一个 爱尔兰 表哥 , 〞

《爱尔兰表兄》的作者们

“ - ['vɪnjəd] , ”
“ NABOTH'S VINEYARD , ”
〝 - 葡萄园 , 〞

“拿伯的葡萄园”

“ [ðə; ði] ['riːəl] ['ʃɑːlət] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ THE REAL CHARLOTTE , ” ETC .
〝 这 真实的 夏洛特 , 〞 ETC .

“真正的夏洛特”等等。

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['lɒrəns] [ænd; ənd] ['bʊlən] , ['limitid] .

LAWRENCE	AND	BULLEN	,	Ltd	.
劳伦斯	和	布伦	,	有限公司	.

劳伦斯和布伦有限公司

- [ˌhenri'etə] [stri:t] , ['kʌvənt] ['gɑ:d(ə)n] , ['dʌblju:] . [si:] . - { [wʌn] }

16	HENRIETTA	STREET	,	COVENT	GARDEN	,	W	.	C	.	1898	{	1	}
-	亨丽埃塔	街道	,	科文特	花园	,	W	.	C	.	-	{	1	}

16 HENRIETTA STREET, COVENT GARDEN, WC1898{1}

['sɪlvə(r)] [fɒks]

SILVER	FOX
银	狐狸

银狐

['tʃæptə(r)] [ai]

CHAPTER	I
章	我

第一章

['leɪdi] ['su:zn] [hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [səʊ] ['hʌŋgri] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] .

Lady	Susan	had	never	been	so	hungry	in	her	life	.
女士	苏珊	有	绝不	到过	所以	饥饿的	在	她	生活	.

苏珊夫人一生中从未如此饥饿过。

[səʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][sɪksθ] [taɪm] , [ʃi:; ʃi] [dɪ'kleəd] [bɪ'twi:n] [laʊd] [ænd; ənd][ʌn'braɪd(ə)ld] [jɔ:nz] .

So	,	for	the	sixth	time	,	she	declared	between	loud	and	unbridled	yawns	.
所以	,	为了	这	第六	时间	,	她	声明	之间	大声	和	不受约束的	打哈欠	.

于是，她第六次一边打着响亮而肆无忌惮的哈欠一边宣布道。

[ʃi:; ʃi] [wɜ:kt] [hɜ:(r); hə(r)][tʃeə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['pɑ:keɪ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]['faɪə(r)] - [pleɪs] ,

She	worked	her	chair	across	the	parquet	towards	the	fire	-	place	,
她	工作	她	椅子	穿过	这	镶木地板	向	这	火	-	地方	,

她挪动椅子，穿过镶木地板，朝壁炉走去。

['drægɪŋ] [ðə; ði] ['hɑ:θrʌg] ['ɪntu:][fəʊldz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['prəʊgres] ,

dragging	the	hearthrug	into	folds	in	her	progress	,
拖拽	这	壁炉架	进入	折叠	在	她	进步	,

她拖着炉边地毯，一路走来，身影在褶皱间移动。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [wel] - [ʃɒd] [fi:t] [ɒn][ðə; ði]['fendə(r)] .

and	put	her	large	and	well	-	shod	feet	on	the	fender	.
和	放	她	大的	和	出色地	-	鞋子	脚	在	这	挡泥板	.

她把又大又结实的脚放在挡泥板上。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [bi:st] [ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪə(r)] !

“	What	a	beast	of	a	fire	!
”	什么	一个	兽	的	一个	火	!

“多么可怕的大火啊！”

[wen] [ju:v] [kwaɪt] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] , ['bʌni] , [ai] ['ʃudnt] [maɪnd] ['si:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

When	you've	quite	done	with	it	,	Bunny	,	I	shouldn't	mind	seeing	it	just	the	same	.
什么时候	你已经	相当	完毕	和	它	,	兔子	,	我	不应该	头脑	看到	它	只是	这	相同的	.

等你完全做完了，小兔子，我还是很乐意看看的。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['selfɪʃ] [θɪŋ] !

You	are	a	selfish	thing	!
你	是	一个	自私	事物	!

你真是个自私的人！

" [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'bjuːk] ['meɪdʒə(r)] ['bʌnbəri] [muːvd] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd]
" In obedience to this rebuke Major Bunbury moved an inch or two to one side
" 在 服从 到 这 训斥 主要的 班伯里 已搬 一个 英寸 或者 二 到 一 边
.
:
.

"听从这一责备，邦伯里少校向一侧移动了一两英寸。"

" [aɪm] [nɒt] [æz; əz] ['selfɪʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , { [ˌtuː'tuː] }
" I'm not as selfish as you are , " he said , { 2 }
" 我是 不是 作为 自私 作为 你 是 , " 他 说 , { 2 }

"我没有你那么自私，"他说，{2}

[wɪð] [ə'griːəb(ə)l] [sɪm'plɪsəti] .
with agreeable simplicity .
和 同意 简单 .

简洁明了。

" [mɪs] ['mɒrɪs] [kænt] [siː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] [buːts] . "
" Miss Morris can't see anything but your boots . "
" 错过 莫里斯 不能 看 任何事物 但 你的 靴子 . "

"莫里斯小姐除了你的靴子什么也看不见。"

" [əʊ] , [ʃiː; ʃi] [laɪks] ['siːɪŋ] [buːts] , " [rɪ'plaɪd] ['leɪdi] ['suːzn] , [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [wʌn] [ɒn] [ðə; ði] [hɒb] .
" Oh , she likes seeing boots , " replied Lady Susan , establishing one on the hob .
" 哦 , 她 点赞 看到 靴子 , " 回复 女士 苏珊 , 建立 一 在 这 炉灶 .

"哦，她喜欢看靴子，"苏珊夫人一边说着，一边在炉灶上放了一双靴子。

" [ðeɪ] [dəʊnt] [hæv; həv] - [ɪm] [ɪn] ['aɪələnd] , [duː; də] [ðeɪ] , ['sleɪni] !
" They don't have ' em in Ireland , do they , Slaney !
" 他们 不 有 - 呃 在 爱尔兰 , 做 他们 , 斯莱尼 !

"爱尔兰没有这种东西，对吧，斯莱尼！"

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [ðə; ði] ['məʊmənt] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['mɒrɪs] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['brɪliənt] ,
" It was obviously the moment for Miss Morris to say something brilliant ,
" 它 曾是 明显地 这 片刻 为了 错过 莫里斯 到 说 某物 杰出的 ,

"显然，这是莫里斯小姐发表精彩言论的绝佳时机。"

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [let] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [slɪp] .
but she let the opportunity slip .
但 她 让 这 机会 滑 .

但她错失了机会。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['hæmpə(r)d] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [buːts] [hæd; həd] [biːn]
Perhaps she was hampered by the consciousness that her boots had been
也许 她 曾是 受阻 经过 这 意识 那 她 靴子 有 到过
[meɪd] [ɪn] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['kʌntri] [taʊn] .
made in an Irish country town .
制成 在 一个 爱尔兰 国家 镇 .

或许是因为她意识到自己的靴子是在爱尔兰的一个乡村小镇制造的，所以才感到不安。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [red] .
She got red .
她 得到 红色的 .

她脸红了。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [get] [red] .
She did not know that it was becoming to her to get red .
她 做过 不是 知道 那 它 曾是 成为 到 她 到 得到 红色的 .

她并不知道脸红很适合她。

['faɪndɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'prəʊpriət] [rɪ'tɔːt] , [ʃiː; ʃi] [lɑːft] , [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [bæk] [hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] ,

Finding	no	more	appropriate	retort	,	she	laughed	,	and	pushing	back	her	chair	,
寻找	不	更多的	合适的	反驳	,	她	笑了	,	和	推动	后退	她	椅子	,

[wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

walked	over	to	the	window	.
步行	超过	到	这	窗户	.

她找不到更合适的反驳，便笑了笑，然后推开椅子，走到窗边。

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [ɒn][wɒz; wəz][ðə; ði] [lɔːn] [æt; ət] ['həːliŋəm] , ['kʌvəd] ['smuːðli] [ænd; ənd]

What	she	looked	out	on	was	the	lawn	at	Hurlingham	,	covered	smoothly	and
什么	她	看起来	出去	在	曾是	这	草地	在	赫灵汉姆	,	涵盖	顺利	和

['desəlɪtli] [wɪð] [snəʊ] ;

desolately	with	snow	;
凄凉地	和	雪	;

她眺望出去，看到的是赫灵汉姆的草坪，上面光滑而荒凉地覆盖着积雪；

[ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] ['hʌdld] , [waɪt] ['hʌmək] [ɒv; əv][aɪs] , ['muːvɪŋ] ['veri] ['sləʊli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

a	line	of	huddled	,	white	hummocks	of	ice	,	moving	very	slowly	across	the	middle
一个	线	的	蜷缩着	,	白色的	小丘	的	冰	,	移动	非常	缓慢地	穿过	这	中间

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

一排簇拥在一起的白色冰丘，在中距离缓慢移动。

[ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [temz] ; [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

represented	the	River	Thames	;	down	to	the	right	,
代表	这	河	泰晤士河	;	向下	到	这	正确的	,

代表泰晤士河；向右下方，

[faɪv] [ɔː(r)][sɪks] ['skeɪtəz] [glaidid] [ɒn][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] ['sɜːpəntaɪn] [kɜːrvz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪk] —

five	or	six	skaters	glided	on	the	black	and	serpentine	curves	of	a	little	lake	—
五	或者	六	滑冰者	滑翔	在	这	黑色的	和	蛇形	曲线	的	一个	小的	湖	—

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [ˌmæriə'net] ['slaɪdɪŋ] { [θriː] }

they	looked	like	marionettes	sliding	{	3	}
他们	看起来	喜欢	木偶	滑动	{	3	}

五六个滑冰者在小湖蜿蜒曲折的黑色湖面上滑行——他们看起来像是在滑行的木偶{3}

[ə'lɒŋ] [ə; eɪ]['waɪə(r)] .

along	a	wire	.
沿着	一个	金属丝	.

沿着电线。

['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] ['sleɪni] ['əʊvə(r)] - [drest] [ænd; ənd] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] .

Even	at	that	distance	they	seemed	to	Slaney	over	-	dressed	and	artificial	.
甚至	在	那	距离	他们	似乎	到	斯莱尼	超过	-	穿着	和	人造的	.

即使隔着那么远的距离，斯莱尼也觉得他们穿着过于隆重，显得很做作。

[nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['skriːmɪŋ] [i'nænəti] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

No	doubt	they	were	screaming	inanities	to	each	other	,
不	怀疑	他们	是	尖叫	愚蠢	到	每个	其他	,

毫无疑问，他们当时正在互相喊着一些毫无意义的话。

[æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] ['ʌðə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['idiəts] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

as	were	these	other	English	idiots	in	the	room	behind	her	.
作为	是	这些	其他	英语	白痴	在	这	房间	在后面	她	.

她身后房间里的其他英国白痴也一样。

[haʊ] [ɪn'efəbli] ['stjuːpɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ðeɪ] [meɪd]

How	ineffably	stupid	they	were	,	and	how	shy	and	provincial	they	made
如何	难以言喻地	愚蠢的	他们	是	,	和	如何	害羞的	和	省级	他们	制成

[hɜː(r); hə(r)] [fiːl] !

her	feel	!
她	感觉	!

他们真是愚蠢至极，让她觉得自己多么羞怯和孤僻！

[haʊ] [kʊd; kəd] [hjuː] [hæv; həv] ['mærid] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pæk] ?

How	could	Hugh	have	married	into	such	a	pack	?
如何	可以	休	有	已婚	进入	这样的	一个	盒	?

休怎么会娶到这样一个女人?

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [dɔːz] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ,

One	of	the	double	doors	at	the	end	of	the	room	opened	,	and	a	small	,
一	的	这	双倍的	门	在	这	结尾	的	这	房间	打开	,	和	一个	小的	,

房间尽头的一扇双开门开了，一个小.....

[dɑːk] [mæn] [ə'pɪəd] .

dark	man	appeared	.
黑暗的	男人	出现	.

黑衣男子出现。

“ ['ɔːfli] ['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv] [kept] [juː; jʊ][ɔːl] ['weɪtɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] ['æbdʒektli] .

“	Awfully	sorry	to	have	kept	you	all	waiting	,	”	he	said	abjectly	.
”	非常	对不起	到	有	保留	你	全部	等待	,	”	他	说	卑躬屈膝地	.

“非常抱歉让大家久等了，”他沮丧地说。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ɪts] [ə; eɪ][bæd] ['bɪznəs] ;

“	I'm	afraid	it's	a	bad	business	;
”	我是	害怕的	它是	一个	坏的	商业	;

“恐怕这是一笔糟糕的生意；

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][hɪə(r)][ɒn] ['sʌndez] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv]

they	say	that	there's	nothing	to	be	had	here	on	Sundays	at	this	time	of
他们	说	那	有	没有什么	到	是	有	这里	在	星期日	在	这	时间	的

[jɪə(r)] ,

year	,
年	,

他们说，每年的这个时候，星期天这里什么都没有。

[ən'les] [ɪts] ['ɔːdəd] [bɪ'fɔːhænd] . ”

unless	it's	ordered	beforehand	.	”
除非	它是	订购	预先	.	”

除非事先预订。

“ [əʊ] [lɔːd] ! ” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ['leɪdi] ['suːzn] , ['brɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] [daʊn]

“	Oh	Lord	!	”	ejaculated	Lady	Susan	,	bringing	her	foot	and	the	shovel	down
”	哦	主	!	”	射精	女士	苏珊	,	带来	她	脚	和	这	铲	向下

[wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] .

with	a	crash	.
和	一个	碰撞	.

“哦，天哪！”苏珊夫人惊呼一声，一脚踹在地上，铁锹重重地砸了下去。

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ? ”

“	Do	you	mean	to	say	there's	nothing	to	eat	?	”
”	做	你	意思是	到	说	有	没有什么	到	吃	?	”

“你是说这里什么吃的都没有吗？”

“ [ɪts] [nɒt] [kwaɪt] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] , [bʌt; bət] ['preʃəs] ['nɪəli] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

“	It's	not	quite	as	bad	as	that	,	but	precious	nearly	,	”	he	replied	,
”	它是	不是	相当	作为	坏的	作为	那	,	但	宝贵的	几乎	,	”	他	回复	,

“情况没那么糟糕，但也差不多了，”他回答说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][səʊ] [dɪ'plɔ:rəbli] [ðæt] ['sleɪni] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [lɑ:f] . { [fɔ:r] }

looking	at	her	so	deplorably	that	Slaney	felt	inclined	to	laugh	.	{	4	}
寻找	在	她	所以	令人痛心地	那	斯莱尼	毛毡	倾斜	到	笑	.	{	4	}

斯莱尼用那种可怜兮兮的眼神看着她，以至于他都想笑了。{4}

" [wɪr] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪtərz] ['dɪnə(r)] .

"	We're	going	to	have	some	of	the	waiter's	dinner	.
"	是	去	到	有	一些	的	这	服务员的	晚餐	.

"我们要吃点服务员的晚餐。"

[ɪts] [ə; eɪ][leg][ɒv; əv] ['mʌtn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sez] [hi:; hi][doʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [kwaɪt] [bɔɪld] [jet] ,

It's	a	leg	of	mutton	,	and	he	says	he	don't	think	it's	quite	boiled	yet	,
它是	一个	腿	的	羊肉	,	和	他	说道	他	不	思考	它是	相当	煮沸	然而	,

这是一条羊腿，他说他觉得还没完全煮熟。

[bʌt; bət][aɪ] [sed] [wi:; wi] [ˌwʊdnt] [weɪt] .

but	I	said	we	wouldn't	wait	.
但	我	说	我们	不会	等待	.

但我说过我们不能再等了。

" ['leɪdi] ['su:zn] [si:zd] ['meɪdʒə(r)] - [hænd] , [ænd; ənd] ['pʊld] [hɜ:'self] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

"	Lady	Susan	seized	Major	Bunbury's	hand	,	and	pulled	herself	out	of	her
"	女士	苏珊	查获	主要的	-	手	,	和	拉	她自己	出去	的	她

[tʃeə(r)] .

chair	.
椅子	.

苏珊夫人抓住邦伯里少校的手，从椅子上站了起来。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['stɔ:lwət] [ænd; ənd][tɔ:l] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [dres] ['fɪtɪd] ['bju:tɪfli] .

She	was	stalwart	and	tall	,	and	her	dress	fitted	beautifully	.
她	曾是	坚定的	和	高的	,	和	她	裙子	适配	非常漂亮	.

她身材高挑健壮，裙子也很合身。

[wɪð] [ə; eɪ] [wɪsk] [ænd; ənd] ['rʌs(ə)l] [ɒv; əv] [sɪlk] ['petɪkəʊts] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd]

With	a	whisk	and	rustle	of	silk	petticoats	she	was	across	the	room	and
和	一个	拂	和	沙沙	的	丝绸	衬裙	她	曾是	穿过	这	房间	和

[kɔ:t] [mɪs] ['mɒrɪs] [baɪ][ðə; ði][ɑ:m] .

caught	Miss	Morris	by	the	arm	.
捕捉	错过	莫里斯	经过	这	手臂	.

她拂过房间，丝绸衬裙窸窣作响，她已经走到莫里斯小姐的胳膊边，一把抓住了她。

" ['wʌri] , ['wʌri] , ['wʌri] !

"	Worry	,	worry	,	worry	!
"	担心	,	担心	,	担心	!

"担心，担心，担心！"

[ses] , [ses] , [ses] !

Sess	,	sess	,	sess	!
会话	,	会话	,	会话	!

塞斯，塞斯，塞斯！

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] ['fɔ:tʃənət] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] ['ken(ə)l]

"	she	said	,	with	a	sufficiently	fortunate	imitation	of	her	father's	kennel
"	她	说	,	和	一个	足够	幸运	模仿	的	她	父亲的	狗窝

['hʌntsmən] .

huntsman	.
猎人	.

她说着，模仿着她父亲的猎犬管理员，语气还算不错。

" [kʌm] [ɒn][ænd; ənd] [i:t] [rɔ:] [leg][ɒv; əv] ['mʌtn] !

"	Come	on	and	eat	raw	leg	of	mutton	!
"	来	在	和	吃	生的	腿	的	羊肉	!

"来吧，吃生羊腿！"

[ai] [həʊp] [ðə; ði] ['weɪtə(r)] [laɪks] ['ʌnjən] [sɔːs] !

I	hope	the	waiter	likes	onion	sauce	!
我	希望	这	服务员	点赞	洋葱	酱	!

我希望服务员喜欢洋葱酱!

" [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ə; eɪ] ['dʒiːniəl] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] ['bleɪzɪŋ] ; [ə; eɪ] [sɒft] [ænd; ənd] [rɪtʃ] - ['kʌləd]

" In	the	dining	-	room	a	genial	fire	was	blazing	;	a	soft	and	rich	-	coloured
" 在	这	用餐	-	房间	一个	和蔼可亲	火	曾是	炽烈	;	一个	柔软的	和	富有的	-	有色

['kɑːpɪt] [gləu] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ;

carpet	glowed	on	the	floor	;
地毯	发光	在	这	地面	;

"餐厅里炉火熊熊燃烧，温暖宜人；地板上铺着柔软而色彩丰富的地毯，熠熠生辉；

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['kʌmfət] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [smel]

the	atmosphere	was	of	old	-	fashioned	comfort	;	there	was	a	desirable	smell
这	气氛	曾是	的	老的	-	造型	舒适	;	那里	曾是	一个	理想	闻

[ɒv; əv] [fraɪd] [pə'teɪtəʊz] .

of	fried	potatoes	.
的	油煎	土豆	.

气氛温馨舒适，弥漫着炸土豆的诱人香味。

[ðə; ði] ['pɑːti] [sæŋk] ['ɪntuː] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [æt; ət] [æn; ən] ['əʊv(ə)l] ['teɪb(ə)l] ,

The	party	sank	into	their	places	at	an	oval	table	,
这	派对	沉没	进入	他们的	地方	在	一个	椭圆形	桌子	,

一行人围坐在椭圆形桌子旁，各自落座。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [iːtʃ] [wɒz; wəz] [əd'mɪnɪstəd] [ə; eɪ] ['pleɪtfʊl] [ɒv; əv] [pɪŋk] ['mʌtn] [ðæt] [gruː] ['rəʊziə(r)]

and	to	each	was	administered	a	plateful	of	pink	mutton	that	grew	rosier
和	到	每个	曾是	管理	一个	满满一盘	的	粉色的	羊肉	那	生长	更红润

[æt; ət] ['evri] [slaɪs] . { [faɪv] }

at	every	slice	.	{	5	}
在	每一个	片	.	{	5	}

每人分到一盘粉红色的羊肉，每一片都比上一盘颜色更红润。{5}

['kæptɪn] [hjuː] [frentʃ] , [leɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] — — ['ti 'eɪtʃ] [hʌz'ɑːz] , [lʊkt] [raʊnd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [gests] ,

Captain	Hugh	French	,	late	of	the	—	—	th	Hussars	,	looked	round	upon	his	guests	,
队长	休	法语	,	晚的	的	这	—	—	th	骠骑兵	,	看起来	圆形的	之上	他的	客人	,

休·弗伦奇上尉，前第——骠骑兵团成员，环顾四周，看着他的客人。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ʃæm'peɪn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] .

and	felt	that	champagne	was	the	only	reparation	in	his	power	.
和	毛毡	那	香槟酒	曾是	这	仅有的	赔偿	在	他的	力量	.

他觉得香槟是他唯一能做的补偿。

" [aɪ] [fiːl] [ɪts] [ɔːl] [maɪ] [fɔːlt] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [daʊn] [hɪə(r)] [tuː; tə] [stɑːv] .

" I	feel	it's	all	my	fault	bringing	you	people	down	here	to	starve	.
" 我	感觉	它是	全部	我的	过错	带来	你	人们	向下	这里	到	饿死	.

"我觉得把你们带到这里来挨饿都是我的错。"

[jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [drɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] ['helpləsli] .

You'll	have	to	take	it	out	in	drink	,	"	he	said	helplessly	.
你会	有	到	拿	它	出去	在	喝	,	"	他	说	无助地	.

"你只能把它吐出来了，"他无奈地说。

[ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'drest] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] ,

The	words	were	addressed	to	the	company	,	but	his	brown	eyes	,
这	字	是	已解决	到	这	公司	,	但	他的	棕色的	眼睛	,

这些话是说给公司的，但他的棕色眼睛，

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [smɔːl] [dɒg] , [ə'drest] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðəʊz]

that	were	like	the	eyes	of	a	good	small	dog	,	addressed	themselves	to	those
那	是	喜欢	这	眼睛	的	一个	好的	小的	狗	,	已解决	他们自己	到	那些

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

of	his	wife	.
的	他的	妻子	.

那双眼睛就像一只善良的小狗的眼睛，注视着他的妻子。

['sleɪni] , ['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm] ,

Slaney	,	following	them	,
斯莱尼	,	下列的	他们	,

斯莱尼紧随其后，

[wʌndəd] ['weðə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [help] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [laɪn] ['fræŋkli] [drɔːn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ]

wondered	whether	he	could	help	seeing	the	black	line	frankly	drawn	along	the	edge
想知道	无论	他	可以	帮助	看到	这	黑色的	线	坦率地说	绘制	沿着	这	边缘

[ɒv; əv] ['leɪdi] ['suːzənz] ['ləʊə(r)] ['aɪlɪdz] .

of	Lady	Susan's	lower	eyelids	.
的	女士	苏珊的	降低	眼睑	.

他不禁怀疑自己是否能忽略苏珊夫人下眼睑边缘那条清晰可见的黑线。

[ðə; ði] [waɪt] [gleə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [snəʊ] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'speərɪŋli] ,

The	white	glare	from	the	snow	showed	it	unsparingly	,
这	白色的	强光	从	这	雪	显示	它	毫不留情	,

雪地反射的白光毫不掩饰地映照出这一切。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃæm'peɪn] [glɑːs]

as	she	looked	at	her	husband	over	the	rim	of	the	champagne	glass
作为	她	看起来	在	她	丈夫	超过	这	轮缘	的	这	香槟酒	玻璃

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] .

from	which	she	was	drinking	.
从	哪个	她	曾是	喝	.

她透过手中的香槟酒杯边缘望着她的丈夫。

“ [jes] , ['dɑːlɪŋ] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['blændli] ;

“	Yes	,	darling	,	you're	a	silly	little	thing	,	”	she	said	blandly	;
”	是的	,	亲爱的	,	你是	一个	愚蠢的	小的	事物	,	”	她	说	平淡地	;

“是的，亲爱的，你真是个傻乎乎的小东西，”她淡淡地说；

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [spɪl] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] ['sɒf(ə)nɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪn] . ”

“	I	always	said	that	spill	had	given	you	softening	of	the	brain	.	”
”	我	总是	说	那	洒	有	给定	你	软化	的	这	脑	.	”

“我一直说那次泼水让你脑子变软了。”

“ [wɒt] [spɪl] ? ” [ɑːskt] ['sleɪni] .

“	What	spill	?	”	asked	Slaney	.
”	什么	洒	?	”	问	斯莱尼	.

“什么泄漏？”斯莱尼问道。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['spəʊkən] .

It	was	almost	the	first	time	she	had	spoken	.
它	曾是	几乎	这	第一的	时间	她	有	说	.

这几乎是她第一次开口说话。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sæt] , ['ɪnwədli] ['skɔːnf(ə)l] [ænd; ənd] ['aʊtwədli] [ʃaɪ] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]

She	had	sat	,	inwardly	scornful	and	outwardly	shy	,	in	the	midst	of
她	有	卫星	,	内心	轻蔑的	和	向外	害羞的	,	在	这	中间	的

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [huːz] { [sɪks] }

conversation	whose	{	6	}
对话	谁	{	6	}

她坐在那里，内心轻蔑，外表羞涩，置身于一场谈话之中，这场谈话{6}

[næk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [kætʃ] , [ænd; ənd] [huːz] [pə'pɔːt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['aɪðə(r)] ['beɪbiɪʃ] [ɔː(r)]['vʌlgə(r)]

knack	she	could	not	catch	,	and	whose	purport	she	thought	either	babyish	or	vulgar
诀窍	她	可以	不是	抓住	,	和	谁	旨趣	她	想法	任何一个	幼稚	或者	庸俗

.

:

.

她无法领悟其中的诀窍，而且她认为其目的要么幼稚，要么庸俗。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [fɔːm] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] ,

There	must	be	an	English	and	an	Irish	form	of	humour	,
那里	必须	是	一个	英语	和	一个	爱尔兰	形式	的	幽默	,

幽默必然有英式和爱尔兰式之分。

[səʊ][æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['sleɪni] ,

so	at	least	it	seemed	to	Slaney	,
所以	在	至少	它	似乎	到	斯莱尼	,

至少在斯莱尼看来是这样。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tɒlərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['klevə(r)] [prə'vɪnʃ(ə)l] [tuː; tə] ['leɪdi] ['suːzənz] [laʊd]

as	she	listened	with	the	intolerance	of	the	clever	provincial	to	Lady	Susan's	loud
作为	她	听着	和	这	不容忍	的	这	聪明的	省级	到	女士	苏珊的	大声

[ænd; ənd] ['redi] [lɑːf] .

and	ready	laugh	.
和	准备好	笑	.

她带着聪明的乡下人特有的不耐烦，听着苏珊夫人响亮而爽朗的笑声。

[hjuː] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [wɒz; wəz][nɒt] , [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] ['hev(ə)n] , ['hjuːmərəs] [ɪn]['aɪðə(r)]['mænə(r)] .

Hugh	,	at	all	events	,	was	not	,	she	thanked	Heaven	,	humorous	in	either	manner	.
休	,	在	全部	活动	,	曾是	不是	,	她	谢谢	天堂	,	幽默	在	任何一个	方式	.

无论如何，休都不是一个幽默的人，她为此感谢上苍。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [les] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fuːl] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hjuː] .

She	found	herself	less	of	a	fool	when	she	was	talking	to	Hugh	.
她	成立	她自己	较少的	的	一个	傻子	什么时候	她	曾是	说	到	休	.

和休交谈后，她发现自己没那么傻了。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ][doʊnt] [teɪk] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kʌzənz] [mɪs'fɔːtʃənz] , ['sleɪni] , ” [hiː; hi]

“	I'm	afraid	you	don't	take	much	interest	in	your	cousin's	misfortunes	,	Slaney	,	”	he
“	我是	害怕的	你	不	拿	很多	兴趣	在	你的	表亲	不幸	,	斯莱尼	,	”	他

[sed] .

said	.
说	.

“恐怕你对你表弟的不幸遭遇并不太关心，斯莱尼，”他说。

“ ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [smæʃt] [ʌp][æt; ət] - [lɑːst] [sprɪŋ] , ['pleɪɪŋ] ['pəʊləʊ]

“	Didn't	you	know	that	I	was	smashed	up	at	Bungalore	last	spring	,	playing	polo
“	没有	你	知道	那	我	曾是	粉碎	向上	在	-	最后的	春天	,	玩耍	马球

?

?
?

“难道你不知道我去年春天在邦加罗尔打马球时被打得鼻青脸肿吗？”

[aɪ][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] - [raɪd] [ɒf] - [ðɪs] [greɪt] [bruːt] , ” ['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['meɪdʒə(r)] ['bʌnbəri] ,

I	was	trying	to	'	ride	off	'	this	great	brute	,	”	indicating	Major	Bunbury	,
我	曾是	尝试	到	-	骑	离开	-	这	伟大的	蛮力	,	”	表明	主要的	班伯里	,

我当时正试图“摆脱”这头庞然大物，”他指着邦伯里少校说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][gɒt][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	and	I	got	the	worst	of	it	.
“	和	我	得到	这	最差	的	它	.

“而我受到的打击最大。”

[ai][wɒz; wəz][ɪn]['hɒspɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd] [gruː] [ə; eɪ] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [bɪg] [blæk] [bɪəd] .

I	was	in	hospital	for	a	month	,	and	grew	a	thundering	big	black	beard	.
我	曾是	在	医院	为了	一个	月	,	和	生长	一个	雷鸣	大的	黑色的	胡须	.

我在医院待了一个月，长出了一把浓密的黑色大胡子。

['kʊd(ə)nt] [ʃeɪv] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [wiːks] . ”

Couldn't	shave	for	six	weeks	.	”
不能	刮胡子	为了	六	周	.	”

六个星期没法刮胡子。

“ [doʊnt] [meɪk] [ˌem 'iː] [sɪk] , ” [sed] ['leɪdi] ['suːzn] , [bɪ'gɪnɪŋ] ['hɑːtɪli] [ɒn] ['bɪskɪts] [ænd; ənd] [tʃiːz] .

“	Don't	make	me	sick	,	”	said	Lady	Susan	,	beginning	heartily	on	biscuits	and	cheese	.
“	不	制作	我	生病的	,	”	说	女士	苏珊	,	开始	衷心地	在	饼干	和	奶酪	.

“别让我恶心，”苏珊夫人一边说着，一边津津有味地吃起了饼干和奶酪。

“ [ɪf] [aɪ'd] [nəʊn] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['mærɪd] [juː; jʊ] .

“	If	I'd	known	that	in	time	I	wouldn't	have	married	you	.
“	如果	ID	已知	那	在	时间	我	不会	有	已婚	你	.

“如果我早知道会这样，我就不会嫁给你了。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] [wɪð] [ə; eɪ][beə(r)] { ['sɛvən] }

A	little	man	with	a	bear	{	7	}
一个	小的	男人	和	一个	熊	{	7	}

一个抱着熊的小人{7}

[diːz][laɪk][ə; eɪ][kɒb] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [teɪl] .

d's	like	a	cob	with	a	long	tail	.
的	喜欢	一个	玉米	和	一个	长的	尾巴	.

d 就像长着长尾巴的玉米棒子。

['kʊd(ə)nt] [duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪf] [jʊd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [teɪl] , ['hjuːi] . ”

Couldn't	do	with	you	if	you'd	a	long	tail	,	Hughie	.	”
不能	做	和	你	如果	你会	一个	长的	尾巴	,	休伊	.	”

休伊，就算你尾巴长得像条长尾巴，我也受不了你。

“ [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [grəʊ] [ə'nʌðə(r)] [wen] [wiː; wi] [get] [daʊn] [tuː; tə] ['frentʃɪz] [kɔːt] , ” [ri'tɔːt]

“	I'm	goin	'	to	grow	another	when	we	get	down	to	French's	Court	,	”	retorted
“	我是	去	-	到	生长	其他	什么时候	我们	得到	向下	到	法国的	法庭	,	”	反驳

['hjuːi] .

Hughie	.
休伊	.

“等我们到了法兰西法院，我还要再长一根，”休伊反驳道。

“ [aɪ] [ʃænt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də][ðeə(r)] .

“	I	shan't	have	anything	else	to	do	there	.
“	我	不会	有	任何事物	别的	到	做	那里	.

“我在那里没什么其他事可做了。”

[wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [jɔː'self] [æt; ət] ['letə(r)] [kaɪl] , ['sleɪni] ? ”

What	on	earth	do	you	do	with	yourself	at	Letter	Kyle	,	Slaney	?	”
什么	在	地球	做	你	做	和	你自己	在	信	凯尔	,	斯莱尼	?	”

在莱特·凯尔·斯莱尼，你到底在干什么?

“ [duː; də][juː; jʊ] [grəʊ] [ə; eɪ] [bɪəd] , ['sleɪni] ? ” ['ʃaʊtɪd] ['leɪdi] ['suːzn] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [fʊl]

“	Do	you	grow	a	beard	,	Slaney	?	”	shouted	Lady	Susan	,	with	her	mouth	full
“	做	你	生长	一个	胡须	,	斯莱尼	?	”	喊叫	女士	苏珊	,	和	她	嘴	满的

[ɒv; əv] ['bɪskɪt] .

of	biscuit	.
的	饼干	.

“斯莱尼，你长胡子吗？”苏珊夫人嘴里塞满了饼干，大声喊道。

“ [ɪf] [aɪm] [bɔːd] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [dʒʌst] [daɪ] [maɪ] [heə(r)] [ə'gen] .

“	If	I'm	bored	over	there	I	shall	just	dye	my	hair	again	.
”	如果	我是	无聊的	超过	那里	我	将	只是	染料	我的	头发	再次	.

“如果我在那边觉得无聊，我就再染一次头发。”

[haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ['bʌni] ?

How	do	you	like	it	now	,	Bunny	?
如何	做	你	喜欢	它	现在	,	兔子	?

现在感觉怎么样，小兔子?

[ai] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [ɪn] ['pærɪs] [ɒn] ['aʊə(r)] [wei] [θruː] .

I	got	it	done	in	Paris	on	our	way	through	.
我	得到	它	完毕	在	巴黎	在	我们的	方式	通过	.

我是在途经巴黎的时候办的。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪt] [redə(r)] . ”

I	think	it	might	be	a	bit	redder	.	”
我	思考	它	可能	是	一个	少量	更红	.	”

我觉得它可能更红一些。

“ [waɪ] , [ɪts] [æz; əz] [red] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɒks] [naʊ] , ” [sed] ['meɪdʒə(r)] ['bʌnbəri] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['krɪtɪkli]

“	Why	,	it's	as	red	as	a	fox	now	,	”	said	Major	Bunbury	,	regarding	it	critically
”	为什么	,	它是	作为	红色的	作为	一个	狐狸	现在	,	”	说	主要的	班伯里	,	关于	它	关键

.

:
.

“哎呀，它现在红得像狐狸一样了，”邦伯里少校审视着它说道。

“ ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [fɔksiz] , ” [pʊt] [ɪn] ['sleɪni] , [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒiːniəl] ,

“	Talking	of	foxes	,	”	put	in	Slaney	,	endeavouring	to	be	genial	,
”	说	的	狐狸	,	”	放	在	斯莱尼	,	努力	到	是	和蔼可亲	,

“说到狐狸，”斯莱尼插话道，努力表现得和蔼可亲。

“ [ðeɪ] [ɔːl] [ɪk'spekt] [hjuː] [tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði] [haʊndz] [ə'gen] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] ['əʊvə(r)] .

“	they	all	expect	Hugh	to	start	the	hounds	again	when	he	comes	over	.
”	他们	全部	预计	休	到	开始	这	猎犬	再次	什么时候	他	来	超过	.

“他们都希望休过来后能重新开始猎犬活动。”

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] , [hjuː] . ”

That	will	give	you	something	to	do	,	Hugh	.	”
那	将要	给	你	某物	到	做	,	休	.	”

休，这样你就有事可做了。

“ ['tæli] [həʊ] ! ” ['ʌtə] ['meɪdʒə(r)] ['bʌnbəri] , [wɪð] [ə; eɪ] [səb'djuːd] [wuːp] .

“	Tally	ho	!	”	uttered	Major	Bunbury	,	with	a	subdued	whoop	.
”	相符	何	!	”	说出	主要的	班伯里	,	和	一个	低沉的	哇哦	.

“冲啊！”邦伯里少校低声喊道。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['rɪpɪn] - [gʊd] ['nəʊʃ(ə)n] .

“	That's	a	rippin	'	good	notion	.
”	那就是	一个	撕裂	-	好的	概念	.

“这真是个绝妙的主意。”

[aɪl] [kʌm] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [wɪp] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , ['hjuːi] . { [eit] }

I'll	come	over	and	whip	for	you	,	Hughie	.	{	8	}
患病的	来	超过	和	鞭	为了	你	,	休伊	.	{	8	}

我会过来帮你打屁股，休伊。{8}

“ [nəʊ] , [juː; jʊ] [woʊnt] ! ” [kraɪd] ['leɪdi] ['suːzn] .

“	No	,	you	won't	!	”	cried	Lady	Susan	.
”	不	,	你	惯于	!	”	哭	女士	苏珊	.

“不，你休想！”苏珊夫人喊道。

“ [aɪl] [wɪp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [maɪˈself] ; [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [nəʊz] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] —
“ I'll whip for him myself ; but I don't believe he knows anything about it —
“ 患病的 鞭 为了 他 我 ; 但 我 不 相信 他 知道 任何事物 关于 它 —
[dʌz] [hiː; hi] , [ˈbʌni] ? ”
does he , Bunny ? ”
做 他 , 兔子 ? ”

“我会亲自鞭打他；但我相信他对此一无所知——对吧，邦尼？”

“ [əʊ] [dɪə(r)] , [nəʊ] ! ” [rɪˈplaɪd] [ˈmeɪdʒə(r)] [ˈbʌnbəri] , [wɪð] [ˌelɪˈfæntaɪn] [ˈsɑːkæzəm] ; “ [hiːz] [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt]
“ Oh dear , no ! ” replied Major Bunbury , with elephantine sarcasm ; “ he's a perfect
“ 哦 亲爱的 , 不 ! ” 回复 主要的 班伯里 , 和 大象 讽刺 ; “ 他是 一个 完美的
[aʊl] .
owl .
猫头鹰 .

“哦，天哪，不！”邦伯里少校用极其讽刺的语气回答道；“他是一只完美的猫头鹰。”

[kænt] [θɪŋk] [waɪ] [wiː; wi] [meɪd] [hɪm] [ˈkæri] [ðə; ði] [hɔːn] [tɪl] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ˈredʒɪmənt] — [ænd; ənd]
Can't think why we made him carry the horn till he left the regiment — and
不能 思考 为什么 我们 制成 他 携带 这 喇叭 直到 他 左边 这 团 — 和
[ðə; ði] [ˈfʌni] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [kwaɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒɒb] .
the funny thing was that he seemed quite up to the job .
这 有趣的 事物 曾是 那 他 似乎 相当 向上 到 这 工作 .

我不明白为什么我们要让他一直扛着号角直到他离开部队——有趣的是，他似乎完全胜任这项工作。

” [ˈkæptɪn] [frentʃ] [tʊk] [nəʊ] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɒmplɪmənt] .
” Captain French took no notice of the compliment .
” 队长 法语 采取 不 注意 的 这 赞扬 .

“弗伦奇上尉对这句恭维话置之不理。”

“ [ai] [kænt] [ɪˈmædʒɪn] [huː] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [huː] [wɒnt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ə; eɪ] [pæk] [ðeə(r)] ,
“ I can't imagine who the people are who want me to get up a pack there ,
“ 我 不能 想象 WHO 这 人们 是 WHO 想 我 到 得到 向上 一个 盒 那里 ,

“我无法想象是谁想让我去那里打包行李。”

” [hiː; hi] [sed] , [wɪˈðaʊt] [mʌtʃ] [ɪnˈθjuːziæzəm] ;
” he said , without much enthusiasm ;
” 他 说 , 没有 很多 热情 ;

“他说，”语气平淡；

“ [lɑːst] [taɪm] [ai] [wɒz; wəz] [ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [bʌt; bət] [ðə; ði]
“ last time I was over there seemed to be no one in the place but the
“ 最后的 时间 我 曾是 超过 那里 似乎 到 是 不 一 在 这 地方 但 这
[ˈpɑːsn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [əʊld] [mɪs] - .
parson and the two old Miss Macarthys .
牧师 和 这 二 老的 错过 - .

“我上次去的时候，那里似乎只有牧师和两位老麦卡锡小姐。”

[ðeid] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hʌnt] . ”
They'd make a pretty sort of a hunt . ”
他们会 制作 一个 漂亮的 种类 的 一个 打猎 . ”

这会是一场相当精彩的狩猎。

“ [əʊ] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ˈfɑːrmərz] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈsleɪni] , “ [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [pəˈliːs]
“ Oh , there are a lot of farmers , ” replied Slaney , “ and there's the police
“ 哦 , 那里 是 一个 很多 的 农民 , ” 回复 斯莱尼 , “ 和 有 这 警察
[ˈɒfɪsə(r)] ,
officer ,
官 ,

“哦，这里有很多农民，”斯莱尼回答说，“还有警察呢。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['mɪstə(r)] . ['glɑːzgəʊ] , [ðə; ðɪ][kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [njuː] ['reɪlweɪ] .

and	there's	Mr	.	Glasgow	,	the	contractor	of	the	new	railway	.
和	有	先生	.	格拉斯哥	,	这	承包商	的	这	新的	铁路	.

还有格拉斯哥先生，他是这条新铁路的承包商。

" [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ə'nɔɪəns] [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ænd; ənd] {

"	To	her	own	surprise	and	annoyance	she	blushed	as	she	spoke	,	and	{
"	到	她	自己的	惊喜	和	烦恼	她	脸红了	作为	她	辐	,	和	{

[naɪn] }

9	}
9	}

“令她自己既惊讶又恼火的是，她在说话时脸红了，而且{9}

['meɪdʒə(r)] ['bʌnbəri] , ['glɑːnsɪŋ] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːlməʊst] ['hænsəm]

Major	Bunbury	,	glancing	incidentally	at	her	,	thought	her	almost	handsome
主要的	班伯里	,	瞥了一眼	顺便	在	她	,	想法	她	几乎	英俊的

.

:
.

邦伯里少校无意间瞥了她一眼，觉得她几乎称得上漂亮。

“ ['glɑːzgəʊ] , " [rɪ'piːtɪd] [hjuː] ; “ [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃæp] [kɔːld] ['glɑːzgəʊ][æt; ət] ['iːtn] [wɪð]

“	Glasgow	,	"	repeated	Hugh	;	“	there	was	a	chap	called	Glasgow	at	Eton	with
“	格拉斯哥	,	"	重复	休	;	“	那里	曾是	一个	小伙子	称为	格拉斯哥	在	伊顿公学	和

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“格拉斯哥，”休重复道；“我在伊顿公学的时候，有个家伙也叫格拉斯哥。”

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][eɪdʒ][ɪz] [ðɪs] [mæn] ? "

What	sort	of	age	is	this	man	?	"
什么	种类	的	年龄	是	这	男人	?	"

这个人多大年纪?

“ [əʊ] , [hiːz] [jʌŋ] — [æt; ət] [liːst] , [nɒt] ['veri] [jʌŋ] — [aɪ] [miːn] [hiːz] [nɒt][ɪg'zæktli][əʊld] ;

“	Oh	,	he's	young	—	at	least	,	not	very	young	—	I	mean	he's	not	exactly	old	;
"	哦	,	他是	年轻的	—	在	至少	,	不是	非常	年轻的	—	我	意思是	他是	不是	确切地	老的	;

“哦，他很年轻——至少不算很年轻——我的意思是，他并不算老；

[bʌt; bət] [hiːz] ['əʊldə][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [hjuː] , " [rɪ'plaɪd] ['sleɪni] , [wɪð] [ˌɪnkəʊ'hɪərəns] ['prɒbəbli]

but	he's	older	than	you	are	,	Hugh	,	"	replied	Slaney	,	with	incoherence	probably
但	他是	老	比	你	是	,	休	,	"	回复	斯莱尼	,	和	语无伦次	大概

[djuː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [blʌʃ] ;

due	to	the	blush	;
到期的	到	这	脸红	;

“但他比你年纪大，休，”斯莱尼回答道，语无伦次可能是因为脸红了；

“ [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['wɪlfrɪd] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

“	his	name	is	Wilfrid	,	"	she	added	.
"	他的	姓名	是	威尔弗里德	,	"	她	额外	.

“他的名字叫威尔弗里德，”她补充道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hɪ][dɪd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [biːn] [æt; ət] [skuːl] [wɪð] [juː; jʊ] . "

“	I	think	he	did	say	something	about	having	been	at	school	with	you	.	"
"	我	思考	他	做过	说	某物	关于	拥有	到过	在	学校	和	你	.	"

“我想他确实说过他和你上过同一所学校。”

“ [ðæts] [ðə; ðɪ][mæn] .

“	That's	the	man	.
"	那就是	这	男人	.

“就是他。”

['klevə(r)] [sɔ:t] [ɒv; əv] [tʃæp] ; ['fænsiz] [hɪm'self] [ə; eɪ][bɪt] .

Clever	sort	of	chap	;	fancies	himself	a	bit	.
聪明的	种类	的	小伙子	;	幻想	他自己	一个	少量	.

他是个挺聪明的人，但有点自负。

[ai] [rɪ'membə(r)] [wʌn][ɒv; əv][maɪ][pælz][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fæg] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,

I	remember	one	of	my	pals	was	a	fag	of	his	,
我	记住	一	的	我的	朋友们	曾是	一个	同性恋	的	他的	,

我记得我有个朋友是他的铁杆粉丝。

[ænd; ənd] [sed] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['ɔ:fli] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [təʊst] .

and	said	he	was	awfully	particular	about	his	toast	.
和	说	他	曾是	非常	特别的	关于	他的	吐司	.

他说他对烤面包的要求非常高。

[hi:; hi] ['wɒnts] [haʊndz] , [dʌz] [hi:; hi] ?

He	wants	hounds	,	does	he	?
他	想要	猎犬	,	做	他	?

他想要猎犬，是吗?

[waɪ] [doʊnt][hi:; hi][get][ðem; ðəm][ʌp][fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] ? ”

Why	don't	he	get	them	up	for	himself	?	”
为什么	不	他	得到	他们	向上	为了	他自己	?	”

他为什么不自己把它们弄起来呢?

“ [hi:z] [tu:] ['bɪzi] ; [bɪ'saɪdz] , [hi:; hi] [sed] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][mæn][tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] , [hju:] .

“	He's	too	busy	;	besides	,	he	said	you	were	the	man	to	do	it	,	Hugh	.
“	他是	也	忙碌的	;	除了	,	他	说	你	是	这	男人	到	做	它	,	休	.

“他太忙了；而且，他说你是做这件事的最佳人选，休。”

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [hɜ:d] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['raɪdə(r)] ,

He	said	he	had	always	heard	you	were	a	great	rider	,
他	说	他	有	总是	听到	你	是	一个	伟大的	骑士	,

他说他一直听说你骑车很厉害，

[ænd; ənd] [nju:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)] ['hævɪŋ] [wʌn] [ðə; ði][gəʊld] [kʌp] [æt; ət] ['pʌntʃɪzˌtaʊn] .

and	knew	all	about	your	having	won	the	Gold	Cup	at	Punchestown	.
和	知道	全部	关于	你的	拥有	韩元	这	金子	杯子	在	庞切斯敦	.

而且他们完全了解你在庞切斯敦赢得金杯赛的盛况。

” [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spaʊndɪŋ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['glɑ:zgəʊ] . { - }

”	She	was	conscious	of	pleasure	in	the	expounding	of	Mr	.	Glasgow	.	{	10	}
”	她	曾是	有意识的	的	乐趣	在	这	阐述	的	先生	.	格拉斯哥	.	{	-	}

她意识到格拉斯哥先生的阐述让她感到愉悦。{10}

['leɪdi] ['su:zn] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [bɪ'gæn][tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][bɔ:(r)] .

Lady	Susan	,	on	the	contrary	,	began	to	find	it	a	bore	.
女士	苏珊	,	在	这	相反	,	开始	到	寻找	它	一个	钻孔	.

相反，苏珊夫人却开始觉得这很无聊。

“ [əʊ] , [lʊk] [hɪə(r)] , [ju:; jʊ] ['pi:p(ə)l] , ” [ʃi:; ʃi] [brəʊk] [ɪn] ,

“	Oh	,	look	here	,	you	people	,	”	she	broke	in	,
“	哦	,	看	这里	,	你	人们	,	”	她	打破	在	,

“哦，看看你们这些人，”她插话道。

“ [wi:; wi] [kænt] [sɪt][hɪə(r)][ɔ:l] [deɪ] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə] ['hju:i] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [mɔ:(r)] [kən'si:tɪd] [ðæn; ðən]

“	we	can't	sit	here	all	day	to	listen	to	Hughie	being	made	more	conceited	than
“	我们	不能	坐	这里	全部	天	到	听	到	休伊	存在	制成	更多的	自负	比

[hi:; hi][ɪz] .

he	is	.
他	是	.

“我们不能整天坐在这里听休伊被吹捧得比他实际更自负。”

[kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [skeɪt] .
Come **out** **and** **skate** **.**
来 出去 和 滑冰 .

出来滑冰吧。

〃 [ʃiː; ʃi] [snætʃt] ['meɪdʒə(r)] - [pleɪt] [frɒm; frəm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
〃 **She** **snatched** **Major** **Bunbury's** **plate** **from** **before** **him** **,**
〃 她 抢夺 主要的 - 盘子 从 前 他 ,

她一把抢过邦伯里少校的盘子，

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪk'spektənt] [kæt] ,
and **put** **it** **down** **in** **front** **of** **an** **expectant** **cat** **,**
和 放 它 向下 在 正面 的 一个 怀孕 猫 ,

然后把它放在一只即将产仔的猫面前。

[flʌŋ] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] ['næpkɪn] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [hed] ,
flung **a** **dinner** **napkin** **over** **her** **husband's** **head** **,**
扔 一个 晚餐 餐巾 超过 她 丈夫的 头 ,

她把餐巾扔到丈夫头上，

[ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [ə'reɪndʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [frɪndʒ] [ænd; ənd] [veɪl] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] [wɪð]
and **fell** **to** **arranging** **her** **fringe** **and** **veil** **at** **a** **looking** **-** **glass** **with**
和 跌倒 到 安排 她 边缘 和 面纱 在 一个 寻找 - 玻璃 和
['mɪnɪt] [keə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'taɪə(r)] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .
minute **care** **and** **entire** **disregard** **of** **the** **company** **.**
分钟 关心 和 全部的 漠视 的 这 公司 .

她对着镜子，一丝不苟地整理着自己的刘海和面纱，完全不顾周围的人。

[æz; əz] [mɪs] ['mɒrɪs] [wɔːkt] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌzənz] [waɪf] [daʊn] [ðə; ði] ['snəʊi] [pɑːθ] [tuː; tə] [ðə; ði]
As **Miss** **Morris** **walked** **after** **her** **cousin's** **wife** **down** **the** **snowy** **path** **to** **the**
作为 错过 莫里斯 步行 后 她 表亲 妻子 向下 这 下雪的 小路 到 这
[leɪk] ,
lake **,**
湖 ,

莫里斯小姐跟在她表嫂身后，沿着积雪覆盖的小路走向湖边。

[ʃiː; ʃi] [freɪmd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnfɪdənt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
she **framed** **with** **a** **confident** **touch** **the** **description** **that** **she** **would** **give** **of** **her**
她 框 和 一个 自信的 触碰 这 描述 那 她 会 给 的 她
[tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['glɑːzgəʊ] .
to **Mr** **.** **Glasgow** **.**
到 先生 . 格拉斯哥 .

她自信地描述了她将如何向格拉斯哥先生介绍自己。

['skeəsli] [les] ['kɒnfɪdəntli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [sens] [ɒv; əv] [fɔː(r)] - ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]
Scarcely **less** **confidently** **,** **and** **with** **a** **comfortable** **sense** **of** **fore** **-** **knowledge** **of**
几乎 较少的 自信地 , 和 和 一个 舒服的 感觉 的 前 - 知识 的
[hɪz; ɪz] [aɪ'dɪəz] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,
his **ideas** **and** **point** **of** **view** **,**
他的 想法 和 观点 的 看法 ,

他同样充满自信，并且对自己的想法和观点有着十足的把握。

[ʃiː; ʃi] ['fɔːmjuleitid] [ðə; ði] [freɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['suːzn] .
she **formulated** **the** **phrase** **in** **which** **he** **would** **give** **his** **opinion** **of** **Lady** **Susan** **.**
她 配方 这 短语 在 哪个 他 会 给 他的 观点 的 女士 苏珊 .

她拟定了一句他将用来表达对苏珊夫人看法的话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['feɪljə(r)][ɪn] ['leɪdi] ['suːzənz]

It	was	satisfactory	to	reflect	that	,	though	she	was	a	failure	in	Lady	Susan's
它	曾是	令人满意的	到	反映	那	,	尽管	她	曾是	一个	失败	在	女士	苏珊的

[set] ,

set	,
放	,

令人欣慰的是，尽管她在苏珊夫人的圈子里是个失败者，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [nəʊ] { - }

she	found	no	{	11	}
她	成立	不	{	-	}

她找到了第{11}号

['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['piːp(ə)l] [laɪk] ['mɪstə(r)] . ['wɪlfrɪd] ['glɑːzgəʊ] .

difficulty	in	talking	to	intellectual	people	like	Mr	.	Wilfred	Glasgow	.
困难	在	说	到	知识分子	人们	喜欢	先生	.	威尔弗雷德	格拉斯哥	.

与像威尔弗雷德·格拉斯哥先生这样的知识分子交谈很困难。

[ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] ['stɪŋɪŋ] [wɪnd] [bluː] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ][aɪs] ,

A	light	and	stinging	wind	blew	along	the	ice	,
一个	光	和	刺痛	风	吹	沿着	这	冰	,

一阵轻柔而刺骨的风吹过冰面。

['paʊdərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sɜːfɪs] [wɪð] ['ɪnfɪnətli] ['delɪkət] ['pɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [snəʊ] .

powdering	the	surface	with	infinitely	delicate	particles	of	snow	.
粉末	这	表面	和	无限地	精美的	颗粒	的	雪	.

用无比细腻的雪花颗粒覆盖地面。

[ðə; ðɪ]['greɪsf(ə)l] [lɔːnz] [ænd; ənd] [sləʊps] [ɒv; əv] ['həːliŋəm] [stɛərd] [ɪn][blæŋk] ['waɪtnəs] ,

The	graceful	lawns	and	slopes	of	Hurlingham	stared	in	blank	whiteness	,
这	优美	草坪	和	连续下坡	的	赫灵汉姆	凝视	在	空白的	白人	,

赫灵汉姆优雅的草坪和山坡一片空白，一片雪白。

[ðə; ðɪ] ['evərˌgrin] [stʊd] [aʊt] [ʌn'nætʃrəli] [dɑːk] [ænd; ənd] [trɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌlələs] [mə'nɒtəni] ;

the	evergreens	stood	out	unnaturally	dark	and	trim	in	the	colourless	monotony	;
这	常绿植物	站立	出去	不自然地	黑暗的	和	修剪	在	这	无色	单调	;

在单调乏味的背景下，常绿植物显得格外醒目，颜色深沉而修剪整齐；

[bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] [skreɪp] [ænd; ənd] [hɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [skeɪts] [ðə; ðɪ] ['saɪləns] [wɒz; wəz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] .

beyond	the	scrape	and	hiss	of	the	skates	the	silence	was	extraordinary	.
超过	这	刮	和	嘶	的	这	冰鞋	这	沉默	曾是	非凡的	.

除了溜冰鞋的刮擦声和嘶嘶声之外，周围一片寂静。

['sleɪni] [dɪd] [nɒt] [ɪn'dʒɔɪ] [hɜː'self] .

Slaney	did	not	enjoy	herself	.
斯莱尼	做过	不是	享受	她自己	.

斯莱尼并不开心。

[ðə; ðɪ] [saʊθ] - [west] [ɒv; əv] ['aɪələnd] [ɪz] [nɒt] [ðə; ðɪ] ['klaɪmət] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [lɜːn] ['skeɪtɪŋ] ;

The	south	-	west	of	Ireland	is	not	the	climate	in	which	to	learn	skating	;
这	南	-	西方	的	爱尔兰	是	不是	这	气候	在	哪个	到	学习	溜冰	;

爱尔兰西南部的气候并不适合学习滑冰；

[ʃiː; ʃi] [tɔil] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [wɪð] ['eɪkɪŋ] ['æŋklz] , [ʃiː; ʃi] ['drɪftɪd] [bæk] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

she	toiled	up	against	the	wind	with	aching	ankles	,	she	drifted	back	in	front	of	it	,
她	辛勤劳作向上		反对	这	风	和	疼痛	脚踝	,	她	漂移	后退	在	正面	的	它	,

她顶着风艰难前行，脚踝酸痛，最终还是被风吹回了前面。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , [ɪn]['bɪtə(r)] [rɪ'zentmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'geɪnli] ['helpləsnəs] , [ə'tʃiːvd] [ðə; ði]

and	finally	,	in	bitter	resentment	of	her	ungainly	helplessness	,	achieved	the
和	最后	,	在	苦的	怨恨	的	她	笨拙的	无助	,	已达成	这

['heɪv(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

haven	of	a	chair	.
避风港	的	一个	椅子	.

最终，她因自己笨拙的无助而感到无比愤恨，终于找到了一把椅子作为避难所。

['leɪdi] ['suːzn] [swʌŋ] [ænd; ənd] ['sɜːkld] ,

Lady	Susan	swung	and	circled	,
女士	苏珊	摇摆	和	圈起来	,

苏珊夫人荡着秋千，转着圈，

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌlə(r)] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mænə(r)] [mɔː(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðæn; ðən]

and	knew	that	her	colour	was	rising	in	a	manner	more	becoming	than
和	知道	那	她	颜色	曾是	上升	在	一个	方式	更多的	成为	比

[ðə; ði] [best] [ruːʒ] [ðæt] ['mʌni] [kʊd; kəd] [bai] ;

the	best	rouge	that	money	could	buy	;
这	最好的	胭脂	那	钱	可以	买	;

她知道自己的脸色比用最好的胭脂还要红润动人；

['meɪdʒə(r)] ['bʌnbəri] [swʌŋ] [ə'sɪdʒuəsli] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

Major	Bunbury	swung	assiduously	after	her	.
主要的	班伯里	摇摆	勤勉地	后	她	.

邦伯里少校紧追不舍。

[hjuː] [wɒz; wəz] ['kʌtɪŋ] ['ɪntrɪkət] ['fɪgəz] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .

Hugh	was	cutting	intricate	figures	far	away	.
休	曾是	切割	错综复杂	数据	远的	离开	.

休在远处雕刻着复杂的图案。

['sleɪni] [bɪ'gæn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɔːnt] [ˌɑːftə'nuːn] ['sɜːvɪs] [ɪn] ['prəʊgres] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ɪn] {

Slaney	began	thinking	of	the	gaunt	afternoon	service	in	progress	at	that	moment	in	{
斯莱尼	开始	思维	的	这	瘦削	下午	服务	在	进步	在	那	片刻	在	{

- }

12	}
-	}

斯莱尼开始想起当时正在进行的那场清冷的下午礼拜{12}

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['letə(r)] [kaɪl] .

the	church	of	Letter	Kyle	.
这	教会	的	信	凯尔	.

莱特·凯尔教堂。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ]['mjuːzɪk][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [hɑː'məʊniəm] ;

There	would	be	no	music	because	she	was	not	there	to	play	the	harmonium	;
那里	会	是	不	音乐	因为	她	曾是	不是	那里	到	玩	这	手风琴	;

因为她不在，所以不会有音乐，因为她无法演奏手风琴；

['ʌŋk(ə)l] [tʃɑːlz] [wʊd] [biː; bi][lɒŋgə(r)][ænd; ənd] [laʊdə] [ðæn; ðən]['evə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪ'spɑːnsɪz] [tuː; tə]

Uncle	Charles	would	be	longer	and	louder	than	ever	over	the	responses	to
叔叔	查尔斯	会	是	更长	和	更大声	比	曾经	超过	这	回应	到

[ðə; ði] [sɑːmz] [naʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'pruːvɪŋ] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɒf] [hɪm] ;

the	Psalms	now	that	her	reproving	eye	was	off	him	;
这	诗篇	现在	那	她	责备	眼睛	曾是	离开	他	;

现在她责备的目光离开了查尔斯叔叔，他对着诗篇的回应会比以前更长、更大声；

['mɪstə(r)] . ['glɑːzgəʊ] — — [nəʊ] ,

Mr	.	Glasgow	—	—	no	,
先生	.	格拉斯哥	—	—	不	,

格拉斯哥先生——不，

[ʃiː; ʃi] [felt] ['tɒlərəbli] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌndez] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ðə; ði][wʌnz]

she	felt	tolerably	sure	that	the	Sundays	of	her	absence	would	not	be	the	ones
她	毛毡	勉强可以接受	当然	那	这	星期日	的	她	缺席	会	不是	是	这	一个

[sɪ'lektɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['glɑːzgəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [ˌɑːftə'nuːn] ['sɜːvɪs] [æt; ət] ['letə(r)]

selected	by	Mr	.	Glasgow	for	walking	over	to	afternoon	service	at	Letter
已选	经过	先生	.	格拉斯哥	为了	步行	超过	到	下午	服务	在	信

[kaɪl] .

Kyle	.
凯尔	.

她相当肯定，在她不在的那些星期天，格拉斯哥先生不会选择那些去莱特凯尔教堂参加下午礼拜的日子。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] , ['sleɪni] , " [sed] ['kæptɪn] [frentʃ] , ['seɪlɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz]

"	Come	along	,	Slaney	,	"	said	Captain	French	,	sailing	down	upon	her	with	his	hands
"	来	沿着	,	斯莱尼	,	"	说	队长	法语	,	帆船	向下	之上	她	和	他的	双手

[ɪk'stendɪd] ,

extended	,
扩展	,

"来吧，斯莱尼，"弗伦奇船长说着，张开双臂向她驶来。

" [aɪ] [nəʊ] [ɪts] [pɔː(r); pʊə(r)] [fʌn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	know	it's	poor	fun	for	you	,	but	you	must	keep	at	it	.
"	我	知道	它是	贫穷的	乐趣	为了	你	,	但	你	必须	保持	在	它	.

"我知道这对你来说没什么乐趣，但你必须坚持下去。"

" [ðeɪ] [muːvd] [ɒf] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['sleɪni] [felt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n][dɪd] ,

"	They	moved	off	together	,	and	Slaney	felt	,	as	she	often	did	,
"	他们	已搬	离开	一起	,	和	斯莱尼	毛毡	,	作为	她	经常	做过	,

"他们一起搬走了，斯莱尼像往常一样感到……"

[ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [hjuːz] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] ['plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z]

a	glow	of	appreciation	of	Hugh's	desire	to	make	things	pleasant	for	others
一个	辉光	的	欣赏	的	休的	欲望	到	制作	事物	令人愉快的	为了	其他的

.

:
.

对休希望为他人带来快乐的想法，心中充满了感激之情。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] ['kærəktə(r)] ['veri] [mʌtʃ] ,

She	did	not	notice	character	very	much	,
她	做过	不是	注意	特点	非常	很多	,

她不太注重性格。

[ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði] ['moments] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [hɜː'self] .

except	at	the	moments	when	it	was	in	contact	with	herself	.
除了	在	这	时刻	什么时候	它	曾是	在	接触	和	她自己	.

唯独在与自身接触的那一刻例外。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌmænəfes'teɪʃən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kʌzənz] [ˌeɪmiə'bɪlətɪ] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi]

Between	the	manifestations	of	her	cousin's	amiability	towards	her	she
之间	这	表现	的	她	表亲	和蔼	向	她	她

[hə'bɪtʃuəlɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz] ['mɪəlɪ] [ˌʌnˌɪntə'lɛktʃuəl] .

habitually	thought	of	him	as	merely	unintellectual	.
习惯性地	想法	的	他	作为	仅仅	缺乏智慧的	.

尽管表哥对她表现出友善，但她仍然习惯性地认为他只是个缺乏智慧的人。

[æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ɒv; əv] - ['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] {

At	this	stage	of	Slaney's	-	history	intellectual	people	were	to	her	as	{
在	这	阶段	的	-		历史	知识分子	人们	是	到	她	作为	{

- }

13	}
-	}

在斯莱尼历史的这个阶段，知识分子对她来说就像{13}

[ɪ'revəkəbli] [s'ɛvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)z][æz; əz][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [ʃi:p] [frɒm; frəm][ðə; ði][gəʊts] .

irrevocably	severed	from	the	others	as	were	the	sheep	from	the	goats	.
不可逆转地	切断	从	这	其他的	作为	是	这	羊	从	这	山羊	.

与其它物种彻底分离，就像绵羊与山羊分离一样。

“ [tel] [ˌem 'i:][mɔ:(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊndz] , ” [sed] [hju:] ,

“ Tell	me	more	about	this	idea	of	the	hounds	, ”	said	Hugh	,
” 告诉	我	更多的	关于	这	主意	的	这	猎犬	, ”	说	休	,

“跟我说说猎犬的事吧，”休说道。

['dɒdʒɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['aɪlənd][tu:; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði]['reɪkɪŋ] [swi:p] [ɒv; əv]['leɪdi]['su:zənz] [əd'vɑ:ns] .

dodging	behind	the	island	to	avoid	the	raking	sweep	of	Lady	Susan's	advance	.
躲避	在后面	这	岛	到	避免	这	耙草	扫	的	女士	苏珊的	进步	.

躲到岛后，避开苏珊夫人扫荡般的进攻。

“ [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][tu:; tə] [hʌnt] ?

“ What	am	I	to	hunt	?
” 什么	是	我	到	打猎	?

我该猎捕什么呢?

[heəz] [ɔ:(r)] [fɔksiz] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [red] ['herɪŋ] ? ”

Hares	or	foxes	or	a	red	herring	? ”
野兔	或者	狐狸	或者	一个	红色的	鲱鱼	? ”

是野兔、狐狸，还是转移视线的障眼法?

“ [fɔksiz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , ” [rɪ'plaɪd] ['sleɪni] ; “ [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['eni] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

“ Foxes	,	of	course	, ”	replied	Slaney	; “	there	are	any	amount	of	them	.
” 狐狸	,	的	课程	, ”	回复	斯莱尼	; “	那里	是	任何	数量	的	他们	.

“当然是狐狸，”斯莱尼回答说；“狐狸的数量很多。”

['ʌŋk(ə)l] [tʃɑ:lz] [ʃɒt] [tu:] [ɪn]['aʊə(r)] [wʊd] [ðɪs] ['ɔ:təm] . ”

Uncle	Charles	shot	two	in	our	wood	this	autumn	. ”
叔叔	查尔斯	射击	二	在	我们的	木头	这	秋天	. ”

今年秋天，查尔斯叔叔在我们家的树林里打死了两个人。

“ [gʊd] [lɔ:d] ! ” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [hju:] ; “ [weə(r)] [dʌz] [hi:; hi][ɪk'spekt][tu:; tə][gəʊ] [wen] [hi:; hi][daɪz] ? ”

“ Good	Lord	! ”	ejaculated	Hugh	; “	where	does	he	expect	to	go	when	he	dies	? ”
” 好的	主	! ”	射精	休	; “	在哪里	做	他	预计	到	去	什么时候	他	死亡	? ”

“我的天哪！”休惊呼道，“他死后打算去哪儿？”

“ [weə(r)] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? ” ['ɑ:nsə(r)d] ['sleɪni] , [wɪð] [æn; ən] ['efət] [tu:; tə][bi:; bi]['su:təbli; 'sju:təbli]

“ Where	do	you	think	? ”	answered	Slaney	,	with	an	effort	to	be	suitably
” 在哪里	做	你	思考	? ”	回答	斯莱尼	,	和	一个	努力	到	是	适当地

['flɪpənt] ;

flippant	;
轻浮的	;

“你觉得呢？”斯莱尼回答道，努力装出一副轻佻的样子；

“ [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [tʃɑ:lz] [ɪz][mɔ:(r)] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðæn; ðən]

“ if	there's	anything	in	the	world	that	Uncle	Charles	is	more	convinced	of	than
” 如果	有	任何事物	在	这	世界	那	叔叔	查尔斯	是	更多的	确信	的	比

[ə'nʌðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [hæz; həz] [mu:vd] [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] ['sɜ:klz] ,

another	it	is	that	he	always	has	moved	in	the	highest	circles	,
其他	它	是	那	他	总是	有	已搬	在	这	最高	界	,

“如果说查尔斯叔叔在这个世界上有什么事比其他任何事都更确信的话，那就是他始终身处上流社会。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [wɪl] .

and	that	he	always	will	.
和	那	他	总是	将要	.

而且他永远都会是。

" [hjuː] [lɑːft] [ɪn][hɪz; ɪz]['kaɪndli] , [ɪndɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [wei] .

"	Hugh	laughed	in	his	kindly	,	indiscriminating	way	.
"	休	笑了	在	他的	亲切地	,	不加区分的	方式	.

休以他那和蔼、不分青红皂白的方式笑了。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , " [went] [ɒn] ['sleɪni] , ['fɒləʊɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [kə'nekʃn] [ɒv; əv][aɪ'diəz] ,

"	By	the	way	,	"	went	on	Slaney	,	following	up	a	connection	of	ideas	,
"	经过	这	方式	,	"	去	在	斯莱尼	,	下列的	向上	一个	联系	的	想法	,

"顺便说一句,"斯莱尼接着说道，似乎在呼应刚才的想法。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['stɔːri] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [naʊ] [ə'baʊt][ə; eɪ][fɒks] .

"	there's	a	curious	story	in	the	country	now	about	a	fox	.
"	有	一个	好奇的	故事	在	这	国家	现在	关于	一个	狐狸	.

"现在国内流传着一个关于狐狸的奇闻轶事。"

['mɪstə(r)] . ['glɑːzgəʊ] ['wɒntɪd] ['græv(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] ['reɪlweɪ] , { - }

Mr	.	Glasgow	wanted	gravel	for	the	new	railway	,	{	14	}
先生	.	格拉斯哥	通缉	碎石	为了	这	新的	铁路	,	{	-	}

格拉斯哥先生想要为新铁路铺设砾石，{14}

[ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] [frɒm; frəm][əʊld] ['dænɪ] [kwɪn] [æt; ət] - .

and	bought	a	bit	of	a	hillside	from	old	Danny	Quin	at	Cahirdreen	.
和	买	一个	少量	的	一个	山坡	从	老的	丹尼	奎因	在	-	.

然后从卡希尔德林的老丹尼·奎因那里买了一小块山坡。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [pætʃ] [ɒv; əv] [fɜːz] [ðeə(r)] ,

There	was	a	big	patch	of	furze	there	,
那里	曾是	一个	大的	修补	的	金雀花	那里	,

那里曾长过一大片荆豆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [sed] [ðæt] [wen] [ðə; ði][fɜːst][blɑːst] [went] [ɒf] [ə; eɪ] [greɪ] [fɒks][ræn] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

and	the	men	said	that	when	the	first	blast	went	off	a	grey	fox	ran	out	of	it
和	这	男人	说	那	什么时候	这	第一的	爆炸	去	离开	一个	灰色的	狐狸	跑	出去	的	它

[ænd; ənd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] ;

and	away	into	the	hills	;
和	离开	进入	这	丘陵	;

这些人说，第一声爆炸响起时，一只灰狐从爆炸中跑了出来，钻进了山里；

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][fɒks] [ðæt] [nəʊ][wʌn][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .

a	sort	of	fox	that	no	one	had	ever	seen	before	.
一个	种类	的	狐狸	那	不	一	有	曾经	已见	前	.

一种前所未见的狐狸。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][əʊld] ['prɒfəsi] [ə'baʊt] [ðə; ði][bæd] [lʌk] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] [wen]

They	say	that	there	is	an	old	prophecy	about	the	bad	luck	that	is	to	come	when
他们	说	那	那里	是	一个	老的	预言	关于	这	坏的	运气	那	是	到	来	什么时候

[ðæt] [hɪl] [ɪz] [θrəʊn] ['ɪntuː] ['tʌli] [leɪk] ,

that	hill	is	thrown	into	Tully	Lake	,
那	爬坡道	是	抛掷	进入	塔利	湖	,

他们说，古老的预言说，如果把那座山扔进塔利湖，就会有厄运降临。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [weə(r)] [ðə; ði][laɪn] [krɔːsɪz] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

and	that	is	just	what	is	to	be	done	where	the	line	crosses	a	corner	of	the
和	那	是	只是	什么	是	到	是	完毕	在哪里	这	线	十字架	一个	角落	的	这

[leɪk] .

lake	.
湖	.

当这条线穿过湖泊的一个角落时，就应该这样做。

[ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][fɒks][ɪz][ə; eɪ] [wɪtʃ] [ɔː(r)][ə; eɪ]['feəri] ,

They	believe	that	the	fox	is	a	witch	or	a	fairy	,
他们	相信	那	这	狐狸	是	一个	巫婆	或者	一个	仙女	,

他们认为狐狸是女巫或仙女。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ðɪ][bæd] [lʌk] . ”
and that it will bring the bad luck . ”
和 那 它 将要 带来 这 坏的 运气 . ”

并会带来厄运。

“ [baɪ][dʒəʊv] !
“ By Jove !
” 经过 朱庇特 !

“天哪！”

[ðæts] ['rɑːðə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] , ” [sed] [hjuː] , ['stɪərɪŋ] ['sleɪni] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] [səb'saɪdɪŋ]
that's rather interesting , ” said Hugh , steering Slaney into a chair and subsiding
那就是 相当 有趣的 , ” 说 休 , 转向 斯莱尼 进入 一个 椅子 和 消退
['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ;
into another beside her ;
进入 其他 旁 她 ;

“这很有意思，”休说着，扶着斯莱尼坐到椅子上，自己则在她旁边坐下；

“ [wiːl; wɪl][hæv; həv][tuː; tə] [kɪl] [ðæt] [greɪ] [fɒks] . ”
“ we'll have to kill that grey fox . ”
” 出色地 有 到 杀 那 灰色的 狐狸 . ”

“我们必须杀死那只灰狐。”

“ [ðə; ðɪ] [men] [seɪ] [hiː; hɪ][wɒz; wəz][mɔː(r)][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['kʌlə(r)] , ” [pə'sjuːd] ['sleɪni] ,
“ The men say he was more a silver colour , ” pursued Slaney ,
” 这 男人 说 他 曾是 更多的 一个 银 颜色 , ” 追击 斯莱尼 ,

“那些人说他的颜色更偏向银色，”斯莱尼继续说道。

“ [ænd; ənd] [maɪk] ['drɪskəl] [təʊld][ˌem 'iː] - [hiː; hɪ] [θɔːt] [ɪd] ['nevə(r)][et; eɪt] [ə'nʌðə(r)] [bɪt] ,
“ and Mike Driscoll told me ' he thought he'd never ate another bit ,
” 和 麦克风 德里斯科尔 讲述 我 - 他 想法 他会 绝不 吃 其他 少量 ,

“迈克·德里斯科尔告诉我，‘他以为自己再也吃不下任何东西了，’”

['æfðər] [hiː; hɪ] [siːn] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [legd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ðə; ðɪ] [hɪl] ,
afther he seen the way it legged it up the hill ,
之后 他 已见 这 方式 它 腿 它 向上 这 爬坡道 ,

他看到它飞快地爬上山坡后，

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [læʃɪn] - [ðə; ðɪ] [teɪl] [ænd; ənd] ['meɪkɪn] - [snaʊt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðætɪd]
an ' it lashin ' the tail and makin ' snouts at them like a thing that'd
一个 - 它 拉辛 - 这 尾巴 和 制造 - 鼻子 在 他们 喜欢 一个 事物 那样的话
[biː; bi] [grɪnɪn] - [ænd; ənd] ['læfɪn] - .
be grinnin ' and laughin ' .
是 咧嘴笑 - 和 笑 - .

它甩动着尾巴，对着他们做鬼脸，就像在咧嘴大笑一样。

” ['sleɪni] [wɒz; wəz] ['veri] [sək'sesf(ə)l] { - }
” Slaney was very successful { 15 }
” 斯莱尼 曾是 非常 成功的 { - }

“斯莱尼非常成功{15}

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv] [maɪk] ['drɪskəl] , [ænd; ənd] [hjuː] [lɑːft] [ə'gen] , [hɪz; ɪz] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l]
in her rendering of Mike Driscoll , and Hugh laughed again , his ugly little
在 她 渲染 的 麦克风 德里斯科尔 , 和 休 笑了 再次 , 他的 丑陋的 小的
[fɔːl'setəʊ] [lɑːf] ,
falsetto laugh ,
假声 笑 ,

她模仿迈克·德里斯科尔的语气，休又笑了，他那难听的假声笑声。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] ['sleɪni] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['feləʊ] [ɪn'diːd] .
and felt that Slaney was a very good fellow indeed .
和 毛毡 那 斯莱尼 曾是 一个 非常 好的 同伴 的确 .

并认为斯莱尼确实是个非常好的人。

['leɪdi] ['suːzn] , ['duːɪŋ] “ [dʌtʃ] [rəʊl] , ” [bɔː(r)] [daʊn] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .

Lady	Susan	,	doing	“	Dutch	roll	,	”	bore	down	upon	them	.
女士	苏珊	,	正在做	“	荷兰语	卷	,	”	钻孔	向下	之上	他们	.

苏珊夫人跳着“荷兰滚步”，向他们猛扑过来。

“ [ðə; ði] ['hɒrɪd] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn] [maɪ] [fiːt] , ” [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ik'skleim] [tuː; tə] ['meɪdʒə(r)]

“	The	horrid	thing	was	lying	on	my	feet	,	”	she	was	exclaiming	to	Major
“	这	可怕的	事物	曾是	说谎	在	我的	脚	,	”	她	曾是	惊呼	到	主要的

['bʌnbəri] ,

Bunbury	,
班伯里	,

“那可怕的东西就躺在我的脚上！”她向邦伯里少校惊呼道。

[huːz] [hænd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊl] [stretʃ] [ɒv; əv] [bəuθ] [ðeə(r)] [ɑːmz] .

whose	hand	she	was	holding	at	the	full	stretch	of	both	their	arms	.
谁	手	她	曾是	保持	在	这	满的	拉紧	的	两个都	他们的	武器	.

她牵着他的手，两人双臂完全伸展开来。

“ [ai] ['nevə(r)] [rɪ'membəd] [ðæt] [tɪl] [ðɪs] ['ɪnstənt] , — ['hjuːi] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə] ['kæptɪn] [frentʃ]

“	I	never	remembered	that	till	this	instant	,	—	Hughie	,	”	she	called	to	Captain	French
“	我	绝不	记得	那	直到	这	立即的	,	—	休伊	,	”	她	称为	到	队长	法语

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] ,

as	they	passed	,
作为	他们	通过了	,

“直到刚才我才想起来——休伊，”她边走边朝弗伦奇上尉喊道。

[ænd; ənd] ['grɑːspɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɜːl] [raʊnd] [ænd; ənd] [keɪm] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niː] —

and	grasping	at	his	chair	she	whirled	round	and	came	sitting	on	his	knee	—
和	抓握	在	他的	椅子	她	旋转	圆形的	和	来了	坐着	在	他的	膝盖	—

“ [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [məʊst] ['ɔːf(ə)l] [driːm] ,

“	It	really	was	a	most	awful	dream	,
“	它	真的	曾是	一个	最多	可怕	梦	,

她一把抓住他的椅子，猛地转身坐在他的膝盖上——“那真是一个可怕的梦，

['dɑːlɪŋ] .

darling	.
亲爱的	.

亲爱的。

[ai] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [lɑːst] [naɪt] [wen] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['snɔːrɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] ['ɪntuː]

I	had	it	last	night	when	you	were	snoring	,	and	it	suddenly	came	into
我	有	它	最后的	夜晚	什么时候	你	是	打鼾	,	和	它	突然	来了	进入

[maɪ] [hed] [naʊ] .

my	head	now	.
我的	头	现在	.

昨晚你打鼾的时候我就想到了，现在突然又想起来了。

[ai] [θɔːt] [sʌm; səm] ['gɑːstli] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [maɪ] [fiːt] , [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ,

I	thought	some	ghastly	thing	was	sitting	on	my	feet	,	like	a	dog	or	something	,
我	想法	一些	阴森	事物	曾是	坐着	在	我的	脚	,	喜欢	一个	狗	或者	某物	,

我当时觉得有什么可怕的东西坐在我的脚上，像是条狗之类的。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['waɪti] , ['sɪlvəri] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] , [ə; eɪ] [kaɪnd]

and	then	suddenly	it	turned	into	a	whitey	,	silvery	sort	of	thing	,	a	kind
和	然后	突然	它	转向	进入	一个	白人	,	银色	种类	的	事物	,	一个	种类

[ɒv; əv] ['ɑːktɪk] [fɒks] ,

of	Arctic	fox	,
的	北极	狐狸	,

然后突然间，它变成了一种银白色的生物，有点像北极狐。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɒrɪd] [θɪŋ] [wɒz; wəz]['smaɪlɪŋ][ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [ɔːl][ɪts] [tiːθ] .

and	the	horrid	thing	was	smiling	and	showing	all	its	teeth	.
和	这	可怕的	事物	曾是	微笑	和	显示	全部	它是	牙齿	.

那可怕的东西咧嘴笑着，露出了所有的牙齿。

[maɪ] [wɜːd] , [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fʌŋk] .

My	word	,	I	was	in	a	funk	.
我的	单词	,	我	曾是	在	一个	放克	.

我的天，我当时心情糟透了。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [tɜːnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi]['əʊnli][ðə; ði][hɒt] - ['wɔːtə(r)][bæg] . { - }

And	then	it	turned	out	to	be	only	the	hot	-	water	bag	.	{	16	}
和	然后	它	转向	出去	到	是	仅有的	这	热的	-	水	包	.	{	-	}

结果发现那只是个热水袋。{16}

“ [ɪts] [ɔːl] [trɪks] , ['sleɪni] , ” [sed] [hjuː] , “ [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [wɒt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] .

“	It's	all	tricks	,	Slaney	,	”	said	Hugh	,	“	she	heard	what	we	were	saying	.
“	它是	全部	技巧	,	斯莱尼	,	”	说	休	,	“	她	听到	什么	我们	是	说	.

“这都是骗人的伎俩，斯莱尼，”休说，“她听到了我们说的话。”

” [hiː; hi] [lɑːft] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['sleɪni] , [huːz] ['kjʊəriəs]['heɪz(ə)l] - [griːn] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]

”	He	laughed	and	looked	at	Slaney	,	whose	curious	hazel	-	green	eyes	were
”	他	笑了	和	看起来	在	斯莱尼	,	谁	好奇的	榛	-	绿色的	眼睛	是

[fɪkst] [ɪn] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ɒn] ['leɪdi] ['suːzn] . { - }

fixed	in	consternation	on	Lady	Susan	.	{	17	}
固定的	在	惊愕	在	女士	苏珊	.	{	-	}

他笑着看向斯莱尼，斯莱尼那双好奇的淡褐色眼睛正惊愕地盯着苏珊夫人。{17}

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

['dænɪ] [kwɪn] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['berid] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .

Danny	Quin	was	to	be	buried	that	afternoon	.
丹尼	奎因	曾是	到	是	埋葬	那	下午	.

丹尼·奎因将于当天下午下葬。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

It	was	the	third	day	of	the	wake	,	and	his	house	,
它	曾是	这	第三	天	的	这	唤醒	,	和	他的	房子	,

那是守灵的第三天，在他的房子里，

['ɔːlweɪz] [dɪ'pendənt] [fɔː(r); fə(r)] [laɪt] [ɒn] [ɪts]['əʊpən][dɔː(r)] ,

always	dependent	for	light	on	its	open	door	,
总是	依赖	为了	光	在	它是	打开	门	,

它总是依靠敞开的大门来获取光线，

[wɒz; wəz] [dɑːk] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .

was	dark	with	the	crowd	of	people	inside	and	outside	the	threshold	.
曾是	黑暗的	和	这	人群	的	人们	里面	和	外部	这	临界点	.

门口内外挤满了人，光线昏暗。

[ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bruːt] [əb'strʌkʃn] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

In	the	corner	of	the	kitchen	,	behind	the	brute	obstruction	of	human	beings	,
在	这	角落	的	这	厨房	,	在后面	这	蛮力	梗阻	的	人类	生物	,

在厨房的角落里，在人类粗暴的阻拦之后，

['ɔːkwəd] [ænd; ənd] [ɪ'nɜːt] [wɪð] [steɪl] [drɪŋk] , [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]['kænd(ə)ls] [meɪd] [ə; eɪ] ['geərɪʃ] [naɪt]

awkward	and	inert	with	stale	drink	,	half	-	a	-	dozen	candles	made	a	garish	night
尴尬的	和	惰性	和	陈旧	喝	,	一半	-	一个	-	打	蜡烛	制成	一个	扎眼	夜晚

- [taɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [ded] [mæn] .

-	time	round	the	dead	man	.
-	时间	圆形的	这	死的	男人	.

六根蜡烛散发着陈腐的酒气，在死者周围营造出一种怪异而沉闷的夜色。

[hiː; hi] [leɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['flɪkə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] ['stedfɑːst] [feɪs] ,

He	lay	with	the	yellow	flicker	on	his	steadfast	face	,
他	躺	和	这	黄色的	闪烁	在	他的	坚定不移	脸	,

他躺着，黄色的光晕映照在他坚毅的脸上。

[ə; eɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd]['səʊlf(ə)l] [trɑːns] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [leɪt] ['feloʊz]

a	presence	of	extraordinary	refinement	and	soulful	trance	among	his	late	fellows
一个	在场	的	非凡的	精炼	和	深情的	发呆	之中	他的	晚的	伙伴们

.

:
.

在他已故的同伴中，有一种非凡的优雅和深沉的冥想气质。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][mæn] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] [ə; eɪ]['draɪvə(r)][ɒv; əv] [hɑːd] ['baːginz] ,

He	was	an	old	man	,	in	his	lifetime	a	driver	of	hard	bargains	,
他	曾是	一个	老的	男人	,	在	他的	寿命	一个	司机	的	难的	特价商品	,

他年纪大了，一生都是个精于讨价还价的人。

[ə; eɪ]['telə(r)][ɒv; əv][əʊld][teɪlz; 'teɪliːz][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sə'gæsəti] , ['ʌpraɪtnəs] ,

a	teller	of	old	tales	in	which	his	own	sagacity	,	uprightness	,
一个	出纳员	的	老的	故事	在	哪个	他的	自己的	睿智	,	正直	,

一位讲述古老故事的人，在这些故事中，他展现了自己的睿智、正直，

[ænd; ənd]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ˌrepɑː'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'flɪntʃɪŋli] [set] [fɔːθ] .

and	power	of	repartee	were	unflinchingly	set	forth	.
和	力量	的	妙语连珠	是	毫不动摇地	放	前进	.

机智的反驳能力被毫不动摇地展现出来。

[hɪə(r)][hɪz; ɪz]['suːpə(r)] - { - }

Here	his	super	-	{	18	}
这里	他的	极好的	-	{	-	}

这里是他的超级-{18}

['nætʃ(ə)rəl]['pælə(r)][ænd; ənd]['træŋkwɪl][lɪps] [spəʊk] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [tuː; tə][æn; ən]

natural	pallor	and	tranquil	lips	spoke	of	death	and	resurrection	to	an
自然的	苍白	和	宁静	嘴唇	辐	的	死亡	和	复活	到	一个

['ɔːdiəns] [huːz] ['greɪtɪst] [keə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [ək'sept] [ɪn][ə; eɪ] ['siːmli] [ænd; ənd] ['gluːmi] ['mænə(r)]

audience	whose	greatest	care	was	to	accept	in	a	seemly	and	gloomy	manner
观众	谁	最	关心	曾是	到	接受	在	一个	似乎	和	阴沉	方式

[æz; əz] ['meni] ['glɑːsɪz] [ɒv; əv] ['wɪski] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] ['ɒfəd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

as	many	glasses	of	whisky	as	were	offered	to	them	.
作为	许多	眼镜	的	威士忌酒	作为	是	提供	到	他们	.

自然的苍白和宁静的嘴唇向听众诉说着死亡和复活，而听众最大的心思就是以得体而忧郁的方式接受递上来的每一杯威士忌。

[hɪz; ɪz] [waɪfs] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɒləʊ] [ænd; ənd] [gleɪzd] [frɒm; frəm] [wɒnt] [ɒv; əv] [sliːp] ;

His	wife's	eyes	were	hollow	and	glazed	from	want	of	sleep	;
他的	妻子的	眼睛	是	空洞的	和	釉面	从	想	的	睡觉	;

他妻子的眼睛因睡眠不足而凹陷、呆滞；

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sʌndeɪ] [gaʊn] [ænd; ənd] [waɪt] [kæp] , [rɪ'siːvɪŋ] [kən'dəʊlənsɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

she	stood	in	her	Sunday	gown	and	white	cap	,	receiving	condolences	without	a
她	站立	在	她	星期日	袍	和	白色的	帽	,	接收	慰问	没有	一个

[teə(r); tɪə] ,

tear	,
撕	,

她身穿周日礼服，头戴白色帽子，默默地接受着人们的吊唁，没有流下眼泪。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'veərɪəb(ə)l][rɪ'plaɪ] , “ [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [helpt] .

and	with	the	invariable	reply	,	“	Sure	it	couldn't	be	helped	.
和	和	这	不变的	回复	,	“	当然	它	不能	是	帮助	.

而得到的回答总是：“当然，这也没办法。”

” [ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [njuː] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [naɪt] [ɔː(r)] [deɪ] ,

”	She	hardly	knew	whether	it	were	night	or	day	,
”	她	几乎	知道	无论	它	是	夜晚	或者	天	,

她几乎分不清是白天还是黑夜。

[ɔː(r)] [haʊ] ['ɒf(ə)n][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə] ['blæknəs] ,

or	how	often	the	evening	light	in	the	doorway	had	turned	to	blackness	,
或者	如何	经常	这	晚上	光	在	这	门口	有	转向	到	黑	,

或者说，门口的晚间灯光有多少次被黑暗吞噬。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blæknəs] ['kwikən] [tuː; tə][kəʊld] [bluː] - [greɪ] [dɔːn] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] ['pʊld]

and	the	blackness	quickened	to	cold	blue	-	grey	dawn	since	they	had	pulled
和	这	黑	加速	到	寒冷的	蓝色的	-	灰色的	黎明	自从	他们	有	拉

[ðə; ði] ['feðə(r)] - [bed][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mait] ,

the	feather	-	bed	from	under	her	husband	in	order	that	he	might	,
这	羽毛	-	床	从	在下面	她	丈夫	在	命令	那	他	可能	,

自从他们把她丈夫身下的羽绒被抽走后，黑暗迅速转变为寒冷的蓝灰色黎明，以便他能够……

[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] ['eɪnʃənt] ['kʌstəm] , [briːð] [hɪz; ɪz][lɑːst][ɒn][ðə; ði] ['mætrəs] .

in	accordance	with	ancient	custom	,	breathe	his	last	on	the	mattress	.
在	根据	和	古老的	风俗	,	呼吸	他的	最后的	在	这	床垫	.

按照古老的习俗，他咽下了最后一口气，躺在了床垫上。

[hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['mærid] [d'ɔːtəz] [dɪ'spenst] [ðə; ði] ['wɪski] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʌntʃ] [æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l]

Her	two	married	daughters	dispensed	the	whisky	and	the	punch	at	a	table
她	二	已婚	女儿们	分发	这	威士忌酒	和	这	冲床	在	一个	桌子

[nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] ;

near	the	door	;
靠近	这	门	;

她的两个已婚女儿在门口附近的一张桌子上分发威士忌和潘趣酒；

[ɪn][ðə; ði][bed] - [ruːm] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðə; ði][mɔː(r)] ['ɒnərəb(ə)l] ['vɪzɪtəz] [sæt] [wɪð] [ðeə(r)][hæts]

in	the	bed	-	room	behind	the	kitchen	the	more	honourable	visitors	sat	with	their	hats
在	这	床	-	房间	在后面	这	厨房	这	更多的	光荣的	访客	卫星	和	他们的	帽子

[ɒn] ,

on	,
在	,

厨房后面的卧室里，那些比较尊贵的客人戴着帽子坐着。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['seɪ.pi.ənt.li][ænd; ənd] ['spləmli] ['tɪpsi] . { - }

and	became	sapiently	and	solemnly	tipsy	.	{	19	}
和	成为	明智地	和	庄严地	微醺	.	{	-	}

然后变得清醒而庄重地微醺了。{19}

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] ; [ə; eɪ] [brænd] [njuː] ['kaʊntəpeɪn] ['kʌvəd] [ðə; ði]

The	room	was	set	out	for	company	;	a	brand	new	counterpane	covered	the
这	房间	曾是	放	出去	为了	公司	;	一个	品牌	新的	床罩	涵盖	这

['maʊntənəs] [bed] ,

mountainous	bed	,
多山	床	,

房间已布置妥当，迎接客人；一张崭新的床罩盖在高高的床上。

[ə; eɪ] ['neɪkɪd] [mə'hɒgəni] ['teɪb(ə)l] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] , ['beərɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] ['bɒt(ə)l] , [ə; eɪ] [ləʊf] [ɒv; əv]

a	naked	mahogany	table	stood	in	the	centre	,	bearing	a	black	bottle	,	a	loaf	of
一个	裸	桃花心木	桌子	站立	在	这	中心	,	轴承	一个	黑色的	瓶子	,	一个	面包	的

[bred] ,

bread	,
面包	,

一张裸露的红木桌摆放在中央，桌上放着一个黑色瓶子和一条面包。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [tuː] - [paʊnd] [lʌmp] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [pleɪt] .

and	a	two	-	pound	lump	of	butter	on	a	plate	.
和	一个	二	-	磅	块	的	黄油	在	一个	盘子	.

盘子里还有一块两磅重的黄油。

[ə; eɪ] ['dæz(ə)lɪŋ] [θriː] - [ænd; ənd] - ['sɪkspənɪ] ['hɑːθrʌg] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn] [ðə; ði] ['ɜːθn] [flɔː(r)] [ɪn]

A	dazzling	three	-	and	-	sixpenny	hearthrug	was	placed	on	the	earthen	floor	in
一个	耀眼的	三	-	和	-	六便士	壁炉架	曾是	放置	在	这	土	地面	在

[frʌnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] - [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [greɪt] .

front	of	a	fire	-	place	without	a	grate	.
正面	的	一个	火	-	地方	没有	一个	格特	.

一块价值三便士六便士的精美壁炉地毯被铺在没有炉栅的壁炉前的泥土地面上。

“ [aɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] — [ðə; ði] — [ðə; ði] [ded] ['dʒɛntəlmənz] [ə'kweɪntəns] , ”

“	I	had	not	the	pleasure	of	the	—	the	—	the	dead	gentleman's	acquaintance	,	”
“	我	有	不是	这	乐趣	的	这	—	这	—	这	死的	绅士的	熟人	,	”

[sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] ,

said	one	of	the	visitors	,
说	一	的	这	访客	,

“我没有荣幸——没有——没有机会结识这位已故先生，”一位访客说道。

[ə; eɪ] [staʊt] [ænd; ənd] ['griːsi] ['pʌblɪk] - [haʊs] ['kiːpə(r)] , [huː] [hæd; həd] ['drɪvn] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]

a	stout	and	greasy	public	-	house	keeper	,	who	had	driven	over	to	the
一个	肥硕	和	腻	民众	-	房子	守门员	,	WHO	有	驱动	超过	到	这

[ˌentə'teɪnmənt] [wɪð] [ə; eɪ] ['mjuːtʃuəl] [frend] ,

entertainment	with	a	mutual	friend	,
娱乐	和	一个	相互的	朋友	,

一位身材矮胖、满脸油腻的酒馆老板，和一位共同的朋友开车来看演出。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [taʊn] [twelv] [maɪlz] [ə'weɪ] .

from	a	town	twelve	miles	away	.
从	一个	镇	十二	英里	离开	.

来自十二英里外的小镇。

“ [bʌt; bət] [aɪ] - [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['greɪtlɪ] [rɪ'spektɪd] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] , [ænd; ənd] [ɔːl]

“	But	I	undherstand	-	he	was	greatly	respected	in	this	neighbourhood	,	and	all
“	但	我	-	-	他	曾是	非常	受人尊敬	在	这	邻里	,	和	全部

[hɪz; ɪz] ['fæməli] [ðə; ði] [seɪm] .

his	family	the	same	.
他的	家庭	这	相同的	.

“但我了解到他在这个社区很受尊敬，他的家人也一样。”

” [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɔɪst] ['rednəs] [bɪ'fɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ;

”	The	eyes	of	the	speaker	were	of	a	moist	redness	befitting	the	occasion	;
”	这	眼睛	的	这	扬声器	是	的	一个	潮湿	发红	合适	这	场合	;

“演讲者的眼睛泛着红润的泪光，与当时的场合十分相称；

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌski] [rəʊl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

his	voice	had	a	husky	roll	in	it	,
他的	嗓音	有	一个	沙哑	卷	在	它	,

他的声音带着沙哑的颤音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɔː] [ænd; ənd]['tepɪd] [riːk] [ɒv; əv][bæd] ['wɪski] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði]['juːlədʒi] .

and	the	raw	and	tepid	reek	of	bad	whisky	accompanied	the	eulogy	.
和	这	生的	和	温热	臭	的	坏的	威士忌酒	伴随	这	颂	.

悼词中还夹杂着劣质威士忌刺鼻的腥臭味。

“ [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'spekt] , ” [ˌriːˈdʒɔin, ri-][ðə; ði]['mjuːtʃuəl] [frend] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːθrʌg] [wɪð]

“	As	for	respect	,	”	rejoined	the	mutual	friend	,	addressing	the	hearthrug	with
“	作为	为了	尊重	,	”	重新加入	这	相互的	朋友	,	解决	这	壁炉架	和

[sləʊ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] , “ [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ,

slow	determination	,	“	he	had	it	,
慢的	决心	,	“	他	有	它	,

“至于尊重，”那位共同的朋友重新说道，语气缓慢而坚定地对着壁炉耸肩说，“他确实有。”

[ðə; ði] [lɔːd] [hæv; həv] { - }

the	Lord	have	{	20	}
这	主	有	{	-	}

主有{20}

['mɜːsi] [ɒn][hɪm] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [id] [æks][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

mercy	on	him	,	and	more	than	he'd	ax	of	it	.
怜悯	在	他	,	和	更多的	比	他会	斧头	的	它	.

对他仁慈些，而且比他想象的还要多。

[jiː; ji] ['nidnt] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] .

Ye	needn't	be	talking	of	respect	.
叶	不必	是	说	的	尊重	.

你不必谈论尊重。

” ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [ri'mɑːk] , “ [ðæts] [θru] ,

”	Several	of	the	party	remarked	,	“	that's	thrue	,
”	一些	的	这	派对	评论	,	“	那就是	穿过	,

党内几人评论道：“没错。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪkən] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] .

”	and	the	publican	felt	that	he	had	said	the	right	thing	.
”	和	这	酒馆老板	毛毡	那	他	有	说	这	正确的	事物	.

酒馆老板觉得他说得对。

['dænɪ] [kwɪnz] [sʌn][hɪə(r)][rəʊz][ænd; ənd][went] [raʊnd] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['bɒt(ə)l] .

Danny	Quin's	son	here	rose	and	went	round	the	circle	with	the	bottle	.
丹尼	奎因的	儿子	这里	玫瑰	和	去	圆形的	这	圆圈	和	这	瓶子	.

丹尼·奎因的儿子站起来，拿着瓶子绕着圈子走了一圈。

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ək'septɪd] [wɪð] ['proʊtests; prə'tests] , [ɔː(r)] [wɪð] [grəʊnz] [ðæt] [bi'təukən]

The	attention	was	accepted	with	protests	,	or	with	groans	that	betokened
这	注意力	曾是	公认	和	抗议活动	,	或者	和	呻吟	那	标记

[ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ɔːl] ['ɜːθli] [ə'feəz] .

indifference	to	all	earthly	affairs	.
漠不关心	到	全部	尘世的	事务	.

人们对此表示抗议，或者发出呻吟，表示对世间一切事务漠不关心。

[jʌŋ] [kwɪn] [sæt] [daʊn] [ə'gen] .

Young	Quin	sat	down	again	.
年轻的	奎因	卫星	向下	再次	.

年轻的奎因又坐了下来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [drʌŋk] ,
He **was** **not** **drunk** **,**
他 曾是 不是 醉 ,

他没有醉酒。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ɒn][ænd; ənd] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz]
but **he** **had** **been** **drinking** **and** **crying** **on** **and** **off** **for** **three** **days**
但 他 有 到过 喝 和 哭泣 在 和 离开 为了 三 天
[ænd; ənd] [naɪts] ,
and **nights** **,**
和 夜晚 ,

但他已经连续三天三夜断断续续地喝酒哭泣了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg] [lɪmz] [felt] ['tremjələs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][breɪn] [hɒt] .
and **his** **big** **limbs** **felt** **tremulous** **and** **his** **brain** **hot** **.**
和 他的 大的 四肢 毛毡 颤抖的 和 他的 脑 热的 .

他感觉四肢发抖，大脑发热。

“ [ə; eɪ] [naɪs] , ['deɪsənt]['lɪt(ə)l][mæn][æz; əz]['evə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ]['bærənɪ] , ” [sed] [æn; ən][əʊld] ['wʊmən]
“ **A** **nice** **,** **dacent** **little** **man** **as** **ever** **was** **in** **the** **barony** **,** **”** **said** **an** **old** **woman**
“ 一个 好的 , 达森特 小的 男人 作为 曾经 曾是 在 这 男爵领 , ” 说 一个 老的 女士
['glɪblɪ] ;
glibly **;**
轻率地 ;

“他真是个和蔼可亲、举止得体的小个子男人，和我们男爵领地里的人一模一样，”一位老妇人轻快地说；

“ [ðə; ðɪ] [lɔːd] [hæv; həv] ['mɜːsɪ] [ɒn] [hɪm] , - [tɪz][hiː; hi][gɒt][ðə; ðɪ] [deθ] ['verɪ] ['sʌd(ə)n] ” — [ʃiː; ʃi] [krɒst]
“ **the** **Lord** **have** **mercy** **on** **him** **,** **'** **tis** **he** **got** **the** **death** **very** **sudden** **”** **—** **she** **crossed**
“ 这 主 有 怜悯 在 他 , - 的 他 得到 这 死亡 非常 突然 ” — 她 交叉
[hɜː'self] — “ [ænd; ənd] ['verɪ] [kwɑː] ,
herself **—** **“** **and** **very** **quare** **,**
她自己 — “ 和 非常 广场 ,

“愿主怜悯他，他死得非常突然”——她划了个十字——“而且死得很突然，

[ðə; ðɪ] [lɔːd] [seɪv] [ˌjuː 'es] . ”
the **Lord** **save** **us** **.** **”**
这 主 节省 我们 . ”

主啊，救救我们。

“ [aɪ] - , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪkən] , ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['liːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð]
“ **I** **undherstand** **,** **”** **said** **the** **publican** **,** **conscious** **of** **leading** **the** **conversation** **with**
“ 我 - , ” 说 这 酒馆老板 , 有意识的 的 领导 这 对话 和
[ə'bɪlətɪ] ,
ability **,**
能力 ,

“我明白了，”酒馆老板说道，他意识到自己有能力引导谈话。

“ [ðæt] [hiː; hi] [sə'steɪnd] ['feɪt(ə)l]['ɪndʒərɪz] [frɒm; frəm][ə; eɪ][fɔːl] . ”
“ **that** **he** **sustained** **fatal** **injuries** **from** **a** **fall** **.** **”**
“ 那 他 持续 致命的 受伤 从 一个 落下 . ”

“他因跌倒而受了致命伤。”

“ ['ærə] , [wɒt] ['feɪt(ə)l]['ɪndʒərɪz] ! ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ðɪ][əʊld] ['wʊmən] [wɪð] [skɔːn] ; “ [nəʊ] , [bʌt; bət][tuː; tə]
“ **Arrah** **,** **what** **fatal** **injuries** **!** **”** **returned** **the** **old** **woman** **with** **scorn** **;** **“** **no** **,** **but** **to**
“ 阿拉 , 什么 致命的 受伤 ! ” 返回 这 老的 女士 和 轻蔑 ; “ 不 , 但 到
{ - }
{ **21** **}**
{ - }

“啊，多么致命的伤势！”老妇人轻蔑地回答道；“不，但是到{21}

[breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi] [dʌn] .

break	his	neck	was	what	he	done	.
休息	他的	脖子	曾是	什么	他	完毕	.

他把他的脖子扭断了。

['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [wɔːk] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪŋk] [əʊ] - [ðə; ði][bɪg]['sændpɪt][ɪn] ['kæʃəl] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][wʌn]

Didn't	he	walk	out	over	the	brink	o	'	the	big	sandpit	in	Cashel	the	same	as	one
没有	他	走	出去	超过	这	边缘	o	-	这	大的	沙坑	在	卡舍尔	这	相同的	作为	一

[ðæt] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ðə; ði] - ,

that	wouldn't	have	the	sighth	,
那	不会	有	这	-	,

他难道不是像一个视力障碍者一样，从卡舍尔大沙坑的边缘走出来的吗?

[æn; ən] - [hiː; hi][ə; eɪ] [faɪn] [mæn][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən]['sev(ə)nti] [j'iəz] ?

an	'	he	a	fine	soople	man	no	more	than	seventy	years	?
一个	-	他	一个	美好的	苏普尔	男人	不	更多的	比	七十	年	?

他是一位品行端正的普通人，年龄不超过七十岁?

- [twɒz] [laɪk] [ə; eɪ] ['riː.lɪn] - [ɪn][ðə; ði] [hed] [ðə; ði] - [gɒt] .

'	Twas	like	a	reelin	'	in	the	head	the	crayture	got	.
-	那是	喜欢	一个	瑞林	-	在	这	头	这	-	得到	.

那小家伙当时就像头晕目眩一样。

" [ðə; ði] [təʊn] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] ['kɔːʃəs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'sɜːn]

"	The	tone	was	that	of	cautious	supposition	,	and	it	was	easy	to	discern
"	这	语气	曾是	那	的	谨慎	假设	,	和	它	曾是	简单的	到	辨别

[ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] . "

the	desire	of	contradiction	.	"
这	欲望	的	矛盾	.	"

"语气中带着谨慎的推测，很容易看出其中想要反驳的意图。"

- [twɒz] [nəʊ] ['riːlɪŋ] , " [sed] [tɒm] [kwɪn] , ['sʌd(ə)nli] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .

'	Twas	no	reeling	,	"	said	Tom	Quin	,	suddenly	addressing	the	company	in	a	loud	voice	.
-	那是	不	卷轴	,	"	说	汤姆	奎因	,	突然	解决	这	公司	在	一个	大声	嗓音	.

"这可不是什么惊险刺激的事，"汤姆·奎因突然大声对公司里的人说道。

" [aɪ] [nəʊ] [wel] [wɒt] [wɒz; wəz][ɒn] [hɪm] , [ænd; ənd][səʊ][duː; də] [θɪm] [ðæt] [wɒz; wəz] ['lʊkɪn] - [æt; ət]

"	I	know	well	what	was	on	him	,	and	so	do	thim	that	was	lookin	'	at
"	我	知道	出色地	什么	曾是	在	他	,	和	所以	做	蒂姆	那	曾是	在看	-	在

[hɪm] .

him	.
他	.

"我很清楚他身上是什么，那些看着他的人也很清楚。"

- [twɒz] [ə; eɪ] [stɑːt] [hiː; hi] [tʊk] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [siːn] ['sʌmθɪn] - ['fɔləu ɔn] - [hɪm] .

'	Twas	a	start	he	took	,	the	same	as	if	he	seen	somethin	'	followin	'	him	.
-	那是	一个	开始	他	采取	,	这	相同的	作为	如果	他	已见	某物	-	跟随	-	他	.

他猛地一惊，仿佛看到有什么东西跟着他似的。

[ænd; ənd][aɪ][həʊp][ɪn][gɒd] [aɪl] [biː; bi] [ded] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [θru] [wɒt] [aɪm]['seɪɪn] -

And	I	hope	in	God	I'll	be	dead	to	-	morrow	if	it	isn't	thrue	what	I'm	sayin	'
和	我	希望	在	上帝	患病的	是	死的	到	-	明天	如果	它	不是	穿过	什么	我是	说	-

,

,
,

我向上帝祈祷，如果我说的话没有害死我，那我明天就死了。

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [pɑːk] - [nə; nɑː] - - [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] [id]

that	if	he	didn't	put	his	hand	to	the	Park	-	na	-	Moddhera	to	sell	it	he'd
那	如果	他	没有	放	他的	手	到	这	公园	-	纳	-	-	到	卖	它	他会

[biː; bi] - - [hɪz; ɪz] [glɑːs] [ɪn][ðə; ði][feə(r)][ɒv; əv] ['letə(r)] [kaɪl] [ðɪs] [deɪ] .

be	dhrinkin	'	his	glass	in	the	fair	of	Letter	Kyle	this	day	.
是	-	-	他的	玻璃	在	这	公平的	的	信	凯尔	这	天	.

如果他没有伸手去卖帕克纳莫德拉酒，他今天就会在莱特凯尔的集市上喝酒了。

" [hɪz; ɪz] ['ɔːdɪtərz] [ɪk'skleɪmd] , [grəʊn] , [ænd; ənd] [krɒst] [ðəm'selvz] .

"	His	auditors	exclaimed	,	groaned	,	and	crossed	themselves	.
"	他的	审计员	惊呼	,	呻吟	,	和	交叉	他们自己	.

他的听众们惊呼、呻吟，并划着十字。

[ɔːl] ['prez(ə)nt] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['pʌblɪkən] , [njuː] ['evri] ['diːteɪl] [kə'nektɪd] [wɪð] ['dænɪ] [kwɪnz] [deθ] ,

All	present	,	except	the	publican	,	knew	every	detail	connected	with	Danny	Quin's	death	,
全部	展示	,	除了	这	酒馆老板	,	知道	每一个	细节	连接	和	丹尼	奎因的	死亡	,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [njuː] { - }

but	they	knew	{	22	}
但	他们	知道	{	-	}

除了酒馆老板之外，在场的所有人都知道与丹尼·奎因之死有关的每一个细节，但他们都知道{22}

['iːv(ə)n] ['betə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [drə'mætɪk] ['moməntz] [ɪn][ə; eɪ] ['stɔːri] .

even	better	what	was	due	to	the	dramatic	moments	in	a	story	.
甚至	更好的	什么	曾是	到期的	到	这	戏剧性	时刻	在	一个	故事	.

甚至更好，这都归功于故事中的戏剧性时刻。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][stɜː(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ˌaʊt'saɪd] ,

There	was	a	stir	in	the	kitchen	outside	,
那里	曾是	一个	搅拌	在	这	厨房	外部	,

外面厨房里传来一阵骚动，

[ænd; ənd] [kwɪnz] ['jʌŋgɪst] ['dɔːtə(r)] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd]

and	Quin's	youngest	daughter	pushed	her	way	into	the	room	,	crying	and
和	奎因的	最小的	女儿	推动	她	方式	进入	这	房间	,	哭泣	和

['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .

clapping	her	hands	.
鼓掌	她	双手	.

奎因最小的女儿哭着拍着手，挤进了房间。

" [ðə; ði] [priːst] [ɪz] [kʌm] — ['ðer] ['kloʊzɪn] - [ðə; ði] ['kɒfɪn] [ɒn] [hɪm] — [əʊ] , ['dɑːdɑː] , ['dɑːdɑː] !

"	The	priest	is	come	—	they're	closin	'	the	coffin	on	him	—	oh	,	dada	,	dada	!
"	这	牧师	是	来	—	它们是	关闭	-	这	棺材	在	他	—	哦	,	达达	,	达达	!

"神父来了——他们正在给他盖棺材——哦，达达，达达！

" [ʃiː; ʃi] [weɪld] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜːˈself] [hɑːf] - [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['efət] [æt; ət][self]

"	she	wailed	,	and	flung	herself	half	-	across	the	table	without	an	effort	at	self
"	她	哀嚎	,	和	扔	她自己	一半	-	穿过	这	桌子	没有	一个	努力	在	自己

- [kən'trəʊl] .

-	control	.
-	控制	.

她嚎啕大哭，毫不犹豫地半个身子扑倒在桌子上。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['prɔfə] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [red] [hed] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

The	women	proffered	consolation	,	and	raised	her	red	head	from	where	it
这	女性	提供的	安慰	,	和	提高	她	红色的	头	从	在哪里	它

[leɪ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] .

lay	beside	the	butter	.
躺	旁	这	黄油	.

女人们上前安慰她，并把她躺在黄油旁边的红发抬起来。

['sweɪɪŋ] [ænd; ənd] [lɔl] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [prɒpt] [ə'genst] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] , [wɪð] [ðə; ði] [laɪt] [fʊl]

Swaying	and	lolling	,	she	was	propped	against	their	shoulders	,	with	the	light	full
摇晃	和	懒散	,	她	曾是	支撑	反对	他们的	肩膀	,	和	这	光	满的

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [kən'vʌls] [feɪs] ,

on	her	convulsed	face	,
在	她	抽搐	脸	,

她摇摇晃晃地靠在他们的肩膀上，灯光直射在她抽搐的脸上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [krʌʃt] [fɔːθ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

and	the	whole	party	crushed	forth	into	the	kitchen	.
和	这	所有的	派对	碎	前进	进入	这	厨房	.

于是，所有人一拥而入厨房。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [dɪ'leɪ] , [waɪl] [ə; eɪ] [pleɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

There	was	some	delay	,	while	a	plate	,	with	a	heap	of	silver	upon	it	,
那里	曾是	一些	延迟	,	尽管	一个	盘子	,	和	一个	堆	的	银	之上	它	,

稍作停顿，这时，一个盘子上放着一堆银子。

[wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['hændɪd]

was	taken	from	a	table	outside	the	door	of	the	house	and	handed
曾是	已采取	从	一个	桌子	外部	这	门	的	这	房子	和	递交

['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [priːst] ,

over	to	the	priest	,
超过	到	这	牧师	,

从屋外桌子上取下，交给了牧师。

[ænd; ənd] ['meni] ['feɪsɪz] [piə] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði] ['kaʊntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] .

and	many	faces	peered	in	a	circle	round	the	counting	of	the	money	.
和	许多	面孔	窥视	在	一个	圆圈	圆形的	这	计数	的	这	钱	.

许多人围成一圈，好奇地看着数钱。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [eɪt] [paʊndz] ,

There	was	more	than	eight	pounds	,
那里	曾是	更多的	比	八	磅	,

超过八磅。

[səb'skraɪbd] [ɪn]['sɪlvə(r)][ænd; ənd] [tuː] [hɑːf] - ['sɔvrinz] [baɪ][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːnərəl] , [æz; əz]

subscribed	in	silver	and	two	half	-	sovereigns	by	the	visitors	to	the	funeral	,	as
已订阅	在	银	和	二	一半	-	君主	经过	这	访客	到	这	葬礼	,	作为

['peɪmənt] { - }

payment	{	23	}
支付	{	-	}

参加葬礼的来宾以银币和两枚半金币认捐，作为付款{23}

[tuː; tə][ðə; ði] [priːst] [fɔː(r); fə(r)] ['mæsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] .

to	the	priest	for	masses	for	the	soul	of	the	deceased	.
到	这	牧师	为了	群众	为了	这	灵魂	的	这	死者	.

向神父祈求为逝者灵魂举行弥撒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [nəʊn] [æz; əz] “ [ðə; ði]['ɔːltə(r)] ,

It	is	an	institution	known	as	“	the	altar	,
它	是	一个	机构	已知	作为	“	这	坛	,

它是一个名为“祭坛”的机构，

” [ænd; ənd] ['hæpɪli] [kəm'bain] [ə; eɪ] [pə'laɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

”	and	happily	combines	a	politeness	to	the	dead	man	and	his	family	,
”	和	快乐地	组合	一个	礼貌	到	这	死的	男人	和	他的	家庭	,

并欣然表示对死者及其家人的礼貌，

[wɪð] [ə; eɪ] [kiːn] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ɪn][kaɪnd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz]

with	a	keen	sense	of	the	return	that	will	be	made	in	kind	when	it	becomes
和	一个	敏锐的	感觉	的	这	返回	那	将要	是	制成	在	种类	什么时候	它	变成

[ðə; ði]['doʊnərz] [tɜːn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['fjuːnərəl] .

the	donor's	turn	to	have	a	funeral	.
这	捐赠者的	转动	到	有	一个	葬礼	.

深知当捐赠者自己需要举行葬礼时，也会有相应的回报。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld][wɒz; wəz][bɑːm][tuː; tə][ðə; ði] [deɪzd] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [kwɪn] .

The	sight	of	the	gold	was	balm	to	the	dazed	spirit	of	the	Widow	Quin	.
这	视线	的	这	金子	曾是	香脂	到	这	茫然	精神	的	这	寡妇	奎因	.

看到黄金，奎因寡妇恍惚的心灵得到了慰藉。

“ [θæŋk] [gɒd] , [ðeɪ] [ʃəʊd] [ðæt] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz]

“	Thank	God	,	they	showed	that	much	respect	for	him	,	”	she	said	,	as
“	感谢	上帝	,	他们	显示	那	很多	尊重	为了	他	,	”	她	说	,	作为

[kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [raʊnd] . “

congratulations	were	passed	round	.	“
恭喜！	是	通过了	圆形的	.	“

“感谢上帝，他们对他如此尊重，”她说，同时大家互相传递着祝贺。

- [twɒz] [ə; eɪ] [greɪt] - .

'	Twas	a	great	althar	.
-	那是	一个	伟大的	-	.

那是一个伟大的祭坛。

” [ə; eɪ] ['wɪndi] ['sʌnset] [ɒv; əv]['dʒænjuəri][wɒz; wəz][set] [fɔːθ] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn][kəʊld] ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd]

”	A	windy	sunset	of	January	was	set	forth	that	afternoon	in	cold	orange	and
”	一个	刮风	日落	的	一月	曾是	放	前进	那	下午	在	寒冷的	橙子	和

[griːn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɒgz][nɪə(r)] ['tʌli] [leɪk] .

green	behind	the	bogs	near	Tully	Lake	.
绿色的	在后面	这	沼泽	靠近	塔利	湖	.

“一月的傍晚，寒风凛冽的夕阳映照在塔利湖附近的沼泽地上，呈现出冷冽的橙色和绿色。”

[ðə; ði] [njuː] ['reɪlweɪ] [laɪn][ræn] [ə'krɒs] [ðem; ðəm] , [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] - [west] ,

The	new	railway	line	ran	across	them	,	away	in	the	north	-	west	,
这	新的	铁路	线	跑	穿过	他们	,	离开	在	这	北	-	西方	,

新建的铁路线从它们中间穿过，位于西北方向。

[ænd; ənd][ðə; ði]['reɪlz] [gliːm] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [træk] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][end] [ə'genst] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv]

and	the	rails	gleamed	along	a	track	that	seemed	to	end	against	the	breast	of
和	这	铁轨	闪闪发光	沿着	一个	追踪	那	似乎	到	结尾	反对	这	胸部	的

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [skaɪ] .

the	evening	sky	.
这	晚上	天空	.

铁轨沿着轨道闪闪发光，仿佛一直延伸到傍晚的天空尽头。

['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] , [ðə; ði][laɪn] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊdɪd] [hɪl] ,

Coming	from	the	east	,	the	line	emerged	from	a	cutting	in	a	wooded	hill	,
未来	从	这	东方	,	这	线	出现	从	一个	切割	在	一个	树木繁茂的	爬坡道	,

这条线路从东边延伸过来，从一座树木繁茂的山丘上的一个切口中穿出。

[weə(r)] [blɒks] [ɒv; əv] [stəʊn] , [ˌəʊvə'tɜːnd] [trʌks] , [ænd; ənd] [stʌmps] [ɒv; əv] [triːz] [wɪð] ['twɪstɪd] ,

where	blocks	of	stone	,	overturned	trucks	,	and	stumps	of	trees	with	twisted	,
在哪里	积木	的	石头	,	翻覆	卡车	,	和	树桩	的	树木	和	扭曲	,

['ægənaɪzd] [ruːts] ,

agonized	roots	,
痛苦的	根	,

那里散落着石块、翻倒的卡车和树桩，树根扭曲变形，痛苦不堪。

['litə] [ðə; ði] ['jeləʊ] [sænd] .
littered the yellow sand .
垃圾 这 黄色的 沙 .

散落在黄色的沙地上。

[ðə; ði] [wʊd] [ræn][tuː; tə][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] ,
The wood ran to the lips of the cutting on either side ,
这 木头 跑 到 这 嘴唇 的 这 切割 在 任何一个 边 ,

木料一直延伸到两侧切口的边缘，

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɒŋ] [fɜː(r)] - [triːz] [ɒn][ðə; ði] { - }
and the strong fir - trees on the { 24 }
和 这 强的 冷杉 - 树木 在 这 { - }

以及{24}上的强壮的冷杉树

[haɪt] [kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ðə; ði] ['tɔːni] [slɑːnt, slænt][ə'pɒn][ðeə(r)] ['fɔːlən] ['kɒmreɪdz] .
height could look down the tawny slants upon their fallen comrades .
高度 可以 看 向下 这 黄褐色 斜面 之上 他们的 倒下 同志们 .

高处可以俯瞰他们倒下的战友们。

['stændɪŋ] [bɪ'ləʊ] ,
Standing below ,
常设 以下 ,

站在下方，

[ðə; ði][dʒɔːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌgli] [kleft] [let][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] ['sʌnset] [ænd; ənd][ðə; ði] [twɪn] ['glɪtə(r)][ɒv; əv]
the jaws of the ugly cleft let in the winter sunset and the twin glitter of
这 下颚 的 这 丑陋的 裂 让 在 这 冬天 日落 和 这 双 闪光 的
[ðə; ði]['reɪlz] ,
the rails ,
这 铁轨 ,

丑陋的裂缝让冬日的夕阳和铁轨的闪烁光芒照了进来。

[waɪl] [ə'bʌv] , [ðə; ði][fɜː(r)] - [triːz] [strəʊv] [ə'genst] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪnd] .
while above , the fir - trees strove against the evening wind .
尽管 多于 , 这 冷杉 - 树木 努力 反对 这 晚上 风 .

而上方，杉树在晚风中摇曳。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] [rɪ'meɪnɪŋ] [stɪl] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld] , [ænd; ənd]
It was worth remaining still to look at , in spite of the cold , and
它 曾是 值得 其余的 仍然 到 看 在 , 在 尽管如此 的 这 寒冷的 , 和
['mɪstə(r)] . ['wɪlfrɪd] ['glɑːzgəʊ] ,
Mr . Wilfrid Glasgow ,
先生 . 威尔弗里德 格拉斯哥 ,

尽管天气寒冷，但值得驻足观赏，威尔弗里德·格拉斯哥先生

[wɪð] [tuː] [lɒŋ] [ə'kaʊnt] - [bʊks] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [piːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kæp]['əʊvə(r)]
with two long account - books under his arm , and the peak of his cap over
和 二 长的 帐户 - 图书 在下面 他的 手臂 , 和 这 顶峰 的 他的 帽 超过
[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his eyes ,
他的 眼睛 ,

他腋下夹着两本长长的账簿，帽檐遮住了眼睛。

[stʊd] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [sə'veɪɪŋ] [ɔːl'tɜːnətli] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['hændiwɜːk] [ænd; ənd]
stood for at least a minute surveying alternately his own handiwork and
站立 为了 在 至少 一个 分钟 测量 交替 他的 自己的 手工制品 和
[ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kri'eɪtə(r)] .
that of his Creator .
那 的 他的 创作者 .

他站在那里至少一分钟，时而审视自己的作品，时而审视造物主的作品。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]['prɒpə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][bəuθ] ;

He	felt	a	proper	admiration	for	both	;
他	毛毡	一个	恰当的	钦佩	为了	两个都	;

他对两人都抱有由衷的钦佩之情；

[ɪm'pɑːʃəli] [hiː; hi] [pə'hæps] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv] ['kredɪt] .

impartially	he	perhaps	thought	that	his	own	was	more	deserving	of	credit	.
秉公	他	也许	想法	那	他的	自己的	曾是	更多的	值得	的	信用	.

客观来说，他或许认为自己的功劳更值得肯定。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sʌnset] ,

At	length	,	turning	his	back	upon	the	sunset	,
在	长度	,	转弯	他的	后退	之上	这	日落	,

最后，他背对着落日，

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn][tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ][rəʊd] [krɒst] [ˌaɪ 'tiː] .

he	walked	along	the	line	to	where	a	road	crossed	it	.
他	步行	沿着	这	线	到	在哪里	一个	路	交叉	它	.

他沿着线走到与道路交叉的地方。

[æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [sʌm; səm][bɑːrz][ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][rəʊd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]

As	he	climbed	some	bars	and	swung	himself	down	into	the	road	it	could
作为	他	攀登	一些	酒吧	和	摇摆	他自己	向下	进入	这	路	它	可以

[biː; bi] [siːn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['æktɪv] ,

be	seen	that	he	was	active	,
是	已见	那	他	曾是	积极的	,

他爬上几根横杆，荡到马路上，可以看出他很活跃。

[wɪð] [ðə; ði] [skɪld] [ænd; ənd]['weərɪ][æk'tɪvətɪ][ɒv; əv] ['fɔːtɪ] .

with	the	skilled	and	wary	activity	of	forty	.
和	这	熟练	和	警惕	活动	的	四十	.

以四十岁人的熟练和谨慎的行动。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tɔːl] [ænd; ənd] [slaɪt] ; [wen] [hɪz; ɪz][hæt][wɒz; wəz][ɒn] ,

He	was	tall	and	slight	;	when	his	hat	was	on	,
他	曾是	高的	和	轻微	;	什么时候	他的	帽子	曾是	在	,

他身材高瘦；戴上帽子后，

[hɪz; ɪz][feə(r)] [θɪn] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ænd; ənd] [laɪt] ['fɪgə(r)] [meɪd] [ʃɔːt] - ['saɪtɪd] ['piːp(ə)l] [pleɪs] [hɪm][ɪn]

his	fair	thin	moustache	and	light	figure	made	short	-	sighted	people	place	him	in
他的	公平的	薄的	胡子	和	光	数字	制成	短的	-	目击者	人们	地方	他	在

[ðə; ði] ['ɜːli] ['θəːti] . { - }

the	early	thirties	.	{	25	}
这	早期的	三十多岁	.	{	-	}

他那稀疏的胡须和纤细的身材，让一些目光短浅的人误以为他只有三十岁出头。{25}

['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['fʊtsteps] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][rəʊd] , [ænd; ənd] [gruːps] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['strægl]

Voices	and	footsteps	were	on	the	road	,	and	groups	of	people	straggled
声音	和	脚步声	是	在	这	路	,	和	团体	的	人们	散落的

[tə'wɔːdz] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] .

towards	him	in	the	twilight	.
向	他	在	这	暮	.

路上传来人声和脚步声，暮色中，一群群人三三两两地向他走来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['remnənt] [ɒv; əv] ['dænɪ] [kwɪnz] ['fjuːnərəl] - ,

They	were	the	remnant	of	Danny	Quin's	funeral	cortége	,
他们	是	这	剩	的	丹尼	奎因的	葬礼	-	,

他们是丹尼·奎因葬礼队伍的残余人员。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz][ðə; ði]['bleɪt(ə)nt] [drɔ:l] [ɒv; əv]

and	even	at	a	distance	of	a	hundred	yards	the	blatant	drawl	of
和	甚至	在	一个	距离	的	一个	百	码	这	明目张胆	拖长音	的

['drʌŋkənnəs] [wɒz; wəz] [dɪ'sɜ:nəb(ə)l] [ɪn][ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

drunkenness	was	discernible	in	their	conversation	.
酒醉	曾是	可辨别的	在	他们的	对话	.

即使隔着百米之遥，也能听出他们谈话中明显的醉酒口音。

[hi:; hi] [pɑ:st] ['kwɪkli] [θru:] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [fɑ:st] [tɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz][klɪə(r)][ɒv; əv]

He	passed	quickly	through	them	,	and	walked	fast	till	he	was	clear	of
他	通过了	迅速地	通过	他们	,	和	步行	快速地	直到	他	曾是	清除	的

[ðə; ði] [ri:k] [ɒv; əv] ['wɪski] ,

the	reek	of	whisky	,
这	臭	的	威士忌酒	,

他迅速穿过人群，快步走开，直到远离了威士忌的刺鼻气味。

[tə'bækəʊ] , [ænd; ənd] [steɪl] [tɜ:f] [sməʊk] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] .

tobacco	,	and	stale	turf	smoke	that	followed	them	.
烟草	,	和	陈旧	草皮	抽烟	那	随后	他们	.

烟草味，以及随之而来的陈腐泥炭烟味。

“ [wɒt] [swaɪn] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] , ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .

“	What	swine	they	are	,	”	he	thought	,	drawing	a	long	breath	.
“	什么	猪	他们	是	,	”	他	想法	,	绘画	一个	长的	气息	.

“他们真是些猪猡，”他想着，长长地吸了一口气。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bend][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] [weə(r)] [tri:z] [stʊd] [ʌp][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] ,

He	was	walking	in	a	bend	of	the	road	where	trees	stood	up	on	either	side	,
他	曾是	步行	在	一个	弯曲	的	这	路	在哪里	树木	站立	向上	在	任何一个	边	,

他正沿着道路拐弯处行走，道路两旁长满了树木。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [si:md] [tu:; tə][fɔ:l][æz; əz] ['hevɪli] [æz; əz][dju:] .

and	in	the	shelter	the	twilight	seemed	to	fall	as	heavily	as	dew	.
和	在	这	庇护所	这	暮	似乎	到	落下	作为	重度	作为	露	.

在避难所里，暮色仿佛像露水一样沉重地降临。

[ə; eɪ][kəʊld] , [ʃɑ:p] [mu:n] [keɪm] [fə'lɔ:nli] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][wɪsp][ɒv; əv][klaʊd] ;

A	cold	,	sharp	moon	came	forlornly	from	behind	a	wisp	of	cloud	;
一个	寒冷的	,	锋利的	月亮	来了	凄凉地	从	在后面	一个	烟雾	的	云	;

一轮冰冷的明月凄凉地从一缕云后探出头来；

[ðə; ði][rəʊd] ['glisən] ['pælɪdli] [ɪn][ɪts] [laɪt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][tɔ:l][mæn] ['wɔ:kɪŋ] [ʌn'stedəli]

the	road	glistened	pallidly	in	its	light	,	and	he	saw	a	tall	man	walking	unsteadily
这	路	闪闪发光	苍白地	在	它是	光	,	和	他	锯	一个	高的	男人	步行	不稳定地

[tə'wɔ:dz] [hɪm] .

towards	him	.
向	他	.

道路在灯光下泛着惨白的光泽，他看到一个高个子男人摇摇晃晃地朝他走来。

“ [gʊd] - ['i:vnɪŋ] , [kwɪn] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['glɑ:zgəʊ] ,

“	Good	-	evening	,	Quin	,	”	said	Mr	.	Glasgow	,
“	好的	-	晚上	,	奎因	,	”	说	先生	.	格拉斯哥	,

“晚上好，奎因，”格拉斯哥先生说道。

['rekəgnaɪzɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [nɪə] [hɪm][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd][dɑ:k] [bɪəd] ;

recognizing	as	he	neared	him	the	young	man's	white	face	and	dark	beard	;
识别	作为	他	接近	他	这	年轻的	男人的	白色的	脸	和	黑暗的	胡须	;

走近后，他认出了那年轻人的白皙脸庞和黑色胡须；

“ [aɪ][wɒz; wəz] ['spri] [tu:; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] .

“	I	was	sorry	to	hear	of	your	trouble	.
“	我	曾是	对不起	到	听到	的	你的	麻烦	.

听到你遇到的困难，我感到很遗憾。

['əʊnli] [fɔː(r)] [deɪz] [ə'gəʊ] [ai] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [ai] { - }

Only	**four**	**days**	**ago**	**I**	**was**	**talking**	**to**	**your**	**father**	**,**	**and**	**I**	**{**	**26**	**}**
仅有的	四	天	前	我	曾是	说	到	你的	父亲	,	和	我	{	-	}

就在四天前，我还在和你父亲谈话，我{26}

[wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ʃɒkt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [haʊ] ['sʌd(ə)n] [hɪz; ɪz] [deθ] [wɒz; wəz] .

was	**very**	**much**	**shocked**	**to**	**hear**	**how**	**sudden**	**his**	**death**	**was**	**.**
曾是	非常	很多	震惊	到	听到	如何	突然	他的	死亡	曾是	.

听到他突然去世的消息，我感到非常震惊。

" [kwɪn] [stʊd] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] ,

"	**Quin**	**stood**	**still**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**road**	**,**
"	奎因	站立	仍然	在	这	中间	的	这	路	,

奎因呆立在路中央，一动不动。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒft] [blæk] [hæt] ['pʊld] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [braʊz] .

with	**his**	**soft**	**black**	**hat**	**pulled**	**over**	**his**	**brows**	**.**
和	他的	柔软的	黑色的	帽子	拉	超过	他的	眉毛	.

他把柔软的黑色帽子拉低，遮住了眉毛。

[hiː; hi] [briːðd] [hɑːd] , [ænd; ənd] ['glɑːzgəʊ] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kraɪ] .

He	**breathed**	**hard**	**,**	**and**	**Glasgow**	**thought**	**he**	**was**	**going**	**to**	**cry**	**.**
他	呼吸	难的	,	和	格拉斯哥	想法	他	曾是	去	到	哭	.

他呼吸急促，格拉斯哥觉得他快要哭了。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [səʊ] , [haʊ'evə(r)] , [kwɪn] [kɔːt] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] .

Instead	**of**	**doing**	**so**	**,**	**however**	**,**	**Quin**	**caught**	**him**	**by**	**the**	**arm**	**.**
反而	的	正在做	所以	,	然而	,	奎因	捕捉	他	经过	这	手臂	.

然而，奎因并没有这样做，而是抓住了他的胳膊。

" [haʊ] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] - [jiː; ji] [brɪŋ] [ʌp] [ˌem 'iː] ['fɑː.ðərz] [neɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?

"	**How**	**dar**	**'**	**ye**	**bring**	**up**	**me**	**father's**	**name**	**to**	**me**	**?**
"	如何	达尔	-	是的	带来	向上	我	父亲的	姓名	到	我	?

"你们怎敢在我面前提起我父亲的名字？"

" [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .

"	**he**	**said**	**,**	**in**	**a**	**loud**	**voice**	**.**
"	他	说	,	在	一个	大声	嗓音	.

"他大声说道。"

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jə(r)] ['reɪlweɪ] [ðə; ði] [stəʊnz] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz]

"	**If**	**it**	**wasn't**	**for**	**you**	**and**	**yer**	**railway**	**the**	**stones**	**wouldn't**	**be**	**over**	**his**
"	如果	它	不是	为了	你	和	你的	铁路	这	石头	不会	是	超过	他的

[hed] [ðɪs] [naɪt] !

head	**this**	**night**	**!**
头	这	夜晚	!

"如果不是你和你的铁路，今晚石头就不会砸到他头上了！"

" ['glɑːzgəʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒf] .

"	**Glasgow**	**shook**	**his**	**hand**	**off**	**.**
"	格拉斯哥	摇晃	他的	手	离开	.

格拉斯哥甩开了他的手。

" [gəʊ] [həʊm] , [kwɪn] , [gəʊ] [həʊm] , " [hiː; hi] [sed] , [nɒt] [ˌʌn'kaɪndli] .

"	**Go**	**home**	**,**	**Quin**	**,**	**go**	**home**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**not**	**unkindly**	**.**
"	去	家	,	奎因	,	去	家	,	"	他	说	,	不是	不友善的	.

"回家吧，奎因，回家吧，"他语气并不刻薄地说。

" [aɪl] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "

"	**I'll**	**talk**	**to**	**you**	**to**	**-**	**morrow**	**.**	**"**
"	患病的	讲话	到	你	到	-	明天	.	"

"我明天再跟你谈。"

“ [wɒt] [duː; də][ai] [wɒnt] [əʊ] - [jə(r)] [tɔːk] [wen] [jiː; ji][hæv; həv][ðə; ði][bæd] [lʌk] - [daʊn] [ɒn][ˌjuː 'es] !
“ What do I want o ' yer talk when ye have the bad luck dhrew down on us !
” 什么 做 我 想 o - 你的 讲话 什么时候 是的 有 这 坏的 运气 - 向下 在 我们 !

“当厄运降临到我们身上时，我何必听你废话！”

[gɒd] [nəʊz] [jiː; ji] [tɔːkt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌem 'iː]['fɑːðə(r)] , - [jiː; ji] !
God knows ye talked enough to me father , blasht ye !
上帝 知道 是的 谈话 足够的 到 我 父亲 , - 是的 !

上帝知道你跟我说的够多了，父亲，该死的！

” [kwɪn] [hɪə(r)] [ˌʌn'luːs] [hɪz; ɪz] ['terɪfaɪd] ['æŋgri] [səʊl] [baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['tʃæn(ə)l] [ɒv; əv][bæd] ['læŋgwɪdʒ] .
” Quin here unloosed his terrified angry soul by the simple channel of bad language .
” 奎因 这里 解开 他的 恐惧 生气的 灵魂 经过 这 简单的 渠道 的 坏的 语言 .

“奎因在这里通过粗俗的语言，释放了他恐惧而愤怒的灵魂。”

“ [aɪl] [hæv; həv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [aʊt] [əʊ] - [jiː; ji] , [jiː; ji] ['ɪŋglɪʃ] [haʊnd] , ” [hiː; hi] [reɪvd] [ɒn] ,
“ I'll have satisfaction out o ' ye , ye English hound , ” he raved on ,
“ 患病的 有 满意 出去 o - 是的 , 是的 英语 猎犬 , ” 他 赞不绝口 在 ,

“我一定要从你这只英国恶犬身上得到满足！”他咆哮道。

['siːɪŋ] [ðæt] ['glɑːzgəʊ] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [ɪm'pæsɪvli] [ə'weɪ] .
seeing that Glasgow was turning impassively away .
看到 那 格拉斯哥 曾是 转弯 面无表情地 离开 .

眼看着格拉斯哥冷漠地转身离去。

“ [juː; jʊ] [ðæt] [lɑːft] [wen] [ai] [ækst] [jiː; ji][tuː; tə] [let] [ˌem 'iː]['fɑːðə(r)] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] ['bɑːgən] !
“ You that laughed when I axed ye to let me father out o ' the bargain !
” 你 那 笑了 什么时候 我 被砍掉 是的 到 让 我 父亲 出去 o - 这 便宜货 !

“你们这些在我要求你们放我父亲脱离交易时还嘲笑我的人！”

[wel] [ai] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] { - }
Well I knew that there was { 27 }
出色地 我 知道 那 那里 曾是 { - }

我知道有{27}

[nʌn] [ɒv; əv] [ʌsd] [duː; də][ə; eɪ] [deɪz] [gʊd] ['æfðər] [ˌaɪ 'tiː] — — ” [hiː; hi] ['fɔːltəd] [ænd; ənd] [sɔb] .
none of us'd do a day's good afther it — — ” he faltered and sobbed .
没有任何 的 我们 做 一个 天 好的 之后 它 — — ” 他 犹豫不决 和 啜泣 .

“我们谁也做不了一天好事——”他哽咽着说。

['glɑːzgəʊ] [njuː] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [teɪk] [hɪm] ['kwaɪətli] .
Glasgow knew enough of the man to take him quietly .
格拉斯哥 知道 足够的 的 这 男人 到 拿 他 悄悄 .

格拉斯哥对这个人足够了解，所以悄悄地把他带走了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [wɪð] [ðə; ði] [tɪəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn]
He looked at him as he stood in the moonlight with the tears running down
他 看起来 在 他 作为 他 站立 在 这 月光 和 这 眼泪 跑步 向下
[hɪz; ɪz] ['heəri] [tʃiːks] ,
his hairy cheeks ,
他的 毛茸茸 脸颊 ,

他站在月光下，泪水顺着他毛茸茸的脸颊流下来，他看着他。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
and walked away .
和 步行 离开 .

然后转身离开。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [fɑː(r)] [wen] [ðə; ði] [ɪm'perətɪv] [stɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['baɪsɪk(ə)l] [bel] [meɪd] [hɪm]

He	had	not	gone	far	when	the	imperative	sting	of	a	bicycle	bell	made	him
他	有	不是	已消失	远的	什么时候	这	至关重要的	蜇	的	一个	自行车	钟	制成	他

[muːv] [tuː; tə][wʌn][saɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zentmənt] [ɪn'evɪtəbli] [raʊzd] [ɪn][ðə; ði] [pə'destriən] [baɪ] [ðæt]

move	to	one	side	with	the	resentment	inevitably	roused	in	the	pedestrian	by	that
移动	到	一	边	和	这	怨恨	不可避免地	唤醒	在	这	行人	经过	那

[saʊnd] .

sound	.
声音	.

他还没走多远，一阵刺耳的自行车铃声就让他侧身让开，这种声音不可避免地会引起行人的反感。

['lʊkɪŋ] [bæk] [hiː; hi] [sɔː] ['leɪdi] ['suːzn] [frentʃ] ['skɪmɪŋ] [pɑːst] [tɒm] [kwɪn] ;

Looking	back	he	saw	Lady	Susan	French	skimming	past	Tom	Quin	;
寻找	后退	他	锯	女士	苏珊	法语	撇脂	过去的	汤姆	奎因	;

回头一看，他看到苏珊·弗伦奇夫人从汤姆·奎因身边掠过；

[ə; eɪ] [wiːld] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [æz; əz] ['stɑːtlɪŋ] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][æn; ən]

a	wheeled	apparition	that	must	have	been	as	startling	to	him	as	an
一个	带轮子的	幻影	那	必须	有	到过	作为	令人震惊	到	他	作为	一个

[əˌpɒkə'lɪptɪk] ['vɪʒn] .

Apocalyptic	vision	.
末日	想象	.

一个带轮子的幻影，对他来说一定如同世界末日般的景象般令人震惊。

['glɑːzgəʊ] [hæd; həd] [daɪnd] [æt; ət] ['frentʃɪz] [kɔːt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk]

Glasgow	had	dined	at	French's	Court	the	night	before	,	and	,	as	he	took
格拉斯哥	有	用餐	在	法国的	法庭	这	夜晚	前	,	和	,	作为	他	采取

[ɒf] [hɪz; ɪz][kæp] ,

off	his	cap	,
离开	他的	帽	,

格拉斯哥前一天晚上在弗伦奇宫餐厅用餐，当他摘下帽子时，

['leɪdi] ['suːzn] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] .

Lady	Susan	recognized	him	.
女士	苏珊	认可	他	.

苏珊夫人认出了他。

“ [haʊ] - [diː] - [duː; də] ?

“	How	-	de	-	do	?
“	如何	-	德	-	做	?

“你好吗？”

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɒf] , “ [ai][mʌst; məst] [teɪk] [θɪŋz] ['iːzi] [ænd; ənd] [gɪv] [maɪ]

”	she	called	out	,	and	jumped	off	,	“	I	must	take	things	easy	and	give	my
”	她	称为	出去	,	和	跳了起来	离开	,	“	我	必须	拿	事物	简单的	和	给	我的

['hʌzbənd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .

husband	a	chance	.
丈夫	一个	机会	.

她喊了一声，然后跳了下来，“我必须放慢脚步，给我的丈夫一个机会。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['paʊndɪd] [baɪ] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [hɪl] [ˌaʊt'saɪd] ['letə(r)] [kaɪl] .

He	was	pounded	by	that	awful	hill	outside	Letter	Kyle	.
他	曾是	猛击	经过	那	可怕	爬坡道	外部	信	凯尔	.

他被莱特·凯尔外面那座可怕的山坡狠狠地撞了一下。

[wʊd] [juː; jʊ] [liːd] [maɪ] [baɪk] ?

Would	you	lead	my	bike	?
会	你	带领	我的	自行车	?

你愿意帮我牵车吗?

[θæŋks] , ['ɔːfli] . { - }
Thanks , awfully . { 28 }
谢谢 , 非常 . { - }

非常感谢。{28}

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[tˈɒɹənts] [ɒv; əv] [sɒft] [greɪ] [reɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] [ɒn] - [hɪl] .
Torrents of soft grey rain were falling on Fornagh Hill .
种子 的 柔软的 灰色的 雨 是 坠落 在 - 爬坡道 .

细雨如注，灰蒙蒙的雨水倾盆而下，落在福纳赫山上。

[ðə; ði] [fɜːz] - [bʊʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [greɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['sleɪti] [wɔːlz] [gliːm] ['dɑːkli] ,
The furze - bushes were grey with it , the slatey walls gleamed darkly ,
这 金雀花 - 灌木丛 是 灰色的 和 它 , 这 石板 墙壁 闪闪发光 黑暗 ,

金雀花丛被染成了灰色，石板墙泛着暗淡的光泽。

[ðə; ði] [striːmz] [rʌʃt] [ɪn] ['jeləʊ] ['fjʊəri]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ledʒ] [ɒv; əv] [rɒk] .
the streams rushed in yellow fury over the ledges of rock .
这 溪流 匆忙 在 黄色的 愤怒 超过 这 壁架 的 岩石 .

溪流如黄色的烈焰般奔涌过岩石峭壁。

[ðə; ði] [njuː] [red] [kəʊt] [ɒv; əv][dæn] ['oʊ'drɪskəl] [ðə; ði] ['hʌntsmən] ([fə'mɪliəli] [nəʊn] [æz; əz] ['dænɪ] - [əʊ])
The new red coat of Dan O'Driscoll the huntsman (familiarly known as Danny - O)
这 新的 红色的 外套 的 担 奥德里斯科尔 这 猎人 (熟悉地 已知 作为 丹尼 - 哦)
[hæd; həd]['pɜːp(ə)l] ['pætʃɪz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ðə; ði] [wet] [hæd; həd] [səʊkt] [θruː] ,
had purple patches on it where the wet had soaked through ,
有 紫色的 补丁 在 它 在哪里 这 湿的 有 浸泡过 通过 ,

猎人丹·奥德里斯科尔（昵称丹尼-O）的新红色外套上有几块被雨水浸透的紫色斑块。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , “ ['evri] [step] [id]
and , as he himself expressed it to one of his friends , “ every step he'd
和 , 作为 他 他自己 表达 它 到 一 的 他的 朋友们 , “ 每一个 步 他会
[teɪk] ,
take ,
拿 ,

正如他自己向一位朋友表达的那样，“他迈出的每一步，

[ðə; ði] ['wɑːðər] [wɒz; wəz] - - [ɪn][hɪz; ɪz] [buːts] .
the wather was gabblin ' in his boots .
这 水 曾是 - - 在 他的 靴子 .

水在他靴子里咕噜咕噜地叫着。

” [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] ,
” At the time of this remark ,
” 在 这 时间 的 这 评论 ,

“在发表这番言论之时，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn] [fʊt] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv][men] [ænd; ənd] [bɔɪz] ,
he was on foot in the centre of a crowd of men and boys ,
他 曾是 在 脚 在 这 中心 的 一个 人群 的 男人 和 男孩们 ,

他步行走在一群男人和男孩中间，

[huː] [hæd; həd] [ə'pærəntli] ['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [spɒt]
who had apparently risen from the hillside to point out the precise spot
WHO 有 显然 升起 从 这 山坡 到 观点 出去 这 精确的 点
[weə(r)] [ðə; ði][fɒks][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [graʊnd] . “
where the fox had gone to ground . “
在哪里 这 狐狸 有 已消失 到 地面 . ”

显然，有人从山坡上站起来，指出了狐狸藏身的确切地点。

- [tɪz] [wɪ'ðɪn] [ɪn][ðə; ði] ['gʌli] [hiː; hi][ɪz] ! ″ ['ʃaʊtɪd] { - }
' Tis within in the gully he is ! ″ shouted { 29 }
- 的 之内 在 这 沟壑 他 是 ! ″ 喊叫 { - }

“他就在沟里！”喊道{29}

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
one of them .
一 的 他们 .

其中之一。

“ [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði][dɒgz] [jaul] , [ænd; ənd] [wɪn] [aɪ] [siːn] [hɪm] ,
“ I heard the dogs yowling , and whin I seen him ,
″ 我 听到 这 狗 嚎叫 , 和 抱怨 我 已见 他 ,

“我听见狗的嚎叫和呜咽，我看到了他，

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ðə; ði] [bredθ] [əʊ] - [jə(r)][neɪl] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst][əʊ] - [θɪm] .
there wasn't the breadth o ' yer nail between himself and the first o ' thim .
那里 不是 这 宽度 o - 你的 指甲 之间 他自己 和 这 第一的 o - 蒂姆 .

他和他们之中第一个人之间，连指甲盖的宽度都没有。

″ [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [hæd; həd] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][æz; əz] “ [ə; eɪ] ['gʌli] ” [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌvəd] -
″ That which the speaker had referred to as “ a gully ” was a covered -
″ 那 哪个 这 扬声器 有 指 到 作为 “ 一个 沟壑 ” 曾是 一个 涵盖 -
[ɪn][dreɪn] [ðæt] ['kærid] [ɒf] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ][rəʊd][ænd; ənd] [daʊn]
in drain that carried off the waters of a small stream beneath a road and down
在 流走 那 携带 离开 这 水 的 一个 小的 溪流 下面 一个 路 和 向下
[ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,
the hillside ,
这 山坡 ,

演讲者所说的“沟壑”实际上是一条被覆盖的排水沟，它将道路下方的小溪水排入山坡下。

[ɪts]['ləʊə(r)] ['əʊpənɪŋ] ['biːɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [blɒkt] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['jeləʊ] [kɜː(r)] ,
its lower opening being at this moment blocked by a large yellow cur ,
它是 降低 开幕 存在 在 这 片刻 已屏蔽 经过 一个 大的 黄色的 库尔 ,

它的下部开口此刻被一只大黄狗堵住了。

[huːz] ['əʊnə(r)][wɒz; wəz] ['sedʒələsli] ['pɪntʃɪŋ] [ɪts] [teɪl] [æz; əz][ə; eɪ] ['stɪmjələnt] [tuː; tə][ɪts] [rɪ'lʌktənt]
whose owner was sedulously pinching its tail as a stimulant to its reluctant
谁 所有者 曾是 勤奋地 捏 它是 尾巴 作为 一个 兴奋剂 到 它是 不情愿的
[əd'vɑːns] [ə'pɒn] [ðə; ði][fɒks] .
advance upon the fox .
进步 之上 这 狐狸 .

它的主人正不厌其烦地捏着它的尾巴，以此刺激它不情愿地向狐狸靠近。

[ə; eɪ] [smɔːl] [gruːp] [ɒv; əv]['raɪdəz] ['hʌdld] , [wɪð] [tɜːnd] - [ʌp] ['kɒləz] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [liː] [ɒv; əv][ə; eɪ]
A small group of riders huddled , with turned - up collars , under the lee of a
一个 小的 团体 的 骑手 蜷缩着 , 和 转向 - 向上 项圈 , 在下面 这 李 的 一个
[haɪ] ['fəːzi] [fens] ;
high furzy fence ;
高的 毛茸茸的 栅栏 ;

一小群骑手竖起衣领，挤在高高的毛茸茸的栅栏下；

[ðeə(r)] ['mʌdi] ['hɔːsɪz] [stiːmd] , [wɪð] [ðə; ði] [wet] [reɪnz] ['hæŋɪŋ] [luːs] [ɒn][ðeə(r)] [neks] .
their muddy horses steamed , with the wet reins hanging loose on their necks .
他们的 浑 马匹 蒸 , 和 这 湿的 缰绳 绞刑 松动的 在 他们的 脖子 .

他们的马匹浑身沾满泥浆，冒着热气，湿漉漉的缰绳松松地挂在马的脖子上。

[wʌn] ['leɪdi] [ænd; ənd] [fɔː(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ðɪ] [rɒks] [ænd; ənd] ['fensɪz] [ɒv; əv] -

One	lady	and	four	men	were	all	that	the	rocks	and	fences	of	Fornagh
一	女士	和	四	男人	是	全部	那	这	岩石	和	栅栏	的	-

[hæd; həd] [left] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [fiːld] .

had	left	of	the	field	.
有	左边	的	这	场地	.

福纳格的岩石和栅栏只留下了一位女士和四位男士。

[ðə; ðɪ] [dɪ'spensəri] ['dɒktəz] ['tʃesnʌt] [wɒz; wəz] ['bliːdɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [kʌt] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['fetlɒk] ,

The	dispensary	doctor's	chestnut	was	bleeding	from	a	cut	on	the	fetlock	,
这	药房	医生的	板栗	曾是	出血	从	一个	切	在	这	系节	,

['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] ['mɑːhəni] ,

Mr	.	James	Mahony	,
先生	.	詹姆斯	马奥尼	,

诊所医生的栗色马蹄关节处被割伤流血了，詹姆斯·马奥尼先生

[ə; eɪ] [hɑːd] - ['raɪdɪŋ] ['fɑːmə(r)] , [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɑːk] [pætʃ] [ɒv; əv] [mʌd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

a	hard	-	riding	farmer	,	had	a	dark	patch	of	mud	on	his	shoulder	,
一个	难的	-	骑术	农民	,	有	一个	黑暗的	修补	的	泥	在	他的	肩膀	,

一位骑马驰骋的农夫，肩膀上有一块深色的泥渍。

[ænd; ənd] ['meɪdʒə(r)] ['bʌnbəri] [wɒz; wəz] ['sweərɪŋ] ['kwaɪətli] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [æn; ən]

and	Major	Bunbury	was	swearing	quietly	to	himself	as	he	examined	an
和	主要的	班伯里	曾是	咒骂	悄悄	到	他自己	作为	他	检查	一个

['əʊvə(r)] - [riːtʃ] [ðæt] [hæd; həd] [steɪnd] { - }

over	-	reach	that	had	stained	{	30	}
超过	-	抵达	那	有	染色	{	-	}

邦伯里少校一边低声咒骂，一边检查着沾染污渍的过度伸展{30}

[hɪz; ɪz] [mɛrz] [waɪt] ['pæstən] [pɪŋk] [wɪð] [blʌd] .

his	mare's	white	pastern	pink	with	blood	.
他的	母马的	白色的	系部	粉色的	和	血	.

他的母马白色的蹄部被血染成了粉红色。

['leɪdi] ['suːzənz] [bɪg] [beɪ] [hæd; həd] [lɒst] [ə; eɪ] [fɔː(r)] [ʃuː] .

Lady	Susan's	big	bay	had	lost	a	fore	shoe	.
女士	苏珊的	大的	湾	有	丢失的	一个	前	鞋	.

苏珊夫人的大枣骝马掉了一只前蹄铁。

['leɪdi] ['suːzənz] [feɪs] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] , [dɪ'fjuːzd] [pɪŋk] ;

Lady	Susan's	face	was	an	unbecoming	,	diffused	pink	;
女士	苏珊的	脸	曾是	一个	不体面	,	扩散	粉色的	;

苏珊夫人的脸色变得难看，泛着淡淡的粉红色；

[ðə; ðɪ] [reɪn] ['biːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] ['aɪbraʊz] [ænd; ənd] [ræn] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [wel] - [ʃeɪpt] [nəʊz] ;

the	rain	beaded	her	dark	eyebrows	and	ran	down	her	well	-	shaped	nose	;
这	雨	串珠	她	黑暗的	眉毛	和	跑	向下	她	出色地	-	形状	鼻子	;

雨水在她浓密的眉毛上凝成水珠，顺着她形状优美的鼻子流了下来；

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌntɪŋ] [krə'væt] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [wet] ['dɪʃklaʊt] .

her	hunting	cravat	might	as	well	have	been	a	wet	dishclout	.
她	打猎	领结	可能	作为	出色地	有	到过	一个	湿的	洗碗工	.

她的狩猎领巾简直就像一块湿抹布。

['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] ['sɜːkəmstənsɪz] , [pə'hæps] ,

Under	the	circumstances	,	perhaps	,
在下面	这	情况	,	也许	,

在这种情况下，或许可以这样。

[ðə; ði] ['epəˌθets] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['weðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri]

the	epithets	which	she	was	applying	to	the	weather	and	the	country
这	绰号	哪个	她	曾是	申请	到	这	天气	和	这	国家

[wɜː(r); wə(r)][ɪk'skjuːzəb(ə)l] .

were	excusable	.
是	情有可原	.

她用来形容天气和国家的那些形容词是可以理解的。

" [wɒt] [kæn; kən][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] ['hjuːi] ?

"	What	can	have	become	of	Hughie	?
"	什么	能	有	变得	的	休伊	?

"休伊现在怎么样了？"

" [ʃiː; ʃi] [sed] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['twentiəθ] [taɪm] ,

"	she	said	for	the	twentieth	time	,
"	她	说	为了	这	第二十	时间	,

"她第二十次说道，"

['bendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə][let][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [rʌn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][brɪm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hæt] ;

bending	her	head	to	let	the	water	run	out	of	the	brim	of	her	hat	;
弯曲	她	头	到	让	这	水	跑步	出去	的	这	帽檐	的	她	帽子	;

她低下头，让水从帽檐流出来；

" [ai][doʊnt][rɪ'membə(r)] ['siːɪŋ] [hɪm] [sɪns] [ðæt] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [kaʊ] [ræn]['ɑːftə(r)][juː 'es] . "

"	I	don't	remember	seeing	him	since	that	place	where	the	cow	ran	after	us	.	"
"	我	不	记住	看到	他	自从	那	地方	在哪里	这	奶牛	跑	后	我们	.	"

"自从那头牛追着我们跑之后，我就再也没见过他了。"

" - - [gʊd] ['fensə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] , " [sed] ['meɪdʒə(r)] ['bʌnbəri] , " [ʃiː; ʃi] [went] [tuː] ['fiːldz]

"	Clinkin	'	good	fencer	she	was	too	,	"	said	Major	Bunbury	,	"	she	went	two	fields
"	-	-	好的	击剑手	她	曾是	也	,	"	说	主要的	班伯里	,	"	她	去	二	字段

[wɪð] [ˌjuː 'es] .

with	us	.
和	我们	.

"她也是个很棒的击剑手，"邦伯里少校说，"她和我们一起打了两场仗。"

[ə'pɒn] [maɪ] [səʊl] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] ['hjuːi] .

Upon	my	soul	,	I	don't	know	what	happened	to	Hughie	.
之上	我的	灵魂	,	我	不	知道	什么	发生	到	休伊	.

我发誓，我不知道休伊到底发生了什么事。

[aɪ'd] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] . "

I'd	quite	enough	to	do	to	look	out	for	myself	.	"
ID	相当	足够的	到	做	到	看	出去	为了	我	.	"

我得好好照顾自己才行。

" [ai] [həʊp] [hiːz] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['leɪdi] ['suːzn] , ['iːzəli] ,

"	I	hope	he's	all	right	,	"	said	Lady	Susan	,	easily	,
"	我	希望	他是	全部	正确的	,	"	说	女士	苏珊	,	容易地	,

"我希望他没事，"苏珊夫人轻松地说。

" [ðæt] [hɔːs] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] ['veri] ['kaɪndli] [wɪð] [hɪm] . "

"	that	horse	wasn't	going	very	kindly	with	him	.	"
"	那	马	不是	去	非常	亲切地	和	他	.	"

"那匹马对他不太友好。"

" [əʊ] , [hiːz] [ɔːl] [raɪt] .

"	Oh	,	he's	all	right	.
"	哦	,	他是	全部	正确的	.

"哦，他没事。"

['prɒbəbli] [hiːz] [dʌn] { - }
Probably he's done { 31 }
大概 他是 完毕 { - }

他可能已经完成了{31}

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɔːs] , [ðəʊ] , [ɪn] [ðɪs] [ɪn'fɜːn(ə)l] ['kʌntri] — ['bliːdɪn] - [tuː; tə] [deθ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]
for the horse , though , in this infernal country — bleedin ' to death under a
为了 这 马 , 尽管 , 在 这 地狱 国家 — 出血 - 到 死亡 在下面 一个
[fɜːz] - [bʊʃ] ['sʌmweə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ]['wʌndə(r)] ,
furze - bush somewhere , and no wonder ,
金雀花 - 衬套 某处 , 和 不 想知道 ,

然而，对于这匹马来说，在这片地狱般的土地上——它可能在某处荆棘丛下流血而死，这也不足为奇。

[wen] [ðeɪ] [meɪk] [ðeə(r)] ['fensɪz] [aʊt] [ɒv; əv] ['reɪzəz] [ænd; ənd] ['pɒrɪdʒ] . ”
when they make their fences out of razors and porridge . ”
什么时候 他们 制作 他们的 栅栏 出去 的 剃须刀 和 稀饭 . ”

当他们用剃刀和粥做篱笆的时候。”

“ ['glɑːzgəʊ] [gəʊz] [wel] , ” [ri'mɑːk] ['leɪdi] ['suːzn] , [ɪn][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [vɔɪs] ,
“ Glasgow goes well , ” remarked Lady Susan , in a lower voice ,
“ 格拉斯哥 去 出色地 , ” 评论 女士 苏珊 , 在 一个 降低 嗓音 ,

“格拉斯哥之行很顺利，”苏珊夫人低声说道。

[ai] ['mɪstə(r)] . ['glɑːzgəʊ] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntrimən] .
eying Mr . Glasgow where he stood talking to a countryman .
注视 先生 . 格拉斯哥 在哪里 他 站立 说 到 一个 同胞 .

我打量着站在那里和一位乡下人交谈的格拉斯哥先生。

“ [ai][wɒz; wəz] ['veri] [glæd][hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [liːd] — [juː; jʊ] [wɜːrnt] [mʌtʃ]
“ I was very glad he was there to give me a lead — you weren't much
“ 我 曾是 非常 高兴的 他 曾是 那里 到 给 我 一个 带领 — 你 不是 很多
[gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
good to me ,
好的 到 我 ,

“我很高兴他能给我提供线索——你对我没什么帮助。”

['bʌni] [dɪə(r)] ! ”
Bunny dear ! ”
兔子 亲爱的 ! ”

亲爱的兔子！

“ [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['pʊtɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [dɪ'leɪ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['leɪdiʃɪp] [tuː; tə][send][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
“ Would it be putting too much delay on your ladyship to send for a
“ 会 它 是 推杆 也 很多 延迟 在 你的 夫人 到 发送 为了 一个
['tæriə(r)] ?
tarrier ?
焦油 ?

“如果派人去取行李，会不会耽误夫人太多时间？”

” [sed] ['dænɪ] - [əʊ] , [ðə; ði] ['hʌntsmən] , [ə'prəʊtʃɪŋ] ['leɪdi] ['suːzn] ;
” said Danny - O , the huntsman , approaching Lady Susan ;
” 说 丹尼 - 哦 , 这 猎人 , 接近 女士 苏珊 ;

“猎人丹尼·O一边说着，一边走向苏珊夫人；

“ [ðeəz; ðəz][wʌn] ['dɪnɪ] ['hɛgərti] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] [hɪə(r)] ,
“ there's one Dinny Hegarty that lives back on the hill here ,
“ 有 一 迪尼 赫加蒂 那 生活 后退 在 这 爬坡道 这里 ,

“山上还住着一个叫迪尼·赫加蒂的人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][hæv; həv][ə; eɪ][grænd][dɒg] .
and they say he have a grand dog .
和 他们 说 他 有 一个 盛大 狗 .

他们说他有一条很棒的狗。

" ['leɪdi] ['su:zn] ['lɪsnd] [ɪn] [bɪ'wɪldəmənt] [tu:; tə] [ðɪs] [rɪ'kwest] .
" Lady Susan listened in bewilderment to this request .
" 女士 苏珊 听着 在 困惑 到 这 要求 .

苏珊夫人困惑地听着这个请求。

" [əʊ] , ['sɜ:t(ə)nli] .
" Oh , certainly .
" 哦 , 当然 .

"哦，当然。"

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [hi:; hi] ['wɒnts] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['straɪd(ə)nt][sə'prɑ:nəʊ] , [tu:; tə]
I don't know what he wants , " she continued in her strident soprano , to
我 不 知道 什么 他 想要 , " 她 持续 在 她 刺耳的 女高音 , 到
['mɪstə(r)] . ['glɑ:zgəʊ] ;
Mr . Glasgow ;
先生 . 格拉斯哥 ;

"我不知道他想要什么，"她用尖锐的女高音继续对格拉斯哥先生说；

" [aɪ] [wɪʃ] [hju:] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊndz] , [aɪ] [kænt] [spi:k] ['aɪrɪʃ] . "
" I wish Hugh would come and look after his own hounds , I can't speak Irish . "
" 我 希望 休 会 来 和 看 后 他的 自己的 猎犬 , 我 不能 说话 爱尔兰 . "

"我希望休能亲自来照看他自己的猎犬，我不会说爱尔兰语。"

" [aɪ] [sɔ:] ['kæptɪn] [frentʃ] ['hævɪŋ] ['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] { - }
" I saw Captain French having rather a { 32 }
" 我 锯 队长 法语 拥有 相当 一个 { - }

"我看到弗伦奇船长相当{32}

[taɪm] [wɪð] [ðæt] [jʌŋ] [hɔ:s]
time with that young horse
时间 和 那 年轻的 马

与那匹小马相处的时光

, " [sed] ['mɪstə(r)] . ['glɑ:zgəʊ] ['swɑ:vli] , " [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][traɪ][æt; ət][hɪm] , ['leɪdi]
, " said Mr . Glasgow suavely , " you ought to have a try at him , Lady
, " 说 先生 . 格拉斯哥 温文尔雅 , " 你 应该 到 有 一个 尝试 在 他 , 女士
['su:zn] ;
Susan ;
苏珊 ;

"，"格拉斯哥先生温文尔雅地说，"苏珊夫人，你应该去试试他。"

[ə; eɪ]['leɪdi] [wɪl] ['ɒf(ə)n] [meɪk] [ə; eɪ] [hɔ:s] [gəʊ] [wen] [ə; eɪ][mæn][kænt] — [æt; ət] [li:st] , [sʌm; səm] ['leɪdɪz]
a lady will often make a horse go when a man can't — at least , some ladies
一个 女士 将要 经常 制作 一个 马 去 什么时候 一个 男人 不能 — 在 至少 , 一些 女士们
[kæn; kən] .
can .
能 .

女士往往能让马走，而男士却做不到——至少有些女士可以做到。

" ['leɪdi] ['su:zn] [kɑ:st][hɜ:(r); hə(r)] [dɑ:k] [aɪz] [ə'pɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [lɑ:ft] .
" Lady Susan cast her dark eyes upon him and laughed .
" 女士 苏珊 投掷 她 黑暗的 眼睛 之上 他 和 笑了 .

苏珊夫人用她那双深邃的眼睛看着他，笑了。

" [əʊ] , [aɪ] [seɪ] , [ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [kɔ:l] ['blɑ:ni] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ?
" Oh , I say , that's what they call blarney over here , isn't it ?
" 哦 , 我 说 , 那就是 什么 他们 称呼 胡说八道 超过 这里 , 不是 它 ?

"哦，我说，这就是他们这里所谓的花言巧语，对吧？"

[wi:; wi] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] ['hʌmbʌg] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [ju:; jʊ] [nəʊ] !
We call it humbug in England , you know !
我们 称呼 它 骗子 在 英格兰 , 你 知道 !

在英国，我们称之为骗局！

" [nʌn] [ðə; ði] [les] , [hɜː(r); hə(r)] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['glɑːzgəʊ] [rəʊz] , [ænd; ənd] ,

"	None	the	less	,	her	opinion	of	Mr	.	Glasgow	rose	,	and	,
"	没有任何	这	较少的	,	她	观点	的	先生	.	格拉斯哥	玫瑰	,	和	,

然而，她对格拉斯哥先生的评价有所提高，而且

[səʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] ['stjuːpɪd] [θɪŋ] ,

so	much	is	there	in	the	manner	of	saying	a	stupid	thing	,
所以	很多	是	那里	在	这	方式	的	说	一个	愚蠢的	事物	,

说出蠢话的方式中蕴含着很多东西。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [pliːzd] [baɪ] [ðə; ði] [əˈpruːv(ə)l] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [stjuːˈpɪdəti] .

he	was	pleased	by	the	approval	and	did	not	notice	the	stupidity	.
他	曾是	高兴	经过	这	赞同	和	做过	不是	注意	这	愚蠢	.

他因得到认可而感到高兴，却没有意识到自己的愚蠢。

[ðə; ði] ['emɪsəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [grænd] [dɒg] " [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei]

The	emissary	to	the	home	of	"	the	grand	dog	"	was	already	on	his	way
这	使者	到	这	家	的	"	这	盛大	狗	"	曾是	已经	在	他的	方式

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɪl] ,

over	the	hill	,
超过	这	爬坡道	,

前往"那条大狗"家的使者已经翻过山头去了。

['spiːdɪd] [baɪ] [ɪn'dʒʌŋkʃnz] [frɒm; fræm] [hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] " [kɪk] [ɒf] [ðə; ði] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [biː; bi]

speeded	by	injunctions	from	his	friends	to	"	kick	off	the	owld	shoes	and	be
加速	经过	禁令	从	他的	朋友们	到	"	踢	离开	这	猫头鹰	鞋	和	是

- .

hirrying	.
-	.

在朋友们的催促下，他加快了脚步，"脱掉老旧的鞋子，开始工作吧"。

" [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] [ə'plaɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] [dɪ'vaɪs] [ɒv; əv]

"	The	remainder	of	the	party	applied	themselves	to	the	agreeable	device	of
"	这	余	的	这	派对	应用	他们自己	到	这	同意	设备	的

['dæmɪŋ] ,

damming	,
筑坝	,

"其余的人则致力于采取筑坝这种令人愉快的措施，

[æt; ət] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dreɪn] , [ðə; ði] [striːm] [ðæt] [fləʊd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [ðə; ði]

at	the	upper	end	of	the	drain	,	the	stream	that	flowed	through	it	,	with	the
在	这	上	结尾	的	这	流走	,	这	溪流	那	流动	通过	它	,	和	这

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

object	,
目的	,

在排水沟的上游，流经其中的水流，以及该物体，

[æz; əz] [wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnd] , [ɒv; əv] " - [ə; eɪ] [flʌd] , " [wɪtʃ] { - }

as	was	explained	,	of	"	gethering	a	flood	,	"	which	{	33	}
作为	曾是	解释	,	的	"	-	一个	洪水	,	"	哪个	{	-	}

正如之前解释的那样，"汇聚成洪水"，{33}

[wen] [rɪ'liːst] , [wʊd] [wɒʃ] [ðə; ði] [fɒks] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

when	released	,	would	wash	the	fox	out	before	it	.
什么时候	发布	,	会	洗	这	狐狸	出去	前	它	.

放生后，会先将狐狸冲走。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [ə; eɪ] ['raɪdə(r)] [ɔː(r)] [tuː] [ə'raɪvd] , [hɒt] , [wet] ,

At	intervals	a	rider	or	two	arrived	,	hot	,	wet	,
在	间隔	一个	骑士	或者	二	到达的	,	热的	,	湿的	,

时不时有一两个骑手到达，又热又湿。

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [dɪ'leɪ] ,

and	full	of	explanations	of	the	cause	of	delay	,
和	满的	的	解释	的	这	原因	的	延迟	,

并详细解释了延误的原因，

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['mɑːstə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn] .

but	of	the	new	Master	there	was	no	sign	.
但	的	这	新的	掌握	那里	曾是	不	符号	.

但是，新主人却不见踪影。

['sleɪni] ['mɒrɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['leɪtə(r)] [ə'raɪvlz] .

Slaney	Morris	was	one	of	these	later	arrivals	.
斯莱尼	莫里斯	曾是	一	的	这些	之后	到达	.

斯莱尼·莫里斯是后来到达的其中一人。

[ʃiː; ʃi] ['prɔfə] [nəʊ][ɪk'skjuːzɪz] ,

She	proffered	no	excuses	,
她	提供的	不	借口	,

她没有提出任何借口。

['biːɪŋ] ['prɒbəbli] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [maʊnt] [wɪð]

being	probably	aware	that	these	were	made	for	her	by	her	mount	with
存在	大概	意识到的	那	这些	是	制成	为了	她	经过	她	山	和

[æn; ən] ['eləkwəns] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [ˌgeɪn'seɪɪŋ] .

an	eloquence	beyond	all	gainsaying	.
一个	口才	超过	全部	反驳	.

她或许已经意识到，这些都是她的坐骑为她所作的，而且表达得无可辩驳。

['sleɪni] [hæd; həd] , [ɪn][æn; ən] [ˌʌnprɪ'tenʃəs] [wei] , ['rɪdn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] [ʌp] ,

Slaney	had	,	in	an	unpretentious	way	,	ridden	from	her	youth	up	,
斯莱尼	有	,	在	一个	朴实无华	方式	,	骑	从	她	青年	向上	,

斯莱尼从小就以一种朴实无华的方式骑马，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rəʊd] ['mɪəli] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv]['trænzɪt] , ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] ['piːp(ə)l] [juːz]

but	she	rode	merely	as	a	means	of	transit	,	very	much	as	people	use
但	她	骑	仅仅	作为	一个	方法	的	交通	,	非常	很多	作为	人们	使用

['ɔmnibəs, -bʌs] ;

omnibuses	;
公共汽车	;

但她只是把这当作一种交通工具，就像人们乘坐公共汽车一样；

[hɜː(r); hə(r)][in'θjuːziæzəm, in'θuː-][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [pə'sjuːts] .

her	enthusiasms	were	reserved	for	other	pursuits	.
她	热情	是	预订的	为了	其他	追求	.

她的热情都倾注在其他方面了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] ['siːtɪd] [ɒn][æn; ən] ['eldəli] [braʊn] [meə(r)] ,

She	was	now	seated	on	an	elderly	brown	mare	,
她	曾是	现在	坐着	在	一个	老年	棕色的	母马	,

她现在正坐在一匹年老的棕色母马上。

[huːz] ['nætʃ(ə)rəl][ˌɒmbɒm'pwɒŋ][wɒz; wəz] ['emfəsaɪzd] [baɪ]['ʌŋk(ə)l] [tʃɑːlz] - [hjuː'meɪn] ['skruːplz] [ɒn][ðə; ði]

whose	natural	embonpoint	was	emphasized	by	Uncle	Charles	'	humane	scruples	on	the
谁	自然的	凸点	曾是	强调	经过	叔叔	查尔斯	-	人道	顾虑	在	这

['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['klɪpɪŋ] ['hɔːsɪz] .

subject	of	clipping	horses	.
主题	的	剪裁	马匹	.

查尔斯叔叔出于人道主义考虑，在给马修剪毛发这件事上，更加凸显了马匹天生的丰满体态。

[æz; əz][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['klemənsi] ,

As	a	further	tribute	to	his	clemency	,
作为	一个	更远	贡	到	他的	宽恕	,

为了进一步表达对他的宽恕的敬意，

[ðə; ði] [braʊn] [mɛrz] [teɪl] [hæd; həd] [pɑːst] [ˈʌnˈdɔkt] [θruː] [ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈfæʃnz] [ɒv; əv]

the	brown	mare's	tail	had	passed	undocked	through	the	changing	fashions	of
这	棕色的	母马的	尾巴	有	通过了	未停靠	通过	这	变化	时尚	的

[ˌfɪfˈtiːn] [jˈiəz] ,

fifteen	years	,
十五	年	,

这匹棕色母马的尾巴在十五年的时尚变迁中始终保持完整。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhevi] [blæk] [skɜːt] ,

and	hung	like	a	heavy	black	skirt	,
和	悬挂	喜欢	一个	重的	黑色的	裙子	,

像一条沉重的黑色裙子一样垂下来，

[ɪn] [ˈraɪtʃəs] [ˈprəʊtest] [əˈgenst] [ðə; ði] [spruːs] [əˌbriːviˈeɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfrentʃɪz] [kɔːt] [ˈhɔːsɪz] . {

in	righteous	protest	against	the	spruce	abbreviations	of	the	French's	Court	horses	.	{
在	正义	反对	反对	这	云杉	缩写	的	这	法国的	法庭	马匹	.	{

- }

34	}
-	}

以此义愤填膺地抗议法国宫廷马匹的花哨缩写。{34}

[ˈmɪstə(r)] . [ˈglɑːzgəʊ] [lʊkt] [æt; ət] [ˈsleɪni] , [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [ˈhæbɪt] , [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)]

Mr	.	Glasgow	looked	at	Slaney	,	at	her	old	-	fashioned	habit	,	at	her
先生	.	格拉斯哥	看起来	在	斯莱尼	,	在	她	老的	-	造型	习惯	,	在	她

[ˈsæd(ə)l] , [hɔːnd] [laɪk] [ðə; ði] [muːn] ,

saddle	,	horned	like	the	moon	,
鞍	,	有角的	喜欢	这	月亮	,

格拉斯哥先生看着斯莱尼，看着她老式的装束，看着她那像月亮一样有角的马鞍。

[æt; ət] [ðə; ði] [mɛrz] [ˈtʌftɪd] [ˈfetlɒk] [ænd; ənd] [ˈdɪndʒi] [kɜːb] - [tʃeɪn] ,

at	the	mare's	tufted	fetlocks	and	dingy	curb	-	chain	,
在	这	母马的	簇绒	系部	和	昏暗的	抑制	-	链	,

在母马毛茸茸的系节和脏兮兮的缰绳上，

[ænd; ənd] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [mɪs] [ˈmɔːrɪsɪz] [məʊst] [sɪnˈsɪə(r)] [ədˈmaiərə] [kʊd; kəd] [nɒt] [əˈtrɪbjuːt; ˈætrɪbjuːt] [tuː; tə]

and	realized	that	Miss	Morris's	most	sincere	admirers	could	not	attribute	to
和	已实现	那	错过	莫里斯	最多	真诚	仰慕者	可以	不是	属性	到

[hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [ˈkwɒləti] [ɒv; əv] [ˈsmɑːtnəs] .

her	the	sacred	quality	of	smartness	.
她	这	神圣	质量	的	聪明	.

他们意识到，莫里斯小姐最真诚的仰慕者也无法将聪明这种神圣的品质归于她。

[wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [ˈglɑːzgəʊ] , [æz; əz] [wɪð] [məʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntrimən] ,

With	Mr	.	Glasgow	,	as	with	most	of	his	countrymen	,
和	先生	.	格拉斯哥	,	作为	和	最多	的	他的	同胞们	,

格拉斯哥先生和他的大多数同胞一样，

[ˈsmɑːtnəs] [keɪm] [nekst] [tuː; tə] [ˈklenlinəs] [ænd; ənd] [kənˈsɪdərəbli] [ɪn] [ədˈvɑːns] [ɒv; əv] [ˈgɒdlinəs] .

smartness	came	next	to	cleanliness	and	considerably	in	advance	of	godliness	.
聪明	来了	下一个	到	清洁	和	相当	在	进步	的	敬虔	.

聪明仅次于清洁，远早于虔诚。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈɒf(ə)n] [ˈrɪdn] [wɪð] [ˈsleɪni] ,

He	had	often	ridden	with	Slaney	,
他	有	经常	骑	和	斯莱尼	,

他经常和斯莱尼一起骑马，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnts] [hiː; hi] [naʊ] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli]['nəʊtɪd][hæd; həd] ['mɪəli] [siːmd] [æn; ən]

and	the	points	he	now	uncomfortably	noted	had	merely	seemed	an
和	这	积分	他	现在	不舒服地	著名的	有	仅仅	似乎	一个

[ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [pv; əv][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [pv; əv][ə; eɪ][laɪf] [huːz] [tʃɑːm] [dɪ'pendɪd] [pn] ['kʌltʃə(r)]

unimportant	part	of	the	background	of	a	life	whose	charm	depended	on	culture
不重要	部分	的	这	背景	的	一个	生活	谁	魅力	取决于	在	文化

[ænd; ənd][nɒt][pn] ['fæʃ(ə)n] .

and	not	on	fashion	.
和	不是	在	时尚	.

而他现在感到不安地注意到的这些点，似乎只是他生活中一个无关紧要的背景部分，他的魅力在于文化，而不是时尚。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [pə'sweɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .

He	wished	that	he	had	not	persuaded	her	to	come	out	.
他	希望	那	他	有	不是	被说服	她	到	来	出去	.

他后悔当初劝她出来。

[ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪk] [mɪst] ;

The	rain	had	turned	to	a	thick	mist	;
这	雨	有	转向	到	一个	厚的	薄雾	;

雨水变成了浓雾；

[ðə; ði] [haʊndz] [sæt][ɒn][ðə; ði] [səʊkt] [grɑːs] [ɪn] ['spləm] [ænd; ənd] [dɪs'kɒnsələt] ['peɪʃ(ə)ns] ,

the	hounds	sat	on	the	soaked	grass	in	solemn	and	disconsolate	patience	,
这	猎犬	卫星	在	这	浸泡过	草	在	庄严	和	沮丧的	耐心	,

猎犬们神情肃穆而沮丧地坐在湿透的草地上，静静地等待着。

['lʊkɪŋ] [æz; əz]['seɪpiənt][ænd; ənd][æz; əz] ['sɪli] [æz; əz]['əʊnli] [haʊndz] [kæn; kən] ;

looking	as	sapient	and	as	silly	as	only	hounds	can	;
寻找	作为	有智慧的	和	作为	愚蠢的	作为	仅有的	猎犬	能	;

看起来既聪明又傻气，只有猎犬才能做到；

[ðə; ði] [kraʊd] [pv; əv] ['kʌntri] [bɔɪz] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['weðə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

the	crowd	of	country	boys	remained	as	indifferent	to	the	weather	as	if	it
这	人群	的	国家	男孩们	剩余	作为	冷漠	到	这	天气	作为	如果	它

[hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [briːz] ;

had	been	a	summer	breeze	;
有	到过	一个	夏天	微风	;

一群乡下男孩对天气漠不关心，仿佛这只是一阵夏日微风；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɪvərɪŋ] ['raɪdəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [dɪ'leɪ] , [ðə; ði] ['emɪsəri] [ˌɑːr 'iː]

and	after	what	seemed	to	the	shivering	riders	a	long	delay	,	the	emissary	re
和	后	什么	似乎	到	这	瑟瑟发抖	骑手	一个	长的	延迟	,	这	使者	关于

{ - }

{	35	}

{ - }

在瑟瑟发抖的骑手们看来，似乎过了很久，使者才重新出现{35}

[tɜːnd] , ['breθləs] , [wɪð] [ðə; ði][grænd][dɒg] [sliŋk] [æt; ət][hɪz; ɪz][beə(r)] [hiːlz] .

turned	,	breathless	,	with	the	grand	dog	slinking	at	his	bare	heels	.
转向	,	喘不过气	,	和	这	盛大	狗	潜行	在	他的	裸	高跟鞋	.

他气喘吁吁地转过身，那条大狗悄悄地跟在他光着的脚后跟后面。

[ðə; ði] ['jeləʊ] [kɜː(r)][wɒz; wəz] [wɪd'drɔːn] [baɪ][ðə; ði][teɪl][frɒm; frəm][ðə; ði]['ləʊə(r)][end][pv; əv][ðə; ði][dreɪn] ,

The	yellow	cur	was	withdrawn	by	the	tail	from	the	lower	end	of	the	drain	,
这	黄色的	库尔	曾是	撤回	经过	这	尾巴	从	这	降低	结尾	的	这	流走	,

那只黄狗被人从排水沟的下游拽了出来，尾巴被拽了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['teriə(r)][wɒz; wəz] [ræmd] [ɪn][laɪk][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] ['ɪntuː][ə; eɪ][gʌn] , [ɪts]['əʊnə(r)] ,

and	the	terrier	was	rammed	in	like	a	charge	into	a	gun	,	its	owner	,
和	这	梗犬	曾是	撞倒	在	喜欢	一个	收费	进入	一个	枪	,	它是	所有者	,

那只梗犬像冲锋陷阵的子弹一样被塞进了枪膛，它的主人，

[ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] ['eldəli] [mæn] , ['laɪɪŋ] [flæt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] ,

a	very	respectable	elderly	man	,	lying	flat	on	his	face	in	the	mud	,
一个	非常	可敬	老年	男人	,	说谎	平坦的	在	他的	脸	在	这	泥	,

一位德高望重的老人，脸朝下趴在泥地里。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ðə; ði] [dreɪn] , [be'ləuɪŋ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .

with	his	head	in	the	drain	,	bellowing	encouragement	.
和	他的	头	在	这	流走	,	咆哮	鼓励	.

他把头伸进排水沟里，大声鼓励。

[feɪnt] [skwi:k] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜ:θ] [su:n] ['testifai] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒmbæt]

Faint	squeaks	from	the	bowels	of	the	earth	soon	testified	that	the	combat
头晕的	吱吱声	从	这	肠道	的	这	地球	很快	作证	那	这	战斗

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,

had	begun	,
有	开始	,

地底深处传来微弱的吱吱声，宣告战斗已经开始。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ˌri:'dʌbld] [hɪz; ɪz] [bɔ:l] [ɒv; əv] “ [gʊd] [bɔɪ] !

and	the	owner	redoubled	his	bawls	of	“	Good	boy	!
和	这	所有者	加倍	他的	嚎啕大哭	的	“	好的	男生	!

主人更加大声地喊道：“好孩子！”

[gʊd] [læd] !

good	lad	!
好的	小伙子	!

好小伙！

” [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rəʊd] [ə'bʌv] [ðæt] “ [ðə; ði] [flʌd] [wɒz; wəz]

”	At	this	moment	a	shout	arose	from	the	road	above	that	“	the	flood	was
”	在	这	片刻	一个	喊	出现	从	这	路	多于	那	”	这	洪水	曾是

[lu:st] ,

loosed	,
松开	,

就在这时，上方道路上传来一声喊叫：“洪水决堤了！”

” [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜ:dz] , [ðæt] [ðə; ði] [ɑ:'tifisə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dæm] [hæd; həd] [lɒst] ['peɪʃ(ə)ns] ,

”	in	other	words	,	that	the	artificers	of	the	dam	had	lost	patience	,
”	在	其他	字	,	那	这	工匠	的	这	坝	有	丢失的	耐心	,

换句话说，就是水坝的建造者们失去了耐心。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tɜ:nd] [ðə; ði] [pent] - [ʌp] ['wɔ:təz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stri:m] [wʌns] [mɔ:(r)] ['ɪntu:] [ðə; ði] [dreɪn]

and	had	turned	the	pent	-	up	waters	of	the	stream	once	more	into	the	drain
和	有	转向	这	五角星	-	向上	水	的	这	溪流	一次	更多的	进入	这	流走

.

:

.

并将溪流中积聚的水再次排入排水沟。

['dɪni] ['hɛgərti] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [end] [tu:; tə] ['prəʊtest] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [tu:] [leɪt] .

Dinny	Hegarty	arose	from	the	lower	end	to	protest	,	but	he	was	too	late	.
迪尼	赫加蒂	出现	从	这	降低	结尾	到	反对	,	但	他	曾是	也	晚的	.

迪尼·赫加蒂从下层站起来抗议，但他为时已晚。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

银狐(The Silver Fox)
第2/6页

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [ʃaʊts] ,
There **was** **a** **chorus** **of** **shouts** **,**
那里 曾是 一个 合唱 的 喊叫 ,

现场响起一片喊叫声，

“ [ðə; ði] - [biː; bi] [ʃoʊkt] ” — “ [ðə; ði] [tuː] [əʊ] - - [biː; bi] [ʃoʊkt] ” — “ [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][æz; əz]
“ **The** **dog'll** **be** **shoked** **”** **—** **“** **The** **two** **o** **'** **thim'll** **be** **shoked** **”** **—** **“** **There** **isn't** **as**
“ 这 - 是 震惊 ” — “ 这 二 o - - 是 震惊 ” — “ 那里 不是 作为
[mʌtʃ] ['wɑːðər] - [ʃoʊk] [ðem; ðəm] ” — “ [feɪθ] ,
much **wather** **as'd** **shoke** **them** **”** **—** **“** **Faith** **,**
很多 水 - 震动 他们 ” — “ 信仰 ,

“狗会吓一跳”——“他们两个都会吓一跳”——“水量不足以让他们吓一跳”——“信仰，

[ðə; ði] - [biː; bi] [ʃoʊkt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] !
the **divil** **himself'd** **be** **shoked** **in** **it** **!**
这 魔鬼 - 是 震惊 在 它 !

就连魔鬼本人都会被它震慑住！

” [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌb] - { - }
” **What** **were** **the** **experiences** **of** **the** **sub** **-** **{** **36** **}**
” 什么 是 这 经历 的 这 子 - { - }

“36岁以下儿童的经历是什么？”

[tə'reɪniən] ['kɔmbətənt] [nʌn] [kʊd; kəd] [tel] ;
terranean **combatants** **none** **could** **tell** **;**
陆生 战斗人员 没有任何 可以 告诉 ;

陆地上的战斗人员谁也说不准；

[ðə; ði] [flʌd] [bɜːst] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ləʊə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][dreɪn][ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [fiːld]
the **flood** **burst** **from** **the** **lower** **end** **of** **the** **drain** **and** **ran** **down** **the** **field**
这 洪水 爆裂 从 这 降低 结尾 的 这 流走 和 跑 向下 这 场地
[braʊn] [wɪð] [mʌd] [ænd; ənd] ['redələnt] [ɒv; əv][fɒks] ,
brown **with** **mud** **and** **redolent** **of** **fox** **,**
棕色的 和 泥 和 芬芳的 的 狐狸 ,

洪水从排水沟下游决堤而出，顺着田野奔流而下，泥泞不堪，散发着狐狸的气味。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pæk] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [pə'sjuːd] [ˌaɪ 'tiː] ['hɒtli] [daʊn] [ðə; ði] [fiːld]
and **the** **pack** **,** **without** **a** **moment's** **hesitation** **,** **pursued** **it** **hotly** **down** **the** **field**
和 这 盒 , 没有 一个 瞬间 犹豫 , 追击 它 热 向下 这 场地
[tɪl] ,
till **,**
直到 ,

于是，狼群毫不犹豫地紧追不舍，一路狂奔到田野深处，直到……

[ə'mɪdst] [jel] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['bɒghəʊl] .
amidst **yells** **of** **laughter** **,** **it** **escaped** **from** **them** **into** **a** **boghole** **.**
在……之中 喊叫 的 笑声 , 它 逃脱 从 他们 进入 一个 沼泽洞 .

在一阵哄笑声中，它从他们手中逃进了沼泽洞里。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['ɪntəv(ə)l] , ['mʌfld] [hɑː'stɪlətiz] [ˌriːkə'menst] [ɪn][ðə; ði][dreɪn] ; [tuː] [speɪdz]
After **a** **brief** **interval** **,** **muffled** **hostilities** **recommenced** **in** **the** **drain** **;** **two** **spades**
后 一个 简短的 间隔 , 闷音 敌对行动 重新开始 在 这 流走 ; 二 黑桃
[ænd; ənd][ə; eɪ] [pɪk] [ə'pɪəd] ,
and **a** **pick** **appeared** **,**
和 一个 挑选 出现 ,

短暂的停顿后，排水沟里再次响起低沉的争斗声；两把铁锹和一把镐出现在眼前。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːft] [wɒz; wəz] [sʌŋk] [ə'pɒn][ðə; ði] [skwiːk] .

as	if	by	magic	,	and	a	shaft	was	sunk	upon	the	squeaks	.
作为	如果	经过	魔法	,	和	一个	轴	曾是	沉没	之上	这	吱吱声	.

仿佛施了魔法一般，一根箭杆沿着吱吱声沉了下去。

" [gɪv] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [speɪdz] , " ['ʃaʊtɪd] ['dænɪ] - [əʊ] , [æz; əz][ðə; ði] ['ruːfɪŋ] [stəʊnz] [ɒv; əv] " [ðə; ði]

"	Give	over	the	spades	,	"	shouted	Danny	-	O	,	as	the	roofing	stones	of	"	the
"	给	超过	这	黑桃	,	"	喊叫	丹尼	-	哦	,	作为	这	屋顶	石头	的	"	这

['gʌli] " [ə'pɪəd] ,

gully	"	appeared	,
沟壑	"	出现	,

"把铁锹交出来！"丹尼-O喊道，只见"沟壑"的屋顶石块显露出来。

" [ðə; ði][hændz][ɪz][ðə; ði][biː ɛs eɪ tʃ tiː] .

"	the	hands	is	the	besht	.
"	这	双手	是	这	贝什特	.

"手是最好的。"

['hʌri] [naʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [hiːl] [gəʊ] [nɔːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][jiː; ji] ! "

Hurry	now	,	before	he'll	go	north	in	it	from	ye	!	"
匆忙	现在	,	前	地狱	去	北	在	它	从	是的	!	"

快点，免得他开着它从你们这儿往北去了！

" ['ærə] , [wɒt] [nɔːθ] !

"	Arrah	,	what	north	!
"	阿拉	,	什么	北	!

"啊，这是什么北方啊！"

[hiː; hi] ['hævnt] [ruːm] [tuː; tə] [tɜːn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ! "

he	haven't	room	to	turn	in	it	!	"
他	还没有	房间	到	转动	在	它	!	"

他没地方把它翻过来了！

" [dɒm] [jə(r)] [səʊl] , [id] [tɜːn] [ɪn][ə; eɪ] - ! "

"	Dom	yer	sowl	,	he'd	turn	in	a	kayhole	!	"
"	多姆	你的	猫头鹰	,	他会	转动	在	一个	-	!	"

"Dom yer sowl，他会变成一个混蛋！"

" [gəʊ][get][ə; eɪ]['breɪə(r)] ! " [rɔːd] [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] , " [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] [tuː] [fʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊl] !

"	Go	get	a	briar	!	"	roared	another	voice	,	"	he	isn't	two	foot	from	the	hole	!
"	去	得到	一个	荆棘	!	"	咆哮	其他	嗓音	,	"	他	不是	二	脚	从	这	洞	!

"去捡根荆棘！"另一个声音咆哮道，"他离洞口不到两英尺！"

- [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][heə(r)] [naʊ] — - [ˌaɪ 'tiː] , [kænt][jiː; ji] , [ænd; ənd] - [hɪm] [aʊt] !

Twisht	it	in	his	hair	now	—	twisht	it	,	can't	ye	,	and	dhraw	him	out	!
-	它	在	他的	头发	现在	—	-	它	,	不能	是的	,	和	-	他	出去	!

现在就揪住他的头发——揪住它，把他拽出来！

" [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][wɒz; wəz] [ðæt] [ə'dɒptɪd] [baɪ] ['dentɪst] [ɪn] [ɪk'stræktɪŋ] [ðə; ði] [nɜːv] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

"	The	principle	was	that	adopted	by	dentists	in	extracting	the	nerve	from	a
"	这	原则	曾是	那	已采用	经过	牙医	在	提取	这	神经	从	一个

[tuːθ] , { - }

tooth	,	{	37	}
齿	,	{	-	}

"该原理与牙医从牙齿中取出神经时所采用的原理相同，{37}

[bʌt; bət][ðə; ði]['breɪə(r)] [feɪld] [ɒv; əv][ɪts] ['ɒfɪs] .

but	the	briar	failed	of	its	office	.
但	这	荆棘	失败的	的	它是	办公室	.

但荆棘未能履行其职责。

[ðə; ði] [speɪd] [ænd; ənd] [pɪk] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [ri'zɔːt] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)]

The	spade	and	pick	were	again	resorted	to	,	and	observations	were
这	铲	和	挑选	是	再次	复原	到	,	和	观察	是

['teɪkən][baɪ][ə; eɪ][smɔːl] [bɔɪ] .

taken	by	a	small	boy	.
已采取	经过	一个	小的	男生	.

人们再次用上了铁锹和镐，一个小男孩负责观察。

" [ðə; ði] [dɑːg] [hæv; həv] [hɪm] ! "

"	The	daag	have	him	!	"
"	这	污渍	有	他	!	"

"他被达格抓住了！"

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][teɪl] ? "

"	Is	it	by	the	tail	?	"
"	是	它	经过	这	尾巴	?	"

"是靠尾巴吗？"

" [nəʊ] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] - [wei] ! "

"	No	,	but	in	a	throttlesome	way	!	"
"	不	,	但	在	一个	-	方式	!	"

"不，但方式很令人窒息！"

" [kʌm] [aʊt] [naʊ] , " [ˌɪntə'pəʊzd] ['dænɪ] - [əʊ] , " [tɪl] [ai] [θraɪ] [kʊd; kəd][ai] [ketʃ] [ə; eɪ] - [ɒv; əv]

"	Come	out	now	,	"	interposed	Danny	-	O	,	"	till	I	thry	could	I	ketch	a	howlt	of
"	来	出去	现在	,	"	插入	丹尼	-	哦	,	"	直到	我	尝试	可以	我	双体帆船	一个	-	的

[hɪm] . "

him	.	"
他	.	"

"现在就出来，"丹尼-O插话道，"直到我能听到他的嚎叫声为止。"

" [pʊt] [ɒn] [jə(r)] [glʌv] , [dæn] ; [teɪk] [keə(r)] [wʊd] [hiː; hi] [baɪt] [jiː; ji] . "

"	Put	on	yer	glove	,	Dan	;	take	care	would	he	bite	ye	.	"
"	放	在	你的	手套	,	担	;	拿	关心	会	他	咬	是的	.	"

"丹，戴上手套，小心别被他咬了。"

" [ʃʊə(r)] , [ðə; ði] [glʌvz] [ɪz][nəʊ][juːz] , ['əʊnli] [sɪlk] . "

"	Sure	,	the	gloves	is	no	use	,	only	silk	.	"
"	当然	,	这	手套	是	不	使用	,	仅有的	丝绸	.	"

"当然，手套没用，只有丝绸才行。"

" [ə; eɪ][fɒks] [kænt] [baɪt] [θruː] [sɪlk] .

"	A	fox	can't	bite	through	silk	.
"	一个	狐狸	不能	咬	通过	丝绸	.

"狐狸咬不穿丝绸。"

[rɒp] [jə(r)][hænd][ɪn] [sɪlk] [ænd; ənd][hiː; hi] [kænt] [pʊt] [ə; eɪ] [tuːθ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] !

Wrop	yer	hand	in	silk	and	he	can't	put	a	tooth	through	it	!
皱巴巴	你的	手	在	丝绸	和	他	不能	放	一个	齿	通过	它	!

把你的手裹在丝绸里，他就咬不动了！

" [ðʌs] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɔːrəs] , [waɪl] [dæn] ,

"	Thus	,	and	much	more	from	the	chorus	,	while	Dan	,
"	因此	,	和	很多	更多的	从	这	合唱	,	尽管	担	,

因此，合唱团还唱了更多，而丹，

[ə'dresɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ɒv; əv]['skɔːnf(ə)l][ænd; ənd]['sɪvəlaɪzd]['hjuːmə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['glɑːzgəʊ] ,

addressing	an	eye	of	scornful	and	civilized	humour	to	Mr	.	Glasgow	,
解决	一个	眼睛	的	轻蔑的	和	文明	幽默	到	先生	.	格拉斯哥	,

我带着轻蔑而又文明的幽默目光看向格拉斯哥先生，

[kə'mɑːnd] [ðæt] [ə; eɪ] “ - ” [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bæg] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [hɪm] .

commanded	that	a	“	gowlogue	”	and	a	bag	should	be	brought	to	him	.
命令	那	一个	”	-	”	和	一个	包	应该	是	带来	到	他	.

他命令拿一个“gowlogue”(一种服装）和一个袋子来给他。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['liːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ə'baʊt] [liːpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sæd(ə)l]

The	young	man	who	had	been	leading	his	horse	about	leaped	into	the	saddle
这	年轻的	男人	WHO	有	到过	领导	他的	马	关于	跳跃	进入	这	鞍

[ænd; ənd] [ʌndə'tʊk] [ðə; ði] ['erənd] ,

and	undertook	the	errand	,
和	承担	这	差事	,

牵着马的年轻人跳上马鞍，接下了这项差事。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['dɒktəz] ['wuːndɪd] ['tʃesnʌt]

and	the	little	boy	who	had	been	entrusted	with	the	doctor's	wounded	chestnut
和	这	小的	男生	WHO	有	到过	受托	和	这	医生的	受伤	板栗

[ɪ'miːdiətli] [pə'sjuːd] [hɪm] [æt; ət] [æn; ən] ['emjʊləs] ['kæntə(r)] ,

immediately	pursued	him	at	an	emulous	canter	,
立即地	追击	他	在	一个	模仿	慢跑	,

受托照看医生受伤栗色马的小男孩立刻策马追赶，欢快地小跑起来。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [beə(r)] [fiːt] [θrʌst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['stɪrəp] - ['leðəz] .

with	his	bare	feet	thrust	into	the	stirrup	-	leathers	.
和	他的	裸	脚	推力	进入	这	镫	-	皮革	.

他赤着脚，双脚深深地插入马镫皮带中。

['prez(ə)ntli] [bəuθ] [rɪ'tɜːnd] { - }

Presently	both	returned	{	38	}
目前	两个都	返回	{	-	}

目前两者都返回{38}

[æt; ət] [fʊl] ['gæləp] , [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːkt] [stɪk] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [miːl] [sæk] , [ænd; ənd] [ðen]

at	full	gallop	,	one	with	a	forked	stick	,	the	other	with	a	meal	sack	,	and	then
在	满的	驰骋	,	一	和	一个	分叉	戳	,	这	其他	和	一个	一顿饭	解雇	,	和	然后

,

,

,

他们策马疾驰，一人手持分叉的棍子，另一人拿着一个面粉袋，然后，

['dæzld] [baɪ] [sək'ses] , [prə'siːdid] [tuː; tə] [reɪs] [raʊnd] [ðə; ði] [fiːld] .

dazzled	by	success	,	proceeded	to	race	round	the	field	.
眼花缭乱	经过	成功	,	继续	到	种族	圆形的	这	场地	.

被成功冲昏了头脑，开始绕着场地飞奔。

[ðə; ði] [haʊndz] ['stɑːtɪd] [wʌns] [mɔː(r)] [ɪn] [pə'sjuːt] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ðəm'selvz] [pə'sjuːd] [baɪ] ['dænɪ]

The	hounds	started	once	more	in	pursuit	,	and	were	themselves	pursued	by	Danny
这	猎犬	开始	一次	更多的	在	追逐	,	和	是	他们自己	追击	经过	丹尼

- [əʊ] ,

-	O	,
-	哦	,

猎犬们再次开始追逐，而丹尼-O也开始追赶它们。

[waɪl] [ðə; ði] ['dɪgɪŋ] ['pɑːti] [brəʊk] ['ɪntuː] [ɪn¸θjuːzi'æstɪk] [tʃɪəz] .

while	the	digging	party	broke	into	enthusiastic	cheers	.
尽管	这	挖掘	派对	打破	进入	热情的	干杯	.

挖掘队爆发出热烈的欢呼声。

['leɪdi] ['suːzn] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ə'mjuːzd] .

Lady	Susan	was	not	at	all	amused	.
女士	苏珊	曾是	不是	在	全部	觉得好笑	.

苏珊夫人一点也不觉得好笑。

[ʃiː; ʃi] [felt] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] ['klɜːdʒɪmən] [mait] [fiːl] [æt; ət] [bɪ'həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ləʊ] ['trævəsti] [ɒv; əv]

She	felt	much	as	a	devout	clergyman	might	feel	at	beholding	a	low	travesty	of
她	毛毡	很多	作为	一个	虔诚的	牧师	可能	感觉	在	凝视	一个	低的	闹剧	的

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['sɜːvɪs] ,

the	Church	service	,
这	教会	服务	,

她感到就像一位虔诚的牧师看到教会仪式被如此拙劣地糟蹋时一样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ʃɒkt] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['meɪdʒə(r)] ['bʌnbəri] [ænd; ənd]

and	she	was	almost	shocked	at	the	way	in	which	Major	Bunbury	and
和	她	曾是	几乎	震惊	在	这	方式	在	哪个	主要的	班伯里	和

['mɪstə(r)] . ['glɑːzgəʊ] [lɑːft] .

Mr	.	Glasgow	laughed	.
先生	.	格拉斯哥	笑了	.

邦伯里少校和格拉斯哥先生的笑声让她几乎感到震惊。

“ [men] [wɪl] [lɑːf] [æt; ət] ['eniθɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['sleɪni] , “ [bʌt; bət][ai] [kɔːl] [ðɪs]

“	Men	will	laugh	at	anything	,	”	she	said	,	turning	to	Slaney	,	“	but	I	call	this
“	男人	将要	笑	在	任何事物	,	”	她	说	,	转弯	到	斯莱尼	,	“	但	我	称呼	这

['ɔːf(ə)l] [rɒt] ,

awful	rot	,
可怕	腐烂	,

“男人什么都会嘲笑，”她转向斯莱尼说，“但我认为这是可怕的腐朽。”

[juː; jʊ] [nəʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

['hjuːi] [geɪv] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [haʊndz] ,

Hughie	gave	a	lot	of	money	for	these	hounds	,
休伊	给予	一个	很多	的	钱	为了	这些	猎犬	,

休伊为这些猎犬花了很多钱。

[ænd; ənd] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] ['nɒns(ə)ns] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ə'laʊd] . ”

and	this	sort	of	nonsense	should	not	be	allowed	.	”
和	这	种类	的	废话	应该	不是	是	允许	.	”

这种荒谬的事情绝不能被允许。”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [lɜːn] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [njuː] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['hʌntɪŋ] [wen] [juː; jʊ]

“	I'm	afraid	you've	got	to	learn	a	good	many	new	things	about	hunting	when	you
“	我是	害怕的	你已经	得到	到	学习	一个	好的	许多	新的	事物	关于	打猎	什么时候	你

[kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] ['aɪələnd] ,

come	to	this	part	of	Ireland	,
来	到	这	部分	的	爱尔兰	,

“恐怕你来到爱尔兰的这个地区后，需要学习很多关于狩猎的新知识。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [fə'get] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [mɔː(r)] ! ” [sed] ['glɑːzgəʊ] ,

and	to	forget	a	good	many	more	!	”	said	Glasgow	,
和	到	忘记	一个	好的	许多	更多的	!	”	说	格拉斯哥	,

“还有很多很多我都忘了！”格拉斯哥说道。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] [smaɪl] .

looking	up	at	her	with	his	charming	smile	.
寻找	向上	在	她	和	他的	迷人	微笑	.

他抬头望着她，脸上带着迷人的微笑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] ['sleɪni] [hæd; həd]['bɒf(ə)n] [θɔːt] [ɒv; əv] { - }

It	was	a	smile	that	Slaney	had	often	thought	of	{	39	}
它	曾是	一个	微笑	那	斯莱尼	有	经常	想法	的	{	-	}

那是斯莱尼经常想起的笑容{39}

[wen] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [əˈweɪk] [æt; ət] [naɪt] ,
when **she** **lay** **awake** **at** **night** **,**
什么时候 她 躺 醒 在 夜晚 ,

当她夜里辗转难眠时，

[bʌt; bət][ɪn] [nʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['revəriz] [hæd; həd][ʃiː; ʃi]['evə(r)] ['fænsid] [ɪts] [laɪt] ['biːɪŋ] [ʃed] [ə'pɒn]
but **in** **none** **of** **her** **reveries** **had** **she** **ever** **fancied** **its** **light** **being** **shed** **upon**
但 在 没有任何 的 她 遐想 有 她 曾经 幻想 它是 光 存在 棚 之上
['leɪdi] ['suːzn] .
Lady **Susan** **.**
女士 苏珊 .

但她在任何幻想中都从未想过，这束光芒会照耀在苏珊夫人身上。

[æt; ət] [əˈbaʊt] [ðɪs] ['məʊmənt] [hjuː] , [θriː] [maɪlz] [əˈweɪ] ,
At **about** **this** **moment** **Hugh** **,** **three** **miles** **away** **,**
在 关于 这 片刻 休 , 三 英里 离开 ,

就在这时，休，在三英里之外，

[wɒz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stəʊnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['luːsli] - [bɪlt] [wɔːl] [wɪð] [ðə; ði]['hænd(ə)l]
was **engaged** **in** **pulling** **down** **the** **stones** **of** **a** **loosely** **-** **built** **wall** **with** **the** **handle**
曾是 已订婚的 在 拉 向下 这 石头 的 一个 松散地 - 建造 墙 和 这 处理
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪp] .
of **his** **whip** **.**
的 他的 鞭 .

他用鞭柄拉倒了一堵摇摇欲坠的墙的石头。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːl] , ['paʊəf(ə)l] , [jʌŋ] [greɪ] [hɔːs] ,
He **was** **riding** **a** **tall** **,** **powerful** **,** **young** **grey** **horse** **,**
他 曾是 骑术 一个 高的 , 强大的 , 年轻的 灰色的 马 ,

他骑着一匹高大、强壮的年轻灰色骏马。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [hɪm] [hɑːd] [ɒn][ðə; ði] [kɜːb] [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [pʊʃt]
and **was** **holding** **him** **hard** **on** **the** **curb** **as** **he** **leaned** **over** **and** **pushed**
和 曾是 保持 他 难的 在 这 抑制 作为 他 倾斜 超过 和 推动
[æt; ət][ðə; ði] [stəʊnz] .
at **the** **stones** **.**
在 这 石头 .

他紧紧地把他按在路沿上，俯身推开石头。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [ðæt] [hɔːs] [ænd; ənd]['raɪdə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɒn][bæd] [tɜːmz] .
It **was** **obvious** **that** **horse** **and** **rider** **were** **on** **bad** **terms** **.**
它 曾是 明显的 那 马 和 骑士 是 在 坏的 条款 .

很明显，马和骑手关系很差。

[hjuːz] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] ,
Hugh's **face** **was** **white** **,**
休的 脸 曾是 白色的 ,

休的脸色惨白。

[ænd; ənd] [splæʃt] [wɪð] [mʌd] — [mʌd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [huːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːrmərz] - ['hɔːsɪz] —
and **splashed** **with** **mud** **—** **mud** **from** **the** **hoofs** **of** **the** **farmers** **'** **horses** **—**
和 溅起 和 泥 — 泥 从 这 蹄子 的 这 农民 - 马匹 —
[bɪ'haɪnd] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['gæləp] [θruː] ['dɜːti] [leɪnz] ;
behind **whom** **he** **had** **galloped** **through** **dirty** **lanes** **;**
在后面 谁 他 有 疾驰 通过 肮脏的 车道 ;

身上溅满了泥浆——那是农夫们的马蹄溅起的泥浆——他曾策马穿过肮脏的小路；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [red] [skrætʃ] [ɒn] [ðə; ði] [greɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

there	was	a	long	red	scratch	on	the	grey's	shoulder	that	looked	as	if	it
那里	曾是	一个	长的	红色的	划痕	在	这	格雷的	肩膀	那	看起来	作为	如果	它

[hæd; həd] [biːn] [meɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [spɜː(r)] ,

had	been	made	by	a	spur	,
有	到过	制成	经过	一个	刺	,

那只灰马的肩膀上有一道长长的红色划痕，看起来像是被马刺划伤的。

[ænd; ənd] [hjuːz] [njuː] ['velvɪt] [kæp] [hæd; həd] ['ɒbviəsli] [biːn] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	Hugh's	new	velvet	cap	had	obviously	been	on	the	ground	.
和	休的	新的	天鹅绒	帽	有	明显地	到过	在	这	地面	.

休的新天鹅绒帽子显然掉在了地上。

[ðə; ði] [wɔːl] [wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [tuː] [fiːt] [haɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['kæptɪn] [frentʃ] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hɔːs]

The	wall	was	reduced	to	two	feet	high	before	Captain	French	turned	his	horse
这	墙	曾是	减少	到	二	脚	高的	前	队长	法语	转向	他的	马

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

and	put	him	at	it	.
和	放	他	在	它	.

在弗伦奇上尉调转马头冲向墙之前，墙已经被削低到两英尺高了。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [wɔːk] , [ænd; ənd] [swɔː(r)] [æt; ət] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [kɜː'vet]

He	tried	to	pull	him	into	a	walk	,	and	swore	at	him	as	he	curveted
他	尝试	到	拉	他	进入	一个	走	,	和	发誓	在	他	作为	他	弯曲的

[ænd; ənd] [saidl] ,

and	sidled	,
和	侧身	,

他试图拉着他走，一边拐弯抹角地侧身走，一边咒骂他。

['tʃeɪfɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [kɜːb] .

chafing	against	the	curb	.
摩擦	反对	这	抑制	.

皮肤与路沿摩擦。

[ðə; ði] [hɔːs] [rɪ'fjuːzd] , [wɜːl] [raʊnd] , { - }

The	horse	refused	,	whirled	round	,	{	40	}
这	马	拒绝	,	旋转	圆形的	,	{	-	}

马儿拒绝了，转身，{40}

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [bʌkt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɔːl] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] ['raɪdə(r)] [pə'septəbli] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] .

and	finally	bucked	over	the	wall	,	lifting	his	rider	perceptibly	in	the	saddle	.
和	最后	反抗	超过	这	墙	,	举重	他的	骑士	明显地	在	这	鞍	.

最后，它猛地跃过围墙，明显地将骑手从马鞍上抬起来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] [fens] [naʊ] [bɪ'twiːn] [hjuː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rəʊd] .

There	was	but	one	fence	now	between	Hugh	and	the	road	.
那里	曾是	但	一	栅栏	现在	之间	休	和	这	路	.

现在休和公路之间只隔着一道栅栏了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bæŋk] [wɪð] [fɜːz] - [bʊʃɪz] ['grəʊɪŋ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	a	large	bank	with	furze	-	bushes	growing	on	it	,
它	曾是	一个	大的	银行	和	金雀花	-	灌木丛	生长	在	它	,

那是一片长满金雀花的大河岸。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɪtʃ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	a	small	ditch	in	front	of	it	.
和	一个	小的	沟	在	正面	的	它	.

前面还有一条小沟。

[hjuː] [trɔt] [daʊn] [ɪts] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪk] , ['æŋgri] [hɑːt] , ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

Hugh	trotted	down	its	whole	length	with	a	sick	,	angry	heart	,	looking	for	a
休	小跑	向下	它是	所有的	长度	和	一个	生病的	,	生气的	心	,	寻找	为了	一个

[ləʊ] [pleɪs] .

low	place	.
低的	地方	.

休怀着一颗痛苦而愤怒的心，沿着河岸一路小跑，寻找一个低洼的地方。

“ [maɪ] [gɒd] !

“	My	God	!
”	我的	上帝	!

“我的上帝!

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [aɪ] [kænt] [raɪd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

”	he	said	to	himself	,	“	I	can't	ride	at	it	.
”	他	说	到	他自己	,	“	我	不能	骑	在	它	.

他对自己说：“我骑不了它。”

[ɪts] [nəʊ] [gʊd] ['traɪɪŋ] .

It's	no	good	trying	.
它是	不	好的	尝试	.

尝试也没用。

” [wʌn] [spɒt] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['ləʊə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd] ['setɪŋ] [hɪz; ɪz]

”	One	spot	seemed	to	him	a	trifle	lower	than	the	rest	,	and	setting	his
”	一	点	似乎	到	他	一个	琐事	降低	比	这	休息	,	和	环境	他的

[tiːθ] ,

teeth	,
牙齿	,

“他觉得有一处地方比其他地方略低一些，于是咬紧牙关，

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [hɔːs] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

he	put	the	horse	at	it	.
他	放	这	马	在	它	.

他让马去执行任务。

[ðə; ði] ['efət] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hed] [æz; əz] [hiː; hi]

The	effort	to	command	himself	and	not	to	pull	the	horse's	head	as	he
这	努力	到	命令	他自己	和	不是	到	拉	这	马匹	头	作为	他

[keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒʌmp] [ə'maunt] [ɪn] [ɪts] [wei] [tuː; tə] ['ægəni] ;

came	to	the	jump	amounted	in	its	way	to	agony	;
来了	到	这	跳	金额	在	它是	方式	到	痛苦	;

在马匹跃过障碍时，他努力克制自己，不去拉扯马的头，但这本身就是一种痛苦；

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [glæd] [ɔː(r)] ['spri] [wen] [ðə; ði] [greɪ] ,

he	did	not	know	if	he	were	glad	or	sorry	when	the	grey	,
他	做过	不是	知道	如果	他	是	高兴的	或者	对不起	什么时候	这	灰色的	,

当灰色.....出现时，他不知道自己是该高兴还是该难过。

['sauəd] [baɪ] [ðə; ði] [deɪz] ['misəd'ventʃəz] , [swəːv] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] ['bʌkit] [raʊnd]

soured	by	the	day's	misadventures	,	swerved	from	the	fence	and	bucketed	round
变质	经过	这	天	不幸遭遇	,	急转弯	从	这	栅栏	和	桶	圆形的

[ðə; ði] [fiːld] ,

the	field	,
这	场地	,

受白天种种不顺的遭遇影响，它偏离了围栏，在田野里横冲直撞。

['pʊlɪŋ] [hɑːd] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] .

pulling	hard	and	trying	to	get	his	head	down	.
拉	难的	和	尝试	到	得到	他的	头	向下	.

用力拉扯，试图让他低下头。

[hjuː] [stɒpt] [hɪm] [ænd; ənd] [ˌdɪs'maunt] .

Hugh	stopped	him	and	dismounted	.
休	停止	他	和	下马	.

休拦住了他，下了马。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ,

He	would	not	think	of	what	he	was	going	to	do	,
他	会	不是	思考	的	什么	他	曾是	去	到	做	,

他根本不会去想自己要做什么。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːd] [nɒt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [ðə; ði] [greɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði]

but	there	was	a	hard	knot	in	his	throat	as	he	walked	the	grey	across	the
但	那里	曾是	一个	难的	结	在	他的	喉	作为	他	步行	这	灰色的	穿过	这

[fiːld] .

field	.
场地	.

但当他牵着灰马穿过田野时，他的喉咙却像被什么东西堵住了一样。

[hiː; hi] [taɪd] [ðə; ði] [læʃ] [ɒv; əv] { - }

He	tied	the	lash	of	{	41	}
他	系	这	睫毛	的	{	-	}

他把鞭子系在了{41}

[hɪz; ɪz] [wɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [reɪnz] , [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fens] , [led] [hɪm] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

his	whip	to	the	reins	,	and	climbing	on	to	the	fence	,	led	him	over	it	.
他的	鞭	到	这	缰绳	,	和	攀登	在	到	这	栅栏	,	引领	他	超过	它	.

他用鞭子抽打缰绳，爬上栅栏，把他拉了过去。

[ðə; ði] [hɔːs] ['fɒləʊd] [hɪm] [æz; əz] ['laɪtli] [ænd; ənd] ['kwaɪətli] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɒg] ,

The	horse	followed	him	as	lightly	and	quietly	as	a	dog	,
这	马	随后	他	作为	轻轻	和	悄悄	作为	一个	狗	,

马儿像狗一样轻盈安静地跟在他身后。

[ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] [tuː; tə] [let] [hɪm] [ʌn'taɪ] [ðə; ði] [læʃ] .

and	stood	still	to	let	him	untie	the	lash	.
和	站立	仍然	到	让	他	解开	这	睫毛	.

她站在那里，任由他解开鞭子。

[hɪz; ɪz] [hænd] [ʃʊk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːkwədli] , [waɪl] [ðə; ði] [lʌmp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [gruː]

His	hand	shook	,	and	he	did	it	awkwardly	,	while	the	lump	in	his	throat	grew
他的	手	摇晃	,	和	他	做过	它	尴尬地	,	尽管	这	块	在	他的	喉	生长

[bɪgə(r)] .

bigger	.
大	.

他的手颤抖着，动作笨拙，喉咙里的哽咽感越来越强烈。

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['prez(ə)nt] [wɪð] [hɪm] .

The	events	of	the	morning	were	present	with	him	.
这	活动	的	这	早晨	是	展示	和	他	.

早上发生的事情他都历历在目。

[ðə; ði] ['dʒəʊviəl] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [pleɪd] [səʊ] ['sɒri] [ə; eɪ] [pɑːt] ;

The	jovial	breakfast	-	table	at	which	he	had	played	so	sorry	a	part	;
这	欢乐的	早餐	-	桌子	在	哪个	他	有	玩	所以	对不起	一个	部分	;

他曾参与的那场欢快的早餐，如今却成了他不幸扮演的角色；

[ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪ] [hɔːs] ['bʌkɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [led] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] ;

the	look	of	the	grey	horse	bucking	as	he	was	led	round	to	the	door	;
这	看	的	这	灰色的	马	颠簸	作为	他	曾是	引领	圆形的	到	这	门	;

那匹灰马被牵到门口时，一副踉跄挣扎的样子；

[ðə; ði][kəʊld] , [sɪk] ['fiːlɪŋ] [wen] [ðə; ði] [haʊndz] ['əʊpənd] [ɒn][ðə; ði][fɒks][ɪn] ['kʌvət] ;

the	cold	,	sick	feeling	when	the	hounds	opened	on	the	fox	in	covert	;
这	寒冷的	,	生病的	感觉	什么时候	这	猎犬	打开	在	这	狐狸	在	隐蔽	;

当猎犬在隐蔽处向狐狸开火时，那种寒冷、恶心的感觉；

[ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] ['glæzgoʊz] [bæk] [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [dɪsə'pɪəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl]

the	look	of	Glasgow's	back	as	he	and	the	others	disappeared	over	the	hill
这	看	的	格拉斯哥的	后退	作为	他	和	这	其他的	消失	超过	这	爬坡道

,

,

,

当格拉斯哥和他的同伴们消失在山丘后面时，他背影的表情，

['liːvɪŋ] [hɪm] [stʌk] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [fens] ,

leaving	him	stuck	at	the	first	fence	,
离开	他	卡住	在	这	第一的	栅栏	,

他被困在第一道栅栏前了。

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðæt] [hɑːf] - [hɑːtɪd] ['bæt(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ðæt] [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ][fɔːl]

engaged	in	that	half	-	hearted	battle	with	his	horse	that	had	resulted	in	a	fall
已订婚的	在	那	一半	-	心地	战斗	和	他的	马	那	有	结果	在	一个	落下

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][bəuθ] .

for	them	both	.
为了	他们	两个都	.

他与他的马进行了一场漫不经心的搏斗，结果两人都摔倒了。

[hiː; hi] [heit] [ðem; ðəm][ɔːl] — ['bʌnbəri] , ['glɑːzgəʊ] , [ðə; ði][rəʊd] - ['raɪdɪŋ]['fækʃ(ə)n] ,

He	hated	them	all	—	Bunbury	,	Glasgow	,	the	road	-	riding	faction	,
他	憎恨	他们	全部	—	班伯里	,	格拉斯哥	,	这	路	-	骑术	派	,

他恨透了他们所有人——班伯里、格拉斯哥、还有那些骑着摩托车到处兜风的人。

[huː] [hæd; həd] [ˌvɔlən'tiəd] [wɪð] ['hɒrəb(ə)l] ['sɪmpəθi] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm][ðə; ði] [ʃɔːt] [kʌts] :

who	had	volunteered	with	horrible	sympathy	to	show	him	the	short	cuts	:
WHO	有	自愿	和	可怕	同情	到	展示	他	这	短的	削减	:

那些出于极大的同情心而自愿带他走捷径的人：

[hiː; hi]['ɔːlməʊst] [heit] [hɪz; ɪz] [waɪf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːzi] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][dɪd]

he	almost	hated	his	wife	for	the	easy	confidence	in	him	that	he	knew	he	did
他	几乎	憎恨	他的	妻子	为了	这	简单的	信心	在	他	那	他	知道	他	做过

[nɒt] [dɪ'zɜːv] .

not	deserve	.
不是	应得	.

他几乎恨透了妻子，因为她对他如此轻易地展现出自信，而他知道自己并不配得上这种自信。

“ [aɪl] [get]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , { - }

“	I'll	get	over	it	,	”	he	said	to	himself	,	{	42	}
“	患病的	得到	超过	它	,	”	他	说	到	他自己	,	{	-	}

“我会克服的，”他对自己说，{42}

['sweərɪŋ] ['fjʊəriəsli] [ænd; ənd] ['fjuːtaɪli] .

swearing	furiously	and	futilely	.
咒骂	愤怒地	和	徒劳地	.

他愤怒地、徒劳地咒骂着。

“ ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðɪs] [ɪz] ['prɪti] ['nɪəli] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [aɪv] [biːn] [ɒn][ə; eɪ] [hɔːs] [sɪns] [ðæt] [smæʃ] .

“	After	all	,	this	is	pretty	nearly	the	first	time	I've	been	on	a	horse	since	that	smash	.
“	后	全部	,	这	是	漂亮的	几乎	这	第一的	时间	我已经	到过	在	一个	马	自从	那	粉碎	.

“毕竟，这几乎是我自那次事故以来第一次骑马。”

[dæm] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [bruːt] , [kiːp] ['kwaɪət] !

Damn	you	,	you	brute	,	keep	quiet	!
该死	你	,	你	蛮力	,	保持	安静的	!

你这畜生，给我闭嘴！

" [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪ] , [huː] [wɒz; wəz] ['fɪdʒɪt] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] ,
" This to the grey , who was fidgeting and pulling ,
" 这 到 这 灰色的 , WHO 曾是 坐立不安 和 拉 ,

"这话是说给那只焦躁不安、不停拉扯的灰狗听的。"

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ['prɪkt] [ɪn][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .
with his ears pricked in expectation of anything and everything .
和 他的 耳朵 刺痛 在 期待 的 任何事物 和 一切 .

他竖起耳朵，期待着任何事发生。

" [aɪv] ['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [fiːl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [hɔːs] [sɪns] [ðæt] [taɪm] .
" I've never had a right feel about a horse since that time .
" 我已经 绝不 有 一个 正确的 感觉 关于 一个 马 自从 那 时间 .

"从那以后，我对马再也没有过正确的感觉。"

" [hiː; hi] ['pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz][flɑːsk][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [drɪŋk] — [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
" He pulled out his flask and took a drink — his wife had given it to
" 他 拉 出去 他的 烧瓶 和 采取 一个 喝 — 他的 妻子 有 给定 它 到
[hɪm] — [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [hiː; hi] [θɔːt] ,
him — and as he put it back he thought ,
他 — 和 作为 他 放 它 后退 他 想法 ,

他掏出酒壶喝了一口——那是他妻子给他的——然后把他的酒壶放回去时心想：

[wɪð] ['ɔːlməʊst][ðə; ði] [b'ɪtərəst] [pæŋ] [ɒv; əv][ɔːl] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [ˌʌndə'stænd] — [ðæt] [hiː; hi]
with almost the bitterest pang of all , that she would never understand — that he
和 几乎 这 最苦涩的 疼痛 的 全部 , 那 她 会 绝不 理解 — 那 他
[kʊd; kəd]['nevə(r)] [tel] [hɜː(r); hə(r)] .
could never tell her .
可以 绝不 告诉 她 .

其中最令人痛苦的是，她永远不会明白——他永远也无法告诉她。

[ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːn] [strʌk] [ɒn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [reɪn] ,
The note of the horn struck on his ear , and , looking back through the rain ,
这 笔记 的 这 喇叭 击 在 他的 耳朵 , 和 , 寻找 后退 通过 这 雨 ,

号角声传入他的耳中，他透过雨幕回头望去，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [haʊndz] ['kʌmɪŋ] ['kwaɪətli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
he saw the hounds coming quietly along the road behind him .
他 锯 这 猎犬 未来 悄悄 沿着 这 路 在后面 他 .

他看到猎犬们悄悄地沿着他身后的道路走来。

['leɪdi] ['suːzn] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['glɑːzgəʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['raɪdɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
Lady Susan and Mr . Glasgow were riding in front of them ,
女士 苏珊 和 先生 . 格拉斯哥 是 骑术 在 正面 的 他们 ,

苏珊夫人和格拉斯哥先生骑马走在他们前面。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'gɪn]
and he knew that the time had come when he would have to begin
和 他 知道 那 这 时间 有 来 什么时候 他 会 有 到 开始
[tuː; tə] [tel] [laɪz] . { - }
to tell lies . { 43 }
到 告诉 谎言 . { - }

他知道，他不得不开始说谎的时候到了。{43}

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['sleɪni] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] ['swɪnˌbɜːrnz] " [ˌætə'læntə][ɪn] ['kælidən] .
Slaney was reading Swinburne's " Atalanta in Calydon .
斯莱尼 曾是 阅读 斯温本大学的 " 亚特兰大 在 卡吕冬 .

斯莱尼正在读斯温伯恩的《卡吕冬的阿塔兰塔》。

”	[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]	['sʌndeɪ]	[ˌɑːftə'nuːn]	,	[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]	[daind]	[ɪn][ðə; ðɪ]	['mɪd(ə)l]	[ɒv; əv][ðə; ðɪ]	[deɪ]
”	**It**	**was**	**Sunday**	**afternoon**	**,**	**and**	**she**	**had**	**dined**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**day**
”	它	曾是	星期日	下午	,	和	她	有	用餐	在	这	中间	的	这	天
.															
.															

“那是星期天下午，她中午就吃过晚饭了。”

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[suːn]	[biː; bi]	[taɪm]	[tuː; tə]	[get]	['redi]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌɑːftə'nuːn]	['sɜːvɪs]	.
It	**would**	**soon**	**be**	**time**	**to**	**get**	**ready**	**for**	**afternoon**	**service**	**.**
它	会	很快	是	时间	到	得到	准备好	为了	下午	服务	.

很快就要开始准备下午的礼拜活动了。

[bɪ'fɔː(r)]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[tuː; tə]	[riːd]	[ʃiː; ʃi][hæd; həd]	[lʊkt]	[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æt; ət][ðə; ðɪ]	[neɪm]	“
Before	**beginning**	**to**	**read**	**she**	**had**	**looked**	**for**	**a**	**moment**	**at**	**the**	**name**	**“**
前	开始	到	读	她	有	看起来	为了	一个	片刻	在	这	姓名	“

['wɪlfrɪd]	['glɑːzgəʊ]	” [æt; ət][ðə; ðɪ]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[ɒv; əv][ðə; ðɪ]	[bʊk]	.
Wilfrid	**Glasgow**	**”**	**at**	**the**	**beginning**	**of**	**the**	**book**	**.**
威尔弗里德	格拉斯哥	”	在	这	开始	的	这	书	.

在开始阅读之前，她瞥了一眼书开头“威尔弗里德·格拉斯哥”这个名字。

[ðə; ðɪ]	[seɪm]	[hænd]	[ðæt]	[hæd; həd]	['rɪt(ə)n]	[ðə; ðɪ]	[neɪm]	[hæd; həd]	[mɑːkt]	[wɪð]	['hevi]	[ænd; ənd]
The	**same**	**hand**	**that**	**had**	**written**	**the**	**name**	**had**	**marked**	**with**	**heavy**	**and**
这	相同的	手	那	有	书面	这	姓名	有	标记	和	重的	和

['friːkwənt]	[laɪnz]	[ðə; ðɪ]	[p'æsɪdʒɪz]	[məʊst]	[ə'pruːvd]	[baɪ][ðə; ðɪ]['raɪtə(r)]	.
frequent	**lines**	**the**	**passages**	**most**	**approved**	**by**	**the**	**writer**	**.**
频繁	线条	这	段落	最多	得到正式认可的	经过	这	作家	.

写下名字的同一只手，也用粗重而密集的笔触标记了作者最认可的段落。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['hæbɪt]	[ðæt]	[meɪ]	[biː; bi][ɪn'tɒlərəb(ə)l]	[tuː; tə]	[sək'siːdɪŋ]	['ridər]	,	[bʌt; bət]	['sleɪni]	[dɪd]	[nɒt]
It	**is**	**a**	**habit**	**that**	**may**	**be**	**intolerable**	**to**	**succeeding**	**readers**	**,**	**but**	**Slaney**	**did**	**not**
它	是	一个	习惯	那	可能	是	无法容忍	到	成功	读者	,	但	斯莱尼	做过	不是

[teɪk]	[ə'fens]	.
take	**offence**	**.**
拿	罪行	.

对于后来的读者来说，这可能是一个难以忍受的习惯，但斯莱尼并没有因此而生气。

[hɜː(r); hə(r)]['heɪz(ə)l]	[aɪz]	,
Her	**hazel**	**eyes**	**,**
她	榛	眼睛	,

她那双淡褐色的眼睛，

[ðæt]	[hæd; həd]	['sɜrˌveɪd]	['ʌŋk(ə)l]	[tʃɑːlz]	[ðɪs]	['mɔːnɪŋ]	[wɪð]	[sʌtʃ]	[ɪm'pɑːʃ(ə)l]	[sɪ'verəti]	[wen]	[hiː; hi]
that	**had**	**surveyed**	**Uncle**	**Charles**	**this**	**morning**	**with**	**such**	**impartial**	**severity**	**when**	**he**
那	有	调查	叔叔	查尔斯	这	早晨	和	这样的	公正	严重性	什么时候	他

[ʌp'set]	[hɪz; ɪz]	[kʌp]	[ɒv; əv]	[tiː]	,
upset	**his**	**cup**	**of**	**tea**	**,**
沮丧的	他的	杯子	的	茶	,

今天早上，查尔斯叔叔不小心打翻了茶杯，那位先生就曾用如此公正严厉的语气审视过他。

[daɪ'leɪtɪd]	[ænd; ənd]	['lɪŋgəd]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ðɪ]	['rɪŋɪŋ]	[laɪnz]	;	[ʃiː; ʃi]	[reɪzd]	[ðem; ðəm]	{	-	}
dilated	**and**	**lingered**	**among**	**the**	**ringing**	**lines**	**;**	**she**	**raised**	**them**	**{**	**44**	**}**
扩张	和	徘徊不去	之中	这	铃声	线条	;	她	提高	他们	{	-	}

她张开双臂，在铃声中徘徊；她举起了它们{44}

[ænd; ənd]	[lʊkt]	[aʊt]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['kwikən]	[pʌls]	[æt; ət][ðə; ðɪ]	[braɪt]	[ˌɑːftə'nuːn]	[ænd; ənd][ðə; ðɪ][klɪə(r)]
and	**looked**	**out**	**with**	**a**	**quickened**	**pulse**	**at**	**the**	**bright**	**afternoon**	**and**	**the**	**clear**
和	看起来	出去	和	一个	加速	脉冲	在	这	明亮的	下午	和	这	清除

['rʌgɪd]	['aʊtlaɪn]	[ɒv; əv][ðə; ðɪ]	['maʊntən]	.
rugged	**outline**	**of**	**the**	**mountain**	**.**
崎岖	大纲	的	这	山	.

他心跳加速地望向明亮的午后阳光和清晰崎岖的山峰轮廓。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['wɪndəʊ] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] [sləʊp] [ɒv; əv] [rʌf] [lɔːn] , [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd]

The	drawing	-	room	window	commanded	a	slope	of	rough	lawn	,	the	black	and
这	绘画	-	房间	窗户	命令	一个	坡	的	粗糙的	草地	,	这	黑色的	和

['swɜːrlɪŋ] [kɜːv] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪvə(r)] ,

swirling	curve	of	a	river	,
旋转	曲线	的	一个	河	,

客厅的窗户正对着一片粗糙的草坪斜坡，以及一条黑色蜿蜒的河流。

[æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [θruː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [wʊd] [ɒv; əv] [lɑːtʃ] [ænd; ənd] [skɒtʃ] [fɜː(r)]

an	opening	to	the	west	through	a	young	wood	of	larch	and	Scotch	fir
一个	开幕	到	这	西方	通过	一个	年轻的	木头	的	落叶松	和	苏格兰威士忌	冷杉

['letɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bærən] ['maʊntən] ,

letting	in	the	barren	mountain	,
出租	在	这	荒芜	山	,

西侧有一处开口，穿过一片落叶松和苏格兰冷杉幼林，可以看到光秃秃的山体。

['liːnɪŋ] [ə'slɑːnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnsets] [ðæt] [rɔːt] [ænd; ənd] [daɪd] [ə'pɒn] [ɪts] ['ʃəʊldə(r)] .

leaning	aslant	,	and	the	sunsets	that	wrought	and	died	upon	its	shoulder	.
倾斜	斜体	,	和	这	日落	那	锻	和	死亡	之上	它是	肩膀	.

倾斜着，夕阳在它肩头孕育又消逝。

“ [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz][ə; eɪ][blaɪnd][dɪ'zaɪə(r)] ,

“	In	his	heart	is	a	blind	desire	,
“	在	他的	心	是	一个	瞎的	欲望	,

他心中怀有盲目的欲望，

[ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔː'nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [deθ] .

In	his	eyes	foreknowledge	of	death	.
在	他的	眼睛	预知	的	死亡	.

在他的眼中，预知了死亡。

” [ðə; ði] [ə'pruːv(ə)l] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['glɑːzgəʊ] [wɒz; wəz] ['fɜːmli] [ænd; ənd] ['niːtli] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

”	The	approval	of	Mr	.	Glasgow	was	firmly	and	neatly	given	to	the
”	这	赞同	的	先生	.	格拉斯哥	曾是	牢牢	和	整齐地	给定	到	这

['pæsɪdʒ] ;

passage	;
通道	;

“格拉斯哥先生对这段文字给予了明确而清晰的认可；

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['maʊθpiːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] ,

she	felt	it	to	be	the	mouthpiece	of	his	soul	,
她	毛毡	它	到	是	这	喉舌	的	他的	灵魂	,

她觉得那是他灵魂的代言人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [hɜːz] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði]['əʊnli] [səʊl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['reɪdiəs][ɒv; əv]

and	she	felt	also	that	hers	was	probably	the	only	soul	within	a	radius	of
和	她	毛毡	还	那	她的	曾是	大概	这	仅有的	灵魂	之内	一个	半径	的

['twenti] [maɪlz] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˌæprɪ'hendɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['glæzgoʊz] [ɪn][ɪts] ['haɪə(r)] [wɔːks] .

twenty	miles	capable	of	apprehending	Mr	.	Glasgow's	in	its	higher	walks	.
二十	英里	有能力的	的	逮捕	先生	.	格拉斯哥的	在	它是	更高	散步	.

她还觉得，在方圆二十英里内，可能只有她一个人能够领悟格拉斯哥先生更高层次的智慧。

['sleɪni] [rɪ'membəd] [ðæt] [æt; ət] ['dɪnə(r)] [lɑːst] [naɪt] ['leɪdi] ['suːzn] [hæd; həd] ['geɪli] [ə'naʊnst] [ðæt]

Slaney	remembered	that	at	dinner	last	night	Lady	Susan	had	gaily	announced	that
斯莱尼	记得	那	在	晚餐	最后的	夜晚	女士	苏珊	有	兴高采烈地	宣布	那

[ʃiː; ʃi] [heit] [ɔːl] ['pəʊətri] — “ [æt; ət] [liːst] [ɔːl] [gʊd] ['pəʊətri] .

she	hated	all	poetry	—	“	at	least	all	good	poetry	.
她	憎恨	全部	诗	—	“	在	至少	全部	好的	诗	.

斯莱尼记得昨晚晚餐时，苏珊夫人兴高采烈地宣布她讨厌所有的诗歌——“至少讨厌所有的好诗”。

" [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪn'kɒnsɪkw(ə)nt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːəb(ə)l] .

"	The	recollection	was	inconsequent	,	but	it	was	agreeable	.
"	这	回忆	曾是	不相关的	,	但	它	曾是	同意	.

"这段回忆虽然无关紧要，但却令人愉快。"

" ['mɪsɪz] . [kwɪn] [frɒm; frəm] - [ˌaʊt'saɪd] [ɪn] { - }

"	Mrs	.	Quin	from	Cahirdreen's	outside	in	{	45	}
"	太太	.	奎因	从	-	外部	在	{	-	}

"来自卡希尔德林的奎因夫人在外面{45}

[ðə; ði] [bæk] [hɔːl] , [mɪs] ['sleɪni] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

the	back	hall	,	Miss	Slaney	,	and	would	be	thankful	to	speak	to	you	.
这	后退	大厅	,	错过	斯莱尼	,	和	会	是	感恩	到	说话	到	你	.

斯莱尼小姐，我在后厅，很荣幸能与您交谈。

" [ðʌs] ['tɪrni] , [ðə; ði] ['pæntri] [bɔɪ] ; ['sleɪni] [wɒz; wəz] ['ɪrɪtəbli] [ə'weə(r)] [ðæt] [tuː] ['bʌtnz]

"	Thus	Tierney	,	the	pantry	boy	;	Slaney	was	irritably	aware	that	two	buttons
"	因此	蒂尔尼	,	这	食品储藏室	男生	;	斯莱尼	曾是	易怒地	意识到的	那	二	按钮

[wɜː(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] .

were	missing	from	his	jacket	.
是	丢失的	从	他的	夹克	.

"因此，食品储藏室的男孩蒂尔尼；斯莱尼烦躁地意识到他的外套少了两个纽扣。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [niːd] ['pəʊətri][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['mɒrəl] ['tendənsi] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] [sə'renəti] [ɒv; əv]

It	would	need	poetry	of	the	highest	moral	tendency	to	preserve	the	serenity	of
它	会	需要	诗	的	这	最高	道德	趋势	到	保存	这	宁静	的

[æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['haʊskiːpə(r)] .

an	Irish	housekeeper	.
一个	爱尔兰	管家	.

要保持爱尔兰女管家的宁静，需要具有最高道德水准的诗歌。

['sleɪni] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɑːfti] [hɔːl] ['wʌndərɪŋ] ['dɪzməli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [kɒf]

Slaney	went	out	into	the	draughty	hall	wondering	dismally	if	it	would	be	the	cough
斯莱尼	去	出去	进入	这	通风的	大厅	好奇	令人沮丧地	如果	它	会	是	这	咳嗽

- ['bɒt(ə)l][ɔː(r)][ðə; ði] [bɜːn] - ['plɑːstə(r)] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] ,

-	bottle	or	the	burn	-	plaster	that	would	be	required	,
-	瓶子	或者	这	烧伤	-	石膏	那	会	是	必需的	,

斯莱尼沮丧地走到通风的大厅里，心想究竟需要的是止咳药瓶还是烧伤膏药。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [kwɪn] [ə'weɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [tɪəz] .

and	found	the	widow	Quin	awaiting	her	in	tears	.
和	成立	这	寡妇	奎因	等待中	她	在	眼泪	.

她发现寡妇奎因正泪流满面地等着她。

['sleɪni] [hæd; həd][ðə; ði] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] ['dɒktərɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [ə'dɔːrəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

Slaney	had	the	turn	for	doctoring	that	is	above	all	things	adorable	to	the
斯莱尼	有	这	转动	为了	医生	那	是	多于	全部	事物	可爱的	到	这

['aɪrɪʃ] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

Irish	poor	,
爱尔兰	贫穷的	,

斯莱尼的医术精湛，这在爱尔兰穷人眼中尤其令人喜爱。

[huːz] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒntrəbænd] [faindz][ɪn][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [kwæk] [ə; eɪ][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n]['ɔːlməʊst]

whose	taste	for	the	contraband	finds	in	a	female	quack	a	gratification	almost
谁	品尝	为了	这	违禁品	发现	在	一个	女性	嘎嘎	一个	满足感	几乎

['kɒmpərəb(ə)l][tuː; tə] " [pə'tiːn; pə'tʃiːn] - ['meɪkɪŋ] .

comparable	to	"	potheen	-	making	.
可比	到	"	波辛	-	制作	.

对违禁品的嗜好，从女庸医身上获得的满足感几乎可以与"酿造私酒"相提并论。

" [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)] ['eɪlmənts] [baɪ]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][baɪ] ['præktɪs] , [ænd; ənd] ,

"	She	understood	them	and	their	ailments	by	nature	and	by	practice	,	and	,
"	她	理解	他们	和	他们的	疾病	经过	自然	和	经过	实践	,	和	,

[sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] ,

since	her	childhood	,
自从	她	童年	,

"她天生就了解他们以及他们的疾病，并通过实践不断学习，而且，从她童年起，

[hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðeə(r)] ['deθbed] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['fjuːnərəlz] .

had	been	accustomed	to	go	to	their	deathbeds	,	and	their	funerals	.
有	到过	习惯	到	去	到	他们的	临终床	,	和	他们的	葬礼	.

已经习惯了去送别他们的亲人，参加他们的葬礼。

[sʌtʃ] [siːnz] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['strɒŋli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [praɪz] [ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk]

Such	scenes	moved	her	strongly	,	but	she	had	learned	to	prize	the	artistic
这样的	场景	已搬	她	强烈	,	但	她	有	学习	到	奖	这	艺术

['vælјuː][ɒv; əv] [strɒŋ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] . { - }

value	of	strong	emotion	.	{	46	}
价值	的	强的	情感	.	{	-	}

这样的场景深深打动了她，但她已经学会珍视强烈情感的艺术价值。{46}

[ðə; ði] [hʊd] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [kwɪnz] [bluː] [kləʊk] [wɒz; wəz] [drɔːn] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

The	hood	of	Mrs	.	Quin's	blue	cloak	was	drawn	over	her	face	,
这	兜帽	的	太太	.	奎因的	蓝色的	披风	曾是	绘制	超过	她	脸	,

奎因太太蓝色斗篷的兜帽遮住了她的脸。

[ə; eɪ][fækt] [im'plai] ['mɪst(ə)ri] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] .

a	fact	implying	mystery	as	well	as	tribulation	.
一个	事实	暗示	神秘	作为	出色地	作为	苦难	.

一个既神秘又充满磨难的事实。

['sleɪni] [ɪ'miːdiətli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [wɪl] [hæd; həd] [nɒt]

Slaney	immediately	came	to	the	conclusion	that	her	husband's	will	had	not
斯莱尼	立即地	来了	到	这	结论	那	她	丈夫的	将要	有	不是

[biːn] [ˌsætɪs'fæktəri] ,

been	satisfactory	,
到过	令人满意的	,

斯莱尼立刻得出结论，她丈夫的遗嘱并不令人满意。

[ænd; ənd] [ə'drest] [hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði]

and	addressed	herself	to	the	task	of	arriving	at	the	object	of	the
和	已解决	她自己	到	这	任务	的	抵达	在	这	目的	的	这

['vɪzɪt] [wɪð] [æz; əz]['lɪt(ə)l]['priːæmb(ə)l][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

visit	with	as	little	preamble	as	possible	.
访问	和	作为	小的	前言	作为	可能的	.

她专注于尽快到达此行的目的，尽量减少前期铺垫。

[ˌnevəðə'les] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [mʌtʃ] [ˌsɜːkəmlə'kjuːʃn] , [ænd; ənd] [wɪð] ['meni] [ˌæprɪ'hensɪv]

Nevertheless	it	was	with	much	circumlocution	,	and	with	many	apprehensive
尽管如此	它	曾是	和	很多	迂回表达	,	和	和	许多	忧虑

['glɑːnsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊzd] [dɔː(r)] ,

glances	at	the	closed	door	,
眼神	在	这	关闭	门	,

然而，他说话拐弯抹角，还不时不安地瞥向紧闭的房门。

[θruː] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔːdəbl] ['ʌŋk(ə)l] [tʃɑːlz] - ['skrɪptʃə(r)] ['les(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæntri] - [bɔɪ] ,

through	which	was	audible	Uncle	Charles	'	Scripture	lesson	to	the	pantry	-	boy	,
通过	哪个	曾是	可听见的	叔叔	查尔斯	-	圣经	课	到	这	食品储藏室	-	男生	,

透过扬声器，可以听到查尔斯叔叔在给食品储藏室的男孩讲解圣经。

[ðæt] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [kwɪn] ['faɪnəli] [dɪ'lɪvəd] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] .

that	the	widow	Quin	finally	delivered	her	soul	.
那	这	寡妇	奎因	最后	发表	她	灵魂	.

寡妇奎因终于释放了她的灵魂。

“ [bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [aɪ] [kraɪd] ['æfðər] [dæn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	But	whatever	I	cried	afther	Dan	,	”	she	said	,
“	但	任何	我	哭	之后	担	,	”	她	说	,

“但无论我为丹哭泣什么，”她说。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['leŋθi] [ek'sɔːdɪəm] [ɒn][ðə; ði] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] , “ [tɒm] [hæv; həv] [hɪm] [kraɪd]

after	a	lengthy	exordium	on	the	virtues	of	the	deceased	,	“	Tom	have	him	cried
后	一个	冗长	序言	在	这	美德	的	这	死者	,	“	汤姆	有	他	哭

[aʊt] [æn; ən] - [aʊt] ,

out	an	'	out	,
出去	一个	-	出去	,

在冗长的悼词中赞扬了死者的美德之后，“汤姆让他大声哭喊，

[æn; ən] - [ɪn'diːd] - [tɪz][fɔː(r); fə(r)][aɪ] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [ðæt] [aɪ]

an	'	indeed	'	tis	for	I	knowing	the	wish	you	had	always	for	Tom	that	I
一个	-	的确	-	的	为了	我	会心	这	希望	你	有	总是	为了	汤姆	那	我

[keɪm] [daʊn] - [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] .

came	down	troubling	your	honour	.
来了	向下	-	你的	荣誉	.

的确，正因为我知道你一直希望汤姆能来，我才不顾你的荣誉而来。

[ʃʊə(r)] [jɜːr'sɛlf] [nəʊz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [laɪk] ,

Sure	yerself	knows	he	was	always	innocent	like	,
当然	你自己	知道	他	曾是	总是	清白的	喜欢	,

你当然知道他一直都是那么天真无邪，就像……

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪm][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [jɪə(r)]['evə(r)]

and	when	he	was	a	child	not	a	word	out	of	him	the	longest	year	ever
和	什么时候	他	曾是	一个	孩子	不是	一个	单词	出去	的	他	这	最长	年	曾经

[keɪm] ['əʊnli] ['tɔːkɪn] - [ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛəriz] ,

came	only	talkin	'	of	God	and	the	fairies	,
来了	仅有的	谈话	-	的	上帝	和	这	仙女	,

当他还是个孩子的时候，最漫长的一年里，他一句话也没说，只谈论上帝和仙女。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] [əʊ] - [ðæt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][nəʊ] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [pɔː(r); pʊə(r)] -

and	the	like	o	'	that	,	and	that	was	no	way	for	any	poor	crayture	-
和	这	喜欢	o	-	那	,	和	那	曾是	不	方式	为了	任何	贫穷的	-	

[tuː; tə] { - }

to	{	47	}
到	{	-	}

诸如此类的事情，对于任何可怜的小家伙来说，那都不是办法{47}

[biː; bi] .

be	.
是	.

是。

[ʃʊə(r)] [jɔː'self] [nəʊz] [wel] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

Sure	yourself	knows	well	the	way	he	was	.
当然	你自己	知道	出色地	这	方式	他	曾是	.

你肯定很清楚他是什么样的人。

[jiː; ji][hæd; həd] - ['ɔːlweɪz] , [gɒd] [bles] [jiː; ji] — — ”

Ye	had	undherstanding	always	,	God	bless	ye	—	—	”
叶	有	-	总是	,	上帝	保佑	是的	—	—	”

你们一直都很理解，愿上帝保佑你们——”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][əˈfreɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [rɒŋ] [əˈgen] ? ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈsleɪni] [ɪnˈeksərəbli] .

“	**Are**	**you**	**afraid**	**his**	**head**	**is**	**getting**	**wrong**	**again**	**?**	**”**	**interrupted**	**Slaney**	**inexorably**	**.**
”	是	你	害怕的	他的	头	是	获得	错误的	再次	?	”	中断	斯莱尼	无情地	.

“你是不是怕他脑子又出问题了？”斯莱尼不依不饶地打断道。

[ˈmɪsɪz] . [kwɪn] [fel] [æt; ət] [wʌns] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈræŋkə(r)] [ænd; ənd] [ˈtɪəfl] [ˈwɪspə(r)] .

Mrs	**.**	**Quin**	**fell**	**at**	**once**	**into**	**a**	**rancour**	**and**	**tearful**	**whisper**	**.**
太太	.	奎因	跌倒	在	一次	进入	一个	冤仇	和	内牛满面	耳语	.

奎因太太立刻变得愤恨而又哽咽，低声啜泣起来。

“ [ɪts] [wɒtˈevə(r)] [tɔːk] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [əˈbaʊt] [ðæt] [pleɪs] [əˈbʌv] [ɪn] [pɑːk] - [nə; nɑː] -

“	**It's**	**whatever**	**owld**	**talk**	**the**	**people**	**have**	**about**	**that**	**place**	**above**	**in**	**Park**	**-**	**na**	**-**
”	它是	任何	猫头鹰	讲话	这	人们	有	关于	那	地方	多于	在	公园	-	纳	-

- [ðæt] [hæz; həz] [hɪm] - .

Moddhera	**that**	**has**	**him**	**desthroyed**	**.**
-	那	有	他	-	.

“无论人们在帕克纳莫德拉（Park-na-Moddhera）的那个地方谈论什么，都会导致他的毁灭。”

[ˈevri] [ˈspeɪdfʊl] [ðæts] [ˈθrəʊɪŋ] [aʊt] [əʊ] - [ðæt] [hɪl] [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː]

Every	**spadeful**	**that's**	**throwing**	**out**	**o**	**'**	**that**	**hill**	**it's**	**the**	**same**	**to**	**him**	**as**	**if**	**it**
每一个	满满	那就是	投掷	出去	o	-	那	爬坡道	它是	这	相同的	到	他	作为	如果	它

[wɒz; wəz] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈθrəʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

was	**down**	**on**	**his**	**heart**	**they**	**were**	**throwing**	**it**	**,**
曾是	向下	在	他的	心	他们	是	投掷	它	,

每一铲从山上铲下来的泥土，对他来说都如同倾倒在他心头一般。

[ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [greɪ] [fɒks][ɔː(r)] [wɒtˈevə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈdænɪ] [siːn] [ɪz]

and	**sure**	**they**	**say**	**that**	**grey**	**fox**	**or**	**whatever**	**it**	**was**	**poor**	**Danny**	**seen**	**is**	
和	当然	他们	说	那	灰色的	狐狸	或者	任何	它	曾是	贫穷的	丹尼	已见	是	

[laɪk] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈfeəri] [ðætɪd] - [daʊn] [bæd] [lʌk] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [let] [əˈləʊn] ,

like	**a**	**witch**	**or**	**a**	**fairy**	**that'd**	**dhraw**	**down**	**bad**	**luck**	**if**	**it**	**wouldn't**	**be**	**let**	**alone**	**,**
喜欢	一个	巫婆	或者	一个	仙女	那样的话	-	向下	坏的	运气	如果	它	不会	是	让	独自的	,

他们说，可怜的丹尼看到的那只灰狐狸或者别的什么动物，就像女巫或仙女一样，如果不让它独处，就会招来厄运。

[ðə; ði] [lɔːd] [seɪv] [ˌjuː ˈes] — — ” [ʃiː; ʃi] [krɒst] [hɜːˈself] ;

the	**Lord**	**save**	**us**	**—**	**—**	**”**	**she**	**crossed**	**herself**	**;**
这	主	节省	我们	—	—	”	她	交叉	她自己	;

“主啊，救救我们——”她划了个十字；

“ [ˈdɪd(ə)nt] [ˈdænɪ] [tel] [ˌem ˈiː][wʌn] [taɪm] [hiː; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪ] [ˈkʌmɪŋ]

“	**didn't**	**Danny**	**tell**	**me**	**one**	**time**	**he**	**felt**	**like**	**a**	**wind**	**from**	**the**	**say**	**coming**
”	没有	丹尼	告诉	我	一	时间	他	毛毡	喜欢	一个	风	从	这	说	未来

- [hɪz; ɪz] [skɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ˈæfðər] [hiː; hi] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [fɒks] ? ”

bechuxt	**his**	**skin**	**and**	**his**	**blood**	**afther**	**he**	**seeing**	**the**	**same**	**fox**	**? ”**
-	他的	皮肤	和	他的	血	之后	他	看到	这	相同的	狐狸	? ”

“丹尼不是有一次跟我说过，他看到那只狐狸后，感觉就像一阵风从天而降，灼伤了他的皮肤和血液吗？”

“ [bʌt; bət] [tɒm] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪl] [naʊ] , ” [sed] [ˈsleɪni] ;

“	**But**	**Tom**	**has**	**nothing**	**to**	**say**	**to**	**the**	**hill**	**now**	**,**	**”**	**said**	**Slaney**	**;**
”	但	汤姆	有	没有什么	到	说	到	这	爬坡道	现在	,	”	说	斯莱尼	;

“但汤姆现在对山上的人没什么好说的了，”斯莱尼说；

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [bæd] [lʌk] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] [ˈeni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ˈmɪstə(r)] . [ˈglɑːzgəʊ] ? { -

“	**why**	**should**	**the**	**bad**	**luck**	**come**	**to**	**him**	**any**	**more**	**than**	**to**	**Mr**	**.**	**Glasgow**	**?**	**{**	**48**
”	为什么	应该	这	坏的	运气	来	到	他	任何	更多的	比	到	先生	.	格拉斯哥	?	{	-

}

}

}

“为什么厄运会降临到他身上，而不是格拉斯哥先生身上呢？”{48}

“ [ʃʊə(r)]['ɪz(ə)nt] [ðæt] [wɒt] [aɪm] ['telɪn] - [hɪm] ,

“	Sure	isn't	that	what	I'm	tellin	'	him	,
”	当然	不是	那	什么	我是	告诉	-	他	,

“我当然就是这么跟他说的，”

[bʌt; bət] [wɒt] [hɪm'self] [sez] [ðæt] [ɪts] - [ðə; ði] [tuː] [əʊ] - [θɪm] .

but	what	himself	says	that	it's	bechuxt	the	two	o	'	thim	.
但	什么	他自己	说道	那	它是	-	这	二	o	-	蒂姆	.

但他自己却说，这是他们两个之间的事。

[gɒd] [help] [ðə; ði] - , [jiː; ji] [ˌwʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] .

God	help	the	crayture	,	ye	wouldn't	like	to	be	listening	to	him	.
上帝	帮助	这	-	,	是的	不会	喜欢	到	是	聆听	到	他	.

上帝保佑这只小鬼，你肯定不想听他说话。

” ['mɪsɪz] . [kwɪn] [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [grəʊn] ; “ ['meɪbi] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [wʊd] [speɪk]

”	Mrs	.	Quin	wiped	her	eyes	and	groaned	;	“	maybe	your	honour	would	spake
”	太太	.	奎因	擦拭	她	眼睛	和	呻吟	;	“	或许	你的	荣誉	会	说

[ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [hɪm] ,

a	word	to	him	,
一个	单词	到	他	,

奎因夫人擦了擦眼睛，呻吟道：“或许法官大人可以跟他说句话。”

[ɔː(r)] ['meɪbi] ” — [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['krɑːfti] [aɪ] [ɒn] ['sleɪni] — “ [jiːd] [speɪk] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] .

or	maybe	”	—	she	turned	a	crafty	eye	on	Slaney	—	“	ye'd	spake	a	word	to	Mr	.
或者	或许	”	—	她	转向	一个	狡猾	眼睛	在	斯莱尼	—	“	你们	说	一个	单词	到	先生	.

['glɑːzgəʊ] ,

Glasgow	,
格拉斯哥	,

或许”——她狡黠地瞥了斯莱尼一眼——“你已经跟格拉斯哥先生说了几句话了，

['meɪbi] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [æks][tuː; tə] [teɪk] ['eni] [mɔː(r)]['græv(ə)l] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] [hɪl] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

maybe	he	wouldn't	ax	to	take	any	more	gravel	out	o	'	the	hill	if	it	was
或许	他	不会	斧头	到	拿	任何	更多的	碎石	出去	o	-	这	爬坡道	如果	它	曾是

[jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [təʊld][hɪm][ðə; ði] [wei] [tɒm] [ɪz] .

your	honour	told	him	the	way	Tom	is	.
你的	荣誉	讲述	他	这	方式	汤姆	是	.

如果法官大人告诉他汤姆的为人，他或许就不会再从山上运走任何碎石了。

” [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['glɑːzgəʊ] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

”	The	opportunity	of	speaking	to	Mr	.	Glasgow	did	not	come	as	soon	as
”	这	机会	的	请讲	到	先生	.	格拉斯哥	做过	不是	来	作为	很快	作为

['sleɪni] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

Slaney	had	expected	.
斯莱尼	有	预期的	.

“与格拉斯哥先生交谈的机会并没有像斯莱尼预期的那样及时到来。”

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ,

He	had	given	her	to	understand	,
他	有	给定	她	到	理解	,

他让她明白了。

[ɪn][ðə; ði] [æm'bɪgjuəs] ['speʃ(ə)l] ['mænə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [bɪ'gaɪl] [hɜː(r); hə(r)] ,

in	the	ambiguous	special	manner	with	which	he	chose	to	beguile	her	,
在	这	模糊的	特别的	方式	和	哪个	他	选择	到	欺骗	她	,

他用那种暧昧而特殊的方式来诱惑她，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [miːt] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [ˌɑːftəˈnuːn] [ˈsɜːvɪs] , [ænd; ənd] [wɔːk] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

that	he	would	meet	her	at	afternoon	service	,	and	walk	home	with	her
那	他	会	见面	她	在	下午	服务	,	和	走	家	和	她

;

;

;

他会在下午的礼拜仪式上与她见面，然后和她一起走回家；

[tɪl] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈles(ə)n] [ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈmænə(r)] [wɒz; wəz] [ˈæmpl] [ˌgærənˈtiː] ,

till	the	second	lesson	the	special	manner	was	ample	guarantee	,
直到	这	第二	课	这	特别的	方式	曾是	充足	保证	,

直到第二堂课，这种特殊的方式都足以保证效果。

[ðen] [ðə; ði][ˌæmbɪˈgjuːəti; ˌæmbɪˈgjuːɪti][bɪˈgæn][tuː; tə] [səˈdʒest] [ɪtˈself][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈmeməri] .

then	the	ambiguity	began	to	suggest	itself	to	her	memory	.
然后	这	歧义	开始	到	建议	本身	到	她	记忆	.

然后，这种模棱两可的感觉开始在她记忆中浮现。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [həʊm] [wɪð] [ˈʌŋk(ə)l] [tʃɑːlz] ,

She	walked	home	with	Uncle	Charles	,
她	步行	家	和	叔叔	查尔斯	,

她和查尔斯叔叔一起走回家。

[ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [taɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌreprəʊˈbeɪʃən][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkænənz]

and	listened	for	the	twentieth	time	to	his	reprobation	of	the	Canon's
和	听着	为了	这	第二十	时间	到	他的	非难	的	这	佳能的

['pəʊpɪʃ] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] { - }

popish	practice	of	turning	to	the	east	during	the	{	49	}
天主教	实践	的	转弯	到	这	东方	期间	这	{	-	}

第二十次聆听他对教士在{49}年转向东方的天主教做法的谴责

[kriːd] .

Creed	.
信条	.

信条。

[ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [tʃɑːlz] ['herɪk] [wɒz; wəz][æn; ən] ['eldəli] [ænd; ənd] ['prɒspərəs] ['bætʃələ(r)] ,

The	Honourable	Charles	Herrick	was	an	elderly	and	prosperous	bachelor	,
这	尊敬的	查尔斯	赫里克	曾是	一个	老年	和	繁荣	学士	,

尊敬的查尔斯·赫里克先生是一位年长的富裕单身汉。

[huːz] ['bleɪmləs] [laɪf][wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [tuː] [pə'sjuːts] , ['gɑːdnɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ]

whose	blameless	life	was	devoted	to	two	pursuits	,	gardening	and	writing
谁	无责	生活	曾是	奉献	到	二	追求	,	园艺	和	写作

[ˌkɒntrə'vɜːʃ(ə)l] ['lɛtəz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['peɪpəz] .

controversial	letters	to	the	Church	papers	.
有争议的	信件	到	这	教会	文件	.

他一生清白无辜，将生命奉献给了两件事：园艺和给教会报纸写一些有争议的信件。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] , [draɪ] ['dʒentlmən] , ['veri] [kliːn] , [ænd; ənd] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [def] .

He	was	a	small	,	dry	gentleman	,	very	clean	,	and	not	in	the	least	deaf	.
他	曾是	一个	小的	,	干燥	绅士	,	非常	干净的	,	和	不是	在	这	至少	聋	.

他身材矮小，举止略显拘谨，非常爱干净，而且一点也不聋。

['strendʒər] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] [slaɪt] [ʃɒk] [ɒn] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]

Strangers	always	experienced	a	slight	shock	on	finding	that	he	was	not	a
陌生人	总是	经验丰富的	一个	轻微	震惊	在	寻找	那	他	曾是	不是	一个

['klɜːdʒimən] .

clergyman	.
牧师	.

陌生人发现他不是神职人员时，总会略感惊讶。

['sleɪni] [pʊt] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [best] [hæt] , [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [jet] ['meni] ['aʊəz] [tɪl]

Slaney	put	away	her	best	hat	,	and	felt	that	there	were	yet	many	hours	till
斯莱尼	放	离开	她	最好的	帽子	,	和	毛毡	那	那里	是	然而	许多	小时	直到

['bedtaɪm] .

bedtime	.
就寝时间	.

斯莱尼收起了她最好的帽子，觉得离睡觉时间还有好几个小时。

[ðəʊz] [huː] [leɪ] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnfɪdənt] [hænd] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [deɪz] [ɪ'vents] [wʊd] [duː; də]

Those	who	lay	out	with	a	confident	hand	the	order	of	a	day's	events	would	do
那些	WHO	躺	出去	和	一个	自信的	手	这	命令	的	一个	天	活动	会	做

[wel] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] ['ɔːlsəʊ] [æn; ən] [ɔːl'tɜːnətɪv] .

well	to	prepare	also	an	alternative	.
出色地	到	准备	还	一个	选择	.

那些对一天的活动安排信心满满的人，最好也准备一个备选方案。

[jet] [feɪt] [hæd; həd] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [rɪ'zɜːvd] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] .

Yet	Fate	had	,	after	all	,	reserved	a	blessing	.
然而	命运	有	,	后	全部	,	预订的	一个	祝福	.

然而，命运终究还是为他预留了一份祝福。

['sleɪni] [hæd; həd] ['skeəsli] ['set(ə)ld] [hɜː'self] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['leɪdi] ['suːzənz] [vɔɪs]

Slaney	had	scarcely	settled	herself	by	the	fire	,	when	she	heard	Lady	Susan's	voice
斯莱尼	有	几乎	定居	她自己	经过	这	火	,	什么时候	她	听到	女士	苏珊的	嗓音

[ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] ,

in	the	hall	,
在	这	大厅	,

斯莱尼刚在火炉旁安顿下来，就听到苏珊夫人从大厅里传来声音。

[ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [hjuː] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['glɑːzgəʊ] .

and	following	on	it	the	voices	of	Hugh	and	Mr	.	Glasgow	.
和	下列的	在	它	这	声音	的	休	和	先生	.	格拉斯哥	.

随后是休和格拉斯哥先生的声音。

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [liːpt] [ə'gen] ['ɪntuː] [laɪf] [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] .

The	afternoon	leaped	again	into	life	and	meaning	.
这	下午	跳跃	再次	进入	生活	和	意义	.

午后时光再次焕发生机，充满了意义。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [læmp] - [lɪt] [hɔːl] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪtəz] ,

As	she	came	into	the	lamp	-	lit	hall	to	meet	her	visitors	,
作为	她	来了	进入	这	灯	-	点燃	大厅	到	见面	她	访客	,

她走进灯光昏暗的大厅迎接来访者时，

['leɪdi] ['suːzn] [ænd; ənd] ['meɪdʒə(r)] ['bʌnbəri] ['riːəlaɪzd] [ɪn] [ðeə(r)] ['dɪfrənt] [weɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['betə(r)]

Lady	Susan	and	Major	Bunbury	realized	in	their	different	ways	that	she	was	better
女士	苏珊	和	主要的	班伯里	已实现	在	他们的	不同的	方式	那	她	曾是	更好的

- ['lʊkɪŋ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'liːvd] .

-	looking	than	they	had	believed	.
-	寻找	比	他们	有	相信	.

苏珊夫人和邦伯里少校虽然方式不同，但都意识到她比他们之前认为的要漂亮得多。

[hɜː(r); hə(r)] { - }

Her	{	50	}
她	{	-	}

她{50}

[dɑːk] [heə(r)] [rəʊz] [fʊl] [ænd; ənd] [sɒft] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ɪn][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti]

dark	hair	rose	full	and	soft	from	her	white	forehead	,	in	the	simplicity
黑暗的	头发	玫瑰	满的	和	柔软的	从	她	白色的	前额	,	在	这	简单

[ðæt] [ɪz]['ɒf(ə)n] [ik'stəul] ,

that	is	often	extolled	,
那	是	经常	赞扬	,

她乌黑的秀发浓密柔软地从白皙的额头上垂落下来，呈现出一种常被人们称赞的纯朴之美。

[bʌt; bət][ɪz] ['seldəm] [bɪ'kʌmɪŋ] ; [hɜː(r); hə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd]['tendə(r)] [wɪð] ['westən]

but	is	seldom	becoming	;	her	complexion	was	pale	and	tender	with	western
但	是	很少	成为	;	她	肤色	曾是	苍白	和	投标	和	西

[eə(r)][ænd; ənd] ['kʌntri] ['lɪvɪŋ] ,

air	and	country	living	,
空气	和	国家	活的	,

但这很少合宜；她的肤色因西部的空气和乡村生活而显得苍白而柔嫩。

[ðə; ði] [rɪ'faɪnmənt] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] [ˌɪnɪ'fektɪv] [æt; ət] ['həːliŋəm] [wɒz; wəz][hɪə(r)] [pɜː'veɪdɪŋ]

the	refinement	that	was	so	ineffective	at	Hurlingham	was	here	pervading
这	精炼	那	曾是	所以	无效	在	赫灵汉姆	曾是	这里	普遍存在

[ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] .

and	subtle	.
和	微妙的	.

在赫灵汉姆球场效果不佳的那种精雕细琢，在这里却无处不在，而且十分微妙。

['leɪdi] ['suːzn] [lʊkt] [hɑːd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

Lady	Susan	looked	hard	at	her	,
女士	苏珊	看起来	难的	在	她	,

苏珊夫人仔细地打量着她。

[ænd; ənd] [prə'məʊtɪd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [ʌŋ'rʌdʒɪŋlɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][nɒn]

and	promoted	her	at	once	and	ungrudgingly	from	the	ranks	of	non
和	推广	她	在	一次	和	毫不犹豫地	从	这	排名	的	非

- ['kɔmbətənt] .

-	combatants	.
-	战斗人员	.

并立即毫不犹豫地将她从非战斗人员队伍中提拔出来。

['meɪdʒə(r)] ['bʌnbəri] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] ['sɪstə(r)] ([huː] [riːd] [kɑː'laɪl] [ænd; ənd] [pleɪd] [skaː'læti])

Major	Bunbury	felt	that	his	special	sister	(	who	read	Carlyle	and	played	Scarlatti	)
主要的	班伯里	毛毡	那	他的	特别的	姐姐	(	WHO	读	凯雷集团	和	玩	斯卡拉蒂	)

[wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .

would	like	to	meet	her	.
会	喜欢	到	见面	她	.

邦伯里少校觉得他那特别的妹妹（喜欢读卡莱尔的作品，演奏斯卡拉蒂的乐曲）会很乐意见到她。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] ['hʌntɪd] [sɪks] [deɪz] [ə; eɪ] [wiːk] , [hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [səʊl] ['sʌmweə(r)] ,

Although	he	hunted	six	days	a	week	,	he	kept	a	soul	somewhere	,
虽然	他	猎杀	六	天	一个	星期	,	他	保留	一个	灵魂	某处	,

虽然他每周狩猎六天，但他仍然保留着灵魂。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [njuː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

and	his	sister	knew	where	it	was	.
和	他的	姐姐	知道	在哪里	它	曾是	.

他妹妹知道它在哪里。

[ðeɪ] [ɔːl][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['faɪəlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

They	all	sat	down	in	the	firelight	of	the	drawing	-	room	,
他们	全部	卫星	向下	在	这	火光	的	这	绘画	-	房间	,

他们都坐在客厅的炉火旁，

[weə(r)] [ðə; ði] [tɔːl] [west] ['wɪndəʊ] [ʃəʊd] [ə; eɪ][klɪə(r)] ['twaɪlaɪt] [skaɪ] , [tɪndʒd] [wɪð] [pɪŋk] ,
where **the** **tall** **west** **window** **showed** **a** **clear** **twilight** **sky** **,** **tinged** **with** **pink** **,**
在哪里 这 高的 西方 窗户 显示 一个 清除 暮 天空 , 带点色调 和 粉色的 ,

从高高的西窗望出去，可以看到一片晴朗的暮色天空，泛着淡淡的粉红色。

[ænd; ənd] [bɑːbd] [wɪð] [ə; eɪ] [muːn] [æz; əz] [hɑːd] [ænd; ənd] [kiːn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪmɪtə(r)] .
and **barbed** **with** **a** **moon** **as** **hard** **and** **keen** **as** **a** **scimitar** **.**
和 带倒刺的 和 一个 月亮 作为 难的 和 敏锐的 作为 一个 弯刀 .

带着像弯刀一样坚硬锋利的月亮倒钩。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kweɪnt] [ænd; ənd] ['sprɔːlɪŋ] ['peɪpə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
There **was** **a** **quaint** **and** **sprawling** **paper** **on** **the** **walls** **,**
那里 曾是 一个 古雅 和 蔓延 纸 在 这 墙壁 ,

墙上贴着一张古朴而又铺展开来的壁纸。

[ə; eɪ] [bænd] [ɒv; əv] [brɑːs] [gliːm] [raʊnd] [ðə; ði] [waɪd] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] - [pleɪs] ,
a **band** **of** **brass** **gleamed** **round** **the** **wide** **opening** **of** **the** **fire** **-** **place** **,**
一个 乐队 的 黄铜 闪闪发光 圆形的 这 宽的 开幕 的 这 火 - 地方 ,

壁炉宽大的开口周围有一圈闪亮的黄铜饰带。

[ə; eɪ] [slaɪt] [smel] [ɒv; əv] [tɜːf] [ænd; ənd] [wʊd] [sməʊk] ['ædɪd] [ɪts] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] ['kʌntri] ['kwaɪətnəs]
a **slight** **smell** **of** **turf** **and** **wood** **smoke** **added** **its** **sentiment** **of** **country** **quietness**
一个 轻微 闻 的 草皮 和 木头 抽烟 额外 它是 情绪 的 国家 寂静
[tuː; tə][ðə; ði][eə(r)] . { - }
to **the** **air** **.** **{** **51** **}**
到 这 空气 . { - }

空气中弥漫着淡淡的泥炭和木柴烟味，更添了一份乡村的宁静。{51}

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒɒli] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] , ” [sed] ['leɪdi] ['suːzn] ,
“ **It** **was** **jolly** **coming** **over** **,** **”** **said** **Lady** **Susan** **,**
“ 它 曾是 快乐的 未来 超过 , ” 说 女士 苏珊 ,

“过来真是太愉快了，”苏珊夫人说。

[dɪ'spleɪɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][dræb]['geɪtə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [sip] [hɜː(r); hə(r)]
displaying **a** **good** **deal** **of** **drab** **gaiter** **as** **she** **leaned** **back** **and** **sipped** **her**
显示 一个 好的 交易 的 单调 护腿套 作为 她 倾斜 后退 和 啜饮 她
[tiː] ,
tea **,**
茶 ,

她向后靠去啜饮茶水时，露出了不少颜色暗淡的绑腿。

“ [bʌt; bət] [wɪr] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['hʌntɪŋ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
“ **but** **we're** **not** **going** **to** **have** **any** **hunting** **to** **-** **morrow** **.**
“ 但 是 不是 去 到 有 任何 打猎 到 - 明天 .

“但是我们明天不会进行任何狩猎活动。”

[maɪ] [baɪk] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] [aɪs] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] ['pʌdlz] . ”
My **bike** **was** **breaking** **ice** **on** **all** **the** **puddles** **.** **”**
我的 自行车 曾是 打破 冰 在 全部 这 水坑 . ”

我的自行车在所有水坑上都能破冰前进。

“ [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [ˌəʊvə'tʊk] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['ævənjuː]
“ **I** **thought** **it** **was** **going** **to** **break** **me** **when** **you** **overtook** **me** **in** **the** **avenue**
“ 我 想法 它 曾是 去 到 休息 我 什么时候 你 超越 我 在 这 大街
[dʒʌst] [naʊ] ,
just **now** **,**
只是 现在 ,

“刚才你在大街上超过我的时候，我以为我要崩溃了。”

” [sed] ['mɪstə(r)] . ['glɑːzgəʊ] ,
” **said** **Mr** **.** **Glasgow** **,**
” 说 先生 . 格拉斯哥 ,

格拉斯哥先生说：“

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] [mɑːskt] [sə'praɪzɪŋli] [wel] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'sprest] [tuː; tə]

in	a	tone	that	masked	surprisingly	well	the	sentiments	he	had	expressed	to
在	一个	语气	那	戴面具	出奇	出色地	这	情感	他	有	表达	到

['sleɪnɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [jʌŋ] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['baɪsɪk(ə)l] .

Slaney	about	the	modern	young	woman	and	her	bicycle	.
斯莱尼	关于	这	现代的	年轻的	女士	和	她	自行车	.

他用一种出人意料地掩饰了自己对斯莱尼表达的关于现代年轻女性和她的自行车的看法。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv] ['menʃnɪŋ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [jʌŋ] ['wʊmən]

He	had	not	thought	of	mentioning	that	when	the	modern	young	woman
他	有	不是	想法	的	提及	那	什么时候	这	现代的	年轻的	女士

[pə'zest] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [əd'mɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [ə'pɪnjən] ,

possessed	a	figure	that	did	not	admit	of	a	second	opinion	,
拥有	一个	数字	那	做过	不是	承认	的	一个	第二	观点	,

他没想到要提到，当现代年轻女性拥有无可挑剔的身材时，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] , [hɪz; ɪz] [v'juːz] [mait] [biː; bi]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

and	a	title	,	his	views	might	be	subject	to	modification	.
和	一个	标题	,	他的	浏览	可能	是	主题	到	修改	.

有了头衔，他的观点可能会有所改变。

“ [ai] [ʃænt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [haʊndz] [aʊt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ” [sed] [hjuː] ; “ [dæn] [nəʊz]

“	I	shan't	think	of	taking	the	hounds	out	to	-	morrow	,	”	said	Hugh	;	“	Dan	knows
“	我	不会	思考	的	采取	这	猎犬	出去	到	-	明天	,	”	说	休	;	“	担	知道

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

“我明天不会带猎犬出去了，”休说；“丹熟悉这片地区，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ðə; ði] [liːst] [juːz] .

and	he	says	it	would	not	be	the	least	use	.
和	他	说道	它	会	不是	是	这	至少	使用	.

他说这绝对不会有任何用处。

” ['ɪnwədli] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊəd] [ænd; ənd][ə; eɪ][kɜː(r)] ,

”	Inwardly	he	was	telling	himself	that	he	was	a	coward	and	a	cur	,
”	内心	他	曾是	讲述	他自己	那	他	曾是	一个	懦夫	和	一个	库尔	,

他内心深处告诉自己，他是个懦夫，是个卑鄙小人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [felt] [sʌtʃ] [ɪn'taɪə(r)] ['θæŋkfulnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [frɒst] .

because	he	felt	such	entire	thankfulness	for	the	frost	.
因为	他	毛毡	这样的	全部的	感恩	为了	这	霜	.

因为他对这场霜冻充满了感激之情。

[hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm][ɔːl] [haʊ] [ðə; ði][leg] [ðæt] [hiː; hi] { - }

He	had	told	them	all	how	the	leg	that	he	{	52	}
他	有	讲述	他们	全部	如何	这	腿	那	他	{	-	}

他告诉了他们所有人，他的腿{52}

[hæd; həd]['brəʊkən][æt; ət]['pəʊləʊ][hæd; həd] [stɒpt] [hɪm] [lɑːst]['fraɪdeɪ] ,

had	broken	at	polo	had	stopped	him	last	Friday	,
有	破碎的	在	马球	有	停止	他	最后的	星期五	,

上周五，他因马球比赛失利而停了下来。

[wen] [ðə; ði][fɒks][hæd; həd] [biːn] [rʌn] [tuː; tə] [graʊnd] [ɒn] - [hɪl] ,

when	the	fox	had	been	run	to	ground	on	Fornagh	Hill	,
什么时候	这	狐狸	有	到过	跑步	到	地面	在	-	爬坡道	,

当狐狸在福纳赫山被追赶到角落时，

[ænd; ənd][hiː; hi] [heit] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fluːənsi] [ɪn] ['laɪɪŋ] .

and	he	hated	himself	for	his	own	fluency	in	lying	.
和	他	憎恨	他自己	为了	他的	自己的	流利度	在	说谎	.

他恨自己能说会道。

[hɪz; ɪz] ['hɒrə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'speə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔ:l] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [fækt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

His	horror	and	despair	were	out	of	all	proportion	to	the	fact	of	a
他的	恐怖	和	绝望	是	出去	的	全部	部分	到	这	事实	的	一个

['brəʊkən] [nɜ:v] .

broken	nerve	.
破碎的	神经	.

他的恐惧和绝望与神经断裂的事实完全不成比例。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [du:; də] [bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [wel] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [frɒm; frəm]

He	could	do	but	one	thing	well	,	and	that	one	thing	was	taken	from
他	可以	做	但	一	事物	出色地	,	和	那	一	事物	曾是	已采取	从

[hɪm] .

him	.
他	.

他只会做一件事，而这件事也被夺走了。

[hi:; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð] [ɔ:l] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] ['kaɪndli] ['neɪtʃə(r)] ,

He	loved	his	wife	with	all	the	strength	of	a	very	simple	and	kindly	nature	,
他	喜爱	他的	妻子	和	全部	这	力量	的	一个	非常	简单的	和	亲切地	自然	,

他以纯朴善良的本性，倾注了全部的爱去爱他的妻子。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [nju:] ,

but	some	new	,
但	一些	新的	,

但有些新的，

[tʃɪl] ['ɪnstɪŋkt] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'zɑ:stə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [waɪz] [tu:; tə] [haɪd]

chill	instinct	told	him	that	this	was	a	disaster	that	it	would	be	wise	to	hide
寒意	本能	讲述	他	那	这	曾是	一个	灾难	那	它	会	是	明智的	到	隐藏

[frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] .

from	her	.
从	她	.

他冷静的直觉告诉他，这是一场灾难，最好对她隐瞒起来。

[səʊ] [fɑ:(r)] , [æt; ət] [ɔ:l] [ɪ'vents] , [hɪz; ɪz] ['si:krət] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ki:pɪŋ] .

So	far	,	at	all	events	,	his	secret	was	in	his	own	keeping	.
所以	远的	,	在	全部	活动	,	他的	秘密	曾是	在	他的	自己的	保持	.

至少到目前为止，他的秘密一直由他自己保守着。

[fɔ:(r); fə(r)] [ten] [fʊl] ['mɪnɪts] ['leɪdi] ['su:zn] [tɔ:kt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rʌn] , [lə'mentɪd] [ðə; ði] [ˌmɪs'kɒndʌkt] [ɒv; əv]

For	ten	full	minutes	Lady	Susan	talked	of	the	run	,	lamented	the	misconduct	of
为了	十	满的	分钟	女士	苏珊	谈话	的	这	跑步	,	哀叹	这	不当行为	的

[ðə; ði] [greɪ] [hɔ:s] ,

the	grey	horse	,
这	灰色的	马	,

苏珊夫人花了整整十分钟谈论比赛，哀叹那匹灰马的失态行为。

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [twaɪs] - [təʊld] [teɪl] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv]

and	with	an	enjoyment	of	a	twice	-	told	tale	,	that	was	characteristic	of
和	和	一个	享受	的	一个	两次	-	讲述	故事	,	那	曾是	特征	的

[hɜ:(r); hə(r)] ['veri] ['mɒdərət] ['ment(ə)l] [ə'bɪlətiz] ,

her	very	moderate	mental	abilities	,
她	非常	缓和	精神的	能力	,

她还乐于听别人讲过一遍的故事，这很符合她一般的智力水平。

[rɪ'geɪl] ['mɪstə(r)] . ['glɑ:zgəʊ] [wɪð] [ɪk'skru:ʃieɪtɪŋ] [ˌimi'teiʃən] [ɒv; əv] ['dænɪ] - [əʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

regaled	Mr	.	Glasgow	with	excruciating	imitations	of	Danny	-	O	and	his
盛宴	先生	.	格拉斯哥	和	痛苦不堪	仿制品	的	丹尼	-	哦	和	他的

['sætlˌlaɪts] [ɒn] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪgɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɒks] .

satellites	on	the	occasion	of	the	digging	out	of	the	fox	.
卫星	在	这	场合	的	这	挖掘	出去	的	这	狐狸	.

在挖掘狐狸的过程中，他用极其滑稽的模仿丹尼·奥和他的伙伴们逗乐了格拉斯哥先生。

['glɑːzgəʊ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['gləʊɪŋ] [feɪs] , ['lɪsnd] [dɪ'laɪtɪdli] ; ['sleɪni] ,

Glasgow	**,**	**with**	**his**	**eyes**	**fixed**	**on**	**her**	**glowing**	**face**	**,**	**listened**	**delightedly**	**;**	**Slaney**	**,**
格拉斯哥	,	和	他的	眼睛	固定的	在	她	发光	脸	,	听着	欣喜地	;	斯莱尼	,

[θruː] [hɜː(r); hə(r)] { - }

through	**her**	**{**	**53**	**}**
通过	她	{	-	}

格拉斯哥目不转睛地盯着她容光焕发的脸庞，兴高采烈地听着；斯莱尼透过她{53}

[tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] - [faʊnd] ['bɪtənəs] .

talk	**to**	**the**	**others**	**,**	**was**	**conscious**	**of**	**a**	**new**	**-**	**found**	**bitterness**	**.**
讲话	到	这	其他的	,	曾是	有意识的	的	一个	新的	-	成立	苦味	.

与其他人交谈后，我意识到自己心中涌起一股新的苦涩。

“ [aɪ] [seɪ] , ['sleɪni] !

“	**I**	**say**	**,**	**Slaney**	**!**
”	我	说	,	斯莱尼	!

“我说，斯莱尼！”

” ['leɪdi] ['suːzn] [kɔːld] [aʊt] , “ [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [sens] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [frend] , ['dænɪ] - [əʊ] .

”	**Lady**	**Susan**	**called**	**out**	**,**	**“**	**I**	**want**	**you**	**to**	**talk**	**sense**	**to**	**your**	**friend**	**,**	**Danny**	**-**	**O**	**.**
”	女士	苏珊	称为	出去	,	“	我	想	你	到	讲话	感觉	到	你的	朋友	,	丹尼	-	哦	.

苏珊夫人喊道：“我想让你跟你的朋友丹尼-O讲讲道理。”

[ðə; ði][əʊld][pɪg] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [drɔː] [ðæt] [gɔːs] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] — [juː; jʊ] [nəʊ] , ” ['tɜːnɪŋ]

The	**old**	**pig**	**refuses**	**to**	**draw**	**that**	**gorse**	**above**	**the**	**railway**	**—**	**you**	**know**	**,**	**”**	**turning**
这	老的	猪	拒绝	到	画	那	金雀花	多于	这	铁路	—	你	知道	,	”	转弯

[tuː; tə] ['glɑːzgəʊ] ,

to	**Glasgow**	**,**
到	格拉斯哥	,

那头老猪就是不肯画铁路上方的金雀花——你知道的，”他转向格拉斯哥说道。

“ [ðæt] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ɪz] ; [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'lʌki] [pleɪs] ,

“	**that**	**place**	**where**	**the**	**cutting**	**is**	**;**	**he**	**said**	**it**	**was**	**an**	**unlucky**	**place**	**,**
”	那	地方	在哪里	这	切割	是	;	他	说	它	曾是	一个	倒霉	地方	,

“他说，切割的地方是个不吉利的地方。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][fɒks][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɪtʃ] !

and	**that**	**the**	**fox**	**there**	**was**	**a**	**witch**	**!**
和	那	这	狐狸	那里	曾是	一个	巫婆	!

而且那只狐狸竟然是个女巫！

[sʌtʃ] [rɒt] !

Such	**rot**	**!**
这样的	腐烂	!

真是腐败透顶！

” ['sleɪni] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [æt; ət] [wʌns] .

”	**Slaney**	**did**	**not**	**answer**	**at**	**once**	**.**
”	斯莱尼	做过	不是	回答	在	一次	.

斯莱尼没有立即回答。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]

There	**are**	**some**	**people**	**for**	**whom**	**the**	**limits**	**of**	**the**	**possible**	**seem**	**to**	**be**
那里	是	一些	人们	为了	谁	这	限制	的	这	可能的	似乎	到	是

[set] ['fɑːðə(r)] [aʊt] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

set	**farther**	**out**	**than**	**for**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**world**	**.**
放	更远	出去	比	为了	这	休息	的	这	世界	.

有些人似乎认为自己拥有比其他人更广阔的潜能，他们所能达到的极限远超常人。

[ðeɪ] [siː] [ænd; ənd][hɪə(r)] [θɪŋz] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ; [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ðə; ði] ['daːkənd] [glɑːs] [ɪz] [les]

They	see	and	hear	things	inexplicable	;	for	them	the	darkened	glass	is	less
他们	看	和	听到	事物	无法解释的	;	为了	他们	这	变暗	玻璃	是	较少的

[dɑːk] ,

dark	,
黑暗的	,

他们能看到和听到无法解释的事物；对他们来说，昏暗的玻璃不再那么昏暗了。

[tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['pɒsəb(ə)l] .

to	them	all	things	are	possible	.
到	他们	全部	事物	是	可能的	.

对他们来说，一切皆有可能。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [kɔːld] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] — ['biːɪŋ] ['naɪðə(r)] ['ɪgnərənt] [dred] [nɔː(r)] [self] - ['ɪntrəstɪd]

It	cannot	be	called	superstition	—	being	neither	ignorant	dread	nor	self	-	interested
它	不能	是	称为	迷信	—	存在	两者都不	无知	恐惧	也不	自己	-	感兴趣的

[feɪθ] ;

faith	;
信仰	;

它不能被称为迷信——既非无知的恐惧，也非自私的信仰；

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [sens] — [ɪm'pɜːfɪkt] , [jet] [dɪ'stɪŋkt] [frɒm; frəm] [ɔːl]

it	seems	like	the	possession	of	another	sense	—	imperfect	,	yet	distinct	from	all
它	似乎	喜欢	这	拥有	的	其他	感觉	—	不完善	,	然而	清楚的	从	全部

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

这似乎是一种拥有另一种感觉的能力——虽然不完美，但与其他所有感觉都截然不同。

['sleɪni] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] — [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sʌnset] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːn] — [θɪŋz]

Slaney	had	seen	and	heard	—	between	the	sunset	and	the	dawn	—	things
斯莱尼	有	已见	和	听到	—	之间	这	日落	和	这	黎明	—	事物

[nɒt] ['iːzəli] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ;

not	easily	accounted	for	;
不是	容易地	已记录	为了	;

从日落到黎明，斯莱尼看到和听到了一些难以解释的事情；

[ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [ək'septɪd] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] { - }

she	herself	accepted	them	without	fear	;	but	she	knew	{	54	}
她	她自己	公认	他们	没有	害怕	;	但	她	知道	{	-	}

她自己毫无畏惧地接受了他们；但她知道{54}

— [æz; əz] ['eni] [wʌn] [huː] [nəʊz] [wel] [ə; eɪ][hɑːf] - ['sɪvəlaɪzd] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst] [nəʊ] — [haʊ] ['ɒf(ə)n]

—	as	any	one	who	knows	well	a	half	-	civilized	people	must	know	—	how	often
—	作为	任何	一	WHO	知道	出色地	一个	一半	-	文明	人们	必须	知道	—	如何	经常

[ə; eɪ] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ɪz]['dʒʌstɪfaɪd][ɒv; əv][ɪts] [wɜːks] .

a	superstition	is	justified	of	its	works	.
一个	迷信	是	合理的	的	它是	作品	.

——任何对半开化民族有所了解的人都知道——迷信往往能证明其合理性。

“ [aɪ]['ɒf(ə)n] [θɪŋk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sləʊli] ,

“	I	often	think	,	”	she	said	slowly	,
“	我	经常	思考	,	”	她	说	缓慢地	,

“我常常想，”她缓缓说道，

“ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [gʊd] [tuː; tə][gəʊ] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] . ”

“	that	it	isn't	much	good	to	go	against	the	country	people	in	these	things	.	”
“	那	它	不是	很多	好的	到	去	反对	这	国家	人们	在	这些	事物	.	”

“在这些事情上与乡下人作对没什么好处。”

“ [ai][doʊnt] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] , [mɪs] ['mɒrɪs] , ” [strʌk] [ɪn] ['glɑːzgəʊ] .

“	I	don't	agree	with	you	,	Miss	Morris	,	”	struck	in	Glasgow	.
”	我	不	同意	和	你	,	错过	莫里斯	,	”	击	在	格拉斯哥	.

“我不同意你的看法，莫里斯小姐，”格拉斯哥爆发了这样的抗议。

“ [ai]['nevə(r)] [gɪv] [ɪn][tuː; tə][ðem; ðəm] .

“	I	never	give	in	to	them	.
”	我	绝不	给	在	到	他们	.

“我从不向他们屈服。”

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ai][təʊld][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['feloʊz] [tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [ə; eɪ] [θɔːn] [bʊʃ] [ðæt] [keɪm] [ɪn]

The	other	day	I	told	one	of	my	fellows	to	cut	down	a	thorn	bush	that	came	in
这	其他	天	我	讲述	一	的	我的	伙伴们	到	切	向下	一个	刺	衬套	那	来了	在

[maɪ] [wei] [sə'veɪɪŋ] .

my	way	surveying	.
我的	方式	测量	.

前几天，我让一个同事砍掉一丛挡住我勘测路线的荆棘。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['həʊli] [θɔːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [stɜː(r)][ˌaɪ 'tiː] .

He	told	me	it	was	a	holy	thorn	,	and	he	wouldn't	stir	it	.
他	讲述	我	它	曾是	一个	圣	刺	,	和	他	不会	搅拌	它	.

他告诉我这是一根神圣的刺，他不会去碰它。

[ai][dʒʌst] [tʊk] [ðə; ði] [bɪl] - [hʊk] [ænd; ənd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [maɪ'self] .

I	just	took	the	bill	-	hook	and	cut	it	down	myself	.
我	只是	采取	这	账单	-	钩	和	切	它	向下	我	.

我直接用镰刀把它砍了下来。

” ['mɪstə(r)] . ['glɑːzgəʊ] [geɪv] [hɪz; ɪz][feə(r)]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ə; eɪ] [twɪst] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['leɪdi]

”	Mr	.	Glasgow	gave	his	fair	moustache	a	twist	,	and	looked	at	Lady
”	先生	.	格拉斯哥	给予	他的	公平的	胡子	一个	捻	,	和	看起来	在	女士

['suːzn] .

Susan	.
苏珊	.

格拉斯哥先生捻了捻他那漂亮的胡子，看向苏珊夫人。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][gɪft][ɒv; əv][self] - ['kɒnfɪdəns] ,

He	had	a	noble	gift	of	self	-	confidence	,
他	有	一个	高贵	礼物	的	自己	-	信心	,

他拥有令人钦佩的自信天赋。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwaɪətnəs] [ɪn] ['mænɪfestɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [ɪ'miːdiətli] [ə'træktɪv] [tuː; tə]['lesə(r)]

and	a	quietness	in	manifesting	it	that	made	him	immediately	attractive	to	lesser
和	一个	寂静	在	显现	它	那	制成	他	立即地	吸引人的	到	较少

[ɪnt'ɛlɪdʒənsɪz] .

intelligences	.
情报	.

他以一种安静的方式展现这种特质，这立刻吸引了智力较低的人。

“ [kwaɪt] [raɪt] [tuː] , ” [sed] ['leɪdi] ['suːzn] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [strɒŋ] [klɪə(r)] [vɔɪs] ,

“	Quite	right	too	,	”	said	Lady	Susan	,	in	her	strong	clear	voice	,
”	相当	正确的	也	,	”	说	女士	苏珊	,	在	她	强的	清除	嗓音	,

“完全正确，”苏珊夫人用她洪亮清晰的声音说道。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .

“	that's	the	way	to	talk	to	these	people	.
”	那就是	这	方式	到	讲话	到	这些	人们	.

“就应该这样跟这些人说话。”

[waɪ] , [ɪts] [æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði][lænd] [liːg] ,

Why	,	it's	as	bad	as	the	Land	League	,
为什么	,	它是	作为	坏的	作为	这	土地	联盟	,

为什么？它和土地联盟一样糟糕。

[nɒt] ['biːɪŋ] [ə'ləʊd] [tuː; tə] [drɔː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['naɪsɪst] ['kʌvət] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , { - }

not	being	allowed	to	draw	one	of	the	nicest	coverts	in	the	country	,	{	55	}
不是	存在	允许	到	画	一	的	这	最友善的	隐蔽人员	在	这	国家	,	{	-	}

不被允许绘制全国最漂亮的隐蔽处之一，{55}

[fɔː(r); fə(r)] ['rʌbɪʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

for	rubbish	of	that	kind	.
为了	垃圾	的	那	种类	.

诸如此类的垃圾。

['hjuːi] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [kɪl] [ðæt] [əʊld] [waɪt] [fɒks][ai][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ɪn][ə; eɪ] [fʌŋk] [tuː] .

Hughie	,	if	you	don't	kill	that	old	white	fox	I	shall	think	you're	in	a	funk	too	.
休伊	,	如果	你	不	杀	那	老的	白色的	狐狸	我	将	思考	你是	在	一个	放克	也	.

休伊，如果你不杀了那只老白狐，我也会觉得你心情不好。

[juː; jʊ] ['aɪrɪʃ] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] .

You	Irish	people	are	all	the	same	.
你	爱尔兰	人们	是	全部	这	相同的	.

你们爱尔兰人都一个样。

[ai][doʊnt][keə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['glɑːzgəʊ] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [haʊndz] [tuː; tə] - ,

I	don't	care	,	Mr	.	Glasgow	and	I	will	take	the	hounds	to	Cahirdreen	,
我	不	关心	,	先生	.	格拉斯哥	和	我	将要	拿	这	猎犬	到	-	,

我不在乎，格拉斯哥先生和我将带着猎犬去卡希尔德林。

[ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv] [ðæt] [waɪt] [brʌʃ] !

and	we'll	have	that	white	brush	!
和	出色地	有	那	白色的	刷子	!

我们还会用到那把白刷子！

[ai] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːfli] [tuː; tə] [ʃəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [həʊm] ,

I	want	it	awfully	to	show	to	the	people	at	home	,
我	想	它	非常	到	展示	到	这	人们	在	家	,

我非常想让家乡的人们看到它。

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][ai][gɒt][ə; eɪ] ['wɪtʃɪz] [brʌʃ] ! ”

and	tell	them	I	got	a	witch's	brush	!	”
和	告诉	他们	我	得到	一个	女巫的	刷子	!	”

告诉他们我弄到了一把女巫的刷子！

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['bruːmstɪk] , ” [sed] ['sleɪni] .

“	You	could	say	it	was	an	evolution	of	the	broomstick	,	”	said	Slaney	.
“	你	可以	说	它	曾是	一个	进化	的	这	扫帚	,	”	说	斯莱尼	.

“你可以说它是扫帚的进化版，”斯莱尼说。

['mɪstə(r)] . ['glɑːzgəʊ] [lɑːft] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] ['sleɪni] [sʌm; səm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] [ðæt]

Mr	.	Glasgow	laughed	,	and	it	gave	Slaney	some	satisfaction	to	see	that
先生	.	格拉斯哥	笑了	,	和	它	给予	斯莱尼	一些	满意	到	看	那

['leɪdi] ['suːzn] [wɒz; wəz] [bɪ'wɪldəd] .

Lady	Susan	was	bewildered	.
女士	苏珊	曾是	困惑	.

格拉斯哥先生笑了，看到苏珊夫人一脸茫然，斯莱尼感到很欣慰。

[wen] [ðə; ði] ['frentʃɪz] [kɔːt] ['pɑːti] [bɪ'tʊk] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðeə(r)] ['baɪsɪklz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

When	the	French's	Court	party	betook	themselves	to	their	bicycles	for	the
什么时候	这	法国的	法庭	派对	贝托克	他们自己	到	他们的	自行车	为了	这

['həʊmwəd] [raɪd] ['mɪstə(r)] . ['glɑːzgəʊ] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔː(r)] [dɔː(r)] [kləʊz] [tuː; tə] ['sleɪni] .

homeward	ride	Mr	.	Glasgow	came	back	from	the	hall	door	close	to	Slaney	.
回家	骑	先生	.	格拉斯哥	来了	后退	从	这	大厅	门	关闭	到	斯莱尼	.

当法国宫廷一行人骑上自行车回家时，格拉斯哥先生从靠近斯莱尼的大厅门口回来了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɜːd] [ðə; ði][lɒgz] [tɪl] [ðeɪ] [bleiz] ['strɒŋli] ,
She **had** **stirred** **the** **logs** **till** **they** **blazed** **strongly** **,**
她 有 搅拌 这 日志 直到 他们 燃烧的 强烈 ,

她拨弄着木柴，直到它们燃起熊熊烈火。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːm] ['iːgə(r)] ['flɪkə(r)] [met] [ðə; ði] [ʌn'ɜːθli] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
and **the** **warm** **eager** **flicker** **met** **the** **unearthly** **stillness** **of** **the** **moonlight** **.**
和 这 温暖的 渴望的 闪烁 遇见 这 超凡脱俗的 寂静 的 这 月光 .

温暖而急切的光芒与月光的静谧交相辉映。

“ [ai] ['kʊd(ə)nt] [get] [ə'weɪ] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɜːtʃ] , ” [sed] ['glɑːzgəʊ] ,
“ **I** **couldn't** **get** **away** **in** **time** **for** **church** **,** **”** **said** **Glasgow** **,**
” 我 不能 得到 离开 在 时间 为了 教会 , ” 说 格拉斯哥 ,

格拉斯哥说：“我没能及时赶去教堂。”

[æz; əz] [ɪf] ['drɒpɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən] ['ʌndəkʌrənt] [ɒv; əv][bəuθ][ðeə(r)][maɪndz] ;
as **if** **dropping** **into** **an** **undercurrent** **of** **both** **their** **minds** **;**
作为 如果 下降 进入 一个 暗流 的 两个都 他们的 思想 ;

仿佛坠入了他们两人内心深处的暗流；

“ [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [wɜːk] [tuː; tə][get] [θruː] . { - }
“ **I** **had** **a** **terrible** **amount** **of** **work** **to** **get** **through** **.** **{** **56** **}**
” 我 有 一个 糟糕的 数量 的 工作 到 得到 通过 . { - }

“我当时有一大堆工作要完成。{56}

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['fɪnɪʃt] [naʊ] , [bʌt; bət] — [ai][dʒʌst][let][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪn] [ʌn'fɪnɪʃt] .
It **isn't** **finished** **now** **,** **but** **—** **I** **just** **let** **it** **remain** **unfinished** **.**
它 不是 完成的 现在 , 但 — 我 只是 让 它 保持 未完成 .

虽然现在还没完成，但我就让它保持未完成的状态吧。

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə] [siː] [ɪn] [wɒt] ['mænə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)]
” **He** **looked** **at** **her** **,** **to** **see** **in** **what** **manner** **she** **would** **show** **her**
” 他 看起来 在 她 , 到 看 在 什么 方式 她 会 展示 她
[ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
gratification **,**
满足感 ,

他看着她，想看看她会以何种方式表达她的满意。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kɑːst] [daʊn] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['sensətɪv] [maʊθ] [kləʊzd] [ɪn][æn; ən]
and **found** **her** **eyes** **cast** **down** **,** **and** **her** **sensitive** **mouth** **closed** **in** **an**
和 成立 她 眼睛 投掷 向下 , 和 她 敏感的 嘴 关闭 在 一个
[ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] [laɪn] .
unsympathetic **line** **.**
冷漠无情 线 .

只见她垂下眼帘，敏感的嘴唇紧闭成一条冷漠的直线。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [ˌsɪmpə'θetɪk] , [wɪð] [ðæt] [kwɪk] [breɪn]
He **had** **never** **known** **her** **other** **than** **sympathetic** **,** **with** **that** **quick** **brain**
他 有 绝不 已知 她 其他 比 交感神经 , 和 那 快的 脑
['sɪmpəθi] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] [hɜːz] ;
sympathy **that** **was** **especially** **hers** **;**
同情 那 曾是 尤其 她的 ;

他从未对她有过除了同情之外的了解，那种敏锐的同情心是她独有的；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːv] [ɔː(r)] [ˌfemə'nɪnəti] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]
she **had** **shown** **him** **without** **reserve** **or** **femininity** **that** **his** **conversation** **was**
她 有 所示 他 没有 预订 或者 女性气质 那 他的 对话 曾是
[ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
agreeable **to** **her** **,**
同意 到 她 ,

她毫不保留、不带任何女性柔情地向他表明，她很乐意与他交谈。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz]['hɪd(ə)n][frɒm; frəm][hɪm] , [pə'hæps] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

but	her	heart	was	hidden	from	him	,	perhaps	from	her	own
但	她	心	曾是	隐	从	他	,	也许	从	她	自己的

[ˌɪnə'bɪlətɪ][tuː; tə] [rɪ'viːl] [ˌaɪ 'tiː] .

inability	to	reveal	it	.
无力	到	揭示	它	.

但她的心却对他隐藏起来，或许是因为她自己无法袒露心扉。

[hiː; hi] [felt] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [dwelt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['kɒmpleks][ænd; ənd]

He	felt	,	as	his	eyes	dwelt	on	her	,	that	she	was	complex	and
他	毛毡	,	作为	他的	眼睛	居住	在	她	,	那	她	曾是	复杂的	和

[ˌʌnɪk'splɔːd] ;

unexplored	;
未探索的	;

他的目光在她身上停留片刻，觉得她复杂而又充满未知；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pleʒərəbli] [ə'weə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'træktɪv] .

he	was	pleasurably	aware	that	she	was	attractive	.
他	曾是	愉快地	意识到的	那	她	曾是	吸引人的	.

他欣喜地意识到她很有魅力。

“ [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] [wɪð] [jɔː'self] ?

“	What	have	you	been	doing	with	yourself	?
“	什么	有	你	到过	正在做	和	你自己	?

你这些日子都干了些什么?

” [hiː; hi] [went] [ɒn] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdənt] , ['kwaɪət] [vɔɪs] .

”	he	went	on	,	in	his	confident	,	quiet	voice	.
”	他	去	在	,	在	他的	自信的	,	安静的	嗓音	.

他用自信而平静的声音继续说道。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kʌtɪŋ] ['jestədeɪ] [tuː; tə] [siː] [haʊ]

“	I	thought	you	would	have	come	down	to	the	cutting	yesterday	to	see	how
“	我	想法	你	会	有	来	向下	到	这	切割	昨天	到	看	如何

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ɒn] . ”

we	are	getting	on	.	”
我们	是	获得	在	.	”

“我还以为你昨天会来剪枝现场看看我们进展如何呢。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [kəʊld] , ” [sed] ['sleɪni] , [ɪn'dɪfrəntlɪ] ; “ [bɪ'saɪdz] , [aɪ] [went] [tuː; tə] ['frentʃɪz]

“	It	was	too	cold	,	”	said	Slaney	,	indifferently	;	“	besides	,	I	went	to	French's
“	它	曾是	也	寒冷的	,	”	说	斯莱尼	,	漠不关心	;	“	除了	,	我	去	到	法国的

[kɔːt] . ”

Court	.	”
法庭	.	”

“太冷了，”斯莱尼漠然地说；“再说，我还去了弗伦奇的宫廷。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][kəʊld] , [ɪ'speʃəli] [wen] [wʌn] { - }

“	It	was	rather	cold	,	especially	when	one	{	57	}
“	它	曾是	相当	寒冷的	,	尤其	什么时候	一	{	-	}

“天气相当冷，尤其是一个人{57}

['weɪtɪd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , ” [sed] ['glɑːzgəʊ] .

waited	and	was	disappointed	,	”	said	Glasgow	.
等待	和	曾是	失望的	,	”	说	格拉斯哥	.

格拉斯哥说：“我等了很久，结果却很失望。”

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [ə'pɒn] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [kept] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪsɪz] . ”

“	I	always	looked	upon	you	as	a	person	who	kept	your	promises	.	”
“	我	总是	看起来	之上	你	作为	一个	人	WHO	保留	你的	承诺	.	”

“我一直认为你是一个信守承诺的人。”

“ [ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] [ɪ'ræʃən(ə)l] [ðæn; ðən] ['meɪkɪŋ] ['prɒmɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['kiːpɪŋ]
“ There is only one thing more irrational than making promises , and that is keeping
“ 那里 是 仅有的 一 事物 更多的 非理性 比 制作 承诺 , 和 那 是 保持
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“世上只有一件事比许诺更不理智，那就是信守承诺。”

” [sed] ['sleɪni] , [wɪð] [ə; eɪ] ['flɪpənsi] [ðæt] ['glɑːzgəʊ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ;
” said Slaney , with a flippancy that Glasgow was not accustomed to in her ;
” 说 斯莱尼 , 和 一个 轻浮 那 格拉斯哥 曾是 不是 习惯 到 在 她 ;

斯莱尼说道，语气轻佻，这是格拉斯哥人从未见过的。

“ [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['prɒmɪs] . ”
“ but in this case there was no promise . ”
“ 但 在 这 案件 那里 曾是 不 承诺 . ”

但在这种情况下，并没有做出任何承诺。

“ [wen] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] ['veri] ['ɒf(ə)n] , [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː]
“ When a thing has happened very often , one has a right to expect it
“ 什么时候 一个 事物 有 发生 非常 经常 , 一 有 一个 正确的 到 预计 它
[tuː; tə] ['hæpən] [ə'gen] ,
to happen again ,
到 发生 再次 ,

“当一件事经常发生时，人们有理由预期它会再次发生。”

” [hiː; hi] [sed] ; “ [ðæt] [ɪz] [haʊ] [wʌn] [ə'raivz] [æt; ət][məʊst] [kən'klʊʒənz] . ”
” he said ; “ that is how one arrives at most conclusions . ”
” 他 说 ; “ 那 是 如何 一 到达 在 最多 结论 . ”

他说：“大多数结论都是这样得出的。”

“ ['sʌmtaɪmz] [θɪŋz] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] , ” [sed] ['sleɪni] , [wɪð] [ə; eɪ]
“ Sometimes things come to a conclusion of themselves , ” said Slaney , with a
“ 有时 事物 来 到 一个 结论 的 他们自己 , ” 说 斯莱尼 , 和 一个
['lɪt(ə)l] [lɑːf] .
little laugh .
小的 笑 .

“有时候事情会自行发展下去，”斯莱尼笑着说。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɜːz] .
She looked up and found his eyes waiting to meet hers .
她 看起来 向上 和 成立 他的 眼睛 等待 到 见面 她的 .

她抬起头，发现他的目光正等着与她对视。

[ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] [ˌʌndɪs'gaɪzd] , [ɪ'reləvənt] ['tendənəs] , [ænd; ənd] ['sleɪni] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd]
They had an undisguised , irrelevant tenderness , and Slaney was surprised
他们 有 一个 不加掩饰的 , 无关紧要 压痛 , 和 斯莱尼 曾是 惊讶
['ɪntuː] [ək'septɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['saɪlənt]['məʊmənt] ,
into accepting it for one silent moment ,
进入 接受 它 为了 一 沉默的 片刻 ,

他们之间流露出一种毫不掩饰的、无关紧要的温柔，斯莱尼惊讶地接受了这种温柔，沉默了片刻。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biːt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [swæm] .
while her heart beat and her head swam .
尽管 她 心 打 和 她 头 游泳 .

她心跳加速，头晕目眩。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvəd] [hɜː'self] , [æz; əz][wʌn] [mait] ['strʌg(ə)l] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [sɒft] [graʊnd] .
She recovered herself , as one might struggle up out of soft ground .
她 恢复 她自己 , 作为 一 可能 斗争 向上 出去 的 柔软的 地面 .

她恢复了过来，就像一个人从松软的地面上挣扎着站起来一样。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['su:zn] [wɒz; wəz] [laɪk] ['setɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [ə'gen] [ɒn] [hɑ:d] [rɒk] . { - }

The	thought	of	Lady	Susan	was	like	setting	her	feet	again	on	hard	rock	.	{	58	}
这	想法	的	女士	苏珊	曾是	喜欢	环境	她	脚	再次	在	难的	岩石	.	{	-	}

想到苏珊夫人，就像再次踏上坚硬的岩石一样难受。{58}

“ ['mɪsɪz] . [kwɪn] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [tu:; tə] - [deɪ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , ['kætʃɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜ:st] ['sʌbdʒɪkt] [ðæt]

“	Mrs	.	Quin	was	here	to	-	day	,	”	she	said	,	catching	at	the	first	subject	that
”	太太	.	奎因	曾是	这里	到	-	天	,	”	她	说	,	捕捉	在	这	第一的	主题	那

[sə'dʒestid] [ɪt'self] .

suggested	itself	.
建议	本身	.

“奎因太太今天来过这里，”她说，抓住第一个浮现在脑海中的话题说道。

“ [frɒm; frəm] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [telz] [ˌem 'i:] ,

“	From	what	she	tells	me	,
”	从	什么	她	讲述	我	,

“据她告诉我的，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [tɒm] [kwɪn] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] . ”

I	am	afraid	that	Tom	Quin	must	be	going	out	of	his	mind	.	”
我	是	害怕的	那	汤姆	奎因	必须	是	去	出去	的	他的	头脑	.	”

我担心汤姆·奎因一定是疯了。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'li:v] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [hæd; həd] ['eni] [maɪnd] [tu:; tə] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] ,

“	I	should	believe	that	if	I	thought	he	had	any	mind	to	go	out	of	,
”	我	应该	相信	那	如果	我	想法	他	有	任何	头脑	到	去	出去	的	,

“我相信，如果我认为他有任何想要自杀的念头，

” [sed] ['glɑ:zgəʊ] ['ɪrɪtəbli] .

”	said	Glasgow	irritably	.
”	说	格拉斯哥	易怒地	.

格拉斯哥不耐烦地说。

['sleɪni] [wɒz; wəz] [nɒt] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [pɑ:t] [hi:; hi] [hæd; həd] [kɑ:st] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ,

Slaney	was	not	playing	the	part	he	had	cast	for	her	,
斯莱尼	曾是	不是	玩耍	这	部分	他	有	投掷	为了	她	,

斯莱尼并没有扮演他为她安排的角色。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwɪnz] [wɒz; wəz] [nɒt] ['kælkjuleɪtɪd] [tu:; tə] [su:ð] [hɪm] .

and	the	subject	of	the	Quins	was	not	calculated	to	soothe	him	.
和	这	主题	的	这	哈雷奎因	曾是	不是	计算	到	舒缓	他	.

而关于哈雷奎因队的话题并不能让他平静下来。

“ [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] [hæv; həv] ['pə:sikju:tid] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ðæt] ['græv(ə)l] - [pɪt] — [kwɪn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

“	The	whole	family	have	persecuted	me	about	that	gravel	-	pit	—	Quin	,	and	his
”	这	所有的	家庭	有	受迫害	我	关于	那	碎石	-	坑	—	奎因	,	和	他的

['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [red] - [heəd] ['sɪstə(r)] ,

mother	,	and	the	red	-	haired	sister	,
母亲	,	和	这	红色的	-	头发	姐姐	,

“全家人都因为那个砂石坑的事迫害我——奎因、他的母亲，还有那个红头发的妹妹，

[ænd; ənd] [ɔ:l] .

and	all	.
和	全部	.

以及所有的一切。

[aɪ] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] ['ri:əli] [θɪŋk] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] ['wɜ:kɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə] [pli:z]

I	wonder	if	they	really	think	I	am	going	to	give	up	working	the	place	to	please
我	想知道	如果	他们	真的	思考	我	是	去	到	给	向上	在职的	这	地方	到	请

[ðem; ðəm] ! ”

them	!	”
他们	!	”

我真想知道他们是不是真的认为我会为了讨好他们而放弃这份工作！

“ [jes] , [ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [duː; də] , ” [rɪ'plaɪd] ['sleɪni] ,
“ Yes , I think they do , ” replied Slaney ,
“ 是的 , 我 思考 他们 做 , ” 回复 斯莱尼 ,

“是的，我认为他们会的，”斯莱尼回答道。

['steərɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] [pɪŋk] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [fleɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd]
staring before her into the blue and pink and yellow flames of the wood
凝视 前 她 进入 这 蓝色的 和 粉色的 和 黄色的 火焰 的 这 木头
['faɪə(r)] .
fire .
火 .

她凝视着眼前木火燃烧的蓝色、粉色和黄色火焰。

[ðen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , “ [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ai][doʊnt] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] . ”
Then , after a pause , “ I am not quite sure that I don't sympathize with them . ”
然后 , 后 一个 暂停 , “ 我 是 不是 相当 当然 那 我 不 同情 和 他们 . ”

然后，停顿了一下，说道：“我不太确定我是否真的对他们抱有同情心。”

“ ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [wɒt] ? ” [ɑːskt] ['glɑːzgəʊ] [ɪm'peɪʃntli] .
“ Sympathize with what ? ” asked Glasgow impatiently .
“ 同情 和 什么 ? ” 问 格拉斯哥 不耐烦地 .

“同情什么？”格拉斯哥不耐烦地问道。

“ [wɪð] [ðeə(r)] [dɪ'stres] , [ɔː(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] ? ”
“ With their distress , or with their superstition ? ”
“ 和 他们的 痛苦 , 或者 和 他们的 迷信 ? ”

“是他们的痛苦，还是他们的迷信？”

“ [pə'hæps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][bəuθ] . { - }
“ Perhaps a little of both . { 59 }
“ 也许 一个 小的 的 两个都 . { - }

“或许两者兼而有之。”{59}

[æt; ət][hɪz; ɪz] [təʊn] [hɜː(r); hə(r)] [fæ'stɪdiəs] ['ʌpə(r)] [lɪp][hæd; həd][set] [ɪt'self] [ə'gen] ['ɪntuː][æn; ən]
At his tone her fastidious upper lip had set itself again into an
在 他的 语气 她 挑剔 上 唇 有 放 本身 再次 进入 一个
[ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] [laɪn] ;
unsympathetic line ;
冷漠无情 线 ;

听到他的语气，她那爱挑剔的上唇又抿成了一条冷漠的线；

[hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [siːmd] [æz; əz] [waɪt] [ænd; ənd]['kwaɪət][æz; əz][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [bɪ'haɪnd]
her forehead seemed as white and quiet as the moonlight behind
她 前额 似乎 作为 白色的 和 安静的 作为 这 月光 在后面
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她的额头像她身后的月光一样洁白宁静。

“ ['veri] [wel] , ” [sed] ['glɑːzgəʊ] , [prə'vɒʊkt] [ænd; ənd]['skɔːnf(ə)l] , [jet] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [θɪŋz] [ə'træktɪd] , “
“ Very well , ” said Glasgow , provoked and scornful , yet beyond all things attracted , “
“ 非常 出色地 , ” 说 格拉斯哥 , 挑衅 和 轻蔑的 , 然而 超过 全部 事物 吸引 , “
[ai] [teɪk] [ɔːl] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
I take all consequences .
我 拿 全部 结果 .

“很好，”格拉斯哥说道，语气中带着挑衅和轻蔑，但又莫名地被吸引，“我承担一切后果。”

[ai] [ə'prəʊpriət] [ɔːl][ðə; ði] [ɪl] - [lʌk] .
I appropriate all the ill - luck .
我 合适的 全部 这 患病的 - 运气 .

我把所有的厄运都揽到自己身上。

[naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] ? ”
Now will you sympathize with me ? ”
现在 将要 你 同情 和 我 ? ”

现在你会同情我了吗?

“ [əʊ] , [doʊnt] !
“ Oh , don't !
” 哦 , 不 !

“哦，别这样！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['pʊtɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɒrɪfaɪd] ['dʒestʃə(r)] ,
” she exclaimed , putting out her hand with a horrified gesture ,
” 她 惊呼 , 推杆 出去 她 手 和 一个 惊恐万分 手势 ,

她惊恐地伸出手，惊叫道。

[æz; əz] [ɪf] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [wʊd] [biː; bi] ['ɪnstəntli] [ˌəʊvər'hɜːrd] .
as if what he had said would be instantly overheard .
作为 如果 什么 他 有 说 会 是 即刻 无意中听到 .

仿佛他说的话会立刻被别人听到似的。

“ [wɪl] [juː; jʊ] ?
“ Will you ?
” 将要 你 ?

“你会?

” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [dɪ'lɪʃəsli] [pə'septɪv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)] ,
” he repeated , deliciously perceptive of her fear ,
” 他 重复 , 美味 有洞察力的 的 她 害怕 ,

他重复道，语气中带着一种令人愉悦的洞察力，似乎察觉到了她的恐惧。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪst] [ðə; ði] [fæ'stɪdiəs] ,
and before he realized what he was doing he had kissed the fastidious ,
和 前 他 已实现 什么 他 曾是 正在做 他 有 亲吻 这 挑剔 ,
['spɪrɪtʃuəl] [maʊθ] ,
spiritual mouth ,
精神 嘴 ,

还没等他意识到自己在做什么，他就已经亲吻了那张讲究而充满灵性的嘴唇。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [tremblɪŋ] [ænd; ənd]['hjuːmən][wʌn] .
and found it a trembling and human one .
和 成立 它 一个 发抖 和 人类 一 .

发现它颤抖着，而且是人性的。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːn] [twelv] [ɒv; əv][ðə; ði] - [aɪ] [wɪlz] - [ɒv; əv][ðə; ði] [sɑːmz] [fɔː(r); fə(r)][nekst] ['sʌndeɪ] ,
“ You can learn twelve of the ' I wills ' of the Psalms for next Sunday ,
” 你 能 学习 十二 的 这 - 我 遗嘱 - 的 这 诗篇 为了 下一个 星期日 ,
['tɪrni] ,
Tierney ,
蒂尔尼 ,

“蒂尔尼，你可以在下周日学习诗篇中的十二个‘我愿意’。”

” [sed] ['ʌŋk(ə)l] [tʃɑːlz] - [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,
” said Uncle Charles ' voice in the hall ,
” 说 叔叔 查尔斯 - 嗓音 在 这 大厅 ,

“查尔斯叔叔的声音从大厅里传来，”

“ [ænd; ənd] [θriː] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - [pleɪn] ['riːz(ə)nz] [ə'genst] ['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [rəʊm] . -
“ and three more of the ' Plain Reasons against joining the Church of Rome . '
” 和 三 更多的 的 这 - 清楚的 原因 反对 加入 这 教会 的 罗马 . -

“以及另外三条‘反对加入罗马教会的明确理由’。”

" ['ʌŋk(ə)l] [tʃɑ:lz] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] { - }

"	Uncle	Charles	opened	the	drawing	-	room	{	60	}
"	叔叔	查尔斯	打开	这	绘画	-	房间	{	-	}

“查尔斯叔叔打开了客厅{60}

[dɔ:(r)][æz; əz][hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [kən'klu:dɪŋ] [tʃɑ:dʒ] ,

door	as	he	made	the	concluding	charge	,
门	作为	他	制成	这	总结	收费	,

当他发起最后一次冲锋时，门开了。

[ænd; ənd] [met] ['mɪstə(r)] . ['glɑ:zgəʊ] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [li:v] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ni:s] .

and	met	Mr	.	Glasgow	in	the	act	of	taking	leave	of	his	niece	.
和	遇见	先生	.	格拉斯哥	在	这	行为	的	采取	离开	的	他的	侄女	.

并遇到了正在向侄女告别的格拉斯哥先生。

[wen] ['sleɪni] [went] [ʌp] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] [ðæt] [naɪt] [ʃi:; ʃi][sæt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [baɪ]

When	Slaney	went	up	to	her	room	that	night	she	sat	for	a	long	time	by
什么时候	斯莱尼	去	向上	到	她	房间	那	夜晚	她	卫星	为了	一个	长的	时间	经过

[ðə; ði]['faɪə(r)] ,

the	fire	,
这	火	,

那天晚上，斯莱尼回到房间后，在火炉旁坐了很久。

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['elbəʊz] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hændz] .

with	her	elbows	on	her	knees	and	her	face	in	her	hands	.
和	她	肘部	在	她	膝盖	和	她	脸	在	她	双手	.

她双肘撑在膝盖上，双手捂着脸。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l][baɪ][hɜ:(r); hə(r)] .

There	was	a	little	table	by	her	.
那里	曾是	一个	小的	桌子	经过	她	.

她旁边有一张小桌子。

[ɒn] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [desk] , [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [bʊks] , [ænd; ənd] ,

On	it	were	an	old	-	fashioned	desk	,	a	good	many	books	,	and	,
在	它	是	一个	老的	-	造型	桌子	,	一个	好的	许多	图书	,	和	,

上面摆着一张老式书桌、很多书，还有……

[hɑ:f] - [ɪ'mɜ:dʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ræpt] , [ə; eɪ]['nʌmbə(r)]

half	-	emerging	from	the	paper	in	which	it	had	been	wrapped	,	a	number
一半	-	新兴	从	这	纸	在	哪个	它	有	到过	包装	,	一个	数字

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:tnaɪtli] [rɪ'vju:] .

of	the	Fortnightly	Review	.
的	这	半月刊	审查	.

《双周评论》的一些内容从包裹它的纸张中半露了出来。

[ʃi:; ʃi][sæt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

She	sat	for	a	long	time	,
她	卫星	为了	一个	长的	时间	,

她坐了很久，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t]

and	sometimes	in	the	silence	of	the	house	the	beating	of	her	heart
和	有时	在	这	沉默	的	这	房子	这	殴打	的	她	心

[wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] ,

was	like	a	voice	in	her	ears	,
曾是	喜欢	一个	嗓音	在	她	耳朵	,

有时，在寂静的屋子里，她的心跳声就像耳边传来的声音。

['telɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌɪrɪ'presəbli] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['wi:knəs] [ænd; ənd] [streŋθ] , [ɒv; əv] [depθs]

telling	her	irrepressibly	of	her	own	weakness	and	strength	,	of	depths
讲述	她	不可抑制地	的	她	自己的	弱点	和	力量	,	的	深度

[ɒv; əv] [hɜ:'self] [ˌhɪðə'tu:] [ˌʌn'nəʊn] .

of	herself	hitherto	unknown	.
的	她自己	迄今为止	未知	.

不由自主地向她讲述她自己的弱点和力量，讲述她自己以前不为人知的内心深处。

[hɜ:(r); hə(r)][pjʊə(r)][ænd; ənd]['ɑ:d(ə)nt]['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] [ə'weɪkənɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['nærəʊnəs] ,

Her	pure	and	ardent	nature	was	awakening	out	of	narrowness	,
她	纯的	和	热心	自然	曾是	唤醒	出去	的	狭窄	,

她纯洁而炽热的本性正从狭隘中觉醒。

[hɜ:(r); hə(r)][klɪə(r)] ['ɪntəlekt] [skeɪld] [ɔ:l] [ˌpɔsə'bilitiz] [laɪk] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['klaɪmə(r)] .

her	clear	intellect	scaled	all	possibilities	like	a	strong	climber	.
她	清除	智力	缩放	全部	可能性	喜欢	一个	强的	登山者	.

她清晰的头脑像一位优秀的登山者一样，审视了所有可能性。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ji:ldɪd] [tu:; tə] [hɜ:'self] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [lɒŋ] , [ʃi:; ʃi][sæt][ʌp] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

As	if	she	had	yielded	to	herself	for	too	long	,	she	sat	up	at	length	,
作为	如果	她	有	产生	到	她自己	为了	也	长的	,	她	卫星	向上	在	长度	,

仿佛她屈服于自己太久了，她终于坐了起来。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['fɔ:tnaɪtli] [rɪ'vju:] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [tɜ:n] [ɪts]

and	after	a	moment	,	took	up	the	Fortnightly	Review	,	and	began	to	turn	its
和	后	一个	片刻	,	采取	向上	这	半月刊	审查	,	和	开始	到	转动	它是

['peɪdʒɪz]['əʊvə(r)] — ['glɑ:zgəʊ] { - }

pages	over	—	Glasgow	{	61	}
页面	超过	—	格拉斯哥	{	-	}

过了一会儿，他拿起《双周评论》，开始翻页——格拉斯哥{61}

[hæd; həd] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ˌɑ:ftə'nu:n] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sɜ:rtʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

had	brought	it	to	her	that	afternoon	—	and	she	searched	for	the
有	带来	它	到	她	那	下午	—	和	她	搜索	为了	这

['ɑ:tɪk(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kə'mend] .

article	that	he	had	commended	.
文章	那	他	有	赞扬	.

那天下午他把东西带给了她——她开始寻找他称赞的那篇文章。

[kəʊld]['lɒdʒɪk][ænd; ənd] [rɪ'lentləs] [stə'tɪstɪks] [wʊd] [ɪn'flɪkt] [kəm'pəʊʒə(r)] , [wʊd] ['stedi] [hɜ:(r); hə(r)]

Cold	logic	and	relentless	statistics	would	inflict	composure	,	would	steady	her
寒冷的	逻辑	和	狠	统计数据	会	造成	镇定	,	会	稳定的	她

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv] [sli:p] .

down	to	the	level	of	sleep	.
向下	到	这	等级	的	睡觉	.

冷酷的逻辑和无情的统计数据会让她平静下来，让她进入睡眠状态。

[tu:] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪdʒɪz] [fel] [ə'pɑ:t] [weə(r)] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][hæd; həd] [bi:n] [θrʌst] [ɪn] ;

Two	of	the	pages	fell	apart	where	a	sheet	of	paper	had	been	thrust	in	;
二	的	这	页面	跌倒	除	在哪里	一个	床单	的	纸	有	到过	推力	在	;

其中两页纸被硬塞进去后就散架了；

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'brʌptli] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ]['letə(r)][ɪn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] , ['hevi] ['hændraɪtɪŋ] .

she	was	abruptly	confronted	by	a	letter	in	a	large	,	heavy	handwriting	.
她	曾是	突然	面对	经过	一个	信	在	一个	大的	,	重的	手写	.

她突然看到一封字迹粗犷、字体很大的信。

[ðə; ði] [aɪ] [ɪz] ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɪl] .

The	eye	is	quicker	than	the	will	.
这	眼睛	是	更快	比	这	将要	.

眼睛比意志更快。

[bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [snætʃt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [əˈweɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][ɪn][ɪts][hɑːf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [laɪnz] .

Before	she	snatched	her	eyes	away	she	had	taken	in	its	half	-	a	-	dozen	lines	.
前	她	抢夺	她	眼睛	离开	她	有	已采取	在	它是	一半	-	一个	-	打	线条	.

在她移开目光之前，她已经读完了那六行字。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈmoʊmənts] [ʃiː; ʃi][sæt] [ˈpɜːfɪktli] [stɪl] ,

For	some	moments	she	sat	perfectly	still	,
为了	一些	时刻	她	卫星	完美	仍然	,

她一动不动地坐了一会儿。

[waɪl] [ðə; ði] [blʌd] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ænd; ənd][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] .

while	the	blood	came	with	a	rush	to	her	cheeks	and	forehead	.
尽管	这	血	来了	和	一个	匆忙	到	她	脸颊	和	前额	.

鲜血瞬间涌上她的脸颊和额头。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈkrʌmpld] [ʌp][ðə; ði][ˈletə(r)][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] . { - }

Then	she	crumpled	up	the	letter	and	threw	it	into	the	fire	.	{	62	}
然后	她	皱巴巴的	向上	这	信	和	扔	它	进入	这	火	.	{	-	}

然后她把信揉成一团，扔进了火里。{62}

[ˈtʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ðə; ði] [frɒst] [ðæt] [hæd; həd] [ˈʃaːpənd] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [ˈɑːməd] [ðə; ði] [puːlz] ,

The	frost	that	had	sharpened	the	moon	and	armoured	the	pools	,
这	霜	那	有	锋利	这	月亮	和	装甲	这	游泳池	,

霜冻使月亮更加锐利，也使水池变得坚硬。

[held] [ɪts] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][bʌt; bət][wʌn] [naɪt] .

held	its	ground	for	but	one	night	.
握住	它是	地面	为了	但	一	夜晚	.

它只坚守了一晚。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [məʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkeɪsmənt] , [ə; eɪ] [greɪ] , [strɒŋ] [reɪn] [ˈfɒləʊd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

The	voice	of	the	south	moaned	in	the	casements	,	a	grey	,	strong	rain	followed	it	,
这	嗓音	的	这	南	呻吟	在	这	窗户	,	一个	灰色的	,	强的	雨	随后	它	,

南方的呼啸声从窗户里传来，随后是一场阴沉的暴雨。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] [ə; eɪ] [kliːn] [wɪnd] [bluː] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [səʊkt] [ˈfiːldz] ,

and	on	the	morning	of	the	second	day	a	clean	wind	blew	across	the	soaked	fields	,
和	在	这	早晨	的	这	第二	天	一个	干净的	风	吹	穿过	这	浸泡过	字段	,

第二天早晨，一阵清风吹过被雨水浸透的田野。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [fɔːθ] [ɪn][ə; eɪ][skaɪ][ɒv; əv] [njuː] - [bɔːn] [bluː] .

and	the	sun	came	forth	in	a	sky	of	new	-	born	blue	.
和	这	太阳	来了	前进	在	一个	天空	的	新的	-	出生	蓝色的	.

太阳升起，天空呈现出一片蔚蓝。

[tɒm] [kwɪnz] [red] - [heəd] [ˈsɪstə(r)] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ,

Tom	Quin's	red	-	haired	sister	stood	at	the	door	of	her	house	,
汤姆	奎因的	红色的	-	头发	姐姐	站立	在	这	门	的	她	房子	,

汤姆·奎因的红发妹妹站在家门口，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fə:zi] ['ʌpləndz] [tu:; tə] [weə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wʊd] [klaɪmd] [ænd; ənd][sæŋk]

and	looked	across	the	furzy	uplands	to	where	a	long	wood	climbed	and	sank
和	看起来	穿过	这	毛茸茸的	高地	到	在哪里	一个	长的	木头	攀登	和	沉没

[ɒn][ə; eɪ][spɜ:(r)][ɒv; əv] - [hɪl] .

on	a	spur	of	Cahirdreen	hill	.
在	一个	刺	的	-	爬坡道	.

然后眺望远处毛茸茸的高地，那里有一片长长的树林在卡希尔德林山的山脊上蜿蜒起伏。

[hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] [si:md] [ɒn]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

Her	hair	seemed	on	fire	in	the	sunshine	,
她	头发	似乎	在	火	在	这	阳光	,

阳光下，她的头发仿佛燃烧起来一般。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pju:p(ə)lz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [laɪt] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'træktɪd] [tu:; tə][pɪn] [pɔɪnts] [baɪ]

and	the	pupils	of	her	light	eyes	were	contracted	to	pin	points	by
和	这	学生	的	她	光	眼睛	是	合同	到	别针	积分	经过

[ðə; ði][gleə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪt] - [wɒʃt] ['lɪntl] . { - }

the	glare	from	the	white	-	washed	lintel	.	{	63	}
这	强光	从	这	白色的	-	洗过	楣	.	{	-	}

她浅色眼睛的瞳孔被粉刷过的门楣反射的光线缩小成了针尖大小。{63}

“ [hi:z] ['kʌmɪŋ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , ['tɜ:nɪŋ] [bæk] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

“	He's	coming	,	”	she	said	,	turning	back	in	to	the	house	,
“	他是	未来	,	”	她	说	,	转弯	后退	在	到	这	房子	,

“他来了，”她说着，转身走回了屋里。

[weə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [stu:l] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

where	her	mother	was	sitting	on	a	stool	by	the	fire	,
在哪里	她	母亲	曾是	坐着	在	一个	凳子	经过	这	火	,

她母亲当时正坐在火炉旁的凳子上，

[wɪð] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [ti:] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] ,

with	a	cup	of	tea	in	her	hand	,
和	一个	杯子	的	茶	在	她	手	,

她手里拿着一杯茶，

[ænd; ənd][ə; eɪ][beə(r)] - [legd] ['græntʃaɪld] ['skwɒtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [wɔ:m] ['hɑ:θˌstəʊn]

and	a	bare	-	legged	grandchild	squatting	beside	her	on	the	warm	hearthstone
和	一个	裸	-	腿	孙子	蹲姿	旁	她	在	这	温暖的	炉石传说

.

:

.

一个光着腿的孙子蹲在她身旁温暖的壁炉石上。

[sɪns] [hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'ri:vmənt] , [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [kwɪn] ['brekfəst] ['fɪtfəli] [baɪ][hɑ:f] - ['kʌpˌful][æt; ət]

Since	her	bereavement	,	the	widow	Quin	breakfasted	fitfully	by	half	-	cupfuls	at
自从	她	丧亲之痛	,	这	寡妇	奎因	早餐	断断续续地	经过	一半	-	杯	在

['ɪntərvlz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,

intervals	during	the	morning	,
间隔	期间	这	早晨	,

自丧夫以来，寡妇奎因每天早上断断续续地吃早餐，每次只吃半杯。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt][sɪt][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

and	did	not	sit	at	the	table	.
和	做过	不是	坐	在	这	桌子	.

他们没有坐在桌旁。

“ [əʊ] , ['mu:ʃə] , ['mu:ʃə] , [ə; eɪ] [kwɑ:] ['aʊə(r)][əʊ] - [ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi] ['kɒmz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,

“	Oh	,	musha	,	musha	,	a	quare	hour	o	'	the	day	he	comes	to	his	breakfast	,
“	哦	,	穆沙	,	穆沙	,	一个	广场	小时	o	-	这	天	他	来	到	他的	早餐	,

“哦，穆沙，穆沙，一天中他有四分之一个小时来吃早餐，

[gɔɪn] - [ɒn] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] , [æn; ən] - [hiː; hi] [ðæt] [wɪnt] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['meɪkɪn] - [deɪ] !

goin	'	on	eleven	o'clock	,	an	'	he	that	wint	out	before	it	was	makin	'	day	!
去	-	在	十一	点钟	,	一个	-	他	那	冬天	出去	前	它	曾是	制造	-	天	!

都快十一点了，他居然在天亮前就出去了！

" ['mɪsɪz] . [kwɪn] [ʃed] [tɪəz] ,

"	Mrs	.	Quin	shed	tears	,
"	太太	.	奎因	棚	眼泪	,

奎因太太流下了眼泪。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] - ['juːtəlaɪzd] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [baɪ] ['berɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɜːti] [feɪs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [kʌp] ,

and	little	Mikeen	utilized	the	opportunity	by	burying	his	dirty	face	in	her	cup	,
和	小的	-	利用	这	机会	经过	埋葬	他的	肮脏的	脸	在	她	杯子	,

小迈克恩趁机把脏兮兮的脸埋进了她的杯子里。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [drɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪtə(r)] [strɒŋ] [tiː] .

and	taking	a	long	drink	of	the	bitter	strong	tea	.
和	采取	一个	长的	喝	的	这	苦的	强的	茶	.

然后，他痛饮了一大口苦涩浓烈的茶水。

[tɒm] [kwɪn] [dɪd] [nɒt] [weɪst] [wɜːdz] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] .

Tom	Quin	did	not	waste	words	on	his	family	when	he	came	in	.
汤姆	奎因	做过	不是	浪费	字	在	他的	家庭	什么时候	他	来了	在	.

汤姆·奎因进门后，没有跟家人多说一句话。

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['set(ə)l] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɒn] ,

He	sat	down	on	the	settle	,	with	his	hat	on	,
他	卫星	向下	在	这	定居	,	和	他的	帽子	在	,

他戴着帽子，坐在长凳上。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['mʌdi] [buːts] .

and	his	eyes	fixed	on	the	floor	between	his	muddy	boots	.
和	他的	眼睛	固定的	在	这	地面	之间	他的	浑	靴子	.

他的目光紧紧盯着沾满泥巴的靴子之间的地板。

[hɪz; ɪz] [dɒg] , [ə; eɪ] [blæk] - [ænd; ənd] - [greɪ] [kɜː(r)] , [rɪ'məʊtli] ['ælaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒli] [briːd] ,

His	dog	,	a	black	-	and	-	grey	cur	,	remotely	allied	to	the	collie	breed	,
他的	狗	,	一个	黑色的	-	和	-	灰色的	库尔	,	远程	盟军	到	这	柯利犬	品种	,

他的狗是一只黑灰色的杂种犬，与柯利犬有远亲关系。

[snʌf] [wɪð] [æn; ən] [hə'bɪtʃueɪtɪd] [nəʊz] [æt; ət] [ðə; ði] [pɒts] [ænd; ənd] [pænz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['dresə(r)] ,

snuffed	with	an	habituated	nose	at	the	pots	and	pans	under	the	dresser	,
熄灭	和	一个	习惯性的	鼻子	在	这	锅	和	平底锅	在下面	这	梳妆台	,

用习惯性的鼻子嗅了嗅梳妆台下的锅碗瓢盆，

[faʊnd] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðem; ðəm] [sɪns] { - }

found	no	change	in	them	since	{	64	}
成立	不	改变	在	他们	自从	{	-	}

自{64} 以来未发现任何变化

[hiː; hi] [hæd; həd] [lik] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] , [pɑːst] [ðə; ði] [leə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæt] [wɪð]

he	had	licked	them	the	night	before	,	passed	the	lair	of	the	cat	with
他	有	舔过	他们	这	夜晚	前	,	通过了	这	巢穴	的	这	猫	和

[rɪ'spektfl] [rɪ'dʒɪdəti] ,

respectful	rigidity	,
尊重	刚性	,

他前一天晚上舔过它们，带着恭敬的姿态经过猫的巢穴。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] ['taɪəd] ,

and	lay	down	as	if	tired	,
和	躺	向下	作为	如果	疲劳的	,

然后装作疲倦地躺下，

[səb'mɪtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɒnd(ə)lɪŋ] [ɒv; əv] - .

submitting	like	a	Christian	and	a	gentleman	to	the	fondlings	of	Mikeen	.
提交	喜欢	一个	基督教	和	一个	绅士	到	这	抚摸	的	-	.

像基督徒和绅士一样顺从地接受迈克恩的爱抚。

“ [hæv; həv] [ðeɪ] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['fɪnɪʃt] [jet] , [ɪn] ['tʌli] [bɒg] ? ” [ɑːskt] ['mærɪə] [kwɪn] ,

“	Have	they	the	bridge	finished	yet	,	in	Tully	Bog	?	”	asked	Maria	Quin	,
”	有	他们	这	桥	完成的	然而	,	在	塔利	沼泽	?	”	问	玛丽亚	奎因	,

“塔利沼泽的桥建好了吗？”玛丽亚·奎因问道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['tiːpɒt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ɪts] [nest] [ɪn] [ðə; ði] [hɒt] ['æʃɪz] .

as	she	took	the	teapot	up	from	its	nest	in	the	hot	ashes	.
作为	她	采取	这	茶壶	向上	从	它是	巢	在	这	热的	灰烬	.

她从滚烫的灰烬中取出茶壶。

[kwɪn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['hevi] [aɪz] ['kwɪkli] .

Quin	raised	his	heavy	eyes	quickly	.
奎因	提高	他的	重的	眼睛	迅速地	.

奎因猛地抬起沉重的双眼。

“ [jiː; ji] [θɪŋk] [jɜːr] [dæm] [waɪz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ - - [ˌem 'iː] ,

“	Ye	think	ye're	damn	wise	,	”	he	said	,	“	follyin	'	me	,
”	叶	思考	是的	该死	明智的	,	”	他	说	,	“	-	-	我	,

“你以为你很聪明吗？”他说，“想骗我？”

[æn; ən] - ['æksɪn] - [ˌem 'iː] [ðɪs] [æn; ən] - [ðæt] [wɒt] [wɒz; wəz] [ai] ['dɔɪɪn] - .

an	'	axin	'	me	this	an	'	that	what	was	I	doin	'	.
一个	-	阿克辛	-	我	这	一个	-	那	什么	曾是	我	做	-	.

他们问我这问我那，我到底在干什么。

['hævnt] [ai] [θrʌbəl] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [laɪks] [əʊ] - [jiː] [ənɔɪn] - [ˌem 'iː] ! ”

Haven't	I	throuble	enough	without	the	likes	o	'	yee	annoyin	'	me	!	”
还没有	我	艰难的	足够的	没有	这	点赞	o	-	耶	烦人的	-	我	!	”

我难道还不够倒霉吗？别再让你们这种人来烦我了！

“ [əʊ] , - , ” [weɪld] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

“	Oh	,	asthoreen	,	”	wailed	his	mother	,
”	哦	,	-	,	”	哀嚎	他的	母亲	,

“哦，阿索林，”他母亲哀嚎道。

“ [ʃʊə(r)] [ɪts] ['əʊnli] [ðæt] [wɪr] [ðæt] [mʌtʃ] - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wei] [jiː; ji] [ɑː(r); ə(r)] ,

“	sure	it's	only	that	we're	that	much	unaisy	for	the	way	ye	are	,
”	当然	它是	仅有的	那	是	那	很多	-	为了	这	方式	是的	是	,

“当然，只是因为我们对你们的方式感到如此不满而已。”

[ðæt] [wɪd] [æks] [hwɛəd] [jiː; ji] [gəʊ] .

that	we'd	ax	where'd	ye	go	.
那	我们会	斧头	在哪里?	是的	去	.

我们会砍掉你去的地方。

[teɪk] [ðə; ði] [kʌp] [əʊ] - [teɪ] , [æs'θɔː] , [doʊnt] [biː; bi] ['tɔːkɪn] - [ðæt] [wei] .

Take	the	cup	o	'	tay	,	asthore	,	don't	be	talkin	'	that	way	.
拿	这	杯子	o	-	泰	,	阿斯托尔	,	不	是	谈话	-	那	方式	.

喝杯茶吧，阿斯托尔，别那样说话。

” [kwɪn] [rɪ'læpst] ['ɪntuː] ['saɪləns] , [ænd; ənd] ['mærɪə] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tiː]

”	Quin	relapsed	into	silence	,	and	Maria	was	in	the	act	of	pouring	out	his	tea
”	奎因	复发	进入	沉默	,	和	玛丽亚	曾是	在	这	行为	的	浇注	出去	他的	茶

,

,

,

奎因再次陷入沉默，玛丽亚正忙着给他倒茶。

[wen] [ðə; ði] [lɒŋ] [swiːt] [nəʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɔːn] [strʌk] ['sʌd(ə)nli] [ɒn] [ðeə(r)] [ɪəz] , [ænd; ənd] [wɒtʃ]

when	the	long	sweet	note	of	a	horn	struck	suddenly	on	their	ears	,	and	Watch
什么时候	这	长的	甜的	笔记	的	一个	喇叭	击	突然	在	他们的	耳朵	,	和	手表

[spræŋ] { - }

sprang	{	65	}
弹簧	{	-	}

这时，悠长甜美的号角声突然传入他们的耳中，守望者们立刻跳了起来{65}

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊpən] [dɔː(r)] , ['bɑːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃrɪl] ['vʌlgə(r)] [bɑːk] , [ænd; ənd] ['snɪfɪŋ] [ðə; ði] [briːz] .

out	of	the	open	door	,	barking	his	shrill	vulgar	bark	,	and	sniffing	the	breeze	.
出去	的	这	打开	门	,	叫声	他的	尖锐	庸俗	吠	,	和	嗅闻	这	微风	.

一只狗从敞开的门里探出头来，发出刺耳粗俗的吠叫声，嗅着微风。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] .

He	was	hardly	quicker	than	his	master	.
他	曾是	几乎	更快	比	他的	掌握	.

他的速度几乎不比他的主人快。

[bɪ'fɔː(r)] ['mærɪə] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['tiːpɒt] , [kwɪn] [wɒz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] , ['lɪsənɪŋ]

Before	Maria	had	time	to	put	down	the	teapot	,	Quin	was	outside	,	listening
前	玛丽亚	有	时间	到	放	向下	这	茶壶	,	奎因	曾是	外部	,	聆听

[ænd; ənd] ['steərɪŋ] ,

and	staring	,
和	凝视	,

玛丽亚还没来得及放下茶壶，奎因就已经走到外面，一边听一边盯着看。

[ænd; ənd] [kɜːrs] [ðə; ði] [dɒg] ['ɪntuː] ['saɪləns] .

and	cursing	the	dog	into	silence	.
和	咒骂	这	狗	进入	沉默	.

然后咒骂着把狗骂得安静下来。

[hiː; hi] [sɔː] [tuː] [red] - ['kəʊtɪd] ['hɔːsmən] ['trɒtɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] ,

He	saw	two	red	-	coated	horsemen	trotting	round	the	end	of	the	wood	,
他	锯	二	红色的	-	涂层	骑兵	小跑	圆形的	这	结尾	的	这	木头	,

他看到两个身穿红色制服的骑兵绕着树林尽头小跑过来，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːn] [keɪm] [ə'gen] , [smuːð] [ænd; ənd] [mə'ləʊdiəs] .

and	the	note	of	the	horn	came	again	,	smooth	and	melodious	.
和	这	笔记	的	这	喇叭	来了	再次	,	光滑的	和	悦耳动听	.

号角声再次响起，流畅而悦耳。

[kwɪn] ['stɑːtɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [rʌn] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌvət] , ['drɔːɪŋ] [hɑːd] ,

Quin	started	at	a	run	in	the	direction	of	the	covert	,	drawing	hard	,
奎因	开始	在	一个	跑步	在	这	方向	的	这	隐蔽	,	绘画	难的	,

奎因朝着隐蔽处的方向跑去，同时猛地拔枪。

['sɒbɪŋ] [breθs] [æz; əz] [hiː; hi] [ræn] .

sobbing	breaths	as	he	ran	.
啜泣	呼吸	作为	他	跑	.

他边跑边抽泣喘息。

[ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌvət] , ['sleɪni] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ˌɪzə'belə] ,

On	the	road	at	the	other	side	of	the	covert	,	Slaney	was	sitting	on	Isabella	,
在	这	路	在	这	其他	边	的	这	隐蔽	,	斯莱尼	曾是	坐着	在	伊莎贝拉	,

在林荫道另一侧的路上，斯莱尼正坐在伊莎贝拉身上。

[ðə; ði] ['eldəli] [braʊn] [meə(r)] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] .

the	elderly	brown	mare	,	and	wishing	that	she	had	stayed	at	home	.
这	老年	棕色的	母马	,	和	祝	那	她	有	入住	在	家	.

那匹年迈的棕色母马，她真希望自己当初待在家里。

[tuː; tə][sɪt][ɒn] [ˌɪzə'bɛləz] [bæk] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] ['ɔːlməʊst] [dɪ'stɪŋkt] [frɒm; frəm]['raɪdɪŋ] ;

To	sit	on	Isabella's	back	was	an	experience	almost	distinct	from	riding	;
到	坐	在	伊莎贝拉的	后退	曾是	一个	经验	几乎	清楚的	从	骑术	;

坐在伊莎贝拉的背上是一种与骑马截然不同的体验；

[ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒestid] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ə; eɪ] [skuːl] - [ruːm] ['səʊfə] [prə'peld] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n]

it	suggested	more	than	anything	else	a	school	-	room	sofa	propelled	into	action
它	建议	更多的	比	任何事物	别的	一个	学校	-	房间	沙发	推进	进入	行动

[baɪ][ə; eɪ]['saʊə(r)][ænd; ənd] ['slʌgɪʃ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ,

by	a	sour	and	sluggish	sense	of	the	inevitable	,
经过	一个	酸的	和	迟缓	感觉	的	这	不可避免的	,

它更像是教室里的沙发，被一种酸涩而迟钝的宿命感驱使着运转起来。

[ə; eɪ] [skuːl] - [ruːm] ['səʊfə] [ðæt] [pɑː'tʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənəs] .

a	school	-	room	sofa	that	partook	of	the	nature	of	the	governess	.
一个	学校	-	房间	沙发	那	参与	的	这	自然	的	这	家庭教师	.

一张带有家庭教师气质的教室沙发。

- ['ʃɑːpli] - [kʌt] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] ['sliːpləs] - ['lʊkɪŋ] ;

Slaney's	sharply	-	cut	face	was	pale	and	sleepless	-	looking	;
-	尖锐地	-	切	脸	曾是	苍白	和	失眠	-	寻找	;

斯莱尼棱角分明的脸色苍白，一副彻夜未眠的样子；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] [ɪ'θɪəriəl] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəlaɪt] [ænd; ənd] ['muːnlaɪt] ,

she	was	no	longer	the	ethereal	creature	of	the	firelight	and	moonlight	,
她	曾是	不	更长	这	空灵的	生物	的	这	火光	和	月光	,

['mɪəli] [æn; ən] [ɪl] - { - }

merely	an	ill	-	{	66	}
仅仅	一个	患病的	-	{	-	}

她不再是火光和月光下缥缈的生物，而只是一个生病的{66}

[tɜːnd] - [aʊt] [gɜːl] , [wɪð] ['ɪntrəstɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][klɪə(r)] [skɪn] ,

turned	-	out	girl	,	with	interesting	eyes	and	a	clear	skin	,
转向	-	出去	女孩	,	和	有趣的	眼睛	和	一个	清除	皮肤	,

一个外表出众的女孩，有着迷人的眼睛和光滑的皮肤。

[huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɔːbd] [ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [brɒŋ'kaɪtɪs] ['ket(ə)lz] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'spensəri]

who	appeared	to	be	absorbed	in	discussing	bronchitis	kettles	with	the	dispensary
WHO	出现	到	是	吸收	在	讨论	支气管炎	水壶	和	这	药房

['dɒktə(r)] .

doctor	.
医生	.

他似乎正全神贯注地与诊所医生讨论支气管炎水壶的问题。

['leɪdi] ['suːzn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [greɪ] , [ðə; ði]

Lady	Susan	was	a	little	farther	down	the	road	on	her	husband's	grey	,	the
女士	苏珊	曾是	一个	小的	更远	向下	这	路	在	她	丈夫的	灰色的	,	这

[hɔːs] [huː] [wɒz; wəz] ,

horse	who	was	,
马	WHO	曾是	,

苏珊夫人骑着她丈夫的那匹灰色马，沿着路再往前走一点。

[səʊ][fɑː(r)] , [ðə; ði]['əʊnli] ['kriːtʃə(r)] [pə'zest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [hjuː] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv]

so	far	,	the	only	creature	possessed	of	the	knowledge	that	Hugh	was	afraid	of
所以	远的	,	这	仅有的	生物	拥有	的	这	知识	那	休	曾是	害怕的	的

[hɪm] .

him	.
他	.

到目前为止，只有它知道休害怕他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [əˈweə(r)] [ðæt] [ˈleɪdi] [ˈsuːzn] [wɒz; wəz][nɒt] , [bʌt; bət] [ðæt] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] ,

He	was	well	aware	that	Lady	Susan	was	not	,	but	that	,	after	all	,
他	曾是	出色地	意识到的	那	女士	苏珊	曾是	不是	,	但	那	,	后	全部	,

他很清楚苏珊夫人并非如此，但毕竟，

[wɒz; wəz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [wɒz; wəz]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][tuː; tə][ɔːl] [bɪ'həʊldə(r)] .

was	a	fact	that	was	patent	to	all	beholders	.
曾是	一个	事实	那	曾是	专利	到	全部	旁观者	.

这是所有人都清楚的事实。

['mɪstə(r)] . ['glɑːzgəʊ] , ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['leɪdi] ['suːzn] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk] [æz; əz][hiː; hi]

Mr	.	Glasgow	,	turning	away	from	Lady	Susan	,	and	looking	back	as	he
先生	.	格拉斯哥	,	转弯	离开	从	女士	苏珊	,	和	寻找	后退	作为	他

[tɜːnd] ,

turned	,
转向	,

格拉斯哥先生转身背对苏珊夫人，转身时回头看了一眼，

[θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)]

thought	that	she	was	as	good	a	thing	to	look	at	as	he	had	ever
想法	那	她	曾是	作为	好的	一个	事物	到	看	在	作为	他	有	曾经

[siːn] .

seen	.
已见	.

他觉得她是他见过的最漂亮的女人之一。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] ['sleɪni] ,

He	was	on	his	way	to	Slaney	,
他	曾是	在	他的	方式	到	斯莱尼	,

他当时正前往斯莱尼，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [ə'tjuːnd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]

and	as	he	neared	her	he	attuned	his	eye	to	that	expression	of
和	作为	他	接近	她	他	协调的	他的	眼睛	到	那	表达	的

[ˌʌndə'stændɪŋ] , ['iːv(ə)n][ɒv; əv] ['tendənəs] ,

understanding	,	even	of	tenderness	,
理解	,	甚至	的	压痛	,

当他走近她时，他的目光便捕捉到了她脸上那理解的、甚至是温柔的表情。

[ðæt] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [rɪ'kwaɪəd] .

that	the	occasion	required	.
那	这	场合	必需的	.

符合场合需要。

[hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɪntrɪkət] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɪski] ,

He	delighted	in	the	position	;	it	was	intricate	,	it	was	a	little	risky	,
他	高兴极了	在	这	位置	;	它	曾是	错综复杂	,	它	曾是	一个	小的	风险	,

他很喜欢这个职位；它很复杂，也有点冒险。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] - ['rɪŋkld] ['hæbɪt][ænd; ənd][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [hæt] ,

and	in	spite	of	Slaney's	wrinkled	habit	and	old	-	fashioned	hat	,
和	在	尽管如此	的	-	皱	习惯	和	老的	-	造型	帽子	,

尽管斯莱尼穿着皱巴巴的衣服，戴着老式的帽子，

[hiː; hi] [stɪl] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [ə'træktɪv] ['kwɒlətɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .

he	still	recognized	the	attractive	quality	in	her	.
他	仍然	认可	这	吸引人的	质量	在	她	.

他仍然能感受到她身上吸引人的特质。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɪvəlrəs] { - }

He	felt	that	it	was	discriminating	and	chivalrous	{	67	}
他	毛毡	那	它	曾是	歧视性的	和	骑士精神	{	-	}

他认为这是有分寸的，也是骑士精神的{67}

[ɒv; əv][hɪm]

of	him
的	他

他

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

to	be	able	to	do	so	,
到	是	有能力的	到	做	所以	,

为了能够做到这一点，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['ment(ə)l] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]

and	looking	down	on	her	from	the	mental	elevation	of	his	assured
和	寻找	向下	在	她	从	这	精神的	海拔	的	他的	保证

['hɔːsmənʃɪp] ,

horsemanship	,
马术	,

他以娴熟的骑术和高超的骑术，从高处俯视着她。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] ['wɪmɪn] ,

and	his	power	of	being	agreeable	to	women	,
和	他的	力量	的	存在	同意	到	女性	,

以及他讨女人喜欢的能力，

[hiː; hi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['pleʒə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['hɑːmləs] [ˌdiːvi'eɪʃn] [ɔː(r)][səʊ][frɒm; frəm][ðə; ði]

he	anticipated	with	sufficient	pleasure	another	harmless	deviation	or	so	from	the
他	预期	和	充足的	乐趣	其他	无害	偏差	或者	所以	从	这

['ɔːd(ə)n(ə)ri] [pɑːðz] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] .

ordinary	paths	of	friendship	.
普通的	路径	的	友谊	.

他欣然期待着友谊之路上又会发生一两次无伤大雅的偏离。

“ [səʊ][juː; jʊ][dɪd] [kʌm] [aʊt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] , ['raɪdɪŋ] [pə'zesɪvli] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

“	So	you	did	come	out	,	after	all	,	”	he	began	,	riding	possessively	up	to	her	,
“	所以	你	做过	来	出去	,	后	全部	,	”	他	开始	,	骑术	所有格	向上	到	她	,

“所以你最终还是出来了，”他一边说着，一边霸道地走到她面前。

“ [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] !

“	in	spite	of	the	Witch	!
”	在	尽管如此	的	这	巫婆	!

“尽管有女巫！”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [dænz] [ə'freɪd][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌvət] ,

Do	you	know	that	Dan's	afraid	to	go	into	the	covert	,
做	你	知道	那	丹的	害怕的	到	去	进入	这	隐蔽	,

你知道丹害怕进入秘密行动吗?

[ænd; ənd]['meɪdʒə(r)] - ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [haʊndz] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] !

and	Major	Bunbury's	taking	the	hounds	through	it	!
和	主要的	-	采取	这	猎犬	通过	它	!

邦伯里少校正带着猎犬穿过那里!

” [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt] [ɒf] ;

”	The	sun	shone	on	the	top	of	his	head	as	he	took	his	hat	off	;
”	这	太阳	闪耀	在	这	顶部	的	他的	头	作为	他	采取	他的	帽子	离开	;

“他摘下帽子时，阳光照在他的头顶上；

['sleɪni] [hæd; həd] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] ['nəʊtɪst] [ðə; ði][ɪg'zækt][ɪk'stent][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔːldnəs] .

Slaney	had	not	before	noticed	the	exact	extent	of	his	baldness	.
斯莱尼	有	不是	前	注意到	这	精确的	程度	的	他的	秃顶	.

斯莱尼之前并没有注意到自己秃顶的程度。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] [smaɪl] [ænd; ənd] [nɒd] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]

She	gave	him	a	conventional	smile	and	nod	,	and	went	on	talking	to
她	给予	他	一个	传统的	微笑	和	点头	,	和	去	在	说	到

['dɑːktər; draɪv] . ['hælə¸hæn] .

Dr	.	Hallahan	.
博士	.	哈拉汉	.

她给了他一个普通的微笑和点头，然后继续和哈拉汉医生交谈。

['glɑːzgəʊ] ['weɪtɪd] , ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] [¸sɪgə'ret] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði][nekst] [pɔːz] , [spəʊk] [tuː; tə]

Glasgow	waited	,	lighting	a	cigarette	,	and	,	at	the	next	pause	,	spoke	to
格拉斯哥	等待	,	灯光	一个	卷烟	,	和	,	在	这	下一个	暂停	,	辐	到

[hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

her	again	.
她	再次	.

格拉斯哥等了一会儿，点燃了一支香烟，然后趁着下一个空隙，再次和她说话。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd] [¸penə'treɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðeɪ]

His	eyes	were	full	of	meaning	and	penetration	,	and	he	knew	that	they
他的	眼睛	是	满的	的	意义	和	渗透	,	和	他	知道	那	他们

[wɜː(r); wə(r)][kaɪnd] ,

were	kind	,
是	种类	,

他的眼神充满深意和洞察力，他知道那是善意的。

[bʌt; bət] [hɜːz] [met] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði][m'iəɹəst] [pə'laɪtnəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] .

but	hers	met	them	with	the	merest	politeness	as	she	answered	him	.
但	她的	遇见	他们	和	这	最	礼貌	作为	她	回答	他	.

但她回答他时，语气却十分礼貌。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'plekst] { - }

There	was	a	perplexed	{	68	}
那里	曾是	一个	困惑	{	-	}

有一个困惑的{68}

['wɪmpə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [haʊnd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['ləʊə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvət] ;

whimper	from	a	hound	down	at	the	lower	end	of	the	covert	;
呜咽	从	一个	猎犬	向下	在	这	降低	结尾	的	这	隐蔽	;

从灌木丛底部传来猎犬的呜咽声；

['glɑːzgəʊ] [kɔːt] [ʌp][hɪz; ɪz][reɪnz][ænd; ənd] [trɔt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] ['leɪdi] ['suːzn]

Glasgow	caught	up	his	reins	and	trotted	away	in	the	direction	in	which	Lady	Susan
格拉斯哥	捕捉	向上	他的	缰绳	和	小跑	离开	在	这	方向	在	哪个	女士	苏珊

[wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['muːvɪŋ] .

was	already	moving	.
曾是	已经	移动	.

格拉斯哥拉紧缰绳，朝着苏珊夫人已经移动的方向小跑而去。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði]['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)] ['waɪndɪŋ] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv] -

This	was	not	the	moment	for	winding	back	through	the	maze	of	Slaney's
这	曾是	不是	这	片刻	为了	绕线	后退	通过	这	迷宫	的	-

[muːd] ;

mood	;
情绪	;

现在不是回过头去探究斯莱尼复杂情绪的时候；

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [kluː] [ænd; ənd][kʊd; kəd][juːz][¸aɪ 'tiː][æt; ət][hɪz; ɪz] ['leʒə(r)] .

he	held	the	clue	and	could	use	it	at	his	leisure	.
他	握住	这	线索	和	可以	使用	它	在	他的	闲暇	.

他掌握着线索，可以随时使用。

['sleɪni] [dɪ'tætʃt] [hɜː'self] [frɒm; frəm]['dɑːktər; draɪv] . ['hælə¸hæn] , [ænd; ənd] [rəʊd] [ə'ləʊn] [ʌp] [ðə; ði]

Slaney	detached	herself	from	Dr	.	Hallahan	,	and	rode	alone	up	the
斯莱尼	分离的	她自己	从	博士	.	哈拉汉	,	和	骑	独自的	向上	这

['maʊntən] [rəʊd] .

mountain	road	.
山	路	.

斯莱尼与哈拉汉医生分道扬镳，独自骑马沿着山路向上走去。

[ðə; ði] [haʊndz] [hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði] [gɔːs] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kʌvət] ,

The	hounds	had	drawn	the	gorse	outside	the	covert	,
这	猎犬	有	绘制	这	金雀花	外部	这	隐蔽	,

猎犬们把金雀花丛引到了灌木丛外。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['sləʊli] ['wɜːkɪŋ] [ʌp] [θruː] [ə; eɪ] [wʊd] [ɒv; əv] ['skrʌbi] [ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] [əʊk] [triːz]

and	were	slowly	working	up	through	a	wood	of	scrubby	aboriginal	oak	trees
和	是	缓慢地	在职的	向上	通过	一个	木头	的	灌木丛	土著	橡木	树木

,

,

,

他们缓慢地穿过一片矮小的原生橡树林。

['wəʊv(ə)n] [tə'geðə(r)] [baɪ][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv]['braɪə(r)] ;

woven	together	by	a	tangle	of	briars	;
编织	一起	经过	一个	纠纷	的	荆棘	;

被荆棘缠绕在一起；

[raʊnd] [ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] [jʌŋ] [fɜːrz][ænd; ənd] ['lɑːrtʃɪz] [ɪm'paːtid] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]

round	the	outskirts	a	band	of	young	firs	and	larches	imparted	an	effect	of
圆形的	这	郊区	一个	乐队	的	年轻的	杉树	和	落叶松	传授	一个	影响	的

[ə'miːnəti] ,

amenity	,
便利设施	,

郊外一排幼小的冷杉和落叶松营造出宜人的氛围。

[bʌt; bət][ðə; ði] [də'meɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [əʊks] [hæd; həd][æz; əz] [ɪm'præktɪkəbl] [æn; ən][eə(r)][æz; əz][ðə; ði]

but	the	domain	of	the	oaks	had	as	impracticable	an	air	as	the
但	这	领域	的	这	橡树	有	作为	不切实际	一个	空气	作为	这

[kɜːld] [ænd; ənd] [bɒst] ['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [bʊl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [dɪ'faɪəns]

curled	and	bossed	forehead	of	the	mountain	bull	that	was	shouting	defiance
卷曲	和	老板	前额	的	这	山	公牛	那	曾是	喊叫	蔑视

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [fiːld] .

from	a	neighbouring	field	.
从	一个	邻接	场地	.

但橡树林的领地给人一种不切实际的感觉，就像邻近田野里那头发出挑衅叫喊的山牛，它那卷曲隆起的额头一样。

['sleɪni] [muːvd] ['sləʊli] [ɒn][ænd; ənd][ʌp] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvət] ;

Slaney	moved	slowly	on	and	up	till	she	reached	the	top	corner	of	the	covert	;
斯莱尼	已搬	缓慢地	在	和	向上	直到	她	达到	这	顶部	角落	的	这	隐蔽	;

斯莱尼缓慢地向前向上移动，直到到达隐蔽处的顶角；

[ænd; ənd] ['pɔːzɪŋ] [ðeə(r)] , [ðə; ði] [braʊn] [meə(r)] [prə'siːdid] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl][eə(r)][ɒv; əv]

and	pausing	there	,	the	brown	mare	proceeded	,	with	her	usual	air	of
和	暂停	那里	,	这	棕色的	母马	继续	,	和	她	通常	空气	的

['ɪnfɪnət] ['leʒə(r)] ,

infinite	leisure	,
无限	闲暇	,

那匹棕色母马停顿了一下，然后继续向前走去，一如既往地悠闲自在。

[tuː; tə][krɒp][ðə; ði] [griːn] [spaɪks] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɜːz] - [bʊʃ] .

to	crop	the	green	spikes	of	a	furze	-	bush	.
到	庄稼	这	绿色的	尖峰	的	一个	金雀花	-	衬套	.

剪掉金雀花灌木的绿色嫩芽。

[ðə; ði] { - }
The { 69 }
这 { - }

[sməʊk] [frɒm; frəm] [kwɪnz] [fɑːm] [rəʊz] ['bluːli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['væli] [bɪ'ləʊ] ,
smoke from Quin's farm rose bluely from the valley below ,
抽烟 从 奎因的 农场 玫瑰 蓝色地 从 这 谷 以下 ,

奎因农场的烟雾从山谷下方升起，泛着蓝色的光泽。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [stretʃ] [ɒv; əv] [braʊn] ['kʌntri] ['spæŋgld] [wɪð] [leɪks] [leɪ] [bɪ'jɒnd] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ɔːl] ,
a long stretch of brown country spangled with lakes lay beyond , and behind all ,
一个 长的 拉紧 的 棕色的 国家 闪闪发光的 和 湖泊 躺 超过 , 和 在后面 全部 ,

远处是一片绵延的棕色乡村，点缀着湖泊，而这一切的背后，是一片棕色乡村。

['raɪzɪŋ][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [aɪ] , [ðə; ði] [siː] [stʊd] [haɪ] [laɪk][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [wɔːl] [ə'genst] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
rising to meet the eye , the sea stood high like a silver wall against the horizon .
上升 到 见面 这 眼睛 , 这 海 站立 高的 喜欢 一个 银 墙 反对 这 地平线 .

大海拔地而起，直抵地平线，宛如一道银色的墙。

['kɜːljuː] [wɜː(r); wə(r)] ['kraɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['sʌni] [sləʊps] [ə'bʌv] ['sleɪni] ,
Curlew were crying on the sunny slopes above Slaney ,
杓鹬 是 哭泣 在 这 阳光明媚 连续下坡 多于 斯莱尼 ,

在斯莱尼上方阳光明媚的山坡上，白腰杓鹬在鸣叫。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [ɒv; əv] [griːn] ['plʌvə(r)] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] .
and the whistling of green plover filled the air .
和 这 吹口哨 的 绿色的 鸻 已填 这 空气 .

绿鸻的鸣叫声响彻天空。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] [seɪv] [ə; eɪ]['raɪdə(r)]['pəʊstɪd] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði][tɒp]
No one was in sight save a rider posted out on the hill to watch the top
不 一 曾是 在 视线 节省 一个 骑士 发布 出去 在 这 爬坡道 到 手表 这 顶部
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvət] ;
of the covert ;
的 这 隐蔽 ;

除了一个骑兵被派到山顶监视隐蔽处的顶部外，周围一个人也没有；

[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [mɒb] [ɒv; əv] ['kʌntri] [bɔɪz] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['ləʊə(r)][end] ,
the inevitable mob of country boys was at the lower end ,
这 不可避免的 暴民 的 国家 男孩们 曾是 在 这 降低 结尾 ,

那群不可避免的乡下男孩们处于劣势，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [hjuːz] [ænd; ənd]['meɪdʒə(r)] - ['vɔɪsɪz] , ['hɒləʊ] [tuː; tə][ðə; ði]
and the sound of Hugh's and Major Bunbury's voices , holloaing to the
和 这 声音 的 休的 和 主要的 - 声音 , holloaing 到 这
[haʊndz] ,
hounds ,
猎犬 ,

还有休和邦伯里少校向猎犬们喊叫的声音，

[keɪm] ['dɪstəntli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] .
came distantly from the bottom of the wood .
来了 遥远地 从 这 底部 的 这 木头 .

声音从树林底部远处传来。

['sleɪni] [sæt] [kwaɪt] [stɪl] , [waɪl] [ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] ['freʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [pɑːst] [baɪ]
Slaney sat quite still , while the life and freshness of the morning passed by
斯莱尼 卫星 相当 仍然 , 尽管 这 生活 和 新鲜 的 这 早晨 通过了 经过
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

斯莱尼静静地坐着，任由清晨的生命气息和清新感从她身边流逝。

[ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [dʌl] [æz; əz] [stəʊn] .

and	left	her	dull	as	stone	.
和	左边	她	乏味的	作为	石头	.

她变得像石头一样呆滞。

[ðə; ðɪ] [θʌd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fʊtstep] [ðæt] [ræn] , [ænd; ənd] ['leɪbəd] [ɪn] ['rʌnɪŋ] , [dɪd] [nɒt] [meɪk]

The	thud	of	a	footstep	that	ran	,	and	laboured	in	running	,	did	not	make
这	砰的一声	的	一个	脚步	那	跑	,	和	辛勤劳作	在	跑步	,	做过	不是	制作

[hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [raʊnd] ;

her	look	round	;
她	看	圆形的	;

一阵沉重的脚步声，奔跑中透着一股吃力，却没有让她回头看去；

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['juːʒuəl] ['kʌntri] [bɔɪ] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [tɒm] [kwɪn] [kʌm] ['lɜːrtʃɪŋ]

she	thought	it	was	the	usual	country	boy	till	she	saw	Tom	Quin	come	lurching
她	想法	它	曾是	这	通常	国家	男生	直到	她	锯	汤姆	奎因	来	踉跄跄

[ænd; ənd] ['stʌmblɪŋ] [raʊnd] [ðə; ðɪ][fɑː(r)]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wʊd] ,

and	stumbling	round	the	far	corner	of	the	wood	,
和	踉跄	圆形的	这	远的	角落	的	这	木头	,

她原以为那只是个普通的乡下男孩，直到她看到汤姆·奎因踉跄跄地从树林深处拐了出来。

[wɪð] [hɪz; ɪz][dɒg] ['pæntɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

with	his	dog	panting	at	his	heels	.
和	他的	狗	喘息	在	他的	高跟鞋	.

他的狗气喘吁吁地跟在他身后。

['iːv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][ɔː(r)][mɔː(r)][æn; ən] [ɪk'strævəgəns] { - }

Even	at	a	distance	of	a	hundred	yards	or	more	an	extravagance	{	70	}
甚至	在	一个	距离	的	一个	百	码	或者	更多的	一个	奢侈	{	-	}

即使在一百码或更远的距离，也是一种奢侈{70}

[æz; əz][ɒv; əv][dɪ'speə(r)][wɒz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ə'baʊt] [hɪm] .

as	of	despair	was	unmistakable	about	him	.
作为	的	绝望	曾是	毋庸置疑	关于	他	.

他脸上流露出的绝望显而易见。

[æz; əz] ['sleɪni] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , [ə; eɪ] [haʊnd] , [nɒt][fɑː(r)] [ɒf] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌvət] ,

As	Slaney	looked	at	him	,	a	hound	,	not	far	off	in	the	covert	,
作为	斯莱尼	看起来	在	他	,	一个	猎犬	,	不是	远的	离开	在	这	隐蔽	,

斯莱尼看着他，只见不远处灌木丛里有一条猎犬。

[geɪv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [kən'træltəʊ] [nəʊts] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ,

gave	two	or	three	contralto	notes	in	succession	,
给予	二	或者	三	女低音	笔记	在	演替	,

连续唱了两三个女低音音符，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] ['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ] ['brækən] ,

and	at	the	same	moment	there	was	a	rustle	in	the	bracken	,
和	在	这	相同的	片刻	那里	曾是	一个	沙沙	在	这	蕨类植物	,

就在同一时刻，蕨丛中传来一阵沙沙声。

[ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

a	few	yards	in	front	of	her	.
一个	很少	码	在	正面	的	她	.

在她前方几码处。

[ə; eɪ] [greɪ] [feɪs] ['pɑːtɪd] [ðə; ðɪ] [braʊn] [fɜːn] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ; [ə; eɪ][fɑːksɪz] [feɪs] ,

A	grey	face	parted	the	brown	fern	and	looked	out	at	her	;	a	fox's	face	,
一个	灰色的	脸	分手了	这	棕色的	蕨类	和	看起来	出去	在	她	;	一个	狐狸的	脸	,

一张灰色的脸拨开棕色的蕨类植物，看向她；一张狐狸的脸，

[wɪð] [ɪts] [ə'bliːk] ['krɑːfti] [aɪz] [ænd; ənd] [ʃɑːp] [rɪ'faɪnd] ['mʌzl] , [bʌt; bət][ðə; ði][fɜː(r)][wɒz; wəz]['sɪlvə(r)] -

with	its	oblique	crafty	eyes	and	sharp	refined	muzzle	,	but	the	fur	was	silver	-
和	它是	斜	狡猾	眼睛	和	锋利的	精制	枪口	,	但	这	毛皮	曾是	银	-

[greɪ] .

grey	.
灰色的	.

它有着狡黠的斜眼和精致的嘴部，但毛皮却是银灰色的。

“ [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['ɑːktɪk] [fɒks] ,

“	A	thing	like	an	Arctic	fox	,
”	一个	事物	喜欢	一个	北极	狐狸	,

“像北极狐一样的东西，

” ['sleɪni] [hɜːd] ['leɪdi] ['suːzənz] [vɔɪs] [di'kleim] [ɒn][ðə; ði][aɪs][æt; ət] ['həːliŋəm] .

”	Slaney	heard	Lady	Susan's	voice	declaiming	on	the	ice	at	Hurlingham	.
”	斯莱尼	听到	女士	苏珊的	嗓音	朗诵	在	这	冰	在	赫灵汉姆	.

“斯莱尼听到苏珊夫人的声音在赫灵汉姆的冰面上高声宣讲。”

[ðə; ði][fɒks] [slɪpt] [daʊn] [ɒf] [ðə; ði] [fens] [θruː] [ðə; ði] ['brækən] ,

The	fox	slipped	down	off	the	fence	through	the	bracken	,
这	狐狸	滑倒了	向下	离开	这	栅栏	通过	这	蕨类植物	,

狐狸从篱笆上滑了下来，穿过蕨丛。

[krɒst] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪð] [ə; eɪ] ['deɪnti] [wɪsk] [ɒv; əv] [ɪts] [greɪ] [brʌʃ] ,

crossed	the	road	with	a	dainty	whisk	of	its	grey	brush	,
交叉	这	路	和	一个	纤巧	拂	的	它是	灰色的	刷子	,

它轻盈地拂过马路，灰色的毛发轻轻拂过。

[glaidid] [ʌp] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] .

glided	up	the	opposite	bank	like	a	shadow	,	and	was	gone	.
滑翔	向上	这	对面的	银行	喜欢	一个	阴影	,	和	曾是	已消失	.

像影子一样滑过对岸，消失不见了。

[ə; eɪ][kəʊld][ænd; ənd] ['prɪklɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [pɑːst] ['əʊvə(r)] ['sleɪni] ,

A	cold	and	prickling	sensation	passed	over	Slaney	,
一个	寒冷的	和	刺痛	感觉	通过了	超过	斯莱尼	,

一股冰冷刺痛的感觉掠过斯莱尼的全身。

[ðæt] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] “ [ə; eɪ] [wɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪ] ['kʌmɪŋ] [ðə; ði] [skɪn] [æn; ən] - [ðə; ði] [blʌd]

that	feeling	of	“	a	wind	from	the	say	coming	betune	the	skin	an	'	the	blood
那	感觉	的	“	一个	风	从	这	说	未来	运气	这	皮肤	一个	-	这	血

” [ðæt] [əʊld][dæn] [kwɪn] [hæd; həd] [felt] .

”	that	old	Dan	Quin	had	felt	.
”	那	老的	担	奎因	有	毛毡	.

老丹·奎因曾感受到的那种“来自远方的风吹拂着我的皮肤和血液”的感觉。

[ˌaɪ 'tiː] [daɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['baʊndɪŋ] [hɑːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['redən]

It	died	away	,	and	left	her	with	a	bounding	heart	and	a	reddened
它	死亡	离开	,	和	左边	她	和	一个	边界	心	和	一个	发红

[tʃiːk] ,

cheek	,
脸颊	,

它渐渐消散，只留下她心跳加速、脸颊泛红。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ɪn'tens] [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] , { - }

and	a	sense	of	intense	participation	in	the	events	of	the	moment	,	{	71	}
和	一个	感觉	的	激烈的	参与	在	这	活动	的	这	片刻	,	{	-	}

以及对当时事件的强烈参与感，{71}

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪfləs] [pæ'sɪvəti] [ɒv; əv] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] .

instead	of	the	lifeless	passivity	of	five	minutes	before	.
反而	的	这	无生命	被动性	的	五	分钟	前	.

而不是像五分钟前那样毫无生气、被动不动。

[hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [rɪ'peld] [ðə; ði] [ʃɒk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnstɪŋkt] ,

Her	**courage**	**repelled**	**the**	**shock**	**to**	**her**	**instinct**	**,**
她	勇气	排斥	这	震惊	到	她	本能	,

她的勇气使她本能地抵御了冲击。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [lɪft] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]

but	**her**	**understanding**	**had**	**taken**	**a**	**lift**	**to**	**the**	**unknown**	**and**	**the**
但	她	理解	有	已采取	一个	举起	到	这	未知	和	这

[ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

impossible	**,**
不可能的	,

但她的认知水平已经提升到了未知和不可能的境界。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['kændɪd] [bluː] [skaɪ] ,

and	**in**	**spite**	**of**	**the**	**morning**	**sunshine**	**and**	**the**	**candid**	**blue**	**sky**	**,**
和	在	尽管如此	的	这	早晨	阳光	和	这	坦率	蓝色的	天空	,

尽管清晨阳光明媚，天空湛蓝，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

银狐(The Silver Fox)
第3/6页

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)] [raɪt] [hɜː'self] .

she	could	not	altogether	right	herself	.
她	可以	不是	共	正确的	她自己	.

她无法完全恢复正常。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] “ [gɒn] [ə'weɪ] ” [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɒtʃə(r)] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] ,

A	long	shout	of	“	gone	away	”	came	from	the	watcher	on	the	hill	,
一个	长的	喊	的	“	已消失	离开	”	来了	从	这	观察者	在	这	爬坡道	,

山上的守望者发出了一声长长的“走开”的喊声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊndz] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] ['lʌvli] ['hedlɒŋ] [rʌʃ] [ðæt]

and	the	hounds	came	tumbling	out	of	the	wood	in	the	lovely	headlong	rush	that
和	这	猎犬	来了	翻滚	出去	的	这	木头	在	这	迷人的	一头扎	匆忙	那

[hæz; həz][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [weɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊzəndfəʊld] [ɪts] [ɪmˌpetʃu'ɒsəti] .

has	the	shape	of	a	wave	and	a	thousandfold	its	impetuosity	.
有	这	形状	的	一个	海浪	和	一个	千倍	它是	冲动	.

猎犬们从树林里蜂拥而出，奔腾而出，如同波浪一般，气势磅礴，比波浪还要迅猛千倍。

[wɪð] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [jel] [ænd; ənd] [skwiːl] [ðæt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz] [fʊl] [kraɪ] ,

With	the	indescribable	chorus	of	yells	and	squeals	that	is	known	as	full	cry	,
和	这	无法形容	合唱	的	喊叫	和	尖叫	那	是	已知	作为	满的	哭	,

伴随着难以形容的尖叫和嚎叫声，这就是所谓的“完全哭声”。

[ðeɪ] [swept] [pɑːst] ['sleɪni] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] [ðæt] [ˌɪzə'belə] , [ðə; ði] [braʊn]

they	swept	past	Slaney	,	and	it	was	at	this	juncture	that	Isabella	,	the	brown
他们	扫荡	过去的	斯莱尼	,	和	它	曾是	在	这	契机	那	伊莎贝拉	,	这	棕色的

[meə(r)] ,

mare	,
母马	,

他们掠过斯莱尼，就在这时，棕色母马伊莎贝拉出现了。

[faʊnd] [hɜː'self] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʌʃ] [ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm] .

found	herself	the	victim	of	a	gush	of	enthusiasm	.
成立	她自己	这	受害者	的	一个	喷	的	热情	.

她发现自己成了热情浪潮的受害者。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][sə'vaɪv(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

It	may	have	been	a	survival	in	her	old	soul	of	the	days	when	she	had
它	可能	有	到过	一个	生存	在	她	老的	灵魂	的	这	天	什么时候	她	有

,

,

,

这或许是她旧日灵魂中残留的记忆，那时她曾拥有……

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [trə'dɪʃ(ə)n] , ['kærid] [ðə; ði] ['hʌntsmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [pæk] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv]

according	to	tradition	,	carried	the	huntsman	of	the	county	pack	;	it	may	have
根据	到	传统	,	携带	这	猎人	的	这	县	盒	;	它	可能	有

[biːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ,

been	that	she	,
到过	那	她	,

根据传统说法，她负责背负县猎人的行囊；或许正是她，

[laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['raɪdə(r)] , [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː'self] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'sɜːnɪŋ] [ɒv; əv] ['spɪrɪtʃuəl]
like **her** **rider** **,** **was** **lifted** **out** **of** **herself** **by** **the** **discerning** **of** **spiritual**
喜欢 她 骑士 , 曾是 抬起 出去 的 她自己 经过 这 有洞察力 的 精神
[θɪŋz] ; [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
things **;** **at** **any** **rate** **,**
事物 ; 在 任何 速度 ,

就像她的骑手一样，她因领悟属灵事物而超脱尘世；无论如何，

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['pɔɪntɪd] { - }
when **she** **found** **her** **head** **pointed** **{** **72** **}**
什么时候 她 成立 她 头 尖 { - }

当她发现自己的头尖了{72}

[æt; ət] [ə; eɪ] ['prɒmɪsɪŋ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [fens] ,
at **a** **promising** **place** **in** **the** **fence** **,**
在 一个 有前途 地方 在 这 栅栏 ,

在围栏上一个很有希望的位置，

[ʃiː; ʃi] ['bʌndld] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [æn; ən] [ə'dʒɪləti] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [nəʊ] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n]
she **bundled** **over** **it** **with** **an** **agility** **for** **which** **no** **one** **would** **have** **given**
她 捆绑式 超过 它 和 一个 敏捷 为了 哪个 不 一 会 有 给定
[hɜː(r); hə(r)] ['kredɪt] ,
her **credit** **,**
她 信用 ,

她以一种无人能及的敏捷身手翻越过去。

[ænd; ənd] ['sleɪni] [faʊnd] [hɜː'self] ['gæləpɪŋ] [ə'ləʊn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [pæk] .
and **Slaney** **found** **herself** **galloping** **alone** **behind** **the** **racing** **pack** **.**
和 斯莱尼 成立 她自己 疾驰 独自的 在后面 这 赛车 盒 .

斯莱尼发现自己独自一人策马跟在赛马群后面。

[ðə; ði] [fɒks] [hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [məʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] ,
The **fox** **had** **done** **all** **that** **was** **most** **unexpected** **,**
这 狐狸 有 完毕 全部 那 曾是 最多 意外 ,

这只狐狸做了所有最出人意料的事情，

[hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] , [ɪn] [ə; eɪ] [də'rekʃ(ə)n] [waɪd] [ɒv; əv] ['eni] [nəʊn]
had **gone** **away** **into** **the** **teeth** **of** **the** **wind** **,** **in** **a** **direction** **wide** **of** **any** **known**
有 已消失 离开 进入 这 牙齿 的 这 风 , 在 一个 方向 宽的 的 任何 已知
[ˌdestɪ'neɪʃn] ,
destination **,**
目的地 ,

他迎着狂风远去，朝着一个与任何已知目的地都相距甚远的方向飞去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fiːld] , [bəuθ] [hɔːs] [ænd; ənd] [fʊt] ,
and **the** **field** **,** **both** **horse** **and** **foot** **,**
和 这 场地 , 两个都 马 和 脚 ,

以及赛场上的马匹和步兵，

[wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [left] [æt; ət] [ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [ɪ'regjələ(r)] ['kʌvət] .
were **all** **left** **at** **the** **wrong** **side** **of** **the** **big** **irregular** **covert** **.**
是 全部 左边 在 这 错误的 边 的 这 大的 不规律的 隐蔽 .

他们都落在了大型不规则隐蔽区域的错误一侧。

[jet] ['sleɪni] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [wen] ['leɪdi] ['suːzn] [ænd; ənd] ['glɑːzgəʊ]
Yet **Slaney** **had** **not** **gone** **a** **hundred** **yards** **when** **Lady** **Susan** **and** **Glasgow**
然而 斯莱尼 有 不是 已消失 一个 百 码 什么时候 女士 苏珊 和 格拉斯哥
[wɜː(r); wə(r)] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [stɔːm] ,
were **behind** **her** **like** **a** **storm** **,**
是 在后面 她 喜欢 一个 风暴 ,

然而，斯莱尼还没走出一百码，苏珊夫人和格拉斯哥就如暴风雨般跟在她身后了。

[ænd; ənd] [ʃɒt] [pɑːst] [wɪð] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] ['pʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['waɪldnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɜːst] [bɜːst] .

and	shot	past	with	their	horses	pulling	in	the	wildness	of	a	first	burst	.
和	射击	过去的	和	他们的	马匹	拉	在	这	野性	的	一个	第一的	爆裂	.

他们策马疾驰而过，带着第一波冲锋的狂野气势。

[ðə; ði][nekst] [fens] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [bæŋk] , [wet] [ænd; ənd]['rɒt(ə)n] [ænd; ənd][blaɪnd] [wɪð] ['braɪə(r)]

The	next	fence	was	a	towering	bank	,	wet	and	rotten	and	blind	with	briars
这	下一个	栅栏	曾是	一个	参天	银行	,	湿的	和	烂	和	瞎的	和	荆棘

,

,

,

下一个围栏是一道高耸的土堤，潮湿腐烂，荆棘丛生。

['fiːzəb(ə)l]['əʊnli][æt; ət][ə; eɪ] [spɒt] [weə(r)] [ə; eɪ] [briːtʃ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]['kæt(ə)l][hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [ʌp]

feasible	only	at	a	spot	where	a	breach	made	for	cattle	had	been	built	up
可行的	仅有的	在	一个	点	在哪里	一个	违反	制成	为了	牛	有	到过	建造	向上

[wɪð] [luːs] [stəʊnz] .

with	loose	stones	.
和	松动的	石头	.

只有在用松散的石头堆砌起牲畜通道缺口的地方才可行。

['glɑːzgəʊ] [keɪm] [fɜːst] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['tʃekɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['hɔːrsɪz] [ɪn'dʒenjuəs] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [bʌk] ,

Glasgow	came	first	at	it	,	checking	his	young	horse's	ingenuous	desire	to	buck	,
格拉斯哥	来了	第一的	在	它	,	检查	他的	年轻的	马匹	天真无邪	欲望	到	巴克	,

格拉斯哥率先做到了这一点，控制住了他那匹年轻马儿天真无邪的尥蹶子冲动。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪg][flaɪ] .

and	sitting	down	for	a	big	fly	.
和	坐着	向下	为了	一个	大的	飞	.

然后坐下来准备钓一只大苍蝇。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [kən'frʌntɪd] [baɪ] [tɒm] [kwɪn] [æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)] [saɪd] ,

He	was	suddenly	confronted	by	Tom	Quin	at	the	far	side	,
他	曾是	突然	面对	经过	汤姆	奎因	在	这	远的	边	,

他突然在对面遇到了汤姆·奎因。

['brændɪʃ] [ə; eɪ] [stəʊn] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['tɜːnɪp] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði][ækt][tuː; tə] { - }

brandishing	a	stone	as	big	as	a	turnip	as	if	in	the	act	to	{	73	}
挥舞	一个	石头	作为	大的	作为	一个	芜菁	作为	如果	在	这	行为	到	{	-	}

挥舞着一块像萝卜一样大的石头，仿佛正在做{73}

[θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [hɔːs] [swʌŋ] [raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɜːk] [ðæt] [pə'septəbli] [traɪd]

throw	it	,	and	the	young	horse	swung	round	with	a	jerk	that	perceptibly	tried
扔	它	,	和	这	年轻的	马	摇摆	圆形的	和	一个	混蛋	那	明显地	尝试

[hɪz; ɪz]['raɪdərz] [siːt] .

his	rider's	seat	.
他的	骑手的	座位	.

扔下缰绳，年轻的马猛地转身，骑手明显地感觉到马鞍被拉了起来。

['leɪdi] ['suːzn] [wɒz; wəz] [kləʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] , [ænd; ənd] , [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] [hɜː(r); hə(r)]

Lady	Susan	was	close	in	his	tracks	,	and	,	far	from	trying	to	stop	her
女士	苏珊	曾是	关闭	在	他的	轨道	,	和	,	远的	从	尝试	到	停止	她

[hɔːs] ,

horse	,
马	,

苏珊夫人紧随其后，但她非但没有试图拦住马，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [bləʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌntɪŋ] - [krɒp] ,

she	gave	him	a	vigorous	blow	with	her	hunting	-	crop	,
她	给予	他	一个	蓬勃	吹	和	她	打猎	-	庄稼	,

她用猎鞭狠狠地抽了他一巴掌。

[ænd; ənd] [drəʊv] [hɪm] [fʊl] [peɪs] [æt; ət][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd][ɪts] [dɪ'fendə(r)] .

and	drove	him	full	pace	at	the	fence	and	its	defender	.
和	驾驶	他	满的	步伐	在	这	栅栏	和	它是	防守队员	.

然后驱使他全速冲向围栏和围栏的守卫者。

[ðə; ði] [greɪ] [hɔːs] [dʒʌmpt] [laɪk] [ə; eɪ][dɪə(r)] , [ænd; ənd] [kwɪn] [pə'fɔːs] [spræŋ] [ə'saɪd] ,

The	grey	horse	jumped	like	a	deer	,	and	Quin	perforce	sprang	aside	,
这	灰色的	马	跳了起来	喜欢	一个	鹿	,	和	奎因	强制	弹簧	旁边	,

那匹灰马像鹿一样跳跃，奎因被迫向一侧跃开。

[kɜːrs] ['vaɪlli] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] ['leɪdi] ['suːzn] [wɪð] [ðə; ði] [stəʊn] .

cursing	vilely	and	threatening	Lady	Susan	with	the	stone	.
咒骂	卑鄙地	和	威胁	女士	苏珊	和	这	石头	.

他恶狠狠地咒骂着，并用石头威胁苏珊夫人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔː(r)] ['glɑːzgəʊ] [hæd; həd] ['pʊld] [hɪz; ɪz] [hɔːs]

She	was	gone	in	an	instant	,	and	,	before	Glasgow	had	pulled	his	horse
她	曾是	已消失	在	一个	立即的	,	和	,	前	格拉斯哥	有	拉	他的	马

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

她瞬间消失得无影无踪，格拉斯哥还没来得及勒紧马缰，

['sleɪni] [ænd; ənd] [ˌɪzə'belə] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] , ['sleɪni] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd]

Slaney	and	Isabella	were	charging	the	place	,	Slaney	with	a	white	face	and
斯莱尼	和	伊莎贝拉	是	收费	这	地方	,	斯莱尼	和	一个	白色的	脸	和

[ə; eɪ] ['krʊkɪd] [hæt] ,

a	crooked	hat	,
一个	歪	帽子	,

斯莱尼和伊莎贝拉冲进了那个地方，斯莱尼脸色苍白，戴着一顶歪歪扭扭的帽子。

[ˌɪzə'belə] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [nəʊz] [pəʊkt] [wel] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪstəns] .

Isabella	with	her	long	nose	poked	well	forward	to	take	her	distance	.
伊莎贝拉	和	她	长的	鼻子	戳	出色地	向前	到	拿	她	距离	.

伊莎贝拉伸出长长的鼻子，努力拉开距离。

[wɪð] [æn; ən][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] [jet] [sə'fɪʃ(ə)nt] [hɔɪst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][haɪnd] ['kwɔːtəz] [ðə; ði][əʊld][meə(r)]

With	an	economical	yet	sufficient	hoist	of	her	hind	quarters	the	old	mare
和	一个	经济	然而	充足的	提升	的	她	后	四分之一	这	老的	母马

[wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

was	over	,
曾是	超过	,

老母马后腿抬起，幅度不大，但足以让她倒下。

[waɪl] [tɒm] [kwɪn] [rɪ'meɪnd] ['steərɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['stjuːpɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [fiːt] .

while	Tom	Quin	remained	staring	as	if	stupefied	by	the	feat	.
尽管	汤姆	奎因	剩余	凝视	作为	如果	目瞪口呆	经过	这	特技	.

而汤姆·奎因则呆呆地望着前方，仿佛被这一壮举惊呆了。

“ [gəʊ] [ə'weɪ] , [tɒm] ! ” [kɔːld] ['sleɪni] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [hɪm] .

“	Go	away	,	Tom	!	”	called	Slaney	,	as	she	passed	him	.
“	去	离开	,	汤姆	!	”	称为	斯莱尼	,	作为	她	通过了	他	.

“走开，汤姆！”斯莱尼经过他身边时喊道。

“ [dəʊnt][maɪnd][ðem; ðəm] — [ɪts] [nəʊ][juːz] — [gəʊ] [həʊm] !

“	Don't	mind	them	—	it's	no	use	—	go	home	!
“	不	头脑	他们	—	它是	不	使用	—	去	家	!

“别理他们——没用的——回家吧！”

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [hɜːˈself] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkɔːlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [driːm] ; [jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)]
" She seemed to herself to be calling out of a dream ; yet she had never
" 她 似乎 到 她自己 到 是 呼叫 出去 的 一个 梦 ; 然而 她 有 绝不
[felt] [səʊ] { - }
felt so { 74 }
毛毡 所以 { - }

“她觉得自己像是在梦中呼喊；然而她从未有过如此感觉{74}

['strɒŋli] [ænd; ənd] [dɪ'faɪəntli] [ə'laɪv] .
strongly and defiantly alive .
强烈 和 公然挑衅 活 .

顽强地、不屈地活着。

[ðə; ði] [θʌd] [ɒv; əv] ['gæləpɪŋ] [huːf] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ,
The thud of galloping hoofs was in her ears ,
这 砰的一声 的 疾驰 蹄子 曾是 在 她 耳朵 ,

她耳边传来马蹄奔腾的咚咚声。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] ['glæzgoʊz] [hɔːs] [klɪə(r)][ðə; ði] [stəʊnz] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ]
and she looked back in time to see Glasgow's horse clear the stones with a long
和 她 看起来 后退 在 时间 到 看 格拉斯哥的 马 清除 这 石头 和 一个 长的
[baʊnd] ,
bound ,
边界 ,

她回头望去，看到格拉斯哥的马一跃而过，越过了石子路。

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [bləʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [nəʊz] [frɒm; frəm] [tɒm] [kwɪnz] [stɪk] [æz; əz][hiː; hi] ['lændɪd] .
and receive a blow across the nose from Tom Quin's stick as he landed .
和 收到 一个 吹 穿过 这 鼻子 从 汤姆 奎因的 戳 作为 他 登陆 .

落地时，汤姆·奎因的球杆击中了他的鼻子。

[dræg][æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [kɑːm] [ˌɪzə'belə] ,
Drag as she might she could not calm Isabella ,
拖 作为 她 可能 她 可以 不是 冷静的 伊莎贝拉 ,

她竭尽全力也无法安抚伊莎贝拉。

[huː] [wɒz; wəz] ['bʌkɪtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['heðə(r)] ['tʌsək] [wɪð] [skuːl] - [gɜːl] ['ɑːdə(r)] ; [wen] [ʃiː; ʃi]
who was bucketing through the heather tussocks with school - girl ardour ; when she
WHO 曾是 桶 通过 这 希瑟 草丛 和 学校 - 女孩 热情 ; 什么时候 她
[lʊkt] [ə'gen] ,
looked again ,
看起来 再次 ,

她像个女学生一样，兴致勃勃地在石楠丛中奔跑；当她再次看向她时，

[kwɪn] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [strʌk] [ə'pɒn]
Quin was holding his hand to his face , as if he had been struck upon
奎因 曾是 保持 他的 手 到 他的 脸 , 作为 如果 他 有 到过 击 之上
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

奎因用手捂着脸，好像脸部受到了重击。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['reɪvɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˌɪnɑː'tɪkjələt] [fjuː'tɪləti][ɒv; əv][reɪdʒ] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [gʊd] [tuː; tə] [siː] .
and was raving in that inarticulate futility of rage that is not good to see .
和 曾是 狂言 在 那 不善言辞 无用 的 愤怒 那 是 不是 好的 到 看 .

他歇斯底里地咆哮着，那种无力表达的愤怒令人不忍直视。

['glɑːzgəʊ] [keɪm] [ɒn] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] ['sleɪni] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
Glasgow came on like a thunderbolt , and was beside Slaney in a moment ,
格拉斯哥 来了 在 喜欢 一个 霹雳 , 和 曾是 旁 斯莱尼 在 一个 片刻 ,

格拉斯哥队如闪电般冲了过来，瞬间就追到了斯莱尼队身后。

[hɪz; ɪz] [hɔːs] [stɪl] ['ræmpənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bləʊ] .

his	horse	still	rampant	from	the	blow	.
他的	马	仍然	猖獗	从	这	吹	.

他的马仍然因为刚才的打击而狂躁不安。

“ [hiːz] [mæd] !

“	He's	mad	!
”	他是	疯狂的	!

“他疯了！”

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [sæŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] .

”	she	called	out	through	the	wind	that	sang	in	her	teeth	.
”	她	称为	出去	通过	这	风	那	唱	在	她	牙齿	.

她对着呼啸而过的风喊道。

“ [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] . ”

“	He	didn't	know	what	he	was	doing	.	”
”	他	没有	知道	什么	他	曾是	正在做	.	”

“他不知道自己在做什么。”

“ ['dɪd(ə)nt] [hiː; hi] , [ðəʊ] !

“	Didn't	he	,	though	!
”	没有	他	,	尽管	!

“难道不是吗！”

” ['glɑːzgəʊ] ['ʃaʊtɪd] [bæk] ,

”	Glasgow	shouted	back	,
”	格拉斯哥	喊叫	后退	,

格拉斯哥大声回应道：

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['trækɪŋ] [ðə; ði] [haʊndz] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['flɪtɪŋ] [laɪk] [waɪt] [bɜːdz] [ə'krɒs] [ə; eɪ]

his	eyes	tracking	the	hounds	where	they	were	flitting	like	white	birds	across	a
他的	眼睛	追踪	这	猎犬	在哪里	他们	是	飞掠	喜欢	白色的	鸟类	穿过	一个

[griːn] [fiːld] [nɪə(r)] [ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ;

green	field	near	the	brow	of	the	hill	;
绿色的	场地	靠近	这	眉头	的	这	爬坡道	;

他的目光追随着猎犬，它们像白鸟一样飞过山顶附近绿色的田野；

“ [hiː; hi] [nəʊz] [naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] ! { - }

“	he	knows	now	,	I	think	!	{	75	}
”	他	知道	现在	,	我	思考	!	{	-	}

“我想他现在知道了！”{75}

['leɪdi] ['suːzn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːdz] [ə'hed] .

Lady	Susan	was	a	hundred	yards	ahead	.
女士	苏珊	曾是	一个	百	码	前方	.

苏珊夫人领先一百码。

['glɑːzgəʊ] [let] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [gəʊ] , [rɪ'dʊsɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [æt; ət] ['evri] [straɪd] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ]

Glasgow	let	his	horse	go	,	reducing	the	distance	at	every	stride	,	and	leaving
格拉斯哥	让	他的	马	去	,	减少	这	距离	在	每一个	步幅	,	和	离开

['sleɪnɪ] [bɪ'haɪnd] .

Slaney	behind	.
斯莱尼	在后面	.

格拉斯哥放开他的马，每走一步都缩短距离，把斯莱尼甩在了身后。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [siːm] [laɪk] [ðə; ði] ['lʌvə(r)] [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps]

He	did	not	seem	like	the	lover	who	had	found	out	the	secret	of	her	lips
他	做过	不是	似乎	喜欢	这	情人	WHO	有	成立	出去	这	秘密	的	她	嘴唇

[tuː] ['iːvnɪŋz] [ə'gəʊ] .

two	evenings	ago	.
二	晚上	前	.

他看起来不像两天前晚上发现了她嘴唇秘密的那个情人。

['ʌðə(r)] ['raɪdəz][wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] , [kən'vəːdʒɪŋ] [frɒm; frəm] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] ;

Other	riders	were	close	to	her	now	,	converging	from	different	points	;
其他	骑手	是	关闭	到	她	现在	,	收敛	从	不同的	积分	;

其他骑手也从不同方向赶来，离她很近了；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['dɪmli] [ə'weə(r)][ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] ['bʌnbəri] [bɪ'ləʊ] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [left] ,

she	was	dimly	aware	of	Major	Bunbury	below	her	on	the	left	,
她	曾是	依稀	意识到的	的	主要的	班伯里	以下	她	在	这	左边	,

她隐约感觉到左下方有班伯里少校。

['raɪdɪŋ] [hɑːd] [ænd; ənd] ['stedi] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ][bæd] [stɑːt] ;

riding	hard	and	steady	to	pick	up	a	bad	start	;
骑术	难的	和	稳定的	到	挑选	向上	一个	坏的	开始	;

奋力拼搏，稳扎稳打，弥补了糟糕的开局；

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['dæniz] [red] [kəʊt][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['heðə(r)] ; [ʃiː; ʃi] ['veɪgli] [mɪst] [hjuːz] .

she	saw	Danny's	red	coat	far	away	in	the	heather	;	she	vaguely	missed	Hugh's	.
她	锯	丹尼的	红色的	外套	远的	离开	在	这	希瑟	;	她	依稀	错过	休的	.

她远远地在石楠丛中看到了丹尼的红色外套；她隐约没看到休的外套。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [griːn] [fiːld] [æt; ət][lɑːst] ,

She	was	in	the	green	field	at	last	,
她	曾是	在	这	绿色的	场地	在	最后的	,

她终于来到了绿茵场上。

[wɪð] [ðə; ði] [haʊndz] ['kɑːstɪŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][æn; ən] ['ʌgli] [stəʊn] - [feɪst]

with	the	hounds	casting	themselves	at	the	farther	side	of	an	ugly	stone	-	faced
和	这	猎犬	铸件	他们自己	在	这	更远	边	的	一个	丑陋的	石头	-	面对

[bæŋk] [pluːmd] [wɪð] [fɜːz] - [bʊʃɪz] .

bank	plumed	with	furze	-	bushes	.
银行	羽毛	和	金雀花	-	灌木丛	.

猎犬们扑向丑陋的石质河岸的另一侧，河岸上长满了金雀花灌木。

[ðə; ði] [greɪ] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] , [wɪð] [ðə; ði] ['nɜːvəsnəs] [ɒv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪərɪəns] ,

The	grey	had	refused	,	with	the	nervousness	of	youth	and	inexperience	,
这	灰色的	有	拒绝	,	和	这	紧张	的	青年	和	缺乏经验	,

那只灰狗拒绝了，带着年轻人特有的紧张和缺乏经验。

[ænd; ənd] ['glɑːzgəʊ] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['betə(r)] [pleɪs] [tuː; tə][get]['əʊvə(r)] .

and	Glasgow	was	looking	about	for	a	better	place	to	get	over	.
和	格拉斯哥	曾是	寻找	关于	为了	一个	更好的	地方	到	得到	超过	.

格拉斯哥正在寻找更好的过境地点。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] ['sleɪni] [sɔː] [hjuː] ['gæləpɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm][ʌp][ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] [træk]

At	the	same	moment	Slaney	saw	Hugh	galloping	towards	them	up	a	hillside	track
在	这	相同的	片刻	斯莱尼	锯	休	疾驰	向	他们	向上	一个	山坡	追踪

[ɒn][ðə; ði] [beɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] ['rɪdn] [ðə; ði]['fraɪdeɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,

on	the	bay	that	his	wife	had	ridden	the	Friday	before	,
在	这	湾	那	他的	妻子	有	骑	这	星期五	前	,

就在这时，斯莱尼看到休正沿着海湾边的山坡小路朝他们飞奔而来，这条小路是他妻子上周五骑马走过的。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['mædnɪŋ] [dɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊndz] ['əʊpənɪŋ] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði][laɪn] , [ʃiː; ʃi] {

and	through	the	maddening	din	of	the	hounds	opening	again	on	the	line	,	she	{
和	通过	这	令人抓狂	din	的	这	猎犬	开幕	再次	在	这	线	,	她	{

- }

76	}
-	}

在猎犬再次冲锋陷阵的令人抓狂的喧闹声中，她{76}

[hɜːd] ['leɪdi] ['suːzn] [kɔːl][tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [liːd] .

heard	Lady	Susan	call	to	him	to	give	them	a	lead	.
听到	女士	苏珊	称呼	到	他	到	给	他们	一个	带领	.

听到苏珊夫人呼唤他，让他提供线索。

“ [ðeə(r)] , ['hjuːi] !
“ There , Hughie !
“ 那里 , 休伊 !

“休伊，你好！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [fɜːz] - [bʊʃɪz] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [tʃɑːns] .
” she cried , “ between the two furze - bushes is the only chance .
” 她 哭 , “ 之间 这 二 金雀花 - 灌木丛 是 这 仅有的 机会 .

她喊道：“只有两丛金雀花之间才有希望。”

[ðæt] [hɔːs] [wɪl] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ['flaɪɪŋ] .
That horse will do it flying .
那 马 将要 做 它 飞行 .

那匹马会飞奔过去。

” [hjuː] ['kæntə] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] , [ðə; ði] [beɪ] [hɔːs] ['pʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['fjuːmɪŋ] ;
” Hugh cantered to the place , the bay horse pulling and fuming ;
” 休 慢跑 到 这 地方 , 这 湾 马 拉 和 怒气冲冲 ;

“休小跑着来到目的地，那匹栗色的马拉着缰绳，气喘吁吁；

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [stiːp] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] , [ðə; ði] [diːp] [dɪtʃ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
he looked at the steep face of the bank , the deep ditch in front of it ,
他 看起来 在 这 陡 脸 的 这 银行 , 这 深的 沟 在 正面 的 它 ,

他望着陡峭的河岸，以及河岸前深深的沟渠。

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [səʊl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [raɪd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
and knew that to save his soul he could not ride at it .
和 知道 那 到 节省 他的 灵魂 他 可以 不是 骑 在 它 .

他知道为了保全自己的灵魂，他不能骑马去。

“ [ɪts] [nɒt] [gʊd] [ɪ'nʌf] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] .
“ It's not good enough , ” he called out , turning his horse .
“ 它是 不是 好的 足够的 , ” 他 称为 出去 , 转弯 他的 马 .

“这还不够好，”他喊道，同时调转马头。

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [traɪ] [raʊnd] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [weɪ] . ”
“ We must try round some other way . ”
“ 我们 必须 尝试 圆形的 一些 其他 方式 . ”

我们必须另辟蹊径。

“ [traɪ] [raʊnd] !
“ Try round !
“ 尝试 圆形的 !

“试试看！”

” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ['leɪdi] ['suːzn] , ['rʌʃɪŋ] [ðə; ði] [greɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [fens] .
” ejaculated Lady Susan , rushing the grey at the fence .
” 射精 女士 苏珊 , 匆忙 这 灰色的 在 这 栅栏 .

“苏珊夫人惊呼一声，冲向栅栏边的灰色物体。”

“ [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊndz] ['rʌnɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['devə)l] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] !
“ Look at the hounds running like the devil over the top of the hill !
“ 看 在 这 猎犬 跑步 喜欢 这 魔鬼 超过 这 顶部 的 这 爬坡道 !

“看，猎犬们像魔鬼一样冲上山顶！”

[kʌm] [ʌp] , [hɔːs] !
Come up , horse !
来 向上 , 马 !

上来吧，马！

” [ðə; ði] [greɪ] [hɔːs] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ;
” The grey horse recognized the inevitable ;
” 这 灰色的 马 认可 这 不可避免的 ;

“那匹灰马明白了不可避免的事情；

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] [wɪð] [æn; ən] ['efət] ,

he	came	up	on	to	the	top	of	the	bank	with	an	effort	,
他	来了	向上	在	到	这	顶部	的	这	银行	和	一个	努力	,

他费力地爬上了河岸顶。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['bəʊldli] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['bɒgi] [striːm] [ɒn] [ðə; ði] [fɑː(r)] [saɪd] .

and	jumped	boldly	out	across	the	boggy	stream	on	the	far	side	.
和	跳了起来	大胆地	出去	穿过	这	沼泽地	溪流	在	这	远的	边	.

然后大胆地跳过对岸的沼泽溪流。

['glɑːzgəʊ] [keɪm] [nekst] , ['getɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['skræmb(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ['fɒləʊd] [ðə; ði]

Glasgow	came	next	,	getting	over	with	a	scramble	,	and	after	him	followed	the
格拉斯哥	来了	下一个	,	获得	超过	和	一个	争夺	,	和	后	他	随后	这

['həʊlli] [ɪn'kredəb(ə)l] [ˌɪzə'belə] .

wholly	incredible	Isabella	.
完全	极好的	伊莎贝拉	.

格拉斯哥紧随其后，匆匆忙忙地完成了比赛，之后是完全不可思议的伊莎贝拉。

[æz; əz] ['meɪdʒə(r)] ['bʌnbəri] , ['kræmɪŋ] [hɪz; ɪz] { - }

As	Major	Bunbury	,	cramming	his	{	77	}
作为	主要的	班伯里	,	临时抱佛脚	他的	{	-	}

作为邦伯里少校，他挤满了他的{77}

['skruːi] [meə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [sɔː] [ˌɪzə'bɛləz] ['krɑːfti] [haɪnd] [legz] [fetʃ] [sɪ'kjʊəli] [ʌp] [ɒn]

screwy	mare	at	the	same	place	,	saw	Isabella's	crafty	hind	legs	fetch	securely	up	on
古怪	母马	在	这	相同的	地方	,	锯	伊莎贝拉的	狡猾	后	腿	拿来	安全地	向上	在

[ðə; ði] [bæŋk] ,

the	bank	,
这	银行	,

同一地点，一匹古怪的母马看到伊莎贝拉灵巧的后腿稳稳地爬上了河岸。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [wɪð] [sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] , [ðæt] [mɪs] ['mɒrɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['klɪŋkɪŋ]

he	said	to	himself	,	with	some	excitement	,	that	Miss	Morris	was	a	clinking
他	说	到	他自己	,	和	一些	激动	,	那	错过	莫里斯	曾是	一个	叮当声

[gʊd] [gɜːl] ,

good	girl	,
好的	女孩	,

他有些兴奋地自言自语道，莫里斯小姐真是个乖巧懂事的女孩。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [kri'eɪʃ(ə)n] [laɪk] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [meə(r)] , [jʌŋ] [ɔː(r)] [əʊld] .

and	that	there	was	nothing	in	creation	like	an	Irish	mare	,	young	or	old	.
和	那	那里	曾是	没有什么	在	创建	喜欢	一个	爱尔兰	母马	,	年轻的	或者	老的	.

世界上没有任何东西能像爱尔兰母马那样，无论是年轻的还是年老的。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [meə(r)] [ə'lait] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃest] [ænd; ənd] [nəʊz] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

At	this	juncture	his	own	mare	alighted	on	her	chest	and	nose	,	and	the
在	这	契机	他的	自己的	母马	下车	在	她	胸部	和	鼻子	,	和	这

['juːlədʒi] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

eulogy	was	interrupted	.
颂	曾是	中断	.

这时，他自己的母马落在了她的胸口和鼻子上，悼词被打断了。

['sleɪni] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [keɪ'ɒtɪkli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'vents] .

Slaney	was	but	chaotically	conscious	of	subsequent	events	.
斯莱尼	曾是	但	混乱地	有意识的	的	随后的	活动	.

斯莱尼对之后发生的事情只有混乱的意识。

[ðə; ði] [haʊndz] ['krestɪd] [ðə; ði] [hɪl] ,

The	hounds	crested	the	hill	,
这	猎犬	冠状	这	爬坡道	,

猎犬们爬上了山顶，

[ænd; ənd] [sped] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [braʊn] [ænd; ənd] [griːn] ['pætʃwɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [rʌf] ['kʌntri]

and	sped	down	into	the	brown	and	green	patchwork	of	the	rough	country
和	加速	向下	进入	这	棕色的	和	绿色的	拼布	的	这	粗糙的	国家

[æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] ,

at	the	other	side	,
在	这	其他	边	,

然后加速驶入另一侧崎岖不平的棕色和绿色交错的乡村地带。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [driːm] - [laɪk] [rʌʃ] [ʃiː; ʃi] [pə'sjuːd] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['fɪgəz] [ɒv; əv] ['glɑːzgəʊ] [ænd; ənd]

and	in	a	dream	-	like	rush	she	pursued	the	flying	figures	of	Glasgow	and
和	在	一个	梦	-	喜欢	匆忙	她	追击	这	飞行	数据	的	格拉斯哥	和

['leɪdi] ['suːzn] ,

Lady	Susan	,
女士	苏珊	,

她如梦似幻地追逐着格拉斯哥和苏珊夫人的身影，飞快地奔跑着。

['skʌflɪŋ] [ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] ['rɒki] ['hɪlsaɪd] , ['streɪnɪŋ] [ʌp] [ə'gen] [wɪð] ['fɪŋgəz] ['twɪstɪd] [ɪn]

scuffling	and	sliding	down	rocky	hillsides	,	straining	up	again	with	fingers	twisted	in
扭打	和	滑动	向下	岩石	山坡	,	紧张	向上	再次	和	手指	扭曲	在

[ˌɪzə'bɛləz] [ə'bʌndənt] [meɪn] ,

Isabella's	abundant	mane	,
伊莎贝拉的	丰富	鬃毛	,

她跌跌撞撞地滑下岩石山坡，费力地爬上去，手指紧紧地抓着伊莎贝拉浓密的鬃毛。

['skræmblɪŋ] ['əʊvə(r)] ['rɒt(ə)n] ['fensɪz] , ['splæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['leɪbərɪŋ] [θruː] [bɒg] , ['bʌkɪŋ] ['əʊvə(r)]

scrambling	over	rotten	fences	,	splashing	and	labouring	through	bog	,	bucking	over
争抢	超过	烂	栅栏	,	溅起水花	和	劳动	通过	沼泽	,	颠簸	超过

[luːs] [wɔːlz] ,

loose	walls	,
松动的	墙壁	,

翻越腐朽的栅栏，在泥泞中跋涉，越过松动的墙壁，

[waɪl] ['fɪzɪk(ə)l] ['efət] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [sək'ses] [wɜː(r); wə(r)] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]

while	physical	effort	and	the	excitement	of	success	were	mixed	up	with	the
尽管	身体的	努力	和	这	激动	的	成功	是	混合	向上	和	这

['freɪgrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['biːt(ə)n] [sɒd] ,

fragrance	of	the	beaten	sod	,
香味	的	这	被打败	草皮	,

体力的付出和成功的喜悦与踩踏过的草皮的香味交织在一起。

[ðə; ði] ['piːti] [wɪf] [ɒv; əv][ðə; ði]['brəʊkən][bɒg] [fens] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnʃəs] { - }

the	peaty	whiff	of	the	broken	bog	fence	,	and	the	conscious	{	78	}
这	泥炭	闻	的	这	破碎的	沼泽	栅栏	,	和	这	有意识的	{	-	}

破损的沼泽围栏散发出的泥炭味，以及意识{78}

[nes] [ɒv; əv][en'kəʊmiəm][ænd; ənd] [əd'vaɪs] [frɒm; frəm]['meɪdʒə(r)] ['bʌnbəri] .

ness	of	encomium	and	advice	from	Major	Bunbury	.
内斯	的	赞誉	和	建议	从	主要的	班伯里	.

来自邦伯里少校的赞扬和建议。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃek] [ɔː(r)] [tuː] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv] ['pʌfɪŋ] ['hɔːsɪz] ['snætʃɪŋ]

There	was	a	check	or	two	,	when	she	was	aware	of	puffing	horses	snatching
那里	曾是	一个	查看	或者	二	,	什么时候	她	曾是	意识到的	的	抽气	马匹	抢夺

[ðeə(r)] [wɪnd] ,

their	wind	,
他们的	风	,

她注意到马匹喘着粗气，不时地停下来查看情况。

[ænd; ənd] [flʌʃt] ['raɪdəz] , ['telɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rʌn] ,

and	flushed	riders	,	telling	each	other	that	it	was	a	great	run	,
和	酡	骑手	,	讲述	每个	其他	那	它	曾是	一个	伟大的	跑步	,

骑手们脸红耳赤，互相称赞这是一次精彩的骑行。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ðə; ði] [braʊn] ['kʌntri] ['fləʊɪŋ] [pɑːst][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'feɪlɪŋ] [gaɪl]

and	then	again	the	brown	country	flowing	past	her	,	and	the	unfailing	guile
和	然后	再次	这	棕色的	国家	流动	过去的	她	,	和	这	永不失败	诡计

[ɒv; əv] [ˌɪzə'belə] .

of	Isabella	.
的	伊莎贝拉	.

然后，眼前又是一望无际的棕色乡村景色，还有伊莎贝拉那永不落空的狡诈。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [bɪ'fɔː(r)] ['glɑːzgəʊ] ,

It	was	an	hour	and	a	half	before	Glasgow	,
它	曾是	一个	小时	和	一个	一半	前	格拉斯哥	,

距离格拉斯哥还有一个半小时。

['drɒpɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['heðəri] [bæŋk] ,

dropping	down	into	a	road	from	the	top	of	a	heathery	bank	,
下降	向下	进入	一个	路	从	这	顶部	的	一个	石楠	银行	,

从长满石楠花的堤岸顶端跳到路上，

[faʊnd] [ðə; ði] [haʊndz] [æt; ət] [fɔːlt] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪd] [ænd; ənd] ['fæmɪʃt] [ɪk'spæns] , [hɑːf]

found	the	hounds	at	fault	on	the	edge	of	a	wide	and	famished	expanse	,	half
成立	这	猎犬	在	过错	在	这	边缘	的	一个	宽的	和	饥饿	广阔	,	一半

[mɑːʃ] ,

marsh	,
沼泽	,

在一片广阔而荒芜的半沼泽地带边缘，发现了犯错的猎犬。

[hɑːf] [bɒg] .

half	bog	.
一半	沼泽	.

半沼泽。

[ðeɪ] [siːmd] ['biːt(ə)n] [ænd; ənd] ['spɪrɪtləs] ; [sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['sɪtɪŋ] ['aɪd(ə)l][ænd; ənd]

They	seemed	beaten	and	spiritless	;	some	were	already	sitting	idle	and
他们	似乎	被打败	和	死气沉沉	;	一些	是	已经	坐着	闲置的	和

['pæntɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [hɔːntʃ] ,

panting	on	their	haunches	,
喘息	在	他们的	臀部	,

他们看起来筋疲力尽，毫无精神；有些人已经无所事事地坐在地上，气喘吁吁。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʌnz][wɒz; wəz] [bei] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][beə(r)] - [legd] [gɜːl] ,

and	one	of	the	younger	ones	was	baying	at	a	little	bare	-	legged	girl	,
和	一	的	这	年轻	一个	曾是	吠叫	在	一个	小的	裸	-	腿	女孩	,

其中一只年纪较小的狗对着一个光着腿的小女孩狂吠。

[huː] [wɒz; wəz] ['ʌtərɪŋ] [lə'mentəb(ə)l] [kraɪz] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [pæk] .

who	was	uttering	lamentable	cries	at	finding	herself	in	the	middle	of	the	pack	.
WHO	曾是	发出声音	令人惋惜的	哭泣	在	寻找	她自己	在	这	中间	的	这	盒	.

她发现自己处于队伍中间位置，不禁发出凄惨的哭喊声。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] ['stɑːvlɪŋ] ['kæt(ə)l][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tendɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['lɪvɪŋ]

She	and	the	few	starveling	cattle	she	was	tending	were	the	only	living
她	和	这	很少	饥饿	牛	她	曾是	倾向于	是	这	仅有的	活的

['kriːtʃəz] [ɪn] [saɪt] .

creatures	in	sight	.
生物	在	视线	.

她和她照看的几头饥饿的牛是周围仅有的活物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [flæt] [ænd; ənd][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [kən'kluːʒn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['faɪn(ə)l] [bɪ'jɒnd] [ɔːl]

It	was	a	flat	and	inexplicable	conclusion	,	but	it	was	final	beyond	all
它	曾是	一个	平坦的	和	无法解释的	结论	,	但	它	曾是	最终的	超过	全部

[ˌɪndʒə'njuːəti][ɒv; əv] ['kɑːstɪŋ] .

ingenuity	of	casting	.
独创性	的	铸件	.

这是一个平淡无奇、莫名其妙的结局，但却是超越一切巧妙构思的最终结局。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [twelv] - [maɪl] [raɪd] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] ['sleɪni] .

It	was	a	twelve	-	mile	ride	home	for	Slaney	.
它	曾是	一个	十二	-	英里	骑	家	为了	斯莱尼	.

对斯莱尼来说，回家的路程有十二英里。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ˌɪzə'bɛləz] [hed] ['ɔːlməʊst] [ɪ'midi] { - }

She	turned	Isabella's	head	almost	immedi	{	79	}
她	转向	伊莎贝拉的	头	几乎	立即	{	-	}

她几乎立刻转过伊莎贝拉的头{79}

['eɪtli] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [wɔːk] , [waɪl] [ðə; ðɪ] [hiːt] [ænd; ənd][ɪn'θjuːziæzəm] [daɪd] ['sləʊli]

ately	,	and	started	at	a	walk	,	while	the	heat	and	enthusiasm	died	slowly
ately	,	和	开始	在	一个	走	,	尽管	这	热	和	热情	死亡	缓慢地

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

他们渐渐地开始散步，而炎热的天气和热情也慢慢消退了。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [leɪ] [æz; əz] [flæt] [ænd; ənd][kəʊld] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ðə; ðɪ] [mɑːʃ] [æt; ət]

and	to	-	morrow	lay	as	flat	and	cold	before	her	as	the	marsh	at
和	到	-	明天	躺	作为	平坦的	和	寒冷的	前	她	作为	这	沼泽	在

[hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

her	side	.
她	边	.

而明天，在她面前，将如同她身旁的沼泽般平坦而寒冷。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [suːn] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gruːp] [ɒn][ðə; ðɪ] [rəʊd] ,

She	was	soon	out	of	sight	and	hearing	of	the	group	on	the	road	,
她	曾是	很快	出去	的	视线	和	听力	的	这	团体	在	这	路	,

她很快就消失在路上的人群的视线和声音中。

[ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn] [θruː] [ðə; ðɪ] ['ləʊnlɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bærən] [hɪlz] , [ə; eɪ]['taɪəd] ['fɪgə(r)] [ɒn][ə; eɪ]

and	passed	on	through	the	loneliness	of	the	barren	hills	,	a	tired	figure	on	a
和	通过了	在	通过	这	孤独	的	这	荒芜	丘陵	,	一个	疲劳的	数字	在	一个

['taɪəd] [hɔːs] ,

tired	horse	,
疲劳的	马	,

然后，一个疲惫的身影骑着一匹疲惫的马，孤零零地穿过荒凉的山丘。

[fə'gɒtn] [baɪ][ɔːl] .

forgotten	by	all	.
被遗忘的	经过	全部	.

被所有人遗忘。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː'self] ,

So	it	was	that	she	saw	herself	,
所以	它	曾是	那	她	锯	她自己	,

所以她就是这样看待自己的。

[wɪð] [ðæt] [ə'kjuːt] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [wɪð] [sʌm; səm] [n'eɪtʃəz]

with	that	acute	perception	of	the	gloom	of	the	position	that	is	with	some	natures
和	那	急性	洞察力	的	这	愁云	的	这	位置	那	是	和	一些	自然

[ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] [tuː; tə] [tɪəz] .

the	preliminary	to	tears	.
这	初步的	到	眼泪	.

对这种处境的悲惨境遇的敏锐感知，对于某些人来说，是泪水的前兆。

“ [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] ['sleɪni] ['mɒrɪs] ? ” [sed] ['leɪdi] ['suːzn] [tuː; tə] ['glɑːzgəʊ] , [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)]

“	What	happened	to	Slaney	Morris	?	”	said	Lady	Susan	to	Glasgow	,	an	hour	later
“	什么	发生	到	斯莱尼	莫里斯	?	”	说	女士	苏珊	到	格拉斯哥	,	一个	小时	之后

,

,

,

一个小时后，苏珊夫人问格拉斯哥：“斯莱尼·莫里斯怎么了？”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rəʊd] [həʊm] [wɪð] [hɪm] .

as	she	rode	home	with	him	.
作为	她	骑	家	和	他	.

她和他一起乘车回家。

“ [ʃiː; ʃi] ['vænɪʃd] [laɪk] [ðə; ði][fɒks] .

“	She	vanished	like	the	fox	.
“	她	消失了	喜欢	这	狐狸	.

她像狐狸一样消失了。

[ɪz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [wɪtʃ] , [tuː] ?

Is	she	a	witch	,	too	?
是	她	一个	巫婆	,	也	?

她也是个女巫吗?

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][gɒt] [ðæt] [əʊld] [krɒk] [ə'lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] . ”

I	think	she	must	be	to	have	got	that	old	crock	along	as	she	did	.	”
我	思考	她	必须	是	到	有	得到	那	老的	缸	沿着	作为	她	做过	.	”

我觉得她肯定是个怪人，才会把那件旧衣服带在身边。

“ ['meɪdʒə(r)] ['bʌnbəri] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] ['glɑːzgəʊ] ,

“	Major	Bunbury	will	tell	you	all	about	her	,	”	replied	Glasgow	,
“	主要的	班伯里	将要	告诉	你	全部	关于	她	,	”	回复	格拉斯哥	,

“邦伯里少校会把她的事情都告诉你，”格拉斯哥回答道。

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'siːvd] .

not	without	interest	in	the	manner	in	which	the	information	would	be	received	.
不是	没有	兴趣	在	这	方式	在	哪个	这	信息	会	是	已收到	.

人们自然很关心信息的接收方式。

“ [aɪ] [sɔː] [hɪm] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [hɑːf] - [ə; eɪ] - [maɪl] . ”

“	I	saw	him	catch	her	up	before	she	had	gone	half	-	a	-	mile	.	”
“	我	锯	他	抓住	她	向上	前	她	有	已消失	一半	-	一个	-	英里	.	”

“我看到他在她跑了不到半英里的时候就追上了她。”

“ [əʊ] , [ðə; ði]['waɪli][ænd; ənd] ['dɪsəluːt] [əʊld] ['bʌni] , ” [ɪk'skleɪmd] ['leɪdi] ['suːzn] , [ɪn] [haɪ] [ə'mjuːzmənt]

“	Oh	,	the	wily	and	dissolute	old	Bunny	,	”	exclaimed	Lady	Susan	,	in	high	amusement
“	哦	,	这	狡猾的	和	荒淫	老的	兔子	,	”	惊呼	女士	苏珊	,	在	高的	娱乐

. { - }

.	{	80	}
.	{	-	}

“哦，狡猾又放荡的老兔子，”苏珊夫人饶有兴致地说道。{80}

“ [woʊnt] [hiː; hi][hɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː] !

“	Won't	he	hear	about	it	from	me	!
“	惯于	他	听到	关于	它	从	我	!

“他肯定会听到我的抱怨！”

[aɪm] ['sɪmpli] ['skriːmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ,

I'm	simply	screaming	for	a	cigarette	,	”	she	went	on	,
我是	简单地	尖叫	为了	一个	卷烟	,	”	她	去	在	,

“我简直太想抽烟了，”她继续说道。

“ [ænd; ənd] ['hjuːi] [hæz; həz][maɪ] [keɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [hiːz] [maɪlz] [bɪ'haɪnd] — [əʊ] ,

“	and	Hughie	has	my	case	in	his	pocket	,	and	he's	miles	behind	—	oh	,
”	和	休伊	有	我的	案件	在	他的	口袋	,	和	他是	英里	在后面	—	哦	,

[θæŋks] !

thanks	!
谢谢	!

“休伊把我的箱子揣在口袋里，但他却落后了好几英里——哦，谢谢！”

” [ʃiː; ʃi] [tʊk] [wʌn][frɒm; frəm] ['glæzgoʊz] [keɪs] , [ænd; ənd] [lɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [freʃ] [briːz] [wɪð]

”	She	took	one	from	Glasgow's	case	,	and	lit	it	in	the	fresh	breeze	with
”	她	采取	一	从	格拉斯哥的	案件	,	和	点燃	它	在	这	新鲜的	微风	和

['præktɪst] [iːz] .

practised	ease	.
已实践	舒适	.

她从格拉斯哥的盒子里拿出一支烟，在清新的微风中熟练地点燃了它。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] - [leg][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [bæd] [ə'gen] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['rɑːðə(r)]

“	I	suppose	Hughie's	leg	must	have	been	bad	again	to	-	day	,	”	she	said	,	rather
“	我	认为	-	腿	必须	有	到过	坏的	再次	到	-	天	,	”	她	说	,	相当

['ɔːkwədli] ,

awkwardly	,
尴尬地	,

“我猜休伊的腿今天肯定又疼了，”她有些尴尬地说。

[æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [ɒn] [ə'gen] .

as	they	moved	on	again	.
作为	他们	已搬	在	再次	.

他们继续前行。

['glɑːzgəʊ] [strəʊkt] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ænd; ənd] [lʊkt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ] ,

Glasgow	stroked	his	moustache	and	looked	the	other	way	,
格拉斯哥	抚摸	他的	胡子	和	看起来	这	其他	方式	,

格拉斯哥抚摸着胡须，把目光转向了别处。

[wɪð] [ə; eɪ][tækt] [sə'fɪʃntli] [ˌɒsten'teɪʃəs] [tuː; tə] [ɪm'pres] ['leɪdi] ['suːzn] .

with	a	tact	sufficiently	ostentatious	to	impress	Lady	Susan	.
和	一个	策略	足够	炫耀的	到	令人印象深刻	女士	苏珊	.

用一种极尽张扬的技巧，给苏珊夫人留下了深刻的印象。

“ [aɪ] [sɔː] [hɪm] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvət] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [tuː] - [fʊt] [wɔːl] , ” [hjuːz] [waɪf] [went] [ɒn]

“	I	saw	him	come	out	of	the	covert	over	a	two	-	foot	wall	,	”	Hugh's	wife	went	on
“	我	锯	他	来	出去	的	这	隐蔽	超过	一个	二	-	脚	墙	,	”	休的	妻子	去	在

,

,
,

“我看到他翻过一堵两英尺高的墙从隐蔽处出来，”休的妻子继续说道。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)] [klɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tɔɪ] .

“	and	he	had	no	more	cling	than	a	toy	.
“	和	他	有	不	更多的	黏着	比	一个	玩具	.

“他就像个玩具一样，没有丝毫依恋。”

” [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['glɑːzgəʊ] [stɪl] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .

”	She	paused	again	,	and	Glasgow	still	was	silent	.
”	她	暂停	再次	,	和	格拉斯哥	仍然	曾是	沉默的	.

她再次停顿了一下，格拉斯哥依然一片寂静。

“ [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm] [æt; ət] [ðæt] [fens] [weə(r)] [aɪ] [ɑːskt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [liːd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	You	saw	him	at	that	fence	where	I	asked	him	for	a	lead	,	”	she	said	,
”	你	锯	他	在	那	栅栏	在哪里	我	问	他	为了	一个	带领	,	”	她	说	,

“你看到他在那道栅栏边了吗？我当时就是在那里向他要狗绳的。”她说。

[wɪð] [sʌm; səm] ['dʒenjuɪn] [ˌhezɪ'teɪʃn] .

with	some	genuine	hesitation	.
和	一些	真的	犹豫	.

他确实有些犹豫。

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [wɪð] [hɪm] ? ”

“	What	do	you	think	was	wrong	with	him	?	”
”	什么	做	你	思考	曾是	错误的	和	他	?	”

你觉得他到底出了什么问题?

“ [aɪ] [doʊnt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [laɪk] [tuː; tə] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [nɜːv] , ['leɪdi]

“	I	don't	suppose	you	can	imagine	what	it	feels	like	to	lose	your	nerve	,	Lady
”	我	不	认为	你	能	想象	什么	它	感觉	喜欢	到	失去	你的	神经	,	女士

['suːzn] ,

Susan	,
苏珊	,

“苏珊夫人，我想您大概无法想象失去勇气是什么感觉吧。”

” [sed] ['glɑːzgəʊ] ['sləʊli] . { - }

”	said	Glasgow	slowly	.	{	81	}
”	说	格拉斯哥	缓慢地	.	{	-	}

格拉斯哥缓缓说道。{81}

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ˌsɪgə'ret] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .

She	took	her	cigarette	out	of	her	mouth	.
她	采取	她	卷烟	出去	的	她	嘴	.

她从嘴里拿出香烟。

“ [aɪv] [biːn] ['hɒrəbli] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,

“	I've	been	horribly	afraid	it	was	that	,	”	she	said	,	in	a	low	voice	,
”	我已经	到过	糟糕透了	害怕的	它	曾是	那	,	”	她	说	,	在	一个	低的	嗓音	,

“我一直非常害怕是那样，”她低声说道。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [aɪz] [met] [ɪn] [ə; eɪ] ['feləʊʃɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [hjuː] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pɑːt] . {

and	their	eyes	met	in	a	fellowship	in	which	Hugh	could	never	have	a	part	.	{
和	他们的	眼睛	遇见	在	一个	奖学金	在	哪个	休	可以	绝不	有	一个	部分	.	{

- }

82	}
-	}

他们的目光交汇，形成了一种休永远无法参与的友谊。{82}

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

['teɪkən] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [sed]

Taken	from	an	architectural	point	of	view	there	was	nothing	to	be	said
已采取	从	一个	建筑	观点	的	看法	那里	曾是	没有什么	到	是	说

[fɔː(r); fə(r)] ['frentʃɪz] [kɔːt] .

for	French's	Court	.
为了	法国的	法庭	.

从建筑学的角度来看，弗伦奇庭院没有什么值得称道的。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] [stəʊn] ['bɒksɪz] , [wɪð] ['taɪtli] - ['fɪtɪŋ] [lɪdz] ,

It	belonged	to	the	race	of	stone	boxes	,	with	tightly	-	fitting	lids	,
它	属于	到	这	种族	的	石头	盒子	,	和	紧紧	-	配件	盖子	,

它属于那种带有严丝合缝的盖子的石盒。

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [ɪn] ['aɪələnd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [bɒks] [ɔː(r)] [ðə; ði] [les] ,

that	were	built	in	Ireland	a	hundred	years	ago	,	the	greater	box	or	the	less	,
那	是	建造	在	爱尔兰	一个	百	年	前	,	这	更大的	盒子	或者	这	较少的	,

一百年前在爱尔兰建造的那些，无论是大盒子还是小盒子，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldə(r)] ,

according	to	the	circumstances	of	the	builder	,
根据	到	这	情况	的	这	建筑商	,

根据建造者的具体情况，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [æz; əz] [ˌprezbɪ'tɪəriən] [ə; eɪ] ['gɔːntnəs] [æz; əz] [ɪts] [traɪb] .

and	it	was	of	as	Presbyterian	a	gauntness	as	its	tribe	.
和	它	曾是	的	作为	长老会	一个	消瘦	作为	它是	部落	.

它像它的族群一样，有着长老会式的瘦削。

['kɒntrəri] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːl] [wɪtʃ] [ɔː'deɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [stəʊn] [bɒks] [ʃʊd; ʃəd] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,

Contrary	,	however	,	to	the	rule	which	ordained	that	the	stone	box	should	,	as	far	as	possible	,
相反	,	然而	,	到	这	规则	哪个	受戒	那	这	石头	盒子	应该	,	作为	远的	作为	可能的	,

然而，与石箱应尽可能放置在……的规则相反，

[feɪs] [nɔːθ] [ænd; ənd] [iːst] , ['frentʃɪz] [kɔːt] , [wɪð] [ɪts] [ræŋks] [ɒv; əv] [haɪ] ['wɪndəʊz] ,

face	north	and	east	,	French's	Court	,	with	its	ranks	of	high	windows	,
脸	北	和	东方	,	法国的	法庭	,	和	它是	排名	的	高的	视窗	,

面向北方和东方的法兰西庭院，拥有一排排高大的窗户。

[lʊkt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sʌnset] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [greɪt] [pleɪn] [ɒv; əv] ['westən] ['əʊʃ(ə)n] .

looked	out	into	the	sunset	across	a	great	plain	of	western	ocean	.
看起来	出去	进入	这	日落	穿过	一个	伟大的	清楚的	的	西	海洋	.

眺望落日余晖洒在西部广袤的海洋平原上。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] [beə(r)] ['terəs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

From	the	edge	of	the	long	bare	terrace	in	front	of	the	house	,
从	这	边缘	的	这	长的	裸	阳台	在	正面	的	这	房子	,

从房子前面那条长长的光秃秃的露台边缘，

[ðə; ði] [grɑːs] - [lændz] [sləʊpt] ['swɑːvli] [bɪ'twiːn] [plæn'teʃən] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] , [weə(r)] [ət'læntɪk] ['roʊlərz]

the	grass	-	lands	sloped	suavely	between	plantations	to	the	sea	,	where	Atlantic	rollers
这	草	-	土地	倾斜的	温文尔雅	之间	种植园	到	这	海	,	在哪里	大西洋	滚筒

{ - }
{ 83 }
{ - }

草地在种植园之间缓缓倾斜至海边，那里有大西洋的滚滚巨浪{83}

[tʃɑːdʒd] [ænd; ənd] ['vɔlid] [ɪn] ['stʌbən] ['fɑːstnəs] [ɒv; əv] [klɪf] .

charged	and	volleyed	in	stubborn	fastnesses	of	cliff	.
带电	和	凌空抽射	在	固执的	坚固性	的	悬崖	.

在坚固的悬崖峭壁上发起冲锋和齐射。

[ðə; ði] [ləʊ] [hɪlz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊðd] [wɪð] [wʊdz] ,

The	low	hills	behind	the	house	were	clothed	with	woods	,
这	低的	丘陵	在后面	这	房子	是	穿着衣服	和	树林	,

房子后面的低矮山丘上覆盖着树林。

[braʊn] [ænd; ənd] [greɪ] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [mjuːt] [sə'spens] [ɒv; əv] ['dʒænjuəri] ,

brown	and	grey	now	in	the	mute	suspense	of	January	,
棕色的	和	灰色的	现在	在	这	沉默的	悬念	的	一月	,

一月里，棕色和灰色笼罩着无声的悬念。

[tʌtʃt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪð] ['ɒrɪndʒ] [weə(r)] [lɑːst] [jɪrz] [biːtʃ] [liːvz] [klʌŋ] [laɪk][ə; eɪ][steɪn]
touched **here** **and** **there** **with** **orange** **where** **last** **year's** **beech** **leaves** **clung** **like** **a** **stain**
感动 这里 和 那里 和 橙子 在哪里 最后的 年 山毛榉 树叶 紧紧抓住 喜欢 一个 弄脏
[ɒv; əv] [rʌst] .
of **rust** **.**
的 锈 .

这里那里点缀着橙色，那是去年山毛榉树叶像锈迹一样残留在那里的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['aʊtlʊk] ,
It **was** **a** **big** **outlook** **,**
它 曾是 一个 大的 前景 ,

这是一个宏大的愿景。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv] ['frentʃɪz] [kɔːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and **the** **owner** **of** **French's** **Court** **was** **a** **very** **small** **incident** **of** **the**
和 这 所有者 的 法国的 法庭 曾是 一个 非常 小的 事件 的 这
['fɔːgraʊnd] ,
foreground **,**
前景 ,

而弗伦奇庭院的主人只是前景中一个非常小的插曲。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['terəs] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [boʊts] ['kriːpɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði]
as **he** **stood** **on** **the** **terrace** **and** **watched** **the** **fishing** **-** **boats** **creeping** **out** **in** **the**
作为 他 站立 在 这 阳台 和 观看 这 钓鱼 - 船 爬行 出去 在 这
[rɔː] ,
raw **,**
生的 ,

他站在露台上，看着渔船在波涛汹涌中缓缓驶出，

[greɪ] [kɑːm][tuː; tə][ðə; ði] [sˈɒlɪtjˌuːdz] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .
grey **calm** **to** **the** **solitudes** **beyond** **the** **horizon** **.**
灰色的 冷静的 到 这 孤独 超过 这 地平线 .

地平线之外，一片灰蒙蒙的宁静，寂静无声。

[ə; eɪ] [pɔːtˈmæntəʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ][gʌn] - [keɪs] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [dɔː(r)] ,
A **portmanteau** **and** **a** **gun** **-** **case** **stood** **on** **the** **steps** **of** **the** **hall** **door** **,**
一个 合成词 和 一个 枪 - 案件 站立 在 这 步骤 的 这 大厅 门 ,

大厅门口的台阶上放着一个旅行箱和一个枪盒。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [braʊn] [rɪˈtriːvə(r)] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] ['nɜːvəsli] [raʊnd] [ðə; ði] [gʌn] - [keɪs] ,
and **a** **brown** **retriever** **was** **moving** **nervously** **round** **the** **gun** **-** **case** **,**
和 一个 棕色的 寻回犬 曾是 移动 紧张地 圆形的 这 枪 - 案件 ,

一只棕色寻回犬焦躁地绕着枪盒转来转去。

['hʌrɪɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [θrʌst] [hɜː(r); hə(r)] ['kɜːli] [hed] ['ɪntuː] [hjuːz]
hurrying **from** **it** **now** **and** **again** **to** **thrust** **her** **curly** **head** **into** **Hugh's**
匆忙 从 它 现在 和 再次 到 推力 她 卷曲 头 进入 休的
[hænd] ,
hand **,**
手 ,

她时不时地从椅子上跳起来，把卷曲的脑袋塞进休的手里。

[ænd; ənd] [bɪˈsiːtʃ] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['æmbə(r)] [aɪz] [nɒt][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][bɪˈhaɪnd] .
and **beseech** **him** **with** **her** **amber** **eyes** **not** **to** **leave** **her** **behind** **.**
和 恳求 他 和 她 琥珀色 眼睛 不是 到 离开 她 在后面 .

她用琥珀色的眼睛恳求他不要抛下她。

['evri] [dɒg] [bɪ'li:vd] [ɪn] [hju:] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm][səʊ][baɪ][ðə; ði] ['veərid] [ænd; ənd][ʌn'taɪərɪŋ][dɒg]

Every	dog	believed	in	Hugh	,	and	told	him	so	by	the	varied	and	untiring	dog
每一个	狗	相信	在	休	,	和	讲述	他	所以	经过	这	多种多样	和	不懈	狗

['meθədz] ,

methods	,
方法	,

每只狗都相信休，并用各种各样、不知疲倦的方式告诉他这一点。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wɪð] [ðæt] ['restləs] [ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] ['refrəns] [ɒv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] [tu:; tə][wʌn]['sʌbdʒɪkt] ,

but	now	,	with	that	restless	and	aching	reference	of	all	things	to	one	subject	,
但	现在	,	和	那	不安	和	疼痛	参考	的	全部	事物	到	一	主题	,

但现在，万物都指向同一个主题，这种不安和痛苦的指向感，

[hju:] [geɪv] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['hɒmɪdʒ] { - }

Hugh	gave	his	hand	to	the	innocent	homage	{	84	}
休	给予	他的	手	到	这	清白的	尊敬	{	-	}

休向无辜的敬意伸出了手{84}

[wɪð] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] ['evri] [wʌn] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz][dɒg][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm] [aʊt] .

with	the	feeling	that	every	one	except	his	dog	had	found	him	out	.
和	这	感觉	那	每一个	一	除了	他的	狗	有	成立	他	出去	.

他感觉除了他的狗以外，所有人都已经发现他了。

[hɪz; ɪz][waɪf] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] , ['bʌnbəri] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] ,

His	wife	knew	it	,	Bunbury	knew	it	,
他的	妻子	知道	它	,	班伯里	知道	它	,

他的妻子知道，邦伯里也知道。

[hi:; hi] [raɪðd] ['ʌndə(r)][ðeə(r)][tækt] [wen] [ðeɪ] [ə'vɔɪdɪd] [ɔ:l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [rʌn]

he	writhed	under	their	tact	when	they	avoided	all	discussion	of	his	part	in	the	run
他	扭动	在下面	他们的	策略	什么时候	他们	避免	全部	讨论	的	他的	部分	在	这	跑步

[ðæt] [ðə; ði]['sɪlvə(r)][fɒks][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ;

that	the	Silver	Fox	had	given	them	;
那	这	银	狐狸	有	给定	他们	;

当他们避而不谈他在银狐带领他们逃跑过程中所扮演的角色时，他感到十分恼火；

[hi:; hi] [dɪ'tektɪd] [wɪð] ['ægəni] [ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] ['prɒmptɪd] ['leɪdi] ['su:zənz] ['gælənt] ['efəts]

he	detected	with	agony	the	consideration	that	prompted	Lady	Susan's	gallant	efforts
他	检测到	和	痛苦	这	考虑	那	提示	女士	苏珊的	英勇	努力

[tu:; tə] [tɔ:k] [ɒn]['sʌbdʒɪkts] [ˌʌnkə'nektɪd] [wɪð] ['hɔ:sɪz] .

to	talk	on	subjects	unconnected	with	horses	.
到	讲话	在	主题	未连接	和	马匹	.

他痛苦地察觉到，苏珊夫人为何如此努力地谈论与马无关的话题。

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [tu:; tə][sweə(r)][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [tel]

He	could	have	found	it	in	his	heart	to	swear	at	her	and	tell
他	可以	有	成立	它	在	他的	心	到	发誓	在	她	和	告诉

[hɜ:(r); hə(r)][ʃi:; ʃi] [ni:d] [nɒt] [teɪk] [səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ;

her	she	need	not	take	so	much	trouble	;
她	她	需要	不是	拿	所以	很多	麻烦	;

他本可以狠狠地咒骂她，告诉她不必这么费心思；

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] ['kwɒrəl] [wɪð] ['bʌnbəri] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɪm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]

he	would	have	liked	to	quarrel	with	Bunbury	and	show	him	which	was	the
他	会	有	喜欢	到	争吵	和	班伯里	和	展示	他	哪个	曾是	这

['plʌkiər] [mæn] ;

pluckier	man	;
更勇敢	男人	;

他很想和邦伯里争论一番，看看谁更勇敢；

[hiː; hi] [dwelt] [ɒn][ðə; ði] [θɔːt] [wɪð] ['pɪtɪf(ə)l] , ['tʃaɪldɪʃ] [ɪn'tensəti] , [ænd; ənd] [drəʊv] [hɪz; ɪz] [hiːl] ['ɪntuː]

he	dwelt	on	the	thought	with	pitiful	,	childish	intensity	,	and	drove	his	heel	into
他	居住	在	这	想法	和	可怜	,	幼稚	强度	,	和	驾驶	他的	脚跟	进入

[ðə; ði]['græv(ə)l] ,

the	gravel	,
这	碎石	,

他以一种可怜的、孩子气的专注沉思着，然后用脚后跟猛地踩进碎石地里。

[hɑːf] ['nəʊɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi]['pɪtɪf(ə)l][ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ] .

half	knowing	himself	to	be	pitiful	and	childish	.
一半	会心	他自己	到	是	可怜	和	幼稚	.

他半信半疑地知道自己既可怜又幼稚。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒʌŋktʃə] [ɪn][ə; eɪ][laɪf] [wen] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] [meɪ] [dɪ'zɑːstrəsli] ['ɔːltə(r)]

There	are	junctures	in	a	life	when	deficiency	of	intellect	may	disastrously	alter
那里	是	交汇点	在	一个	生活	什么时候	不足	的	智力	可能	灾难性的	改变

[ðə; ði] ['mɒrəl] ['bæləns] ,

the	moral	balance	,
这	道德	平衡	,

人生中总有一些关键时刻，智力不足可能会对道德平衡造成灾难性的破坏。

[ænd; ənd][ðə; ði][smɔːlə(r)][maɪnd] [meɪ] [hæv; həv] [niːd] [ɒv; əv][suː'priːm; sjuː'priːm][ænd; ənd][hə'rəʊɪk] ['efət]

and	the	smaller	mind	may	have	need	of	supreme	and	heroic	effort
和	这	较小的	头脑	可能	有	需要	的	最高	和	英勇	努力

[tuː; tə] [ə'teɪn] [ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði]['sænəti] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzi] [tuː; tə][strɒŋgə(r)]

to	attain	the	philosophy	or	even	the	sanity	that	are	easy	to	stronger
到	达到	这	哲学	或者	甚至	这	理智	那	是	简单的	到	更强

[ɪnt'ɛlɪdʒənsɪz] .

intelligences	.
情报	.

心智较弱的人可能需要付出巨大的努力和英雄般的勇气才能获得那些对心智较强的人来说很容易获得的哲学思想甚至理智。

[ɔːl] [hjuːz] ['neɪtɪv] [gʊd] - ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪ'nʌf] { - }

All	Hugh's	native	good	-	feeling	was	not	enough	{	85	}
全部	休的	本国的	好的	-	感觉	曾是	不是	足够的	{	-	}

休天生的善良本性还不够{85}

[tuː; tə] [ə'veɪl] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['fɪgə(r)] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ][ɒn][ðə; ði][tɒp]

to	avail	him	when	he	remembered	his	wife's	figure	up	against	the	sky	on	the	top
到	可用	他	什么时候	他	记得	他的	妻子的	数字	向上	反对	这	天空	在	这	顶部

[ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] - [feɪst] [bæŋk] ,

of	the	stone	-	faced	bank	,
的	这	石头	-	面对	银行	,

每当他想起妻子的身影在石砌河岸顶上与天空交相辉映的景象时，他都会想起那幅画面。

[waɪl] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['baɪweɪ] [ænd; ənd] ['haɪweɪz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]

while	he	turned	and	made	for	the	byways	and	highways	that	had	been
尽管	他	转向	和	制成	为了	这	小路	和	高速公路	那	有	到过

[hɪz; ɪz] ['pɔːʃ(ə)n] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] .

his	portion	throughout	the	day	.
他的	部分	自始至终	这	天	.

他转身走向他白天走过的那些小路和大路。

['pæʃənət] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['pæʃənət] ['dʒeləsi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['flɔːləs] ['kʌrɪdʒ] ,

Passionate	admiration	,	turning	to	passionate	jealousy	of	her	flawless	courage	,
热情的	钦佩	,	转弯	到	热情的	妒忌	的	她	完美无瑕	勇气	,

[ænd; ənd][self] - [kən'tempt] ,

and	self	-	contempt	,
和	自己	-	鄙视	,

最初的热烈钦佩，转为对她完美无瑕的勇气的强烈嫉妒，以及自我厌恶。

[ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'gen] [miːt] [hɜːz] [wɪ'ðaʊt] ['kɒnʃəsnəs]

and	knowledge	that	his	eyes	would	never	again	meet	hers	without	consciousness
和	知识	那	他的	眼睛	会	绝不	再次	见面	她的	没有	意识

[ɒv; əv] ['feɪljə(r)] ;

of	failure	;
的	失败	;

他知道，如果他再也无法与她目光交汇，那将是莫大的失败；

[ɔːl] [ðiːz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['ævərɪdʒ] [mæn] [hæd; həd] [bʌt; bət] [tuː] [aɪ'diəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

all	these	because	a	good	little	average	man	had	but	two	ideas	in	his	life	,
全部	这些	因为	一个	好的	小的	平均的	男人	有	但	二	想法	在	他的	生活	,

这一切都源于一个善良平凡的小人物一生中只有两个想法。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [hɪm] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['sɪkənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɔɪz(ə)nd]

and	when	one	was	taken	from	him	,	the	other	sickened	like	a	poisoned
和	什么时候	一	曾是	已采取	从	他	,	这	其他	恶心	喜欢	一个	中毒

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

当其中一个被带走时，另一个就像中毒了一样病倒了。

[ðə; ði] [sləʊ] [biːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɔːrsɪz] [huːf] [bɪ'keɪm] ['ɔːdəbl] [ɒn] [ðə; ði] ['ævənjuː] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]

The	slow	beat	of	a	horse's	hoofs	became	audible	on	the	avenue	,	and	a
这	慢的	打	的	一个	马匹	蹄子	成为	可听见的	在	这	大街	,	和	一个

['sɒmbə(r)] ['viːəkl] ,

sombre	vehicle	,
阴沉	车辆	,

大道上传来马蹄缓慢的脚步声，一辆阴沉的汽车驶来。

[ðæt] [wɒz; wəz] [hɑːf] ['bruːəm] [ænd; ənd] [hɑːf] [kæb] , [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [triːz] ['ɪntuː] [ðə; ði]

that	was	half	brougham	and	half	cab	,	emerged	from	the	trees	into	the
那	曾是	一半	布鲁厄姆	和	一半	出租车	,	出现	从	这	树木	进入	这

['əʊpən] .

open	.
打开	.

那辆车一半是马车，一半是敞篷马车，从树林中驶入开阔地带。

[ɪts] ['kəʊtʃmən] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [red] [bɪəd] , [ə; eɪ] [friːz] [kəʊt] ,

Its	coachman	had	a	long	red	beard	,	a	frieze	coat	,
它是	马车夫	有	一个	长的	红色的	胡须	,	一个	饰带	外套	,

它的马车夫留着长长的红胡子，穿着一件粗呢大衣。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæt] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [kɔːd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] ['ʃægi]

and	a	hat	with	a	silver	cord	round	it	;	the	horse	was	white	and	shaggy
和	一个	帽子	和	一个	银	绳索	圆形的	它	;	这	马	曾是	白色的	和	毛茸茸

,

,
,

他头上戴着一顶系着银绳的帽子；那匹马毛色雪白，蓬松柔软。

[ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bruːəm] [tɜːnd] [ɪn] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['bændi] - [legd] .

the	wheels	of	the	brougham	turned	in	as	if	it	were	bandy	-	legged	.
这	车轮	的	这	布鲁厄姆	转向	在	作为	如果	它	是	班迪	-	腿	.

马车的车轮转动起来就像是罗圈腿一样。

[hjuː] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['ekwɪpɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [tʃɑːlz] ,

Hugh	recognized	the	equipage	of	his	Uncle	Charles	,
休	认可	这	装备	的	他的	叔叔	查尔斯	,

休认出了他叔叔查尔斯的装备。

[ænd; ənd] [stˈeɪʃənd] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði][hɔːl][dɔː(r)][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˌaɪ ˈtiː] . { - }

and	stationed	himself	at	the	hall	door	to	receive	it	.	{	86	}
和	驻	他自己	在	这	大厅	门	到	收到	它	.	{	-	}

他站在大厅门口迎接它。{86}

“ [ɪts] [ˈɔːfli] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] , [ˈsleɪni] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	It's	awfully	good	of	you	to	come	,	Slaney	,	”	he	said	,
”	它是	非常	好的	的	你	到	来	,	斯莱尼	,	”	他	说	,

“斯莱尼，你能来真是太好了，”他说。

[wɪð] [æn; ən] [ˈefət] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈwəʊntɪd][ˌdʒiːniˈæləti] .

with	an	effort	at	his	wonted	geniality	.
和	一个	努力	在	他的	惯常	温和	.

他努力展现出他惯有的亲切友善。

“ [sʌtʃ] [ʃɔːt] [ˈnəʊtɪs] [tuː] .

“	Such	short	notice	too	.
”	这样的	短的	注意	也	.

“通知时间也太短了。”

[ai][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [ðɪs] [ʃuːt] [tɪl] [ai][gɒt][ɪn][frɒm; frəm] [ˈhʌntɪŋ] [ðə; ði]

I	didn't	know	that	I	was	going	to	this	shoot	till	I	got	in	from	hunting	the
我	没有	知道	那	我	曾是	去	到	这	射击	直到	我	得到	在	从	打猎	这

[deɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ˈjestədeɪ] .

day	before	yesterday	.
天	前	昨天	.

直到前天打猎回来，我才知道自己要去参加这次拍摄活动。

” [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪˈmembə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ðə; ði] [ˈmaʊntən] [striːm] [baɪ] [wɪtʃ] , [wen]

”	He	could	remember	,	as	he	spoke	,	the	mountain	stream	by	which	,	when
”	他	可以	记住	,	作为	他	辐	,	这	山	溪流	经过	哪个	,	什么时候

[ˈraɪdɪŋ] [həʊm] ,

riding	home	,
骑术	家	,

“他一边说着，一边回忆起回家时经过的那条山涧溪流，

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][gəʊ] ,

he	had	made	up	his	mind	to	go	,
他	有	制成	向上	他的	头脑	到	去	,

他已经下定决心要走了。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈstedi] [ˈpætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊndz] - [pɔːz] [ˈsaʊndɪd] [brˈhaɪnd][hɪm][ɒn][ðə; ði][wet] [rəʊd] ,

while	the	steady	patter	of	the	hounds	'	paws	sounded	behind	him	on	the	wet	road	,
尽管	这	稳定的	语调	的	这	猎犬	-	爪子	听起来	在后面	他	在	这	湿的	路	,

猎犬的爪子在他身后湿漉漉的道路上发出有节奏的哒哒声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbnɪst] [haʊnd] [ˈfeɪsɪz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [brˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [heɪt] [lʊkt] [ʌp][æt; ət]

and	the	honest	hound	faces	that	he	was	beginning	to	hate	looked	up	at
和	这	诚实的	猎犬	面孔	那	他	曾是	开始	到	恨	看起来	向上	在

[hɪm][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] .

him	from	time	to	time	.
他	从	时间	到	时间	.

而那些他开始憎恨的诚实的猎犬面孔，时不时地抬头看着他。

[ˈsleɪni] [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ˈempti] [ɒv; əv][ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ] [smel] [ɒv; əv]

Slaney	and	he	found	the	drawing	-	room	empty	of	all	but	a	smell	of
斯莱尼	和	他	成立	这	绘画	-	房间	空的	的	全部	但	一个	闻	的

[ˈsɪgəret] ,

cigarettes	,
香烟	,

斯莱尼和他发现客厅里空无一人，只有一股香烟味。

[ænd; ənd] [pə'sjuːɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [treɪl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] - [ruːm] ,

and	pursuing	a	fresh	trail	of	it	to	the	smoking	-	room	,
和	追求	一个	新鲜的	踪迹	的	它	到	这	吸烟	-	房间	,

然后循着这条新线索来到吸烟室，

[faʊnd] ['leɪdi] ['suːzn] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃeɪpli] [maʊθ] ,

found	Lady	Susan	sitting	with	a	cigarette	in	her	shapely	mouth	,
成立	女士	苏珊	坐着	和	一个	卷烟	在	她	优美	嘴	,

人们发现苏珊夫人嘴里叼着一根香烟，端坐在那里。

[ænd; ənd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [ˌmændə'lɪn] ,

and	in	front	of	her	a	mandoline	,
和	在	正面	的	她	一个	曼陀林	,

她面前放着一把曼陀林，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['plʌkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [ænd; ənd] - ['tʃætə(r)] [ɒv; əv] ['melədi] ,

from	which	she	was	plucking	a	shrill	and	agueish	chatter	of	melody	,
从	哪个	她	曾是	拔毛	一个	尖锐	和	-	喋喋不休	的	旋律	,

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːlts] .

representing	a	waltz	.
代表	一个	华尔兹	.

她从中拨弄出一阵尖锐而模糊的旋律，像是一首华尔兹。

[ə; eɪ] [greɪ] ['puːdl] [leɪ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [mˈaʊstæʃt] ['mʌzl] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] [fɜː(r)]

A	grey	poodle	lay	at	her	feet	,	with	his	moustached	muzzle	buried	in	the	fur
一个	灰色的	贵宾犬	躺	在	她	脚	,	和	他的	偎	枪口	埋葬	在	这	毛皮

[rʌg] ,

rug	,
小地毯	,

一只灰色贵宾犬躺在她脚边，长着胡须的嘴巴埋在毛毯里。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['rəʊlɪŋ] - ['ʌpwəd] [ɪn] [ðə; ði] [fɔː(r); fə(r)] { - }

and	his	eyes	rolling	purgatorially	upward	in	the	for	{	87	}
和	他的	眼睛	滚动	-	向上	在	这	为了	{	-	}

他的眼睛在{87}中向上翻着，如同炼狱一般。

['bɪdn] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [lɪft] [ʌp] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [haʊl] [æn; ən] [ə'kʌmpənɪmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tjuːn]

bidden	longing	to	lift	up	his	voice	and	howl	an	accompaniment	to	the	tune
拜登	渴望	到	举起	向上	他的	嗓音	和	嗥	一个	伴奏	到	这	调

.

:
.

他渴望放声歌唱，为这首曲子伴奏。

['meɪdʒə(r)] ['bʌnbəri] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['njuːzpeɪpə(r)] [wɪð] [ðæt] [eə(r)] [ɒv; əv] ['sɜːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌntri]

Major	Bunbury	was	reading	a	newspaper	with	that	air	of	serving	his	country
主要的	班伯里	曾是	阅读	一个	报纸	和	那	空气	的	服务	他的	国家

[ðæt] [biˈlɒŋz] [tuː; tə] [men] [wen] [ðeɪ] [riːd] ['peɪpəz] .

that	belongs	to	men	when	they	read	papers	.
那	属于	到	男人	什么时候	他们	读	文件	.

邦伯里少校正在读报纸，他身上带着那种男人读报纸时特有的为国效力的神情。

[nəʊ] ['wʊmən] [kæn; kən] [həʊp] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [taɪmz] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ]

No	woman	can	hope	to	read	the	Times	as	though	it	were	a
不	女士	能	希望	到	读	这	《时代周刊》	作为	尽管	它	是	一个

[prə'feʃn] ;

profession	;
职业	;

没有哪个女人能指望像职业一样阅读《泰晤士报》;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mæskjəlɪn] [gɪft] , [ə'kɪn][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['daɪnɪŋ] .

it	is	a	masculine	gift	,	akin	to	that	of	dining	.
它	是	一个	男性	礼物	,	类似的	到	那	的	用餐	.

这是一种男性化的礼物，类似于宴请宾客。

“ [əʊ] , [ɪts] ['əʊnli] ['sleɪni] !

“	Oh	,	it's	only	Slaney	!
”	哦	,	它是	仅有的	斯莱尼	!

“哦，那只是斯莱尼而已！”

” [ɪk'skleɪmd] ['leɪdi] ['suːzn] .

”	exclaimed	Lady	Susan	.
”	惊呼	女士	苏珊	.

“苏珊夫人惊呼道。”

“ [wiː; wi]['bəʊltɪd][ɪn][hɪə(r)] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] [hɔːs] .

“	We	bolted	in	here	when	we	saw	the	white	horse	.
”	我们	螺栓连接	在	这里	什么时候	我们	锯	这	白色的	马	.

“我们看到白马就冲了进来。”

[wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['pɑːsn] .

We	thought	it	was	the	parson	.
我们	想法	它	曾是	这	牧师	.

我们以为是牧师。

[wel] , [jʊr; jər] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] [kʌm] , [dɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɪts] ['veri] [naɪs] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] .

Well	,	you're	very	good	to	come	,	dear	,	and	it's	very	nice	to	have	you	.
出色地	,	你是	非常	好的	到	来	,	亲爱的	,	和	它是	非常	好的	到	有	你	.

亲爱的，你来真是太好了，我们非常高兴你能来。

” [ʃiː; ʃi] [kɪst] ['sleɪni] ['brɪskli] [ɒn][bəuθ] [tʃiːks] , [kən'veɪɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪŋgld] ['fleɪvə(r)] [ɒv; əv] [smɑːt]

”	She	kissed	Slaney	briskly	on	both	cheeks	,	conveying	a	mingled	flavour	of	smart
”	她	亲吻	斯莱尼	轻快地	在	两个都	脸颊	,	传递	一个	混合	味道	的	聪明的

[klәʊðz] , [tə'bækәʊ] ,

clothes	,	tobacco	,
衣服	,	烟草	,

她干脆利落地亲吻了斯莱尼的双颊，带着精致衣物和烟草混合的气息。

[ænd; ənd] ['keələs] ['frendlinəs] .

and	careless	friendliness	.
和	粗心	友善	.

以及漫不经心的友善。

“ ['hjuːi] [kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [gɒn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] ['bʌni] [ænd; ənd][ˌem 'iː][hɪə(r)] [tə'geðə(r)]

“	Hughie	could	never	have	gone	away	and	left	Bunny	and	me	here	together
”	休伊	可以	绝不	有	已消失	离开	和	左边	兔子	和	我	这里	一起

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ,

for	a	week	,
为了	一个	星期	,

“休伊不可能离开，把我和邦妮留在这里一个星期。”

[juː; jʊ] [nəʊ] !

you	know	!
你	知道	!

你知道！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['hɪdiəsli] [ɪm'prɒpə(r)] , [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

It	would	have	been	hideously	improper	,	wouldn't	it	?
它	会	有	到过	极其可怕	不当	,	不会	它	?

这岂不是极其不妥吗?

['ʌŋk(ə)l] [tʃɑ:lz] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [θri:] [fɪts] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] , [ˌwʊdnt] [hi:; hi] ?

Uncle	Charles	would	have	had	three	fits	on	the	spot	,	wouldn't	he	?
叔叔	查尔斯	会	有	有	三	适合	在	这	点	,	不会	他	?

查尔斯叔叔当时肯定会气得跳脚，对吧?

" [ʃi:; ʃi] [st'eɪʃənd] [hɜ:'self] [ɒn][ðə; ði] [ɑ:m] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] - [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)]

"	She	stationed	herself	on	the	arm	of	Major	Bunbury's	chair	,	and	put	her
"	她	驻	她自己	在	这	手臂	的	主要的	-	椅子	,	和	放	她

['elbəʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] . { - }

elbow	on	his	shoulder	.	{	88	}
弯头	在	他的	肩膀	.	{	-	}

她坐在邦伯里少校的椅子扶手上，把胳膊肘搭在他的肩膀上。{88}

['sleɪni] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['pɑ:ti] [ʃi:; ʃi] [ə'ləʊn] [felt] [ðə; ði] [prə'si:dɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]

Slaney	realized	that	of	the	whole	party	she	alone	felt	the	proceeding	to	be
斯莱尼	已实现	那	的	这	所有的	派对	她	独自的	毛毡	这	进行中	到	是

[ʌn'ju:ʒuəl] ,

unusual	,
异常	,

斯莱尼意识到，在整个聚会中，只有她一个人觉得这种做法不寻常。

[jet] ['meɪdʒə(r)] ['bʌnbəri] [dɪd] [nɒt] [si:m] [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ˌaɪ 'ti:] .

yet	Major	Bunbury	did	not	seem	to	appreciate	it	.
然而	主要的	班伯里	做过	不是	似乎	到	欣赏	它	.

然而，邦伯里少校似乎并不领情。

“ [wel] , [aɪm] [ɒf] , ['enihaʊ] , " [sed] [hju:] .

“	Well	,	I'm	off	,	anyhow	,	"	said	Hugh	.
"	出色地	,	我是	离开	,	无论如何	,	"	说	休	.

“好吧，反正我要走了。”休说道。

“ [meɪk] [ðem; ðəm] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)][ju:; jʊ] , ['sleɪni] .

“	Make	them	look	after	you	,	Slaney	.
"	制作	他们	看	后	你	,	斯莱尼	.

“让他们照顾你，斯莱尼。”

[ɪf] ['glɑ:zgəʊ] ['wɒnts] [tu:; tə] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði][nekst] [mi:t] [ɔ:(r)] ['stɒpɪŋ] [ðə; ði]

If	Glasgow	wants	to	know	anything	more	about	the	next	meet	or	stopping	the
如果	格拉斯哥	想要	到	知道	任何事物	更多的	关于	这	下一个	见面	或者	停止	这

[ɜ:θ] ,

earths	,
地球	,

如果格拉斯哥想要了解更多关于下次会议或阻止地球撞击的信息，

[ɔ:(r)] ['eniθɪŋ] , ['bʌnbəri] , [dæn][kæn; kən] [tel] [hɪm] .

or	anything	,	Bunbury	,	Dan	can	tell	him	.
或者	任何事物	,	班伯里	,	担	能	告诉	他	.

或者任何事，邦伯里，丹可以告诉他。

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['stɪfənd] [tɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] - ['feləʊʃɪp] [wɒz; wəz] [gɒn]

"	In	spite	of	himself	,	his	voice	stiffened	till	all	the	good	-	fellowship	was	gone
"	在	尽管如此	的	他自己	,	他的	嗓音	僵硬	直到	全部	这	好的	-	奖学金	曾是	已消失

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

from	it	.
从	它	.

“他的声音不由自主地变得僵硬，所有的友善都消失殆尽。”

“ [wel] , [gʊd] - [baɪ] , ['evribɒdi] .

“	Well	,	good	-	bye	,	everybody	.
"	出色地	,	好的	-	再见	,	大家	.

“好了，各位再见。”

" [hiː; hi] [wˈʌndəd] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ɒf] ,

"	He	wondered	whether	his	wife	would	come	out	to	see	him	off	,
"	他	想知道	无论	他的	妻子	会	来	出去	到	看	他	离开	,

他心想妻子会不会出来送他，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] .

but	he	could	not	ask	her	.
但	他	可以	不是	问	她	.

但他没法问她。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [stʊd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hiː; hi]

She	got	up	and	came	to	the	door	,	and	stood	leaning	against	it	as	he
她	得到	向上	和	来了	到	这	门	,	和	站立	倾斜	反对	它	作为	他

[pɑːst] [aʊt] .

passed	out	.
通过了	出去	.

她起身走到门口，倚着门站着，看着他昏了过去。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [səˈfɪʃntli] ['femənɪn] [tuː; tə] [dɪˈsɜːn] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

She	was	not	quite	sufficiently	feminine	to	discern	that	,	in	spite	of	his
她	曾是	不是	相当	足够	女性	到	辨别	那	,	在	尽管如此	的	他的

[ˌʌnˌpriːpəˈzesɪŋ] ['mænə(r)] ,

unprepossessing	manner	,
不讨人喜欢	方式	,

她不够有女人味，所以没能看出，尽管他举止粗犷，

[ænd; ənd] [bɔːld] ['brevəti] [ɒv; əv] [ˌfeəˈwel] , [hiː; hi] [heit] ['gəʊɪŋ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	bald	brevity	of	farewell	,	he	hated	going	away	from	her	,
和	秃	简洁	的	告别	,	他	憎恨	去	离开	从	她	,

离别时语气生硬简短，他恨透了离开她。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ˌʌnəˈkʌmpənid] [ɪkˈsept] [baɪ] [hɪz; ɪz] [dɒg] .

and	he	went	down	the	passage	unaccompanied	except	by	his	dog	.
和	他	去	向下	这	通道	无人陪伴	除了	经过	他的	狗	.

他独自一人，只有他的狗陪伴着他，沿着通道走了下去。

“ [aɪ] [θɪŋk] - [gɒt] [ˌɪnfluˈenzə] , [ɔː(r)] ['lɪvə(r)] , { - }

“	I	think	Hughie's	got	influenza	,	or	liver	,	{	89	}
"	我	思考	-	得到	流感	,	或者	肝	,	{	-	}

“我认为休伊得了流感，或者肝病，{89}

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] , " [riˈmɑːk] ['leɪdi] ['suːzn] , [rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌmændəˈlɪn] , “ [hiːz] ['ɔːfli]

or	something	,	”	remarked	Lady	Susan	,	returning	to	the	mandoline	,	“	he's	awfully
或者	某物	,	"	评论	女士	苏珊	,	返回	到	这	曼陀林	,	“	他是	非常

['grʌmpi] .

grumpy	.
脾气暴躁	.

“或者别的什么事，”苏珊夫人一边说着，一边回到曼陀林琴旁，“他脾气很暴躁。”

" ['bʌnbəri] [gɒt] [ʌp] [wɪˈðaʊt] ['ɑːnsərɪŋ] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [həʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] [dɔː(r)] . {

”	Bunbury	got	up	without	answering	,	and	followed	his	host	to	the	hall	door	.	{
"	班伯里	得到	向上	没有	回答	,	和	随后	他的	主持人	到	这	大厅	门	.	{

- }

90	}
-	}

邦伯里没有回答，便起身跟着主人走到大厅门口。{90}

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

['mɪstə(r)] . ['glɑːzgəʊ] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] [haʊndz] ['djʊərɪŋ] [hjuːz] ['æbsəns] .

Mr	.	Glasgow	made	no	difficulty	about	hunting	the	hounds	during	Hugh's	absence	.
先生	.	格拉斯哥	制成	不	困难	关于	打猎	这	猎犬	期间	休的	缺席	.

休不在的时候，格拉斯哥先生毫不费力地就带猎犬去打猎了。

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] , [ænd; ənd][ɪts] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] ['fɪtɪd] [ɪn]

The	office	was	very	much	to	his	taste	,	and	its	obligations	fitted	in
这	办公室	曾是	非常	很多	到	他的	品尝	,	和	它是	义务	适配	在

[ˌsætɪs'fæktərəli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌɪnkli'neɪʃən] .

satisfactorily	with	his	inclinations	.
令人满意地	和	他的	倾向	.

这份工作非常合他的心意，其职责也与他的喜好十分契合。

[ðiːz] [hiː; hi] ['sʌməraɪzd] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] ['brevəti] .

These	he	summarized	with	a	fine	brevity	.
这些	他	总结	和	一个	美好的	简洁	.

他以简洁精辟的语言总结了这些内容。

[hiː; hi] ['prɒmɪst] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [waɪp] ['frentʃɪz] [aɪ] ;

He	promised	himself	that	he	would	wipe	French's	eye	;
他	承诺	他自己	那	他	会	擦拭	法国的	眼睛	;

他暗自发誓，一定要擦干弗伦奇的眼睛；

[hɪz; ɪz][ɪg'zækt] ['məʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [səʊ][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] .

his	exact	motive	for	doing	so	he	did	not	attempt	to	define	.
他的	精确的	动机	为了	正在做	所以	他	做过	不是	试图	到	定义	.

他并没有试图解释自己这样做的确切动机。

[hiː; hi]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][fɔː(r)] [deɪz] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] [bɪ'fɔː(r)] [hjuː] [rɪ'tɜːnd] .

He	calculated	that	he	would	have	four	days	of	office	before	Hugh	returned	.
他	计算	那	他	会	有	四	天	的	办公室	前	休	返回	.

他估算了一下，在休回来之前，他只有四天的任期。

[fɔː(r)] [deɪz] ['əʊnli] !

Four	days	only	!
四	天	仅有的	!

仅剩四天！

[ðə; ði] [ˌɪnɪ'kwɒləti] [ɒv; əv] [θɪŋz] !

The	inequality	of	things	!
这	不等式	的	事物	!

世界真不公平！

[hiː; hi] [θɔːt] , [wɪð] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [saɪ] , ['gæðərɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['haɪli]

he	thought	,	with	an	impatient	sigh	,	gathering	up	a	bundle	of	highly
他	想法	,	和	一个	不耐烦	叹	,	采集	向上	一个	捆	的	高度

[ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ['lɛtəz] ,

unsatisfactory	letters	,
不令人满意	信件	,

他不耐烦地叹了口气，一边想着，一边收拾起一叠极其不尽如人意的信件。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['slæmɪŋ] [ðə; ði][lɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [desk] [daʊn]

that	he	had	received	that	morning	,	and	slamming	the	lid	of	his	desk	down
那	他	有	已收到	那	早晨	,	和	猛击	这	盖	的	他的	桌子	向下

[ɒn][ðem; ðəm] .

on	them	.
在	他们	.

他把早上收到的文件砰地一声盖在桌子上。

['fɔːtʃuːn] ['feɪvəd] [hɪm] .

Fortune	favoured	him	.
财富	受青睐	他	.

他运气不错。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] { - }

The	weather	was	{	91	}
这	天气	曾是	{	-	}

天气是{91}

['pɜːfɪkt] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz]['betə(r)] [sent] ,

perfect	,	from	a	hunting	point	of	view	,	there	never	was	better	scent	,
完美的	,	从	一个	打猎	观点	的	看法	,	那里	绝不	曾是	更好的	香味	,

从狩猎的角度来看，这气味堪称完美，没有比这更好的了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔksiz] [ræn][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒntɪd] .

and	the	foxes	ran	the	way	they	were	wanted	.
和	这	狐狸	跑	这	方式	他们	是	通缉	.

狐狸们朝着它们想要的方向跑去。

“ [bɪ'dæd] , ” [sed] ['dænɪ] - [əʊ] ,

“	Bedad	,	”	said	Danny	-	O	,
“	贝达德	,	”	说	丹尼	-	哦	,

“贝达德，”丹尼-O说道。

“ [ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [red] ['hɛrɪn] - [ɪn][ə; eɪ] - [ai] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ə; eɪ]['neɪtər][laɪn][ðæn; ðən]

“	if	I	had	a	red	herrin	'	in	a	halther	I	couldn't	make	a	nater	line	than
“	如果	我	有	一个	红色的	赫林	-	在	一个	-	我	不能	制作	一个	纳特	线	比

- .

thimselves	.
-	.

“如果我手里拿着一条红鲱鱼，我也不会比它自己画出更好的线。”

” [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [dʒɔg][tuː; tə][ðə; ði] [miːts] [θruː] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [spft] ['weðə(r)] ,

”	There	were	long	jogs	to	the	meets	through	the	pleasant	soft	weather	,
”	那里	是	长的	慢跑	到	这	满足	通过	这	令人愉快的	柔软的	天气	,

“在宜人的温和天气里，大家一路慢跑去参加比赛。”

[wen] ['leɪdi] ['suːzn] [rəʊd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [haʊndz] [wɪð] [ðə; ði] ['æktɪŋ]

when	Lady	Susan	rode	at	the	head	of	her	husband's	hounds	with	the	acting
什么时候	女士	苏珊	骑	在	这	头	的	她	丈夫的	猎犬	和	这	表演

['mɑːstə(r)] ,

master	,
掌握	,

当苏珊夫人和代理猎犬主人一起骑马，领着她丈夫的猎犬时

[waɪl] ['sleɪni] [ænd; ənd] ['bʌnbəri] ['fɒləʊd] [əʊld] ['dænɪ] [æt; ət][ðeə(r)] [hiːlz] .

while	Slaney	and	Bunbury	followed	old	Danny	at	their	heels	.
尽管	斯莱尼	和	班伯里	随后	老的	丹尼	在	他们的	高跟鞋	.

而斯莱尼和邦伯里则紧随老丹尼之后。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ðeɪ] [left] [ɒf] [twelv] [ɔː(r)] [ˌfɔː'tiːn] [maɪlz] [frɒm; frəm] [həʊm] ,

Once	or	twice	they	left	off	twelve	or	fourteen	miles	from	home	,
一次	或者	两次	他们	左边	离开	十二	或者	十四	英里	从	家	,

他们曾一两次在离家十二到十四英里的地方下车，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['frendʃɪp] [kæn; kən] ['prəʊgres] ['mɑːvələsli] [ɪn][ðə; ði] [sləʊ] [rɪ'tɜːn] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,

and	a	friendship	can	progress	marvellously	in	the	slow	return	in	the	twilight	,
和	一个	友谊	能	进步	奇妙地	在	这	慢的	返回	在	这	暮	,

友谊可以在暮色中缓慢回归，并奇妙地发展。

[wɪð] [ðə; ði]['gəʊldən] [lɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

with	the	golden	link	of	a	day's	enjoyment	,
和	这	金的	关联	的	一个	天	享受	,

伴随着一天欢乐的黄金环节，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['i:zi] ['snætʃɪz] [ɒv; əv] [tɔ:k] [ænd; ənd] ['saɪləns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [teɪt] - - - [teɪt] [ɒn] ['hɔ:sbæk]

and	the	easy	snatches	of	talk	and	silence	of	a	tête	-	à	-	tête	on	horseback
和	这	简单的	抢夺	的	讲话	和	沉默	的	一个	头	-	-	-	头	在	马背

.

:

.

还有骑马时两人轻声交谈和沉默的场景。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kʌstəm] [ðæt] ['glɑ:zgəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪn][æt; ət] ['frentʃɪz] [kɔ:t] [ɒn] ['hʌntɪŋ]

It	had	become	a	custom	that	Glasgow	should	dine	at	French's	Court	on	hunting
它	有	变得	一个	风俗	那	格拉斯哥	应该	用餐	在	法国的	法庭	在	打猎

[deɪz] ,

days	,
天	,

格拉斯哥人狩猎日到弗伦奇宫餐厅用餐已成惯例。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [θɜ:d] [ɒv; əv] [ði:z] [ə'keɪʒnz] [ðæt] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] [hju:]

and	it	was	on	the	third	of	these	occasions	that	a	letter	from	Hugh
和	它	曾是	在	这	第三	的	这些	场合	那	一个	信	从	休

[ə'raɪvd] ,

arrived	,
到达的	,

第三次，休的来信到了。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][prə'lɔŋ, 'lɔ:ŋ][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:(r)] [deɪz] .

saying	that	he	was	prolonging	his	visit	for	a	few	more	days	.
说	那	他	曾是	延长	他的	访问	为了	一个	很少	更多的	天	.

他说他将延长访问几天。

[ðə; ði][pəʊst][hæd; həd] [bi:n] [brɔ:t] [ɪn] [waɪl] [dɪ'zɜ:t] [wɒz; wəz][ɪn] ['prəʊgres] .

The	post	had	been	brought	in	while	dessert	was	in	progress	.
这	邮政	有	到过	带来	在	尽管	甜点	曾是	在	进步	.

邮件送来的时候，甜点还在制作中。

['leɪdi] { - }

Lady	{	92	}
女士	{	-	}

女士{92}

['su:zn] [li:nd] [bæk] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][tʃeə(r)] [wɪð] ['fəʊldɪd] [ɑ:mz] .

Susan	leaned	back	in	her	chair	with	folded	arms	.
苏珊	倾斜	后退	在	她	椅子	和	折叠	武器	.

苏珊双臂抱胸，向后靠在椅子上。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [waɪt] [ɑ:mz] ,

They	were	white	arms	,
他们	是	白色的	武器	,

它们是白色的手臂，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðæt] [kəm'pəʊʒə(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tu:; tə] [ɑ:mz] [ə'kʌstəmd]

and	had	that	composure	about	them	that	belongs	to	arms	accustomed
和	有	那	镇定	关于	他们	那	属于	到	武器	习惯

[frɒm; frəm][ðeə(r)] ['ɪnfənsi] [tu:; tə] [ɪ'mɜ:dʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['leɪtɪst] [və'raɪəti][ɒv; əv] [sli:v] .

from	their	infancy	to	emerge	from	the	latest	variety	of	sleeve	.
从	他们的	婴儿期	到	出现	从	这	最新的	种类	的	袖子	.

他们身上有一种从小就习惯于从各种最新款式的袖子中伸出手臂的沉着冷静。

“ ['hju:i] [sez] [ðæt] [wɪr] [baʊnd] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [ðɪs] [ʃəʊ] [tu:; tə] - [naɪt] ,

“	Hughie	says	that	we're	bound	to	go	to	this	show	to	-	night	,
“	休伊	说道	那	是	边界	到	去	到	这	展示	到	-	夜晚	,

“休伊说我们今晚肯定要去看这场演出，

[ænd; ənd] [hiːz] ['θæŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɑːz] [hiːz] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [biːst] !

and	he's	thanking	his	stars	he's	out	of	it	,	the	little	beast	!
和	他是	谢谢	他的	明星	他是	出去	的	它	,	这	小的	兽	!

这小家伙肯定在暗自庆幸自己已经脱离危险了!

〃 [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] ['prez(ə)ntli] .

〃	she	remarked	presently	.
〃	她	评论	目前	.

她随即说道。

“ [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [wɪl] [ðeɪ] [duː; də] , ['sleɪni] ?

“	What	sort	of	thing	will	they	do	,	Slaney	?
〃	什么	种类	的	事物	将要	他们	做	,	斯莱尼	?

“他们会做出什么样的事，斯莱尼？〃

[juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] - [ɪm] , [aɪ] [sə'pəʊz] .

You	know	all	about	'	em	,	I	suppose	.
你	知道	全部	关于	-	呃	,	我	认为	.

我想你对他们都很了解吧。

[aɪ]['nevə(r)] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'rəʊkiəl] [hɔːl] [ɪn][maɪ] [laɪf] .

I	never	went	to	a	parochial	hall	in	my	life	.
我	绝不	去	到	一个	教区	大厅	在	我的	生活	.

我这辈子都没去过教区礼堂。

[wɪl] [ðeɪ] [sɪŋ] [ðə; ðɪ][dɒk'sɒlədʒi] ?

Will	they	sing	the	Doxology	?
将要	他们	唱歌	这	颂歌	?

他们会唱《颂荣歌》吗?

[aɪ]['nevə(r)][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ðə; ðɪ][dɒk'sɒlədʒi][ɪz] .

I	never	can	remember	exactly	what	the	Doxology	is	.
我	绝不	能	记住	确切地	什么	这	颂歌	是	.

我总是记不住赞美诗的具体内容。

[əʊ] , [aɪ] [seɪ] , ['bʌni] , [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ]['evə(r)] [fə'get] [ðæt] [naɪt] [wiː; wi] [daɪnd] [wɪð] [əʊld] ['leɪdi]

Oh	,	I	say	,	Bunny	,	shall	you	ever	forget	that	night	we	dined	with	old	Lady
哦	,	我	说	,	兔子	,	将	你	曾经	忘记	那	夜晚	我们	用餐	和	老的	女士

['pɛmbərtən] ,

Pemberton	,
彭伯顿	,

哦，我说，邦妮，你永远不会忘记我们和彭伯顿老太太共进晚餐的那个夜晚吧?

[wen] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [pet] ['bɪʃəp] [tuː; tə] [seɪ] [greɪs] ,

when	she	wanted	her	pet	Bishop	to	say	grace	,
什么时候	她	通缉	她	宠物	主教	到	说	优雅	,

当她想让她的宠物主教做餐前祷告时，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [liːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][təʊld][hɪm][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['ɔːf(ə)l] ['spləm] [əʊld] [weɪ] [tuː; tə] [seɪ] -

and	she	leaned	over	and	told	him	in	her	awful	solemn	old	way	to	say	'
和	她	倾斜	超过	和	讲述	他	在	她	可怕	庄严	老的	方式	到	说	-

[gɒd] [seɪv] [ðə; ðɪ] [kwiːn] - !

God	save	the	Queen	'	!
上帝	节省	这	女王	-	!

她俯下身，用她那可怕的、庄严肃穆的古老方式告诉他，要说“天佑女王”!

〃 ['leɪdi] ['suːzn] [lɑːft] [hɜː(r); hə(r)] [laʊd] [ʃɔːt] [lɑːf] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [raʊnd] ['teɪb(ə)l]

〃	Lady	Susan	laughed	her	loud	short	laugh	,	and	looked	across	the	round	table
〃	女士	苏珊	笑了	她	大声	短的	笑	,	和	看起来	穿过	这	圆形的	桌子

[æt; ət]['meɪdʒə(r)] ['bʌnbəri] .

at	Major	Bunbury	.
在	主要的	班伯里	.

苏珊夫人发出她那响亮而短促的笑声，看向圆桌对面的邦伯里少校。

['glɑːzgəʊ] , ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [kɔːt] [æt; ət] [ðæt] ['pɑːsɪŋ] [flæʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [glɑːns]

Glasgow	,	sitting	beside	her	,	caught	at	that	passing	flash	of	her	glance
格拉斯哥	,	坐着	旁	她	,	捕捉	在	那	通过	闪光	的	她	瞥一眼

[ðæt] [wɒz; wəz] { - }

that	was	{	93	}
那	曾是	{	-	}

坐在她旁边的格拉斯哥，捕捉到了她那一闪而过的目光{93}

[ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ['speʃəli] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [æn; ən] ['ɪntɪməsi] [ðæt] ['stɑːtld]

intended	for	him	specially	,	and	replied	to	it	with	an	intimacy	that	startled
故意的	为了	他	特别	,	和	回复	到	它	和	一个	亲密关系	那	惊慌

['sleɪni] .

Slaney	.
斯莱尼	.

这是专门为他准备的，而且回复得非常亲切，这让斯莱尼感到惊讶。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði]['taɪəd] [lʊk] [ðæt] ['kɒmz] [wɪð] ['ment(ə)l]['rɑːðə(r)]

His	face	was	pale	,	and	had	the	tired	look	that	comes	with	mental	rather
他的	脸	曾是	苍白	,	和	有	这	疲劳的	看	那	来	和	精神的	相当

[ðæn; ðən] ['fɪzɪk(ə)l] [fə'tiːg] ,

than	physical	fatigue	,
比	身体的	疲劳	,

他脸色苍白，神情疲惫，但那是精神上的疲惫而非身体上的疲惫。

[bʌt; bət][ðə; ði] [krɪsp] ['tɪŋgl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃæm'peɪn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ɪts][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] ['fɪlɪp] ;

but	the	crisp	tingle	of	the	champagne	had	given	its	inimitable	fillip	;
但	这	脆	刺痛	的	这	香槟酒	有	给定	它是	无比	菲利普	;

但香槟清爽的口感却赋予了它独一无二的刺激感；

[ðə; ði] ['eksələns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪnə(r)] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] ['ɪntuː] ['tʃærəti] [wɪð] [ɔːl] [men] — ['iːv(ə)n]

the	excellence	of	the	dinner	had	brought	him	into	charity	with	all	men	—	even
这	卓越	的	这	晚餐	有	带来	他	进入	慈善机构	和	全部	男人	—	甚至

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['aɪrɪʃ] ['wɜːkmən] — [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːm] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði]

with	his	Irish	workmen	—	and	the	warm	luxury	and	charm	of	the
和	他的	爱尔兰	工人	—	和	这	温暖的	奢华	和	魅力	的	这

[sə'raʊndɪŋz] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜːfjuːm] [huːz] ['dɪzi] ['freɪgrəns] [kæn; kən] [stiːp]

surroundings	had	the	effect	of	a	perfume	whose	dizzy	fragrance	can	steep
周围环境	有	这	影响	的	一个	香水	谁	晕眩的	香味	能	陡

[maɪnd][ænd; ənd] ['bɒdi] [ɪn] [rɪ'pəʊz] .

mind	and	body	in	repose	.
头脑	和	身体	在	休息	.

晚餐的丰盛让他对所有人都心生善意——甚至对他的爱尔兰工人也是如此——周围温暖奢华的氛围和迷人魅力，就像香水一样，令人陶醉的香气能让身心沉浸于宁静之中。

[ðə; ði] [æŋ'zaiətiz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][beə(r)] [ə'ləʊn] ,

The	anxieties	that	he	had	to	bear	alone	,
这	焦虑	那	他	有	到	熊	独自的	,

他独自承受的焦虑，

[ðə; ði] [riˈvəːsiz] [ðæt] [hɪt] [hɪm] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [deəd] [əd'mɪt] , [slept] [ɪn] [ðɪs] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv]

the	reverses	that	hit	him	harder	than	he	dared	admit	,	slept	in	this	atmosphere	of
这	反转	那	打	他	更难	比	他	敢于	承认	,	睡着了	在	这	气氛	的

[iːz] .

ease	.
舒适	.

那些对他打击比他敢承认的还要大的挫折，却在这种安逸的氛围中沉睡着。

“ ['lʌvli] [taɪz] ” [sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɒdz][hæd; həd] [kən'sɪdərətli] [prə'lɒŋd] [ðə; ði]

“	Lovely	Thais	”	sat	beside	him	,	and	the	gods	had	considerately	prolonged	the
“	迷人的	泰国人	”	卫星	旁	他	,	和	这	神	有	体贴地	延长	这

['æbsəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

absence	of	her	husband	.
缺席	的	她	丈夫	.

“美丽的泰丝”坐在他旁边，众神体贴地延长了她丈夫的离去时间。

['iːv(ə)n] ['sleɪni] , [huː] [maɪt] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [hæv; həv] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

Even	Slaney	,	who	might	at	one	time	have	complicated	the	situation	,
甚至	斯莱尼	,	WHO	可能	在	一	时间	有	复杂的	这	情况	,

就连斯莱尼，他一度可能使情况变得复杂，

[naʊ] [fel] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] ,

now	fell	into	her	place	in	the	general	sentiment	of	repose	,
现在	跌倒	进入	她	地方	在	这	一般的	情绪	的	休息	,

现在，她融入了周围宁静祥和的氛围中。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [pə'septɪvnəs] .

and	made	a	pleasant	background	of	literary	intelligence	and	perceptiveness	.
和	制成	一个	令人愉快的	背景	的	文学	智力	和	感知力	.

并营造了一种令人愉悦的文学素养和洞察力氛围。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] ['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['trænziənt] [kə'priːs] [ðə; ði]['məʊmənt] , [ˌʌnfər'gɛtəbl] [fɔː(r); fə(r)]

He	remembered	only	as	a	transient	caprice	the	moment	,	unforgetable	for
他	记得	仅有的	作为	一个	瞬态	任性	这	片刻	,	令人难忘	为了

[hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [hæd; həd] { - }

her	,	that	had	{	94	}
她	,	那	有	{	-	}

他只记得那一刻只是一时的冲动，而对她来说，那是难以忘怀的时刻，{94}

['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [ɪts] [fɜːst] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] .

given	her	life	its	first	touch	of	passion	.
给定	她	生活	它是第一的		触碰	的	热情	.

赋予她生命最初的激情。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [ɒv; əv] ['bɜːgəndi] ,

He	finished	his	glass	of	burgundy	,
他	完成的	他的	玻璃	的	勃艮第酒红	,

他喝完了杯中的勃艮第葡萄酒。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪlvə(r)][bɒks] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['həʊstəs] [pʊʃt] [tə'wɔːdz] [hɪm]

and	took	a	cigarette	from	the	silver	box	that	his	hostess	pushed	towards	him
和	采取	一个	卷烟	从	这	银	盒子	那	他的	女主人	推动	向	他

.

:

.

他从女主人推到他面前的银盒子里抽出一支香烟。

“ [wiːl; wil] [pleɪ] - [ɪn][ðə; ði] - [bʌs] , ” [pə'sjuːd] ['leɪdi] ['suːzn] ; “ [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [tɔːk]

“	We'll	play	bézique	in	the	'	bus	,	”	pursued	Lady	Susan	;	“	we	couldn't	possibly	talk
“	出色地	玩	-	在	这	-	公共汽车	,	”	追击	女士	苏珊	;	“	我们	不能	可能	讲话

[fɔː(r); fə(r)][sɪks] [maɪlz] .

for	six	miles	.
为了	六	英里	.

“我们就在巴士上玩贝齐克游戏吧，”苏珊夫人接着说；“我们不可能在六英里的路程中说话。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] . ”

I	should	go	to	sleep	.	”
我	应该	去	到	睡觉	.	”

我该睡觉了。

“ [əʊ] , ['hevənz] , [nɒt] [mɔː(r)] [kɑːdz] ! ” [grəʊn] ['bʌnbəri] .

“	Oh	,	heavens	,	not	more	cards	!	”	groaned	Bunbury	.
”	哦	,	天	,	不是	更多的	牌	!	”	呻吟	班伯里	.

“哦，天哪，别再出牌了！”邦伯里呻吟道。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] , [mɪs] ['mɒrɪs] ,

“	Do	you	know	,	Miss	Morris	,
”	做	你	知道	,	错过	莫里斯	,

“你知道吗，莫里斯小姐，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː] [pleɪ] ['ruːbɪkən] - [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['aʊəz] [ɒn] [end] [ðɪs]

that	she	made	me	play	rubicon	bézique	with	her	for	three	hours	on	end	this
那	她	制成	我	玩	卢比孔河	-	和	她	为了	三	小时	在	结尾	这

[ˌɑːftə'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

今天下午她让我陪她玩了三个小时的鲁比孔贝齐克游戏。

[aɪ'd] ['hɑːdli] [gɒt] [maɪ] [buːts] [ɒf] [wen] [ʃiː; ʃi] [sent] ['wɪljəm] [tuː; tə] ['hʌri] [ˌem 'iː] [daʊn] .

I'd	hardly	got	my	boots	off	when	she	sent	William	to	hurry	me	down	.
ID	几乎	得到	我的	靴子	离开	什么时候	她	发送	威廉	到	匆忙	我	向下	.

我刚把靴子脱下来，她就派威廉来催我下去。

[aɪ] [wɪʃ] [ʃɪd] [tiːtʃ] ['wɪljəm] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . ”

I	wish	she'd	teach	William	to	play	with	her	.	”
我	希望	棚	教	威廉	到	玩	和	她	.	”

我希望她能教威廉和她一起玩。

“ [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] - [spɔɪlt] [faɪv] - [wɪð] [ðə; ði] [jɑːd] [bɔɪz] [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

“	I	used	to	play	'	Spoilt	Five	'	with	the	yard	boys	when	I	was	a	child	,
”	我	用过的	到	玩	-	被宠坏了	五	-	和	这	院子	男孩们	什么时候	我	曾是	一个	孩子	,

“我小时候经常和院子里的男孩们玩‘娇生惯养的五个孩子’的游戏。”

” [sed] ['sleɪni] .

”	said	Slaney	.
”	说	斯莱尼	.

“斯莱尼说道。”

“ [aɪ] ['nevə(r)] [ə'spaɪəd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [æz; əz] [grænd] [æz; əz] ['wɪljəm] .

“	I	never	aspired	to	any	one	as	grand	as	William	.
”	我	绝不	渴望	到	任何	一	作为	盛大	作为	威廉	.

“我从未渴望成为像威廉那样伟大的人。”

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] ['siːkrətli] [ɪn] [æn; ən] [əʊld] [luːs] [bɒks] ,

We	used	to	play	secretly	in	an	old	loose	box	,
我们	用过的	到	玩	偷偷	在	一个	老的	松动的	盒子	,

我们以前常常偷偷地在一个旧纸箱里玩耍。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [blæk] [ðæt] [wiː; wi] ['əʊnli] [njuː] [ðem; ðəm] [baɪ] ['praɪvət] [mɑːrks] [ɒn] [ðeə(r)] [bæks] .

and	the	cards	were	so	black	that	we	only	knew	them	by	private	marks	on	their	backs	.
和	这	牌	是	所以	黑色的	那	我们	仅有的	知道	他们	经过	私人的	标记	在	他们的	背部	.

这些扑克牌黑得发亮，我们只能通过牌背上的特殊标记来辨认它们。

” [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [hɑːf] [ʃaɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪz] .

”	Her	eyes	were	clear	and	half	shy	,	like	a	boy's	.
”	她	眼睛	是	清除	和	一半	害羞的	,	喜欢	一个	男孩们	.

“她的眼睛清澈明亮，带着一丝羞涩，像个男孩子一样。”

['bʌnbəri] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['delɪkət] , ['klevə(r)][hænd] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'ti:]

Bunbury	**looked**	**at**	**her**	**delicate**	**,**	**clever**	**hand**	**,**	**and**	**tried**	**to**	**imagine**	**it**
班伯里	看起来	在	她	精美的	,	聪明的	手	,	和	尝试	到	想象	它

['həʊldɪŋ] { - }

holding	**{**	**95**	**}**
保持	{	-	}

邦伯里看着她那纤细灵巧的手，试着想象它握着{95}

[ðə; ði]['graɪmi] [kɑ:dz] , [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [səʊ] ['meni] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [θɪŋz]

the	**grimy**	**cards**	**,**	**and**	**wondered**	**how**	**it**	**was**	**that**	**so**	**many**	**impossible**	**things**
这	肮脏的	牌	,	和	想知道	如何	它	曾是	那	所以	许多	不可能的	事物

[wɜ:(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l][ɪn] ['aɪələnd] .

were	**possible**	**in**	**Ireland**	**.**
是	可能的	在	爱尔兰	.

看着那些脏兮兮的卡片，我不禁纳闷，为什么在爱尔兰会有那么多不可能的事情变成可能。

[ðə; ði] ['kɒnsət] [ɪn][ðə; ði] [pə'rəʊkiəl] [hɔ:l] [æt; ət] ['letə(r)] [kaɪl] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [mɔ:(r)][nɔ:(r)] [les] [ðæn; ðən]

The	**concert**	**in**	**the**	**Parochial**	**Hall**	**at**	**Letter**	**Kyle**	**was**	**neither**	**more**	**nor**	**less**	**than**
这	音乐会	在	这	教区	大厅	在	信	凯尔	曾是	两者都不	更多的	也不	较少的	比

[sʌtʃ] [entə'teɪnmənts] [ɑ:(r); ə(r)][wəʊnt][tu:; tə][bi:; bi] .

such	**entertainments**	**are**	**wont**	**to**	**be**	**.**
这样的	娱乐	是	惯于	到	是	.

在莱特凯尔教区礼堂举行的这场音乐会，与这类娱乐活动通常的情况并无二致。

['leɪdi] ['su:zn] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['gɔ:dʒəs] ['sɔ:ti] - [di:] - ['bæl] ,

Lady	**Susan**	**,**	**in**	**her**	**gorgeous**	**sortie**	**-**	**de**	**-**	**bal**	**,**
女士	苏珊	,	在	她	华丽的	出击	-	德	-	巴尔	,

苏珊夫人，在她华丽的舞会亮相中，

[sæt][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [rəʊ] [ænd; ənd] ['kærid] [ɒn][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['glɑ:zgəʊ] [ðæt] ,

sat	**in**	**the**	**front**	**row**	**and**	**carried**	**on**	**a**	**conversation**	**with**	**Mr**	**.**	**Glasgow**	**that**	**,**
卫星	在	这	正面	排	和	携带	在	一个	对话	和	先生	.	格拉斯哥	那	,

他坐在前排，和格拉斯哥先生谈了起来，

[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪgə(r)] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [lʌŋz] , [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'hæmpəd] [baɪ][ðə; ði] ['efəts]

thanks	**to**	**the**	**vigour**	**of**	**her**	**lungs**	**,**	**was**	**quite**	**unhampered**	**by**	**the**	**efforts**
谢谢	到	这	活力	的	她	肺	,	曾是	相当	不受阻碍	经过	这	努力

[ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈfɔrməz] ,

of	**the**	**performers**	**,**
的	这	表演者	,

由于她肺活量充沛，完全没有受到表演者努力的影响。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['əʊnli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wen] [sʌm; səm] [ə'tʃi:vmənt] [ɒv; əv] ['letə(r)] [kaɪl] ['mɪlɪnəri]

and	**was**	**only**	**interrupted**	**when**	**some**	**achievement**	**of**	**Letter**	**Kyle**	**millinery**
和	曾是	仅有的	中断	什么时候	一些	成就	的	信	凯尔	女帽

['stju:pɪfaɪd] [hɜ:(r); hə(r)]['ɪntu:][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['saɪləns] .

stupefied	**her**	**into**	**a**	**moment**	**of**	**silence**	**.**
目瞪口呆	她	进入	一个	片刻	的	沉默	.

只有当莱特·凯尔 (Letter Kyle) 的女帽设计成就令她惊叹不已，陷入了短暂的沉默时，她才停止了说话。

['sleɪni] [wɒz; wəz] [ɪ'njʊəd] [tu:; tə] [pə'rəʊkiəl] ['kɔnsəts] .

Slaney	**was**	**inured**	**to**	**parochial**	**concerts**	**.**
斯莱尼	曾是	受伤	到	教区	音乐会	.

斯莱尼早已习惯了地方性的音乐会。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] ['glɑ:zgəʊ] [hæd; həd][sæt][æt; ət][ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

It	**was**	**beside**	**her**	**that**	**Glasgow**	**had**	**sat**	**at**	**the**	**last**	**of**	**them**	**,**
它	曾是	旁	她	那	格拉斯哥	有	卫星	在	这	最后的	的	他们	,

格拉斯哥最后就坐在她旁边。

[nɒt] [səʊ] ['meni] [mʌnθs] [ə'gəʊ] .

not	so	many	months	ago	.
不是	所以	许多	几个月	前	.

就在几个月前。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'membəd] [haʊ] ['æŋgri] ['ʌŋk(ə)l] [tʃɑ:lz] [hæd; həd] [bi:n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [lɑ:ft] [wen] [ðə; ði]

She	remembered	how	angry	Uncle	Charles	had	been	because	they	laughed	when	the
她	记得	如何	生气的	叔叔	查尔斯	有	到过	因为	他们	笑了	什么时候	这

[skuːl] - ['mɑːstəz] [waɪf] [hæd; həd] ['træŋkwɪli] [əʊ'mɪtɪd] [ðə; ði] [tɒp] [nəʊt] [ɪn] “ [ðə; ði] [lɒst] [kɔːd] ” [æz; əz]

school	-	master's	wife	had	tranquilly	omitted	the	top	note	in	“	The	Lost	Chord	”	as
学校	-	硕士学位	妻子	有	平静地	省略	这	顶部	笔记	在	“	这	丢失的	弦	”	作为

['biːɪŋ] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəs] .

being	beyond	her	compass	.
存在	超过	她	罗盘	.

她记得查尔斯叔叔当时有多生气，因为当学校老师的妻子平静地省略了《失落的和弦》中的最高音，说它超出了她的音域时，他们都笑了。

[tuː; tə] - [naɪt] [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [wɔːl] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd]

To	-	night	she	felt	as	though	a	wall	had	been	built	between	her	and
到	-	夜晚	她	毛毡	作为	尽管	一个	墙	有	到过	建造	之间	她	和

[ðə; ði] [faʊnt] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] . { - }

the	founts	of	laughter	.	{	96	}
这	字体	的	笑声	.	{	-	}

今晚，她感觉自己和欢笑的源泉之间仿佛筑起了一道墙。{96}

['weɪtɪd] [baɪ] [ɔŋ'kɔː] , [ðə; ði] ['dɪzməl] ['prəʊgræm] [wɔː(r)] [ɒn] ,

Weighted	by	encores	,	the	dismal	programme	wore	on	,
加权	经过	安可	,	这	惨淡	程序	穿着	在	,

由于返场曲目过多，这场糟糕的节目继续进行下去。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['frentʃɪz] [kɔːt] ['pɑːti] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp]

and	it	was	eleven	o'clock	before	the	French's	Court	party	could	escape
和	它	曾是	十一	点钟	前	这	法国的	法庭	派对	可以	逃脱

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɒŋ] [ɪnˌkɑːsə'reɪʃn] [ɪn] [hɒt] [eə(r)] ,

from	the	long	incarceration	in	hot	air	,
从	这	长的	监禁	在	热的	空气	,

直到晚上十一点，法国宫廷代表团才得以从长时间的热空气囚禁中脱身。

['wɪnoʊd] [baɪ] [drɑːfts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['hevi] [wɪð] [heə(r)] [ɔɪl] .

winnowed	by	draughts	that	were	heavy	with	hair	oil	.
扬场	经过	起草	那	是	重的	和	头发	油	.

被夹杂着浓重发油的气流吹散。

['sleɪni] [liːnd] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [bʌs] ,

Slaney	leaned	back	in	the	corner	of	the	'	bus	,
斯莱尼	倾斜	后退	在	这	角落	的	这	-	公共汽车	,

斯莱尼靠在巴士的角落里，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['straɪvɪŋ] [wɪð] [fel] [ə'pɒn]

and	the	darkness	of	the	heart	that	she	had	been	striving	with	fell	upon
和	这	黑暗	的	这	心	那	她	有	到过	努力	和	跌倒	之上

[hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['tændʒəb(ə)l] [θɪŋ] .

her	like	a	tangible	thing	.
她	喜欢	一个	有形	事物	.

她一直努力克服的内心黑暗，像有形的东西一样向她袭来。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɒt] - ['wɔːtə(r)] [tɪnz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɑːst] [fɜː(r)] [rʌg] [ðə; ði] [kəʊld] [breθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɒgi]
In spite of hot - water tins and a vast fur rug the cold breath of a foggy
在 尽管如此 的 热的 - 水 罐头 和 一个 广阔的 毛皮 小地毯 这 寒冷的 气息 的 一个 雾蒙蒙的
[naɪt] [meɪd] [ɪt'self] [felt] .
night made itself felt .
夜晚 制成 本身 毛毡 .

尽管有热水壶和厚厚的毛皮毯，但雾夜的寒气依然令人感到不适。

[ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [bʌs] ['glimə] [waɪt] [æz; əz] [ðə; ði] ['glɪmə(r)]
The faces of the four occupants of the ' bus glimmered white as the glimmer
这 面孔 的 这 四 居住者 的 这 - 公共汽车 闪烁 白色的 作为 这 微光
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
of the windows .
的 这 视窗 .

车上四名乘客的脸像车窗的灯光一样泛着白光。

['glɑːzgəʊ] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] ['sleɪni] ,
Glasgow was sitting beside Slaney ,
格拉斯哥 曾是 坐着 旁 斯莱尼 ,

格拉斯哥就坐落在斯莱尼旁边，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['fiːlɪŋ] ['blendɪd] [ɒv; əv] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ə; eɪ]
and some feeling blended of compunction and of desire to retain a
和 一些 感觉 混合 的 愧疚 和 的 欲望 到 保持 一个
['kæptɪv] ,
captive ,
俘虏 ,

以及一种既感到愧疚又渴望囚禁俘虏的复杂情绪。

[meɪd] [hɪm] [traɪ] [tuː; tə] [ɪn'vɒlv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['desəlt(ə)ri] [tɔːk] .
made him try to involve her in the desultory talk .
制成 他 尝试 到 涉及 她 在 这 漫无目的的 讲话 .

这让他试图让她参与到漫无目的的谈话中来。

[ʃiː; ʃi] ['teɪstɪd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['dʒɔɪləs] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [ɪg'nɔːrɪŋ] [hɪm] .
She tasted a certain joyless gratification in ignoring him .
她 尝过 一个 肯定 悯 满足感 在 忽略 他 .

无视他让她尝到了一种毫无乐趣的满足感。

[ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] ['veri] [dɑːk] [æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [θruː] [ə; eɪ] [wʊd] ,
The road was very dark as they drove through a wood ,
这 路 曾是 非常 黑暗的 作为 他们 驾驶 通过 一个 木头 ,

他们驾车穿过树林时，路面非常昏暗。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] - [feɪs] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [lɒst] [wen] ['glɑːzgəʊ] ,
and the glimmer of Slaney's face was almost lost when Glasgow ,
和 这 微光 的 - 脸 曾是 几乎 丢失的什么时候 格拉斯哥 ,

当格拉斯哥响起时，斯莱尼脸上的光芒几乎消失了。

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪs] [ðæt] [hæd; həd] [səʊ] ['laɪtli] [kʌm] [ænd; ənd]
determined to remind her of the kiss that had so lightly come and
决定 到 提醒 她 的 这 吻 那 有 所以 轻轻 来 和
[gɒn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['faɪəlaɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,
gone between the firelight and the moonlight ,
已消失 之间 这 火光 和 这 月光 ,

决心要让她想起那个在火光和月光之间轻轻掠过又悄然离去的吻。

[slɪd] { - }
slid { 97 }
滑行 { - }

幻灯片{97}

[hɪz; ɪz][hænd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rʌg] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːz] [wɪð] ['kɒnfɪdənt] ['tendənəs] .

his	hand	along	the	rug	,	and	took	hers	with	confident	tenderness	.
他的	手	沿着	这	小地毯	,	和	采取	她的	和	自信的	压痛	.

他的手沿着地毯滑下，充满自信地温柔地握住了她的手。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɒn] [frɒm; frəm] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] ['sleɪni] ,

It	was	gone	from	him	in	a	moment	,	and	Slaney	,
它	曾是	已消失	从	他	在	一个	片刻	,	和	斯莱尼	,

它瞬间就从他身上消失了，斯莱尼，

[wɪð] [ðæt] ['lev(ə)l] [pə'laɪtnəs] [ɒv; əv] [vɔɪs] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [dɪ'stɪld] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pə'fektɪd]

with	that	level	politeness	of	voice	that	is	the	distilled	essence	of	a	perfected
和	那	等级	礼貌	的	嗓音	那	是	这	蒸馏	本质	的	一个	完善

['æŋgə(r)] ,

anger	,
愤怒	,

带着那种彬彬有礼的语气，这便是完美愤怒的精髓所在。

[wɒz; wəz] ['telɪŋ] ['leɪdi] ['suːzn] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [eɪkt] ,

was	telling	Lady	Susan	that	her	head	ached	,
曾是	讲述	女士	苏珊	那	她	头	疼痛	,

他告诉苏珊夫人她头疼，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [sɪt] [baɪ] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

and	that	she	would	like	to	sit	by	the	door	.
和	那	她	会	喜欢	到	坐	经过	这	门	.

她想坐在门口。

['leɪdi] ['suːzn] [tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [fel] [tuː; tə] [ə'reɪndʒɪŋ] , [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['glɑːzgəʊ] ,

Lady	Susan	changed	places	with	her	,	and	presently	fell	to	arranging	,	with	Mr	.	Glasgow	,
女士	苏珊	已更改	地方	和	她	,	和	目前	跌倒	到	安排	,	和	先生	.	格拉斯哥	,

苏珊夫人和她交换了位置，随后便开始与格拉斯哥先生商议安排事宜。

[ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [njuː] ['reɪlweɪ] [laɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['kæt(ə)l] - [trʌk] .

the	details	of	an	expedition	up	the	new	railway	line	in	a	cattle	-	truck	.
这	细节	的	一个	远征	向上	这	新的	铁路	线	在	一个	牛	-	卡车	.

乘坐运牛车沿新铁路线探险的详细情况。

[ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [sæŋk] ['grædʒuəli] [tuː; tə] [ðæt] ['lev(ə)l] [ðæt] ['ɪndɪkeɪts] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [suː'pɜːfluəs] .

Their	voices	sank	gradually	to	that	level	that	indicates	to	an	outside	world	that	it	is	superfluous	.
他们的	声音	沉没	逐步地	到	那	等级	那	表示	到	一个	外部	世界	那	它	是	多余	.

他们的声音渐渐低了下去，低到在外人听来，这声音已经显得多余了。

[wɒt] [ðeɪ] [sed] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['həʊlli] ['trɪviəl] , [ænd; ənd] ['fleɪgrənt] ['əʊnli] [ɪn] ['æridnis] ; [jet] [ðə; ði] [ləʊ] ['vɔɪsɪz] ,

What	they	said	seemed	to	be	wholly	trivial	,	and	flagrant	only	in	aridness	;	yet	the	low	voices	,
什么	他们	说	似乎	到	是	完全	琐碎的	,	和	明目张胆	仅有的	在	干旱	;	然而	这	低的	声音	,

他们说的话似乎完全无关紧要，只是枯燥乏味；然而低沉的声音，

[hɑːf] - [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːlz] ,

half	-	lost	in	the	noise	of	the	wheels	,
一半	-	丢失的	在	这	噪音	的	这	车轮	,

几乎完全沉浸在车轮的噪音中，

[hæd; həd][ə; eɪ]['kwɒləti] [ðæt] [drəʊv] ['bʌnbəri] [ænd; ənd] ['sleɪni] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [leɪm] [wɪð]

had	a	quality	that	drove	Bunbury	and	Slaney	into	a	conversation	lame	with
有	一个	质量	那	驾驶	班伯里	和	斯莱尼	进入	一个	对话	瘸	和

['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [traɪd] [tuː; tə][ɪg'nɔː(r)] .

consciousness	of	what	it	tried	to	ignore	.
意识	的	什么	它	尝试	到	忽略	.

它有一种特质，促使 Bunbury 和 Slaney 展开了一场蹩脚的对话，因为他们意识到自己试图忽略某些事情。

['glæzgoʊz] [dɒg] - [kɑːt][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æt; ət] ['frentʃɪz] [kɔːt] ,

Glasgow's	dog	-	cart	was	waiting	for	him	at	French's	Court	,
格拉斯哥的	狗	-	大车	曾是	等待	为了	他	在	法国的	法庭	,

格拉斯哥的马车在弗伦奇法院等着他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['weɪtɪd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

and	it	waited	long	before	the	supper	was	over	,
和	它	等待	长的	前	这	晚餐	曾是	超过	,

它一直等到晚餐结束很久才停下来。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['leɪdi] ['suːzn] [meɪd] [ə'mendz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fɪ'lænθrəpi] [ɪn] ['sɪgəret] [ænd; ənd]

at	which	Lady	Susan	made	amends	for	her	philanthropy	in	cigarettes	and
在	哪个	女士	苏珊	制成	修改	为了	她	慈善事业	在	香烟	和

[hɒk] [ænd; ənd]['seltzə(r)] .

hock	and	seltzer	.
跺脚	和	苏打水	.

苏珊夫人借此机会弥补了她之前捐赠香烟、白葡萄酒和苏打水的过失。

[wen] { - }

When	{	98	}
什么时候	{	-	}

当{98}

[ðə; ðɪ][dɔː(r)][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['əʊpənd][tuː; tə][let][ðə; ðɪ] [gest] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [fɒg] ,

the	door	at	length	opened	to	let	the	guest	out	into	the	fog	,
这	门	在	长度	打开	到	让	这	客人	出去	进入	这	多雾路段	,

门终于开了，让客人走进了雾气中。

['leɪdi] ['suːzn] [wɒz; wəz][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [tɔːl] [ænd; ənd] [rɪ'splendənt] ,

Lady	Susan	was	near	it	,	tall	and	resplendent	,
女士	苏珊	曾是	靠近	它	,	高的	和	灿烂	,

苏珊夫人就在附近，她身材高挑，容光焕发。

[wɪð] [ðə; ðɪ][fɜː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['glɪsnɪŋ] [sɪlk] [ræp] ['klɪŋɪŋ] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [nek] .

with	the	fur	of	her	glistening	silk	wrap	clinging	round	her	white	neck	.
和	这	毛皮	的	她	闪闪发光	丝绸	裹	依恋	圆形的	她	白色的	脖子	.

她闪亮的丝绸披肩的皮毛紧贴着她白皙的脖颈。

[ðə; ðɪ][dɔː(r)] [kləʊzd] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] ['ʌndə(r)][ɪts][flæp] .

The	door	closed	,	and	as	she	turned	away	she	saw	something	white	under	its	flap	.
这	门	关闭	,	和	作为	她	转向	离开	她	锯	某物	白色的	在下面	它是	瓣膜	.

门关上了，她转身时看到门帘下面有白色的东西。

“ [aɪ] [seɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] ['letə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['stuːpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , “ [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst]

“	I	say	,	it's	a	letter	,	”	she	exclaimed	,	stooping	for	it	,	“	some	one	must
“	我	说	,	它是	一个	信	,	”	她	惊呼	,	弯腰	为了	它	,	“	一些	一	必须

[hæv; həv] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] ,

have	dropped	it	,
有	掉落	它	,

“我说，这是一封信，”她一边弯腰捡起信一边惊呼道，“一定是有人把它掉了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ][dɔː(r)] .

and	it	caught	under	the	door	.
和	它	捕捉	在下面	这	门	.

它卡在门缝里了。

[waɪ] , [ɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['hjuːi] — [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] - [bɪl] .

Why	,	it's	for	Hughie	—	looks	like	a	washerwoman's	bill	.
为什么	,	它是	为了	休伊	—	看起来	喜欢	一个	-	账单	.

这是给休伊的——看起来像是洗衣妇的账单。

['fʌni] [weɪ] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

Funny	way	of	sending	it	in	,	isn't	it	?
有趣的	方式	的	发送	它	在	,	不是	它	?

这发送方式真有趣，不是吗?

" [ʃiː; ʃi] [jɔːn] ['hjuːdʒli] ; " [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] , ['enihaʊ] .

"	she	yawned	hugely	;	"	well	,	it	will	keep	,	anyhow	.
"	她	打哈欠	非常	;	"	出色地	,	它	将要	保持	,	无论如何	.

她打了个大大的哈欠；"好吧，反正它会保存下来的。"

[lets] [gəʊ][tuː; tə][bed] ; [gʊd] - [naɪt] , [maɪ] [dɪəz] .

Let's	go	to	bed	;	good	-	night	,	my	dears	.
我们来吧	去	到	床	;	好的	-	夜晚	,	我的	亲爱的们	.

我们去睡觉吧；晚安，亲爱的们。

" [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ðə; ði]['letə(r)] [ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['rʌsl] [ʌp] - [steəz] .

"	She	flung	the	letter	on	a	table	and	rustled	up	-	stairs	.
"	她	扔	这	信	在	一个	桌子	和	沙沙作响	向上	-	楼梯	.

她把信扔到桌子上，然后匆匆上楼去了。

['sleɪni] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] .

Slaney	was	in	the	habit	of	saying	her	prayers	.
斯莱尼	曾是	在	这	习惯	的	说	她	祈祷	.

斯莱尼有祈祷的习惯。

[ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði] [sɒft] ['kʊʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] ,

She	knelt	down	and	put	her	head	into	the	soft	cushion	of	the	chair	,
她	跪下	向下	和	放	她	头	进入	这	柔软的	软垫	的	这	椅子	,

她跪了下来，把头埋进椅子柔软的坐垫里。

['kɒnʃəs] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [flʌŋ] [daʊn] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] .

conscious	of	little	except	that	she	had	flung	down	the	burden	of	another	day	.
有意识的	的	小的	除了	那	她	有	扔	向下	这	负担	的	其他	天	.

她几乎什么都不知道，只记得自己又卸下了一天的重担。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] , [wɪð] [ə; eɪ][blæŋk] , [spent] [maɪnd] ,

She	remained	for	a	long	time	on	her	knees	,	with	a	blank	,	spent	mind	,
她	剩余	为了	一个	长的	时间	在	她	膝盖	,	和	一个	空白的	,	花费	头脑	,

她长时间跪在地上，脑子一片空白，精疲力竭。

[suːðd] [ɪn][sʌm; səm] [dʌl] [weɪ] [baɪ][ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ætɪtjuːd] , [tɪl] [ə; eɪ] [slaɪt] {

soothed	in	some	dull	way	by	the	suggestions	of	her	attitude	,	till	a	slight	{
舒缓	在	一些	乏味的	方式	经过	这	建议	的	她	态度	,	直到	一个	轻微	{

- }

99	}

- }

她的态度暗示着某种迟钝的平静，直到轻微的{99}

[saʊnd] [ɒn][ðə; ði] ['terəs] , ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)]['əʊpən] ['wɪndəʊ] , [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lɪft] [hɜː(r); hə(r)] [hed]

sound	on	the	terrace	,	under	her	open	window	,	made	her	lift	her	head
声音	在	这	阳台	,	在下面	她	打开	窗户	,	制成	她	举起	她	头

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .

and	listen	.
和	听	.

她敞开的窗户下，露台上传来声音，她抬起头去听。

[ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , [ænd; ənd] ['sleɪni] [wɒz; wəz] [raʊzd] [tuː; tə] [pʊt] [ə'saɪd] [ðə; ði]

The	sound	came	and	went	,	and	Slaney	was	roused	to	put	aside	the
这	声音	来了	和	去	,	和	斯莱尼	曾是	唤醒	到	放	旁边	这

['kɜːtənz] [ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] .

curtains	and	look	down	.
窗帘	和	看	向下	.

声音一阵一阵地响起，斯莱尼被惊醒，拉开窗帘往下看去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [bʌt; bət] [ðə; ði] [fɒg] [ðæt] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

There	was	nothing	to	be	seen	but	the	fog	that	had	risen	out	of	the
那里	曾是	没有什么	到	是	已见	但	这	多雾路段	那	有	升起	出去	的	这

[siː] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [ɒn] [ðə; ði] [lænd] ,

sea	and	settled	on	the	land	,
海	和	定居	在	这	土地	,

除了从海面升起、笼罩陆地的浓雾之外，什么也看不见。

[wɪð] [frɒst] [ænd; ənd] ['muːnlaɪt] ['blendɪd] [ɪn] [ɪts] ['waɪtnəs] ; [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [siːmd] [ə'restɪd]

with	frost	and	moonlight	blended	in	its	whiteness	;	all	the	world	seemed	arrested
和	霜	和	月光	混合	在	它是	白人	;	全部	这	世界	似乎	被捕

[ænd; ənd] [trɑːnst] ,

and	tranced	,
和	恍惚	,

霜雪与月光交织在洁白的夜空中；整个世界仿佛静止了，陷入了恍惚之中。

[ɔːl] [ðə; ði] [eə(r)] [tʃeɪndʒd] [wɪð] [ɪts] [kəʊld] [ænd; ənd] [mɪ'stɪərɪəs] ['prez(ə)ns] .

all	the	air	changed	with	its	cold	and	mysterious	presence	.
全部	这	空气	已更改	和	它是	寒冷的	和	神秘	在场	.

它冰冷而神秘的气息笼罩了周围的一切。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ræbɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]

“	It	was	a	rabbit	,	”	she	said	to	herself	,	and	instantly	,	as	if	to
“	它	曾是	一个	兔子	,	”	她	说	到	她自己	,	和	即刻	,	作为	如果	到

[ˌkɒntrə'dɪkt] [hɜː(r); hə(r)] ,

contradict	her	,
顶撞	她	,

“那是一只兔子，”她自言自语道，但仿佛为了反驳她，她立刻说道：

[ə; eɪ] [blæk] - [ænd; ənd] - [greɪ] ['kɒli] [pɑːst] ['kwɪkli] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [wɪð] [ɪts] [nəʊz] [daʊn]

a	black	-	and	-	grey	collie	passed	quickly	under	the	window	,	with	its	nose	down
一个	黑色的	-	和	-	灰色的	柯利犬	通过了	迅速地	在下面	这	窗户	,	和	它是	鼻子	向下

[æz; əz] [ɪf] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [treɪl] . { - }

as	if	running	a	trail	.	{	100	}
作为	如果	跑步	一个	踪迹	.	{	-	}

一只黑灰相间的牧羊犬快速地从窗户底下经过，鼻子低垂着，仿佛在追踪什么。{100}

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER VIII

章 八

第八章

[ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trəʊəl] ['trævld] [fɑː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [wɪnd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['heðə(r)] , [ə; eɪ] [vɔɪs]

The	ring	of	the	trowel	travelled	far	on	the	wind	across	the	heather	,	a	voice
这	戒指	的	这	镘	旅行	远的	在	这	风	穿过	这	希瑟	,	一个	嗓音

[ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,

of	civilization	,
的	文明	,

泥刀的叮当声随风飘过石楠丛，传得很远，那是文明的声音。

['seɪɪŋ] ['pɜːtɪnənt] , [ʌn'hezɪteɪtɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] [weə(r)] [ɔːl][wɒz; wəz] [luːs] , [ænd; ənd]

saying	pertinent	,	unhesitating	things	to	a	country	where	all	was	loose	,	and
说	相关	,	毫不犹豫	事物	到	一个	国家	在哪里	全部	曾是	松动的	,	和

['lɪmɪtləs] , [ænd; ənd][ˌɪnɪg'zækt] .

limitless	,	and	inexact	.
无限	,	和	不精确	.

在一个一切都松散、无限制、不精确的国家里，说出切中要害、毫不犹豫的话。

[ʌp] [hɪə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][lɒk; lɒx][tɜːrk] , ['piːp(ə)l] [hæd; həd] , [frɒm; frəm][ɔːl]['eɪdʒɪz] ,

Up	here	,	by	the	shores	of	Lough	Turc	,	people	had	,	from	all	ages	,
向上	这里	,	经过	这	海岸	的	湖	土耳其	,	人们	有	,	从	全部	年龄	,

在这里，在图尔克湖畔，各个时代的人们都曾.....

[təʊld][ðə; ði] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)]['aɪðə(r)] [weɪ] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfrəns]

told	the	time	by	the	sun	,	and	half	-	an	-	hour	either	way	made	no	difference
讲述	这	时间	经过	这	太阳	,	和	一半	-	一个	-	小时	任何一个	方式	制成	不	不同之处

[tuː; tə] ['eni] [wʌn] ;

to	any	one	;
到	任何	一	;

以太阳的运行时间为准，正负半小时对任何人来说都无关紧要；

[naʊ] — [məʊst] ['wʌndrəs] [ɒv; əv][ɔːl] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] — [ðə; ði]['wɪntə(r)] ['sʌnraɪz] [wɒz; wəz] ['deɪlɪ] ['herəld]

now	—	most	wondrous	of	all	impossibilities	—	the	winter	sunrise	was	daily	heralded
现在	—	最多	奇妙的	的	全部	不可能的事	—	这	冬天	日出	曾是	日常的	被预言

[baɪ][ðə; ði] ['stiːli] [ʃriːk] [ɒv; əv][æn; ən] ['endʒɪn] [hwɜːrl] ['trʌkləudz] [ɒv; əv] [men][tuː; tə][ðeə(r)] [wɜːk]

by	the	steely	shriek	of	an	engine	whirling	truckloads	of	men	to	their	work
经过	这	钢铁般的	尖叫	的	一个	引擎	旋转	卡车装载	的	男人	到	他们的	工作

[ə'krɒs] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] [dʌm] [bɒg] - [lændz] .

across	the	dark	and	dumb	bog	-	lands	.
穿过	这	黑暗的	和	哑的	沼泽	-	土地	.

现在——最不可思议的事情发生了——每天冬天的日出都伴随着引擎的尖啸声，卡车呼啸着载着满载工人的卡车穿过黑暗寂静的沼泽地去上班。

[ðə; ði] [traʊt] [ɪn][ðə; ði] [leɪks] [nəʊ][lɒŋgə(r)][glaidid][tuː; tə] ['seɪfti] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kʌrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	trout	in	the	lakes	no	longer	glided	to	safety	at	the	recurrence	of	the
这	鳟鱼	在	这	湖泊	不	更长	滑翔	到	安全	在	这	复发	的	这

[streɪndʒ] ['tremə(r)][ænd; ənd]['klætə(r)] [ðæt] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] ['twailait] ,

strange	tremor	and	clatter	that	accompanied	the	twilights	,
奇怪的	震颤	和	哒	那	伴随	这	黄昏	,

每当黄昏时分再次出现那种奇怪的震动和咔嗒声，湖里的鳟鱼不再像以前那样游向安全地带了。

[ðə; ði][waɪld] { - }

the	wild	{	101	}
这	荒野	{	-	}

野生的{101}

[dʌk] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [splæʃt] ['ɪntuː] [wɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['wɔːtərz] ['sɜːfɪs] ,

duck	no	longer	splashed	into	wing	along	the	water's	surface	,
鸭子	不	更长	溅起	进入	翼	沿着	这	水的	表面	,

鸭子不再拍打水面飞翔，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['skætəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ɔːl'redi] ['kaʊntɪd] [æz; əz][ðeə(r)] [tʃ'iːfəst]

and	the	people	scattered	among	the	hillsides	already	counted	as	their	chiefest
和	这	人们	疏散	之中	这	山坡	已经	计数	作为	他们的	酋长

['lændmɑːk] [ðə; ði] [red] ['geɪbl] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['reɪlweɪ] - ['steɪʃ(ə)n] .

landmark	the	red	gable	of	the	new	railway	-	station	.
地标	这	红色的	山墙	的	这	新的	铁路	-	车站	.

散居在山坡上的人们早已将新火车站的红色山墙视为他们的主要地标。

['evri] ['mɔːnɪŋ] [sɔː] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒˌfʊl] [ɒv; əv] [men] [ʃɒt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ;

Every	morning	saw	a	villageful	of	men	shot	into	it	;
每一个	早晨	锯	一个	村庄	的	男人	射击	进入	它	;

每天早上都能看到一个村庄的男人被枪杀在那里；

['brɪkˈleər] ['wɜːkɪŋ] [haɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['geɪbl] , [stəʊn] - [kˈʌtəz] ['dresɪŋ] ['laɪmstəʊn] [blɒks] [wɪð]

bricklayers	working	high	up	in	the	gable	,	stone	-	cutters	dressing	limestone	blocks	with
砌砖工	在职的	高的	向上	在	这	山墙	,	石头	-	切割器	敷料	石灰石	积木	和

['ɪnfɪnət] [tʃɪp] [ænd; ənd] [klɪŋk] ,

infinite	chip	and	clink	,
无限	芯片	和	碰杯	,

砖瓦匠在高高的山墙上工作，石匠们敲打着石灰石块，发出阵阵清脆的响声。

['wɜːkmən] ['ʃʌv(ə)lɪŋ] ['græv(ə)l] , [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gæŋə(r)] [ə'raɪzɪŋ] [æt; ət]

workmen	shovelling	gravel	,	and	over	all	the	voice	of	the	ganger	arising	at
工人	铲雪	碎石	,	和	超过	全部	这	嗓音	的	这	领班	产生	在

['ɪntərvlz] [ɪn] ['ɜːnɪst] ,

intervals	in	earnest	,
间隔	在	认真	,

工人们铲着碎石，工头的声音不时响起，带着几分严肃。

[prə'fjuːs] [prə'fænəti] .

profuse	profanity	.
丰富的	亵渎	.

大量粗俗语言。

[ðə; ði] ['dʌblɪn] ['ɑːtɪzænz] [wɜːkt] [ɪn] ['saɪləns] ,

The	Dublin	artisans	worked	in	silence	,
这	都柏林	工匠	工作	在	沉默	,

都柏林的工匠们默默地工作着。

[ɪk'sept] [wen] [wʌn] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [trəul] [fɔːθ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['diti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [klɑːs] — [dʒen'tiːl]

except	when	one	or	other	trolled	forth	one	of	the	ditties	of	his	class	—	genteel
除了	什么时候	一	或者	其他	被钓鱼	前进	一	的	这	小调	的	他的	班级	—	文雅的

[rəʊ'mæns] ,

romance	,
浪漫	,

除非有人唱起了他那阶层的轻歌谣——文雅的浪漫情歌，

[wɪð] [ə; eɪ] [wɔːlts] [rɪ'freɪn] , [ɔː(r)] [əb'skjʊə(r)] [vʌl'gærəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] - ['peni] ['mjuːzɪk] - [hɔːl] ,

with	a	waltz	refrain	,	or	obscure	vulgarity	of	the	three	-	penny	music	-	hall	,
和	一个	华尔兹	避免	,	或者	朦胧	粗俗	的	这	三	-	一分钱	音乐	-	大厅	,

伴着华尔兹的副歌，或是三便士音乐厅里那种晦涩低俗的歌曲，

[jet] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪŋə(r)] [ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv] ['zaɪən] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] ;

yet	representing	to	the	singer	the	songs	of	Zion	in	a	strange	land	;
然而	代表	到	这	歌手	这	歌曲	的	锡安	在	一个	奇怪的	土地	;

然而，在异乡，他却能向歌者唱出锡安的歌谣；

[waɪl] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] [gæŋ] [juːst] ['evri] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [prɒk'sɪməti] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn] [ə; eɪ] [ləʊ] [graʊl] [ɒv; əv]

while	the	local	gang	used	every	chance	of	proximity	to	carry	on	a	low	growl	of
尽管	这	当地的	帮派	用过的	每一个	机会	的	邻近	到	携带	在	一个	低的	咆哮	的

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

而当地帮派则抓住一切机会，低声交谈。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['twenti] [huːz] [pɪks] [ænd; ənd] [speɪdz] [wɜː(r); wə(r)]
Whether it was the party of twenty whose picks and spades were
无论 它 曾是 这 派对 的 二十 谁 精选 和 黑桃 是
['grædʒuəli] ['levəlɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] ['plætfɔːm] ,
gradually levelling and filling the unfinished platform ,
逐步地 水平 和 填充 这 未完成 平台 ,

无论是那二十来个用镐和铲子逐渐平整和填满未完工平台的人，

[ɔː(r)][ðə; ði] [tuː] [huːz] ['vɔɪsɪz] { - }
or the two whose voices { 102 }
或者 这 二 谁 声音 { - }

或者这两个声音{102}

[ə'sendɪd] [ɪn] ['aɪrɪʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋkɪŋ] ,
ascended in Irish from the depths of the well that they were sinking ,
上升 在 爱尔兰 从 这 深度 的 这 出色地 那 他们 是 下沉 ,

用爱尔兰语说，他们从正在下沉的井底升起。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['tɒpɪk][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][wʌn] [ðæt] ['ɪntɪmətli] [kən'sɜːnd]
the general topic was the same , and was one that intimately concerned
这 一般的 话题 曾是 这 相同的 , 和 曾是 一 那 亲密 担心的
['mɪstə(r)] . ['glɑːzgəʊ] .
Mr . Glasgow .
先生 . 格拉斯哥 .

讨论的主题大致相同，而且与格拉斯哥先生息息相关。

“ [dʒɪm] [mʌlɔɪz] ['brʌðə(r)] [təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [siːn] [ðə; ði] - - [eə(r)] - [ɪn] -
“ Jim Mulloy's brother told me he seen the paymasther ' ere yestherday in Letther
“ 吉姆 穆洛伊 兄弟 讲述 我 他 已见 这 - - 埃雷 - 在 -
[kaɪl] ,
Kyle ,
凯尔 ,

“吉姆·穆洛伊的兄弟告诉我，他昨天在莱瑟·凯尔看到了发薪员，

” [sed] [ə; eɪ] ['wɪðəd] ['lɪt(ə)l][mæn] , [huː] [wɒz; wəz] ['mɪksɪŋ] ['mɔːtə(r)] [wɪð] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .
” said a withered little man , who was mixing mortar with extraordinary deliberation .
” 说 一个 干枯 小的 男人 , WHO 曾是 混合 砂浆 和 非凡的 审议 .

“一个瘦弱的小个子男人说道，他正极其认真地搅拌着砂浆。”

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪn] - [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði][bæŋk] , [æn; ən] - [hiː; hi]['hævɪn] - [ðə; ði] [braʊn] [bæg] [wɪð] [hɪm] .
“ He was comin ' out o ' the bank , an ' he havin ' the brown bag with him .
“ 他 曾是 即将到来 - 出去 o - 这 银行 , 一个 - 他 拥有 - 这 棕色的 包 和 他 .
”
”
”

“他从银行出来，手里拿着那个棕色纸袋。”

“ ['meɪbi] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [aʊər'sel] - [hæz; həz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['weðə(r)] [ɔː(r)][nəʊ] , ” [rɪ'spɒndɪd] [hɪz; ɪz]
“ Maybe it's little chance oursel ' has of it , whether or no , ” responded his
“ 或许 它是 小的 机会 我们自己 - 有 的 它 , 无论 或者 不 , ” 回应 他的
['sætəlaɪt] ,
satellite ,
卫星 ,

“或许我们自己成功的机会很小，不管怎样，”他的卫星回答道。

[ə; eɪ] [red] - [feɪst] [juːθ] , [huːz] [ˌpkju'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəli] ['ʃeɪkɪŋ] [sænd] [θruː] [ə; eɪ] [sɪv]
a red - faced youth , whose occupation of eternally shaking sand through a sieve
一个 红色的 - 面对 青年 , 谁 职业 的 永恒 摇晃 沙 通过 一个 筛
[mait] [wel] ['fɒstə(r)] ['pesɪmɪzəm] .
might well foster pessimism .
可能 出色地 促进 悲观主义 .

一个满脸通红的年轻人，终日用筛子抖沙子，这很可能会滋生悲观情绪。

“ [doʊnt][jiː; ji] [nəʊ] [wel] [θɪm] ['ɪz(ə)nt] ['wɜːkɪn] - [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪn] -
“ Don't ye know well thim isn't workin ' for nothin '
“ 不 是的 知道 出色地 蒂姆 不是 工作 - 为了 什么也没有 -

难道你们不知道他们不是白干活的吗?

” — ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['brɪkˈleər] [ɒn][ðə; ði] ['geɪbl] ,
” — indicating the bricklayers on the gable ,
” — 表明 这 砌砖工 在 这 山墙 ,

——指着山墙上的砌砖工，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔːtli] [ænd; ənd] ['prɒspərəs] ['stəʊnmeɪsn] , ['tʃɪpɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn] [prəˈfeʃən(ə)l] ['saɪləns]
and the portly and prosperous stonemasons , chipping away in professional silence
和 这 肥胖的 和 繁荣 石匠 , 切片 离开 在 专业的 沉默

.
:
.

还有那些体态丰腴、家境殷实的石匠们，默默地、兢兢业业地凿着石头。

“ [ʃɔːt] [θɪm] - [biː; bi] ['lɛgɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [əˈweɪ] [tuː; tə] ['dʌblɪn] [ɪf] [ðeɪ] ['wʌznt] ['gɛtɪn] - [ðeə(r)] [peɪ]
“ Short thim fellows'd be leggin ' it away to Dublin if they wasn't gettin ' their pay
“ 短的 蒂姆 - 是 紧身裤 - 它 离开 到 都柏林 如果 他们 不是 获得 - 他们的 支付

;
;
;

“如果拿不到工资，这些矮个子家伙早就溜到都柏林去了;

[æn; ən] - [diː] — — [diː] [wel] ['glɑːzgəʊ] [nəʊz] [ɪts] [ðə; ði] [laɪks] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][mʌst; məst][biː; bi] [weɪtɪn] - [ɒn]
an ' d — — d well Glasgow knows it's the likes of us must be waitin ' on
一个 - d — — d 出色地 格拉斯哥 知道 它是 这 点赞 的 我们 必须 是 等待 - 在

[hɪm] ! { - }
him ! { 103 }
他 ! { - }

格拉斯哥人也知道，像我们这样的人肯定在等着他呢！{103}

[ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [səˈplaɪɪŋ] [ðə; ði][sænd] ['tɪltɪd] [hɪz; ɪz] ['bærəʊ] [ʌp] [ɒn] [end][ænd; ənd] [liːnd]
The man who was supplying the sand tilted his barrow up on end and leaned
这 男人 WHO 曾是 供应 这 沙 斜 他的 巴罗 向上 在 结尾 和 倾斜

[ɒn][ðə; ði]['hænd(ə)lz] ,
on the handles ,
在 这 把手 ,

负责运沙的男子将手推车竖起来，倚靠在把手上。

[sɪˈkjʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði]['gæŋə(r)][wɒz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv]
secure in the knowledge that the ganger was engaged at the other side of
安全的 在 这 知识 那 这 领班 曾是 已订婚的 在 这 其他 边 的

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪn] ['reɪnɪŋ] [daʊn] [ɪksp'liːtɪvz] [əˈpɒn][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪŋkərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] .
the station in raining down expletives upon the heads of the sinkers of the well .
这 车站 在 下雨 向下 脏话 之上 这 头部 的 这 沉子 的 这 出色地 .

他确信，工头正在车站的另一边对着下井工人的脑袋破口大骂。

“ [ɪts] [wɒt] ['ðer] ['seɪɪn] - [bɪˈjɒnd] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːk] ,
“ It's what they're sayin ' beyond , ” he remarked ,
“ 它是 什么 它们是 说 - 超过 , ” 他 评论 ,

“关键在于他们言外之意，”他说道。

[dʒɜːrkɪŋ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [men] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['plætfɔːm] ,
jerking his head in the direction of the men working at the platform ,
抽搐 他的 头 在 这 方向 的 这 男人 在职的 在 这 平台 ,

他朝站台上工作的男人们的方向猛地一甩头。

“ [ðæt] [wɒt] [hæz; həz] [hɪm] - [ɪz] [ðə; ði] [bɒg] [ɒv; əv] ['tʌli] .
“ that what has him desthroyed is the bog of Tully .
“ 那 什么 有 他 - 是 这 沼泽 的 塔利 .

“让他彻底失败的是塔利沼泽。”

[eɪt] [mʌnθs] [naʊ] ['ðer] - - [tuː; tə] [fɪl] [ðæt] [spɒt] . ”
Eight months now they're sthrivin ' to fill that spot . ”
八 几个月 现在 它们是 - - 到 充满 那 点 . ”

八个月过去了，他们正努力填补那个空缺。

“ [æn; ən] - [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [eɪt] [mʌnθs] [mɔː(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['mɪksɪŋ] [ðə; ði]
“ An ' if they were eight months more , ” said the man who was mixing the
“ 一个 - 如果 他们 是 八 几个月 更多的 , ” 说 这 男人 WHO 曾是 混合 这
['mɔːtə(r)] ,
mortar ,
砂浆 ,

“如果再过八个月就好了，”正在搅拌砂浆的男人说道。

“ [ðel] [nɒt] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] .
“ they'll not fill it .
“ 他们会 不是 充满 它 .

“他们不会填满它。”

” [hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði] [tɪn] [lɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [stɜːd] [ʌp] [ɪts] ['embəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɔːni]
” He took off the tin lid of his pipe and stirred up its embers with a horny
” 他 采取 离开 这 锡 盖 的 他的 管道 和 搅拌 向上 它是 余烬 和 一个 好色
[fɔː(r)] - ['fɪŋgə(r)] .
fore - finger .
前 - 手指 .

他取下烟斗的锡盖，用粗糙的食指搅动着里面的余烬。

“ [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] - - [wɪð] [ðə; ði] [laɪks] [əʊ] - [ðæt] [pleɪs] .
“ Betther for him not to be intherfarin ' with the likes o ' that place .
“ 更好 为了 他 不是 到 是 - - 和 这 点赞 o - 那 地方 .

“他最好不要去那种地方。”

” [ðə; ði] ['pesɪmɪst] [wɪð] [ðə; ði] [sɪv] [lɑːft] [wɪð] [ðə; ði] [suː,pɪəri'ɒrəti] [ɒv; əv] [juːθ] ,
” The pessimist with the sieve laughed with the superiority of youth ,
” 这 悲观主义者 和 这 筛 笑了 和 这 优势 的 青年 ,

“那个拿着筛子的悲观主义者带着年轻人特有的优越感大笑起来。”

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['riːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪli] [ˌɪndɪ'pendənt] .
and of a reader of the Daily Independent .
和 的 一个 读者 的 这 日常的 独立的 .

以及一位《每日独立报》的读者。

“ [ðeəz; ðəz] ['wɑːðər] ['rʌnɪn] - - [ðə; ði] [graʊnd] [ðeə(r)] [ɪn] ['evri] [pleɪs] , ” [went] [ɒn] [ðə; ði] { - }
“ There's wather runnin ' undher the ground there in every place , ” went on the { 104 }
“ 有 水 跑步 - - 这 地面 那里 在 每一个 地方 , ” 去 在 这 { - }

“到处都有水从地面流下来，”{104}

[seɪm] ['spiːkə(r)] , “ [ˌem 'iː] ['fɑːðə(r)] [njuː] [ðæt] [wel] — [ʃʊə(r)] [ðə; ði] [bɒg] [ɪ'tsel] - [ɪz] ['əʊnli] ['sɪtɪn] - [ɒn] [ˌaɪ 'tiː]
same speaker , “ me father knew that well — sure the bog itsel ' is only sittin ' on it
相同的 扬声器 , “ 我 父亲 知道 那 出色地 — 当然 这 沼泽 自身 - 是 仅有的 坐着 - 在 它
.
:
.

同一位发言者说：“我父亲很清楚这一点——沼泽本身就坐落在上面。”

[ðeəz; ðəz] [həʊlz] [ʌp] [ɪn] - [ðæts] ['sɪksti] [fiːt] [diːp] ,
There's holes up in Cahirdreen that's sixty feet deep ,
有 孔 向上 在 - 那就是 六十 脚 深的 ,

卡希尔德林山上有一些深达六十英尺的洞穴。

[ænd; ənd] ['wɑːðər] ['rʌnɪn] - [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [əʊ] - [ðem; ðəm] .

and	wather	runnin	'	in	the	bottom	o	'	them	.
和	水	跑步	-	在	这	底部	o	-	他们	.

水从它们底部流过。

- [tɪz] [aʊt] - ['tʌli] [ðæt] ['wɑːðər] [gəʊz] .

'	Tis	out	undher	Tully	that	wather	goes	.
-	的	出去	-	塔利	那	水	去	.

'Its out undher Tully that water goes.

[ʃʊə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [grænd] ['hefə(r)] — [gɒd] [nəʊz] [jiːd] ['suːnə(r)] [biː; bi] ['lʊkɪn]

Sure	there	was	a	man	had	a	grand	heifer	—	God	knows	ye'd	sooner	be	lookin
当然	那里	曾是	一个	男人	有	一个	盛大	小母牛	—	上帝	知道	你们	很快	是	在看

- [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ðæn; ðən] ['sætɪn] - [jə(r)] ['dɪnə(r)] — [ʃiː; ʃi] [fel] [daʊn] [ɪn] [wʌn] [əʊ] - [ðem; ðəm] [həʊlz] ,

'	at	her	than	atin	'	yer	dinner	—	she	fell	down	in	one	o	'	them	holes	,
-	在	她	比	阿丁	-	你的	晚餐	—	她	跌倒	向下	在	一	o	-	他们	孔	,

确实有个男人养了一头漂亮的母牛——老天作证，你宁愿看她也不愿吃晚饭——她掉进了一个洞里，

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] - [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ðə; ði] ['wɑːðər] .

and	went	away	undher	the	ground	with	the	wather	.
和	去	离开	-	这	地面	和	这	水	.

然后离开，用水浸没了地面。

[æz; əz] [ʃʊə(r)] [æz; əz] [aɪm] [ə'laɪv] , [ðeɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['skriːtʃɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [bɒg] !

As	sure	as	I'm	alive	,	they	heard	her	screeching	up	through	the	bog	!
作为	当然	作为	我是	活	,	他们	听到	她	尖叫	向上	通过	这	沼泽	!

我敢肯定，他们听到了她从沼泽里尖叫着冲上来！

" [ðə; ði] ['riːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] [wɒz; wəz] [hɑːf] - ['stægəd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gæŋə(r)] ,

"	The	reader	of	the	Independent	was	half	-	staggered	,	and	the	ganger	,
"	这	读者	的	这	独立的	曾是	一半	-	交错	,	和	这	领班	,

《独立报》的读者惊愕不已，而那个帮凶，

[huː] [hæd; həd] [əd'vɑːnst] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['pɑːti] [wɪð] [ðə; ði] ['kwaɪətnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [bʊl] ,

who	had	advanced	upon	the	party	with	the	quietness	of	a	dangerous	bull	,
WHO	有	先进的	之上	这	派对	和	这	寂静	的	一个	危险的	公牛	,

他像一头危险的公牛一样悄无声息地向队伍逼近。

[hɪə(r)] [brəʊk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [grəʊs] [ænd; ənd] ['fɜːvɪd] ['ɒrətri] .

here	broke	upon	the	conversation	in	gross	and	fervid	oratory	.
这里	打破	之上	这	对话	在	总的	和	狂热	演说	.

这时，他突然以粗犷而热情洋溢的演说打断了谈话。

“ ['ðer] ['gɛtɪn] - [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [staɪl] [daʊn] [ðeə(r)] , ” [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plætfɔːm] ['pɑːti] .

“	They're	gettin	'	it	in	style	down	there	,	”	said	one	of	the	platform	party	.
“	它们是	获得	-	它	在	风格	向下	那里	,	”	说	一	的	这	平台	派对	.

“他们在那儿玩得很开心，”一位参加平台派对的人说道。

“ [baɪ] [dæm] , [ɪf] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] ['tɔːkɪn] - [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

“	By	damn	,	if	he	comes	to	talkin	'	to	me	,
“	经过	该死	,	如果	他	来	到	谈话	-	到	我	,

“该死，如果他来跟我说话，

[aɪl] [θrəʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] [æks] [hɪm] [weə(r)] [ɪz] [ˌem 'iː] [θriː] [wiːks] - ['weɪdʒɪz] ! ”

I'll	throw	down	the	shovel	and	ax	him	where	is	me	three	weeks	'	wages	!	”
患病的	扔	向下	这	铲	和	斧头	他	在哪里	是	我	三	周	-	工资	!	”

我要扔下铲子把他砍死！我的三个星期工资呢？

“ ['meɪbi] [jiː; ji] [wɪl] , - , ” [ˌriːˈdʒɔin, ri-][hɪz; ɪz][nekst] - [dɔː(r)] ['neɪbə(r)] , “ [æn; ən] - ['meɪbi]
“ Maybe ye will , Mortheen , ” rejoined his next - door neighbour , “ an ' maybe
” 或许 是的 将要 , - , ” 重新加入 他的 下一个 - 门 邻居 , ” 一个 - 或许
[ðɪs] [taɪm] { - }
this time { 105 }
这 时间 { - }

“也许你会的，莫辛，”他的邻居接着说，“也许这一次{105}

[nekst] [wiːk] [jɪl] [biː; bi] ['æfðər] [hɪm] ['æksɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [jiː; ji] [bæk] . ”
next week ye'll be afther him axing him to take ye back . ”
下一个 星期 叫喊 是 之后 他 斧头 他 到 拿 是的 后退 . ”

下周你们就会追着他，让他把你们带回去。

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][hɪm] ? ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˌʌnˈdɔːntɪd] - ; “ ['lɪt(ə)l][aɪ'd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ Is it him ? ” replied the undaunted Mortheen ; “ little I'd think of breaking his
” 是 它 他 ? ” 回复 这 无所畏惧 - ; “ 小的 ID 思考 的 打破 他的
[snaʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
snout for him ,
鼻子 为了 他 ,

“是他吗？”毫不畏惧的莫辛回答道，“我怎么会想到为了他去打断他的鼻子呢？”

[ɔː(r)] ['glæzgoʊz] - !
or Glasgow's ayther !
或者 格拉斯哥的 - !

或者格拉斯哥的 ayther！

” [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv][æn; ən] ['endʒɪn] , [θɪnd] [baɪ] ['dɪstəns] , [meɪd] [ɪt'self]
” As he spoke , the whistle of an engine , thinned by distance , made itself
” 作为 他 辐 , 这 哨 的 一个 引擎 , 变薄 经过 距离 , 制成 本身
[hɜːd] ,
heard ,
听到 ,

“他说话间，远处传来一阵微弱的引擎汽笛声，隐约可闻。”

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [ɒn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][ðə; ði] [stiːm] [klaʊd] ['blɒsəmd] [laɪk][ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['flaʊə(r)] [əˈgenst]
and away on the horizon the steam cloud blossomed like a silver flower against
和 离开 在 这 地平线 这 蒸汽 云 盛开 喜欢 一个 银 花 反对
[ðə; ði] ['sʌni] [skaɪ] .
the sunny sky .
这 阳光明媚 天空 .

远处的地平线上，蒸汽云像一朵银色的花朵在晴朗的天空下绽放。

[wen] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd][ɪts] [əˈkʌmpəniɪŋ] [breɪk] - [væn] [druː] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
When the engine and its accompanying brake - van drew up at the station ,
什么时候 这 引擎 和 它是 随同 制动 - 货车 画 向上 在 这 车站 ,

当机车及其随行的守车抵达车站时，

['glæzgoʊz] [aɪ] [kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)][nəʊ] [flɔː] [ɪn][ðə; ði] [ɪgˈzempləri] [ænd; ənd] [ded] ['saɪlənt] ['ɪndəstri] [ðæt]
Glasgow's eye could discover no flaw in the exemplary and dead silent industry that
格拉斯哥的 眼睛 可以 发现 不 缺陷 在 这 典范 和 死的 沉默的 行业 那
[prɪ'veɪld] .
prevailed .
最终获胜 .

格拉斯哥的目光无法在这个堪称典范、却又静悄悄的行业中发现任何瑕疵。

[ðə; ði] [ˈʃʌvəlful] [flʌŋ] [baɪ] - [wɜː(r); wə(r)] ['hevɪə] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['friːkwənt] [ðæn; ðən] [ðəʊz]
The shovelfuls flung by Mortheen were heavier and more frequent than those
这 一铲又一铲 扔 经过 - 是 较重 和 更多的 频繁 比 那些
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊz] ,
of his fellows ,
的 他的 伙伴们 ,

莫辛扔出的铲子比他的同伴们扔出的更重、更频繁。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv]['leɪdi] ['su:zn] [ɪ'mɜ:dʒɪŋ] [ɪn]['seɪblz] [frɒm; frəm][ðə; ði][væn]

and	even	the	spectacle	of	Lady	Susan	emerging	in	sables	from	the	van
和	甚至	这	奇观	的	女士	苏珊	新兴	在	貂	从	这	货车

[ænd; ənd] ['pɑ:sɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bʌkit] [ænd; ənd] [hi:ps] [ɒv; əv][laɪm] ,

and	passing	among	the	buckets	and	heaps	of	lime	,
和	通过	之中	这	水桶	和	堆积如山	的	酸橙	,

甚至还有苏珊夫人身穿貂皮大衣从货车里走出来，穿过装满石灰的桶和石灰堆的景象，

[dɪd][nɒt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['nəʊtɪst] [baɪ][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][lɪft][ɒv; əv][æn; ən] ['aɪlɪd] .

did	not	seem	to	be	noticed	by	so	much	as	the	lift	of	an	eyelid	.
做过	不是	似乎	到	是	注意到	经过	所以	很多	作为	这	举起	的	一个	眼皮	.

就连抬起眼皮的动作似乎都没有引起注意。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst][wʌn] [ə'klɑ:k] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gæŋə(r)] , [træns'fɔ:md] ['ɪntu:][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l]

It	was	almost	one	o'clock	,	and	the	ganger	,	transformed	into	an	official
它	曾是	几乎	一	点钟	,	和	这	领班	,	转变	进入	一个	官方的

[ɒv; əv] [səb'mɪsɪv] [ɜ:'bænəti] ,

of	submissive	urbanity	,
的	顺从者	城市化	,

当时已近一点钟，那个工头摇身一变，成了一个彬彬有礼、温文尔雅的官员。

['saʊndɪd] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['dɪnə(r)] - { - }

sounded	his	whistle	for	the	dinner	-	{	106	}
听起来	他的	哨	为了	这	晚餐	-	{	-	}

他吹响了晚餐的哨子-{106}

['aʊə(r)] .

hour	.
小时	.

小时。

[ðə; ði]['klætə(r)][ɒv; əv] [tu:lz] [daɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [tu:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ænd; ənd][ðə; ði][men]

The	clatter	of	tools	died	out	in	the	space	of	two	seconds	,	and	the	men
这	哒	的	工具	死亡	出去	在	这	空间	的	二	秒	,	和	这	男人

,

,

,

工具碰撞声在两秒钟内戛然而止，男人们，

['swɪŋɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][ðeə(r)] [kəʊts] , ['strægl] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði][rəʊd] , ['slaʊtʃɪŋ] , ['rəʊlɪŋ] ,

swinging	themselves	into	their	coats	,	straggled	out	into	the	road	,	slouching	,	rolling	,
摇摆	他们自己	进入	他们的	外套	,	散落的	出去	进入	这	路	,	伛	,	滚动	,

['hɪtʃɪŋ] ,

hitching	,
搭便车	,

他们套上外套，摇摇晃晃地走到马路上，有的懒散地，有的滚来滚去，有的搭便车。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri]['hju:mən] [hɑ:t] [tu:; tə] [ki:p]

and	apparently	untouched	by	the	desire	of	the	ordinary	human	heart	to	keep
和	显然	未受触碰	经过	这	欲望	的	这	普通的	人类	心	到	保持

[step] .

step	.
步	.

显然没有受到普通人想要跟上步伐的愿望的影响。

[ðeə(r)] [ɪm'plɔɪərz] ['pɪknɪk] - ['pɑ:ti] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['nju:li] - [ru:ft] ['kɪtʃɪn]

Their	employer's	picnic	-	party	was	already	established	in	the	newly	-	roofed	kitchen
他们的	雇主的	野餐	-	派对	曾是	已经	已确立的	在	这	新	-	有顶棚	厨房

[ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] ['steɪʃ(ə)n] ,

of	the	new	station	,
的	这	新的	车站	,

他们雇主的野餐聚会已经在新车站新盖的厨房里定好了。

[baɪ][ə; eɪ]['faɪə(r)][ɒv; əv] [tʃɪps] [ænd; ənd]['bɪts][ɒv; əv][plæŋk] .

by	a	fire	of	chips	and	bits	of	plank	.
经过	一个	火	的	芯片	和	比特	的	板	.

用木屑和木板碎片生火。

[ə; eɪ] ['lʌntʃən] - ['bɑːskɪt] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ] ['kɑːrpəntərz] [bentʃ] , [ə; eɪ] [ʃæm'peɪn] - ['bɒt(ə)l][ɒn][ðə; ði]

A	luncheon	-	basket	stood	on	a	carpenter's	bench	,	a	champagne	-	bottle	on	the
一个	午餐	-	篮子	站立	在	一个	木匠的	长椅	,	一个	香槟酒	-	瓶子	在	这

['wɪndəʊ] - [sɪl] ,

window	-	sill	,
窗户	-	窗台	,

木匠的工作台上放着一个午餐篮，窗台上放着一瓶香槟酒。

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['suːzn] [ænd; ənd] ['sleɪni] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn]['bɒksɪz][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] , ['iːtɪŋ] [geɪm]

and	Lady	Susan	and	Slaney	were	sitting	on	boxes	by	the	fire	,	eating	game
和	女士	苏珊	和	斯莱尼	是	坐着	在	盒子	经过	这	火	,	吃	游戏

[paɪ] .

pie	.
馅饼	.

苏珊夫人和斯莱尼坐在火堆旁的箱子上，吃着野味馅饼。

['leɪdi] ['suːzn] [hæd; həd]['vaiəlits][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [təʊk] ,

Lady	Susan	had	violets	in	her	toque	,
女士	苏珊	有	紫罗兰	在	她	帽子	,

苏珊夫人的毛线帽上别着紫罗兰。

[ænd; ənd] [pə'zest] [mɔː(r)] ['straɪkɪŋli] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] [ðæt] [eə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['veri] ['hænsəm] [ðæt]

and	possessed	more	strikingly	than	usual	that	air	of	being	very	handsome	that
和	拥有	更多的	引人注目	比	通常	那	空气	的	存在	非常	英俊的	那

[ɪz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['hænsəm] ['piːp(ə)l] .

is	not	always	given	to	handsome	people	.
是	不是	总是	给定	到	英俊的	人们	.

他比一般人更显英俊潇洒，这种气质并非总是赋予英俊的人。

[bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['empti] ['wɪndəʊ] [freɪmd] [ə; eɪ] [gɔːnt] ['maʊntən] [piːk] ,

Behind	her	the	empty	window	framed	a	gaunt	mountain	peak	,
在后面	她	这	空的	窗户	框	一个	瘦削	山	顶峰	,

她身后空荡荡的窗户框出了一座嶙峋的山峰。

[ə; eɪ] [leɪk] [ðæt] [fritə] [ə; eɪ] ['mɪriəd] ['spɑːkl] [frɒm; frəm][ɪts] [welθ] [ɒv; əv] ['restləs] ['sɪlvə(r)] ,

a	lake	that	frittered	a	myriad	sparkles	from	its	wealth	of	restless	silver	,
一个	湖	那	油炸	一个	无数	闪光	从	它是	财富	的	不安	银	,

湖面波光粼粼，闪烁着无数光芒，那是湖水中丰富的银色浮石。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [ænd; ənd] [feɪnt] ['pɜːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪkɪd] [wʊd] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	grey	and	faint	purple	of	the	naked	wood	beyond	it	.
和	这	灰色的	和	头晕的	紫色的	的	这	裸	木头	超过	它	.

以及更远处裸露的木头的灰暗和淡淡的紫色。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] { - }

It	seemed	too	great	a	background	for	her	{	107	}
它	似乎	也	伟大的	一个	背景	为了	她	{	-	}

这似乎对她来说背景太宏大了{107}

['paʊdəd] [tʃiːk] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['ʌpwəd] ['glɑːnsɪz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][həʊst] .

powdered	cheek	and	her	upward	glances	at	her	host	.
粉末状	脸颊	和	她	向上	眼神	在	她	主持人	.

她脸颊扑了粉，抬头看向她的主人。

“ [haʊ] [fɑː(r)][duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [wɔːk] ?

“	How	far	do	you	want	us	to	walk	?
“	如何	远的	做	你	想	我们	到	走	?

“你想让我们走多远？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [vjuː] , " [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ðæt]
" she said , looking over her shoulder at the view , " all the way to that
" 她 说 , 寻找 超过 她 肩膀 在 这 看法 , " 全部 这 方式 到 那
[wʊd] [ðeə(r)] ?
wood there ?
木头 那里 ?

她回头望向远方，说道："一直到那边的树林吗？"

[haʊ] ['sɪli] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [baɪks] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][juːz] ! "
How silly of you to say the bikes would be no use ! "
如何 愚蠢的 的 你 到 说 这 自行车 会 是 不 使用 ! "

你说自行车没用，真是太傻了！

" [aɪ][doʊnt][dɪ'spjuːt][ðə; ði][fækt][ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv][juːz][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd]
" I don't dispute the fact that they would have been of use to you and
" 我 不 争议 这 事实 那 他们 会 有 到过 的 使用 到 你 和
['meɪdʒə(r)] ['bʌnbəri] ,
Major Bunbury ,
主要的 班伯里 ,

"我并不否认它们对你和邦伯里少校会有所帮助，"

" [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)][həʊst] , ['kʌtɪŋ] [ðə; ði]['waɪərz][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] .
" replied her host , cutting the wires of the second bottle of champagne .
" 回复 她 主持人 , 切割 这 电线 的 这 第二 瓶子 的 香槟酒 .

"她的主人回答道，同时剪断了第二瓶香槟的电线。"

" [ɪts] [səʊ] [kən'temptəbl] [ɒv; əv][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði][baɪk] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ,
" It's so contemptible of you not to learn the bike , " she went on ,
" 它是 所以 可鄙 的 你 不是 到 学习 这 自行车 , " 她 去 在 ,

"你连骑自行车都不会，真是太没品了，"她继续说道。

[wɪð] [ə; eɪ]['mænə(r)][hɑːf] [ˌdɪskən'tentɪd] , [hɑːf] [bruːsk] .
with a manner half discontented , half brusque .
和 一个 方式 一半 不满 , 一半 粗暴 .

语气中带着半不满、半生硬。

" [ɪts] [ɔːl] ['predʒədɪs] . "
" It's all prejudice . "
" 它是 全部 偏见 . "

"这全都是偏见。"

" [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] ['predʒədɪs] , " [sed] ['glɑːzgəʊ] , [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [kɔːk] [wɪð] [skɪl] , "
" I'm beginning to cultivate prejudice , " said Glasgow , retaining the cork with skill , "
" 我是 开始 到 培育 偏见 , " 说 格拉斯哥 , 保留 这 软木 和 技能 , "
[ɪts] [səʊ] [rɪ'spektəbl] .
it's so respectable .
它是 所以 可敬 .

"我开始培养偏见了，"格拉斯哥一边熟练地握着软木塞一边说，"这太体面了。"

[ˌtʃəːtʃ'wɔːdən] [ænd; ənd]['dʒenərəlz][ænd; ənd] [hedz] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːrtmənts] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['predʒədɪst]
Churchwardens and generals and heads of departments are always prejudiced
教堂执事 和 将军们 和 头部 的 部门 是 总是 有偏见的
. "
: "
. "

教堂执事、将军和各部门负责人总是带有偏见的。

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['wʌndəfəli] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] [rɪˌspektə'bɪləti] , ” [sed]
“ I didn't know that you were so wonderfully addicted to respectability , ” said
” 我 没有 知道 那 你 是 所以 太棒了 上瘾 到 体面 , ” 说
['leɪdi] ['suːzn] ,
Lady Susan ,
女士 苏珊 ,

“我不知道你竟然如此痴迷于体面，”苏珊夫人说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [meɪd] ['sleɪni] [fiːl] ['rɑːðə(r)][hɒt] — “ [sɪns] [wen] , [meɪ] {
with a laugh and a look that made Slaney feel rather hot — “ since when , may {
和 一个 笑 和 一个 看 那 制成 斯莱尼 感觉 相当 热的 — ” 自从 什么时候 , 可能 {
- }
108 }
- }

他笑着，眼神让斯莱尼感到一阵燥热——“从什么时候开始，可能{108}

[aɪ][ɑːsk] ?
I ask ?
我 问 ?

我问?

” ['leɪdi] ['suːzn] [wɒz; wəz] [tuː] ['keələs] [ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l] [dɪ'spəʊzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [tɔɪlz] [ɒv; əv]
” Lady Susan was too careless and too little disposed for the toils of
” 女士 苏珊 曾是 也 粗心 和 也 小的 处置 为了 这 辛勤劳作 的
[fɪ'nes] [tuː; tə]['fɒstə(r)][ə; eɪ] [flɜː'teɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] [seɪk] ;
finesse to foster a flirtation for its own sake ;
技巧 到 促进 一个 调情 为了 它是自己的 清酒 ;

“苏珊夫人太粗心大意，又太不擅长讲究技巧，所以她不会为了调情而调情；

[wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][faɪnd][ə; eɪ] [sə'faɪsɪŋ] ['məʊtɪv] , [ðiːz] [seɪm] ['kwɒlətiz] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ]
when she did find a sufficing motive , these same qualities created a startling
什么时候 她 做过 寻找 一个 足够 动机 , 这些 相同的 品质 创建 一个 令人震惊
[də'rektnəs; daɪ'rektnəs][ɒv; əv] ['meθəd] .
directness of method .
直接 的 方法 .

当她找到一个充分的动机时，这些特质造就了一种惊人的直接性。

“ [sɪns] [wen] ? ” [rɪ'piːtɪd] ['glɑːzgəʊ] .
“ Since when ? ” repeated Glasgow .
” 自从 什么时候 ? ” 重复 格拉斯哥 .

“从什么时候开始的？”格拉斯哥重复道。

“ [əʊ] , [sɪns] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] - ['gəʊɪŋ] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
“ Oh , since I took to church - going , I suppose .
” 哦 , 自从 我 采取 到 教会 - 去 , 我 认为 .

“哦，大概是因为我开始去教堂了吧。”

[pə'hæps] [mɪs] ['mɒrɪs] [kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] !
Perhaps Miss Morris could tell you !
也许 错过 莫里斯 可以 告诉 你 !

或许莫里斯小姐能告诉你!

” ['sleɪni] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðiːz] ['mɔːsel] [flʌŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['meməri] [ɒv; əv][ə; eɪ]
” Slaney had become accustomed to these morsels flung to the memory of a
” 斯莱尼 有 变得 习惯 到 这些 小块 扔 到 这 记忆 的 一个
[pɑːst] ,
past ,
过去的 ,

“斯莱尼已经习惯了这些抛向过往记忆的零星片段，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

but	they	never	failed	to	remind	her	of	the	moment	when	she	had
但	他们	绝不	失败的	到	提醒	她	的	这	片刻	什么时候	她	有

[pleɪst] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] .

placed	herself	for	ever	at	a	disadvantage	.
放置	她自己	为了	曾经	在	一个	劣势	.

但他们总是提醒她，她从此永远处于不利地位的那一刻。

“ [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ɔː'θɒrəti] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	I'm	not	a	very	good	authority	,	”	she	said	,
“	我是	不是	一个	非常	好的	权威	,	”	她	说	,

“我不是一个很称职的权威人士，”她说。

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz][kəʊld][æz; əz][ðə; ði]['dʒænjuəri] [wɪnd] ;

with	a	smile	as	cold	as	the	January	wind	;
和	一个	微笑	作为	寒冷的	作为	这	一月	风	;

带着如同一月寒风般冰冷的笑容；

“ ['ʌŋk(ə)l] [tʃɑːlz] [hæz; həz][ə; eɪ]['betə(r)] ['meməri] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [kə'nektɪd] [wɪð] [tʃɜːtʃ] - ['gəʊɪŋ] .

“	Uncle	Charles	has	a	better	memory	for	things	connected	with	church	-	going	.
“	叔叔	查尔斯	有	一个	更好的	记忆	为了	事物	连接	和	教会	-	去	.

“查尔斯叔叔对与去教堂有关的事情记忆力更好。”

” [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnrɪ'spɒnsɪv] ['ɒf(ə)n] [meɪks] [ɪt'self] [felt] [mɔː(r)] [ˌdɪsə'griːəbli] [ðæn; ðən]

”	The	intention	to	be	unresponsive	often	makes	itself	felt	more	disagreeably	than
”	这	意图	到	是	无反应	经常	制作	本身	毛毡	更多的	令人不快地	比

[ə; eɪ] [ˌrepɑː'tiː] .

a	repartee	.
一个	妙语连珠	.

“故意不回应往往比反驳更令人反感。”

[ˌaɪ 'tiː] [ə'nɔɪd] ['glɑːzgəʊ] , ['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [set] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æz; əz][æn; ən][ˌɪndə'rekt] ['trɪbjuːt] [tuː; tə]

It	annoyed	Glasgow	,	even	while	he	set	it	down	as	an	indirect	tribute	to
它	恼怒	格拉斯哥	,	甚至	尽管	他	放	它	向下	作为	一个	间接	贡	到

[hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːʃn] .

his	desertion	.
他的	逃兵	.

格拉斯哥对此感到恼火，尽管他写下这些文字是为了间接纪念他的逃兵行为。

“ [aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] { - }

“	I	refuse	to	be	described	as	a	thing	{	109	}
“	我	拒绝	到	是	描述	作为	一个	事物	{	-	}

“我拒绝被描述为一件东西{109}

[kə'nektɪd] [wɪð] [tʃɜːtʃ] - ['gəʊɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]

connected	with	church	-	going	,	”	he	said	,	looking	straight	at	her	and
连接	和	教会	-	去	,	”	他	说	,	寻找	直的	在	她	和

['lɑːfɪŋ] ;

laughing	;
笑	;

“与去教堂有关，”他直视着她笑着说；

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd]['ʌðə(r)] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] .

“	I	thought	I	had	other	associations	.
“	我	想法	我	有	其他	协会	.

“我以为我还有其他关联。”

” ['meɪdʒə(r)] ['bʌnbəri] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] , [nɒt] [æt; ət] ['glɑːzgəʊ] , [bʌt; bət][æt; ət] ['sleɪni] .

”	Major	Bunbury	looked	up	quickly	,	not	at	Glasgow	,	but	at	Slaney	.
”	主要的	班伯里	看起来	向上	迅速地	,	不是	在	格拉斯哥	,	但	在	斯莱尼	.

“邦伯里少校迅速抬起头，目光不是落在格拉斯哥，而是落在了斯莱尼。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

银狐(The Silver Fox)
第4/6页

[hɜː(r); hə(r)] [flʌʃt] ['saɪləns] [wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] , [ɪk'sept] ['leɪdi] ['suːzn] ,
Her **flushed** **silence** **was** **obvious** **enough** **for** **any** **one** **,** **except** **Lady** **Susan** **,**
她 酡 沉默 曾是 明显的 足够的 为了 任何 一 , 除了 女士 苏珊 ,

除了苏珊夫人之外，任何人都能看出她面红耳赤的沉默。

[huː] ['mɪəli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ʃæm'peɪn] [æt; ət] ['lʌntʃən] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ɪts]['ɔːlməʊst]
who **merely** **supposed** **that** **champagne** **at** **luncheon** **was** **having** **its** **almost**
WHO 仅仅 据称 那 香槟酒 在 午餐 曾是 拥有 它是 几乎
[ɪn'evɪtəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ɒn][ðə; ði] [kəm'plekʃ(ə)n] .
inevitable **result** **on** **the** **complexion** **.**
不可避免的 结果 在 这 肤色 .

有人认为，午餐时喝香槟会对肤色产生几乎不可避免的影响。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ]['kɒntrɑːst] [ðæt] ['glæzgoʊz] [hə'bɪtʃuəl]['pælə(r)] [siːmd] ['peɪstɪnɪs] ,
Perhaps **it** **was** **by** **contrast** **that** **Glasgow's** **habitual** **pallor** **seemed** **pastiness** **,**
也许 它 曾是 经过 对比 那 格拉斯哥的 习惯性的 苍白 似乎 面色苍白 ,

或许正是由于这种对比，格拉斯哥人常有的苍白才显得有些惨白。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['iːzi] ['mænə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [strʌk] ['meɪdʒə(r)] ['bʌnbəri] [æz; əz] ['biːɪŋ] [laɪk] [bæd]
and **his** **easy** **manner** **something** **that** **struck** **Major** **Bunbury** **as** **being** **like** **bad**
和 他的 简单的 方式 某物 那 击 主要的 班伯里 作为 存在 喜欢 坏的
[fɔːm] .
form **.**
形式 .

他那种随和的态度让邦伯里少校觉得很没风度。

“ [aɪ] [seɪ] , ” [riˈmɑːk] ['leɪdi] ['suːzn] , “ [wen] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][gəʊ][ɒn][ænd; ənd] [siː] [ðɪs]
“ **I** **say** **,** **”** **remarked** **Lady** **Susan** **,** **“** **when** **are** **we** **to** **go** **on** **and** **see** **this**
“ 我 说 , ” 评论 女士 苏珊 , “ 什么时候 是 我们 到 去 在 和 看 这
['wʌndəf(ə)l] ['wɔːtəfɔːl] ,
wonderful **waterfall** **,**
精彩的 瀑布 ,

“我说，”苏珊夫人说道，“我们什么时候去看看这美丽的瀑布呢？”

[ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?
or **whatever** **it** **is** **?**
或者 任何 它 是 ?

或者不管它是什么?

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['sɪgəret] ?
Where **are** **the** **cigarettes** **?**
在哪里 是 这 香烟 ?

香烟在哪儿?

[lets] [laɪt] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [stɑːt] . ”
Let's **light** **up** **before** **we** **start** **.** **”**
我们来吧 光 向上 前 我们 开始 . ”

开始之前，我们先点亮蜡烛吧。

“ [aɪ] [θɪŋk] [jʊd] ['betə(r)] [nɒt] , ” [sed] ['glɑːzgəʊ] , “ [ðə; ði] [men] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [də'rektli] . ”
“ **I** **think** **you'd** **better** **not** **,** **”** **said** **Glasgow** **,** **“** **the** **men** **will** **be** **back** **directly** **.** **”**
“ 我 思考 你会 更好的 不是 , ” 说 格拉斯哥 , “ 这 男人 将要 是 后退 直接地 . ”

“我觉得你最好不要，”格拉斯哥说，“那些人会马上回来。”

" [wel] , [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] ['mætə(r)] ? "
" Well , what do they matter ? "
" 出色地 , 什么 做 他们 事情 ? "

"那又怎样呢？"

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊd] ['betə(r)] [nɒt] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [ɪn] [ðæt] ['ɪntɪmət] [təʊn] [ðæt] [siːmd] [səʊ]
" I think you'd better not , " he repeated , in that intimate tone that seemed so
" 我 思考 你会 更好的 不是 , " 他 重复 , 在 那 亲密的 语气 那 似乎 所以
[ʌn'kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] . { - }
uncalled for . { 110 }
未命名 为了 . { - }

"我觉得你最好不要，"他重复道，语气十分亲昵，这似乎很不合时宜。{110}

['leɪdi] ['suːzn] [pʊt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪbraʊz] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['petjulənt] [ɪn'kwaɪəri] ,
Lady Susan put up her eyebrows with an expression of petulant inquiry ,
女士 苏珊 放 向上 她 眉毛 和 一个 表达 的 任性的 询问 ,

苏珊夫人挑了挑眉，脸上带着一丝任性而疑惑的表情。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] [nɪə(r)] [ə; eɪ] [paʊt] [æz; əz] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [nɒt]
and something as near a pout as was possible for a person not
和 某物 作为 靠近 一个 噘 作为 曾是 可能的 为了 一个 人 不是
[vɜːst] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] ,
versed in the habit ,
精通 在 这 习惯 ,

对于一个不熟悉这种习惯的人来说，他做出的表情已经尽可能接近撅嘴了。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌsɪgə'ret] - [keɪs] .
but she shut her cigarette - case .
但 她 关闭 她 卷烟 - 案件 .

但她关上了烟盒。

['meɪdʒə(r)] ['bʌnbəri] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [səʊ] ['fuːlɪʃ] .
Major Bunbury thought he had never seen her look so foolish .
主要的 班伯里 想法 他 有 绝不 已见 她 看 所以 愚蠢 .

邦伯里少校心想，他从未见过她如此愚蠢的样子。

" [ɪz] [ʃiː; ʃi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'baʊt] [hɪm] ?
" Is she going to lose her head about him ?
" 是 她 去 到 失去 她 头 关于 他 ?

她会为他失去理智吗?

" [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['drɪvn] [ɪn] [ə'pɒn] [hɪm] .
" was the question that was suddenly driven in upon him .
" 曾是 这 问题 那 曾是 突然 驱动 在 之上 他 .

"这是突然涌入他脑海的一个问题。"

[ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] , [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['mɪəli] ['ɔkjupaɪŋ] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd]
Until to - day , he thought she was merely occupying idleness and
直到 到 - 天 , 他 想法 她 曾是 仅仅 占领 懒惰 和
[ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] [ɪn'dɪfrənt] [teɪst] .
exhibiting indifferent taste .
展出 冷漠 品尝 .

直到今天，他都认为她只是无所事事，品味平庸。

[hiː; hi] [ænd; ənd] ['sleɪni] [wɔːkt] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['glɑːzgəʊ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['mʌdi] [rəʊd] ,
He and Slaney walked behind her and Glasgow along the muddy road ,
他 和 斯莱尼 步行 在后面 她 和 格拉斯哥 沿着 这 浑 路 ,

他和斯莱尼跟在她和格拉斯哥身后，沿着泥泞的道路走着。

[ɪn] [ðæt] ['dʌb(ə)l] [teɪt] - - - [teɪt] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ;
in that double tête - à - tête now become inevitable ;
在 那 双倍的 头 - - - 头 现在 变得 不可避免的 ;

两人的面对面现在已经不可避免；

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [kəʊld] [ænd; ənd] [swiːt] [ɒf] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [ɒf] [ðə; ði] [bɒg] — [kəʊld] , [ænd; ənd]

the	wind	blew	cold	and	sweet	off	the	lake	and	off	the	bog	—	cold	,	and
这	风	吹	寒冷的	和	甜的	离开	这	湖	和	离开	这	沼泽	—	寒冷的	,	和

[swiːt] ,

sweet	,
甜的	,

风从湖面和沼泽地吹来，带着一丝凉意和一丝甜意——冰冷而又甜美。

[ænd; ənd] [ɪn'ɪmətəbli] ['aɪrɪʃ] , [laɪk] ['sleɪni] [hɜː'self] , [æz; əz] ['meɪdʒə(r)] ['bʌnbəri] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðɪs]

and	inimitably	Irish	,	like	Slaney	herself	,	as	Major	Bunbury	was	at	this
和	独一无二的	爱尔兰	,	喜欢	斯莱尼	她自己	,	作为	主要的	班伯里	曾是	在	这

['məʊmənt] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

moment	capable	of	expressing	it	,
片刻	有能力的	的	表达	它	,

正如邦伯里少校此刻所表达的那样，她就像斯莱尼本人一样，具有鲜明的爱尔兰特色。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊn] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pærɪs(ə)n] .

if	he	had	known	that	he	was	making	the	comparison	.
如果	他	有	已知	那	他	曾是	制作	这	比较	.

如果他知道自己是在做这样的比较的话。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [hæd; həd] [ʌn'kɒnʃəsli] [stɔː(r)d] [ʌp] ['meni] [sʌtʃ] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,

His	mind	had	unconsciously	stored	up	many	such	impressions	of	her	,
他的	头脑	有	不知不觉	存储	向上	许多	这样的	印象	的	她	,

他的脑海中不知不觉地储存了许多关于她的类似印象。

[tuː; tə] [wɒt] [end] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] .

to	what	end	it	had	not	occurred	to	him	to	inquire	.
到	什么	结尾	它	有	不是	发生	到	他	到	查询	.

他从未想过要追问其目的。

[ðə; ði] [rəʊd] [krɒst] [ə; eɪ] [traʊt] - [striːm] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [brɪdʒ] { - }

The	road	crossed	a	trout	-	stream	,	and	by	the	bridge	{	111	}
这	路	交叉	一个	鳟鱼	-	溪流	,	和	经过	这	桥	{	-	}

道路穿过一条鳟鱼溪流，经过桥{111}

['glɑːzgəʊ] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['suːzn] [tɜːnd] [ɒf] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Glasgow	and	Lady	Susan	turned	off	and	began	to	follow	the	bank	of	the
格拉斯哥	和	女士	苏珊	转向	离开	和	开始	到	跟随	这	银行	的	这

['lɪt(ə)l] ['rɪvə(r)] [θruː] [ə; eɪ] ['stʌntɪd] [ænd; ənd] ['ɪntrɪkət] [wʊd] .

little	river	through	a	stunted	and	intricate	wood	.
小的	河	通过	一个	发育不良	和	错综复杂	木头	.

格拉斯哥和苏珊夫人拐了个弯，开始沿着小河的河岸穿过一片矮小而错综复杂的树林。

[ɪn] [ðə; ði] [træk] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] [saɪd] [baɪ]

In	the	track	by	which	they	made	their	way	it	was	not	possible	to	walk	side	by
在	这	追踪	经过	哪个	他们	制成	他们的	方式	它	曾是	不是	可能的	到	走	边	经过

[saɪd] ;

side	;
边	;

他们所走的这条路，不可能并排走；

['bʌnbəri] [went] [fɜːst] , ['sʌmtaɪmz] ['həʊldɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] ,

Bunbury	went	first	,	sometimes	holding	back	a	branch	,
班伯里	去	第一的	,	有时	保持	后退	一个	分支	,

班伯里先行，有时还会挡住一根树枝。

['sʌmtaɪmz] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz][hænd] [wen] [ðə; ði] [rɒks] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [brɪŋk] [θrʌst] [ðeə(r)]

sometimes	**giving**	**her**	**his**	**hand**	**when**	**the**	**rocks**	**of**	**the**	**river**	**brink**	**thrust**	**their**
有时	给予	她	他的	手	什么时候	这	岩石	的	这	河	边缘	推力	他们的

['slɪpəri] ['ʃəuldəz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wei] .

slippery	**shoulders**	**across**	**the**	**way**	**.**
滑	肩膀	穿过	这	方式	.

有时，当河岸边的岩石用它们湿滑的肩膀挡住去路时，他会伸出手去扶她。

[ðeɪ] [spəʊk] ['lɪt(ə)l] ,

They	**spoke**	**little**	**,**
他们	辐	小的	,

他们很少说话。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['sɪmpəθi] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɜːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː]

and	**by**	**the**	**gift**	**of**	**imaginative**	**sympathy**	**that**	**was**	**hers**	**for**	**those**	**who**
和	经过	这	礼物	的	富有想象力的	同情	那	曾是	她的	为了	那些	WHO

['ɪntrəstɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

interested	**her**	**,**
感兴趣的	她	,

她拥有富有想象力的同情心，这种同情心体现在她对那些她感兴趣的人身上。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] [wɒz; wəz] [vekst] [wɪð] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [ə'baʊt] ['leɪdi] ['suːzn] .

she	**knew**	**that**	**his**	**silence**	**was**	**vexed**	**with**	**misgiving**	**about**	**Lady**	**Susan**	**.**
她	知道	那	他的	沉默	曾是	烦恼	和	疑虑	关于	女士	苏珊	.

她知道他的沉默是因为他对苏珊夫人心存疑虑而感到烦躁不安。

[ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz] ['brɪmɪŋ] [fʊl] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɹ'eɪsd] ,

The	**river**	**was**	**brimming**	**full**	**,**	**and**	**,**	**as**	**it**	**raced**	**,**
这	河	曾是	充满	满的	,	和	,	作为	它	比赛	,

河水涨得很高，奔流不息。

[ðə; ði] [blæk] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] [frɒθ] [wɒʃt] [ɪn] [diːp] ['ediːz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɒks] ;

the	**black**	**water**	**and**	**the**	**cold**	**froth**	**washed**	**in**	**deep**	**eddies**	**between**	**the**	**rocks**	**;**
这	黑色的	水	和	这	寒冷的	泡沫	洗过	在	深的	涡流	之间	这	岩石	;

黑色的水和冰冷的泡沫在岩石间的深漩涡中翻滚；

[ðə; ði] ['sʌnlɪt] [bæŋk] ['ɒpəzɪt] [wɒz; wəz] [red] [wɪð] ['wɪðəd] ['brækən] [ænd; ənd] [sedʒ] ;

the	**sunlit**	**bank**	**opposite**	**was**	**red**	**with**	**withered**	**bracken**	**and**	**sedge**	**;**
这	阳光照射	银行	对面的	曾是	红色的	和	干枯	蕨类植物	和	苑	;

对面阳光照射的河岸上长满了枯萎的蕨类植物和莎草，呈现出红色；

[ðə; ði] [sɒft] ['buːmɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɔːtəfɔːl] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ɪə(r)] .

the	**soft**	**booming**	**of**	**a**	**waterfall**	**came**	**to**	**the**	**ear**	**.**
这	柔软的	蓬勃发展	的	一个	瀑布	来了	到	这	耳朵	.

耳边传来瀑布轻柔的轰鸣声。

['pɑːsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [kɜːv] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [θɪk] [ænd; ənd] ['kriːmi] ['kɒləm] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [plʌndʒ]

Passing	**round**	**the**	**curve**	**they**	**saw**	**the**	**thick**	**and**	**creamy**	**column**	**of**	**water**	**plunge**
通过	圆形的	这	曲线	他们	锯	这	厚的	和	奶油状	柱子	的	水	暴跌

[frɒm; frəm][ɪts] [edʒ] [ɒv; əv] [ləʊ] [kræg][tuː; tə][ɪts]['ruːɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bəʊldəz] ;

from	**its**	**edge**	**of**	**low**	**crag**	**to**	**its**	**ruin**	**among**	**the**	**boulders**	**;**
从	它是	边缘	的	低的	岩	到	它是	废墟	之中	这	巨石	;

绕过弯道，他们看到浓稠的乳白色水柱从低矮的峭壁边缘倾泻而下，最终坍塌在巨石之间；

[ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['bætəd] [fɜː(r)] - { - }

above	**it**	**two**	**or**	**three**	**battered**	**fir**	**-**	**{**	**112**	**}**
多于	它	二	或者	三	伤痕累累	冷杉	-	{	-	}

上面有两三棵破旧的冷杉树-{112}

[triːz] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] , [greɪ] [ænd; ənd] [streɪt] [ænd; ənd]['rɪdʒɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['lævɪʃ]

trees	stood	on	the	high	ground	,	grey	and	straight	and	rigid	beside	the	lavish
树木	站立	在	这	高的	地面	,	灰色的	和	直的	和	死板的	旁	这	奢华的

[rʌʃ] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] .

rush	and	confusion	.
匆忙	和	困惑	.

树木矗立在高地上，灰蒙蒙的，笔直挺拔，与周围喧嚣嘈杂的景象形成鲜明对比。

['leɪdi] ['suːzn] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜː(r)] - [triːz] , ['sməʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌsɪgə'ret]

Lady	Susan	was	leaning	against	one	of	the	fir	-	trees	,	smoking	her	cigarette
女士	苏珊	曾是	倾斜	反对	一	的	这	冷杉	-	树木	,	吸烟	她	卷烟

,

,
,

苏珊夫人倚靠在一棵杉树上，抽着烟。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['fɪksɪdli] [ænd; ənd] ['driːmɪli] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ; ['glɑːzgəʊ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fɜː(r)] -

and	looking	fixedly	and	dreamily	at	the	water	;	Glasgow	,	with	her	fur	-
和	寻找	固定地	和	梦幻般地	在	这	水	;	格拉斯哥	,	和	她	毛皮	-

[laɪnd] [kəʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɑːm] ,

lined	coat	on	his	arm	,
衬里	外套	在	他的	手臂	,

他目光呆滞而梦幻地望着水面；格拉斯哥，她皮毛衬里的外套搭在他的胳膊上，

[wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['veri] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

was	standing	very	close	to	her	,
曾是	常设	非常	关闭	到	她	,

他当时就站在她旁边，

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][æz; əz] [jet] [rɪ'plaɪd]

looking	as	if	he	had	said	something	to	which	she	had	not	as	yet	replied
寻找	作为	如果	他	有	说	某物	到	哪个	她	有	不是	作为	然而	回复

.

:
.

他看起来好像说了些什么，但她还没有回答。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [muːv] [wen] ['sleɪni] [ænd; ənd] ['bʌnbəri] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

She	did	not	move	when	Slaney	and	Bunbury	joined	them	,	and	was
她	做过	不是	移动	什么时候	斯莱尼	和	班伯里	加入	他们	,	和	曾是

[ˌʌnə'fektɪdli] [ʌn'ɪntrəstɪd] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

unaffectedly	uninterested	in	general	conversation	.
不受影响地	不感兴趣	在	一般的	对话	.

当斯莱尼和邦伯里加入他们时，她一动不动，对一般的谈话也表现得漠不关心。

['sleɪni] [hæd; həd]['nevə(r)] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['hænsəm] ;

Slaney	had	never	thought	her	so	handsome	;
斯莱尼	有	绝不	想法	她	所以	英俊的	;

斯莱尼从未觉得她如此漂亮；

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪ'məʊt] [pleɪs]

her	eyes	seemed	to	look	out	of	her	heart	and	into	a	remote	place
她	眼睛	似乎	到	看	出去	的	她	心	和	进入	一个	偏僻的	地方

[ˌʌn'siːn] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,

unseen	of	others	,
看不见	的	其他的	,

她的眼神仿佛能透过内心深处，看向他人无法触及的遥远之地。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sʌmɪŋ] [ʌp] [θɪŋz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['wəʊntɪd] ['præktɪkl] [glɑːns] .

instead	of	summing	up	things	around	her	with	her	wonted	practical	glance	.
反而	的	求和	向上	事物	大约	她	和	她	惯常	实际的	瞥一眼	.

而不是像往常那样，用她惯常的务实目光来总结周围的事物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'genst] [ɔːl] ['θɪərɪz] [ɒv; əv] ['wʊmən] - [kaɪnd] , [jet] [ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnd] [ðæt] ['sleɪni]

It 它 **was** 曾是 **against** 反对 **all** 全部 **theories** 理论 **of** 的 **woman** 女士 **-** - **kind** 种类 **,** , **yet** 然而 **the** 这 **fact** 事实 **remained** 剩余 **that** 那 **Slaney** 斯莱尼

[laɪkt] ['leɪdi] ['suːzn] . { - }

liked 喜欢 **Lady** 女士 **Susan** 苏珊 **.** . **{** { **113** - **}** }

这违背了所有关于女性的理论，但事实是，斯莱尼喜欢苏珊夫人。{113}

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER IX

章 第九章

第九章

[ðə; ði] ['pɑːti] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][baɪ] ['dɪfrənt] [weɪz] ,

The 这 **party** 派对 **returned** 返回 **to** 到 **the** 这 **station** 车站 **by** 经过 **different** 不同的 **ways** 方式 **,** ,

一行人分条路线返回车站。

[ðæt] ['tʃəʊzn] [baɪ] ['sleɪni] [ænd; ənd] ['bʌnbəri] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['wɒndərɪŋ] [baɪ] [dɑːk]

that 那 **chosen** 选定 **by** 经过 **Slaney** 斯莱尼 **and** 和 **Bunbury** 班伯里 **involving** 涉及 **a** 一个 **good** 好的 **deal** 交易 **of** 的 **wandering** 漫游 **by** 经过 **dark** 黑暗的

[ænd; ənd] ['ɪntrɪkət] [pɑːðz] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] [ə'gen] [wɒz; wəz]

and 和 **intricate** 错综复杂 **paths** 路径 **in** 在 **the** 这 **hollow** 空洞的 **of** 的 **the** 这 **wood** 木头 **before** 前 **the** 这 **high** 高的 **road** 路 **again** 再次 **was** 曾是

[riːtʃt] .

reached 达到 **.** .

斯莱尼和邦伯里选择的路线需要在树林深处蜿蜒曲折的小路上走很多路，才能再次到达大路。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪknɪk][wɒz; wəz][nɒt][ɪn] [saɪt] ;

The 这 **other** 其他 **half** 一半 **of** 的 **the** 这 **picnic** 野餐 **was** 曾是 **not** 不是 **in** 在 **sight** 视线 **;** ;

野餐队伍的另一半不见踪影；

[ænd; ənd] [wen] ['sleɪni] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['endʒɪn]

and 和 **when** 什么时候 **Slaney** 斯莱尼 **and** 和 **her** 她 **companion** 伴侣 **arrived** 到达的 **at** 在 **the** 这 **station** 车站 **,** , **the** 这 **engine** 引擎

[ænd; ənd] [breɪk] [væn] ,

and 和 **brake** 制动 **van** 货车 **,** ,

当斯莱尼和她的同伴到达车站时，机车和制动车厢，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] , [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ,

in 在 **which** 哪个 **they** 他们 **had** 有 **come** 来 **,** , **had** 有 **disappeared** 消失 **,** ,

他们来时所在的地方，他们消失的地方，

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['endʒɪn] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][ðə; ði][laɪn] [wɪð] [ə; eɪ]

and 和 **in** 在 **their** 他们的 **place** 地方 **was** 曾是 **another** 其他 **engine** 引擎 **that** 那 **had** 有 **come** 来 **up** 向上 **the** 这 **line** 线 **with** 和 **a** 一个

[treɪn] [ɒv; əv] [trʌks] .

train 火车 **of** 的 **trucks** 卡车 **.** .

取而代之的是另一台机车，它牵引着一列货车沿着铁轨驶来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['veri] ['dɜːti] ['endʒɪn] ,

It 它 **was** 曾是 **a** 一个 **small** 小的 **and** 和 **very** 非常 **dirty** 肮脏的 **engine** 引擎 **,** ,

那是一台很小而且非常脏的发动机。

[ðə; ði]['draɪvərz] [waɪt] ['dʒʌmpə(r)][wɒz; wəz][æz; əz]['graɪmi][æz; əz][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

the	driver's	white	jumper	was	as	grimy	as	his	face	,
这	司机	白色的	套头衫	曾是	作为	肮脏的	作为	他的	脸	,

司机的白色套头衫和他的脸一样脏兮兮的。

[ænd; ənd][kəʊl] - [dʌst][ænd; ənd][ɔɪl][hæd; həd] [gɒn] [hænd] - [ɪn] - [hænd][tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]

and	coal	-	dust	and	oil	had	gone	hand	-	in	-	hand	to	effect	a	general
和	煤炭	-	灰尘	和	油	有	已消失	手	-	在	-	手	到	影响	一个	一般的

[ænd; ənd] ['θʌrə] [dɪ'faɪlmənt] .

and	thorough	defilement	.
和	彻底	玷污	.

煤尘和石油相伴而生，造成了全面彻底的污染。

[ðə; ði]['gæŋə(r)] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [rɪ'spekt] - { - }

The	ganger	explained	the	position	respect	-	{	114	}
这	领班	解释	这	位置	尊重	-	{	-	}

帮派成员解释了尊重的位置-{114}

['fʊli] .

fully	.
完全	.

完全。

['mɪstə(r)] . ['glɑːzgəʊ][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][meɪl] [treɪn]

Mr	.	Glasgow	had	found	that	he	was	obliged	to	catch	the	mail	train
先生	.	格拉斯哥	有	成立	那	他	曾是	有义务	到	抓住	这	邮件	火车

[fɔː(r); fə(r)] ['dʌblɪn] ,

for	Dublin	,
为了	都柏林	,

格拉斯哥先生发现自己不得不搭乘邮车前往都柏林。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ;

and	he	and	the	lady	had	started	a	quarter	of	an	hour	before	;
和	他	和	这	女士	有	开始	一个	四分之一	的	一个	小时	前	;

他和那位女士一刻钟前就开始了；

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːdəd] [ðə; ði]['bæləst] - ['endʒɪn][tuː; tə][weɪt][fɔː(r); fə(r)]['meɪdʒə(r)] ['bʌnbəri] .

he	had	ordered	the	ballast	-	engine	to	wait	for	Major	Bunbury	.
他	有	订购	这	压载物	-	引擎	到	等待	为了	主要的	班伯里	.

他命令压舱机车等待邦伯里少校。

['sleɪni] [rɪ'kʌvəd] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [ə'gɑːst] .

Slaney	recovered	herself	on	the	verge	of	looking	aghast	.
斯莱尼	恢复	她自己	在	这	边缘	的	寻找	惊愕	.

斯莱尼回过神来，脸上露出惊愕的神色。

['meɪdʒə(r)] ['bʌnbəri] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [hɜːz] ,

Major	Bunbury	kept	his	eyes	away	from	the	neighbourhood	of	hers	,
主要的	班伯里	保留	他的	眼睛	离开	从	这	邻里	的	她的	,

邦伯里少校的目光始终没有落在她家附近。

[ænd; ənd] [wɪð] ['ɔːlməʊst] [ɪk'sesɪv] ['keələsnəs] [meɪd] [ɪn'kwaɪəriz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['aʊə(r)][æt; ət]

and	with	almost	excessive	carelessness	made	inquiries	as	to	the	hour	at
和	和	几乎	过多的	疏忽	制成	查询	作为	到	这	小时	在

[wɪtʃ] [ðə; ði][meɪl] [treɪn][wɒz; wəz][djuː] [æt; ət]['letə(r)] [kaɪl] .

which	the	mail	train	was	due	at	Letter	Kyle	.
哪个	这	邮件	火车	曾是	到期的	在	信	凯尔	.

他们几乎是漫不经心地询问了邮车到达莱特凯尔的时间。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] ['fɔːti] - [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] ,

It	appeared	that	there	remained	forty	-	five	minutes	before	it	arrived	there	,
它	出现	那	那里	剩余	四十	-	五	分钟	前	它	到达的	那里	,

似乎还需要四十五分钟才能到达那里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['juːʒuəl] [taɪm] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ][ðə; ði] ['bæləst] - ['endʒɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪstəns]

and	that	the	usual	time	required	by	the	ballast	-	engine	for	the	distance
和	那	这	通常	时间	必需的	经过	这	压载物	-	引擎	为了	这	距离

[wɒz; wəz][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] .

was	an	hour	and	a	quarter	.
曾是	一个	小时	和	一个	四分之一	.

而压载机行驶这段距离通常需要一个小时十五分钟。

[ˌpɔsə'bilitiz] [spred] [ænd; ənd] [səʊkt] ['kəʊldli] [θruː] - [maɪnd] , [laɪk] ['sʌd(ə)nli] [spɪlt] ['wɔːtə(r)]

Possibilities	spread	and	soaked	coldly	through	Slaney's	mind	,	like	suddenly	spilt	water
可能性	传播	和	浸泡过	冷冷地	通过	-	头脑	,	喜欢	突然	洒了	水

.

:

.

各种可能性像突然泼出去的水一样，冰冷地涌入斯莱尼的脑海。

[ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ɪn]['nɒv(ə)lz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [lent] [ðeə(r)] [smuːð] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɔː]

Situations	in	novels	that	she	had	read	lent	their	smooth	probability	to	the	raw
情况	在	小说	那	她	有	读	借出的	他们的	光滑的	可能性	到	这	生的

[ænd; ənd][dɪs'dʒɔɪntɪd] ['sɜːkəmstəns] ;

and	disjointed	circumstance	;
和	脱节的	环境	;

她读过的小说中的情节，为这种原始而支离破碎的情况增添了一种流畅的合理性；

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] ['wʌndərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][səʊ] ['hɒrəblɪ] ['peɪnf(ə)l] , [səʊ] ['ʌglɪ] ,

she	found	herself	wondering	that	it	was	all	so	horribly	painful	,	so	ugly	,
她	成立	她自己	好奇	那	它	曾是	全部	所以	糟糕透了	痛苦	,	所以	丑陋的	,

她不禁纳闷，这一切怎么会如此痛苦，如此丑陋。

[səʊ] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] ['sʌt(ə)l] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] ['beərɪŋ] ;

so	devoid	of	subtle	psychological	interest	and	large	bearing	;
所以	缺乏	的	微妙的	心理	兴趣	和	大的	轴承	;

缺乏微妙的心理趣味和宏大的气场；

[nɒt] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ɪn]['æktʃuəl][laɪf] ['fiːlɪŋ] [ɪz] [bɔːn] [fɜːst] , [help] - { - }

not	realizing	that	in	actual	life	feeling	is	born	first	,	help	-	{	115	}
不是	意识到	那	在	实际的	生活	感觉	是	出生	第一的	,	帮助	-	{	-	}

没有意识到在现实生活中感觉先于情感产生，帮助-{115}

[les] [æz; əz][ə; eɪ][blaɪnd] ['pʌpi] , [ænd; ənd] [fə'lɒsəfi] [ɪz] [nɒt] [bɔːn] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][ɪz] [bɪlt] ,

less	as	a	blind	puppy	,	and	philosophy	is	not	born	at	all	,	but	is	built	,
较少的	作为	一个	瞎的	小狗	,	和	哲学	是	不是	出生	在	全部	,	但	是	建造	,

与其说像一只盲犬，不如说哲学并非天生，而是后天建构的。

[wɪð] ['ɪnfɪnət] [self] - ['kɒnʃəsnəs] .

with	infinite	self	-	consciousness	.
和	无限	自己	-	意识	.

具有无限的自我意识。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɒn][ðə; ði] ['endʒɪn] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] ;

She	was	already	on	the	engine	—	it	was	moving	;
她	曾是	已经	在	这	引擎	—	它	曾是	移动	;

她当时已经在引擎上了——引擎正在启动；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ɒn][tuː; tə][æn; ən]['aɪən] [reɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ,

she	was	holding	on	to	an	iron	rail	as	she	stood	,
她	曾是	保持	在	到	一个	铁	轨	作为	她	站立	,

她站着时扶着一根铁栏杆。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [ˌʌnə'weə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['spɔɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [glʌvz] .

and	was	not	unaware	that	it	was	spoiling	her	gloves	.
和	曾是	不是	不知情	那	它	曾是	破坏	她	手套	.

她并非不知道这样做会弄脏她的手套。

['meɪdʒə(r)] - [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['endʒɪn] - ['draɪvə(r)][hæd; həd] [endid] [wɪð] [æn; ən]

Major	Bunbury's	conversation	with	the	engine	-	driver	had	ended	with	an
主要的	-	对话	和	这	引擎	-	司机	有	结束	和	一个

['ɔːlməʊst] [ˌɪmpə'septəbl] [glaɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lætərz] [hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] ['pɒkɪt] ,

almost	imperceptible	glide	of	the	latter's	hand	into	his	trousers	pocket	,
几乎	难以察觉的	滑行	的	这	后者的	手	进入	他的	裤子	口袋	,

邦伯里少校与火车司机的谈话以后者几乎不易察觉的手伸进裤兜而结束。

[ænd; ənd]['meɪdʒə(r)] ['bʌnbəri] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] ['sleɪni] [ɪn][ðə; ði] [kræmpt] [speɪs]

and	Major	Bunbury	himself	was	standing	beside	Slaney	in	the	cramped	space
和	主要的	班伯里	他自己	曾是	常设	旁	斯莱尼	在	这	狭窄	空间

[ə'veɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

available	for	them	,
可用的	为了	他们	,

邦伯里少校本人就站在斯莱尼旁边，在他们所能利用的狭小空间里。

['lʊkɪŋ] [ˌpriːtə'nætʃrəli] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌnə'fektɪd] .

looking	preternaturally	cheerful	and	unaffected	.
寻找	超自然地	快乐	和	不受影响	.

看起来异常开朗，毫不做作。

[hiː; hi] [pə'zest] [ðæt] [gɪft] [ɒv; əv] ['trɪviəl] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['peərənt][ɒv; əv][tækt][ænd; ənd][ɪz]

He	possessed	that	gift	of	trivial	observation	that	is	the	parent	of	tact	and	is
他	拥有	那	礼物	的	琐碎的	观察	那	是	这	父母	的	策略	和	是

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [rer] [ɒv; əv] [meɪl] [ə'trɪbjuːts] .

one	of	the	rarest	of	male	attributes	.
一	的	这	最稀有	的	男性	属性	.

他拥有那种敏锐的观察力，能够发现细微之处，而这种观察力正是圆滑处事之源，也是男性最罕见的特质之一。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [fə'mɪdəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['ɔːlsəʊ][biː; bi] [ə'træktɪv] [bɪ'jɒnd] [məʊst]['ʌðə(r)] [θɪŋz]

It	can	be	formidable	,	it	can	also	be	attractive	beyond	most	other	things
它	能	是	强大	,	它	能	还	是	吸引人的	超过	最多	其他	事物

.

:

.

它可能令人生畏，但也可能比其他大多数事物更具吸引力。

[hiː; hi] ['hɑːdli] [lʊkt] [æt; ət] ['sleɪni] , [huː] [wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [streɪt] [ə'hed] [θruː] [ðə; ði] ['bʊlz] -

He	hardly	looked	at	Slaney	,	who	was	gazing	straight	ahead	through	the	bull's	-
他	几乎	看起来	在	斯莱尼	,	WHO	曾是	凝视	直的	前方	通过	这	公牛的	-

[aɪ] ['wɪndəʊz] ,

eye	windows	,
眼睛	视窗	,

他几乎没看斯莱尼一眼，斯莱尼正透过圆形窗户直直地盯着前方。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][waɪd] ['tʌmblɪŋ] [weɪst] [ɒv; əv]

but	he	knew	that	what	she	saw	was	not	so	much	the	wide	tumbling	waste	of
但	他	知道	那	什么	她	锯	曾是	不是	所以	很多	这	宽的	翻滚	浪费	的

[mɔː(r)] [wɪð] [ɪts] ['skɜːtɪŋ] ['maʊntənz] ,

moor	with	its	skirting	mountains	,
泊	和	它是	裙边	山脉	,

但他知道，她看到的并非是广袤无垠、绵延起伏的荒原和环绕四周的群山，

[æz; əz][ðə; ði] [krɪ'eɪʃən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [sʌs] - { - }

as	the	creations	of	her	own	unsophisticated	sus	-	{	116	}
作为	这	作品	的	她	自己的	不谙世事的	可疑	-	{	-	}

作为她自己不成熟的 sus-{116} 的创造

[pɪsiːən] .

picion	.
皮西翁	.

怀疑。

[ðə; ði] [peɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] [ɪn'kri:st] ['məʊməntli] , [frɒm; fram][ə; eɪ] ['tremjələs] [glaɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]

The	pace	of	the	engine	increased	momently	,	from	a	tremulous	glide	to	a
这	步伐	的	这	引擎	增加	片刻	,	从	一个	颤抖的	滑行	到	一个

['klætə] [rʌʃ] ;

clattering	rush	;
咔嗒咔嗒	匆忙	;

引擎的转速瞬间加快，从颤抖的滑行变为哐当的轰鸣；

['evri] ['mu:vmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['draɪvərz][hænd][æz; əz][hi:; hi] ['haɪt(ə)nd] [ðə; ði] [spi:d] [wɒz; wəz]

every	movement	of	the	driver's	hand	as	he	heightened	the	speed	was
每一个	移动	的	这	司机	手	作为	他	增强	这	速度	曾是

['ɑ:nsə(r)d] [baɪ][ə; eɪ] ['fɔ:wəd] [stɑ:t] ,

answered	by	a	forward	start	,
回答	经过	一个	向前	开始	,

随着驾驶员手部动作的增加，车辆每向前行驶一步，速度也随之提升。

[laɪk] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [hɔ:s] [tʌtʃt] [wɪð] [ðə; ði][spɜ:(r)] — [ʌn'hæmpəd] [baɪ] ['kærɪdʒ] [ɔ:(r)]['tendə(r)]

like	a	powerful	horse	touched	with	the	spur	—	unhampered	by	carriage	or	tender
喜欢	一个	强大的	马	感动	和	这	刺	—	不受阻碍	经过	运输	或者	投标

[ˌaɪ 'ti:] [ɹ'eɪsd] [ænd; ənd] [swʌŋ] .

it	raced	and	swung	.
它	比赛	和	摇摆	.

就像一匹被马刺轻触的骏马——不受马车或车夫的束缚，它飞奔、摇摆。

['sleɪni] [held] [ɒn] [wɪð] [bəuθ][hændz] , [waɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊpən] [saɪdz] [ɪn'sɜ:rkld]

Slaney	held	on	with	both	hands	,	while	the	wind	from	the	open	sides	encircled
斯莱尼	握住	在	和	两个都	双手	,	尽管	这	风	从	这	打开	侧面	包围

[ænd; ənd] ['bʌfɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ,

and	buffeted	her	,
和	颠簸	她	,

斯莱尼双手紧紧抓住船舷，敞开的船舷吹来的风环绕着她，拍打着她。

['ɑ:d(ə)nt] [wɪð] [hi:t] [snætʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['endʒɪn] ['faɪə(r)] ,

ardent	with	heat	snatched	from	the	engine	fire	,
热心	和	热	抢夺	从	这	引擎	火	,

炽热如火，吸收着引擎火焰的热量，

['bɪtə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [frɒst] [ðæt] [hæd; həd] [tɜ:nd] [ðə; ði][bɒg] [dreɪn] ['ɪntu:] ['mɪrər] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ki:n]

bitter	with	the	frost	that	had	turned	the	bog	drain	into	mirrors	for	the	keen
苦的	和	这	霜	那	有	转向	这	沼泽	流走	进入	镜子	为了	这	敏锐的

['kʌləs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wɪntə(r)] ['sʌnset] .

colours	of	a	winter	sunset	.
颜色	的	一个	冬天	日落	.

严寒的霜冻将沼泽排水沟变成了一面面镜子，映照出冬日夕阳的绚丽色彩。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz] [jet] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [wɜ:kt] [ɒn][ðə; ði] [laɪn] ;

There	was	not	as	yet	a	signal	worked	on	the	line	;
那里	曾是	不是	作为	然而	一个	信号	工作	在	这	线	;

该线路上尚未安装信号装置；

[ðeɪ] [mʌst; məst] [trʌst] [tu:; tə] ['aɪsaɪt] [ænd; ənd] [plʌk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][æn; ən] ['endʒɪn]

they	must	trust	to	eyesight	and	pluck	for	the	safety	of	an	engine
他们	必须	相信	到	视力	和	采摘	为了	这	安全	的	一个	引擎

['drɪvn] [æt; ət] ['nɪəli] [ɪts] [best] [spi:d] ;

driven	at	nearly	its	best	speed	;
驱动	在	几乎	它是	最好的	速度	;

为了确保以接近最佳速度行驶的发动机的安全，他们必须依靠视力和勇气；

[ænd; ənd][ðə; ði]['straɪd(ə)nt] [ʃri:k] [tɔ:(r)][ðə; ði][eə(r)] [ɪn'ses(ə)ntli] ,

and	the	strident	shriek	tore	the	air	incessantly	,
和	这	刺耳的	尖叫	撕裂	这	空气	不已	,

那刺耳的尖叫声不停地撕裂着空气。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [kɜːv] [ɔː(r)] ['kʌtɪŋ] [ment] [ə; eɪ] ['slækən] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɒv; əv] [sə'spens]
and **each** **curve** **or** **cutting** **meant** **a** **slackening** **and** **an** **instant** **of** **suspense**
和 每个 曲线 或者 切割 意思是 一个 松弛 和 一个 立即的 的 悬念
[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] ['vɪstə] ['əʊpənd] [klɪə(r)] ,
before **the** **long** **vista** **opened** **clear** **,**
前 这 长的 景色 打开 清除 ,

每一次转弯或切弯都意味着一段短暂的平静和紧张，之后远景才会清晰地展现在眼前。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] [ə'gen] [wɪð] [ðæt] ['lɪvɪŋ] [baʊnd] [ðæt] [θrɪld] -
and **they** **were** **away** **again** **with** **that** **living** **bound** **that** **thrilled** **Slaney's**
和 他们 是 离开 再次 和 那 活的 边界 那 激动不已 -
[ˌʌnə'kʌstəmd] [hɑːt] [æz; əz]['əʊnli] [peɪs] [kæn; kən] [θrɪl] .
unaccustomed **heart** **as** **only** **pace** **can** **thrill** **.**
不习惯 心 作为 仅有的 步伐 能 刺激 .

他们又出发了，那种鲜活的步伐让斯莱尼那颗不习惯的心脏兴奋不已，只有速度才能带来这种兴奋。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['reɪsɪŋ] [ə'genst] [taɪm] [ænd; ənd] [lʌk] [tuː; tə] { -
She **began** **to** **understand** **that** **they** **were** **racing** **against** **time** **and** **luck** **to** **{** **117**
她 开始 到 理解 那 他们 是 赛车 反对 时间 和 运气 到 { -
}
}
}

她开始明白，他们是在与时间和运气赛跑{117}

[ˌɪntə'sept] — [wɒt] ?
intercept **—** **what** **?**
截距 — 什么 ?

拦截——什么?

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə] [fɔɪl] [ðə; ði] [ɪn'seɪn] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [lɒst]
Could **it** **be** **to** **foil** **the** **insane** **impulse** **of** **a** **woman** **who** **had** **lost**
可以 它 是 到 挫败 这 疯狂的 冲动 的 一个 女士 WHO 有 丢失的
[hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][ðə; ði]['terəb(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːt] ?
her **head** **in** **the** **terrible** **discovery** **that** **she** **had** **a** **heart** **?**
她 头 在 这 糟糕的 发现 那 她 有 一个 心 ?

难道是为了阻止一个女人在发现自己有颗心后失去理智的疯狂冲动吗?

[ðə; ði] [maɪlz] [fliːt] [pɑːst] ,
The **miles** **fleeted** **past** **,**
这 英里 舰队 过去的 ,

路途匆匆而过，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd][ɪts] [pent] [skriːm] [bɜːst] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [[klæŋɪŋ]] [wɔːlz] [ɒv; əv]
until **the** **engine** **and** **its** **pent** **scream** **burst** **forth** **from** **the** **clanging** **walls** **of**
直到 这 引擎 和 它是 五角星 尖叫 爆裂 前进 从 这 叮当声 墙壁 的
[ə; eɪ] [rɒk] ['kʌtɪŋ] ,
a **rock** **cutting** **,**
一个 岩石 切割 ,

直到引擎发出震耳欲聋的轰鸣声，从岩石切割面的哐当声中迸发而出。

[ænd; ənd] ['skɜːtɪŋ] [ə; eɪ] [leɪk] , ['entəd] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] [braʊn] [pleɪn] [ɒv; əv] ['tʌli] [bɒg] .
and **skirting** **a** **lake** **,** **entered** **on** **the** **great** **brown** **plain** **of** **Tully** **bog** **.**
和 裙边 一个 湖 , 进入 在 这 伟大的 棕色的 清楚的 的 塔利 沼泽 .

绕过湖泊，进入了塔利沼泽的大片棕色平原。

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [laɪn] [ɒv; əv] [dreɪnz] , [fed] [baɪ] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [kʌts] , [meɪd] [ə; eɪ] ['herɪŋ] - [bəʊn] ['pæt(ə)n]
A **double** **line** **of** **drains** **,** **fed** **by** **innumerable** **cuts** **,** **made** **a** **herring** **-** **bone** **pattern**
一个 双倍的 线 的 排水沟 , 美联储 经过 无数 削减 , 制成 一个 鲱鱼 - 骨 图案
[ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] ;
on **either** **side** **;**
在 任何一个 边 ;

两侧各有一条排水沟，由无数的切口供水，形成人字形图案；

[ðə; ði] ['spʌndʒi] ['græv(ə)l] [spræŋ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [straɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['endʒɪn] ;

the	spongy	gravel	sprang	beneath	the	strides	of	the	engine	;
这	海绵状的	碎石	弹簧	下面	这	步幅	的	这	引擎	;

发动机的步伐带动着松软的碎石弹跳起来；

[ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dreɪnz] [flæpt] [ænd; ənd] [wɒʃt] [ɪn] ['sɪmpəθi] [ə'genst] [ɪts] [pi:t] [wɔ:lz] .

the	water	in	the	drains	flapped	and	washed	in	sympathy	against	its	peat	walls	.
这	水	在	这	排水沟	拍打	和	洗过	在	同情	反对	它是	泥炭	墙壁	.

排水沟里的水拍打着，仿佛在同情地冲刷着它的泥炭墙。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələ(r)] [ɔ:'dæsəti] [ɒv; əv] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [tu:; tə] [fɔ:s] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] ['reɪlz] [ə'krɒs]

It	seemed	a	singular	audacity	of	engineering	to	force	a	line	of	rails	across
它	似乎	一个	单数	大胆	的	工程	到	力量	一个	线	的	铁轨	穿过

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [mə'ræs] .

such	a	morass	.
这样的	一个	沼泽	.

在如此泥泞的沼泽地上强行铺设铁轨，这似乎是一项极其大胆的工程壮举。

[θri:] [maɪlz] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv] - [wɜ:(r); wə(r)] [dɑ:k] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [skaɪ] ;

Three	miles	away	the	heights	of	Cahirdreen	were	dark	in	the	evening	sky	;
三	英里	离开	这	高度	的	-	是	黑暗的	在	这	晚上	天空	;

['rekəgnaɪzɪŋ] [ðem; ðəm] ,

recognizing	them	,
识别	他们	,

三英里外，卡希尔德林山峰在傍晚的夜空中显得格外昏暗；认出它们后，

['sleɪni] [felt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [æn; ən] ['i:v(ə)l] [feɪt] [krɒs] [hɜ:(r); hə(r)] [ki:n] [ɪk'saɪtmənt] [laɪk] [ə; eɪ]

Slaney	felt	the	influence	of	an	evil	fate	cross	her	keen	excitement	like	a
斯莱尼	毛毡	这	影响	的	一个	邪恶的	命运	叉	她	敏锐的	激动	喜欢	一个

[kəʊld] [stri:k] — [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hi:t] [ɒv; əv] ['fi:və(r)] .

cold	streak	—	like	a	shiver	across	the	heat	of	fever	.
寒冷的	条纹	—	喜欢	一个	颤抖	穿过	这	热	的	发烧	.

斯莱尼感到一股邪恶的命运像一阵寒意袭来，掠过她强烈的兴奋之情——就像发烧时一阵寒意袭来。

[ðə; ði] ['draɪvə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] , [ænd; ənd] , [wɪð] [wʌn] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] [breɪk] ,

The	driver	looked	at	his	watch	,	and	,	with	one	hand	on	the	brake	,
这	司机	看起来	在	他的	手表	,	和	,	和	一	手	在	这	制动	,

司机看了看手表，一只手放在刹车上，

['ædɪd] [ðə; ði] [lɑ:st] ['pɒsəb(ə)l] [faɪv] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [peɪs] . { - }

added	the	last	possible	five	miles	an	hour	to	the	pace	.	{	118	}
额外	这	最后的	可能的	五	英里	一个	小时	到	这	步伐	.	{	-	}

最后，他把速度提高了每小时五英里。{118}

[ðə; ði] ['endʒɪn] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['swɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['endləs] [strɪp] [ɒv; əv] [laɪn] [ðæt] [fləʊd] ['ɪntu:] [ɪts]

The	engine	seemed	to	be	swallowing	the	endless	strip	of	line	that	flowed	into	its
这	引擎	似乎	到	是	吞咽	这	无尽的	条	的	线	那	流动	进入	它是

[klʌtʃ] ;

clutch	;
离合器	;

发动机似乎要把流入其离合器的无尽油线吞噬掉；

[ðə; ði] ['məʊʃn] [felt] [laɪk] ['slaɪdɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['waɪə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['efət] [ɔ:(r)] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['stɒpɪŋ] .

the	motion	felt	like	sliding	on	a	wire	,	without	effort	or	possibility	of	stopping	.
这	运动	毛毡	喜欢	滑动	在	一个	金属丝	,	没有	努力	或者	可能性	的	停止	.

这种运动感觉就像在钢丝上滑行，毫不费力，也无法停止。

['θʌnd(ə)rɪŋ] [ə'lɒŋ] [æn; ən] [ˌɪmpə'septəbl] [kɜ:v] , [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [hɪl] ,

Thundering	along	an	imperceptible	curve	,	they	neared	the	hill	,
雷鸣	沿着	一个	难以察觉的	曲线	,	他们	接近	这	爬坡道	,

他们沿着一条几乎难以察觉的弯道疾驰而去，接近了山丘。

[wɪð] [ɪts][fɜː(r)] - [triːz] [reɪndʒd][ɪn][tɔːl][ænd; ənd]['kwaɪət][ræŋks][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] .

with	its	fir	-	trees	ranged	in	tall	and	quiet	ranks	in	the	twilight	.
和	它是	冷杉	-	树木	范围	在	高的	和	安静的	排名	在	这	暮	.

暮色中，高耸的杉树静静地排列成行。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [pə'hæps] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] ,

At	a	distance	of	perhaps	two	hundred	yards	,
在	一个	距离	的	也许	二	百	码	,

大约在两百码的距离处，

[ðə; ði] ['kʌtɪŋ] ['əʊpənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['raʊndɪd] [ðə; ði][bend] , [ænd; ənd][ɔːl][fɔː(r)]

the	cutting	opened	before	them	as	they	rounded	the	bend	,	and	all	four
这	切割	打开	前	他们	作为	他们	圆润	这	弯曲	,	和	全部	四

['ʌtə] [ə; eɪ] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəs] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .

uttered	a	simultaneous	exclamation	.
说出	一个	同时	感叹	.

当他们绕过弯道时，眼前豁然开朗，四个人同时发出了一声惊叹。

[ðə; ði][viː] - [ʃeɪpt] [kleft] [held] [ə; eɪ] [dɑːk] [əb'strʌkʃn] .

The	V	-	shaped	cleft	held	a	dark	obstruction	.
这	V	-	形状	裂	握住	一个	黑暗的	梗阻	.

V形裂缝中藏有黑色的阻塞物。

['ɪnstəntli] , [wɪð] [ə; eɪ][dʒɑː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][dʒɜːk] , [ðə; ði] [breɪks] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][æt; ət][ðeə(r)] [fʊl]

Instantly	,	with	a	jar	and	a	jerk	,	the	brakes	were	on	at	their	full
即刻	,	和	一个	罐	和	一个	混蛋	,	这	刹车	是	在	在	他们的	满的

['paʊə(r)] ,

power	,
力量	,

刹那间，伴随着一阵颠簸和猛烈的冲击，刹车达到了最大制动力。

[ænd; ənd] ['sleɪni] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][həʊld] [ɒf] [ðə; ði] [ʃɒk] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi]

and	Slaney	was	leaning	back	as	if	to	hold	off	the	shock	that	was	already
和	斯莱尼	曾是	倾斜	后退	作为	如果	到	抓住	离开	这	震惊	那	曾是	已经

['sendɪŋ] [ʃuːts] [ɒv; əv][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] ['fɪŋgəz] .

sending	shoots	of	anticipation	through	her	feet	and	fingers	.
发送	芽	的	预期	通过	她	脚	和	手指	.

斯莱尼向后靠去，仿佛要抑制住那股已经让她脚趾和手指都感到一阵阵兴奋的冲击。

[ʃaʊts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['endʒɪn] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [nɔɪz] , [ðə; ði] [breɪks]

Shouts	,	and	the	whistling	of	another	engine	came	through	the	noise	,	the	brakes
喊叫	,	和	这	吹口哨	的	其他	引擎	来了	通过	这	噪音	,	这	刹车

[bɪt] , [ænd; ənd] [ʃʌvd] ,

bit	,	and	shoved	,
少量	,	和	推搡	,

喊叫声，以及另一辆引擎的呼啸声穿透了嘈杂的声响，刹车发出刺耳的摩擦声，车辆猛地向前冲去。

[ænd; ənd] [klʌŋ] .

and	clung	.
和	紧紧抓住	.

并紧紧抓住。

['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði]['dʒəʊltɪŋ] , ['defnɪŋ] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][æn; ən][ɑːm] [keɪm] ['strɒŋli] [raʊnd]

Somewhere	in	the	jolting	,	deafening	seconds	an	arm	came	strongly	round
某处	在	这	剧烈震动	,	震耳欲聋	秒	一个	手臂	来了	强烈	圆形的

- [weɪst] ,

Slaney's	waist	,
-	腰部	,

在那令人心惊胆战、震耳欲聋的几秒钟里，一只手臂有力地搂住了斯莱尼的腰。

[ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈfʊtbɔːd] .

and	drew	her	towards	the	footboard	.
和	画	她	向	这	踏板	.

然后把她拉向船尾。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndəˈstʊd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːst] [keɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][dʒʌmp] [wɪð] [ˈmeɪdʒə(r)] [ˈbʌnbəri] ; {

She	understood	that	if	the	worst	came	she	was	to	jump	with	Major	Bunbury	;	{
她	理解	那	如果	这	最差	来了	她	曾是	到	跳	和	主要的	班伯里	;	{

\- }

119	}

\- }

她明白，如果最糟糕的情况发生，她要和邦伯里少校一起跳下去；{119}

[ðen] [əˈnʌðə(r)] [hænd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [skɜːt] , [ænd; ənd] [ˈpʊld] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

then	another	hand	caught	her	skirt	,	and	pulled	her	back	.
然后	其他	手	捕捉	她	裙子	,	和	拉	她	后退	.

然后另一只手抓住了她的裙子，把她拉了回来。

[ʃiː; ʃi] [ˈrekəgˈnaɪzd] [ðə; ði] [ˈdraɪvərz] [ˈfɪlθi] [waɪt] [sliːv] ,

She	recognized	the	driver's	filthy	white	sleeve	,
她	认可	这	司机	污秽	白色的	袖子	,

她认出了司机脏兮兮的白色袖子。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [ˈməʊmənt] [sʌm; səm] [wʌn] [ˈʃaʊtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] .

and	at	the	same	moment	some	one	shouted	that	they	were	safe	.
和	在	这	相同的	片刻	一些	一	喊叫	那	他们	是	安全的	.

就在同一时刻，有人喊道他们安全了。

[ˈskwiːkɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈgraɪndɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈskɪdɪŋ] , [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [wɒz; wəz] [fɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ]

Squeaking	,	and	grinding	,	and	skidding	,	the	engine	was	fought	to	a
吱吱作响	,	和	研磨	,	和	集材	,	这	引擎	曾是	战斗	到	一个

['stændstɪl] ,

standstill	,
停顿	,

引擎发出吱吱嘎嘎、嘎吱作响、打滑的声音，最终停了下来。

[waɪl] [jet] [ten] [jɑːrdz] [ˈsepəreɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbʌfəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪk] [væn][ɪn] [wɪtʃ]

while	yet	ten	yards	separated	it	from	the	buffers	of	the	brake	van	in	which
尽管	然而	十	码	分开	它	从	这	缓冲区	的	这	制动	货车	在	哪个

['leɪdi] ['suːzn] [ænd; ənd] ['glɑːzgəʊ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

Lady	Susan	and	Glasgow	had	started	an	hour	before	.
女士	苏珊	和	格拉斯哥	有	开始	一个	小时	前	.

而此时距离苏珊夫人和格拉斯哥一小时前出发的制动车厢的缓冲器还有十码远。

['fɪfti] [jɑːrdz] ['fɜːðə(r)] [ɒn] , [ðə; ði] [laɪn] [wɒz; wəz] [blɒkt] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [paɪl] [ɒv; əv]['grævə(ə)l][ænd; ənd]

Fifty	yards	further	on	,	the	line	was	blocked	by	a	great	pile	of	gravel	and
五十	码	更远	在	,	这	线	曾是	已屏蔽	经过	一个	伟大的	桩	的	碎石	和

[rɒk] ,

rock	,
岩石	,

再往前走五十码，路被一大堆碎石和岩石挡住了。

['njuːli] ['fɔːlən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] .

newly	fallen	from	the	side	of	the	cutting	.
新	倒下	从	这	边	的	这	切割	.

从切口侧面新近掉落的。

['leɪdi] ['suːzn] [ænd; ənd] ['glɑːzgəʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ; [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [lʊkt] [waɪld][ænd; ənd] [waɪt] ,

Lady	Susan	and	Glasgow	were	there	;	her	face	looked	wild	and	white	,
女士	苏珊	和	格拉斯哥	是	那里	;	她	脸	看起来	荒野	和	白色的	,

苏珊夫人和格拉斯哥都在场；她的脸色苍白而惊恐。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] ['sleɪni] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] .

and	as	she	came	to	Slaney	,	she	seemed	to	struggle	to	speak	.
和	作为	她	来了	到	斯莱尼	,	她	似乎	到	斗争	到	说话	.

当她来到斯莱尼时，她似乎说话都有些困难。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [ɛkstɹ'iːmz] [ænd; ənd][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][ɪn] ['fiːlɪŋ] .

It	was	a	moment	of	extremes	and	exaggeration	in	feeling	.
它	曾是	一个	片刻	的	极端情况	和	夸张	在	感觉	.

那是一个情绪极端、极度夸张的时刻。

['sleɪni] [felt] [ðæt] [tuː] [ˌɪndɪ'pendənt] ['kʌrənts] [ɒv; əv][suː'priːm; sjuː'priːm][ænd; ənd][fɔː(r)] - [ɔː'deɪnd] ['iːv(ə)l]

Slaney	felt	that	two	independent	currents	of	supreme	and	fore	-	ordained	evil
斯莱尼	毛毡	那	二	独立的	电流	的	最高	和	前	-	受戒	邪恶的

[hæd; həd] [meɪd] [ðeə(r)] ['ɒnslɔːt] ,

had	made	their	onslaught	,
有	制成	他们的	猛攻	,

斯莱尼认为，两股独立存在的、命中注定的邪恶势力已经发动了攻击。

[ænd; ənd] , [ɪn] ['miːtɪŋ] , [hæd; həd] ['nuːtrəˌlaɪzd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] . { - }

and	,	in	meeting	,	had	neutralized	each	other	.	{	120	}
和	,	在	会议	,	有	中和	每个	其他	.	{	-	}

双方在会面中相互抵消了对方的影响力。{120}

['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

['mɪstə(r)] . ['glæzgoʊz] [braʊn] ['hʌntə(r)] , ['sɒləmən] , [hæd; həd][nɒt][lɪvd; 'laɪvd][hɪz; ɪz] [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] [ɪn]

Mr	.	Glasgow's	brown	hunter	,	Solomon	,	had	not	lived	his	thirteen	years	in
先生	.	格拉斯哥的	棕色的	猎人	,	所罗门	,	有	不是	居住地	他的	十三	年	在

[veɪn] .

vain	.
徒劳	.

格拉斯哥先生的棕色猎犬所罗门，它的十三年生命没有白白度过。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][led] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] [wʌn]['aɪd(ə)l] ['fɔːnuːn] ,

When	he	was	led	out	into	the	yard	one	idle	forenoon	,
什么时候	他	曾是	引领	出去	进入	这	院子	一	闲置的	午前	,

在一个闲散的上午，他被带到院子里时，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðeə(r)] [wɔːkt] [ænd; ənd] [trɔt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['əʊnə(r)]

and	was	there	walked	and	trotted	up	and	down	in	front	of	his	owner
和	曾是	那里	步行	和	小跑	向上	和	向下	在	正面	的	他的	所有者

[ænd; ənd] [tuː] [streɪndʒ] [men] [ɪn] [taɪt] ['traʊzəz] ,

and	two	strange	men	in	tight	trousers	,
和	二	奇怪的	男人	在	紧的	裤子	,

它就那样在主人和两个穿着紧身裤的陌生男人面前走来走去，小跑来跑去。

[ænd; ənd] [wen] , ['leɪtə(r)] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] [men] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['nɒlɪdʒəbl] [laɪt]

and	when	,	later	,	one	of	the	strange	men	,	who	had	the	knowledgeable	light
和	什么时候	,	之后	,	一	的	这	奇怪的	男人	,	WHO	有	这	知识渊博	光

['fɪŋgəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][vet] . ,

fingers	of	a	vet	.	,
手指	的	一个	兽医	.	,

后来，其中一个陌生人，有着兽医般灵巧的双手，

[pɑːst] [hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] [hɪz; ɪz][legz] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [pɪntʃt] [hɪz; ɪz]

passed	his	hand	down	his	legs	,	and	looked	into	his	eyes	,	and	pinched	his
通过了	他的	手	向下	他的	腿	,	和	看起来	进入	他的	眼睛	,	和	捏	他的

[θrəʊt] ,

throat	,
喉	,

他的手顺着他的腿滑下去，看着他的眼睛，然后掐住了他的喉咙。

['sɒləmən] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [fɪfθ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['əʊnə(r)z] .

Solomon	knew	that	it	looked	like	his	fifth	change	of	owners	.
所罗门	知道	那	它	看起来	喜欢	他的	第五	改变	的	所有者	.

所罗门知道，这看起来像是他的第五次易主了。

['ɑːftəwədz] [hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [ænd; ənd] ['kæntə] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [felt]

Afterwards	he	was	taken	out	and	cantered	in	a	field	,	and	though	he	felt
然后	他	曾是	已采取	出去	和	慢跑	在	一个	场地	,	和	尽管	他	毛毡

['tʃɪli] [ænd; ənd] [dʌl] ,

chilly	and	dull	,
寒冷	和	乏味的	,

之后他被带出去在田野里小跑，虽然他感到寒冷和乏力，

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ə; eɪ]['traɪəl][bæŋk] [wɪð] [self] - [rɪ'spekt] ,

he	jumped	a	trial	bank	with	self	-	respect	,
他	跳了起来	一个	审判	银行	和	自己	-	尊重	,

他很有尊严地跳槽去了一家审判银行。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃesnʌt] ,

and	with	the	consciousness	that	he	was	giving	a	lead	to	the	chestnut	,
和	和	这	意识	那	他	曾是	给予	一个	带领	到	这	板栗	,

[huː] [dɪd] { - }

who	did	{	121	}
WHO	做过	{	-	}

他意识到自己正在给栗子提供线索，而栗子也确实这样做了{121}

[nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['dʒʌmpɪŋ] [ɪn][kəʊld] [blʌd] .

not	understand	the	principle	of	jumping	in	cold	blood	.
不是	理解	这	原则	的	跳	在	寒冷的	血	.

不理解冷血跳跃的原理。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [mɪ'steɪkən] [ɪn][ðə; ði] [pə'pɔːt] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .

He	was	not	mistaken	in	the	purport	of	these	things	.
他	曾是	不是	错误	在	这	旨趣	的	这些	事物	.

他对这些事情的理解并没有错。

['glɑːzgəʊ] [felt] [ə; eɪ] [peɪn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][əʊld] [hɔːs] [wɔːk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

Glasgow	felt	a	pain	about	his	throat	as	he	saw	the	old	horse	walk	into	his
格拉斯哥	毛毡	一个	疼痛	关于	他的	喉	作为	他	锯	这	老的	马	走	进入	他的

[stɔːl] [ə'gen] .

stall	again	.
摊位	再次	.

格拉斯哥看到那匹老马再次走进马厩，感到喉咙一阵疼痛。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['maɪndɪd][səʊ] [mʌtʃ] .

He	had	not	thought	he	would	have	minded	so	much	.
他	有	不是	想法	他	会	有	有思想	所以	很多	.

他没想到自己会这么在意。

[hiː; hi] [stʊd] [baɪ][ɪn][ðə; ði]['saɪləns] [ðæt] ['kærəktəraɪzɪz] [hɔːs] - ['diːlɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] ['tʃesnʌt]

He	stood	by	in	the	silence	that	characterizes	horse	-	dealing	,	while	the	chestnut
他	站立	经过	在	这	沉默	那	具有特征	马	-	处理	,	尽管	这	板栗

[ˌʌndə'went] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

underwent	examination	,
经历了	考试	,

他站在一旁，周围一片寂静，这是马匹交易特有的氛围，看着那匹栗色马接受检查。

[ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [jɑːd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌmɪsə'leɪnɪəs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['rekɪdʒ] [frɒm; frəm]

and	looked	round	the	yard	at	the	miscellaneous	collection	of	wreckage	from
和	看起来	圆形的	这	院子	在	这	各种各样的	收藏	的	残骸	从

[hɪz; ɪz] ['reɪlweɪ] ['kɒntrækt; kən'trækt] — [ðə; ði]['brəʊkən] ['pʌmpɪŋ] - ['endʒɪn] ,

his	railway	contract	—	the	broken	pumping	-	engine	,
他的	铁路	合同	—	这	破碎的	抽水	-	引擎	,

他环顾院子，只见那里堆放着他铁路工程合同遗留下来的各种残骸——破损的抽水机，

[ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['krɒsɪŋ] - ['geɪts] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [wɜːk] ,

the	automatic	crossing	-	gates	that	would	not	work	,
这	自动的	过境	-	大门	那	会	不是	工作	,

那些无法正常工作的自动道口闸门，

[ðə; ði] ['kɒrəgeɪtɪd] ['aɪən] [hʌt] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wʊd] [nɒt] [sliːp] [ɪn] — [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self]

the	corrugated	iron	hut	that	the	men	would	not	sleep	in	—	and	said	to	himself
这	瓦楞	铁	小屋	那	这	男人	会	不是	睡觉	在	—	和	说	到	他自己

[ðæt] [ðə; ði] [lʌk] [hæd; həd] [biːn] [ə'genst] [hɪm] .

that	the	luck	had	been	against	him	.
那	这	运气	有	到过	反对	他	.

男人们都不愿意睡在那个铁皮棚子里——他心想，自己运气真差。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [ə'kɜː(r)][tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ʃəʊldəd] [hɪz; ɪz] [kəm'petɪtəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	did	not	occur	to	him	that	he	had	shouldered	his	competitors	out	of	the
它	做过	不是	发生	到	他	那	他	有	肩部	他的	竞争对手	出去	的	这

['kɒntrækt; kən'trækt][baɪ][ə; eɪ]['tendə(r)] [ðæt] [left] [nəʊ]['mɑːdʒɪn][fɔː(r); fə(r)] [mɪ'steɪks] .

contract	by	a	tender	that	left	no	margin	for	mistakes	.
合同	经过	一个	投标	那	左边	不	利润	为了	错误	.

他丝毫没有意识到，他通过一份容错率极低的投标书，将竞争对手挤出了合同。

['mɪstə(r)] . ['glɑːzgəʊ] ['nevə(r)] [meɪd] [mɪ'steɪks] ,

Mr	.	Glasgow	never	made	mistakes	,
先生	.	格拉斯哥	绝不	制成	错误	,

格拉斯哥先生从不犯错。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [beɪst] [hɪz; ɪz] ['brɪlɪənt] [ænd; ənd] ['mɪnɪt] [kˌælkjʊ'leɪʃənz] [ɒn][ðə; ði] ['θɪəri] [ðæt]

but	he	had	based	his	brilliant	and	minute	calculations	on	the	theory	that
但	他	有	基于	他的	杰出的	和	分钟	计算	在	这	理论	那

[ðə; ði] [tʃiːp] ['aɪrɪʃ] ['leɪbə(r)] [wʊd] [ə'kʌmplɪʃ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['kɒstlɪ] ['ɪŋglɪʃ] ,

the	cheap	Irish	labour	would	accomplish	as	much	in	the	day	as	the	costly	English	,
这	便宜的	爱尔兰	劳动	会	完成	作为	很多	在	这	天	作为	这	昂贵	英语	,

但他精妙而细致的计算是基于这样一个理论：廉价的爱尔兰劳动力一天能完成与昂贵的英国劳动力一样多的工作。

[ænd; ənd] { - }

and	{	122	}
和	{	-	}

和{122}

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nɒt] [dʌn] [səʊ][wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv]

the	fact	that	it	had	not	done	so	was	obviously	beyond	the	sphere	of
这	事实	那	它	有	不是	完毕	所以	曾是	明显地	超过	这	领域	的

['ræʃ(ə)nəl][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .

rational	calculation	.
合理的	计算	.

它没有这样做，显然超出了理性计算的范畴。

[ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['steɪb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɑːd] [ə; eɪ] ['hevi] [huːf] [wɒz; wəz] ['diːlɪŋ]

In	the	long	stable	at	the	other	side	of	the	yard	a	heavy	hoof	was	dealing
在	这	长的	稳定的	在	这	其他	边	的	这	院子	一个	重的	蹄	曾是	处理

[sledʒ] - ['hæmə(r)] [kɪks] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔːl] ,

sledge	-	hammer	kicks	to	the	stall	,
雪橇	-	锤	踢	到	这	摊位	,

在院子另一边的长马厩里，一记重重的马蹄像重锤一样猛踢着马厩的隔间。

[ænd; ənd] ['glɑːzgəʊ] , [æz; əz] [hiː; hi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	Glasgow	,	as	he	heard	it	,
和	格拉斯哥	,	作为	他	听到	它	,

他听到的格拉斯哥是这样的：

['estɪmeɪtɪd] [wɒt] [praɪs] [ðə; ði] [kɹ'ɛdɪtəz] [wʊd] [get] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɪg] [dreɪ] - ['hɔːsɪz] [ðæt] [hiː; hi]

estimated	what	price	the	creditors	would	get	for	the	big	dray	-	horses	that	he
估计的	什么	价格	这	债权人	会	得到	为了	这	大的	货车	-	马匹	那	他

[hæd; həd] [brɔːt] ['əʊvə(r)] [frɒm; frəm] ['ɪŋgləns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [wɜːk] .

had	brought	over	from	England	for	the	railway	work	.
有	带来	超过	从	英格兰	为了	这	铁路	工作	.

他估算了一下债权人能从他从英国运来用于铁路工程的大型运货车马中获得多少钱。

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plɑːnt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv]

When	he	thought	of	the	value	of	the	plant	that	he	was	going	to	leave
什么时候	他	想法	的	这	价值	的	这	植物	那	他	曾是	去	到	离开

[bɪ'haɪnd] ,

behind	,
在后面	,

当他想到自己即将留下的那株植物的价值时，

[hiː; hi] ['skeəsli] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'fɔːltə(r)] : [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] ['riːəlaɪzd] [tuː; tə]

he	scarcely	felt	like	a	defaulter	:	there	would	be	more	than	enough	realized	to
他	几乎	毛毡	喜欢	一个	违约者	:	那里	会	是	更多的	比	足够的	已实现	到

[peɪ] [ðə; ði] [men] ,

pay	the	men	,
支付	这	男人	,

他几乎不觉得自己是个违约者：收回的款项足以支付这些人的工资。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəni] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [luːz] .

and	the	Railway	Company	could	afford	to	lose	.
和	这	铁路	公司	可以	买得起	到	失去	.

而且铁路公司输得起。

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [miːnz] , [ðə; ði] ['ɑːdʒəntaɪn] [rɪ'pʌblɪk] ,

There	remained	to	him	his	private	means	,	the	Argentine	Republic	,
那里	剩余	到	他	他的	私人的	方法	,	这	阿根廷	共和国	,

他剩下的只有他的私人财产，阿根廷共和国。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [gɪfts] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪv(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [ænd; ənd] — — [wʊd] ['leɪdi] ['suːzn] [rɪ'meɪn] ?

his	own	considerable	gifts	as	a	civil	engineer	,	and	—	—	Would	Lady	Susan	remain	?
他的	自己的	大量	礼物	作为	一个	民用	工程师	,	和	—	—	会	女士	苏珊	保持	?

他作为一名土木工程师，拥有相当的天赋，而且——苏珊夫人会留下来吗?

[hiː; hi] [felt] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fjuːtʃə(r)] .

He	felt	little	doubt	about	that	part	of	his	future	.
他	毛毡	小的	怀疑	关于	那	部分	的	他的	未来	.

他对未来那一部分几乎没有丝毫怀疑。

['mɪstə(r)] . ['ændru:] ['mɜ:fi] [wɒz; wəz] ['ɒfərɪŋ] [hɪm] , [ɪn][ðə; ði]['æksents; æk'sents][ɒv; əv] [ˌtɪpə'reəri] ,

Mr	.	Andrew	Murphy	was	offering	him	,	in	the	accents	of	Tipperary	,
先生	.	安德鲁	墨菲	曾是	提供	他	,	在	这	口音	的	蒂珀雷里	,

安德鲁·墨菲先生用蒂珀雷里郡的口音向他提议：

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tu:] ['hɔ:sɪz] — ['sev(ə)nti] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃesnʌt] [ænd; ənd]

a	hundred	pounds	for	the	two	horses	—	seventy	for	the	chestnut	and
一个	百	磅	为了	这	二	马匹	—	七十	为了	这	板栗	和

['θɜ:ti] [fɔ:(r); fə(r)][əʊld] ['sɒləmən] — [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

thirty	for	old	Solomon	—	and	he	was	holding	out	for	a	hundred
三十	为了	老的	所罗门	—	和	他	曾是	保持	出去	为了	一个	百

[ænd; ənd] { - }

and	{	123	}
和	{	-	}

两匹马一百英镑——栗色马七十英镑，老所罗门三十英镑——但他坚持要一百英镑。

['twenti] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

twenty	with	his	usual	decision	.
二十	和	他的	通常	决定	.

二十，他一如既往地做出了决定。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['wi:knəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['di:lɪŋz] ,

If	there	were	a	weakness	in	his	business	dealings	,
如果	那里	是	一个	弱点	在	他的	商业	交易	,

如果他的商业交易中存在弱点，

[ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'saɪsɪv] [æt; ət][ɔ:l] [pɔɪnts] .

it	lay	in	his	determination	to	be	decisive	at	all	points	.
它	躺	在	他的	决心	到	是	决定性	在	全部	积分	.

关键在于他决心在任何事情上都果断行事。

[ðə; ði] [smɔ:l] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] ['meθədz] [ɒv; əv] [ɪk'spi:diənsi] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] [tu:; tə] [hɪm] ;

The	small	and	deliberate	methods	of	expediency	were	intolerable	to	him	;
这	小的	和	商榷	方法	的	权宜之计	是	无法容忍	到	他	;

他无法容忍那些小而刻意的权宜之计；

[hi:; hi] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)][du:; də] [wɪ'ðaʊt] [bred] [ðæn; ðən] [ək'sept] [ðə; ði] [hɑ:f] - [ləʊf] .

he	would	rather	do	without	bread	than	accept	the	half	-	loaf	.
他	会	相当	做	没有	面包	比	接受	这	一半	-	面包	.

他宁愿不吃面包，也不愿接受那半块面包。

[naʊ] , ['i:v(ə)n] [waɪl] [i:tʃ] ['trɪviəl] ['epɪsəʊd] [wɒz; wəz] [tɪndʒd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'flektɪd] [laɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Now	,	even	while	each	trivial	episode	was	tinged	with	the	reflected	light	of	his
现在	,	甚至	尽管	每个	琐碎的	插曲	曾是	带点色调	和	这	反映	光	的	他的

['fju:tʃə(r)] ,

future	,
未来	,

如今，即便每一件琐事都隐隐透露出他未来的影子，

[ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] [kən'və:dʒɪŋ] [tə'wɔ:dz] [æn; ən] [ɪ'mi:diət] ['kraɪsɪs] , [hi:; hi] [held] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

and	all	were	converging	towards	an	immediate	crisis	,	he	held	to	his
和	全部	是	收敛	向	一个	即时	危机	,	他	握住	到	他的

[pɔɪnt] ,

point	,
观点	,

他坚持认为，所有这一切都在朝着迫在眉睫的危机汇聚。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt]['mɪstə(r)] . ['mɜːfi] [nəʊn] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['kʌstəmə(r)][fɔː(r); fə(r)]

and	had	not	Mr	.	Murphy	known	of	an	immediate	customer	for
和	有	不是	先生	.	墨菲	已知	的	一个	即时	顾客	为了

['sɒləmən] ,

Solomon	,
所罗门	,

如果不是墨菲先生知道所罗门有直接的客户，

[ðə; ði] ['bɑːgən] [maɪt] [hæv; həv] [endid] [ʌn'taɪmli] .

the	bargain	might	have	ended	untimely	.
这	便宜货	可能	有	结束	不合时宜	.

这笔交易可能过早地结束了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðə; ði] [tuː] ['hɔːsɪz] [tʃeɪndʒd] [hændz][æt; ət]['mɪstə(r)] . ['glæzgoʊz] [praɪs] ,

As	it	was	,	the	two	horses	changed	hands	at	Mr	.	Glasgow's	price	,
作为	它	曾是	,	这	二	马匹	已更改	双手	在	先生	.	格拉斯哥的	价格	,

最终，这两匹马以格拉斯哥先生的价格易手。

[wɪð] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [bəuθ][kʊd; kəd][biː; bi] ['hʌntɪd] [nekst] [deɪ] [baɪ][ðeə(r)]['fɔːmə(r)]['əʊnə(r)] .

with	the	understanding	that	both	could	be	hunted	next	day	by	their	former	owner	.
和	这	理解	那	两个都	可以	是	猎杀	下一个	天	经过	他们的	以前的	所有者	.

但前提是，它们俩第二天都可能被它们的前主人猎杀。

['mɪstə(r)] . ['glɑːzgəʊ] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːl] [rɪsks] .

Mr	.	Glasgow	insisted	on	this	point	,	and	took	all	risks	.
先生	.	格拉斯哥	坚持	在	这	观点	,	和	采取	全部	风险	.

格拉斯哥先生坚持这一点，并承担了所有风险。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['mɜːfi] [ænd; ənd][ðə; ði][vet] . [hæd; həd][hæd; həd]

When	it	was	all	over	,	and	Mr	.	Murphy	and	the	vet	.	had	had
什么时候	它	曾是	全部	超过	,	和	先生	.	墨菲	和	这	兽医	.	有	有

['wɪskiz] - [ænd; ənd] - ['səudəz][ænd; ənd] [gɒn] [ə'weɪ] ,

whiskies	-	and	-	sodas	and	gone	away	,
威士忌	-	和	-	汽水	和	已消失	离开	,

一切结束后，墨菲先生和兽医喝了威士忌苏打水就离开了。

['glɑːzgəʊ] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ə'gen] [hɪz; ɪz][tɑːsk][ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ]

Glasgow	went	back	to	his	office	and	took	up	again	his	task	of	burning
格拉斯哥	去	后退	到	他的	办公室	和	采取	向上	再次	他的	任务	的	燃烧

[ænd; ənd] ['sɔːtɪŋ] ['peɪpəz] .

and	sorting	papers	.
和	排序	文件	.

格拉斯哥回到办公室，继续焚烧和整理文件。

['biːɪŋ] [hə'bɪtʃuəli] { - }

Being	habitually	{	124	}
存在	习惯性地	{	-	}

习惯性地{124}

['ɔːdəli] [ɪn][hɪz; ɪz]['hæbɪts] , [ðə; ði] [wɜːk] [went] ['stedəli] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪərəns] , [wɪ'ðaʊt]

orderly	in	his	habits	,	the	work	went	steadily	,	and	,	to	all	appearance	,	without
秩序	在	他的	习惯	,	这	工作	去	稳步	,	和	,	到	全部	外貌	,	没有

['efət] ; [jet] ,

effort	;	yet	,
努力	;	然而	,

他生活习惯井然有序，工作也进展顺利，而且看起来毫不费力；然而，

[æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [went] [ɒn] , [hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['dʒeɪdɪd][ænd; ənd] [greɪ] ,

as	the	time	went	on	,	his	pale	face	became	jaded	and	grey	,
作为	这	时间	去	在	,	他的	苍白	脸	成为	厌倦	和	灰色的	,

随着时间的流逝，他苍白的脸变得憔悴灰白。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪnz][ə'baʊt][hɪz; ɪz][maʊθ]['di:pənd] .

and	the	lines	about	his	mouth	deepened	.
和	这	线条	关于	他的	嘴	加深	.

他嘴角的皱纹加深了。

[ðə; ði]['terəs][æt; ət]['frentʃɪz][kɔ:t]['witnis][ðæt][ˌɑ:ftə'nu:n][ðə; ði][li:st]['dɪgnɪfaɪd][ɒv; əv]['ɜ:θli]

The	terrace	at	French's	Court	witnessed	that	afternoon	the	least	dignified	of	earthly
这	阳台	在	法国的	法庭	目击者	那	下午	这	至少	凝重	的	尘世的

[saɪts] — [ðə; ði]['strʌglz][ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] - [bɪ'gɪnə(r)][ɒn][ə; eɪ]['baɪsɪk(ə)l] .

sights	—	the	struggles	of	a	lady	-	beginner	on	a	bicycle	.
景点	—	这	斗争	的	一个	女士	-	初学者	在	一个	自行车	.

那天下午，法兰西庭院的露台上目睹了世间最不雅的景象——一位女士初学者在自行车上艰难骑行。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['sʌmwɒt][ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'sent][frɒm; frəm][ðə; ði][hə'rəʊɪks][ɒv; əv]['fɔ:ti][maɪlz][æn; ən]

It	was	somewhat	of	a	descent	from	the	heroics	of	forty	miles	an
它	曾是	有些	的	一个	下降	从	这	英雄主义	的	四十	英里	一个

['aʊə(r)][ɒn][æn; ən]['endʒɪn] ,

hour	on	an	engine	,
小时	在	一个	引擎	,

这多少有点儿不如当年驾驶引擎以每小时四十英里的速度飞驰的壮举来得精彩。

[jet][æz; əz]['sleɪni] , [flʌʃt][ænd; ənd][dɪ'ʃevld] , ['wɔbl][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][wʌn] - [ænd; ənd] -

yet	as	Slaney	,	flushed	and	dishevelled	,	wobbled	to	her	one	-	and	-
然而	作为	斯莱尼	,	酡	和	蓬头垢面	,	摇晃	到	她	一	-	和	-

['twentiəθ][ˌəʊvə'θrəʊ] ,

twentieth	overthrow	,
第二十	推翻	,

然而，当斯莱尼满脸通红、衣衫不整地踉跄着完成她的第二十一次政变时，

[ðə; ði][pɑ:st][ænd; ənd]['fju:tʃə(r)][wɜ:(r); wə(r)][fə'gɒtn][ɪn][ðə; ði][ɪg'nəʊb(ə)l][ɪk'saɪtmənt][ɒv; əv][ðə; ði]

the	past	and	future	were	forgotten	in	the	ignoble	excitements	of	the
这	过去的	和	未来	是	被遗忘的	在	这	卑鄙的	兴奋	的	这

['məʊmənt] .

moment	.
片刻	.

在当下卑劣的兴奋中，过去和未来都被遗忘了。

['meɪdʒə(r)]['bʌnbəri] , [hɪm'self][ɪn][nəʊ][mi:n][kən'dɪʃn][ɒv; əv][hi:t] ,

Major	Bunbury	,	himself	in	no	mean	condition	of	heat	,
主要的	班伯里	,	他自己	在	不	意思是	状况	的	热	,

班伯里少校本人当时也身处酷热之中。

[pɪkt][hɜ:(r); hə(r)][ʌp][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ]['hɒli] - [bʊʃ][ænd; ənd]['stɑ:tɪd][hɜ:(r); hə(r)][ə'gen] ;

picked	her	up	out	of	a	holly	-	bush	and	started	her	again	;
挑选	她	向上	出去	的	一个	冬青	-	衬套	和	开始	她	再次	;

他把她从冬青树丛里抱出来，让她重新开始；

[hi:; hi][hæd; həd][bi:n]['du:ɪŋ][ðə; ði][seɪm][θɪŋ][fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]

he	had	been	doing	the	same	thing	for	half	-	an	-	hour	,	but	it	had
他	有	到过	正在做	这	相同的	事物	为了	一半	-	一个	-	小时	,	但	它	有

[nɒt][si:md][tu:; tə][pɔ:l] .

not	seemed	to	pall	.
不是	似乎	到	灵柩	.

他已经做了同样的事情半个小时了，但似乎并没有感到厌倦。

[wen][ðə; ði][tu:] - [ænd; ənd] - ['twentiəθ][kə'læps][hæd; həd][bi:n]['seɪfli][ə'kʌmplɪʃt] , ['sleɪni]

When	the	two	-	and	-	twentieth	collapse	had	been	safely	accomplished	,	Slaney
什么时候	这	二	-	和	-	第二十	坍塌	有	到过	安全	完成	,	斯莱尼

[kən'fest][tu:; tə]['fi:lɪŋ]['sʌmwɒt]['ʃætəd] ,

confessed	to	feeling	somewhat	shattered	,
坦白	到	感觉	有些	破碎	,

当第二十二次坍塌安全完成后，斯莱尼坦言自己感到有些崩溃。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][hɔ:l] , [sæŋk]['ɪntu:][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [wɪð] ['eɪkɪŋ] [ni:z] [ænd; ənd][hændz]

and	returning	to	the	hall	,	sank	into	a	chair	,	with	aching	knees	and	hands
和	返回	到	这	大厅	,	沉没	进入	一个	椅子	,	和	疼痛	膝盖	和	双手

[si:md] [wɪð] ['græv(ə)l] . { - }

seamed	with	gravel	.	{	125	}
缝合	和	碎石	.	{	-	}

回到大厅，他瘫坐在椅子上，膝盖疼痛，双手沾满了碎石。{125}

“ [ɪts] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [wɒt] [jʊl] [fi:l] [laɪk] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , ” [sed] ['meɪdʒə(r)] ['bʌnbəri] ,

“	It's	nothing	to	what	you'll	feel	like	to	-	morrow	,	”	said	Major	Bunbury	,
“	它是	没有什么	到	什么	你会	感觉	喜欢	到	-	明天	,	”	说	主要的	班伯里	,

[ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] .

encouragingly	.
令人鼓舞的是	.

“这跟你明天的感受比起来根本不算什么，”邦伯里少校鼓励道。

“ [ju:; jʊ] [rəʊd] ['ɪntu:][ðə; ði]['pɪlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] [səʊ] ['veri] [hɑ:d] [lɑ:st] [taɪm] .

“	You	rode	into	the	pillar	of	the	gate	so	very	hard	last	time	.
“	你	骑	进入	这	支柱	的	这	门	所以	非常	难的	最后的	时间	.

“你上次骑马撞到大门柱子上撞得可真厉害。”

” [hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['hɑ:θrʌg] ,

”	He	looked	down	at	her	from	his	position	on	the	hearthrug	,
”	他	看起来	向下	在	她	从	他的	位置	在	这	壁炉架	,

他从壁炉地毯上低头看着她，

[ænd; ənd] [ðen] [glɑ:ns, glænz] [ə'krɒs] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʌski] , ['kʌmftəb(ə)l] ['kɔ:nə(r)] [weə(r)] [ðə; ði][pi'ænəʊ]

and	then	glanced	across	to	the	dusky	,	comfortable	corner	where	the	piano
和	然后	瞥了一眼	穿过	到	这	昏暗	,	舒服的	角落	在哪里	这	钢琴

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

然后，他瞥了一眼昏暗舒适的角落，那里摆放着钢琴。

“ [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['taɪəd] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə]

“	I	wonder	if	you	remember	that	you	said	you	were	too	tired	this	morning	to
“	我	想知道	如果	你	记住	那	你	说	你	是	也	疲劳的	这	早晨	到

[pleɪ] [ðæt] [ɪm'prɒmptju:] ? ”

play	that	Impromptu	?	”
玩	那	即兴	?	”

“不知道你是否还记得，你今天早上说过你太累了，没法演奏那首即兴曲？”

“ [maɪ][hændz][wɜ:(r); wə(r)] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] , ['pɜ:mənəntli] [hʊkt] [frɒm; frəm] ['həʊldɪŋ] [ɒn][tu:; tə]

“	My	hands	were	,	and	are	,	permanently	hooked	from	holding	on	to
“	我的	双手	是	,	和	是	,	永久的	钩子	从	保持	在	到

[ðə; ði][reɪl][ɒn][ðə; ði]['endʒɪn] ,

the	rail	on	the	engine	,
这	轨	在	这	引擎	,

“我的双手因为一直抓着火车上的铁轨，所以留下了永久性的钩状痕迹。”

” [sed] ['sleɪni] ,

”	said	Slaney	,
”	说	斯莱尼	,

斯莱尼说道：“

[hu:z] ['spɪrɪt] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][æz; əz] [sə'praɪzɪŋli] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] ['kʌlə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st]

whose	spirits	had	risen	as	surprisingly	as	her	colour	with	her	first
谁	烈酒	有	升起	作为	出奇	作为	她	颜色	和	她	第一的

[ɪk'spɪərɪəns] [ɒn][ðə; ði]['baɪsɪk(ə)l] ,

experience	on	the	bicycle	,
经验	在	这	自行车	,

她第一次骑自行车，精神状态就出乎意料地好转，脸色也红润起来。

“ [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wɪð] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] [sens] [ɒv; əv] [haʊ] [θɪŋz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wʊd] [hæv; həv]
“ and no one with a proper sense of how things ought to be would have
“ 和 不 一 和 一个 恰当的 感觉 的 如何 事物 应该 到 是 会 有
[ɪk'spektɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][laɪ][ɒn][ðə; ði]['səʊfə][ænd; ənd] [feɪnt] .
expected me to do anything but lie on the sofa and faint .
预期的 我 到 做 任何事物 但 说谎 在 这 沙发 和 头晕的 .

“任何一个有正常人都不会指望我除了躺在沙发上晕倒之外还能做什么。”

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
Instead of which ,
反而 的 哪个 ,

而不是哪个，

[ai][ˌeɪ 'em] [ɑːskt] [tuː; tə][sɪt][ɒn][ə; eɪ]['mjuːzɪk] - [stuːl] [ænd; ənd] [hjuː'mɪlieɪt] [maɪ'self][baɪ] ['pleɪɪŋ] [θɪŋz]
I am asked to sit on a music - stool and humiliate myself by playing things
我 是 问 到 坐 在 一个 音乐 - 凳子 和 羞辱 我 经过 玩耍 事物
[ðæt] [ai][doʊnt] [nəʊ] . ”
that I don't know . ”
那 我 不 知道 . ”

他们让我坐在音乐凳上，演奏我根本不会的曲子，以此来羞辱我。

“ [ai] [θɪŋk] ['suːzn] [lʊks] [mɔː(r)] [nɒkt] [aʊt] [ɒv; əv] [taɪm] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də] , ” [riˈmɑːk]
“ I think Susan looks more knocked out of time than you do , ” remarked
“ 我 思考 苏珊 看起来 更多的 敲门 出去 的 时间 比 你 做 , ” 评论
['bʌnbəri] ,
Bunbury ,
班伯里 ,

“我觉得苏珊看起来比你更像个与世隔绝的人，”邦伯里说道。

['ɑːftə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['kʌmftəb(ə)l] ['pɔːzɪz] [ðæt] { - }
after one of those comfortable pauses that { 126 }
后 一 的 那些 舒服的 停顿 那 { - }

在一段舒适的停顿之后{126}

[mɑːk] ['ɪntɪməsi] , “ [ænd; ənd] [ðeɪ] ['riːəli] [hæd; həd][nɒt][səʊ][nɪə(r)][ə; eɪ] [ʃeɪv] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] .
mark intimacy , “ and they really had not so near a shave as we had .
标记 亲密关系 , “ 和 他们 真的 有 不是 所以 靠近 一个 刮胡子 作为 我们 有 .

标记亲密关系，“而且他们真的不像我们那样刮了胡子。

[ðeɪ] [wɜːrnt] ['gəʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [laɪk]['aʊə(r)] [peɪs] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [hæd; həd]['fɔːlən]
They weren't going anything like our pace when they saw that the cutting had fallen
他们 不是 去 任何事物 喜欢 我们的 步伐 什么时候 他们 锯 那 这 切割 有 倒下
[ɪn] .
in .
在 .

当他们看到切口塌陷时，他们的速度和我们完全不一样。

” [əˈnʌðə(r)] [pɔːz] .
” Another pause .
” 其他 暂停 .

又一次停顿。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [dɪd][juː; jʊ] — [dɪd][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ai] [θɔːt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə]
“ By the way , did you — did you understand that I thought we should have to
“ 经过 这 方式 , 做过 你 — 做过 你 理解 那 我 想法 我们 应该 有 到
[dʒʌmp] ,
jump ,
跳 ,

“对了，你——你明白我当时的想法是我们应该跳下去吗？”

[ðæt] [taɪm] [ðæt] [aɪ] — [ðæt] [aɪ] [pʊt] [maɪ] [ɑːm] [raʊnd] [juː; jʊ] ? ”

that	time	that	I	—	that	I	put	my	arm	round	you	?	”
那	时间	那	我	—	那	我	放	我的	手臂	圆形的	你	?	”

那次我——那次我搂着你的肩膀?

“ [əʊ] , [ˈpɜːfɪktli] , ” [sed] [ˈsleɪni] [ˈdɪstəntli] , [ænd; ənd] [blʌʃt] [wɪð] [ˈfɜːvə(r)] .

“	Oh	,	perfectly	,	”	said	Slaney	distantly	,	and	blushed	with	fervour	.
”	哦	,	完美	,	”	说	斯莱尼	遥远地	,	和	脸红了	和	热情	.

“哦，太好了，”斯莱尼漫不经心地说，脸颊泛起了红晕。

“ [ˈmɪstə(r)] . [ˈglɑːzgəʊ] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [maɪnd] [ˈmɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [treɪn] , [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn]

“	Mr	.	Glasgow	did	not	seem	to	mind	missing	his	train	,	after	all	,	”	she	went	on
”	先生	.	格拉斯哥	做过	不是	似乎	到	头脑	丢失的	他的	火车	,	后	全部	,	”	她	去	在

,

,

,

“格拉斯哥先生似乎并不在意错过火车，”她继续说道。

[ˈspiːdɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈtɒpɪk][ʃiː; ʃi][məʊst] [wɪʃt] [tuː; tə][əˈvɔɪd] ,

speeding	into	the	topic	she	most	wished	to	avoid	,
超速	进入	这	话题	她	最多	希望	到	避免	,

她急于谈及自己最想回避的话题，

[æz; əz][ɪz] [ˈfriːkwəntli] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [tɔːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]

as	is	frequently	the	fate	of	those	who	talk	for	the	sake	of	changing	the
作为	是	频繁地	这	命运	的	那些	WHO	讲话	为了	这	清酒	的	变化	这

[ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

那些为了转移话题而说话的人，往往难逃这样的命运。

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] .

“	I	believe	that	was	all	a	mistake	.
”	我	相信	那	曾是	全部	一个	错误	.

我认为那都是一场误会。

[ˈglɑːzgəʊ] [ˈhædnt][ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [aɪˈdɪə][ɒv; əv][ˈgəʊɪŋ] ;

Glasgow	hadn't	the	slightest	idea	of	going	;
格拉斯哥	之前没有	这	丝毫	主意	的	去	;

格拉斯哥根本没有想过要去；

[hiː; hi][ˈəʊnli] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dəˈrektər] [huː] [wɒz; wəz] [ˈtrævəlɪŋ] [ʌp][baɪ][ðə; ði][meɪl]

he	only	wanted	to	see	one	of	the	directors	who	was	travelling	up	by	the	mail
他	仅有的	通缉	到	看	一	的	这	导演	WHO	曾是	旅行	向上	经过	这	邮件

,

,

,

他只想见见其中一位乘邮车过来的导演。

” [sed] [ˈbʌnbəri] [ɪˈlæbərətli] .

”	said	Bunbury	elaborately	.
”	说	班伯里	精心	.

班伯里详细地说道。

“ [ˈsuːzn] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes][æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈfrəʊz(ə)n] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈsleɪni]

“	Susan	waited	for	us	at	the	station	till	she	was	frozen	,	”	continued	Slaney
”	苏珊	等待	为了	我们	在	这	车站	直到	她	曾是	冷冻	,	”	持续	斯莱尼

,

,

,

“苏珊在车站等我们，直到冻僵了，”斯莱尼继续说道。

['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði][ə'pɒlədʒi] .

taking	her	share	in	the	apology	.
采取	她	分享	在	这	道歉	.

她也承担了道歉的一部分。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ɒn]['aʊə(r)] ['endʒɪn] ['əʊnli] { - }

"	She	would	have	come	on	our	engine	only	{	127	}
"	她	会	有	来	在	我们的	引擎	仅有的	{	-	}

"她只会乘坐我们的引擎{127}

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [spɔɪld] [hɜː(r); hə(r)][bɒks] [klɒθ] [kəʊt] . "

that	it	would	have	spoiled	her	box	cloth	coat	.	"
那	它	会	有	被宠坏了	她	盒子	布	外套	.	"

那样会弄脏她的布艺外套。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] ? " [ɑːskt] ['bʌnbəri] , ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['saɪləns] .

"	Do	you	know	where	she	is	now	?	"	asked	Bunbury	,	after	another	silence	.
"	做	你	知道	在哪里	她	是	现在	?	"	问	班伯里	,	后	其他	沉默	.

又是一阵沉默后，邦伯里问道："你知道她现在在哪里吗？"

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['dæfədɪlz] .

"	She	said	something	about	going	to	look	for	daffodils	.
"	她	说	某物	关于	去	到	看	为了	水仙花	.

"她说她要去寻找水仙花。"

[ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]['gəʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['bækˌweɪ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [wʊdz] [sʌm; səm][taɪm][ə'gəʊ] . "

I	saw	her	going	up	the	backway	towards	the	woods	some	time	ago	.	"
我	锯	她	去	向上	这	后门	向	这	树林	一些	时间	前	.	"

我前段时间看到她沿着后路往树林那边走去。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə] [wɔːk] [ʌp][tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ?

"	Are	you	too	tired	to	walk	up	to	meet	her	?
"	是	你	也	疲劳的	到	走	向上	到	见面	她	?

你太累了，走过去见她吗?

[juː; jʊ] [meɪ] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ðæt] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][ɪm'prɒmptjuː] .

You	may	choose	between	that	and	playing	the	Impromptu	.
你	可能	选择	之间	那	和	玩耍	这	即兴	.

你可以选择演奏即兴曲。

" [ðeɪ] [went] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ə; eɪ] ['seldəm] - [juːst] ['ævənjuː] ,

"	They	went	up	the	hill	at	the	back	of	the	house	by	a	seldom	-	used	avenue	,
"	他们	去	向上	这	爬坡道	在	这	后退	的	这	房子	经过	一个	很少	-	用过的	大街	,

他们沿着房子后面一条鲜有人走的小路上了山坡，

[weə(r)] [kɑːt] - [wiːlz] [hæd; həd] [meɪd] [diːp] [braʊn] [rʌt] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] ,

where	cart	-	wheels	had	made	deep	brown	ruts	in	the	grass	,
在哪里	大车	-	车轮	有	制成	深的	棕色的	车辙	在	这	草	,

马车轮在草地上留下了深深的褐色车辙，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔːdərɪŋ] [əʊks] [hʌŋ] [ðeə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ləʊ] [ænd; ənd] [ˌʌn'pruːnd] ; [peɪl] ['wɪntə(r)]

and	the	bordering	oaks	hung	their	branches	low	and	unpruned	;	pale	winter
和	这	毗邻	橡树	悬挂	他们的	分支	低的	和	未修剪的	;	苍白	冬天

['pɑːstʃəz] [spred] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] ,

pastures	spread	on	either	side	,
牧场	传播	在	任何一个	边	,

两旁的橡树枝条低垂，未经修剪；苍白的冬日牧场在两侧蔓延开来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæt(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['muːvɪŋ] ['daʊnwədz] [tə'wɔːdz] [ðeə(r)] [naɪts] ['lɒdʒɪŋ] .

and	the	cattle	were	already	moving	downwards	towards	their	night's	lodging	.
和	这	牛	是	已经	移动	向下	向	他们的	夜晚	住宿	.

牛群已经开始向它们今晚的栖身之处移动。

[jet] [ðə; ði] [hɪnt] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [sprɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['leŋθənd] [ˌɑːftə'nuːn] ;

Yet	the	hint	of	coming	spring	was	in	the	lengthened	afternoon	;
然而	这	暗示	的	未来	春天	曾是	在	这	加长	下午	;

然而，春天即将到来的迹象却体现在午后时间的延长上；

[stɪf] - [nekt] ['dæfədɪl] [bʌdz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bend] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðə; ði]

stiff	-	necked	daffodil	buds	were	beginning	to	bend	their	heads	and	show	the
僵硬的	-	颈部	水仙花	花蕾	是	开始	到	弯曲	他们的	头部	和	展示	这

[hɔːd] [gəʊld] [θruː] [ðə; ði] ['dʒeləs] [griːn] ,

hoarded	gold	through	the	jealous	green	,
囤积	金子	通过	这	嫉妒的	绿色的	,

原本挺拔的水仙花苞开始弯下头，透过翠绿的叶片，露出了积蓄已久的金色。

[ænd; ənd] [θrʌʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['twaɪnɪŋ] [ə; eɪ] [net] [ɒv; əv] [sɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [bɪ'ləʊ] .

and	thrushes	were	twining	a	net	of	song	in	the	shrubberies	below	.
和	画眉	是	缠绕	一个	网	的	歌曲	在	这	灌木丛	以下	.

灌木丛下，画眉鸟们用歌声编织成一张网。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] { - }

It	is	in	the	days	of	{	128	}
它	是	在	这	天	的	{	-	}

那是在{128}年

['februəri] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [eə(r)] [bɪ'gɪnz] [ə'gen] [tuː; tə] [briːð] [sə'dʒestʃən] — [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [mɪə(r)] [fuːd]

February	that	the	Irish	air	begins	again	to	breathe	suggestion	—	no	longer	mere	food
二月	那	这	爱尔兰	空气	开始	再次	到	呼吸	建议	—	不	更长	仅仅	食物

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lʌŋz] ,

for	the	lungs	,
为了	这	肺	,

二月，爱尔兰的空气再次开始散发出气息——不再仅仅是肺部的食物。

[ˌaɪ 'tiː] [in'veid] [ðə; ði] [hɑːt] , [ænd; ənd] [bi'wildə] [ðə; ði] [breɪn] [wɪð] [gɻ'iːfs] [ænd; ənd] [həʊps] .

it	invades	the	heart	,	and	bewilders	the	brain	with	griefs	and	hopes	.
它	入侵	这	心	,	和	令人困惑	这	脑	和	悲伤	和	希望	.

它侵入人心，使人因悲伤和希望而感到困惑。

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ] [ðæt] [smel] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fiːldz] ['entəd] ['ɪntuː] ['sleɪni] ;

Even	to	the	dimming	of	the	eye	that	smell	of	the	fields	entered	into	Slaney	;
甚至	到	这	调光	的	这	眼睛	那	闻	的	这	字段	进入	进入	斯莱尼	;

即使视线模糊，田野的气息也飘进了斯莱尼；

[wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː'self] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [wept] [fɔː(r); fə(r)]

with	a	new	and	strong	understanding	of	herself	she	could	have	wept	for
和	一个	新的	和	强的	理解	的	她自己	她	可以	有	哭泣	为了

[ðə; ði] ['gaɪlləs] ['iːgəʊɪst] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['sleɪni] ['mɒrɪs] [wen] [lɑːst] [ðə; ði] ['februəri] [wɪndz; waɪndz]

the	guileless	egoist	who	had	been	Slaney	Morris	when	last	the	February	winds
这	朴实	利己主义者	WHO	有	到过	斯莱尼	莫里斯	什么时候	最后的	这	二月	风

[bluː] [swiːt] .

blew	sweet	.
吹	甜的	.

有了对自身全新的、更深刻的认识，她或许会为当年二月微风吹拂时那个天真无邪的利己主义者斯莱尼·莫里斯而落泪。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] ['rɪt(ə)n] [ðæt] ['letə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] -

“	Have	you	written	that	letter	to	say	that	you	are	not	going	home	to	-
“	有	你	书面	那	信	到	说	那	你	是	不是	去	家	到	-

['mɒrəʊ] ? ” [sed] ['bʌnbəri] ,

morrow	?	”	said	Bunbury	,
明天	?	”	说	班伯里	,

“你写信说你明天不回家了吗？”邦伯里问道。

[æz; əz][hiː; hi][held]['əʊpən][ðə; ði][geɪt] [ðæt] [əd'mɪtɪd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] .

as	he	held	open	the	gate	that	admitted	them	into	the	wood	.
作为	他	握住	打开	这	门	那	承认	他们	进入	这	木头	.

他敞开着大门，让他们得以进入树林。

[hiː; hi][hæd; həd]['riːəlaɪzd]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][wɔːk][ʌp] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['pɑːstʃəz] [ðæt] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['sleɪni]

He	had	realized	during	his	walk	up	across	the	pastures	that	days	in	which	Slaney
他	有	已实现	期间	他的	走	向上	穿过	这	牧场	那	天	在	哪个	斯莱尼

[hæd; həd][nəʊ] [ʃeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['streɪndʒli] ['miːnɪŋləs] .

had	no	share	would	be	strangely	meaningless	.
有	不	分享	会	是	奇怪的	无意义的	.

在穿过牧场的路上，他意识到，如果斯莱尼没有一份收入，那么日子将会变得异常空虚。

[nɒt] ['biːɪŋ] [ˌɪntrə'spektɪv] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][set][hɪz; ɪz] [blʌd] ['biːtɪŋ]

Not	being	introspective	the	discovery	was	sudden	enough	to	set	his	blood	beating
不是	存在	内省	这	发现	曾是	突然	足够的	到	放	他的	血	殴打

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['eɪkɪŋ] .

and	his	heart	instinctively	aching	.
和	他的	心	本能地	疼痛	.

他生性内省，所以这一发现来得如此突然，让他热血沸腾，心跳本能地加速。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] [hɪm][æz; əz] [ˌʌnkən'sɜːnɪdli] [æz; əz]

He	knew	that	she	could	look	forward	to	days	without	him	as	unconcernedly	as
他	知道	那	她	可以	看	向前	到	天	没有	他	作为	毫不在意	作为

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] [bæk] [tuː; tə] [deɪz] [wɪð] [hɪm] ;

she	would	look	back	to	days	with	him	;
她	会	看	后退	到	天	和	他	;

他知道，她可以像怀念和他在一起的日子一样，平静地期待没有他的日子；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][self] - [sə'faɪsɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði][aɪ'diːəl]['evə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]

she	was	self	-	sufficing	,	as	the	ideal	ever	seems	to	be
她	曾是	自己	-	足够	,	作为	这	理想的	曾经	似乎	到	是

她能够自给自足，这似乎总是理想状态。

[ðə; ði] { - }

the	{	129	}
这	{	-	}

129

['aɪˌdiːəˌlaɪzər] ,

idealizer	,
理想化器	,

理想化器，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['pɔːʃ(ə)n] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] ['geɪts] [fɔː(r); fə(r)]

and	such	as	he	had	no	portion	beyond	the	opening	of	gates	for
和	这样的	作为	他	有	不	部分	超过	这	开幕	的	大门	为了

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pɑːs] [θruː] .

her	to	pass	through	.
她	到	经过	通过	.

他除了为她打开大门让她通过之外，没有任何其他作用。

['meɪdʒə(r)] - ['eldə(r)]['sɪstə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] ['feɪθfəli] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['eldə(r)]

Major	Bunbury's	elder	sister	must	have	faithfully	fulfilled	the	mission	of	elder
主要的	-	长老	姐姐	必须	有	忠实	已完成	这	使命	的	长老

['sɪstəz] ,

sisters	,
姐妹	,

邦伯里少校的姐姐一定忠实地履行了姐姐的使命。

[ɔː(r)] [els] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɒv; əv] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [ləʊ] .

or	else	his	natural	estimation	of	himself	was	low	.
或者	别的	他的	自然的	估算	的	他自己	曾是	低的	.

或者说，他天生就对自己评价不高。

“ [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['sleɪnɪ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , “ ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

“	No	,	”	replied	Slaney	,	with	her	eyes	on	the	ground	,	“	after	all	,
“	不	,	”	回复	斯莱尼	,	和	她	眼睛	在	这	地面	,	“	后	全部	,

“不，”斯莱尼低着头，眼睛看着地面，回答道，“毕竟，

[aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][nɒt][tuː; tə] [raɪt] . ”

I	made	up	my	mind	not	to	write	.	”
我	制成	向上	我的	头脑	不是	到	写	.	”

我决定不写作了。

“ [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] [wen] [juː; jʊ] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)]

“	Your	mind	was	made	up	the	other	way	when	you	talked	about	it	after
“	你的	头脑	曾是	制成	向上	这	其他	方式	什么时候	你	谈话	关于	它	后

['brekfəst] ,

breakfast	,
早餐	,

“你早餐后谈到这件事时，想法却完全不同。”

” [sed] ['bʌnbəri] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['flik] [ə; eɪ][fɜː(r)] - [kəʊn] [ə'saɪd] [wɪð]

”	said	Bunbury	,	looking	down	at	her	as	she	flicked	a	fir	-	cone	aside	with
”	说	班伯里	,	寻找	向下	在	她	作为	她	轻弹	一个	冷杉	-	锥体	旁边	和

[hɜː(r); hə(r)] [stɪk] .

her	stick	.
她	戳	.

邦伯里说着，低头看着她用棍子拨开一个松果。

“ [duː; də][juː; jʊ]['dʒen(ə)rəli] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [fjuː] ['aʊəz] ? ”

“	Do	you	generally	change	it	every	few	hours	?	”
“	做	你	一般来说	改变	它	每一个	很少	小时	?	”

“你一般每隔几个小时就换一次吗？”

“ ['eməsn] [sez] [ðæt] [kən'sɪstənsi] [ɪz][ðə; ði][hɒb'gɒblɪn; 'hɒbgɒblɪn][ɒv; əv] [smɔːl] [maɪndz] , ” [rɪ'plaɪd]

“	Emerson	says	that	consistency	is	the	hobgoblin	of	small	minds	,	”	replied
“	爱默生	说道	那	一致性	是	这	妖精	的	小的	思想	,	”	回复

['sleɪnɪ] ,

Slaney	,
斯莱尼	,

“爱默生说过，墨守成规是心胸狭隘之人的顽疾，”斯莱尼回答道。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sen'tenʃəs] [eə(r)] [ðæt] ['bʌnbəri] [faʊnd] [ɪg'zæspəˌreɪtɪŋli] ['tʃɑːmɪŋ] .

with	a	little	sententious	air	that	Bunbury	found	exasperatingly	charming	.
和	一个	小的	有道理的	空气	那	班伯里	成立	令人恼火地	迷人	.

带着几分说教的腔调，邦伯里觉得这既令人恼火又充满魅力。

“ [dʌz] ['eməsn] [seɪ] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [tʃɑːlz] [ɪz][ə; eɪ][hɒb'gɒblɪn; 'hɒbgɒblɪn][fɔː(r); fə(r)] [smɔːl] [maɪndz] ,

“	Does	Emerson	say	that	Uncle	Charles	is	a	hobgoblin	for	small	minds	,
“	做	爱默生	说	那	叔叔	查尔斯	是	一个	妖精	为了	小的	思想	,

“爱默生是否说过查尔斯叔叔是心胸狭隘之人的妖精？”

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['veri] [wel] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wiːk] ?

and	could	very	well	look	after	himself	for	another	week	?
和	可以	非常	出色地	看	后	他自己	为了	其他	星期	?

他完全可以再照顾自己一个星期?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'zentmənt] [ɪn]['meɪdʒə(r)] - [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt][traɪ][tuː; tə]
" **There** **was** **a** **resentment** **in** **Major** **Bunbury's** **voice** **that** **he** **did** **not** **try** **to**
" 那里 曾是 一个 怨恨 在 主要的 - 嗓音 那 他 做过 不是 尝试 到
[kən'siːl] . { - }
conceal **.** **{** **130** **}**
隐藏 . { - }

"邦伯里少校的语气中带着一丝怨恨，他并没有试图掩饰。{130}

" [hiː; hi] [sez] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] .
" **He** **says** **nothing** **of** **the** **sort** **.**
" 他 说道 没有什么 的 这 种类 .

"他根本没说过那样的话。"

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [sed] ['ʌŋk(ə)l] [tʃɑːlz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [daɪ'ɒsɪsn] ['nɒmɪneɪtə(r)] , ['əʊnli][hiː; hi] [fə'gɒt]
He **might** **have** **said** **Uncle** **Charles** **was** **a** **Diocesan** **Nominator** **,** **only** **he** **forgot**
他 可能 有 说 叔叔 查尔斯 曾是 一个 教区 提名人 , 仅有的 他 忘了
[tuː; tə] , " [sed] ['sleɪni] ,
to **,** **"** **said** **Slaney** **,**
到 , " 说 斯莱尼 ,

"他本来可能会说查尔斯叔叔是教区提名人，只是他忘了说，"斯莱尼说道。

[stɪl] [priˈɒkjupaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv] [paɪn] - ['niːd(ə)lz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] .
still **preoccupied** **with** **the** **carpet** **of** **pine** **-** **needles** **on** **which** **they** **were** **walking** **.**
仍然 心事重重 和 这 地毯 的 松树 - 针 在 哪个 他们 是 步行 .

他们仍然沉浸在脚下那层松针铺成的地毯中。

" [bʌt; bət][æz; əz] [jʊr; jər] [nɒt][æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ,
" **But** **as** **you're** **not** **an** **Irishman** **,** **"** **she** **went** **on** **,**
" 但 作为 你是 不是 一个 爱尔兰人 , " 她 去 在 ,

"但你又不是爱尔兰人，"她继续说道，

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][doʊnt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [ɪz] ? "
" **I** **suppose** **you** **don't** **even** **know** **what** **that** **is** **?** **"**
" 我 认为 你 不 甚至 知道 什么 那 是 ? "

"我猜你根本不知道那是什么吧？"

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri]
" **It** **seems** **to** **be** **a** **thing** **that** **requires** **a** **great** **deal** **of** **unnecessary**
" 它 似乎 到 是 一个 事物 那 需要 一个 伟大的 交易 的 不必要
[ə'tenʃ(ə)n] ,
attention **,**
注意力 ,

"这似乎是一件需要投入大量不必要关注的事情，"

[ænd; ənd] [kænt] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ɪt'self] , " [sed] ['bʌnbəri] ['gluːmɪli] .
and **can't** **take** **care** **of** **itself** **,** **"** **said** **Bunbury** **gloomily** **.**
和 不能 拿 关心 的 本身 , " 说 班伯里 阴郁地 .

"它自己都照顾不了自己，"邦伯里沮丧地说。

" [wel] , [jʊr; jər] [kwaɪt] [rɒŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['sleɪni] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [ðæt] [wɒz; wəz] [ʃaɪ]
" **Well** **,** **you're** **quite** **wrong** **,** **"** **replied** **Slaney** **,** **looking** **up** **with** **a** **laugh** **that** **was** **shy**
" 出色地 , 你是 相当 错误的 , " 回复 斯莱尼 , 寻找 向上 和 一个 笑 那 曾是 害羞的
[ænd; ənd] ['frendli] ,
and **friendly** **,**
和 友好的 ,

"嗯，你完全错了，"斯莱尼回答道，抬起头，带着羞涩而友好的笑声说道。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒnʃəs] .
and **a** **little** **conscious** **.**
和 一个 小的 有意识的 .

并且有点自觉。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌmiŋ] [ænd; ənd] [ˈgəuiŋ] [wɜː(r); wə(r)]

She	was	not	accustomed	to	finding	that	her	comings	and	goings	were
她	曾是	不是	习惯	到	寻找	那	她	来访	和	行进	是

[ɒv; əv] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [ˈpiːp(ə)l] [laɪk] [ˈmeɪdʒə(r)] [ˈbʌnbəri] .

of	importance	to	people	like	Major	Bunbury	.
的	重要性	到	人们	喜欢	主要的	班伯里	.

她不习惯发现自己的行踪对像邦伯里少校这样的人如此重要。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [məʊst] [self] - [səˈfaɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈjuːsf(ə)l] [θɪŋ] .

“ It's	a	most	self	-	sufficing	and	useful	thing	.
” 它是	一个	最多	自己	-	足够	和	有用	事物	.

“它是一种非常自给自足且非常有用的东西。”

[ˌaɪ ˈtiː] [gəʊz] [əˈweɪ] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [tuː; tə] [ɪˈlekt] [ˈklɜːdʒɪmən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [tʃɜːtʃ] ,

It	goes	away	at	intervals	to	elect	clergymen	for	the	Irish	Church	,
它	去	离开	在	间隔	到	选	神职人员	为了	这	爱尔兰	教会	,

它会定期举行选举，为爱尔兰教会选出神职人员。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [sent] [ˈəʊvə(r)] [ə; eɪ] [nəʊt] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] [tuː; tə] [seɪ] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm]

and	it	sent	over	a	note	this	afternoon	to	say	I	was	not	to	go	home
和	它	发送	超过	一个	笔记	这	下午	到	说	我	曾是	不是	到	去	家

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] .

for	two	or	three	days	.
为了	二	或者	三	天	.

今天下午他们发来一张纸条，说我两三天内不能回家。

” [ˈbʌnbəri] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˈsaɪlənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] { - }

” Bunbury	was	quite	silent	for	a	few	{	131	}
” 班伯里	曾是	相当	沉默的	为了	一个	很少	{	-	}

“邦伯里沉默了一会儿{131}

[ˈmoʊmənts] ; [ðen] , [waɪl] [ðə; ði] [paɪn] - [ˈniːd(ə)l] [ˈkɑːpɪt] [siːmd] [tuː; tə] [raɪz] [ʌp] [ˈʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

moments	;	then	,	while	the	pine	-	needle	carpet	seemed	to	rise	up	under	his	feet	,
时刻	;	然后	,	尽管	这	松树	-	针	地毯	似乎	到	上升	向上	在下面	他的	脚	,

片刻之后，松针地毯仿佛在他脚下升了起来，

[hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʌn'^lʌvd] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ˌaɪ ˈtiː] , [stɪk] [ænd; ənd] [ɔːl] ,

he	took	her	ungloved	right	hand	,	and	raised	it	,	stick	and	all	,
他	采取	她	未戴手套	正确的	手	,	和	提高	它	,	戳	和	全部	,

他握住她没戴手套的右手，连同拐杖一起举了起来。

[tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [bent] [ˈəʊvə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] , [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ˈstuːpɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] .

to	meet	his	face	as	he	bent	over	it	,	like	a	man	stooping	to	drink	.
到	见面	他的	脸	作为	他	弯曲	超过	它	,	喜欢	一个	男人	弯腰	到	喝	.

当他弯腰喝水时，我的目光与他的脸相遇。

[hiː; hi] [kɪst] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈhʌrɪdli] [ænd; ənd] [ˈɔːkwədli] ,

He	kissed	it	,	hurriedly	and	awkwardly	,
他	亲吻	它	,	匆匆	和	尴尬地	,

他匆忙而笨拙地吻了它。

[bʌt; bət] [ɪn] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [faɪn] [ænd; ənd] [ˈslendə(r)] [ˈfɪŋgəz] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]

but	in	an	instant	the	fine	and	slender	fingers	had	escaped	from	his
但	在	一个	立即的	这	美好的	和	苗条	手指	有	逃脱	从	他的

[lɪps] ,

lips	,
嘴唇	,

但就在一瞬间，他那纤细修长的手指便从唇间滑了出去。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stʊd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] , ['spiːtʃləs] [ænd; ənd] ['dɪzi] .

and	he	stood	by	her	,	speechless	and	dizzy	.
和	他	站立	经过	她	,	无言	和	晕眩的	.

他站在她身边，说不出话来，头晕目眩。

[ɪn] [ðæt] ['məʊmənt][ɒv; əv] ['saɪləns] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [let] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪənəs] [laɪk] [ə; eɪ]

In	that	moment	of	silence	his	heart	opened	and	let	in	her	dearness	like	a
在	那	片刻	的	沉默	他的	心	打开	和	让	在	她	亲爱的	喜欢	一个

[flʌd] ;

flood	;
洪水	;

在那片刻的沉默中，他的心敞开了，让她的爱意如潮水般涌入他的心房；

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [nekst] [kʊd; kəd] [dɔːn] [wɪð] [ɪts] [ˌpɔsə'bilitiz] , [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] [brəʊk] [aʊt] [ɒv; əv]

before	the	next	could	dawn	with	its	possibilities	,	a	woman's	voice	broke	out	of
前	这	下一个	可以	黎明	和	它是	可能性	,	一个	女性的	嗓音	打破	出去	的

[ðə; ði] [wʊd] ,

the	wood	,
这	木头	,

下一个黎明到来之前，一个女人的声音从树林里传了出来。

[θruː] ['twaɪlaɪt] [bɑːd] [wɪð] [triː] [stemz] .

through	twilight	barred	with	tree	stems	.
通过	暮	禁止	和	树	茎	.

暮色笼罩着树干。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [nɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] ['wetɪd] [wɪð] ['ægəni] , [səʊ] [flʌŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [gʌst]

It	was	so	near	,	it	was	so	whetted	with	agony	,	so	flung	about	with	gusts
它	曾是	所以	靠近	,	它	曾是	所以	磨砺	和	痛苦	,	所以	扔	关于	和	阵风

[ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,

of	passion	,
的	热情	,

它如此接近，它如此饱含痛苦，它如此被激情的狂风席卷。

[ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] , [ə'blɪviəs] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [dʒʌst] [pɑːst] ,

that	,	for	the	moment	,	oblivious	of	what	had	just	passed	,
那	,	为了	这	片刻	,	浑然不觉	的	什么	有	只是	通过了	,

此刻，她对刚刚发生的一切浑然不觉。

[ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [held] [breθ] ,

they	stared	at	each	other	for	the	space	of	a	long	-	held	breath	,
他们	凝视	在	每个	其他	为了	这	空间	的	一个	长的	-	握住	气息	,

他们屏住呼吸，对视了许久。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [ɒn] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðæt] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [drægz] ['evri] ['hjuːmən] ['biːɪŋ]

and	were	carried	on	towards	it	with	that	instinct	that	drags	every	human	being
和	是	携带	在	向	它	和	那	本能	那	拖拽	每一个	人类	存在

[tə'wɔːdz] ['sʌfərɪŋ] .

towards	suffering	.
向	痛苦	.

并被那种将每个人引向痛苦的本能所驱使。

[ə; eɪ] [smel] [ɒv; əv] [wʊd] - [sməʊk] ['drɪftɪd] ['laɪtli] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ;

A	smell	of	wood	-	smoke	drifted	lightly	in	the	air	;
一个	闻	的	木头	-	抽烟	漂移	轻轻	在	这	空气	;

空气中弥漫着淡淡的木柴烟味；

[ˌaɪ 'tiː] ['streŋθ(ə)nd] [æz; əz] [ə; eɪ] [bend] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːθ] ['streɪt(ə)nd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [tɪl] [ðeɪ]

it	strengthened	as	a	bend	of	the	path	straightened	before	them	,	till	they
它	加强	作为	一个	弯曲	的	这	小路	拉直	前	他们	,	直到	他们

[sɔː] { - }

saw	{	132	}
锯	{	-	}

随着道路弯曲处在他们面前变直，它变得越来越强，直到他们看到{132}

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [men] ,

among	the	trees	a	group	of	men	,
之中	这	树木	一个	团体	的	男人	,

树林中有一群人，

[ə; eɪ] [ˈfaɪə(r)] [ɒv; əv] [fɜː(r)] - [ˈbrɑːntʃɪz] [ˈkræklɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [bed] [ɒv; əv] [red] [ˈembə(r)] [ænd; ənd] [waɪt] [æʃ] ,

a	fire	of	fir	-	branches	crackling	in	a	bed	of	red	ember	and	white	ash	,
一个	火	的	冷杉	-	分支	噼啪作响	在	一个	床	的	红色的	余烬	和	白色的	灰	,

一堆堆杉树枝在红色的余烬和白色的灰烬中噼啪作响。

[ænd; ənd] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [left] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːθ] [ə; eɪ] [pɒnd] [ðæt] [ˈglimə] [ˈdɑːkli] [ɪn] [ə; eɪ]

and	down	at	the	left	side	of	the	path	a	pond	that	glimmered	darkly	in	a
和	向下	在	这	左边	边	的	这	小路	一个	池塘	那	闪烁	黑暗	在	一个

[peɪl] [ˈsetɪŋ] [ɒv; əv] [ˈsedʒi] [grɑːs] .

pale	setting	of	sedgy	grass	.
苍白	环境	的	前卫	草	.

沿着小路往左走，可以看到一个池塘，在浅色的莎草丛中闪烁着幽暗的光芒。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pʌnt] [ɒn] [ðə; ði] [pɒnd] , [ænd; ənd] [bəʊt] - [hʊks] [ænd; ənd] [rəʊps] [wɜː(r); wə(r)] [flʌŋ]

There	was	a	punt	on	the	pond	,	and	boat	-	hooks	and	ropes	were	flung
那里	曾是	一个	平底船	在	这	池塘	,	和	船	-	钩子	和	绳索	是	扔

[əˈbaʊt] .

about	.
关于	.

池塘里有一艘平底船，船钩和绳索四处飞舞。

[ˈglɑːzgəʊ] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [baɪ] , [waɪ] [ɔː(r)] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [nɒt] [əˈkɜː(r)] [tuː; tə] [ˈsleɪni] [tuː; tə] [ɪnˈkwaɪə(r)] .

Glasgow	was	standing	by	,	why	or	how	it	did	not	occur	to	Slaney	to	inquire	.
格拉斯哥	曾是	常设	经过	,	为什么	或者	如何	它	做过	不是	发生	到	斯莱尼	到	查询	.

格拉斯哥当时就在一旁观望，斯莱尼为什么没有想到要问问原因呢?

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsevrəl] [ˈkʌntrimən] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ˈrekəgˈnaɪzd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [siːmd] [ˈsaɪləntli]

There	were	several	countrymen	whom	she	recognized	,	and	all	seemed	silently
那里	是	一些	同胞们	谁	她	认可	,	和	全部	似乎	默默

[ɪnˈtent] [ɒn] [sʌm; səm] [ˈsentrəl] [kəˈtæstrəfi] .

intent	on	some	central	catastrophe	.
意图	在	一些	中央	灾难	.

她认出了其中几个同胞，他们似乎都在默默地关注着一场重大的灾难。

[ðə; ði] [ˈwʊmənz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] [naʊ] , [hɑːf] - [ˈsmʌðə] [ænd; ənd] [nɪə(r)] [ðə; ði] [graʊnd]

The	woman's	voice	was	unintelligible	now	,	half	-	smothered	and	near	the	ground
这	女性的	嗓音	曾是	无法理解	现在	,	一半	-	窒息	和	靠近	这	地面

,

,

,

女人的声音现在听不清楚了，半掩在地上，几乎听不见。

[æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wɜː(r); wə(r)] [leɪd] [əˈgenst] [ðə; ði] [grɑːs] .

as	if	her	mouth	were	laid	against	the	grass	.
作为	如果	她	嘴	是	铺设	反对	这	草	.

仿佛她的嘴唇贴在了草地上。

[tuː] [men] [stuːpt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

Two	men	stooped	and	tried	to	pull	her	to	her	feet	.
二	男人	弯腰	和	尝试	到	拉	她	到	她	脚	.

两名男子弯下腰，试图将她拉起来。

[ə; eɪ] [red] [hed] [əˈpɪəd] , [ˈsweɪɪŋ] , [æz; əz] [wen] , [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪˈfɔː(r)] ,

A	red	head	appeared	,	swaying	,	as	when	,	a	month	before	,
一个	红色的	头	出现	,	摇晃	,	作为	什么时候	,	一个	月	前	,

一个红头发的人出现了，摇摇晃晃，就像一个月前那样。

['mærɪə] [kwɪn] ['stægəd] [θruː] [ðə; ði] ['drʌŋkən] [kraʊd] [waɪl] [ðeɪ] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz]

Maria	Quin	staggered	through	the	drunken	crowd	while	they	closed	her	father's
玛丽亚	奎因	交错	通过	这	醉	人群	尽管	他们	关闭	她	父亲的

['kɒfɪn] .

coffin	.
棺材	.

玛丽亚·奎因踉跄地穿过醉醺醺的人群，看着他们合上她父亲的棺材。

['sleɪni] [sɔː] [naʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ;

Slaney	saw	now	what	it	was	that	lay	on	the	ground	beside	her	;
斯莱尼	锯	现在	什么	它	曾是	那	躺	在	这	地面	旁	她	;

斯莱尼现在看清了躺在她身旁地上的是什么；

[ðə; ði] [fɪkst] [sprɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɪmz] [ɪn][ðə; ði] [səʊkt] ['kləʊðɪŋ] , [ðə; ði] [dɪs'kʌlə] [tʃiːk] , [tɔːn]

the	fixed	sprawl	of	the	limbs	in	the	soaked	clothing	,	the	discoloured	cheek	,	torn
这	固定的	蔓延	的	这	四肢	在	这	浸泡过	衣服	,	这	变色	脸颊	,	撕裂

[baɪ] [bəʊt] - [hʊks] ;

by	boat	-	hooks	;
经过	船	-	钩子	;

四肢僵硬地伸展在湿透的衣服里，脸颊被船钩撕裂，变得面色发红；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sprest] { - }

it	expressed	{	133	}
它	表达	{	-	}

它表达了{133}

[wɪð] [tə'rɪfɪk] [kəm'pliːtnəs] [ðə; ði] ['hʌntɪd] [laɪf] ,

with	terrific	completeness	the	hunted	life	,
和	了不起	完整性	这	猎杀	生活	,

以惊人的完整性展现了被猎杀的生活，

[ðə; ði] ['ləʊnli] [ækt][ɒv; əv] [deθ] [ðæt] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [sʌtʃ] [piːs] [æz; əz] [ðɪs] ['stɪlnəs] [maɪt]

the	lonely	act	of	death	that	had	attained	such	peace	as	this	stillness	might
这	孤独	行为	的	死亡	那	有	已达到	这样的	和平	作为	这	寂静	可能

[bɪ'təʊkən] .

betoken	.
预示	.

孤独的死亡行为，或许正是这种平静所象征的安宁。

[tɒm] [kwɪnz] [blæk] - [ænd; ənd] - [greɪ] [dɒg] [muːvd] ['restləsli] [raʊnd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)]

Tom	Quin's	black	-	and	-	grey	dog	moved	restlessly	round	the	body	of	his	master
汤姆	奎因的	黑色的	-	和	-	灰色的	狗	已搬	躁动不安	圆形的	这	身体	的	他的	掌握

, ['snɪfɪŋ] ['kləʊsli] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] ,

,	sniffing	closely	at	the	face	,
,	嗅闻	密切	在	这	脸	,

汤姆·奎因的黑灰色猎犬焦躁地绕着主人转圈，凑近主人的脸庞嗅来嗅去。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] ['əʊvə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ðə; ði]['rɪdʒɪd][hænd] [ðæt] [stɪl] [klʌtʃt] [ə; eɪ] ['frægmənt]

trying	to	turn	over	with	his	nose	the	rigid	hand	that	still	clutched	a	fragment
尝试	到	转动	超过	和	他的	鼻子	这	死板的	手	那	仍然	紧握	一个	分段

[ɒv; əv] ['sɒd(ə)n] [riːd] ,

of	sodden	reed	,
的	烂	芦苇	,

他试图用鼻子翻身，那只僵硬的手仍然紧紧攥着一截湿透的芦苇。

[ɪn] [ðæt] [dʌm] [dɪ'stres] [ænd; ənd][fɪə(r)][ɒv; əv] [deθ] [ðæt] ['ænɪmlz] [mʌst; məst][beə(r)] [ʌn'kʌmfətɪd] .

in	that	dumb	distress	and	fear	of	death	that	animals	must	bear	uncomforted	.
在	那	哑的	痛苦	和	害怕	的	死亡	那	动物	必须	熊	不安	.

动物们必须默默承受的那种对死亡的恐惧和痛苦。

['sleɪni] [drægd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'grəʊsɪŋ] ['hɒrə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Slaney	dragged	her	eyes	from	the	engrossing	horror	of	it	,
斯莱尼	拖拽	她	眼睛	从	这	引人入胜	恐怖	的	它	,

斯莱尼将目光从那令人毛骨悚然的恐怖景象中移开。

[ænd; ənd][ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] [met] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['suːzn] [æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] ;

and	in	doing	so	met	those	of	Lady	Susan	at	the	far	side	of	the	group	;
和	在	正在做	所以	遇见	那些	的	女士	苏珊	在	这	远的	边	的	这	团体	;

这样做时，他遇到了站在队伍另一边的苏珊夫人的同伴；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] , [nɒt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [waɪt] ['fɪksəti][ɒv; əv] ['leɪdi]

but	nothing	seemed	strange	to	her	now	,	not	even	the	white	fixity	of	Lady
但	没有什么	似乎	奇怪的	到	她	现在	,	不是	甚至	这	白色的	固定性	的	女士

['suːzənz] [feɪs] ,

Susan's	face	,
苏珊的	脸	,

但现在她觉得一切都不奇怪了，就连苏珊夫人苍白僵硬的脸色也不例外。

[ðæt] [təʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] ['plʌki] ['wʊmən] ['strɒŋli] [muːvd] .

that	told	of	a	plucky	woman	strongly	moved	.
那	讲述	的	一个	勇敢的	女士	强烈	已搬	.

那讲述了一个勇敢坚强的女性的故事，深受感动。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] ['mærɪə] [kwɪn] [brəʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] ['glɑːzgəʊ] ,

At	that	instant	Maria	Quin	broke	out	of	the	group	and	confronted	Glasgow	,
在	那	立即的	玛丽亚	奎因	打破	出去	的	这	团体	和	面对	格拉斯哥	,

就在这时，玛丽亚·奎因冲出人群，与格拉斯哥对峙。

[aɪz] [ænd; ənd] [feɪs] [ænd; ənd] [vɔɪs] [bɪ'jɒnd] [ɔːl][kən'trəʊl][ɔː(r)][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

eyes	and	face	and	voice	beyond	all	control	or	desire	of	it	,
眼睛	和	脸	和	嗓音	超过	全部	控制	或者	欲望	的	它	,

眼睛、脸和声音都不受任何控制或意愿的影响，

[ænd; ənd] [rɪ'pelənt] [æz; əz]['hjuːmən] ['frenzi] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [biː; bi] .

and	repellent	as	human	frenzy	must	inevitably	be	.
和	驱虫剂	作为	人类	狂热	必须	不可避免地	是	.

人类的疯狂必然令人反感。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][hæd; həd][hɪm] ['pəːsikjuːtid] , ” [ʃiː; ʃi] [jeld] ,

“	If	it	wasn't	for	the	way	you	had	him	persecuted	,	”	she	yelled	,
“	如果	它	不是	为了	这	方式	你	有	他	受迫害	,	”	她	大喊	,

“如果不是你那样迫害他，”她喊道，

“ [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [θrəʊn] [aʊt] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] - [jə(r)] { - }

“	he	wouldn't	be	thrown	out	there	on	the	grass	undher	yer	{	134	}
“	他	不会	是	抛掷	出去	那里	在	这	草	-	你的	{	-	}

“他不会被扔到草地上{134}

[fiːt] .

feet	.
脚	.

脚。

- [twɒz] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːzd] [hɪm][ðə; ði] ['mʌni] [bæk] [ænd; ənd] - [ðə; ði] [kɜːs] [ɒn][hɪm] [tɪl] [jiː; ji]

'	Twas	you	refused	him	the	money	back	and	dhrew	the	curse	on	him	till	ye
-	那是	你	拒绝	他	这	钱	后退	和	-	这	诅咒	在	他	直到	是的

[hæd; həd][hɪm] - [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [guːs] .

had	him	wandhering	the	counthry	night	and	day	like	a	wild	goose	.
有	他	-	这	国家	夜晚	和	天	喜欢	一个	荒野	鹅	.

是你拒绝归还他的钱，并诅咒他，让他像野鹅一样日夜在乡间游荡。

['kʊd(ə)nt] - [nəʊ] [ðə; ði] - [hɑːt] [wɒz; wəz] [brəʊk] [wɪn] [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] - -
Couldn't annyone know the crayture's heart was broke whin he threw the scafflin '
不能 - 知道 这 - 心 曾是 打破 抱怨 他 扔 这 - -
[ɒf] [hɪm] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [stəʊn] [baɪ] [ðə; ði] [brɪŋk] ?
off him and left it on the stone by the brink ?
离开 他 和 左边 它 在 这 石头 经过 这 边缘 ?

难道没有人知道，当那小家伙把脚手架从身上扔下来，留在悬崖边的石头上时，他的心都碎了？

[əʊ] , [gɒd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] !
Oh , God and His Mother !
哦 , 上帝 和 他的 母亲 !

哦，上帝和他的母亲！

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] - [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪm] ” — [ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [ðə; ði] ['skæpjʊləri]
He knew he couldn't dhrown if that was on him ” — she held up the scapulary
他 知道 他 不能 - 如果 那 曾是 在 他 ” — 她 握住 向上 这 肩胛骨
[ðæt] [kwɪn] ,
that Quin ,
那 奎因 ,

他知道如果那东西在他身上，他就无法溺水”——她举起奎因的圣衣，

[laɪk] [məʊst] ['aɪrɪʃ] ['rəʊmən] ['kæθəlɪks] , [wɔː(r)] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
like most Irish Roman Catholics , wore round his neck ,
喜欢 最多 爱尔兰 罗马 天主教徒 , 穿着 圆形的 他的 脖子 ,

像大多数爱尔兰罗马天主教徒一样，他的脖子上戴着……

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['glæzgoʊz] [feɪs] — “ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [wɑːkɪn] - [θruː] [ðə; ði]
and shook it in Glasgow's face — “ and you to come walkin ' through the
和 摇晃 它 在 格拉斯哥的 脸 — “ 和 你 到 来 步行 - 通过 这
[wʊdz] [wɪð] [jə(r)] ['lʌvə(r)] ,
woods with yer lover ,
树林 和 你的 情人 ,

然后对着格拉斯哥的脸晃了晃——“还有你，带着你的情人来树林里散步，

[səʊ] ['kwaɪət] !
so quiet !
所以 安静的 !

好安静！

[ðæt] - [meɪ] [biː; bi] ['lʊkɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [daɪ] [ænd; ənd] [biː; bi] [θruː] [ɪn] [ə; eɪ]
That yersel's may be lookin ' for a place to die and be threw in a
那 - 可能 是 在看 - 为了 一个 地方 到 死 和 是 扔 在 一个
[greɪv] [ðæt] [woʊnt] [biː; bi] ['blesɪd; blest] !
grave that won't be blessed !
严重 那 惯于 是 蒙福 !

那你或许正在寻找一个可以死去的地方，然后被扔进一个不会得到祝福的坟墓里！

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['staɪf(ə)ld] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [sed] ['ɔːdəbli] —
” There was a general stifled exclamation , and the man said audibly —
” 那里 曾是 一个 一般的 窒息 感叹 , 和 这 男人 说 可听见的 —

一阵压抑的惊呼声响起，那人清晰地说道——

“ [ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv] [kraɪst] [biː; bi] [bɪ'twiːn] [juː 'es] [ænd; ənd] [hɑːm] !
“ The Cross of Christ be between us and harm !
“ 这 叉 的 基督 是 之间 我们 和 伤害 !

“愿基督的十字架使我们免受伤害！”

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['frentʃɪz] [kɔ:t] ['wɜ:kmən] [kɔ:t] [æt; ət] ['mærɪə] [kwɪnz] [ɑ:m] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə]

"	One	of	the	French's	Court	workmen	caught	at	Maria	Quin's	arm	as	if	to
"	一	的	这	法国的	法庭	工人	捕捉	在	玛丽亚	奎因的	手臂	作为	如果	到

['saɪləns] [hɜ:(r); hə(r)] ;

silence	her	;
沉默	她	;

“法国宫廷的一名工人抓住玛丽亚·奎因的手臂，好像要让她闭嘴；

[ə'nʌðə(r)] ['pʊld] [hɪm] [ə'weɪ] ,

another	pulled	him	away	,
其他	拉	他	离开	,

另一个人把他拉开了。

['telɪŋ] [hɪm] [ɪn] ['aɪrɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] [kɜ:s] [maɪt] [fɔ:l] [ɒn] ['eni] [wʌn] [hu:] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] . {

telling	him	in	Irish	that	the	curse	might	fall	on	any	one	who	interfered	with	her	.	{
讲述	他	在	爱尔兰	那	这	诅咒	可能	落下	在	任何	一	WHO	干扰	和	她	.	{

\- }

135	}
-	}

用爱尔兰语告诉他，任何干涉她的人都可能受到诅咒。{135}

['leɪdi] ['su:zn] [pɑ:st] ['kwɪkli] [raʊnd] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gru:p] [ænd; ənd] [keɪm] [streɪt] [tu:; tə]

Lady	Susan	passed	quickly	round	the	outside	of	the	group	and	came	straight	to
女士	苏珊	通过了	迅速地	圆形的	这	外部	的	这	团体	和	来了	直的	到

['bʌnbəri] ,

Bunbury	,
班伯里	,

苏珊夫人迅速绕过人群外侧，径直走向班伯里。

[hɜ:(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] [ɪn] [ɪts] ['brɪliənt] [mə'dɜ:nəti] [ək'sentʃueɪtɪŋ; æk'sentʃueɪtɪŋ] [ðə; ði] [s'ɒmbənəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

her	figure	in	its	brilliant	modernity	accentuating	the	sombreness	of	a
她	数字	在	它是	杰出的	现代性	强调	这	阴郁	的	一个

['trædʒədi] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɑ:'keɪɪk] [kaɪnd] .

tragedy	of	this	archaic	kind	.
悲剧	的	这	古老的	种类	.

她那光彩夺目的现代形象，反而凸显了这种古老悲剧的阴郁氛围。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [həʊm] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [pɑ:st] [hɪm] ;

“	I'm	going	home	,	”	she	said	indistinctly	,	and	walked	past	him	;
“	我是	去	家	,	”	她	说	模糊不清	,	和	步行	过去的	他	;

“我要回家了，”她含糊不清地说，然后从他身边走过；

“ [aɪ] [fi:l] ['rɑ:ðə(r)] [kwɪə(r)] [frɒm; frəm] ['si:ɪŋ] [ðæt] — — ” [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [feɪld] [hɜ:(r); hə(r)] ,

“	I	feel	rather	queer	from	seeing	that	—	—	”	Her	voice	failed	her	,
“	我	感觉	相当	酷儿	从	看到	那	—	—	”	她	嗓音	失败的	她	,

“看到那个，我感觉有点怪怪的——”她哽咽着说不出话来。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .

and	she	put	her	hand	to	her	eyes	.
和	她	放	她	手	到	她	眼睛	.

她用手捂住了眼睛。

['bʌnbəri] ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] .

Bunbury	followed	her	without	a	word	.
班伯里	随后	她	没有	一个	单词	.

邦伯里一言不发地跟在她身后。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ] [pæŋ] [tuː; tə] - [hɑːt] [ðæt] ['leɪdi] ['suːzn] [hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə]

It	came	home	with	a	pang	to	Slaney's	heart	that	Lady	Susan	had	turned	to
它	来了	家	和	一个	疼痛	到	-	心	那	女士	苏珊	有	转向	到

[hɪm] ,

him	,
他	,

苏珊夫人竟然投靠了他，这让斯莱尼心中一阵刺痛。

[ɪk'spektɪŋ] [nəʊ]['kwɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][gɜːl] .

expecting	no	quarter	from	the	girl	.
期待	不	四分之一	从	这	女孩	.

不指望从女孩那里得到任何宽恕。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] ,

She	turned	to	follow	them	,
她	转向	到	跟随	他们	,

她转身跟了上去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][fjuː] [jɑːrdz] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ][step][bɪ'haɪnd]

but	she	had	not	gone	more	than	a	few	yards	when	she	heard	a	step	behind
但	她	有	不是	已消失	更多的	比	一个	很少	码	什么时候	她	听到	一个	步	在后面

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

但她还没走几步，就听到身后传来脚步声。

['glɑːzgəʊ] [ˌəʊvə'tʊk] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ;

Glasgow	overtook	her	,	and	without	speaking	began	to	walk	beside	her	;
格拉斯哥	超越	她	,	和	没有	请讲	开始	到	走	旁	她	;

格拉斯哥追上了她，一言不发地走到她身边走去；

[hiː; hi] [lʊkt] [streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] ,

he	looked	straight	in	front	of	him	,
他	看起来	直的	在	正面	的	他	,

他直视前方，

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['muːvmənt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [təʊld]

and	something	about	his	movement	and	the	carriage	of	his	head	told
和	某物	关于	他的	移动	和	这	运输	的	他的	头	讲述

[hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [əb'zɔːbd] [ɪn] [hɒt] [waɪt] ['æŋgə(r)] .

her	that	he	was	entirely	absorbed	in	hot	white	anger	.
她	那	他	曾是	完全	吸收	在	热的	白色的	愤怒	.

从他的一举一动和头部姿态来看，她知道他完全沉浸在熊熊怒火之中。

“ [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['grætɪfaɪd][æt; ət][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed]

“	I	hope	you	are	gratified	at	the	result	of	encouraging	superstition	,	”	he	said
“	我	希望	你	是	满意	在	这	结果	的	鼓励	迷信	,	”	他	说

[æt; ət][lɑːst] , { - }

at	last	,	{	136	}
在	最后的	,	{	-	}

“我希望你们对鼓励迷信的结果感到满意，”他最后说道，{136}

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [təʊld][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪnwəd] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] .

in	a	voice	that	told	of	the	inward	pressure	of	feeling	.
在	一个	嗓音	那	讲述	的	这	向内	压力	的	感觉	.

用一种饱含内心压力的声音说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

“	It	seems	to	have	been	more	the	result	of	discouraging	it	,	”	she	replied	,
“	它	似乎	到	有	到过	更多的	这	结果	的	令人沮丧	它	,	”	她	回复	,

“这似乎更多是由于劝阻造成的，”她回答说。

[wɪ'ðaʊt] [ə'tempt] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ðə; ði] [æn'tægənɪzəm] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn]

without	attempting	to	keep	out	of	her	voice	the	antagonism	that	was	in
没有	尝试	到	保持	出去	的	她	嗓音	这	对抗	那	曾是	在

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

her	heart	.
她	心	.

她没有试图掩饰自己内心的敌意。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sɪmplə] [ɪf] [juː; jʊ] [sed] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] ['ɒnɪst] [ɔː(r)] [seɪn] ['piːp(ə)l] [hæd; həd]

“ It	would	be	simpler	if	you	said	at	once	that	honest	or	sane	people	had
“ 它	会	是	更简单	如果	你	说	在	一次	那	诚实的	或者	理智	人们	有

['betə(r)] [gɪv] [ʌp] ['hævɪŋ] ['eni] ['diːlɪŋz] [wɪð] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ,

better	give	up	having	any	dealings	with	the	Irish	,
更好的	给	向上	拥有	任何	交易	和	这	爱尔兰	,

“如果你直接说诚实或理智的人最好放弃与爱尔兰人的一切往来，那就简单多了。”

” [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ['hɒtli] .

” he	returned	hotly	.
” 他	返回	热	.

他怒气冲冲地回应道。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] ?

“ Do	you	mean	English	people	?
“ 做	你	意思是	英语	人们	?

你指的是英国人吗?

[ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['emɪnəntli] [sək'sesf(ə)l] [səʊ] [fɑː(r)] .

They	certainly	have	not	been	eminently	successful	so	far	.
他们	当然	有	不是	到过	非常	成功的	所以	远的	.

到目前为止，他们的成绩显然并不十分理想。

” ['sleɪni] [felt] [kwaɪt] [kuːl] , [ænd; ənd] ['glɑːzgəʊ] [w'ʌndəd] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)]

” Slaney	felt	quite	cool	,	and	Glasgow	wondered	how	he	had	ever	found	her
” 斯莱尼	毛毡	相当	凉爽的	,	和	格拉斯哥	想知道	如何	他	有	曾经	成立	她

[ə'træktɪv] .

attractive	.
吸引人的	.

“斯莱尼感觉很冷，格拉斯哥纳闷自己当初怎么会觉得她有吸引力。”

“ [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [ðiːz] [kwɪnz] , ” [hiː; hi] [sed] , ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tempə(r)] [bæk] ,

“ As	you	are	a	friend	of	these	Quins	,	” he	said	,	holding	his	temper	back	,
“ 作为	你	是	一个	朋友	的	这些	哈雷奎因	,	” 他	说	,	保持	他的	脾气	后退	,

“既然你和这些哈雷奎因队队员是朋友，”他强忍着怒气说道。

[bʌt; bət] [nɒt] [hɪz; ɪz] [ɪmp'ɪəɹɪəsnəs] ,

but	not	his	imperiousness	,
但	不是	他的	专横跋扈	,

但不是他的专横跋扈。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] [wel] [ɪf] [juː; jʊ] [əd'vaɪzd] [ðæt] ['wʊmən] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ə'baʊt]

“ I	think	it	would	be	as	well	if	you	advised	that	woman	to	take	care	about
“ 我	思考	它	会	是	作为	出色地	如果	你	建议	那	女士	到	拿	关心	关于

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [sez] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ,

what	she	says	of	me	,
什么	她	说道	的	我	,

“我觉得你最好劝劝那个女人注意她对我的评价。”

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [get] [hɜː'self] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

as	she	may	get	herself	into	trouble	.
作为	她	可能	得到	她自己	进入	麻烦	.

她可能会给自己惹麻烦。

" [hiː; hi] [fəˈgɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [leɪ] [əˈhed] [ɒv; əv][hɪm] ; [jet] [ðə; ði] [strɒŋ]
" He forgot for the moment the trouble that lay ahead of him ; yet the strong
" 他 忘了 为了 这 片刻 这 麻烦 那 躺 前方 的 他 ; 然而 这 强的
['nɜːvəs] { - }
nervous { 137 }
紧张的 { - }

"他暂时忘记了即将到来的麻烦；然而，强烈的神经{137}

[ɪkˈsaɪtmənt] [ðæt] [fed] [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)][wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmɪnəns] [ɒv; əv] [ðæt] ['trʌb(ə)l] ,
excitement that fed his anger was due to the imminence of that trouble ,
激动 那 美联储 他的 愤怒 曾是 到期的 到 这 迫在眉睫 的 那 麻烦 ,
[fəˈgɒtn] [ɔː(r)][nəʊ] .
forgotten or no .
被遗忘的 或者 不 .

让他怒火中烧的兴奋，源于那场麻烦即将到来，无论他是否已经忘记。

" [aɪ] [θɪŋk] [ədˈvaɪs] [wʊd] [biː; bi]['rɑːðə(r)] [θrəʊn] [əˈweɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][dʒʌst] [naʊ] , " [rɪˈplaɪd] ['sleɪni] ,
" I think advice would be rather thrown away on her just now , " replied Slaney ,
" 我 思考 建议 会 是 相当 抛掷 离开 在 她 只是 现在 , " 回复 斯莱尼 ,

"我觉得现在给她提建议有点多余，"斯莱尼回答说。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [leɪ] [baɪ][ðə; ði] [puːl] ,
thinking of what lay by the pool ,
思维 的 什么 躺 经过 这 水池 ,

想着泳池边有什么，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [wet] [tɔːn] [feɪs] [ðæt] [ðə; ði][dɒg] [smelt] [æt; ət] ; " ['iːv(ə)n] ['aɪrɪʃ] ['piːp(ə)l] [fiːl] [θɪŋz]
and of the wet torn face that the dog smelt at ; " even Irish people feel things
和 的 这 湿的 撕裂 脸 那 这 狗 冶炼 在 ; " 甚至 爱尔兰 人们 感觉 事物
['sʌmtaɪmz] .
sometimes .
有时 .

还有那张被狗嗅到的湿漉漉、破破烂烂的脸；"即使是爱尔兰人，有时也会有感情。

" [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [bɪˈkeɪm] [əˈweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] [tɪəz] [ðæt] [laɪz][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]
" She suddenly became aware of the spring of tears that lies at the back of
" 她 突然 成为 意识到的 的 这 春天 的 眼泪 那 谎言 在 这 后退 的
[ə; eɪ] [ʃɒk] ,
a shock ,
一个 震惊 ,

她突然意识到，震惊过后，泪水正涌上眼眶。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪt][hɜː(r); hə(r)][lɪp][ænd; ənd] [drəʊv] [hɜː(r); hə(r)] [stɪk] [hɑːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
and she bit her lip and drove her stick hard into the ground as she
和 她 少量 她 唇 和 驾驶 她 戳 难的 进入 这 地面 作为 她
[wɔːkt] .
walked .
步行 .

她咬着嘴唇，边走边用棍子用力地插在地上。

" [aɪ][kæn; kən]['əʊnli] [səˈpəʊz] [ðen] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I can only suppose then , " he said ,
" 我 能 仅有的 认为 然后 , " 他 说 ,

"那我只能这样推测了，"他说。

" [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt]['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][tuː; tə] ['hɪərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] ['pʌblɪkli] ['laɪbld] .
" that you don't object to hearing your friends publicly libelled .
" 那 你 不 目的 到 听力 你的 朋友们 公开 诽谤 .

"你不反对听到你的朋友被公开诽谤。"

" [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] ['əʊpən] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	He	held	the	gate	of	the	wood	open	for	her	,
"	他	握住	这	门	的	这	木头	打开	为了	她	,

他为她打开了树林的门，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [θruː] [æz; əz] [stɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɑːt] .

and	she	walked	through	as	stiff	as	a	dart	.
和	她	步行	通过	作为	僵硬的	作为	一个	镖	.

她像根木头一样僵硬地走了进去。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [kwaɪt] [wel] [wɒt] ['sentəns] [ɒv; əv] ['mærɪə] [kwɪnz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [wɒz; wəz] ['fɔːməʊst]

She	knew	quite	well	what	sentence	of	Maria	Quin's	it	was	that	was	foremost
她	知道	相当	出色地	什么	句子	的	玛丽亚	奎因的	它	曾是	那	曾是	首先

[ɒn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] ,

on	his	ear	,
在	他的	耳朵	,

她很清楚，玛丽亚·奎因的哪句话最让他耿耿于怀。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [stænd] [bɪ'saɪd] ['leɪdi] ['suːzn] .

and	it	was	intolerable	that	he	should	take	his	stand	beside	Lady	Susan	.
和	它	曾是	无法容忍	那	他	应该	拿	他的	站立	旁	女士	苏珊	.

他竟然站在苏珊夫人一边，这简直令人无法容忍。

[hɜː(r); hə(r)] [dɪs'trʌst] [ɒv; əv] [hɪm] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] ['leɪdi] ['suːzn] [tuː; tə]

Her	distrust	of	him	had	become	so	invincible	that	she	felt	Lady	Susan	to
她	怀疑	的	他	有	变得	所以	无敌	那	她	毛毡	女士	苏珊	到

[biː; bi] [ə; eɪ] [bɜːd] [ɪn] [ðə; ði] [snеə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faʊlə(r)] ;

be	a	bird	in	the	snare	of	the	fowler	;
是	一个	鸟	在	这	圈套	的	这	福勒	;

她对他的不信任已经根深蒂固，以至于她觉得苏珊夫人就像一只落入捕鸟人陷阱的鸟儿；

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [kən'fedərət] . { - }

she	could	not	think	of	her	as	a	confederate	.	{	138	}
她	可以	不是	思考	的	她	作为	一个	南方邦联	.	{	-	}

她无法将她视为同盟者。{138}

“ [kænt] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æt; ət] [lɑːst] ,

“	Can't	you	realize	,	"	she	said	,	at	last	,
"	不能	你	意识到	,	"	她	说	,	在	最后的	,

“你难道不明白吗？”她最后说道。

“ [ðæt] ['nʌθɪŋ] [aɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [wʊd] [duː; də] ['eni] [gʊd] [naʊ] ? "

“	that	nothing	I	could	say	would	do	any	good	now	?	"
"	那	没有什么	我	可以	说	会	做	任何	好的	现在	?	"

“难道我现在说什么都没用了吗？”

“ [aɪ] [siː] , " [hiː; hi] [sniə] ,

“	I	see	,	"	he	sneered	,
"	我	看	,	"	他	冷笑	,

“我明白了，”他冷笑道。

[waɪl] [hiː; hi] [sɔːt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [kɑːst] - ['aɪən] ['θɪərɪz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]

while	he	sought	among	his	cast	-	iron	theories	of	women	for	something	that
尽管	他	寻求	之中	他的	投掷	-	铁	理论	的	女性	为了	某物	那

[ʃʊd; ʃəd] [fɪt] [ðɪs] [æb'nɔːm(ə)l] [wʌn] .

should	fit	this	abnormal	one	.
应该	合身	这	异常	一	.

他努力从自己关于女性的铁律理论中寻找能够解释这种异常现象的理论。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] [juːz] [tuː; tə] [həʊp] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪl] [həʊld] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] ,

“	You	mean	that	it	is	no	use	to	hope	that	a	woman	will	hold	her	tongue	,
"	你	意思是	那	它	是	不	使用	到	希望	那	一个	女士	将要	抓住	她	舌头	,

你的意思是，指望女人保持沉默是徒劳的吗？

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɔː(r)][nɒt] !

whether	it	be	to	her	own	advantage	or	not	!
无论	它	是	到	她	自己的	优势	或者	不是	！

无论对她自身是否有利！

" [ðə; ði] [lɒŋ] - [pent] ['æŋgə(r)] ['sʌd(ə)nli] [stɜːd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n]

"	The	long	-	pent	anger	suddenly	stirred	in	her	,	and	with	it	the	resolution
"	这	长的	-	五角星	愤怒	突然	搅拌	在	她	,	和	和	它	这	解决

[ðæt] [hæd; həd] [lɒŋ] [leɪn] ['dɔːmənt] .

that	had	long	lain	dormant	.
那	有	长的	莱恩	休眠	.

“她心中积压已久的怒火突然涌上心头，随之而来的是长期处于休眠状态的决心。”

“ [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [sə'praɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , [wɪð] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː]

“	Would	it	surprise	you	to	hear	,	"	she	began	,	with	the	sensation	of	coming	into
“	会	它	惊喜	你	到	听到	,	"	她	开始	,	和	这	感觉	的	未来	进入

[ðə; ði]['əʊpən] ,

the	open	,
这	打开	,

“你会不会惊讶地听到，”她开口说道，感觉自己仿佛置身于一片开阔地带，

['ʌndə(r)]['faɪə(r)] , " [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz] [held] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

under	fire	,	"	that	a	woman	has	held	her	tongue	about	you	for	some
在下面	火	,	"	那	一个	女士	有	握住	她	舌头	关于	你	为了	一些

[taɪm] [pɑːst] ?

time	past	?
时间	过去的	?

在受到指责时，她说：“为什么一个女人在一段时间内对你保持沉默？”

" [hiː; hi][hɑːf] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɑːd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

"	He	half	turned	and	looked	hard	at	her	.
"	他	一半	转向	和	看起来	难的	在	她	.

他半转过身，目光紧紧地盯着她。

“ [ai][hæv; həv] [siːst] [tuː; tə][biː; bi] [sə'praɪzd] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [meɪ] [duː; də] ,

“	I	have	ceased	to	be	surprised	at	anything	a	woman	may	do	,
“	我	有	停止	到	是	惊讶	在	任何事物	一个	女士	可能	做	,

“我对女人可能做的任何事都不再感到惊讶了。”

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [self] -

but	I	should	certainly	like	to	hear	the	particulars	of	such	a	piece	of	self	-
但	我	应该	当然	喜欢	到	听到	这	细节	的	这样的	一个	片	的	自己	-

['sækrɪfaɪs] .

sacrifice	.
牺牲	.

但我很想了解这种自我牺牲的具体细节。

" ['sleɪni] ['hezɪteɪtɪd] .

"	Slaney	hesitated	.
"	斯莱尼	犹豫了一下	.

斯莱尼犹豫了一下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][seɪ][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	nearly	impossible	to	say	it	.
它	曾是	几乎	不可能的	到	说	它	.

几乎说不出口。

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd] { - }

The	twilight	was	falling	and	{	139	}
这	暮	曾是	坠落	和	{	-	}

暮色降临，{139}

[ðə; ði] [θrʌʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃrʌbəri] [bɪˈləʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpɪəsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [lɒŋ] [ʃɑːfts] [ɒv; əv]

the	**thrushes**	**in**	**the**	**shrubberies**	**below**	**were**	**piercing**	**it**	**with**	**long**	**shafts**	**of**
这	画眉	在	这	灌木丛	以下	是	冲孔	它	和	长的	轴	的

[ˈræpsədi] .

rhapsody	**.**
狂想曲	.

下面灌木丛中的画眉鸟用悠长的歌声刺破了它。

[ˈleɪdi] [ˈsuːzn] [ænd; ənd] [ˈbʌnbəri] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][beə(r)][ænd; ənd] [ˈdruːpɪŋ] [ˈbrɑːntʃɪz]

Lady	**Susan**	**and**	**Bunbury**	**were**	**walking**	**under**	**the**	**bare**	**and**	**drooping**	**branches**
女士	苏珊	和	班伯里	是	步行	在下面	这	裸	和	下垂	分支

[sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ɪn] [frʌnt] .

some	**distance**	**in**	**front**	**.**
一些	距离	在	正面	.

苏珊夫人和邦伯里走在前方不远处光秃秃、低垂的树枝下。

“ [wel] , ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈglɑːzgəʊ] , “ [wɒt] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈmɑːtə(r)][tuː; tə][ˈprɪnsəp(ə)l] ? ”

“	**Well**	**,**	**”**	**repeated**	**Glasgow**	**,**	**“**	**what**	**about**	**this**	**martyr**	**to**	**principle**	**?**	**”**
“	出色地	,	”	重复	格拉斯哥	,	“	什么	关于	这	烈士	到	原则	?	”

“那么，”格拉斯哥重复道，“这位为原则而殉道的人呢？”

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][aɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [əˈraʊnd] [siːmd] [tuː; tə] [θrɒb] [ænd; ənd][stænd]

“	**It**	**was**	**I**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**and**	**everything**	**around**	**seemed**	**to**	**throb**	**and**	**stand**
“	它	曾是	我	,	”	她	说	,	和	一切	大约	似乎	到	搏动	和	站立

[stɪl] ,

still	**,**
仍然	,

“是我，”她说，周围的一切似乎都颤抖了一下，然后静止了。

[laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

like	**her**	**heart**	**.**
喜欢	她	心	.

就像她的心一样。

“ [pəˈhæps] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈkaɪndli] [ɪkˈspleɪn] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈveri] [ˈkəʊldli][ænd; ənd]

“	**Perhaps**	**you**	**will**	**kindly**	**explain**	**what**	**you**	**mean**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**very**	**coldly**	**and**
“	也许	你	将要	亲切地	解释	什么	你	意思是	,	”	他	说	,	非常	冷冷地	和

[pəˈlaɪtli] .

politely	**.**
礼貌地	.

“或许您能好心解释一下您的意思吗？”他冷冷地、礼貌地说道。

“ [juː; jʊ] [lent] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [bʊk] [lɑːst] [mʌnθ] — [ðə; ði] [ˈfɔːtnaɪtli] [rɪˈvjuː] — [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]

“	**You**	**lent**	**me**	**a**	**book**	**last**	**month**	**—**	**the**	**Fortnightly**	**Review**	**—**	**and**	**I**	**found**	**a**
“	你	借出的	我	一个	书	最后的	月	—	这	半月刊	审查	—	和	我	成立	一个

[ˈletə(r)] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

letter	**to**	**you**	**in**	**it**	**,**
信	到	你	在	它	,

“你上个月借给我一本书——《双周评论》——我在里面发现了一封写给你的信，

[ə; eɪ] [ˈletə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [fəˈgɒtn] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] .

a	**letter**	**that**	**you**	**had**	**forgotten**	**was**	**there**	**.**
一个	信	那	你	有	被遗忘的	曾是	那里	.

一封你早已忘记存在的信。

” [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɜːk] —

”	**He**	**remained**	**silent**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**and**	**then**	**spoke**	**with**	**a**	**jerk**	**—**
”	他	剩余	沉默的	为了	一个	片刻	,	和	然后	辐	和	一个	混蛋	—

他沉默了一会儿，然后突然开口——

“ [meɪ] [aɪ][ɑːsk] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm] ? ”
“	**May**	**I**	**ask**	**who**	**it**	**was**	**from**	**?**	**”**
”	可能	我	问	WHO	它	曾是	从	?	”

请问是谁寄的?

“ [ə; eɪ] [ˈwʊmən] . ”
“	**A**	**woman**	**.**	**”**
”	一个	女士	.	”

“一位女士。”

“ [juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“	**You**	**read**	**it**	**?**	**”**
”	你	读	它	?	”

你读过了?

“ [aɪ][kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [help] [ˈriːdɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][ɒn][ðə; ðɪ][fɜːst] [ʃiːt] . { - }
“	**I**	**could**	**hardly**	**help**	**reading**	**it**	**,**	**it**	**was**	**all**	**on**	**the**	**first**	**sheet**	**.**	**{**	**140**	**}**
”	我	可以	几乎	帮助	阅读	它	,	它	曾是	全部	在	这	第一的	床单	.	{	-	}

“我几乎忍不住要读，所有内容都在第一页上。”{140}

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈkʌrɪdʒ] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈɒnərəb(ə)l] [ˈneɪtʃə(r)] [ˈəʊnɪŋ] [tuː; tə] [wɒt]
She	**looked**	**at**	**him**	**with**	**the**	**courage**	**of**	**an**	**honourable**	**nature**	**owning**	**to**	**what**
她	看起来	在	他	和	这	勇气	的	一个	光荣的	自然	拥有	到	什么

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [self] - [ˈraɪtʃəsli] [hæv; həv] [dɪˈspaɪzd] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] ,
it	**would**	**self**	**-**	**righteously**	**have**	**despised**	**in**	**another**	**,**
它	会	自己	-	义正直地	有	被鄙视的	在	其他	,

她用一种高尚的勇气看着他，这种勇气源于一种她本会在别人身上自以为是地鄙视的东西。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [ˈmɔɪstnəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
and	**he**	**saw**	**the**	**moistness**	**in**	**her**	**eyes**	**.**
和	他	锯	这	湿度	在	她	眼睛	.

他看到了她眼中的泪水。

“ [əʊ] [jes] , [aɪ] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [kwaɪt] [wel] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,
“	**Oh**	**yes**	**,**	**I**	**understand**	**that**	**quite**	**well**	**,**	**”**	**he**	**replied**	**,**
”	哦	是的	,	我	理解	那	相当	出色地	,	”	他	回复	,

“哦，是的，我非常清楚，”他回答道。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈkwɪknəs] [ðæt] [dɪd] [ˈɒnə(r)] [bəuθ][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
with	**a**	**quickness**	**that**	**did**	**honour**	**both**	**to**	**him**	**and**	**to**	**her**	**.**
和	一个	速度	那	做过	荣誉	两个都	到	他	和	到	她	.

他们的行动如此迅速，既为彼此赢得了荣誉。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .
There	**was**	**a**	**pause**	**.**
那里	曾是	一个	暂停	.

一阵沉默。

“ [aɪ] [bɜːnd] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][wʌns] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] .
“	**I**	**burned**	**it**	**at**	**once**	**,**	**”**	**she**	**added**	**.**
”	我	烧伤	它	在	一次	,	”	她	额外	.

“我立刻把它烧掉了，”她补充道。

“ [əʊ] !
“	**Oh**	**!**
”	哦	!

“哦!

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɒnəsɪləbl] .
”	**There**	**was**	**no**	**shade**	**of**	**feeling**	**in**	**the**	**monosyllable**	**.**
”	那里	曾是	不	阴影	的	感觉	在	这	单音节	.

这个单音节词里没有任何感情色彩。

“ [ai] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['letə(r)] [ju:; jʊ] [spi:k] [ɒv; əv] , ” [hi:; hi] [went] [ɒn] ['veri] ['kwaɪətli] ;

“	I	remember	the	letter	you	speak	of	,	”	he	went	on	very	quietly	;
”	我	记住	这	信	你	说话	的	,	”	他	去	在	非常	悄悄	;

“我记得你提到的那封信，”他平静地继续说道；

“ [wɒt] [ai] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ɪz] [waɪ] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [təʊld] [ˌem 'i:] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ?

“	what	I	cannot	understand	is	why	you	have	told	me	of	it	?
”	什么	我	不能	理解	是	为什么	你	有	讲述	我	的	它	?

我不明白的是，你为什么要告诉我这件事？

[ai] [kæn; kən] ['hɑ:dli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] .

I	can	hardly	think	it	was	for	the	sake	of	saying	something	unpleasant	.
我	能	几乎	思考	它	曾是	为了	这	清酒	的	说	某物	令人不快的	.

”
”
”

我很难相信他是为了说些难听的话而说的。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [ˌeɪ 'em] [fɒnd] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['su:zn] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['despərətli] .

“	It	was	because	I	am	fond	of	Lady	Susan	,	”	she	said	desperately	.
”	它	曾是	因为	我	是	喜爱	的	女士	苏珊	,	”	她	说	绝望地	.

“那是因为我喜欢苏珊夫人，”她绝望地说。

[ɪn] [ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [θrəʊn]

In	the	silence	that	followed	it	seemed	to	her	as	though	she	had	thrown
在	这	沉默	那	随后	它	似乎	到	她	作为	尽管	她	有	抛掷

[ə; eɪ] ['hevi] [stəʊn] ['ɪntu:] [di:p] ['wɔ:tə(r)] ,

a	heavy	stone	into	deep	water	,
一个	重的	石头	进入	深的	水	,

随之而来的寂静中，她感觉自己仿佛向深水中投下了一块沉重的石头。

[wɪ'ðaʊt] [həʊp] [ɒv; əv] [rɪ'zʌlt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['brəʊkən] ['mɪrə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flægɪŋ] ['rɪp(ə)l] . { - }

without	hope	of	result	beyond	the	broken	mirror	and	the	flagging	ripple	.	{	141	}
没有	希望	的	结果	超过	这	破碎的	镜子	和	这	标记	波纹	.	{	-	}

除了破碎的镜子和逐渐减弱的涟漪之外，看不到任何结果的希望。{141}

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[nekst] ['mɔ:nɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] [lɑ:st] [ɒv; əv] [θri:] [waɪt] [frɔst] [wɒz; wəz] ['vænɪʃɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

Next	morning	,	while	the	last	of	three	white	frosts	was	vanishing	from	the
下一个	早晨	,	尽管	这	最后的	的	三	白色的	霜冻	曾是	消失	从	这

[grɑ:s] ,

grass	,
草	,

第二天早上，当草地上最后一场霜花消融时，

[hju:] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] [æt; ət] ['frentʃɪz] [kɔ:t] , ['pɪnɪŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['vaiəlits] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz]

Hugh	stood	in	the	hall	at	French's	Court	,	pinning	a	bunch	of	violets	into	his
休	站立	在	这	大厅	在	法国的	法庭	,	钉住	一个	束	的	紫罗兰	进入	他的

[red] [kəʊt] .

red	coat	.
红色的	外套	.

休站在弗伦奇宫廷的大厅里，把一束紫罗兰别到他的红色外套上。

[tɒps] [ænd; ənd] ['weɪskəʊt] , [taɪ] [ænd; ənd] [pɪn] ,

Tops	and	waistcoat	,	tie	and	pin	,
最高额	和	马甲	,	领带	和	别针	,

上衣和马甲，领带和胸针，

[əu'bei] [tu:; tə][ə; eɪ][heə(r)] - [bredθ] [ðə; ði] ['mɪnɪt] ['rɪgə(r)] [ɒv; əv] [meɪl] ['fæʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] -
obeyed **to** **a** **hair** **-** **breadth** **the** **minute** **rigour** **of** **male** **fashion** **in** **the** **hunting** **-**
服从 到 一个 头发 - 宽度 这 分钟 严格 的 男性 时尚 在 这 打猎 -
[fi:ld] ,
field **,**
场地 ,

在狩猎场上，他严格遵守了男性着装的细微规定。

[ðə; ði] ['vaiəlits] [meɪd] [ðeə(r)][bəʊld] [jet] [nɒt] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑ:spəreɪtɪŋ] ['kɒntrɑ:st] [wɪð] [ðə; ði] ['skɑ:lət] ,
the **violets** **made** **their** **bold** **yet** **not** **exasperating** **contrast** **with** **the** **scarlet** **,**
这 紫罗兰 制成 他们的 大胆的 然而 不是 可气 对比 和 这 猩红 ,

紫罗兰与猩红色形成了鲜明却不刺眼的对比。

[ænd; ənd] [hju:z] [peɪl] [feɪs] [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪn][ɪts] [geɪ] [ænd; ənd]['vɪvɪd] ['setɪŋ] .
and **Hugh's** **pale** **face** **was** **almost** **picturesque** **in** **its** **gay** **and** **vivid** **setting** **.**
和 休的 苍白 脸 曾是 几乎 如画 在 它是同性恋 和 生动 环境 .

在如此欢快生动的背景下，休苍白的脸庞显得格外生动有趣。

['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][flɑ:sk] ,
Taking **up** **his** **flask** **,**
采取 向上 他的 烧瓶 ,

他拿起酒壶，

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] ['saɪdbɔ:d] [wɪð] [əʊld]
he **went** **to** **the** **dining** **-** **room** **and** **filled** **it** **at** **the** **sideboard** **with** **old**
他 去 到 这 用餐 - 房间 和 已填 它 在 这 餐边柜 和 老的
[lɪ'kjʊə(r)] ['brændi] ;
liqueur **brandy** **;**
酒 白兰地 ;

他走到餐厅，在餐具柜上倒满了陈年利口酒白兰地；

[hi:; hi] [pɔ:] [aʊt] [ə; eɪ] [glɑ:s] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['bɒt(ə)l] ,
he **poured** **out** **a** **glass** **from** **the** **same** **bottle** **,**
他 倾倒 出去 一个 玻璃 从 这 相同的 瓶子 ,

他从同一个瓶子里倒出了一杯酒，

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [wen] [hi:; hi] [hɜ:d] ['vɔɪsɪz] [ˌaʊt'saɪd]
and **was** **going** **to** **raise** **it** **to** **his** **lips** **,** **when** **he** **heard** **voices** **outside**
和 曾是 去 到 增加 它 到 他的 嘴唇 , 什么时候 他 听到 声音 外部
[ðə; ði]['əʊpən][dɔ:(r)] .
the **open** **door** **.**
这 打开 门 .

正要举起手来，这时他听到敞开的门外有说话声。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪfs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] { - }
One **of** **the** **voices** **was** **his** **wife's** **,** **and** **he** **heard** **it** **with** **{** **142** **}**
一 的 这 声音 曾是 他的 妻子的 , 和 他 听到 它 和 { - }

其中一个声音是他妻子的声音，他听得清清楚楚{142}

[ðæt] [sens] [ɒv; əv] ['sevərəns] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [ə'feəz] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [hɪz; ɪz] [sɪns] [hi:; hi]
that **sense** **of** **severance** **from** **her** **affairs** **that** **had** **been** **his** **since** **he**
那 感觉 的 遣散费 从 她 事务 那 有 到过 他的 自从 他
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][gʌn] - [keɪsɪz][hæd; həd] [ˌri:ə'piə] [æt; ət] ['frentʃɪz] [kɔ:t] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] .
and **his** **gun** **-** **cases** **had** **reappeared** **at** **French's** **Court** **the** **evening** **before** **.**
和 他的 枪 - 案例 有 再次出现 在 法国的 法庭 这 晚上 前 .

自从他和他的枪盒在前一天晚上出现在弗伦奇法院以来，他就一直与她保持着这种疏离感。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['sensətɪv] [tu:; tə]['səʊʃ(ə)l] ['temprətʃər] ,
He **was** **not** **usually** **sensitive** **to** **social** **temperatures** **,**
他 曾是 不是 通常 敏感的 到 社会的 温度 ,

他通常不太在意社交氛围。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [flæt] [ænd; ənd][ʌn'dʒiːniəl] [ə'baʊt]

but	it	seemed	to	him	that	there	was	something	flat	and	ungenial	about
但	它	似乎	到	他	那	那里	曾是	某物	平坦的	和	不友善的	关于

[ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] .

the	whole	party	.
这	所有的	派对	.

但他觉得整个聚会气氛平淡乏味，缺乏亲切感。

['bʌnbəri] [wɒz; wəz] [spæz'mɒdɪkli] [ə'griːəb(ə)l] , ['sleɪni] [wɒz; wəz]['saɪlənt] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] ['hevi] -

Bunbury	was	spasmodically	agreeable	,	Slaney	was	silent	,	his	wife	was	heavy	-
班伯里	曾是	间歇性地	同意	,	斯莱尼	曾是	沉默的	,	他的	妻子	曾是	重的	-

[aɪd] [ænd; ənd] ['lɪstləs] ;

eyed	and	listless	;
眼睛	和	蔫	;

邦伯里偶尔会表现出和蔼可亲，斯莱尼则沉默不语，他的妻子眼神沉重，无精打采；

[hiː; hi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ænd; ənd] ['nəːtʃəd] [ðə; ði]['bɪtə(r)] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [nəʊ][wʌn] ['wɒntɪd] [hɪm] .

he	encouraged	and	nurtured	the	bitter	conviction	that	no	one	wanted	him	.
他	鼓励	和	培育	这	苦的	定罪	那	不	一	通缉	他	.

他助长并滋养了那种没有人想要他的痛苦信念。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [jʊr; jər] ['raɪdɪŋ]['gæmblə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ?

“	I	suppose	you're	riding	Gambler	to	-	day	?
“	我	认为	你是	骑术	赌徒	到	-	天	?

“我猜你今天骑的是 Gambler 吧？”

” ['meɪdʒə(r)] ['bʌnbəri] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

”	Major	Bunbury	was	saying	to	some	one	in	the	hall	.
”	主要的	班伯里	曾是	说	到	一些	一	在	这	大厅	.

“邦伯里少校当时正在走廊里对某人说。”

“ [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['leɪdi] ['suːzn] , ['spiːkɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] , “ [aɪm] ['raɪdɪŋ]

“	No	,	”	replied	Lady	Susan	,	speaking	rather	quickly	and	indistinctly	,	“	I'm	riding
“	不	,	”	回复	女士	苏珊	,	请讲	相当	迅速地	和	模糊不清	,	“	我是	骑术

['mɪstə(r)] . ['glæzgoʊz] [əʊld] [hɔːs] ,

Mr	.	Glasgow's	old	horse	,
先生	.	格拉斯哥的	老的	马	,

“不，”苏珊夫人回答道，语速很快，声音也含糊不清，“我骑的是格拉斯哥先生的老马。”

['sɒləmən] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

Solomon	,	you	know	.
所罗门	,	你	知道	.

你知道，就是所罗门。

[hiː; hi] [keɪm] ['əʊvə(r)][lɑːst] [naɪt] .

He	came	over	last	night	.
他	来了	超过	最后的	夜晚	.

他昨晚过来了。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə][traɪ][hɪm] .

I've	always	wanted	to	try	him	.
我已经	总是	通缉	到	尝试	他	.

我一直想试试他。

” ['bʌnbəri] ['hwisl] [ə; eɪ] [fjuː] [bɑːrz][ɒv; əv][ə; eɪ] [tjuːn] , [ænd; ənd] [nɒkt] [daʊn] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]

”	Bunbury	whistled	a	few	bars	of	a	tune	,	and	knocked	down	things	in	the
”	班伯里	吹口哨	一个	很少	酒吧	的	一个	调	,	和	敲门	向下	事物	在	这

[wɪp] - [ræk] .

whip	-	rack	.
鞭	-	架子	.

“邦伯里吹了几声口哨，然后把鞭架上的东西碰倒了。”

“ [hjuːz] [ˈraɪdɪŋ] [ðæt] [greɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ; “ [ɪts] [kwaɪt] [əbˈsɜːd] .

“	Hugh's	riding	that	grey	,	”	she	went	on	;	“	it's	quite	absurd	.
“	休的	骑术	那	灰色的	,	”	她	去	在	;	“	它是	相当	荒诞	.

“休骑着那匹灰色的马，”她继续说道；“这真是太荒谬了。”

[hiː; hi] [kænt] [duː; də] [ˈeniθɪŋ] { - }

He	can't	do	anything	{	143	}
他	不能	做	任何事物	{	-	}

他什么也做不了{143}

[wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈəʊnli] [meɪks] [æn; ən] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪmˈself] . ”

with	him	,	and	he	only	makes	an	exhibition	of	himself	.	”
和	他	,	和	他	仅有的	制作	一个	展览	的	他自己	.	”

他跟他在一起，只会出风头。

“ [əʊ] , [ðə; ði] [hɔːs] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈbʌnbəri] , [ˈləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ;

“	Oh	,	the	horse	is	all	right	now	,	”	replied	Bunbury	,	lowering	his	voice	;
“	哦	,	这	马	是	全部	正确的	现在	,	”	回复	班伯里	,	降低	他的	嗓音	;

“哦，这匹马现在没事了，”邦伯里压低声音回答道；

“ [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈveri] [griːn] [ðæt] [fɜːst] [deɪ] [ðæt] [hjuː] [rəʊd] [hɪm] . ”

“	he	was	very	green	that	first	day	that	Hugh	rode	him	.	”
“	他	曾是	非常	绿色的	那	第一的	天	那	休	骑	他	.	”

“休第一次骑他的时候，他还是新手。”

“ [ˈveri] [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [jʊl] [siː] .

“	Very	well	,	”	she	said	,	“	you'll	see	.
“	非常	出色地	,	”	她	说	,	“	你会	看	.

“很好，”她说，“你会看到的。”

[hiː; hi] [woʊnt] [teɪk] [ðæt] [hɔːs] [əˈkrɒs] [tuː] [ˈfensɪz] [tuː; tə] - [deɪ] .

He	won't	take	that	horse	across	two	fences	to	-	day	.
他	惯于	拿	那	马	穿过	二	栅栏	到	-	天	.

他今天不会带那匹马过两道栅栏。

” [ˈbʌnbəri] [pɑːst] [ɒn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [left] [ˈleɪdi] [ˈsuːzn] [ˈstændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði]

”	Bunbury	passed	on	out	of	the	hall	door	,	and	left	Lady	Susan	standing	on	the
”	班伯里	通过了	在	出去	的	这	大厅	门	,	和	左边	女士	苏珊	常设	在	这

[ˈdɔːstep] .

doorstep	.
家门口	.

邦伯里走出了大厅的门，留下苏珊夫人站在门口。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [kəʊld] [bluː] [ænd; ənd] [ʌnˈsɜːt(ə)n] [greɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] ,

She	looked	up	at	the	cold	blue	and	uncertain	grey	of	the	sky	,
她	看起来	向上	在	这	寒冷的	蓝色的	和	不确定	灰色的	的	这	天空	,

她抬头望向冰冷的蓝色和阴沉的灰色天空。

[ænd; ənd] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈrʌfld] [ænd; ənd] [ˈheɪzi] [siː] ,

and	out	at	the	ruffled	and	hazy	sea	,
和	出去	在	这	褶皱的	和	朦胧	海	,

在波光粼粼、雾气弥漫的大海上，

[ðə; ði] [strɒŋ] [laɪt] [ˈʃəʊɪŋ] [laɪnz] [ɒv; əv] [ˈsliːpləsnəs] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ; [ðen] , [ˈtɜːnɪŋ]

the	strong	light	showing	lines	of	sleeplessness	about	her	eyes	;	then	,	turning
这	强的	光	显示	线条	的	失眠	关于	她	眼睛	;	然后	,	转弯

[bæk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ,

back	into	the	house	,
后退	进入	这	房子	,

强烈的灯光映照出她眼角因失眠而产生的皱纹；然后，她转身回到屋内。

[ʃiː; ʃi] [met] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

she	met	her	husband	.
她	遇见	她	丈夫	.

她遇到了她的丈夫。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [sə'pəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌəʊvər'hɜːrd] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	did	not	suppose	that	he	had	overheard	her	,
她	做过	不是	认为	那	他	有	无意中听到	她	,

她没想到他听到了她们的对话。

[jet] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ləʊnli] [feɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [tuː; tə] [lʊk]

yet	she	was	aware	of	something	in	his	lonely	face	that	she	did	not	care	to	look
然而	她	曾是	意识到的	的	某物	在	他的	孤独	脸	那	她	做过	不是	关心	到	看

[æt; ət] .

at	.
在	.

然而，她从他孤独的脸上察觉到一些东西，但她并不想去看。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [glʌvz] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

She	went	to	the	table	and	took	up	her	gloves	without	speaking	.
她	去	到	这	桌子	和	采取	向上	她	手套	没有	请讲	.

她走到桌边，一言不发地拿起手套。

“ [hə'ləʊ] !

“	Hullo	!
”	你好	!

“你好！

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['letə(r)] [hɪə(r)] [ðæt] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

”	she	exclaimed	,	“	there's	a	letter	here	that	came	for	you	.
”	她	惊呼	,	“	有	一个	信	这里	那	来了	为了	你	.

她惊呼道：“这里有一封给你的信。”

[ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [wʌn] [naɪt] , [ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] { - }

I	found	it	on	the	floor	one	night	,	and	didn't	think	it	worth	{	144	}
我	成立	它	在	这	地面	一	夜晚	,	和	没有	思考	它	值得	{	-	}

一天晚上我在地板上发现了它，觉得它不值钱{144}

['sendɪŋ] [ɒn] .

sending	on	.
发送	在	.

继续发送。

[sʌm; səm] [wʌn] [hæz; həz] [ʃʌvd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [kɑːd] - [treɪ] .

Some	one	has	shoved	it	behind	the	card	-	tray	.
一些	一	有	推搡	它	在后面	这	卡片	-	托盘	.

有人把它塞到了卡片托盘后面。

” [hjuː] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['vʌlgə(r)] [ænd; ənd] ['ræmblɪŋ] ['hændraɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [mə'kænɪkli] [tɔː(r)]

”	Hugh	looked	at	the	vulgar	and	rambling	handwriting	,	and	mechanically	tore
”	休	看起来	在	这	庸俗	和	漫无边际	手写	,	和	机械地	撕裂

['əʊpən] [ðə; ði] ['envələʊp] .

open	the	envelope	.
打开	这	信封	.

休看着那粗俗不堪、语无伦次的字迹，机械地撕开了信封。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['letə(r)] ['klɪəli] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [kləʊz] [ænd; ənd] ['krʊkɪd] [laɪnz] ,

It	was	a	letter	clearly	written	in	close	and	crooked	lines	,
它	曾是	一个	信	清楚地	书面	在	关闭	和	歪	线条	,

那是一封字迹潦草、歪歪扭扭的信。

[ænd; ənd][ɪts] [pə'pɔ:t] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [kən'fju:zd] [kəm'pleɪnt] [ɒv; əv] “ [ˌpɜ:sɪ'kju:ʃ(ə)n] ”

and	its	purport	appeared	to	be	a	confused	complaint	of	“	persecution	”
和	它是	旨趣	出现	到	是	一个	使困惑	抱怨	的	“	迫害	”

[rɪ'si:vd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊndz] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌvət] [ɒv; əv] - .

received	from	the	hounds	in	connection	with	the	covert	of	Cahirdreen	.
已收到	从	这	猎犬	在	联系	和	这	隐蔽	的	-	.

其内容似乎是对猎犬在卡希尔德林隐蔽处所作“迫害”的混乱抱怨。

[hju:] [ri:d] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] ['fraʊnɪŋ] [braʊ] .

Hugh	read	on	with	a	frowning	brow	.
休	读	在	和	一个	皱眉	眉头	.

休皱着眉头继续读了下去。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [deɪz] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɑ:skt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)]

In	other	days	he	would	have	asked	his	wife	to	come	and	read	it	over
在	其他	天	他	会	有	问	他的	妻子	到	来	和	读	它	超过

[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

his	shoulder	,
他的	肩膀	,

换作平时，他会请妻子过来，让他从肩膀后面读这本书。

[bʌt; bət] [ðæt] [taɪm] [si:md] [naʊ] ['veri] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] .

but	that	time	seemed	now	very	far	away	.
但	那	时间	似乎	现在	非常	远的	离开	.

但现在看来，那段时光似乎已经非常遥远了。

['glæzgoʊz] [neɪm] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]['letə(r)] , [wɪð] [mɔ:(r)] [kəm'pleɪnts] [ɒv; əv] [ˌpɜ:sɪ'kju:ʃ(ə)n] ;

Glasgow's	name	appeared	in	the	letter	,	with	more	complaints	of	persecution	;
格拉斯哥的	姓名	出现	在	这	信	,	和	更多的	投诉	的	迫害	;

格拉斯哥的名字出现在信中，信中还附有更多关于遭受迫害的控诉；

[hi:; hi] ['hɑ:dli] [traɪd] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] [ə'baʊt] .

he	hardly	tried	to	understand	what	it	was	all	about	.
他	几乎	尝试	到	理解	什么	它	曾是	全部	关于	.

他几乎没怎么尝试去理解这一切到底是怎么回事。

[ɔ:l][æt; ət][wʌns][hɪz; ɪz] [waɪfs] [neɪm] [si:md] [tu:; tə] [li:p] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd][tu:; tə]

All	at	once	his	wife's	name	seemed	to	leap	out	from	the	paper	,	and	to
全部	在	一次	他的	妻子的	姓名	似乎	到	飞跃	出去	从	这	纸	,	和	到

[sɪŋk] [bæk] ,

sink	back	,
下沉	后退	,

突然间，他妻子的名字仿佛从纸上跳了出来，又沉了下去。

[ɪn'deləb(ə)l] , [ɪ'revəkəb(ə)l] , [lɪŋkt] [tu:; tə] ['glæzgoʊz] [baɪ] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [grəʊs] [ænd; ənd] ['bɑ:bərəs]

indelible	,	irrevocable	,	linked	to	Glasgow's	by	two	or	three	gross	and	barbarous
不可磨灭	,	不可撤销的	,	链接	到	格拉斯哥的	经过	二	或者	三	总的	和	野蛮

['freɪzɪz] ,

phrases	,
短语	,

不可磨灭的，不可撤销的，通过两三句粗俗野蛮的话语与格拉斯哥联系在一起，

[baɪ][ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] [nɒt] [les] [kru:d] ,

by	a	warning	not	less	crude	,
经过	一个	警告	不是	较少的	原油	,

以同样粗暴的方式发出警告

[baɪ][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['tri:tmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][æz; əz][wʌn][ɒv; əv] ['kɒmən] ['nɒlɪdʒ] .

by	a	cunning	treatment	of	the	matter	as	one	of	common	knowledge	.
经过	一个	狡猾	治疗	的	这	事情	作为	一	的	常见的	知识	.

通过巧妙地将此事包装成常识。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['sɪgnətʃə(r)] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ɪts] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] { - }

There	was	no	signature	,	nothing	to	suggest	its	connection	with	the	{	145	}
那里	曾是	不	签名	,	没有什么	到	建议	它是	联系	和	这	{	-	}

没有签名，也没有任何迹象表明它与{145}有关。

[ded] [hænd] [ðæt] [stɪl] [klʌtʃt] [ðə; ði]['brəʊkən] [riːd] [wen] [tɒm] [kwɪnz] ['bɒdi] [wɒz; wəz]['teɪkən]

dead	hand	that	still	clutched	the	broken	reed	when	Tom	Quin's	body	was	taken
死的	手	那	仍然	紧握	这	破碎的	芦苇	什么时候	汤姆	奎因的	身体	曾是	已采取

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pɒnd] .

from	the	pond	.
从	这	池塘	.

当汤姆·奎因的尸体从池塘里被抬出来时，那只死手仍然紧紧抓着断芦苇。

[hjuː] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

Hugh	raised	his	eyes	and	looked	at	his	wife	,
休	提高	他的	眼睛	和	看起来	在	他的	妻子	,

休抬起头，看着他的妻子。

['teɪstɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] [træn'sendənt] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] [ðæt] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [ɪn]

tasting	in	that	moment	the	transcendent	anguish	of	the	mind	that	once	or	twice	in
品尝	在	那	片刻	这	超凡脱俗	痛苦	的	这	头脑	那	一次	或者	两次	在

[ə; eɪ] ['laɪftaɪm] ['tiːtʃɪz] [ðə; ði] ['bɒdi] [wɒt] ['sʌfərɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] .

a	lifetime	teaches	the	body	what	suffering	can	be	.
一个	寿命	教导	这	身体	什么	痛苦	能	是	.

在那一刻，我尝到了心灵深处的痛苦，这种痛苦一生中只有一两次能教会身体什么是苦难。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bʌtnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [glʌv] , ['stændɪŋ] [tɔːl][ænd; ənd] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm]

She	was	buttoning	her	glove	,	standing	tall	and	straight	in	the	light	from
她	曾是	扣纽扣	她	手套	,	常设	高的	和	直的	在	这	光	从

[ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] ,

the	open	door	,
这	打开	门	,

她正扣着手套的扣子，在敞开的门透进来的光线下，她挺拔地站着。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['spɒtləs] [ɒ'sterəti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [blæk] ['hæbɪt][ænd; ənd] [waɪt] [taɪ] .

in	all	the	spotless	austerity	of	her	black	habit	and	white	tie	.
在	全部	这	一尘不染	紧缩政策	的	她	黑色的	习惯	和	白色的	领带	.

她身着一丝不苟的黑色修女服和白色领结，显得庄严肃穆。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [fɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] , [jet] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ɪn] ['evri] [wel]

She	seemed	far	out	of	the	reach	of	accusation	,	yet	,	as	he	took	in	every	well
她	似乎	远的	出去	的	这	抵达	的	指控	,	然而	,	作为	他	采取	在	每一个	出色地

- [nəʊn] [laɪn] ,

-	known	line	,
-	已知	线	,

她似乎完全不受指责，然而，当他细细品味每一句耳熟能详的台词时，

[fə'gɒtn] [θɪŋz] [rəʊz] [ʌp] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][æn; ən]['iːv(ə)l] [swɔːm] .

forgotten	things	rose	up	against	her	in	an	evil	swarm	.
被遗忘的	事物	玫瑰	向上	反对	她	在	一个	邪恶的	蜂群	.

被遗忘的事物像邪恶的蜂群一样向她袭来。

[hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [fɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪŋ] [triː]

His	belief	in	her	was	falling	with	the	fall	of	a	strong	and	shading	tree
他的	信仰	在	她	曾是	坠落	和	这	落下	的	一个	强的	和	阴影	树

;

;

;

他对她的信任如同参天大树倒下一般，逐渐崩塌。

[hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː]['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [fel] ;

he	clung	to	it	even	as	it	fell	;
他	紧紧抓住	到	它	甚至	作为	它	跌倒	;

即使它坠落，他也紧紧抓住不放；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ænd; ənd] ['bʌtənd] [ðə; ði] [glʌv] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [rɪst] .

and	all	the	while	she	stood	and	buttoned	the	glove	across	her	white	wrist	.
和	全部	这	尽管	她	站立	和	纽扣	这	手套	穿过	她	白色的	手腕	.

她一边站着，一边把手套扣在白皙的手腕上。

[æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][ɪ'lev(ə)n][ə; eɪ] ['mɪsti] [fɒg] [wɒz; wəz] ['drɪftɪŋ] ['luːsli] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] -

At	half	-	past	eleven	a	misty	fog	was	drifting	loosely	up	from	the	south	-
在	一半	-	过去的	十一	一个	蒙蒙	多雾路段	曾是	漂流	松散地	向上	从	这	南	-

[west] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɔː] ,

west	on	the	shoulders	of	the	thaw	,
西方	在	这	肩膀	的	这	解冻	,

十一点半，西南方向，一股薄雾在融雪带的边缘缓缓升起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv]['raɪdəz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv] - [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɜːn] [ʌp]

and	the	group	of	riders	outside	the	cover	of	Cahirdreen	began	to	turn	up
和	这	团体	的	骑手	外部	这	覆盖	的	-	开始	到	转动	向上

[ðeə(r)] ['kɒləz] .

their	collars	.
他们的	项圈	.

卡希尔德林掩体外的那群骑手开始竖起衣领。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] { - }

It	was	a	small	{	146	}
它	曾是	一个	小的	{	-	}

这是一个小的{146}

[gruːp] ,

group	,
团体	,

团体，

[ænd; ənd][æn; ən] [aɪ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði]['juːʒuəl]['mʌstə(r)] [wʊd] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [æt; ət][wʌns]

and	an	eye	accustomed	to	the	usual	muster	would	have	noticed	at	once
和	一个	眼睛	习惯	到	这	通常	鼓起	会	有	注意到	在	一次

[ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['glɑːzgəʊ] ;

the	absence	of	Mr	.	Glasgow	;
这	缺席	的	先生	.	格拉斯哥	;

习惯了例行点名的人会立刻注意到格拉斯哥先生的缺席；

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huːz] ['prez(ə)ns] [meɪks] [ɪt'self] [felt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['veərid]

he	was	one	of	the	people	whose	presence	makes	itself	felt	in	all	the	varied
他	曾是	一	的	这	人们	谁	在场	制作	本身	毛毡	在	全部	这	多种多样

['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪz] ['hʌntɪŋ] .

fortunes	of	a	day's	hunting	.
财富	的	一个	天	打猎	.

在一天的狩猎活动中，他的存在感会影响到各种不同的结果，他是其中之一。

[æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪts] [pɑːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['nɪbld] ['aɪdli][æt; ət][ðə; ði] [gɔːs] [ɪn][ðə; ði]

As	the	minutes	passed	,	and	the	horses	nibbled	idly	at	the	gorse	in	the
作为	这	分钟	通过了	,	和	这	马匹	轻咬	闲散地	在	这	金雀花	在	这

[fens] ,

fence	,
栅栏	,

时间一分一秒地过去，马儿们漫不经心地啃着栅栏上的金雀花。

[ðə; ði] [dɪ'spensəri] ['dɒktə(r)] [kləʊzd] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [flɑːsk] [wɪð] [ə; eɪ] [snæp] ,

the	dispensary	doctor	closed	the	top	of	his	flask	with	a	snap	,
这	药房	医生	关闭	这	顶部	的	他的	烧瓶	和	一个	折断	,

药房医生啪的一声盖上了烧瓶的盖子。

[ænd; ənd] [ri'mɑːk] [fə'siːʃəsli] [ðæt] [hiː; hi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['bɪznəs] [mʌst; məst] ['sʌmtaɪmz] [kʌm]

and	remarked	facetiously	that	he	supposed	business	must	sometimes	come
和	评论	戏谑地	那	他	据称	商业	必须	有时	来

[bɪ'fɔː(r)] ['pleʒə(r)] , ['iːv(ə)n] [wɪð] ['reɪlweɪ] ['kɑːnˌtræktərz] .

before	pleasure	,	even	with	railway	contractors	.
前	乐趣	,	甚至	和	铁路	承包商	.

他半开玩笑地说，他认为即使是铁路承包商，有时也必须把生意放在享乐之前。

['leɪdi] ['suːzn] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [ə'pærəntli] [əb'zɔːbd] , [æz; əz] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)]

Lady	Susan	was	at	a	little	distance	,	apparently	absorbed	,	as	was	her
女士	苏珊	曾是	在	一个	小的	距离	,	显然	吸收	,	作为	曾是	她

[wəʊnt] ,

wont	,
惯于	,

苏珊夫人站在不远处，似乎正全神贯注地看着什么，一如既往。

[ɪn] [ə'tentɪvnəs] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] ['kʌvət] .

in	attentiveness	to	what	was	going	on	in	covert	.
在	专注力	到	什么	曾是	去	在	在	隐蔽	.

密切关注秘密发生的事情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

银狐(The Silver Fox)
第5/6页

[æt; ət][ðə; ði] [lɑːf] [ðæt] ['fɒləʊd] ['dɑːktər; draɪv] . [hæləhænz] [rɪ'mɑːk] , [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'weɪ] ,

At	the	laugh	that	followed	Dr	.	Hallahan's	remark	,	she	moved	away	,
在	这	笑	那	随后	博士	.	哈拉汉的	评论	,	她	已搬	离开	,

哈拉汉博士说完这番话后，引来一阵笑声，她便走开了。

[ænd; ənd][rəʊd] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

and	rode	slowly	along	the	edge	of	the	wood	.
和	骑	缓慢地	沿着	这	边缘	的	这	木头	.

然后沿着树林边缘缓缓骑行。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn] ['spləmən] , [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən] [fʊl] [nəʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪtə(r)] [hænd] , [ə; eɪ]

She	was	on	Solomon	,	who	had	already	taken	full	note	of	a	lighter	hand	,	a
她	曾是	在	所罗门	,	WHO	有	已经	已采取	满的	笔记	的	一个	打火机	手	,	一个

['laɪtə(r)] [weɪt] ,

lighter	weight	,
打火机	重量	,

她当时在所罗门身上，所罗门已经完全注意到了对方手法轻柔、力度减弱的迹象。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [spɜːz] :

and	the	absence	of	spurs	:
和	这	缺席	的	马刺	:

以及缺少马刺：

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][aɪ'diəz][ə'baʊt] ['bʌkɪŋ] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə]['testɪfaɪ][hɪz; ɪz] [ə,priːʃi'eɪʃn]

he	had	had	ideas	about	bucking	on	the	road	to	testify	his	appreciation
他	有	有	想法	关于	颠簸	在	这	路	到	作证	他的	欣赏

[ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ,

of	these	things	,
的	这些	事物	,

他曾想过在路上骑车，以此来表达他对这些事物的喜爱。

[bʌt; bət][ɒn] ['faɪndɪŋ] [ðæt] ['leɪdi] ['suːzn] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ][aɪ'diəz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] { - }

but	on	finding	that	Lady	Susan	had	also	ideas	of	her	own	{	147	}
但	在	寻找	那	女士	苏珊	有	还	想法	的	她	自己的	{	-	}

但发现苏珊夫人也有自己的想法{147}

[ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [triːt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [rɪ'spekt] .

on	the	subject	,	he	had	made	up	his	mind	to	treat	her	with	respect	.
在	这	主题	,	他	有	制成	向上	他的	头脑	到	对待	她	和	尊重	.

在这个问题上，他下定决心要尊重她。

[ʃiː; ʃi] [rəʊd] [ɒn] [raʊnd] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvət] , [ænd; ənd] [st'eɪʃənd] [hɜː'self] [ɒn] [ɪts] ['fɑːðə(r)] [saɪd]

She	rode	on	round	the	top	of	the	covert	,	and	stationed	herself	on	its	farther	side
她	骑	在	圆形的	这	顶部	的	这	隐蔽	,	和	驻	她自己	在	它是	更远	边

;

;

;

她绕着林荫道的顶部骑行，然后驻扎在林荫道的另一侧；

['spləmən] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [rɒk] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [braʊn] [rəʊtʃ] [bæk] [hʌmpt] [ə'genst] [ðə; ði][kəʊld][mɪst] .

Solomon	stood	like	a	rock	,	with	his	brown	roach	back	humped	against	the	cold	mist	.
所罗门	站立	喜欢	一个	岩石	,	和	他的	棕色的	蟑螂	后退	驼背	反对	这	寒冷的	薄雾	.

所罗门像石头一样站着，棕色的蟑螂背拱着，抵挡着寒冷的雾气。

[ðə; ði] [haʊndz] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['ləʊə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

The	hounds	had	been	put	in	at	the	lower	end	of	the	wood	,
这	猎犬	有	到过	放	在	在	这	降低	结尾	的	这	木头	,

猎犬们被放进了树林的低洼处。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ][fɑː(r)] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlt] .

and	were	working	through	it	,	so	far	without	result	.
和	是	在职的	通过	它	,	所以	远的	没有	结果	.

我们正在努力解决这个问题，但目前还没有结果。

[æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [wen] - [hæd; həd] [biːn] [drɔːn] ,

As	before	,	when	Cahirdreen	had	been	drawn	,
作为	前	,	什么时候	-	有	到过	绘制	,

就像之前抽签决定卡希尔德林的命运时一样，

['dænɪ] - [əʊ][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]

Danny	-	O	was	not	to	be	found	when	the	time	came	for	him	to	take	the
丹尼	-	哦	曾是	不是	到	是	成立	什么时候	这	时间	来了	为了	他	到	拿	这

[haʊndz] [θruː] [ðə; ði] ['kʌvət] ,

hounds	through	the	covert	,
猎犬	通过	这	隐蔽	,

当丹尼-O需要带领猎犬穿过灌木丛时，却不见他的踪影。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːstə(r)] , [ɒn][hɪz; ɪz] [greɪ] [hɔːs] ,

and	the	master	,	on	his	grey	horse	,
和	这	掌握	,	在	他的	灰色的	马	,

还有主人，骑着他的灰马，

[wɒz; wəz]['raɪdɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [træk] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

was	riding	up	a	track	in	the	heart	of	the	wood	,
曾是	骑术	向上	一个	追踪	在	这	心	的	这	木头	,

当时正沿着树林深处的一条小路骑行，

[weə(r)] [ðə; ði] [mɪst] [hæd; həd][æz; əz] [jet] ['skeəsli] [meɪd] [ɪts] [weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪləns] [dwelt] [laɪk]

where	the	mist	had	as	yet	scarcely	made	its	way	,	and	the	silence	dwelt	like
在哪里	这	薄雾	有	作为	然而	几乎	制成	它是	方式	,	和	这	沉默	居住	喜欢

[ə; eɪ]['spɪrɪt] .

a	spirit	.
一个	精神	.

雾气尚未弥漫，寂静如幽灵般萦绕。

[ðə; ði] [hɔːs] [went] ['evə(r)][mɔː(r)] ['sləʊli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['slendə(r)] [stemz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜː(r)] - [triːz] ,

The	horse	went	ever	more	slowly	among	the	slender	stems	of	the	fir	-	trees	,
这	马	去	曾经	更多的	缓慢地	之中	这	苗条	茎	的	这	冷杉	-	树木	,

马儿在纤细的杉树枝干间越走越慢，

['ʃeərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['leθədʒi] [kən'veɪd] [baɪ][ðə; ði] [slæk] [reɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [luːs] [leg][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

sharing	in	the	lethargy	conveyed	by	the	slack	rein	and	the	loose	leg	of	his
分享	在	这	昏睡	传递	经过	这	松弛	缰绳	和	这	松动的	腿	的	他的

['raɪdə(r)] ,

rider	,
骑士	,

他也感受到了骑手松弛的缰绳和无力的腿所传递出的慵懒气息。

[waɪl] [ðə; ði] [haʊndz] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊʃɪŋ] [wel] [ə'hed] [θruː] [ðə; ði]['braɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['brækən]

while	the	hounds	were	pushing	well	ahead	through	the	briars	and	the	bracken
尽管	这	猎犬	是	推动	出色地	前方	通过	这	荆棘	和	这	蕨类植物

, ['liːvɪŋ] [hjuː] [bɪ'haɪnd] .

,	leaving	Hugh	behind	.
,	离开	休	在后面	.

猎犬们一路向前，穿过荆棘丛和蕨类植物，把休远远地甩在了后面。

[ə; eɪ] ['stræglə(r)] [ɔ:(r)] [tu:] [pɑ:st] [hɪm] [baɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['weəri] [aɪ] [ɒn] [ðə; ði] [wɪp] , [nɒt]

A	straggler	or	two	passed	him	by	,	with	a	wary	eye	on	the	whip	,	not
一个	掉队者	或者	二	通过了	他	经过	,	和	一个	警惕	眼睛	在	这	鞭	,	不是

['rɪələaɪzɪŋ; 'ri:əlaɪzɪŋ] ,

realizing	,
意识到	,

一两个掉队的人从他身边经过，警惕地盯着鞭子，却没意识到：

[æz; əz][ðə; ði] [haʊs] { - }

as	the	house	{	148	}
作为	这	房子	{	-	}

作为房子{148}

[dɒg][səʊ] ['redɪli] [dʌz] , [ðæt] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [hæv; həv] [pri:ˌɔkju'peiʃən] [ɪn] [wɪtʃ] [dɒgz][kæn; kən]

dog	so	readily	does	,	that	human	beings	have	preoccupations	in	which	dogs	can
狗	所以	容易	做	,	那	人类	生物	有	忧虑	在	哪个	狗	能

[bi:; bi] [ɪg'nɔ:d] .

be	ignored	.
是	忽略	.

狗如此容易做到这一点，以至于人类常常会因为忙于其他事情而忽略狗。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [hju:] ['nəʊtɪst] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmbədi] [nɪə(r)]

It	was	some	time	before	Hugh	noticed	the	fact	that	there	was	somebody	near
它	曾是	一些	时间	前	休	注意到	这	事实	那	那里	曾是	某人	靠近

[hɪm] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] — [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] ['mu:vɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] .

him	in	the	wood	—	a	figure	moving	among	the	trees	at	a	little	distance	.
他	在	这	木头	—	一个	数字	移动	之中	这	树木	在	一个	小的	距离	.

过了好一会儿，休才注意到树林里有人——一个身影在不远处的树林间移动。

[ðə; ði] [skɒtʃ] [fɜ:rz][ænd; ənd] [lɑ:tʃ] [hæd; həd] [bi:n] [θɪnd] [aʊt] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] [tu:; tə][ðə; ði]

The	Scotch	firs	and	larch	had	been	thinned	out	here	for	sale	to	the
这	苏格兰威士忌	杉树	和	落叶松	有	到过	变薄	出去	这里	为了	销售	到	这

[kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] ['reɪlweɪ] [laɪn] ,

contractor	of	the	new	railway	line	,
承包商	的	这	新的	铁路	线	,

这里的苏格兰冷杉和落叶松已被砍伐，准备出售给新建铁路的承包商。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] [wɒz; wəz][mɔ:(r)]['əʊpən] .

and	the	wood	was	more	open	.
和	这	木头	曾是	更多的	打开	.

树林更加开阔。

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][mæn] ,

The	figure	was	that	of	an	old	man	,
这	数字	曾是	那	的	一个	老的	男人	,

那人影是一位老人的模样。

[hu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [əd'vɑ:nsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][də'rekʃ(ə)n] ['pærəlel] [wɪð] [hju:] .

who	seemed	to	be	advancing	in	a	direction	parallel	with	Hugh	.
WHO	似乎	到	是	前进	在	一个	方向	平行线	和	休	.

他似乎正朝着与休相同的方向前进。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['mɪsti] [fɒg] ['blɒtɪd] [hɪm] [aʊt] , ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['gru:pɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:] -

Sometimes	the	misty	fog	blotted	him	out	,	sometimes	the	grouping	of	the	tree	-
有时	这	蒙蒙	多雾路段	印迹	他	出去	,	有时	这	分组	的	这	树	-

[stemz] [kən'spaɪə(r)][tu:; tə] [haɪd] [hɪm] ;

stems	conspired	to	hide	him	;
茎	密谋	到	隐藏	他	;

有时浓雾遮蔽了他的身影，有时树木的枝干群落合谋将他隐藏起来；

[hiː; hi] [went] ['ɒnwəd] [æz; əz] [ɪf] ['fɪtfəli] ;

he	went	onward	as	if	fitfully	;
他	去	向前	作为	如果	断断续续地	;

他断断续续地继续前行；

[ðə; ðɪ] ['məmənts] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [lɒst] [tuː; tə] [saɪt] ['skeəsli] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

the	moments	when	he	was	lost	to	sight	scarcely	accounted	for	his
这	时刻	什么时候	他	曾是	丢失的	到	视线	几乎	已记录	为了	他的

[ˌriːə'piərəns] ['fɑːðə(r)] [ɒn] .

reappearances	farther	on	.
再次出现	更远	在	.

他消失在人们视线之外的那些时刻，几乎无法解释他后来的多次出现。

[hiː; hi] ['ʃʌfld] [laɪk] [æn; ən] [ɪn'fɜːm] [mæn] ,

He	shuffled	like	an	infirm	man	,
他	洗牌	喜欢	一个	虚弱	男人	,

他步履蹒跚，像个病弱的人。

[jet] [hɪz; ɪz] ['prəʊgres] [θruː] [ðə; ðɪ] ['ʌndəgrəʊθ] [wɒz; wəz][səʊ] ['stedi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf]

yet	his	progress	through	the	undergrowth	was	so	steady	that	it	seemed	as	if
然而	他的	进步	通过	这	灌木丛	曾是	所以	稳定的	那	它	似乎	作为	如果

[hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [pɑːθ] .

he	were	walking	on	a	path	.
他	是	步行	在	一个	小路	.

然而，他穿过灌木丛的步伐却非常稳健，仿佛是在走一条小路。

['ɪrɪteɪtɪd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][baɪ][ðə; ðɪ] [pə'sɪstənt] ['espiənɑːʒ] ,

Irritated	at	length	by	the	persistent	espionage	,
受刺激	在	长度	经过	这	执着的	间谍	,

最终，他被持续不断的间谍活动激怒了。

[hjuː] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][ɑːsk] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌvət] .

Hugh	called	to	him	to	ask	what	he	was	doing	in	the	covert	.
休	称为	到	他	到	问	什么	他	曾是	正在做	在	这	隐蔽	.

休叫住他，问他在秘密行动中做什么。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mɪst] { - }

He	received	no	reply	,	and	the	mist	{	149	}
他	已收到	不	回复	,	和	这	薄雾	{	-	}

他没有收到回复，雾气{149}

[krept] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

crept	in	between	them	.
悄悄地爬	在	之间	他们	.

悄悄溜进了他们中间。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [klɪəd] [ə'gen] [ðə; ðɪ][əʊld][mæn][wɒz; wəz] ['krɒsɪŋ] [æn; ən]['əʊpən] [speɪs] ['fɪfti] [jɑːrdz] [ə'weɪ]

When	it	cleared	again	the	old	man	was	crossing	an	open	space	fifty	yards	away
什么时候	它	已清除	再次	这	老的	男人	曾是	过境	一个	打开	空间	五十	码	离开

.

:

.

当天空再次放晴时，老人正穿过五十码外的一片空地。

[hjuː] ['nəʊtɪst] [ðə; ðɪ] [prə'faʊnd] ['melənkəli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bent] [hed] , [ðə; ðɪ] ['jeləʊ] ['peɪlnəs] [ɒv; əv]

Hugh	noticed	the	profound	melancholy	of	his	bent	head	,	the	yellow	paleness	of
休	注意到	这	深刻的	忧郁	的	他的	弯曲	头	,	这	黄色的	苍白	的

[hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

his	cheek	.
他的	脸颊	.

休注意到他低垂的头颅中流露出深深的忧郁，脸颊泛着黄白的色泽。

['i:v(ə)n] [waɪl] ['sʌmθɪŋ] [fə'mɪliə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] [vekst] [hju:z] ['meməri] , [laɪk] [æn; ən]['i:v(ə)l] [dri:m]
Even **while** **something** **familiar** **about** **him** **vexed** **Hugh's** **memory** **,** **like** **an** **evil** **dream**
甚至 尽管 某物 熟悉的 关于 他 烦恼 休的 记忆 , 喜欢 一个 邪恶的 梦
[hɑ:f] - [fə'gɒtn] ,
half **-** **forgotten** **,**
一半 - 被遗忘的 ,

即使休的记忆中仍然萦绕着他身上某些熟悉的事物，就像一个半遗忘的噩梦，

[hi:; hi] [ə'pɪəd] [tu:; tə]['stʌmb(ə)l] ,
he **appeared** **to** **stumble** **,**
他 出现 到 绊倒 ,

他似乎踉跄了一下，

[ænd; ənd] [fel] [wɪð] [aʊt] - [spred] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] ['ɪntu:][sʌm; səm] [ˌʌn'si:n] ['hɒləʊ]
and **fell** **with** **out** **-** **spread** **arms** **and** **without** **a** **sound** **into** **some** **unseen** **hollow**
和 跌倒 和 出去 - 传播 武器 和 没有 一个 声音 进入 一些 看不见 空洞的
[ɔ:(r)] [dɪtʃ] .
or **ditch** **.**
或者 沟 .

他张开双臂，无声无息地倒在了某个看不见的凹陷处或沟渠里。

[hju:] [prest] [ðə; ði] [greɪ] [hɔ:s] [θru:] [ðə; ði]['braɪə(r)][ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] [tɪl] [hi:; hi]
Hugh **pressed** **the** **grey** **horse** **through** **the** **briars** **and** **under** **the** **branches** **till** **he**
休 按下 这 灰色的 马 通过 这 荆棘 和 在下面 这 分支 直到 他
[ri:tʃt] [ðə; ði] [spɒt] ;
reached **the** **spot** **;**
达到 这 点 ;

休策着灰马穿过荆棘丛和树枝，直到到达目的地；

[hi:; hi] ['pʊld] [ʌp] [ə'brʌptli] [æz; əz][hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌdɪs'ju:zd] ['sændpɪt]
he **pulled** **up** **abruptly** **as** **he** **found** **himself** **at** **the** **edge** **of** **a** **disused** **sandpit**
他 拉 向上 突然 作为 他 成立 他自己 在 这 边缘 的 一个 废弃的 沙坑
.
:
.

他猛地停下车，发现自己来到了一个废弃沙坑的边缘。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [fju:] [rɒks] [flʌŋ] [ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
There **were** **a** **few** **rocks** **flung** **about** **at** **the** **bottom** **of** **it** **,**
那里 是 一个 很少 岩石 扔 关于 在 这 底部 的 它 ,

底部散落着几块石头。

[wɪð] [ðə; ði]['braɪə(r)] ['grəʊɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ; [ə; eɪ] ['ræbɪt] [keɪm] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
with **the** **briars** **growing** **among** **them** **;** **a** **rabbit** **came** **up** **out** **of** **them** **,**
和 这 荆棘 生长 之中 他们 ; 一个 兔子 来了 向上 出去 的 他们 ,

荆棘丛生，一只兔子从荆棘丛中钻了出来。

[ænd; ənd] ['skʌtl] [tu:; tə][ɪts] ['bʌrəʊ] [ɪn][ðə; ði][sænd][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [tred] ;
and **scuttled** **to** **its** **burrow** **in** **the** **sand** **at** **the** **sound** **of** **the** **horse's** **tread** **;**
和 沉没 到 它是 洞穴 在 这 沙 在 这 声音 的 这 马匹 踏 ;

听到马蹄声，它便迅速钻回沙洞里；

['nʌθɪŋ] [els] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz][ðeə(r)] .
nothing **else** **whatever** **was** **there** **.**
没有什么 别的 任何 曾是 那里 .

那里什么也没有。

[hju:] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][mæd] .
Hugh **put** **his** **hand** **to** **his** **head** **and** **wondered** **if** **he** **were** **going** **mad** **.**
休 放 他的 手 到 他的 头 和 想知道 如果 他 是 去 疯狂的 .

休用手扶着头，心想自己是不是疯了。

[ðen] , [kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [breθ] [pv; əv]

Then	,	quite	unexpectedly	,	his	knees	began	to	tremble	,	and	the	breath	of
然后	,	相当	不料	,	他的	膝盖	开始	到	颤抖	,	和	这	气息	的

[ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['entəd] ['ɪntuː] { - }

the	unknown	entered	into	{	150	}
这	未知	进入	进入	{	-	}

然后，出乎意料的是，他的膝盖开始颤抖，未知的气息进入了他的身体{150}

[hɪm] , [kau] [ðə; ði] [kən'venʃnz] [ænd; ənd] [ˌdɪsbɪ'liːfs] [pv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri][laɪf] .

him	,	cowing	the	conventions	and	disbeliefs	of	ordinary	life	.
他	,	畏缩	这	惯例	和	不信	的	普通的	生活	.

他屈服于日常生活中的习俗和偏见。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [haʊnd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θrəʊ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌvət] ,

At	the	same	instant	a	hound	began	to	throw	his	tongue	in	the	covert	,
在	这	相同的	立即的	一个	猎犬	开始	到	扔	他的	舌头	在	这	隐蔽	,

就在同一时刻，一只猎犬开始向隐蔽处吐信。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [mɔː(r)] [dʒɔɪnd] ,

two	or	three	more	joined	,
二	或者	三	更多的	加入	,

又有两三个人加入，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [hɔːs] [tɜːnd] [pv; əv] [hɪm'self] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːθ] .

and	the	grey	horse	turned	of	himself	to	get	back	to	the	path	.
和	这	灰色的	马	转向	的	他自己	到	得到	后退	到	这	小路	.

那匹灰马转身回到了小路上。

[æz; əz] [ɪf] [θruː] [ə; eɪ] [dɑːk] ['ætməsfɪə(r)] [pv; əv] [fɔː'bəʊdɪŋ] [ænd; ənd] [duːm] [hjuː] [hɜːd] [ðə; ði]

As	if	through	a	dark	atmosphere	of	foreboding	and	doom	Hugh	heard	the
作为	如果	通过	一个	黑暗的	气氛	的	不祥的预感	和	厄运	休	听到	这

['hwimpə] ['streŋ(k)θn] [tuː; tə] [jel] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd] [mʌn'deɪn] [dɪ'laɪt]

whimpers	strengthen	to	yells	in	all	the	wild	and	animal	and	mundane	delight
呜咽	加强	到	喊叫	在	全部	这	荒野	和	动物	和	平凡的	喜

[pv; əv] ['hʌntɪŋ] ;

of	hunting	;
的	打猎	;

仿佛透过不祥的预感和厄运的阴霾，休听到呜咽声逐渐增强为呼喊，充满了狩猎的野性、动物性和世俗的乐趣；

[hiː; hi] [muːvd] [mə'kænɪkli] [pn] , [waɪl] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [pv; əv] [ɪg'zɪstəns] [bɪ'keɪm] [ɪ'meʒərəbl]

he	moved	mechanically	on	,	while	the	borders	of	existence	became	immeasurable
他	已搬	机械地	在	,	尽管	这	边界	的	存在	成为	无法估量的

[ə'baʊt] [hɪm] ,

about	him	,
关于	他	,

他机械地继续前行，而存在的边界在他周围变得无边无际。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌn'hæpinəs] [stretʃt] [aʊt] ['ɪntuː][ɔːl][fju'tjʊərəti] .

and	his	unhappiness	stretched	out	into	all	futurity	.
和	他的	不快乐	拉伸	出去	进入	全部	未来	.

他的不快乐一直延续到未来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndəgrəʊθ] [nɪə(r)] [hɪm] ,

There	was	a	rustle	in	the	undergrowth	near	him	,
那里	曾是	一个	沙沙	在	这	灌木丛	靠近	他	,

他附近的灌木丛里传来一阵沙沙声。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɒks] [slɪpt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pɑːθ] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]

and	a	fox	slipped	across	the	path	and	away	among	the	trees	towards	the
和	一个	狐狸	滑倒了	穿过	这	小路	和	离开	之中	这	树木	向	这

[fens] [ðæt] ['baʊndɪd] [ðə; ði] [wʊd] .

fence	that	bounded	the	wood	.
栅栏	那	有界	这	木头	.

一只狐狸溜过小路，钻进树林，朝着树林的栅栏走去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɪlvə(r)] - [greɪ] , [wɪð] [blæk] [ɪəz] [ænd; ənd] [pɔːz] ,

It	was	silver	-	grey	,	with	black	ears	and	paws	,
它	曾是	银	-	灰色的	,	和	黑色的	耳朵	和	爪子	,

它通体银灰色，耳朵和爪子是黑色的。

[ɪts] [aɪz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][glɑːns, glæns][æt; ət] [hjuː] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['təʊpæz] ,

its	eyes	as	it	glanced	at	Hugh	were	like	topazes	,
它是	眼睛	作为	它	瞥了一眼	在	休	是	喜欢	黄玉	,

它瞥向休时，眼睛像黄玉一样明亮。

[ænd; ənd] [siːmd] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld][lɔː(r)][ɒv; əv] [ʌn'ɜːθli] [θɪŋz] .

and	seemed	full	of	the	cold	lore	of	unearthly	things	.
和	似乎	满的	的	这	寒冷的	知识	的	超凡脱俗的	事物	.

似乎充满了关于超自然事物的冷酷传说。

[ðə; ði] [θrɪl] [went] [ə'gen] [frɒm; frəm] [hjuːz] [hɑːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [ænd; ənd][daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]

The	thrill	went	again	from	Hugh's	heart	to	his	throat	,	and	died	away	in	a
这	刺激	去	再次	从	休的	心	到	他的	喉	,	和	死亡	离开	在	一个

['sɪkli] [tʃɪl] .

sickly	chill	.
病弱的	寒意	.

休的兴奋感再次从心脏窜到喉咙，然后化作一阵令人作呕的寒意消散了。

“ [dæm] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !

“	Damn	it	all	!
”	该死	它	全部	!

“该死的！”

” [hiː; hi] [brəʊk] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] , “ [wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ?

”	he	broke	out	suddenly	,	“	what	am	I	afraid	of	?
”	他	打破	出去	突然	,	”	什么	是	我	害怕的	的	?

他突然开口问道：“我到底在害怕什么？”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] { - }

I'm	going	to	break	{	151	}
我是	去	到	休息	{	-	}

我要打破{151}

[maɪ] [nek] — [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ænd; ənd][ðə; ði]['suːnə(r)][ðə; ði]['betə(r)] .

my	neck	—	that's	what	it	is	—	and	the	sooner	the	better	.
我的	脖子	—	那就是	什么	它	是	—	和	这	很快	这	更好的	.

我的脖子——就是脖子——疼，越快治疗越好。

” [æn; ən][əʊld] [haʊnd] [keɪm] ['wɜːkɪŋ] [ænd; ənd] ['jelpɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [ded] ['brækən] ;

”	An	old	hound	came	working	and	yelping	up	through	the	dead	bracken	;
”	一个	老的	猎犬	来了	在职的	和	尖叫	向上	通过	这	死的	蕨类植物	;

“一只老猎犬从枯死的蕨丛中跑出来，边跑边吠叫；

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ʃriːk] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [krɒst] [ðə; ði]

she	flung	up	her	head	with	a	long	shriek	of	excitement	as	she	crossed	the
她	扔	向上	她	头	和	一个	长的	尖叫	的	激动	作为	她	交叉	这

[pɑːθ] ;

path	;
小路	;

她穿过小路时，兴奋地抬起头，发出了一声长长的尖叫；

[hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['ʌðə(r)z] [rʌʃt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wel] - [nəʊn] [kraɪ] , [ænd; ənd] [went] ['striːmɪŋ]

half	-	a	-	dozen	others	rushed	to	her	well	-	known	cry	,	and	went	streaming
一半	-	一个	-	打	其他的	匆忙	到	她	出色地	-	已知	哭	,	和	去	流媒体

[pɑːst][ɒn][ðə; ði][laɪn] .

past	on	the	line	.
过去的	在	这	线	.

听到她那熟悉的叫声，又有五六个人冲了过来，沿着队伍蜂拥而至。

[ðə; ði] [greɪ] [hɔːs] [wɒz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] [ænd; ənd] ['hɒpɪŋ] [frɒm; frəm][leg][tuː; tə][leg] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

The	grey	horse	was	quivering	and	hopping	from	leg	to	leg	with	excitement	.
这	灰色的	马	曾是	颤抖	和	跳跃	从	腿	到	腿	和	激动	.

那匹灰马兴奋得浑身颤抖，两腿不停地跳来跳去。

[hjuː] [kʊd; kəd] [fiːl] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['biːtɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði]['sæd(ə)l] .

Hugh	could	feel	his	heart	beating	up	through	the	saddle	.
休	可以	感觉	他的	心	殴打	向上	通过	这	鞍	.

休能感觉到自己的心脏隔着马鞍砰砰直跳。

“ [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ]['dev(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [æt; ət][ə; eɪ] [trɒt] ;

“	All	right	,	you	devil	,	”	he	said	,	turning	him	through	the	trees	at	a	trot	;
“	全部	正确的	,	你	魔鬼	,	”	他	说	,	转弯	他	通过	这	树木	在	一个	小跑	;

“好吧，你这小恶魔，”他说着，带着他小跑着穿过树林；

“ [jʊl] [get][ə; eɪ] ['skɪnfʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

“	you'll	get	a	skinful	of	it	now	.
“	你会	得到	一个	皮肤	的	它	现在	.

“你现在就要尝尝苦头了。”

” [ðə; ði][bæŋk][wɒz; wəz][blaɪnd][ænd; ənd] [haɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [haʊndz] [wɜː(r); wə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ]

”	The	bank	was	blind	and	high	,	and	the	last	hounds	were	struggling
”	这	银行	曾是	瞎的	和	高的	,	和	这	最后的	猎犬	是	挣扎

['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] ;

over	it	with	difficulty	;
超过	它	和	困难	;

“堤岸又高又窄，最后的猎犬们艰难地翻越过去；

[hjuː] [rəʊd] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][ɔː(r)][səʊ][æt; ət][ə; eɪ]['kæntə(r)] ,

Hugh	rode	along	it	for	a	hundred	yards	or	so	at	a	canter	,
休	骑	沿着	它	为了	一个	百	码	或者	所以	在	一个	慢跑	,

休沿着这条路小跑了大约一百码，

[wɪð] ['brɑːntʃɪz] ['hɪtɪŋ] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [siːmd] ['pɒsəb(ə)l] ,

with	branches	hitting	him	in	the	face	,	till	he	found	a	place	that	seemed	possible	,
和	分支	击中	他	在	这	脸	,	直到	他	成立	一个	地方	那	似乎	可能的	,

树枝抽打着他的脸，直到他找到一个看似可行的地方。

[ænd; ənd][sent][ðə; ði] [hɔːs] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ]['kruːəl][dɪg][ɒv; əv][ðə; ði] [spɜːz] .

and	sent	the	horse	at	it	with	a	cruel	dig	of	the	spurs	.
和	发送	这	马	在	它	和	一个	残忍的	挖	的	这	马刺	.

然后策马向它猛冲，狠狠地用马刺刺向它。

[ɪn] [θriː] [bɪg] [baʊndz] [ðə; ði] [greɪ] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [fens] ,

In	three	big	bounds	the	grey	was	at	the	fence	,
在	三	大的	界限	这	灰色的	曾是	在	这	栅栏	,

灰马三步就到了栅栏边，

[ðə; ði] [fɔːθ] ['lændɪd] [hɪm][ɒn][tɒp] [ə'mʌŋ] ['braɪə(r)][ænd; ənd] [fɜːz] ,

the	fourth	landed	him	on	top	among	briars	and	furze	,
这	第四	登陆	他	在	顶部	之中	荆棘	和	金雀花	,

第四次落脚让他落在了荆棘丛生的山顶上。

[ænd; ənd][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv]['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] [fiːt] { - }

and	a	drop	of	seven	or	eight	feet	{	152	}
和	一个	降低	的	七	或者	八	脚	{	-	}

落差七八英尺{152}

['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɑːʃi] ['hɒləʊ] [wɒz; wəz] [rɪ'viːld] .

into	a	marshy	hollow	was	revealed	.
进入	一个	沼泽地	空洞的	曾是	揭晓	.

眼前豁然开朗，出现了一片沼泽洼地。

['leɪdi] ['suːzənz] ['hændlɪŋ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [lɒst] [ɒn][ðə; ði] [greɪ] ; [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] ,

Lady	Susan's	handling	had	not	been	lost	on	the	grey	;	he	kept	his	head	up	,
女士	苏珊的	处理	有	不是	到过	丢失的	在	这	灰色的	;	他	保留	他的	头	向上	,

苏珊夫人的应对措施并没有逃过灰狗的眼睛；它始终保持着昂首挺胸的姿态。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ][stæg] , ['lændɪŋ] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['rɒt(ə)n] [graʊnd] ,

and	jumped	out	like	a	stag	,	landing	clear	of	the	rotten	ground	,
和	跳了起来	出去	喜欢	一个	麋	,	降落	清除	的	这	烂	地面	,

他像雄鹿一样跃出，稳稳地落在了远离腐烂地面的地方。

[ænd; ənd] [kə'lektɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] [haʊndz] .

and	collecting	himself	in	a	moment	with	his	eye	on	the	hounds	.
和	收集	他自己	在	一个	片刻	和	他的	眼睛	在	这	猎犬	.

他定了定神，目光始终锁定在猎犬身上。

[hjuː] [sæt][hɪm] ['luːsli] [ænd; ənd] ['rekləsli] ; [wɒt] [hiː; hi][felt][wɒz; wəz][nɒt] ['pleʒə(r)] ,

Hugh	sat	him	loosely	and	recklessly	;	what	he	felt	was	not	pleasure	,
休	卫星	他	松散地	和	鲁莽地	;	什么	他	毛毡	曾是	不是	乐趣	,

休漫不经心地把他放了下来；他感受到的并非快乐。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['həʊlli] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

yet	it	was	not	wholly	removed	from	it	.
然而	它	曾是	不是	完全	已移除	从	它	.

但它并没有完全脱离它。

[hiː; hi][hæd; həd] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

He	had	,	at	all	events	,
他	有	,	在	全部	活动	,

无论如何，他曾经是.....

[ðə; ði] [fɪəs] [ænd; ənd]['bɪtə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wiːkə] ['neɪtʃə(r)][baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] ,

the	fierce	and	bitter	satisfaction	of	taking	his	weaker	nature	by	the	throat	,
这	凶猛的	和	苦的	满意	的	采取	他的	较弱	自然	经过	这	喉	,

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

and	keeping	it	down	,
和	保持	它	向下	,

那种扼住他软弱本性并将其压制下去的强烈而苦涩的满足感，

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ðæt] ['evri] ['faɪbə(r)][wɒz; wəz] [ɪk'spektənt] [ɒv; əv] .

even	to	the	death	that	every	fibre	was	expectant	of	.
甚至	到	这	死亡	那	每一个	纤维	曾是	怀孕	的	.

甚至直至生命终结，这是每一根神经都预料到的。

[wʌn] ['ʌðə(r)]['raɪdə(r)][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [haʊndz] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] .

One	other	rider	had	seen	the	hounds	going	away	.
一	其他	骑士	有	已见	这	猎犬	去	离开	.

另一名骑手看到猎犬走远了。

[æz; əz] [hjuː] [tɜːnd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [wɪð] [ðə; ði] [pæk] [ɔːl'redi] [θriː] ['fiːldz] [ə'hed] ,

As	Hugh	turned	down	the	hill	,	with	the	pack	already	three	fields	ahead	,
作为	休	转向	向下	这	爬坡道	,	和	这	盒	已经	三	字段	前方	,

当休转身下山时，大部队已经领先他三个场次了。

[hiː; hi] [sɔː] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] [ðæt] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɒn] [ə; eɪ] [braʊn] [hɔːs] [hæd; həd] [gɒt] [ə'weɪ] [ɒn] [gʊd]

he	saw	through	the	mist	that	a	lady	on	a	brown	horse	had	got	away	on	good
他	锯	通过	这	薄雾	那	一个	女士	在	一个	棕色的	马	有	得到	离开	在	好的

[tɜːmz] [wɪð] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] .

terms	with	them	from	the	first	.
条款	和	他们	从	这	第一的	.

他透过薄雾看到，一位骑着棕色马的女士从一开始就和他们相处融洽。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɒn] ['glæzgoʊz] [hɔːs] .

It	was	his	wife	,	on	Glasgow's	horse	.
它	曾是	他的	妻子	,	在	格拉斯哥的	马	.

那是他的妻子，骑在格拉斯哥的马上。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] [wɜː(r); wə(r)] [left] [æt; ət] [ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌvət] ,

The	rest	of	the	field	were	left	at	the	wrong	side	of	the	covert	,
这	休息	的	这	场地	是	左边	在	这	错误的	边	的	这	隐蔽	,

其余的队员都被留在了隐蔽处的错误一侧。

['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [fɒks] [hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ,

ignorant	of	the	fact	that	the	fox	had	gone	away	,	and	,
无知	的	这	事实	那	这	狐狸	有	已消失	离开	,	和	,

他并不知道狐狸已经走远了，而且，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [laɪn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] , [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] . {

from	the	line	that	he	had	taken	,	not	likely	to	know	for	some	time	.	{
从	这	线	那	他	有	已采取	,	不是	可能	到	知道	为了	一些	时间	.	{

\- }

153	}

\- }

从他所采取的策略来看，可能一段时间内都不会知道结果。{153}

['sɜːt(ə)nli] [hjuː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [muːd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] .

Certainly	Hugh	was	not	in	the	mood	to	remember	their	existence	.
当然	休	曾是	不是	在	这	情绪	到	记住	他们的	存在	.

休当然没心情去回忆他们的存在。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [greɪ] [hɔːs] [baɪ] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['gæləp] [hɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] [luːs] [stəʊn] [wɔːl] .

He	took	the	grey	horse	by	the	head	and	galloped	him	at	a	loose	stone	wall	.
他	采取	这	灰色的	马	经过	这	头	和	疾驰	他	在	一个	松动的	石头	墙	.

他抓住那匹灰马的头，策马向一堵松动的石墙飞奔而去。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [send] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [swuːp] ,

They	were	over	with	a	send	and	a	swoop	,
他们	是	超过	和	一个	发送	和	一个	俯冲	,

他们以一次漂亮的传球和一次迅猛的扑击结束了比赛。

[ænd; ənd] [hjuː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [kəʊld] [tremblɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [niːz] ,

and	Hugh	began	to	lose	the	cold	trembling	in	his	knees	,
和	休	开始	到	失去	这	寒冷的	发抖	在	他的	膝盖	,

休的膝盖开始不再发冷颤抖了。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [fiːl] [ə'gen] [ðə; ði] [fə'gɒtn] [grɪp] [ænd; ənd] [swɪŋ] .

and	to	feel	again	the	forgotten	grip	and	swing	.
和	到	感觉	再次	这	被遗忘的	紧握	和	摇摆	.

再次感受那早已遗忘的握杆和挥杆感觉。

['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] ,

Somewhere	in	the	back	of	his	heart	he	was	afraid	,
某处	在	这	后退	的	他的	心	他	曾是	害怕的	,

他内心深处感到害怕。

[bʌt; bət]['sɪnɪstə(r)] [klaʊdz] [ɒv; əv]['feɪtəlɪzəm][ænd; ənd] [hiːts] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'twiːn] [hɪm]

but	sinister	clouds	of	fatalism	and	heats	of	jealousy	were	between	him
但	险恶	云	的	宿命论	和	加热	的	妒忌	是	之间	他

[ænd; ənd] [ðæt] ['leɪt(ə)nt][ænd; ənd] [ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] ['tretʃəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɜːvz] .

and	that	latent	and	irresponsible	treachery	of	the	nerves	.
和	那	潜	和	不负责任	背信弃义	的	这	神经	.

但是，宿命论的阴云和嫉妒的怒火横亘在他和那种潜在的、不负责任的神经背叛之间。

[ðə; ði] [haʊndz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [hɑːd] , [daʊn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ,

The	hounds	were	running	hard	,	down	towards	the	railway	,
这	猎犬	是	跑步	难的	,	向下	向	这	铁路	,

猎犬们拼命地朝铁路方向跑去。

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['suːzn] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [iːz] [wɪð] [ðem; ðəm][ɒn] ['sɒləmən] .

and	Lady	Susan	was	going	at	her	ease	with	them	on	Solomon	.
和	女士	苏珊	曾是	去	在	她	舒适	和	他们	在	所罗门	.

苏珊夫人和他们一起轻松地乘坐所罗门号前往目的地。

[ðeɪ] [flæʃt] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hjuː] [sɔː] [hɪz; ɪz] [waɪf] [raɪd] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːk]

They	flashed	across	it	,	and	Hugh	saw	his	wife	ride	unhesitatingly	at	the	stark
他们	闪光灯	穿过	它	,	和	休	锯	他的	妻子	骑	毫不犹豫	在	这	斯塔克

[bɒg] [dreɪn] ,

bog	drain	,
沼泽	流走	,

他们一闪而过，休看到妻子毫不犹豫地骑马驶向那荒凉的沼泽排水沟。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [fens] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] [laɪn] .

that	was	the	only	fence	of	the	unfinished	line	.
那	曾是	这	仅有的	栅栏	的	这	未完成	线	.

那是未完工的围栏中唯一剩下的一段。

[ðə; ði][əʊld] [hɔːs] [dʒʌmpt] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ][fɔː(r)] - [jɪə(r)] - [əʊld] ,

The	old	horse	jumped	it	like	a	four	-	year	-	old	,
这	老的	马	跳了起来	它	喜欢	一个	四	-	年	-	老的	,

那匹老马跳得像四岁小马一样轻快。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]['skræmb(ə)ld] [ʌp] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] ['leɪdi] ['suːzn] [lʊkt] [bæk] :

and	as	he	scrambled	up	the	embankment	Lady	Susan	looked	back	:
和	作为	他	打乱	向上	这	堤	女士	苏珊	看起来	后退	:

当他手脚并用地爬上堤岸时，苏珊夫人回头望去：

[ðə; ði] [mɪst] [wɒz; wəz] ['kriːpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,

the	mist	was	creeping	down	the	hill	,
这	薄雾	曾是	爬行	向下	这	爬坡道	,

雾气正缓缓从山坡上飘下来。

[bʌt; bət] [hjuː] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [mis'teik] [ðə; ði] [greɪ] [hɔːs] .

but	Hugh	knew	that	she	could	not	mistake	the	grey	horse	.
但	休	知道	那	她	可以	不是	错误	这	灰色的	马	.

但休知道她不可能认错那匹灰马。

[hiː; hi] [swɔː(r)] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] { - }

He	swore	to	himself	that	he	would	{	154	}
他	发誓	到	他自己	那	他	会	{	-	}

他向自己发誓他会{154}

[ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] ['glɑːzgəʊ] , [hɪz; ɪz] [hɔːs] [æz; əz]

show	her	that	he	was	as	good	a	man	as	Glasgow	,	his	horse	as
展示	她	那	他	曾是	作为	好的	一个	男人	作为	格拉斯哥	,	他的	马	作为

[gʊd] [æz; əz] ['glæzgoʊz] ;

good	as	Glasgow's	;
好的	作为	格拉斯哥的	;

向她证明他和格拉斯哥一样优秀，他的马也和格拉斯哥的马一样好；

[ðə; ði][məʊst] ['prɪmətɪv] [ænd; ənd]['ænɪm(ə)l][ɒv; əv]['hju:mən] ['heɪtrɪd] [hæd; həd]['teɪkən][həʊld][ɒv; əv][hɪm] ,

the	most	primitive	and	animal	of	human	hatreds	had	taken	hold	of	him	,
这	最多	原始	和	动物	的	人类	仇恨	有	已采取	抓住	的	他	,

他被人类最原始、最兽性的仇恨所占据。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪs'fɪgərɪŋ] [maɪnd][ænd; ənd] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] .

and	was	disfiguring	mind	and	face	like	a	possession	of	the	devil	.
和	曾是	毁容	头脑	和	脸	喜欢	一个	拥有	的	这	魔鬼	.

精神和面容都变得扭曲，如同被魔鬼附身一般。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [hu:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['θʌdɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['slipər] ,

In	a	minute	the	hoofs	of	the	grey	were	thudding	on	the	railway	sleepers	,
在	一个	分钟	这	蹄子	的	这	灰色的	是	砰砰声	在	这	铁路	卧铺	,

不到一分钟，那匹灰马的蹄子就重重地踏在了铁轨枕木上。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [haʊndz] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['su:zn] [hæd; həd] [slɪpt] [ə'weɪ] [ə'gen] ;

but	in	that	minute	the	hounds	and	Lady	Susan	had	slipped	away	again	;
但	在	那	分钟	这	猎犬	和	女士	苏珊	有	滑倒了	离开	再次	;

但就在那一瞬间，猎犬和苏珊夫人又溜走了；

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [gɒt] ['eni] ['fɑ:ðə(r)] [frɒm; frəm] [hɪm] [hi:; hi] [wʊd] [lu:z] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [mɪst] .

he	felt	that	if	they	got	any	farther	from	him	he	would	lose	them	in	the	mist	.
他	毛毡	那	如果	他们	得到	任何	更远	从	他	他	会	失去	他们	在	这	薄雾	.

他觉得如果他们再离他远一点，他就会在迷雾中跟他们失去联系。

[ðə; ði]['gəʊɪŋ] [wɒz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd][ðə; ði][bæŋks]['rɒt(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['bɒgi] ['ləʊləndz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]

The	going	was	heavy	and	the	banks	rotten	in	the	boggy	lowlands	beyond	the
这	去	曾是	重的	和	这	银行	烂	在	这	沼泽地	低地	超过	这

[laɪn] .

line	.
线	.

路途艰难，而且越过边界线后，沼泽低地的河岸已经腐烂。

[hi:; hi] [tʊk] [nəʊ][keə(r)][tu:; tə] [pɪk] [hɪz; ɪz] [wei] ,

He	took	no	care	to	pick	his	way	,
他	采取	不	关心	到	挑选	他的	方式	,

他毫不在意自己的行进路线。

[bʌt; bət] [rəʊd] ['waɪldli] [θru:] ['swɒmpi] ['pætʃɪz] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] [rɒks] ['mʌfld] [ɪn] [fɜ:z] ,

but	rode	wildly	through	swampy	patches	and	over	rocks	muffled	in	furze	,
但	骑	疯狂地	通过	沼泽地	补丁	和	超过	岩石	闷音	在	金雀花	,

但却疯狂地穿过沼泽地，越过长满荆棘的岩石，

[ɪn] [pə'sju:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['ʃædəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mɪst] [wɒz; wəz] ['məʊməntli] ['haɪdɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪm] .

in	pursuit	of	the	flying	shadow	that	the	mist	was	momently	hiding	from	him	.
在	追逐	的	这	飞行	阴影	那	这	薄雾	曾是	片刻	隐藏	从	他	.

他追寻着那片被薄雾暂时遮蔽的飞影。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [get] ['seɪfli] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][bæd] ['kʌntri] .

It	was	not	the	way	to	get	safely	over	a	bad	country	.
它	曾是	不是	这	方式	到	得到	安全	超过	一个	坏的	国家	.

这不是安全穿越危险国家的正确方法。

[ɪn][ðə; ði][nekst][faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [greɪ] [hɔ:s] [hæd; həd] [twaɪs] [bi:n] ['nɪəli] [daʊn] ,

In	the	next	five	minutes	the	grey	horse	had	twice	been	nearly	down	,
在	这	下一个	五	分钟	这	灰色的	马	有	两次	到过	几乎	向下	,

接下来的五分钟里，这匹灰马两次差点倒下。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] [nəʊz][wɒz; wəz] [blæk] [wɪð] [bɒg] [mʌd] ; [hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp] ['pʊlɪŋ] ,

and	his	white	nose	was	black	with	bog	mud	;	he	had	given	up	pulling	,
和	他的	白色的	鼻子	曾是	黑色的	和	沼泽	泥	;	他	有	给定	向上	拉	,

他的白鼻子沾满了泥炭，已经黑了；他放弃了拉车。

[jet] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][æt; ət][hɪz; ɪz][best] , [strɒŋ] [ænd; ənd] [friː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪəz] { - }

yet	he	was	going	at	his	best	,	strong	and	free	,	and	his	ears	{	155	}
然而	他	曾是	去	在	他的	最好的	,	强的	和	自由的	,	和	他的	耳朵	{	-	}

然而，他却以最佳状态，强壮而自由，他的耳朵{155}

[wɜː(r); wə(r)] ['prɪkt] [æz; əz] ['gæləntli] [æz; əz]['evə(r)] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .

were	pricked	as	gallantly	as	ever	towards	his	work	.
是	刺痛	作为	英勇地	作为	曾经	向	他的	工作	.

他们一如既往地对他的工作充满热情。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['gæləp] [pə'hæps] [θriː] [maɪlz] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['bendɪŋ] [bæk] [ə'gen] [tə'wɔːdz]

They	had	galloped	perhaps	three	miles	,	and	were	bending	back	again	towards
他们	有	疾驰	也许	三	英里	,	和	是	弯曲	后退	再次	向

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] ;

the	railway	;
这	铁路	;

他们可能已经奔跑了三英里，现在正折返回铁路方向；

[hjuː] [wɒz; wəz]['nɪərə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][baɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ]

Hugh	was	nearer	to	his	wife	by	a	hundred	yards	as	he	came	with	a
休	曾是	更近	到	他的	妻子	经过	一个	百	码	作为	他	来了	和	一个

['hevi] [drɒp]['ɪntuː][ə; eɪ] [leɪn] [ʌp] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊndz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] ,

heavy	drop	into	a	lane	up	which	the	hounds	were	running	,
重的	降低	进入	一个	车道	向上	哪个	这	猎犬	是	跑步	,

休重重地跌入猎犬奔跑的小路，此时他离妻子近了100码。

[ænd; ənd] ['θʌndə] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [weɪk] , ['naɪðə(r)] ['nəʊɪŋ] [nɔː(r)]['keərɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi]

and	thundered	up	it	in	her	wake	,	neither	knowing	nor	caring	where	he
和	雷鸣	向上	它	在	她	唤醒	,	两者都不	会心	也不	关怀	在哪里	他

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

她身后轰隆隆地驶向山顶，既不知道他在哪里，也不在乎他在哪里。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [ˌriː'krɔːst] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [baɪ][ə; eɪ]['lev(ə)l] ['krɒsɪŋ] [kən'veɪd] [tuː; tə]

The	fact	that	they	suddenly	recrossed	the	railway	by	a	level	crossing	conveyed	to
这	事实	那	他们	突然	重新交叉	这	铁路	经过	一个	等级	过境	传递	到

[hɪm] [nəʊ] [sens] [ɒv; əv][ləʊ'kæləti] .

him	no	sense	of	locality	.
他	不	感觉	的	地点	.

他们突然从铁路平交道口再次穿过铁路，这并没有让他产生任何地域感。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə][let][hɪz; ɪz][waɪf] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]

He	was	possessed	by	the	passion	to	let	his	wife	see	that	he	was	not
他	曾是	拥有	经过	这	热情	到	让	他的	妻子	看	那	他	曾是	不是

[ə'freɪd] ;

afraid	;
害怕的	;

他迫切地想让妻子看到他并不害怕；

[tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['bɒrəʊd] [hɔːs] [bɪ'haɪnd] ; [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [geɪnd]

to	leave	her	and	her	borrowed	horse	behind	;	and	,	having	gained
到	离开	她	和	她	借来的	马	在后面	;	和	,	拥有	获得

[ðæt] ['mɪzrəbl] [dʒɔɪ] ,

that	miserable	joy	,
那	悲惨的	喜悦	,

把她和她借来的马留在身后；而获得了那份可悲的快乐之后，

[tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

to	be	killed	before	her	eyes	.
到	是	被杀	前	她	眼睛	.

在她眼前被杀害。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] ['nɪəli] [mæd][æz; əz] [prɪ'zentɪmənt] , ['fɪzɪk(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] ,

He	was	as	nearly	mad	as	presentiment	,	physical	excitement	,
他	曾是	作为	几乎	疯狂的	作为	预感	,	身体的	激动	,

他几乎是疯狂的，既有预感，又有生理上的兴奋。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [peɪn][ɒv; əv] ['dʒeləsi] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [hɔːs]

and	the	burning	pain	of	jealousy	could	make	him	,	and	the	grey	horse
和	这	燃烧	疼痛	的	妒忌	可以	制作	他	,	和	这	灰色的	马

[wɒz; wəz] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

was	finding	it	out	.
曾是	寻找	它	出去	.

嫉妒的灼痛会让他做出那种事，而那匹灰马也正在体会到这一点。

[wɪð] [ə; eɪ] [hiːv] [ænd; ənd][ə; eɪ]['skræmb(ə)l] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪn] [ænd; ənd]['əʊvə(r)]

With	a	heave	and	a	scramble	they	were	out	of	the	lane	and	over
和	一个	举	和	一个	争夺	他们	是	出去	的	这	车道	和	超过

[ə; eɪ][bæŋk] ;

a	bank	;
一个	银行	;

他们奋力一蹬，翻过小路，越过堤岸；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌp'hɪl] [naʊ] , [ɪn] ['heðə(r)] [ænd; ənd] [rʌf] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [wɒz; wəz]

it	was	uphill	now	,	in	heather	and	rough	ground	,	and	the	grey	was
它	曾是	上坡	现在	,	在	希瑟	和	粗糙的	地面	,	和	这	灰色的	曾是

['pʌfɪŋ] ['ɔːdəbli] [æz; əz][hiː; hi] { - }

puffing	audibly	as	he	{	156	}
抽气	可听见的	作为	他	{	-	}

现在开始上坡了，路面长满了石楠和崎岖不平的地面，那匹灰马喘着粗气，发出清晰可闻的声音{156}

['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [rɪ'lentləs] [spɜː(r)] .

answered	the	relentless	spur	.
回答	这	狠	刺	.

回应了那股永不停歇的渴望。

[ðə; ði] [mɪst] ['θɪkənd] [ɒn][ðə; ði] ['haɪə(r)] ['lev(ə)lz] , ['leɪdi] ['suːzn] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊndz] [wɜː(r); wə(r)]

The	mist	thickened	on	the	higher	levels	,	Lady	Susan	and	the	hounds	were
这	薄雾	增稠	在	这	更高	级别	,	女士	苏珊	和	这	猎犬	是

['sʌd(ə)nli] [lɒst] [tuː; tə] [saɪt] ,

suddenly	lost	to	sight	,
突然	丢失的	到	视线	,

高处的雾气越来越浓，苏珊夫人和猎犬们突然消失在了视线中。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] ['fruːtləs] ['gæləpɪŋ] , [hjuː] ['pʊld] [ʌp] [ænd; ənd]

and	,	after	a	minute	or	two	of	fruitless	galloping	,	Hugh	pulled	up	and
和	,	后	一个	分钟	或者	二	的	徒劳无功	疾驰	,	休	拉	向上	和

['lɪsnd] ,

listened	,
听着	,

徒劳地奔跑了一两分钟后，休停下马，侧耳倾听。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['pʌlsɪz] ['θʌmpɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [draɪ] .

with	his	pulses	thumping	and	his	mouth	dry	.
和	他的	脉冲	怦	和	他的	嘴	干燥	.

他脉搏跳动，嘴唇发干。

[ə; eɪ] ['kɜːljuː] ['hwisl] [ˌəʊvə'hed] , [ə; eɪ] [tremblɪŋ] ['kres(ə)nt] [ɒv; əv] [saʊnd] , [ðen] , [haɪ] [ʌp] [ðə; ði]

A	curlew	whistled	overhead	,	a	trembling	crescent	of	sound	,	then	,	high	up	the
一个	杓鹬	吹口哨	开销	,	一个	发抖	新月	的	声音	,	然后	,	高的	向上	这

[hɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] ,

hill	to	his	left	,
爬坡道	到	他的	左边	,

一只鹬鸟在他头顶鸣叫，发出颤抖的月牙形声响，然后，在他左侧高高的山坡上，

[hiː; hi] [hɜːd] [əˈgen] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊndz] .

he	heard	again	the	cry	of	the	hounds	.
他	听到	再次	这	哭	的	这	猎犬	.

他又听到了猎犬的叫声。

[hiː; hi] [rəʊd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [ˈdespərətli] , [ˈskɜːtɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [ˈfəːzi] [nəʊl] ,

He	rode	to	it	desperately	,	skirting	a	high	furzy	knoll	,
他	骑	到	它	绝望地	,	裙边	一个	高的	毛茸茸的	小丘	,

他拼命地骑马赶往那里，绕过一座高高的、长满荆棘的小山丘。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pæk] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [fɑːst] [əˈgen]

and	at	the	other	side	caught	sight	of	the	pack	beginning	to	run	fast	again
和	在	这	其他	边	捕捉	视线	的	这	盒	开始	到	跑步	快速地	再次

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [tʃek] ,

after	a	check	,
后	一个	查看	,

在另一边，他看到狼群在检查完毕后又开始快速奔跑起来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [stɪl] [nɪə(r)][ðem; ðəm] .

and	his	wife	was	still	near	them	.
和	他的	妻子	曾是	仍然	靠近	他们	.

他的妻子当时还在他们附近。

[hiː; hi] [sɔː] [ˈsɒləmən] [slɪp][ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][bæŋk][ænd; ənd] [dɪtʃ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsiːmɪŋ] [iːz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

He	saw	Solomon	slip	over	a	bank	and	ditch	with	all	the	seeming	ease	of	a
他	锯	所罗门	滑	超过	一个	银行	和	沟	和	全部	这	似乎	舒适	的	一个

[ˈklevə(r)] [hɔːs] [wel] [ˈrɪdn] ,

clever	horse	well	ridden	,
聪明的	马	出色地	骑	,

他看到所罗门轻而易举地越过堤岸和沟渠，就像一匹训练有素的骏马。

[ænd; ənd][hiː; hi][kɜːst; ˈkɜːsɪd][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈraɪdə(r)][əˈlaʊd] .

and	he	cursed	him	and	his	rider	aloud	.
和	他	被诅咒的	他	和	他的	骑士	大声	.

他大声咒骂他和他的骑手。

[ðə; ði] [ˈpɔːltri] [ˈblæsfəmi] [went] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [mɪst] ,

The	paltry	blasphemy	went	out	into	the	wind	and	mist	,
这	微不足道	亵渎神明	去	出去	进入	这	风	和	薄雾	,

那微不足道的亵渎之语随风飘散，化作迷雾。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [swˈɒləʊd] [ʌp] [ɪn][ðeə(r)] [lɑːdʒ] [ænd; ənd][pjʊə(r)] [fəˈlɒsəfi] ,

and	was	swallowed	up	in	their	large	and	pure	philosophy	,
和	曾是	吞咽	向上	在	他们的	大的	和	纯的	哲学	,

并被他们宏大而纯粹的哲学思想所深深吸引。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈskeəsli] [left] [hɪz; ɪz][lɪps] [wen] [ðə; ði] [ˈgreɪnəs] [ðæt] [blɜːd] [ðə; ði] [hɪl] -

and	it	had	scarcely	left	his	lips	when	the	greyness	that	blurred	the	hill	-
和	它	有	几乎	左边	他的	嘴唇	什么时候	这	灰色	那	模糊	这	爬坡道	-

[tɒp] [bɪˈkeɪm] [ˈθɪnə(r)] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈdrɪftɪd] ,

top	became	thinner	as	it	drifted	,
顶部	成为	更薄	作为	它	漂移	,

话音未落，笼罩着山顶的灰色雾气便渐渐消散，飘向远方。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [θriː] [tɔːl][ˈdruːɪd] [stəʊnz] [stænd] [aʊt] [əˈgenst] [ðə; ði][skaɪ] . { - }

and	he	saw	three	tall	Druid	stones	stand	out	against	the	sky	.	{	157	}
和	他	锯	三	高的	德鲁伊	石头	站立	出去	反对	这	天空	.	{	-	}

他看到三块高大的德鲁伊石碑在天空中格外醒目。{157}

[ɪˈmiːdiətli] [sʌm; səm] [rɪˈembrəns] , [veɪg] [jet] [ˈɜːdʒənt] ,

Immediately	some	remembrance	,	vague	yet	urgent	,
立即地	一些	纪念	,	模糊的	然而	紧迫的	,

脑海中立刻浮现出一些模糊却又迫切的记忆。

[drəʊv] [ɪts] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][blaɪnd][ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l] [rɪ'zɒlv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

drove	its	way	into	the	blind	and	single	resolve	of	his	mind	.
驾驶	它是	方式	进入	这	瞎的	和	单身的	解决	的	他的	头脑	.

它深深地烙印在他盲目而坚定的脑海中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [graʊs] - ['ʃuːtɪŋ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

It	was	grouse	-	shooting	long	ago	,
它	曾是	松鸡	-	射击	长的	前	,

那是很久以前的事了，当时人们在那里猎杀松鸡。

— [ðə; ðɪ] [greɪ] [hɔːs] [tʊk] [daʊn] [hɑːf][ə; eɪ] [luːs] [wɔːl] [wɪð] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [dʒʌmpt] ,

—	the	grey	horse	took	down	half	a	loose	wall	with	him	as	he	jumped	,
—	这	灰色的	马	采取	向下	一半	一个	松动的	墙	和	他	作为	他	跳了起来	,

那匹灰马跳跃时，带倒了半堵松动的墙。

[ænd; ənd] [hjuː] [tʃʌk] [hɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [maʊθ] [ænd; ənd][hɪt][hɪm] — [ə; eɪ][mæn][hæd; həd]['spəʊkən]

and	Hugh	chucked	him	in	the	mouth	and	hit	him	—	a	man	had	spoken
和	休	扔掉	他	在	这	嘴	和	打	他	—	一个	男人	有	说

[tuː; tə][hɪm] [ðæt] [deɪ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðəʊz] [stəʊnz] ,

to	him	that	day	about	something	connected	with	those	stones	,
到	他	那	天	关于	某物	连接	和	那些	石头	,

于是休朝他嘴上扔了一拳，还打了他——那天有人跟他谈起过一些跟那些石头有关的事情。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [mæn] [ə'gen] ['leɪtli] — [kwaɪt] ['leɪtli] — [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['hɒrəb(ə)l]

he	had	seen	that	man	again	lately	—	quite	lately	—	there	was	something	horrible
他	有	已见	那	男人	再次	最近	—	相当	最近	—	那里	曾是	某物	可怕

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . — [kʌm] [ʌp] , [hɔːs] !

about	it	all	.	—	Come	up	,	horse	!
关于	它	全部	.	—	来	向上	,	马	!

他最近又见到了那个人——真的非常近了——这一切都让人感到毛骨悚然。——上来，马!

[waɪ] [ðə; ðɪ]['dev(ə)l] [kænt] [juː; jʊ] [lʊk] [weə(r)] [jʊr; jər]

why	the	devil	can't	you	look	where	you're
为什么	这	魔鬼	不能	你	看	在哪里	你是

你这该死的家伙，为什么不看看你身在何处?

['gəʊɪŋ] ? — [ænd; ənd]

going	?	—	and
去	?	—	和

去吗? ——还有

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'luːdɪd] [hɪm] .

yet	it	eluded	him	.
然而	它	躲避	他	.

然而，他却始终未能如愿。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [laɪk] [ðə; ðɪ] [dɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sneɪk] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ruːɪnd] [wɔːl] .

Then	it	came	,	like	the	dart	of	a	snake	out	of	a	ruined	wall	.
然后	它	来了	,	喜欢	这	镖	的	一个	蛇	出去	的	一个	毁坏	墙	.

然后它来了，就像一条蛇从残垣断壁中窜出一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][əʊld][dæn] [kwɪn] , [huː] [wɒz; wəz] [ded] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌvət] ;

It	was	old	Dan	Quin	,	who	was	dead	,	whom	he	had	seen	in	the	covert	;
它	曾是	老的	担	奎因	,	WHO	曾是	死的	,	谁	他	有	已见	在	这	隐蔽	;

那是已经去世的老丹·奎因，他曾在隐蔽处见过他;

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dæn] [kwɪn] [huː] [hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə][hɪm] [aʊt] [graʊs] - ['ʃuːtɪŋ] ;

it	was	Dan	Quin	who	had	spoken	to	him	out	grouse	-	shooting	;
它	曾是	担	奎因	WHO	有	说	到	他	出去	松鸡	-	射击	;

是丹·奎因在打猎时和他交谈的;

[hiː; hi][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðəʊz] [stəʊnz] [ænd; ənd][təʊld][hɪm] — — [əʊ] , [gɒd] !

he	had	pointed	to	those	stones	and	told	him	—	—	Oh	,	God	!
他	有	尖	到	那些	石头	和	讲述	他	—	—	哦	,	上帝	!

他指着那些石头对他说——哦，上帝！

[hɪz; ɪz][waɪf][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] !

his	wife	was	within	a	hundred	yards	of	the	place	!
他的	妻子	曾是	之内	一个	百	码	的	这	地方	!

他的妻子当时就在离那里不到一百码的地方！

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ʌtməʊst] [streŋθ] .

He	shouted	her	name	with	his	utmost	strength	.
他	喊叫	她	姓名	和	他的	极致	力量	.

他用尽全力喊出了她的名字。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][hɪə(r)][hɪm] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kæntə] ['spləmən] [ʌp][ðə; ðɪ] [fiːld] ,

She	did	not	hear	him	;	she	was	cantering	Solomon	up	the	field	,
她	做过	不是	听到	他	;	她	曾是	慢跑	所罗门	向上	这	场地	,

她没听见他的话，她正策着所罗门在田野上飞奔。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [haʊndz] [wɜː(r); wə(r)] ['krɒsɪŋ] [ə; eɪ] [fens] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] , { - }

and	the	hounds	were	crossing	a	fence	above	her	,	{	158	}
和	这	猎犬	是	过境	一个	栅栏	多于	她	,	{	-	}

猎犬们正越过她头顶上的栅栏，{158}

[bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [liːn] [ænd; ənd] ['krʊkɪd] ['embləmz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['druːɪdz] .

beside	the	lean	and	crooked	emblems	of	the	Druids	.
旁	这	倾斜	和	歪	徽章	的	这	德鲁伊	.

在德鲁伊教的瘦削而弯曲的徽章旁边。

[ðə; ðɪ] [greɪ] [hɔːs] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [ænd; ənd] [gʌlp] , [jet] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ]['fjʊəriəs] ['spɜːrɪŋ]

The	grey	horse	was	blowing	and	gulping	,	yet	he	answered	the	furious	spurring
这	灰色的	马	曾是	吹	和	吞咽	,	然而	他	回答	这	狂怒	刺激

.

:

.

那匹灰马一边喘着粗气，一边吞咽着气体，但它仍然回应着猛烈的鞭策。

[hjuː] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['streɪnɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['fɪgə(r)] ;

Hugh	shouted	again	and	again	,	with	his	eyes	straining	after	his	wife's	figure	;
休	喊叫	再次	和	再次	,	和	他的	眼睛	紧张	后	他的	妻子的	数字	;

休一边喊叫，一边目不转睛地盯着妻子的身影；

[ɪn][ðə; ðɪ] [waɪt] [laɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['ægəni][hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

in	the	white	light	of	that	agony	he	knew	his	love	for	her	and	his
在	这	白色的	光	的	那	痛苦	他	知道	他的	爱	为了	她	和	他的

['helpləsnəs] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] .

helplessness	to	save	her	.
无助	到	节省	她	.

在那痛苦的白光中，他明白了自己对她的爱，以及自己无力拯救她的无奈。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['spləmən] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fens] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ]['druːɪd] [stəʊnz] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg][bæŋk] ,

She	turned	Solomon	at	the	fence	beside	the	Druid	stones	;	it	was	a	big	bank	,
她	转向	所罗门	在	这	栅栏	旁	这	德鲁伊	石头	;	它	曾是	一个	大的	银行	,

她把所罗门带到德鲁伊石碑旁的栅栏边；那是一堵高高的堤岸。

[wɪð] ['wɪðəd] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [θɔːn] - [bʊʃɪz] ['mɑːskɪŋ] [ɪts] ['aʊtlaɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sent] [hɪm]

with	withered	branches	of	thorn	-	bushes	masking	its	outline	,	and	she	sent	him
和	干枯	分支	的	刺	-	灌木丛	掩蔽	它是	大纲	,	和	她	发送	他

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː][hɑːd] .

at	it	hard	.
在	它	难的	.

枯萎的荆棘枝条遮蔽了它的轮廓，她狠狠地朝它扑去。

[ðə; ði][əʊld] [hɔːs] [dʒʌmpt] [ɒn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ][kæt] , [siːmd] [tuː; tə]['stægə(r)][ænd; ənd] ['hezɪteɪt] ,

The	old	horse	jumped	on	to	it	like	a	cat	,	seemed	to	stagger	and	hesitate	,
这	老的	马	跳了起来	在	到	它	喜欢	一个	猫	,	似乎	到	错开	和	犹豫	,

那匹老马像猫一样跳上去，似乎踉跄了一下，犹豫了一下。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

and	they	both	were	gone	.
和	他们	两个都	是	已消失	.

他们俩都走了。

[ðə; ði] [greɪ] [felt] [hɪz; ɪz]['raɪdə(r)][rɪ'læks][ænd; ənd] [sweɪ] ,

The	grey	felt	his	rider	relax	and	sway	,
这	灰色的	毛毡	他的	骑士	放松	和	摇摆	,

灰马感觉到骑手放松下来，身体摇晃了一下。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [jʌŋ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] :

but	being	young	he	did	not	understand	what	it	meant	:
但	存在	年轻的	他	做过	不是	理解	什么	它	意思是	:

但他当时年纪小，并不明白这意味着什么：

[hiː; hi][wɒz; wəz] [n'iəɹɪŋ] [ə; eɪ][bæŋk] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][dʒʌmp] ,

he	was	nearing	a	bank	that	he	felt	he	could	not	jump	,
他	曾是	临近	一个	银行	那	他	毛毡	他	可以	不是	跳	,

他当时正接近一处河岸，他觉得自己跳不过去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dred] [ɒv; əv][ðə; ði][spɜː(r)][wɒz; wəz]['prez(ə)nt] [wɪð] [hɪm] .

but	the	dread	of	the	spur	was	present	with	him	.
但	这	恐惧	的	这	刺	曾是	展示	和	他	.

但他心中仍然充满对马刺的恐惧。

[hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz][best] , [ænd; ənd][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['rɒt(ə)n] [teɪk] - [ɒf] [hiː; hi] [mait] ['pɒsəbli]

He	did	his	best	,	and	but	for	a	rotten	take	-	off	he	might	possibly
他	做过	他的	最好的	,	和	但	为了	一个	烂	拿	-	离开	他	可能	可能

[hæv; həv]['skræmb(ə)ld]['əʊvə(r)] .

have	scrambled	over	.
有	打乱	超过	.

他已经尽力了，如果不是起飞失误，他或许还能勉强过关。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [hɪz; ɪz] [niːz] [tʊk] [ðə; ði][bæŋk] , [hɪz; ɪz] [ˌhaɪnd'kwɔːtəz] [fluː] [ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi]

As	it	was	,	his	knees	took	the	bank	,	his	hindquarters	flew	up	,	and	he
作为	它	曾是	,	他的	膝盖	采取	这	银行	,	他的	后腿	飞翔	向上	,	和	他

[tɜːnd] [ə; eɪ] ['sʌmə] - { - }

turned	a	somer	-	{	159	}
转向	一个	一些	-	{	-	}

结果，他的膝盖撞到了河岸，后腿腾空而起，然后他转身——{159}

[suː] , ['fɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [fiːld] .

sault	,	falling	over	into	the	next	field	.
突袭	,	坠落	超过	进入	这	下一个	场地	.

猛扑过去，摔倒在旁边的田地里。

[hjuː] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [pɪtʃt] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəʊldə(r)]

Hugh	was	shot	from	his	back	and	pitched	on	his	head	and	shoulder
休	曾是	射击	从	他的	后退	和	投球	在	他的	头	和	肩膀

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [hɔːs] .

beside	the	horse	.
旁	这	马	.

休背部中弹，头部和肩膀着地，倒在马旁边。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['strʌg(ə)ld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [bʌt; bət] [hju:] [rəʊld] [kən'vʌlsɪvli] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] [wɪð]

The	latter	struggled	to	his	feet	,	but	Hugh	rolled	convulsively	to	one	side	with
这	后者	挣扎	到	他的	脚	,	但	休	滚动	痉挛地	到	一	边	和

[æn; ən] [ˌɪnɑ:'tɪkjələt] [saʊnd] ,

an	inarticulate	sound	,
一个	不善言辞	声音	,

后者挣扎着站了起来，但休却抽搐着翻滚到一边，发出含糊不清的声音。

[ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] . { - }

and	lay	still	.	{	160	}
和	躺	仍然	.	{	-	}

静静地躺着。{160}

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][kə'læməti][ænd; ənd] [jet] [ɒv; əv] ['sʌndeɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kwɪnz] -

There	was	an	air	of	calamity	and	yet	of	Sunday	about	the	Quins	'
那里	曾是	一个	空气	的	灾害	和	然而	的	星期日	关于	这	哈雷奎因	-

['fɑ:mjɑ:d] .

farmyard	.
农场	.

奎因家的农场里弥漫着灾难的气氛，却又带着星期天的宁静。

[ðə; ði][pɪgz][wɜ:(r); wə(r)] [ʃʌt] [ʌp] , [tʌb] [ænd; ənd] ['bʌkit] [wɜ:(r); wə(r)][pʊt] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] ,

The	pigs	were	shut	up	,	tubs	and	buckets	were	put	out	of	sight	,
这	猪	是	关闭	向上	,	浴缸	和	水桶	是	放	出去	的	视线	,

猪圈被关了起来，水桶和水盆也被收了起来。

[ænd; ənd] [tɒm] [kwɪnz] ['lɪt(ə)l] ['nefju:] , [ɪn][hɪz; ɪz] [best] [frɒk] ,

and	Tom	Quin's	little	nephew	,	in	his	best	frock	,
和	汤姆	奎因的	小的	侄子	,	在	他的	最好的	连衣裙	,

还有汤姆·奎因的小侄子，穿着他最好的裙子，

[spent] ['meni] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['blɪsf(ə)l] [ɔ:'tɒkrəsi] [ɪn] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [faʊl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔ:step] [tu:; tə]

spent	many	hours	of	blissful	autocracy	in	driving	the	fowl	from	the	doorstep	to
花费	许多	小时	的	幸福的	专制	在	驾驶	这	鸡	从	这	家门口	到

[saɪbɪri:əz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rɪk] [ɒv; əv] [tɜ:f] .

Siberias	behind	the	rick	of	turf	.
西伯利亚	在后面	这	里克	的	草皮	.

花了几个小时享受着独裁的幸福，把家禽从家门口赶到西伯利亚的草皮堆后面。

['veri] ['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [tu:] ['stɔ:lwət] [ænd; ənd]['dæpə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ]

Very	early	in	the	day	two	stalwart	and	dapper	members	of	the	Royal	Irish
非常	早期的	在	这	天	二	坚定的	和	衣着考究	成员	的	这	皇家	爱尔兰

[kən'stæbjələri] [hæd; həd] [meɪd] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] ,

Constabulary	had	made	their	appearance	,
警察	有	制成	他们的	外貌	,

一大早，两名身强力壮、衣着考究的皇家爱尔兰警队队员就出现了。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ['wɪmɪn] [ɪn] ['hʊdɪd] [blu:] [kləʊk] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

and	from	time	to	time	women	in	hooded	blue	cloaks	made	their	way	along	the
和	从	时间	到	时间	女性	在	连帽的	蓝色的	斗篷	制成	他们的	方式	沿着	这

['kɔ:zweɪ] [ðæt] ['skɜ:tɪd] [ðə; ði][mə'njʊə(r)] [hi:p] ,

causeway	that	skirted	the	manure	heap	,
堤道	那	裙摆	这	肥料	堆	,

不时有身穿蓝色兜帽斗篷的妇女沿着粪堆旁的堤道走过。

[grəʊn] , [krɒst] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] .

groaned	,	crossed	themselves	,	and	entered	the	house	.
呻吟	,	交叉	他们自己	,	和	进入	这	房子	.

他们呻吟了一声，划了个十字，然后进了屋。

[ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃed] [weə(r)] [tɒm] [kwɪn] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [θreʃ] [əʊts] [ænd; ənd] [tʃɒpt] [fɜːz] ,

In	a	large	shed	where	Tom	Quin	had	often	threshed	oats	and	chopped	furze	,
在	一个	大的	棚	在哪里	汤姆	奎因	有	经常	脱粒	燕麦	和	切碎	金雀花	,

在汤姆·奎因经常脱粒燕麦和砍伐金雀花的大棚子里，

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [hæd; həd] [biːn] [leɪd] [ɒn] [tuː] ['teɪblz] , { - }

his	body	had	been	laid	on	two	tables	,	{	161	}
他的	身体	有	到过	铺设	在	二	表格	,	{	-	}

他的尸体被放在两张桌子上，{161}

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃiːt] ,

and	covered	with	a	sheet	,
和	涵盖	和	一个	床单	,

并用床单盖住，

[sʌm; səm] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['draʊnd] [fə'bɪdɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['teɪkən] ['ɪntuː] [ðə; ði]

some	superstition	about	the	drowned	forbidding	that	it	should	be	taken	into	the
一些	迷信	关于	这	溺水	禁止	那	它	应该	是	已采取	进入	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

一些关于溺水者的迷信说法禁止将其带进屋内。

[lest] [deθ] [mait] [straɪk] [ə'nʌðə(r)] [ðeə(r)] .

lest	death	might	strike	another	there	.
免得	死亡	可能	罢工	其他	那里	.

以免死神再次降临那里。

[ə'weɪtɪŋ] ['ɪŋkwest] , [ðə; ði] ['ʃiːtɪd] ['fɪgə(r)] [leɪ] [ɪn] [ɪts] ['hɪd(ə)n] ['ɔːflnəs] ,

Awaiting	inquest	,	the	sheeted	figure	lay	in	its	hidden	awfulness	,
等待中	死因调查	,	这	床单	数字	躺	在	它是	隐	糟糕	,

等待验尸结果，裹在床单里的身影静静地躺在那里，显得格外可怕。

[wɪð] [ðə; ði] ['krʊkɪd] ['rɑːftəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sedʒi] [θætʃ] [ə'bʌv] ,

with	the	crooked	rafters	and	the	sedgy	thatch	above	,
和	这	歪	椽子	和	这	前卫	苫	多于	,

歪斜的椽子和上面嶙峋的茅草屋顶，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kænd(ə)ls] ['bɜːnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [fiːt] [ɪn] [ðə; ði] [greɪ] ['wɪntə(r)] [eə(r)] , [wɒn]

and	the	candles	burning	at	the	head	and	feet	in	the	grey	winter	air	,	wan
和	这	蜡烛	燃烧	在	这	头	和	脚	在	这	灰色的	冬天	空气	,	万

[jet] ['ɑːd(ə)nt] ,

yet	ardent	,
然而	热心	,

冬日灰蒙蒙的空气中，床头和床脚的蜡烛燃烧着，光线黯淡却又炽热。

[laɪk] [ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrldz] [kəʊld] ['nuːndeɪ] .

like	the	flame	of	faith	in	the	world's	cold	noonday	.
喜欢	这	火焰	的	信仰	在	这	世界的	寒冷的	午	.

如同世界寒日正午中燃烧的信仰之火。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [kwɪn] [sæt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɜːθn] [flɔː(r)] ,

Beside	the	body	the	widow	Quin	sat	upon	the	earthen	floor	,
旁	这	身体	这	寡妇	奎因	卫星	之上	这	土	地面	,

遗孀奎因坐在尸体旁的泥土地面上。

[wɪð] [ə; eɪ] [blæk] ['hæŋkətʃɪf] [taɪd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['spɒtləs] [kæp] [frɪl] ,

with	a	black	handkerchief	tied	over	her	spotless	cap	frill	,
和	一个	黑色的	手帕	系	超过	她	一尘不染	帽	褶边	,

她洁白的帽子边缘系着一块黑色手帕，

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [siːs] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ləʊ] ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] [ɒv; əv] [ʌn'stɑːntʃt] [griːf] .

and	did	not	cease	from	the	low	moaning	and	weeping	of	unstanched	grief	.
和	做过	不是	停止	从	这	低的	呻吟	和	哭泣	的	未止血	悲伤	.

悲痛欲绝，低声呻吟，哭泣不止。

['simpəθaizə] [stʊd] [æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

Sympathizers	stood	at	the	door	and	looked	at	her	,
同情者	站立	在	这	门	和	看起来	在	她	,

同情者们站在门口看着她，

[æn; ən] [ɪn'tens] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋ] ['blendɪŋ] [ɪt'self] [wɪð] [ðə; ðɪ][ɪn'evɪtəb(ə)l]

an	intense	comprehension	of	her	suffering	blending	itself	with	the	inevitable
一个	激烈的	理解	的	她	痛苦	混合	本身	和	这	不可避免的

[ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'vent] ,

fascination	of	the	event	,
魅力	的	这	事件	,

她对自身痛苦的深刻理解，与事件本身不可避免的吸引力交织在一起。

[ænd; ənd] [preə(r)z] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [rɪ'pəʊz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ded] [mænz] [səʊl] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒfəd] [wɪð] [ə; eɪ]

and	prayers	for	the	repose	of	the	dead	man's	soul	were	offered	with	a
和	祈祷	为了	这	休息	的	这	死的	男人的	灵魂	是	提供	和	一个

[ri'ælətɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪk'striːm] [nə'sesətɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][wɒz; wəz][nɒt]

reality	in	which	a	sense	of	the	extreme	necessity	for	them	was	not
现实	在	哪个	一个	感觉	的	这	极端	必要性	为了	他们	曾是	不是

[kən'siːld] .

concealed	.
暗	.

人们为死者灵魂安息祈祷，其中流露出的迫切需要之情毫不掩饰。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [twelv] [ə'klɑːk] [wen] ['mærɪə] [kwɪn] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ]

It	was	nearly	twelve	o'clock	when	Maria	Quin	came	out	of	the	house	with	a
它	曾是	几乎	十二	点钟	什么时候	玛丽亚	奎因	来了	出去	的	这	房子	和	一个

[kʌp] [ɒv; əv] { - }

cup	of	{	162	}
杯子	的	{	-	}

玛丽亚·奎因端着一杯{162}从房子里出来时，已经快到十二点了。

[tiː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [blæk] [best] [dres] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [buːts]

tea	in	her	hand	;	she	had	on	her	black	best	dress	,	and	her	boots
茶	在	她	手	;	她	有	在	她	黑色的	最好的	裙子	,	和	她	靴子

[kriːk] ['laʊdlɪ] .

creaked	loudly	.
嘎吱作响	高声	.

她手里拿着茶；她穿着她最好的黑色连衣裙，靴子发出响亮的吱嘎声。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [huːm] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] , [bʌt; bət] [tʊk] [ðə; ðɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] [tuː; tə]

She	said	nothing	to	those	whom	she	passed	,	but	took	the	cup	of	tea	to
她	说	没有什么	到	那些	谁	她	通过了	,	但	采取	这	杯子	的	茶	到

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

her	mother	,
她	母亲	,

她没有和路过的人说话，而是把那杯茶端给了母亲。

['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] [rɪ'lʌktənt] [hænd] [ðæt] ['twɪstɪd] [ðə; ðɪ]['eɪprən]['kɔːnə(r)] .

placing	it	in	the	reluctant	hand	that	twisted	the	apron	corner	.
放置	它	在	这	不情愿的	手	那	扭曲	这	围裙	角落	.

把它放在那只不情愿的手里，那只手扭动着围裙的一角。

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [æs'θɔː] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ” ['kɔːrəs] [ðə; ðɪ] ['simpəθaizə] .

“	Take	it	,	asthore	,	take	it	now	,	”	chorussed	the	sympathizers	.
”	拿	它	,	阿斯托尔	,	拿	它	现在	,	”	合唱	这	同情者	.

“拿走吧，阿斯托尔，现在就拿走吧！”同情者们齐声喊道。

“ - [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] .

“	L'ave	her	alone	.
”	-	她	独自的	.

“让她一个人待着。”

[doʊnt] [biː; bi] ['lʊkɪn] - [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ,

Don't	be	lookin	'	at	her	,	”	said	her	daughter	,
不	是	在看	-	在	她	,	”	说	她	女儿	,

“别看她，”她女儿说。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [hɑːd] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'ʃeɪkən] [θruː] [ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] .

in	the	hard	voice	that	had	remained	unshaken	through	the	morning	.
在	这	难的	嗓音	那	有	剩余	坚定不移	通过	这	早晨	.

用整个上午都未曾动摇的坚定嗓音说道。

[ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] [ɪn] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] ,

She	closed	the	door	in	their	faces	,
她	关闭	这	门	在	他们的	面孔	,

她把门砰地一声关上了，把他们拒之门外。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['empti] [kʌp] ,

and	when	she	presently	came	out	again	with	the	empty	cup	,
和	什么时候	她	目前	来了	出去	再次	和	这	空的	杯子	,

当她随后再次端着空杯子出来时，

[smɪəd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [steɪn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['pɔɪzənəs] [stʌf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kən'teɪnd] ,

smeared	with	the	stain	of	the	poisonous	stuff	it	had	contained	,
涂抹	和	这	弄脏	的	这	有毒	东西	它	有	包含	,

沾满了它曾经盛装的有毒物质的污渍，

[ɔːl] ['rekəg'naɪzd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [step] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['wɪdəʊ] [kwɪn] [hæd; həd] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt] .

all	recognized	that	the	first	step	in	the	consolation	of	the	Widow	Quin	had	been	accomplished	.
全部	认可	那	这	第一的	步	在	这	安慰	的	这	寡妇	奎因	有	到过	完成	.

所有人都意识到，安慰奎因寡妇的第一步已经完成。

['mærɪə] [tɜːnd] [ə'weɪ] .

Maria	turned	away	.
玛丽亚	转向	离开	.

玛丽亚转过身去。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [eɪkt] ['waɪldlɪ] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [haʊs] ,

Her	head	ached	wildly	,	and	instead	of	returning	to	the	house	,
她	头	疼痛	疯狂地	,	和	反而	的	返回	到	这	房子	,

她头痛欲裂，没有返回屋内，

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [end] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ʃed] , [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [fiːld] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [bæk] ,

she	passed	round	the	end	of	the	shed	,	and	into	the	field	at	the	back	,
她	通过了	圆形的	这	结尾	的	这	棚	,	和	进入	这	场地	在	这	后退	,

她绕过棚子尽头，走进了后面的田地里。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [dæmp] [wɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['hɪlsaɪd] [maɪt] [bləʊ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hɒt] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

that	the	damp	wind	of	the	hillside	might	blow	upon	her	hot	forehead	.
那	这	潮湿	风	的	这	山坡	可能	吹	之上	她	热的	前额	.

让山坡上潮湿的风吹拂在她滚烫的额头上。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [waɪt] { - }

Her	face	was	quite	white	{	163	}
她	脸	曾是	相当	白色的	{	-	}

她的脸色很白{163}

['ʌndə(r)] [ɪts] ['sʌnbɜːn] [ænd; ənd] ['frekə)lz] , [ɪk'sept] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [skɪn] [bɪ'ləʊ] [ðə; ðɪ] [aɪz] [ʃəʊd] [ə; eɪ]

under	its	sunburn	and	freckles	,	except	where	the	skin	below	the	eyes	showed	a
在下面	它是	晒斑	和	雀斑	,	除了	在哪里	这	皮肤	以下	这	眼睛	显示	一个

['lævəndə(r)] [tɪndʒ] ;

lavender	tinge	;
薰衣草	色调	;

除了眼睛下方的皮肤呈现出淡紫色之外，其余部分都覆盖着晒伤和雀斑；

[ðə; ðɪ] [aɪz] [ðəm'selvz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [draɪ] [steə(r)] [ɪn] [ðem; ðəm] ,

the	eyes	themselves	had	a	dry	stare	in	them	,
这	眼睛	他们自己	有	一个	干燥	盯	在	他们	,

他的眼神空洞而干涩。

[jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['rændəm] [ɔː(r)] [ʌn'gʌvənd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

yet	there	was	nothing	random	or	ungoverned	about	her	.
然而	那里	曾是	没有什么	随机的	或者	无政府状态	关于	她	.

然而，她的一举一动都并非随意或不受约束。

[griːf] [draɪvz] [ðə; ðɪ] ['æktɪv] [tuː; tə] [æk'tɪvəti] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] [tɔɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [naɪt] ,

Grief	drives	the	active	to	activity	,	and	perhaps	the	long	toils	of	the	night	,
悲伤	驱动	这	积极的	到	活动	,	和	也许	这	长的	辛勤劳作	的	这	夜晚	,

悲伤驱使原本活跃的人更加活跃，或许也驱使他们熬过漫漫长夜。

[wen] [sək'sesɪv] ['kænd(ə)ls] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [stɪl] ['swiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋ] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n]

when	successive	candles	found	her	still	sweeping	and	washing	in	preparation
什么时候	连续	蜡烛	成立	她	仍然	扫荡	和	洗涤	在	准备

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [weɪk] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ɪŋkwest] ,

for	the	wake	and	the	inquest	,
为了	这	唤醒	和	这	死因调查	,

当一根根蜡烛燃起时，她仍然在打扫和洗涤，为守灵和验尸做准备。

[hæd; həd] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ri'ækʃn] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['aʊtbɜːst] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wʊd] ;

had	saved	her	from	the	reaction	from	her	outburst	in	the	wood	;
有	已保存	她	从	这	反应	从	她	爆发	在	这	木头	;

使她免受在树林里爆发后所遭受的伤害；

[pə'hæps] ['pæʃ(ə)n] [ɪz] ['nɔːm(ə)l] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ri'ækʃn] [ɪn] [ðəʊz] [huːz] [heə(r)] [ɪz] ['truːli] [red] .

perhaps	passion	is	normal	and	without	reaction	in	those	whose	hair	is	truly	red	.
也许	热情	是	普通的	和	没有	反应	在	那些	谁	头发	是	真的	红色的	.

或许，对于那些头发真正呈红色的人来说，激情是正常的，不会有任何反应。

[ðə; ðɪ] [wɪnd] [suːðd] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪkɪŋ] [hed] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] ['sləʊli] [ɒn] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɒn]

The	wind	soothed	her	aching	head	,	and	she	went	slowly	on	and	sat	down	on
这	风	舒缓	她	疼痛	头	,	和	她	去	缓慢地	在	和	卫星	向下	在

[ə; eɪ] [stəʊn] ,

a	stone	,
一个	石头	,

风吹拂着她疼痛的头部，她缓缓前行，最后坐在了一块石头上。

[wɪð] [ðə; ðɪ] ['empti] [kʌp] [ænd; ənd] ['sɔːsə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] ,

with	the	empty	cup	and	saucer	in	her	lap	,
和	这	空的	杯子	和	碟子	在	她	膝	,

她腿上放着空杯子和碟子，

['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [sləʊp] [tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪl] [wɒz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði]

looking	away	up	the	slope	to	where	a	ridge	of	hill	was	visible	through	the
寻找	离开	向上	这	坡	到	在哪里	一个	岭	的	爬坡道	曾是	可见的	通过	这

[sɒft] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪst] .

soft	movement	of	the	mist	.
柔软的	移动	的	这	薄雾	.

目光转向山坡上方，透过薄雾的轻柔飘动，可以看到山脊的轮廓。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [æt; ət] [fɜːst] [əb'zɜːv] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪ] ['ænɪm(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] ['mʌzl] [hæd; həd] [liːpt]

She	did	not	at	first	observe	that	a	grey	animal	with	a	black	muzzle	had	leaped
她	做过	不是	在	第一的	观察	那	一个	灰色的	动物	和	一个	黑色的	枪口	有	跳跃

[ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [luːs] [wɔːl] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [fiːld] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] ,

on	to	the	loose	wall	that	surrounded	the	field	she	was	in	,
在	到	这	松动的	墙	那	包围	这	场地	她	曾是	在	,

她起初并没有注意到，一只灰色的动物，黑色的嘴巴，跳到了她所在的田地周围的松散围墙上。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tentlɪ] .

and	was	crouching	and	looking	at	her	intently	.
和	曾是	蹲伏	和	寻找	在	她	专注地	.

他蹲着身子，目不转睛地看着她。

[ˌaɪ 'tiː] [dʒʌmpt] [daʊn] [wɪð] [ɪk'skwɪzɪt] ['laɪtnəs] , [ə; eɪ] { - }

It	jumped	down	with	exquisite	lightness	,	a	{	164	}
它	跳了起来	向下	和	精美的	亮度	,	一个	{	-	}

它以极其轻盈的姿态跳了下来，{164}

[peɪl] [greɪ] [fɒks] [wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] - [tɪpt] [brʌʃ] ,

pale	grey	fox	with	a	beautiful	white	-	tipped	brush	,
苍白	灰色的	狐狸	和	一个	美丽的	白色的	-	倾斜	刷子	,

浅灰色狐狸，毛尖有美丽的白色。

[ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði] ['əʊpən] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [bɑːn] [weə(r)] [tɒm] [kwɪn] [leɪ] .

and	crossed	the	open	towards	the	barn	where	Tom	Quin	lay	.
和	交叉	这	打开	向	这	谷仓	在哪里	汤姆	奎因	躺	.

然后穿过空地，朝汤姆·奎因躺着的谷仓走去。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [səʊ] , ['mærɪə] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

As	it	did	so	,	Maria	saw	it	,	and	sprang	to	her	feet	,
作为	它	做过	所以	,	玛丽亚	锯	它	,	和	弹簧	到	她	脚	,

这时，玛丽亚看到了，立刻跳了起来。

[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ['əʊpən] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['stɑrtɪŋ] .

her	mouth	open	and	her	eyes	starting	.
她	嘴	打开	和	她	眼睛	开始	.

她张开嘴，睁大眼睛。

[ðə; ði] [kʌp] [ænd; ənd] ['sɔːsə(r)] [fel] [wɪð] [ə; eɪ] ['klætə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɒks] ,

The	cup	and	saucer	fell	with	a	clatter	,	and	the	fox	,
这	杯子	和	碟子	跌倒	和	一个	哒	,	和	这	狐狸	,

杯子和碟子啪嗒一声掉在地上，狐狸

[wɪtʃ] [hæd; həd] [siːmd] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] ['lɔɪtə(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [kləʊz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv]

which	had	seemed	disposed	to	loiter	as	it	passed	close	under	the	wall	of
哪个	有	似乎	处置	到	游荡	作为	它	通过了	关闭	在下面	这	墙	的

[ðə; ði] [ʃed] ,

the	shed	,
这	棚	,

它似乎有意在棚屋墙下徘徊，从旁边经过。

[glɑːns, glæns] [bæk] , [lʊkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['siːmɪŋ] [ˌɪndɪ'sɪʒn]

glanced	back	,	looked	about	it	,	and	after	a	moment	of	seeming	indecision
瞥了一眼	后退	,	看起来	关于	它	,	和	后	一个	片刻	的	似乎	优柔寡断

,

,

,

他回头看了一眼，环顾四周，似乎犹豫了片刻后，

[tɜːnd] [ænd; ənd] [trɔt] [æt; ət][ɪts] [iːz] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,

turned	and	trotted	at	its	ease	up	the	hill	,
转向	和	小跑	在	它是	舒适	向上	这	爬坡道	,

它转身，轻松地小跑着上了山坡。

['hedɪŋ] [ə'pærəntli] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] [æz; əz] [ðæt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

heading	apparently	for	much	the	same	point	as	that	from	which	it	had
标题	显然	为了	很多	这	相同的	观点	作为	那	从	哪个	它	有

[dʒʌst] [kʌm] .

just	come	.
只是	来	.

显然，它正朝着与来时大致相同的方向前进。

[greɪ] [æz; əz][ðə; ði] [mɪst] [ɪt'self] , [ˌaɪ 'tiː] [glaidid] [ə'weɪ] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [dɪsə'pɪəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klʌmps]

Grey	as	the	mist	itself	,	it	glided	away	,	till	it	disappeared	among	the	clumps
灰色的	作为	这	薄雾	本身	,	它	滑翔	离开	,	直到	它	消失	之中	这	团块

[ɒv; əv] [gɔːs] ,

of	gorse	,
的	金雀花	,

它像雾气一样灰蒙蒙的，缓缓飘走，直到消失在金雀花丛中。

[waɪl] ['sʌmweə(r)] [ˌəʊvə'hed] [ə; eɪ] ['siːgʌl] [meɪd] [ɪts] [ʌn'hæpi] [kraɪ] .

while	somewhere	overhead	a	seagull	made	its	unhappy	cry	.
尽管	某处	开销	一个	海鸥	制成	它是	不开心	哭	.

与此同时，头顶某处传来海鸥不满的鸣叫声。

['mærɪə] [kwɪn] [fel] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [wɪð] ['æbsəluːt] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [ˌspɒntə'neɪəti] .

Maria	Quin	fell	on	her	knees	with	absolute	simplicity	and	spontaneity	.
玛丽亚	奎因	跌倒	在	她	膝盖	和	绝对	简单	和	自发性	.

玛丽亚·奎因以一种极其自然和随意的方式跪倒在地。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['fraɪt(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ,

She	was	not	frightened	in	the	ordinary	sense	of	the	word	,
她	曾是	不是	害怕	在	这	普通的	感觉	的	这	单词	,

她并非感到通常意义上的恐惧。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [wɜːkt]

but	she	acknowledged	the	power	of	the	unseen	things	that	had	worked
但	她	已确认	这	力量	的	这	看不见	事物	那	有	工作

[tə'geðə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [ʌn'duːɪŋ] ,

together	to	her	brother's	undoing	,
一起	到	她	兄弟	撤销	,

但她也承认，那些看不见的因素共同作用，最终导致了她哥哥的悲剧。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kɑːst] [hɜː'self] [ɒn][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] ,

and	she	cast	herself	on	a	higher	protection	,
和	她	投掷	她自己	在	一个	更高	保护	,

她将自己寄托于更高的保护之下。

[hɑːf] ['daʊtf(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ɪts] [raɪt] [tuː; tə] [ˌɪntə'viːn] .

half	doubtful	as	she	was	of	its	right	to	intervene	.
一半	疑	作为	她	曾是	的	它是	正确的	到	干预	.

她对它是否有权干预也半信半疑。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] { - }
As **she** **{** **165** **}**
作为 她 { - }

她{165}

[nelt] ,
knelt **,**
跪下 ,

跪下，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [θrʌst] [ɪn][ðə; ði]['bʊzəm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] [tuː; tə][grɑːsp][ðə; ði]['pɪktʃə(r)]
with **her** **hand** **thrust** **in** **the** **bosom** **of** **her** **dress** **to** **grasp** **the** **picture**
和 她 手 推力 在 这 怀 的 她 裙子 到 抓牢 这 图片
[ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [hɑːt] [ðæt] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] ,
of **the** **Sacred** **Heart** **that** **hung** **around** **her** **neck** **,**
的 这 神圣 心 那 悬挂 大约 她 脖子 ,

她将手伸进裙摆里，去抓挂在脖子上的圣心像。

[ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv] [haʊndz] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
the **cry** **of** **hounds** **came** **to** **her** **ear** **;** **it** **approached** **rapidly** **,** **and** **she**
这 哭 的 猎犬 来了 到 她 耳朵 ; 它 接近 快速 , 和 她
[dʒʌmpt] [ʌp] ,
jumped **up** **,**
跳了起来 向上 ,

猎犬的叫声传入她的耳中；声音迅速逼近，她猛地跳了起来。

[fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ][blaɪnd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðəʊz] [huː] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [ə'mjuːzmənt] ,
full **of** **a** **blind** **indignation** **against** **those** **who** **,** **for** **their** **own** **amusement** **,**
满的 的 一个 瞎的 愤慨 反对 那些 WHO , 为了 他们的 自己的 娱乐 ,

充满了对那些为了取乐而……的人的盲目愤慨，

[hæd; həd] [rekt] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli] , [ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [tuː; tə]['gæləp][pɑːst][ðə; ði]
had **wrecked** **the** **fortunes** **of** **a** **family** **,** **and** **now** **came** **to** **gallop** **past** **the**
有 损毁 这 财富 的 一个 家庭 , 和 现在 来了 到 驰骋 过去的 这
[haʊs] [ɒv; əv] [deθ] ,
house **of** **death** **,**
房子 的 死亡 ,

它毁掉了一个家庭的命运，现在又飞奔而来，经过死亡之屋。

['gaɪdɪd] [baɪ] [ðæt] [greɪ] [ænd; ənd] [ɪl] - ['əumən] [θɪŋ] .
guided **by** **that** **grey** **and** **ill** **-** **omened** **thing** **.**
引导 经过 那 灰色的 和 患病的 - 预兆 事物 .

受那件灰色且不祥之物的指引。

[hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [haʊndz] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] , [hɒt] [ɒn][ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][fɒks] , [wɪð] [ðeə(r)]
Half **-** **a** **-** **dozen** **hounds** **passed** **her** **,** **hot** **on** **the** **line** **of** **the** **fox** **,** **with** **their**
一半 - 一个 - 打 猎犬 通过了 她 , 热的 在 这 线 的 这 狐狸 , 和 他们的
[hedz] [ʌp] ;
heads **up** **;**
头部 向上 ;

六只猎犬昂着头，紧追着狐狸的踪迹从她身边经过；

[ðeɪ] [ˌəʊvə'ræn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [traɪd] [bæk] ,
they **overran** **it** **and** **tried** **back** **,**
他们 超出范围 它 和 尝试 后退 ,

他们攻占了那里，然后试图反击。

[ðen] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [ʃed] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['læpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ðə; ði] [grɑːs] ,
then **picked** **it** **up** **by** **the** **shed** **as** **if** **they** **were** **lapping** **it** **off** **the** **grass** **,**
然后 挑选 它 向上 经过 这 棚 作为 如果 他们 是 交叠 它 离开 这 草 ,

然后他们像舔舐草地上的草一样，把它捡到棚子旁边。

[ænd; ənd] [wɪð] ['hwimpə] [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][fɜːm] [nəʊt] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] ,

and	with	whimpers	bursting	into	the	firm	note	of	hunting	,
和	和	呜咽	爆发	进入	这	公司	笔记	的	打猎	,

伴随着呜咽声，突然爆发出坚定的狩猎声，

[went] [ə'weɪ] [ʌp][ðə; ðɪ] [hɪl] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [tuː; tə] [saɪt] [ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ] [fɜːz] .

went	away	up	the	hill	and	were	lost	to	sight	amongst	the	furze	.
去	离开	向上	这	爬坡道	和	是	丢失的	到	视线	在	这	金雀花	.

他们沿着山坡往上走，消失在了金雀花丛中。

['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] [ɪn][ðeə(r)] [træk] , [ænd; ənd]['mærɪə] , ['mædən] [baɪ][ðeə(r)]['bruːt(ə)l][self] -

Others	followed	in	their	track	,	and	Maria	,	maddened	by	their	brutal	self	-
其他的	随后	在	他们的	追踪	,	和	玛丽亚	,	疯狂的	经过	他们的	野蛮	自己	-

[ɪn'grəʊsmənt] , [ðeə(r)] ['tʃɪəri] [ænd; ənd] [ɪn'kɒnsɪkw(ə)nt] ['vɔɪsɪz] ,

engrossment	,	their	cheery	and	inconsequent	voices	,
专注	,	他们的	欢快的	和	不相关的	声音	,

其他人也纷纷效仿，玛丽亚被他们残酷的自我沉溺和欢快而无关紧要的声音激怒了，

[ræn][ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ,

ran	in	the	direction	from	which	they	had	come	,
跑	在	这	方向	从	哪个	他们	有	来	,

他们朝着来时的方向跑去，

[wɪð] [sʌm; səm] [in'fleim] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['stɒpɪŋ] [ðə; ðɪ]['raɪdəz] [huː] [wʊd] ['fɒləʊ] , ['iːkwəli] [self] -

with	some	inflaming	idea	of	stopping	the	riders	who	would	follow	,	equally	self	-
和	一些	炎症	主意	的	停止	这	骑手	WHO	会	跟随	,	同样地	自己	-

[ɪn'grəʊst] ,

engrossed	,
全神贯注	,

怀着某种煽动性的想法，想要阻止那些同样自私自利的后续骑手，

['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)]['bruːt(ə)l][ænd; ənd] ['desikreit] . { - }

infinitely	more	brutal	and	desecrating	.	{	166	}
无限地	更多的	野蛮	和	亵渎	.	{	-	}

更加残暴和亵渎。{166}

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ðə; ðɪ][fɜːst] [wɔːl] ,

As	she	climbed	the	first	wall	,
作为	她	攀登	这	第一的	墙	,

当她爬上第一堵墙时，

[ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd]['raɪdə(r)] [liːpt] [ʌp]['ɪntuː] [vjuː] [ɒn][ə; eɪ] [haɪ] [bæŋk][sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːdz]

a	horse	and	rider	leaped	up	into	view	on	a	high	bank	some	two	hundred	yards
一个	马	和	骑士	跳跃	向上	进入	看法	在	一个	高的	银行	一些	二	百	码

[ə'weɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] ,

away	to	her	right	,
离开	到	她	正确的	,

在她右侧大约两百码外的高堤上，突然出现了一匹马和一位骑手。

[nɪə(r)] [weə(r)] [θriː] [θɪn] [ænd; ənd] ['slɑːntɪŋ] [druː'ɪdɪk] [stəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪmli] [siːn] [θruː] [ðə; ðɪ]

near	where	three	thin	and	slanting	Druidic	stones	were	dimly	seen	through	the
靠近	在哪里	三	薄的	和	斜	德鲁伊	石头	是	依稀	已见	通过	这

[mɪst] .

mist	.
薄雾	.

在附近，透过薄雾隐约可以看到三块细长的倾斜的德鲁伊石碑。

[ðeɪ] [drɒpt] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ][waɪld] [grəʊθ] [ɒv; əv]['heɪz(ə)l] .

They	dropped	down	out	of	sight	among	a	wild	growth	of	hazels	.
他们	掉落	向下	出去	的	视线	之中	一个	荒野	生长	的	榛子	.

它们消失在一片茂密的榛树丛中。

['mærɪə] [stʊd] [stɒk] [stɪl] ; [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['dɑ:knəs] [hæd; həd] [ˌaʊt'rʌn] [hɜ:(r); hə(r)] .

Maria	**stood**	**stock**	**still**	**;**	**the**	**powers**	**of**	**darkness**	**had**	**outrun**	**her**	**.**
玛丽亚	站立	库存	仍然	;	这	权力	的	黑暗	有	超越	她	.

玛丽亚呆立不动；黑暗势力已经超越了她。

['naɪðə(r)] [hɔ:s] [nɔ:(r)]['raɪdə(r)] [ˌri:ə'piə] .

Neither	**horse**	**nor**	**rider**	**reappeared**	**.**
两者都不	马	也不	骑士	再次出现	.

马和骑手都没有再出现。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['stʌnɪŋli] [kəm'pli:t] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tə'rɪfɪk] [ænd; ənd][dʒʌst][ˌretrɪ'bju:ʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [jet]

It	**was**	**stunningly**	**complete**	**,**	**it**	**was**	**terrific**	**and**	**just**	**retribution**	**,**	**but**	**yet**
它	曾是	令人惊叹	完全的	,	它	曾是	了不起	和	只是	报应	,	但	然而

— [əʊ] , ['mʌðə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔ:d] !

—	**oh**	**,**	**Mother**	**of**	**Our**	**Lord**	**!**
—	哦	,	母亲	的	我们的	主	!

它令人震惊地完整，它太棒了，而且是公正的报应，但是——哦，我们的主之母！

— [ðə; ði]['raɪdə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] .

—	**the**	**rider**	**was**	**a**	**woman**	**.**
—	这	骑士	曾是	一个	女士	.

——骑车的人是一名女性。

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [hɑ:t] ['strʌg(ə)ld] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] - [kləʊðz] [ɒv; əv] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] [ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n] ,

The	**peasant**	**heart**	**struggled**	**in**	**the**	**grave**	**-**	**clothes**	**of**	**hatred**	**and**	**superstition**	**,**
这	农民	心	挣扎	在	这	严重	-	衣服	的	仇恨	和	迷信	,

农民的心在仇恨和迷信的裹尸布下挣扎。

[ænd; ənd] [bɜ:st] [fɔ:θ] [wɪð] [ɪts] ['neɪtɪv] [ɪm'petʃʊəsnəs] [ænd; ənd] [wɔ:mθ] .

and	**burst**	**forth**	**with**	**its**	**native**	**impetuousness**	**and**	**warmth**	**.**
和	爆裂	前进	和	它是	本国的	冲动	和	温暖	.

并迸发出它与生俱来的热情和活力。

['mærɪə] ['stɑ:tɪd] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd][ræn] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [fi:ld] [weə(r)] [ðə; ði]['heɪz(ə)l] [gru:] .

Maria	**started**	**forward**	**and**	**ran**	**towards**	**the**	**field**	**where**	**the**	**hazels**	**grew**	**.**
玛丽亚	开始	向前	和	跑	向	这	场地	在哪里	这	榛子	生长	.

玛丽亚向前跑去，朝着长着榛子的田野跑去。

[ʃi:; ʃi][ræn] ['klʌmzɪli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ɪl] - [meɪd] [bu:ts] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][gɒt]['əʊvə(r)][ðə; ði]

She	**ran**	**clumsily**	**because**	**of**	**her**	**ill**	**-**	**made**	**boots**	**,**	**but**	**she**	**got**	**over**	**the**
她	跑	笨拙地	因为	的	她	患病的	-	制成	靴子	,	但	她	得到	超过	这

[graʊnd] [wɪð] [sə'praɪzɪŋ] ['kwɪknəs] .

ground	**with**	**surprising**	**quickness**	**.**
地面	和	奇怪	速度	.

由于她穿着劣质靴子，所以跑起来很笨拙，但她却以惊人的速度跑完了全程。

[ʃi:; ʃi] [klaɪmd] [ə'nʌðə(r)] [wɔ:l] , [ə; eɪ] [strɒŋ] [wʌn] [wɪð] [θɔ:n] - [bʊʃɪz] [leɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [tɒp] ,

She	**climbed**	**another**	**wall**	**,**	**a**	**strong**	**one**	**with**	**thorn**	**-**	**bushes**	**laid**	**along**	**the**	**top**	**,**
她	攀登	其他	墙	,	一个	强的	一	和	刺	-	灌木丛	铺设	沿着	这	顶部	,

她爬上了另一堵墙，这是一堵坚固的墙，墙顶长满了荆棘。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [fi:ld] [fʊl] [ɒv; əv] [greɪ] [klʌmps] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['heɪz(ə)l] .

and	**was**	**in**	**a**	**small**	**field**	**full**	**of**	**grey**	**clumps**	**of**	**young**	**hazel**	**.**
和	曾是	在	一个	小的	场地	满的	的	灰色的	团块	的	年轻的	榛	.

当时他身处一片长满灰色幼榛树丛的小田野里。

[ʃi:; ʃi] ['skɜ:tɪd] [ði:z] ['ræpɪdli] , [bʌt; bət] [wɪð] [keə(r)] , [ænd; ənd] [wʌns] { - }

She	**skirted**	**these**	**rapidly**	**,**	**but**	**with**	**care**	**,**	**and**	**once**	**{**	**167**	**}**
她	裙摆	这些	快速	,	但	和	关心	,	和	一次	{	-	}

她迅速但小心翼翼地绕过了这些障碍，并且一旦{167}

[dʒʌmpt] [ə'krɒs] [æn; ən] ['ʌgli] [kleft] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

jumped	across	an	ugly	cleft	among	the	bushes	.
跳了起来	穿过	一个	丑陋的	裂	之中	这	灌木丛	.

跳过灌木丛中一道难看的裂缝。

[ðə; ði] [haʊndz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪlənt] [naʊ] ,

The	hounds	were	all	about	her	again	,	but	they	were	silent	now	,
这	猎犬	是	全部	关于	她	再次	,	但	他们	是	沉默的	现在	,

猎犬们又围在她身边，但它们现在安静了下来。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌntɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['heɪz(ə)l] - [bʊʃɪz] ,

and	were	hunting	to	and	fro	among	the	hazel	-	bushes	,
和	是	打猎	到	和	弗	之中	这	榛	-	灌木丛	,

他们来回穿梭在榛树丛中，寻找猎物。

[ænd; ənd] ['liːpɪŋ] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] ['əʊvə(r)] [rɪfts] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [ðæt]

and	leaping	backwards	and	forwards	over	rifts	in	the	ground	similar	to	that
和	跳跃	向后	和	前进	超过	裂痕	在	这	地面	相似的	到	那

[wɪtʃ] ['mærɪə] [hæd; həd] [dʒʌst] [krɒst] .

which	Maria	had	just	crossed	.
哪个	玛丽亚	有	只是	交叉	.

然后像玛丽亚刚才穿过的那种地面裂缝一样，来回跳跃着越过裂缝。

[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [haɪ] [bæŋk] , ['ʃəʊɪŋ] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [strɪp] [ɒv; əv] ['heɪz(ə)l] [skrʌb] ;

Before	her	was	the	high	bank	,	showing	above	a	long	strip	of	hazel	scrub	;
前	她	曾是	这	高的	银行	,	显示	多于	一个	长的	条	的	榛	擦洗	;

[ʃiː; ʃi] [θrʌst] [hɜː'self] ,

she	thrust	herself	,
她	推力	她自己	,

她面前是高高的河岸，河岸上方露出一长条榛树灌木；她奋力向前，

['breθləs] , [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪk] [ænd; ənd] ['stɜːdi] [grəʊθ] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [daɪ'leɪtɪd] [wɪð]

breathless	,	in	among	the	thick	and	sturdy	growth	,	her	eyes	dilated	with
喘不过气	,	在	之中	这	厚的	和	结实的	生长	,	她	眼睛	扩张	和

[ˌæprɪ'henʃn] ,

apprehension	,
忧虑	,

她气喘吁吁地置身于茂密的植被之中，双眼因担忧而睁大。

[hɜː(r); hə(r)] [red] [heə(r)] ['fɔːlɪŋ] [luːs] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] .

her	red	hair	falling	loose	in	the	wind	.
她	红色的	头发	坠落	松动的	在	这	风	.

她一头红发随风飘扬。

[ə; eɪ] [kraɪ] [fɔː(r); fə(r)] [help] [ə'rəʊz] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [step] , ['skeəsli] [θriː] [jɑːrdz] [ə'weɪ] ;

A	cry	for	help	arose	at	her	step	,	scarcely	three	yards	away	;
一个	哭	为了	帮助	出现	在	她	步	,	几乎	三	码	离开	;

一声求救声从她脚边传来，距离她不到三码远；

[ʃiː; ʃi] [brəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [krʌʃ] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['brɑːntʃɪz] , [ænd; ənd] [sɔː] ,

she	broke	her	way	to	it	through	the	crush	of	young	branches	,	and	saw	,
她	打破	她	方式	到	它	通过	这	压碎	的	年轻的	分支	,	和	锯	,

她拨开茂密的幼枝，来到它跟前，看到了：

[æz; əz] [ɪf] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] , [tuː] [glʌvd] [hændz] ,

as	if	coming	up	out	of	the	ground	,	two	gloved	hands	,
作为	如果	未来	向上	出去	的	这	地面	,	二	戴手套	双手	,

仿佛从地里冒出来似的，两只戴着手套的手，

['klʌtʃɪŋ] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [həʊld] [ɒv; əv] [twɪgz] [ænd; ənd] ['sæplɪŋz] ,

clutching	all	they	could	hold	of	twigs	and	saplings	,
紧握	全部	他们	可以	抓住	的	树枝	和	树苗	,

他们紧紧抓住所有能抓到的树枝和树苗，

[ðæt] [bent] ['laɪðli] [wɪð] [ðə; ði] [weɪt] [ðæt] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

that	bent	lithely	with	the	weight	that	hung	from	them	.
那	弯曲	轻盈地	和	这	重量	那	悬挂	从	他们	.

它们因承受着悬挂的重量而轻盈弯曲。

['leɪdi] ['suːzn] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] [waɪd] [kleft] ,

Lady	Susan	was	hanging	over	the	verge	of	a	deep	and	wide	cleft	,
女士	苏珊	曾是	绞刑	超过	这	边缘	的	一个	深的	和	宽的	裂	,

苏珊夫人悬在一条又深又宽的裂缝边缘。

[mɑːskt] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [baɪ] ['heɪz(ə)l] [ænd; ənd] ['braɪə(r)] ; [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [lʊkt] [ʌp] , ['diːpli] [flʌʃt] ,

masked	on	one	side	by	hazels	and	briars	;	her	face	looked	up	,	deeply	flushed	,
戴面具	在	一	边	经过	榛子	和	荆棘	;	她	脸	看起来	向上	,	深	酡	,

一侧被榛树和荆棘遮蔽；她抬起头，脸颊绯红。

[ænd; ənd] [dɪ'stɔːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['momənts] [ðæt] [meɪk] [ə; eɪ] { - }

and	distorted	from	the	whirl	of	the	terrible	moments	that	make	a	{	168	}
和	扭曲	从	这	旋转	的	这	糟糕的	时刻	那	制作	一个	{	-	}

并因构成{168}的可怕时刻的漩涡而扭曲

['vɔːteks] [raʊnd] [deθ] ,

vortex	round	death	,
涡流	圆形的	死亡	,

死亡漩涡，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [ɪk'streməti] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)]

yet	it	was	obvious	that	even	in	that	extremity	she	had	not	lost	her
然而	它	曾是	明显的	那	甚至	在	那	末端	她	有	不是	丢失的	她

['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] .

presence	of	mind	.
在场	的	头脑	.

然而，即使在那种极端情况下，她显然也没有失去冷静。

['mærɪə] [drɒpt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] , [ænd; ənd] ['twaɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [left] [ɑːm] [raʊnd] [ə; eɪ] [strɒŋ]

Maria	dropped	on	her	knees	,	and	twining	her	left	arm	round	a	strong
玛丽亚	掉落	在	她	膝盖	,	和	缠绕	她	左边	手臂	圆形的	一个	强的

[stem] ,

stem	,
干	,

玛丽亚跪倒在地，左臂缠绕着一根粗壮的茎干，

[stretʃt] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)]['mʌskjələ(r)] [raɪt] [hænd] .

stretched	down	her	muscular	right	hand	.
拉伸	向下	她	肌肉发达的	正确的	手	.

她伸出结实的右手。

['leɪdi] ['suːzn] [kʊd; kəd] [nɒt] [let] [gəʊ][ænd; ənd][grɑːsp][ˌaɪ 'tiː] ,

Lady	Susan	could	not	let	go	and	grasp	it	,
女士	苏珊	可以	不是	让	去	和	抓牢	它	,

苏珊夫人不肯放手，紧紧抓住不放。

[ænd; ənd]['mærɪə] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [rɪst] [ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)] ['sləʊli] ['ʌpwəd] .

and	Maria	caught	her	by	the	wrist	and	drew	her	slowly	upward	.
和	玛丽亚	捕捉	她	经过	这	手腕	和	画	她	缓慢地	向上	.

玛丽亚抓住她的手腕，慢慢地把她拉了起来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [trə'mendəs] [streɪn] [ɒn][ðə; ði] [ɑːmz] ; [bəuθ] ['wɪmɪn]

There	was	a	struggle	,	and	a	tremendous	strain	on	the	arms	;	both	women
那里	曾是	一个	斗争	,	和	一个	巨大的	拉紧	在	这	武器	;	两个都	女性

[kept] ['stedi] [ænd; ənd][fɜːm] ,

kept	steady	and	firm	,
保留	稳定的	和	公司	,

两人搏斗了一番，手臂承受了巨大的压力；但两人都保持着沉着冷静。

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['suːzn] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [niː] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ænd; ənd] [fel] ['fɔːwəd] [ɒn] [tuː; tə]

and	Lady	Susan	got	her	knee	over	the	edge	and	fell	forward	on	to
和	女士	苏珊	得到	她	膝盖	超过	这	边缘	和	跌倒	向前	在	到

[mə'riːəz] ['ʃəʊldə(r)] .

Maria's	shoulder	.
玛丽亚的	肩膀	.

苏珊夫人的膝盖越过边缘，向前倒下，撞到了玛丽亚的肩膀上。

[hɜː(r); hə(r)] [hæt] ['dæŋgld] [baɪ] [ɪts] [gɑːd] , [hɜː(r); hə(r)] ['hæbɪt] [sliːv] [hæd; həd] [bɜːst] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

Her	hat	dangled	by	its	guard	,	her	habit	sleeve	had	burst	away	from
她	帽子	悬挂着	经过	它是	警卫	,	她	习惯	袖子	有	爆裂	离开	从

[ðə; ðɪ] ['ʃəʊldə(r)] ,

the	shoulder	,
这	肩膀	,

她的帽子只靠帽檐挂着，长袍的袖子从肩膀上崩开了。

[hɜː(r); hə(r)] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] - ['leðə(r)] [buːts] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [ænd; ənd] [skreɪpt] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['krevis] [ɪn]

her	patent	-	leather	boots	were	cut	and	scraped	by	the	crevices	in
她	专利	-	皮革	靴子	是	切	和	刮擦	经过	这	缝隙	在

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɜːrtʃt] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] ;

which	they	had	searched	to	find	a	footing	;
哪个	他们	有	搜索	到	寻找	一个	立足点	;

她那双漆皮靴被他们为了寻找落脚点而钻进的缝隙里划破、刮伤了；

[ʃiː; ʃɪ] [druː] [hɑːd] [breθs] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['efət] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [hɜː'self] .

she	drew	hard	breaths	in	the	effort	to	recover	herself	.
她	画	难的	呼吸	在	这	努力	到	恢复	她自己	.

她大口喘着气，努力让自己恢复过来。

“ [ɪz] [ðə; ðɪ] [hɔːs] [kɪld] ?

“	Is	the	horse	killed	?
“	是	这	马	被杀	?

“这匹马死了吗？”

” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ['hɔːsli] ,

”	she	said	hoarsely	,
”	她	说	沙哑地	,

她沙哑地说：“

['skræmblɪŋ] [ɒn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ðɪ] ['neɪkɪd] ['brɑːntʃɪz] [ðæt]

scrambling	on	to	her	feet	and	looking	down	through	the	naked	branches	that
争抢	在	到	她	脚	和	寻找	向下	通过	这	裸	分支	那

[frɪndʒd] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] [kleft] .

fringed	the	long	cleft	.
流苏	这	长的	裂	.

她挣扎着站起身，向下望去，透过环绕着长长裂缝的裸露树枝。

['iːv(ə)n] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [glɑːns] [kʊd; kəd] ['sɜːtɪfaɪ] [ðæt] ['sɒləmən] [hæd; həd] [met] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] [æn; ən]

Even	the	first	glance	could	certify	that	Solomon	had	met	his	death	in	an
甚至	这	第一的	瞥一眼	可以	证明	那	所罗门	有	遇见	他的	死亡	在	一个

['ɪnstənt] . { - }

instant	.	{	169	}
立即的	.	{	-	}

只需一眼就能看出，所罗门瞬间便已死去。{169}

[hiː; hi] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] [ɪn] [ðə; ðɪ] [əb'skjʊərəti] ['fɔːti] [fiːt] [bɪ'ləʊ] , [ɒn] [luːs] [rɒks] [ə'mʌŋ] [dɑːk] ['wɔːtə(r)]

He	lay	in	a	heap	in	the	obscurity	forty	feet	below	,	on	loose	rocks	among	dark	water
他	躺	在	一个	堆	在	这	朦胧	四十	脚	以下	,	在	松动的	岩石	之中	黑暗的	水

;

;
;

他瘫倒在下方四十英尺的黑暗处，躺在松散的岩石上，周围是漆黑的水面；

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] ['dʌbld] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [tʃest] [æt; ət][æn; ən] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ['æŋg(ə)l] [ðæt] [təʊld][ðə; ði]

his	head	was	doubled	under	his	chest	at	an	impossible	angle	that	told	the
他的	头	曾是	双倍	在下面	他的	胸部	在	一个	不可能的	角度	那	讲述	这

[teɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['brəʊkən] [nek] .

tale	of	a	broken	neck	.
故事	的	一个	破碎的	脖子	.

他的头蜷缩在胸前，角度极其怪异，这表明他的脖子断了。

[ðə; ði] ['ʌtəməʊst] ['efət] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [hɔːs] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] ,

The	uttermost	effort	of	a	good	horse	had	not	been	enough	to	save	him	,
这	极致	努力	的	一个	好的	马	有	不是	到过	足够的	到	节省	他	,

即使一匹好马竭尽全力，也未能救他。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][dʒʌmp] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [bæŋk] [ə'krɒs]

when	he	had	tried	to	jump	out	from	the	top	of	the	high	bank	across
什么时候	他	有	尝试	到	跳	出去	从	这	顶部	的	这	高的	银行	穿过

[ə; eɪ]['kæzəm] ['nɪəli] ['twenti] [fiːt] [waɪd] .

a	chasm	nearly	twenty	feet	wide	.
一个	深渊	几乎	二十	脚	宽的	.

当时他试图从高高的堤岸上跳下去，越过近20英尺宽的深渊。

[ðæt] [ɪn'devə(r)] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] ['gælənt] [laɪf] [siːmd] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði]

That	endeavour	and	all	his	simple	and	gallant	life	seemed	expressed	in	the
那	努力	和	全部	他的	简单的	和	英勇	生活	似乎	表达	在	这

[rek] [ɒv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [leɪ] [bɪ'ləʊ] ,

wreck	of	strength	and	intelligence	that	lay	below	,
破坏	的	力量	和	智力	那	躺	以下	,

那份努力以及他所有朴实而英勇的一生，似乎都体现在他身下那残破的力量和智慧之中。

[wɪð] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['wɒʃɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][flæp][ɒv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʃeɪpli] [braʊn]

with	the	water	washing	over	the	flap	of	the	saddle	,	over	the	shapely	brown
和	这	水	洗涤	超过	这	瓣膜	的	这	鞍	,	超过	这	优美	棕色的

['fetlɒk] ,

fetlocks	,
系部	,

水流冲刷着马鞍的鞍翼，流过线条优美的棕色系部。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [θɪn] [ænd; ənd] ['glɒsi] [meɪn] .

over	the	thin	and	glossy	mane	.
超过	这	薄的	和	光滑	鬃毛	.

覆盖在稀疏而有光泽的鬃毛上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mɪ'stɪəriəs] ['wɔːtə(r)] ,

It	was	mysterious	water	,
它	曾是	神秘	水	,

那是神秘的水。

[æn; ən] [ˌʌndə'graʊnd] [striːm] [ðæt] [slɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌm] [ænd; ənd] ['saɪtləs] ['kævənz] [ɒv; əv]

an	underground	stream	that	slid	out	of	the	dumb	and	sightless	caverns	of
一个	地下	溪流	那	滑行	出去	的	这	哑的	和	失明	洞穴	的

[ðə; ði] [rɒk] ,

the	rock	,
这	岩石	,

一条从岩石幽暗无光的洞穴中流出的地下溪流，

[ænd; ənd] [pɑːst] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðem; ðəm] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] [swɜːl] , [ə; eɪ] ['stelθi] [swɪft] [θɪŋ] ,

and	passed	away	into	them	again	with	a	swirl	,	a	stealthy	swift	thing	,
和	通过了	离开	进入	他们	再次	和	一个	漩涡	,	一个	隐秘的	迅速	事物	,

然后又像一阵旋风般消失在他们之中，像个悄无声息的迅捷生物。

[ɪ'skeɪpɪŋ] ['ɔːlweɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [deɪ] ,

escaping	always	from	the	eye	of	day	,
逃脱	总是	从	这	眼睛	的	天	,

总是躲避白昼的目光，

[ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪmstəʊn] [wɔːlz] [ðæt] ['ʃeltəd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	eating	the	foundations	of	the	limestone	walls	that	sheltered	it	.
和	吃	这	基础	的	这	石灰石	墙壁	那	避难所	它	.

并啃食了保护它的石灰岩墙的地基。

['leɪdi] ['suːzn] [stɪl] [held] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [hæd; həd] ['reskjuːd] [hɜː(r); hə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][led][hɜː(r); hə(r)] [θruː]

Lady	Susan	still	held	the	hand	that	had	rescued	her	;	it	led	her	through
女士	苏珊	仍然	握住	这	手	那	有	获救	她	;	它	引领	她	通过

[ðə; ði] [brʌʃ] - { - }

the	brush	-	{	170	}
这	刷子	-	{	-	}

苏珊夫人仍然握着救了她的那只手；那只手领着她穿过灌木丛——{170}

[wʊd] [tuː; tə]['əʊpən] [graʊnd] ,

wood	to	open	ground	,
木头	到	打开	地面	,

木材铺成的空地，

[tɪl] [ðə; ði] [ʃɔːt] [wet] [grɑːs] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪst] [bluː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

till	the	short	wet	grass	was	under	her	feet	and	the	mist	blew	in	her
直到	这	短的	湿的	草	曾是	在下面	她	脚	和	这	薄雾	吹	在	她

[feɪs] .

face	.
脸	.

直到她脚下踩着湿漉漉的短草，雾气扑面而来。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɒbz] [brəʊk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

She	turned	her	head	away	,	and	the	sobs	broke	from	her	.
她	转向	她	头	离开	,	和	这	啜泣	打破	从	她	.

她扭过头去，抽泣声戛然而止。

['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [lʌvd] [hɔːs] [ɔː(r)][dɒg] [wɪl] [nəʊ] [haʊ] [ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [tʌtʃ] [ðə; ði]

Any	one	who	has	loved	horse	or	dog	will	know	how	and	where	they	touch	the
任何	一	WHO	有	喜爱	马	或者	狗	将要	知道	如何	和	在哪里	他们	触碰	这

[hɑːt] [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ðə; ði][teə(r); tɪə] .

heart	and	command	the	tear	.
心	和	命令	这	撕	.

任何爱过马或狗的人都会知道它们是如何触动人心、令人落泪的。

[let] [ˌjuː 'es] [trʌst] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm]['ɔːlsəʊ] ,

Let	us	trust	that	in	some	degree	it	is	known	to	them	also	,
让	我们	相信	那	在	一些	程度	它	是	已知	到	他们	还	,

我们相信，他们在某种程度上也知道这一点。

[ðæt] [ðə; ði] [kən'faɪdɪŋ] ['spɪrɪt] [meɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ɪts] [gɒd][kæn; kən] [griːv] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

that	the	confiding	spirit	may	understand	that	its	god	can	grieve	for	it	.
那	这	倾诉	精神	可能	理解	那	它是	上帝	能	悲伤	为了	它	.

让那信赖的灵魂明白，它的神也会为它悲伤。

['mærɪə] [kwɪn] [lʊkt] [æt; ət] ['leɪdi] ['suːzn] [wɪð] [aɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][draɪ][æz; əz] [glɑːs] .

Maria	Quin	looked	at	Lady	Susan	with	eyes	that	were	as	dry	as	glass	.
玛丽亚	奎因	看起来	在	女士	苏珊	和	眼睛	那	是	作为	干燥	作为	玻璃	.

玛丽亚·奎因用干涩如玻璃般的眼神看着苏珊夫人。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['pez(ə)nt] [rɪ'gɑ:dz] [ðə; ði] ['sɒrəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mɪə(r)]['ænɪm(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃnəs]

The	Irish	peasant	regards	the	sorrow	for	a	mere	animal	as	a	childishness
这	爱尔兰	农民	问候	这	悲哀	为了	一个	仅仅	动物	作为	一个	童心

[ðæt] [ɪz]['ɔ:lməʊst] ['sɪnfl] ,

that	is	almost	sinful	,
那	是	几乎	罪恶的	,

爱尔兰农民认为为一只动物的死亡而悲伤是一种幼稚的行为，近乎罪恶。

[ə; eɪ] ['temptɪŋ] [ɒv; əv] [ɪl] [feɪt] [ɪn][ɪts] ['pærədi][ɒv; əv][ðə; ði] [gri:f] ['raɪtli] [dju:] ['əʊnli][tu:; tə] [wɒt] [ɪz]

a	tempting	of	ill	fate	in	its	parody	of	the	grief	rightly	due	only	to	what	is
一个	诱人的	的	患病的	命运	在	它是	戏仿	的	这	悲伤	没错	到期的	仅有的	到	什么	是

[dɪ'skraɪbd] [æz; əz] “ [ə; eɪ] - ” ;

described	as	“	a	Christhian	”	;
描述	作为	“	一个	-	”	;

它戏仿了只有被描述为“基督徒”的人才应该承受的悲痛，这是一种对厄运的诱惑；

[ænd; ənd][mə'ri:əz] [hɑ:t] [gləu] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌn'wept] [rɔŋ, rɔ:ŋ][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .

and	Maria's	heart	glowed	with	the	unwept	wrongs	of	her	brother	.
和	玛丽亚的	心	发光	和	这	未哭泣	错误	的	她	兄弟	.

玛丽亚的心中充满了对哥哥未曾流露的冤屈的怜悯。

“ [wɒt] ['hæpənd] [hɪm] ?

“	What	happened	him	?
“	什么	发生	他	?

他发生了什么事?

” [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɒt] [ɒv; əv][peɪn][ænd; ənd]['aʊtreɪdʒ][wɒz; wəz] [taɪt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs]

”	she	asked	,	and	the	knot	of	pain	and	outrage	was	tight	in	her	voice
”	她	问	,	和	这	结	的	疼痛	和	暴行	曾是	紧的	在	她	嗓音

.

:
.

“她问道，声音里充满了痛苦和愤怒。”

“ [ai] [traɪd] [tu:; tə] [pʊl] [hɪm] [bæk] [wen] [ai] [sɔ:] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] , ” [sed] ['leɪdi] ['su:zn] ,

“	I	tried	to	pull	him	back	when	I	saw	what	was	coming	,	”	said	Lady	Susan	,
“	我	尝试	到	拉	他	后退	什么时候	我	锯	什么	曾是	未来	,	”	说	女士	苏珊	,

“我看到要发生什么事，就试图把他拉回来，”苏珊夫人说。

[wɪð] ['dɪfɪkəlti] .

with	difficulty	.
和	困难	.

困难地。

“ [ai] ['kʊd(ə)nt] [stɒp] [hɪm] ; [hi:; hi][hæd; həd] { - }

“	I	couldn't	stop	him	;	he	had	{	171	}
“	我	不能	停止	他	;	他	有	{	-	}

“我阻止不了他；他有{171}

[tu:] [mʌtʃ] [wei] [ɒn] .

too	much	way	on	.
也	很多	方式	在	.

路还很长。

[ai]['əʊnli][dɪd] [hɑ:m] .

I	only	did	harm	.
我	仅有的	做过	伤害	.

我只造成了伤害。

[ai] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][gɒt] [ə'krɒs] ['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] .

I	think	he	would	have	got	across	only	for	that	.
我	思考	他	会	有	得到	穿过	仅有的	为了	那	.

我觉得光凭那件事他就能过去了。

〃 [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ænd; ənd] [gʌlp] [daʊn] [ðə; ði][ˌes əʊ 'biː] .

〃	She	stopped	and	gulped	down	the	sob	.
〃	她	停止	和	吞咽	向下	这	哭泣	.

她停了下来，强忍住呜咽。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][kraɪ] [bɪ'fɔː(r)] [æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)] .

It	was	dreadful	to	her	to	cry	before	an	inferior	.
它	曾是	可怕	到	她	到	哭	前	一个	下	.

对她来说，在地位不如自己的人面前哭泣是件极其糟糕的事。

“ [hiː; hi][ɔːl][bʌt; bət][gɒt]['əʊvə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz][haɪnd][legz]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [fel]

“	He	all	but	got	over	,	but	he	dropped	his	hind	legs	into	it	and	fell
〃	他	全部	但	得到	超过	,	但	他	掉落	他的	后	腿	进入	它	和	跌倒

[bæk] .

back	.
后退	.

“他几乎就要过去了，但他的后腿却栽进了泥里，向后摔了回去。”

[aɪ] ['sʌmhaʊ] [kɔːt] [ðəʊz] ['brɑːntʃɪz] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [drɒpt]

I	somehow	caught	those	branches	just	as	he	was	going	,	and	he	dropped
我	不知何故	捕捉	那些	分支	只是	作为	他	曾是	去	,	和	他	掉落

[ə'weɪ] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ˌem 'iː] ,

away	from	under	me	,
离开	从	在下面	我	,

我不知怎么的抓住了他即将落下的树枝，他从我脚下掉了下去。

[ænd; ənd][aɪ] [hʌŋ] [ðeə(r)] .

and	I	hung	there	.
和	我	悬挂	那里	.

我当时就待在那里。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [klaɪm] [ʌp] .

I	couldn't	climb	up	.
我	不能	爬	向上	.

我爬不上去。

[ðen] [juː; jʊ] [keɪm] .

Then	you	came	.
然后	你	来了	.

然后你就来了。

〃 [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvəd] [hɜː'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)]['reskjuːə(r)] .

〃	She	recovered	herself	a	little	,	and	turned	towards	her	rescuer	.
〃	她	恢复	她自己	一个	小的	,	和	转向	向	她	救援人员	.

她稍微恢复了一些神采，转身面向救她的人。

“ [aɪ] ['hævnt] [θæŋkt] [juː; jʊ] [jet] .

“	I	haven't	thanked	you	yet	.
〃	我	还没有	谢谢	你	然而	.

我还没向你道谢呢。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːfli] [gʊd] [ænd; ənd] ['plʌki] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

It	was	awfully	good	and	plucky	of	you	.
它	曾是	非常	好的	和	勇敢的	的	你	.

你做得非常棒，也很有勇气。

〃 [ðeə(r)] [aɪz] [met] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [tɪl] [ðen] ['leɪdi] ['suːzn] [hæd; həd][nɒt]

〃	Their	eyes	met	,	and	it	seemed	as	if	till	then	Lady	Susan	had	not
〃	他们的	眼睛	遇见	,	和	它	似乎	作为	如果	直到	然后	女士	苏珊	有	不是

['rekəg'naɪzd] ['mærɪə] [kwɪn] .

recognized	Maria	Quin	.
认可	玛丽亚	奎因	.

“她们的目光相遇了，似乎直到那时苏珊夫人才认出玛丽亚·奎因。”

[ʃiː; ʃi] ['vɪzəbli] [flintʃ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [flʌʃt] [feɪs] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [diːpə(r)] [red] ,

She	visibly	flinched	,	and	her	flushed	face	became	a	deeper	red	,
她	明显地	畏缩	,	和	她	酡	脸	成为	一个	更深	红色的	,

她明显地畏缩了一下，原本就泛红的脸颊变得更加绯红。

[waɪl] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv]

while	the	hand	that	had	begun	to	feel	for	her	purse	came	out	of
尽管	这	手	那	有	开始	到	感觉	为了	她	钱包	来了	出去	的

[hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] ['empti] .

her	pocket	empty	.
她	口袋	空的	.

她伸手去摸钱包的时候，却发现口袋里空空如也。

“ ['lɪt(ə)l] [jiː; ji] [kraɪd] - [wɪn] [jiː; ji] [siːn] [maɪ] ['brʌðə(r)] [θrəʊn] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][ðə; ði]

“	Little	ye	cried	yestherday	whin	ye	seen	my	brother	thrown	out	on	the	ground	by	the
“	小的	是的	哭	-	抱怨	是的	已见	我的	兄弟	抛掷	出去	在	这	地面	经过	这

[puːl] ,

pool	,
水池	,

“昨天你看到我哥哥被扔在游泳池边的地上时，哭得很伤心。”

” [sed] ['mærɪə] , [wɪð] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['sævidʒnis] , “ [juː; jʊ] [ðæts] ['breik,in] - [jə(r)] [hɑːt] ['æfðər] [jə(r)]

”	said	Maria	,	with	irrepressible	savageness	,	“	you	that's	breakin	'	yer	heart	afther	yer
”	说	玛丽亚	,	和	不可抑制的	野蛮	,	“	你	那就是	打破	-	你的	心	之后	你的

[hɔːs] . { - }

horse	.	{	172	}
马	.	{	-	}

“你这个伤透了心的家伙，”玛丽亚用她那无法抑制的野蛮语气说道，“你这个伤透了心的家伙，就像你的马一样。”{172}

['leɪdi] ['suːzn] [tʊk] [ðə; ði] [bləʊ] [ɪn] ['saɪləns] ,

Lady	Susan	took	the	blow	in	silence	,
女士	苏珊	采取	这	吹	在	沉默	,

苏珊夫人默默地承受了这一切。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kwɒləti] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][æn; ən] ['æbsəns] [ɒv; əv]

and	that	quality	in	her	that	can	only	be	described	as	an	absence	of
和	那	质量	在	她	那	能	仅有的	是	描述	作为	一个	缺席	的

['smɔːlnəs] ,

smallness	,
小	,

她身上那种特质，只能用“没有渺小感”来形容。

['dɪmli] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] - ['wʊmən] ,

dimly	appealed	to	the	country	-	woman	,
依稀	上诉	到	这	国家	-	女士	,

对这位乡村妇女略有吸引力，

[æz; əz] [ə'keɪʒnəli] [θruː] ['leɪdi] ['suːzənz] ['keələs] [laɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][hæd; həd][ɪts] [ɪ'fekt] [ɒn]

as	occasionally	through	Lady	Susan's	careless	life	it	had	had	its	effect	on
作为	偶尔	通过	女士	苏珊的	粗心	生活	它	有	有	它是	影响	在

['wɪmɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [klɑːs] .

women	of	her	own	class	.
女性	的	她	自己的	班级	.

苏珊夫人漫不经心的生活方式偶尔也会对她同阶层的女性产生影响。

“ [-] [nəʊ] [jə(r)] [wei] [həʊm] [aʊt] [əʊ] - [ðɪs] ? ” [sed] ['mærɪə] ['sʌlənli] .

“	D'ye	know	yer	way	home	out	o	'	this	?	”	said	Maria	sullenly	.
“	染料	知道	你的	方式	家	出去	o	-	这	?	”	说	玛丽亚	闷闷不乐地	.

“你知道怎么从这里回家吗？”玛丽亚闷闷不乐地问道。

“ [ɪf] [jɪl] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] [aɪl] [ʃəʊ] [jiː; ji][ðə; ði] [ʃɔːt] [wei] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [boʊ'hɪriːn] [bɪ'ləʊ] ['aʊə(r)]
“ If ye'll come with me I'll show ye the short way out into the bohireen below our
” 如果 叫喊 来 和 我 患病的 展示 是的 这 短的 方式 出去 进入 这 博希林 以下 我们的
[haʊs] .
house .
房子 .

“如果你跟我来，我将带你走一条通往我们房子下面山坡的捷径。”

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ,
” She was beginning to be sorry for what she had said ,
” 她 曾是 开始 到 是 对不起 为了 什么 她 有 说 ,

她开始后悔自己说过的话了。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [iːzd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
or perhaps the saying of it had eased her heart .
或者 也许 这 说 的 它 有 缓解 她 心 .

或许这句话抚慰了她的心灵。

“ [wʌn] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðɪs] [fiːld] [wʊd] ['eɪzi] [biː; bi] [kɪld] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
“ One that didn't know this field would aisy be killed in it .
” 一 那 没有 知道 这 场地 会 艾西 是 被杀 在 它 .

“一个不知道这片田地会变得多么危险的人，就会死在这里。”

[ɪts] [fʊl] [əʊ] - [θɪm] [kræks] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] - - [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃiːp] .
It's full o ' thim cracks , and we have it finced sthrong from the sheep .
它是 满的 o - 蒂姆 裂缝 , 和 我们 有 它 - - 从 这 羊 .

它到处都是裂缝，我们已经把它从羊群中清理干净了。

” [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːl] [druː'ɪdɪk] [stəʊnz] .
” She turned and pointed to the tall Druidic stones .
” 她 转向 和 尖 到 这 高的 德鲁伊 石头 .

她转过身，指着高大的德鲁伊石柱。

“ [waɪl] [jiː; ji][lɪv; laɪv] [jɪl] [maɪnd] [jɜː'sɛlf] [wɪn] [jiː; ji] [siː] [θɪm] .
“ While ye live ye'll mind yerself whin ye see thim .
” 尽管 是的 居住 叫喊 头脑 你自己 抱怨 是的 看 蒂姆 .

“你活着的时候，见到他就要管好自己。”

[ai] [θɔːt] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [njuː] [ðɪs] [pleɪs] .
I thought every one in the counthry knew this place .
我 想法 每一个 一 在 这 国家 知道 这 地方 .

我以为全国上下都知道这个地方。

[bʌt; bət][ʃʊə(r)] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][bʌt; bət][ə; eɪ] - !
But sure what are you but a sthranger !
但 当然 什么 是 你 但 一个 - !

但你不过是个陌生人而已！

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)]['kaɪndli] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜː'self] .
” She said it more kindly , and as if explaining the position to herself .
” 她 说 它 更多的 亲切地 , 和 作为 如果 解释 这 位置 到 她自己 .

她的语气更加温和，仿佛是在向自己解释这个立场。

“ [lʊk] [hɪə(r)] , ” [sed] ['leɪdi] ['suːzn] ['sʌd(ə)nli] , { - }
“ Look here , ” said Lady Susan suddenly , { 173 }
“ 看 这里 , ” 说 女士 苏珊 突然 , { - }

“看这里，”苏珊夫人突然说道，{173}

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][doʊnt] [dɪ'zɜːv] [ðɪs] ['kaɪndnəs] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ,
“ I want to tell you that I don't deserve this kindness from you ,
“ 我 想 到 告诉 你 那 我 不 应得 这 仁慈 从 你 ,

我想告诉你，我不配得到你这样的好意。

[ænd; ənd][aɪm]['truːli] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊndz] .

and	I'm	truly	sorry	for	all	that	has	happened	about	the	hounds	.
和	我是	真的	对不起	为了	全部	那	有	发生	关于	这	猎犬	.

对于猎犬们所发生的一切，我深感抱歉。

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt] ['hæpən] ['eni] [mɔː(r)] .

It	won't	happen	any	more	.
它	惯于	发生	任何	更多的	.

这种事不会再发生了。

[wɪl] [juː; jʊ] — [wɪl] [juː; jʊ] [ək'sept] [maɪ] [rɪ'gret] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ai][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [juː; jʊ]

Will	you	—	will	you	accept	my	regret	for	anything	I	have	done	to	annoy	you
将要	你	—	将要	你	接受	我的	后悔	为了	任何事物	我	有	完毕	到	烦人	你

，

，

，

你会接受我对所有惹恼你的行为的歉意吗?

[ænd; ənd][maɪ] ['sɪmpəθi] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ?

and	my	sympathy	about	your	brother	?
和	我的	同情	关于	你的	兄弟	?

我对你的兄弟深表同情。

[ai]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] — — ”

I	didn't	understand	how	things	were	—	—	”
我	没有	理解	如何	事物	是	—	—	”

我不明白事情的来龙去脉——”

“ [əʊ] , [gɒd] [help] [jiː; ji] !

“	Oh	,	God	help	ye	!
”	哦	,	上帝	帮助	是的	!

“哦，上帝保佑你！”

” [brəʊk] [aʊt]['mærɪə] , “ [wɒt] [dʌz] [ðə; ði] [laɪks] [əʊ] - [jiː; ji] - [ə'baʊt] [ðə; ði] [laɪks] [ɒv; əv]

”	broke	out	Maria	,	“	what	does	the	likes	o	'	ye	undherstand	about	the	likes	of
”	打破	出去	玛丽亚	,	“	什么	做	这	点赞	o	-	是的	-	关于	这	点赞	的

[ˌjuː 'es] ?

us	?
我们	?

玛丽亚突然说道：“你们这样的人，又怎么了解我们这样的人呢？”

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] - [ˌjuː 'es][jiː; ji][wɜː(r); wə(r)] , [ai] [nəʊ] [ðæt] [wel] — [ænd; ənd] [feɪθ] !

It	wasn't	wanting	to	desthroy	us	ye	were	,	I	know	that	well	—	and	faith	!
它	不是	想要	到	-	我们	是的	是	,	我	知道	那	出色地	—	和	信仰	!

我知道你们并非想要毁灭我们——而且，我坚信！

[ai] [θɪŋk] [jiː; ji][hæv; həv]['neɪtʃə(r)] [ðætɪd] [meɪk] [jiː; ji] ['sɒri] [ɪf] [jiː; ji] [siːn] [maɪ] ['brʌðə(r)] [ðɪs] [deɪ] [weə(r)]

I	think	ye	have	nature	that'd	make	ye	sorry	if	ye	seen	my	brother	this	day	where
我	思考	是的	有	自然	那样的话	制作	是的	对不起	如果	是的	已见	我的	兄弟	这	天	在哪里

[hiːz] ['laɪɪŋ] [bɪ'jɒnd] .

he's	lying	beyond	.
他是	说谎	超过	.

我想，如果你今天看到我哥哥躺在那里，你一定会感到难过的。

[ai] [nəʊ] [wel] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæv; həv][nəʊ] ['pɪti] ;

I	know	well	the	one	that	have	no	pity	;
我	知道	出色地	这	一	那	有	不	遗憾	;

我非常了解那些冷酷无情的人；

['meɪbi] [hiːl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [jet] .

maybe	he'll	be	in	the	want	of	it	yet	.
或许	地狱	是	在	这	想	的	它	然而	.

或许他以后还会需要它。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['leɪdi] ['suːzn] [baɪ][ðə; ði] [sliːv] , ['steərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] ['teɪkɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

"	She	took	Lady	Susan	by	the	sleeve	,	staring	at	her	as	if	taking	in	her
"	她	采取	女士	苏珊	经过	这	袖子	,	凝视	在	她	作为	如果	采取	在	她

[gʊd] [lʊks] .

good	looks	.
好的	看起来	.

她抓住苏珊夫人的袖子，盯着她看，仿佛在欣赏她的美貌。

" [maɪnd] [jɜːr'sɛlf] !

"	Mind	yerself	!
"	头脑	你自己	!

"管好你自己！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ;

"	she	said	in	a	whisper	;
"	她	说	在	一个	耳语	;

她低声说道；

" [ðæt] ['felə(r)] [wʊd] [θrəʊ] [jiː; ji][ɒn][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [wɪn] [id] [biː; bi]['taɪəd][əʊ] - [jiː; ji] .

"	that	fella	would	throw	ye	on	the	roadside	whin	he'd	be	tired	o	'	ye	.
"	那	伙计	会	扔	是的	在	这	路边	抱怨	他会	是	疲劳的	o	-	是的	.

"那家伙要是厌倦了你，就会把你扔到路边。"

[doʊnt][biː; bi]['meɪkɪn] - ['lɪt(ə)l][əʊ] - [jɜːr'sɛlf] [wɪð] [ðə; ði] [laɪks] [əʊ] - [hɪm] — [juː; jʊ] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd]

Don't	be	makin	'	little	o	'	yerself	with	the	likes	o	'	him	—	you	that	has	a	good
不	是	制造	-	小的	o	-	你自己	和	这	点赞	o	-	他	—	你	那	有	一个	好的

['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['nʌθɪn] - [tuː; tə] [θrʌbəl] [jiː; ji] .

husband	and	nothin	'	to	trouble	ye	.
丈夫	和	什么也没有	-	到	艰难的	是的	.

别在他这种人面前丢脸——你有个好丈夫，也没什么烦心事。

[aɪ][kæn; kən] { - }

I	can	{	174	}
我	能	{	-	}

我可以{174}

[tel] [jiː; ji][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [wɪnt] [tuː; tə] - [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,

tell	ye	of	the	day	I	wint	to	Glashgow	to	the	office	,
告诉	是的	的	这	天	我	冬天	到	-	到	这	办公室	,

告诉你们我那天去格拉斯哥上班的事，

['æksɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] [ðə; ði] [praɪs] [əʊ] - [ðə; ði][lænd] ,

axing	him	to	take	back	the	price	o	'	the	land	,
斧头	他	到	拿	后退	这	价格	o	-	这	土地	,

砍掉他的工资，让他收回土地的价款。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ][hænd][ɒn][ˌem 'iː][tuː; tə] [kɪs] [ˌem 'iː] ;

and	he	put	a	hand	on	me	to	kiss	me	;
和	他	放	一个	手	在	我	到	吻	我	;

他把手放在我身上，想吻我；

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][tuː; tə]['hjuːmə(r)][ˌem 'iː] .

he	thought	that	was	all	he	had	to	do	to	humour	me	.
他	想法	那	曾是	全部	他	有	到	做	到	幽默	我	.

他以为只要这样做就能讨我欢心。

[hiː; hi] [ri'membə] [ðæt] [deɪ] [ə'gɪn][ˌem 'iː] [jet] .

He	remembers	that	day	agin	me	yet	.
他	记得	那	天	再次	我	然而	.

他至今还记得那天的事。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʊd(ə)nt] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ] , [ðæt] [mait] [biː; bi] [ˈtɔːkɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] - [ɔː(r)] [ˈeni]

It	couldn't	be	that	you	,	that	might	be	talkin	'	to	the	Lord	Left'nant	or	any
它	不能	是	那	你	,	那	可能	是	谈话	-	到	这	主	-	或者	任何

[ˈʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

不可能是你，你可能是在和莱夫南特勋爵或其他什么人说话。

[wʊd] [brɪŋ] [ˈsɒrəʊ] [ɒn] [jɜːrˈsɛlf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][hɪm] .

would	bring	sorrow	on	yerself	for	the	sake	of	him	.
会	带来	悲哀	在	你自己	为了	这	清酒	的	他	.

为了他，你会让自己承受痛苦。

" ['naɪðə(r)] [ðə; ði] ['streɪnɪŋ] ['mɪsfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [dres] , [nɔː(r)][ðə; ði] [ə'trəʊʃəs] [prɪ'tenʃən] [ɒv; əv]

"	Neither	the	straining	misfit	of	the	black	dress	,	nor	the	atrocious	pretensions	of
"	两者都不	这	紧张	格格不入	的	这	黑色的	裙子	,	也不	这	极其恶劣	虚荣心	的

[ðə; ði] [tʃiːp] [buːts] ,

the	cheap	boots	,
这	便宜的	靴子	,

"无论是那件黑色连衣裙的不协调感，还是那双廉价靴子的拙劣做作，都不能成为……"

[kʊd; kəd] [ɪm'pjuːt] [vʌl'gærəti] [tuː; tə][ðə; ði] ['spiːkə(r)] .

could	impute	vulgarity	to	the	speaker	.
可以	归因	粗俗	到	这	扬声器	.

可能会使人认为说话者粗俗无礼。

['leɪdi] ['suːzn] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɜːmli] - [set] [maʊθ] ,

Lady	Susan	kept	her	eyes	on	the	ground	with	a	firmly	-	set	mouth	,
女士	苏珊	保留	她	眼睛	在	这	地面	和	一个	牢牢	-	放	嘴	,

苏珊夫人目光始终盯着地面，嘴唇紧抿。

[ænd; ənd]['mærɪə] [tɜːnd] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] .

and	Maria	turned	away	in	the	direction	from	which	she	had	come	.
和	玛丽亚	转向	离开	在	这	方向	从	哪个	她	有	来	.

玛丽亚转身朝她来的方向走去。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˌoʊvərˈteɪkən]['ɔːlməʊst] [ɪˈmiːdiətli] .

She	was	overtaken	almost	immediately	.
她	曾是	被超越	几乎	立即地	.

她几乎立刻就被超越了。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem]['gəʊɪŋ] [bæk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ] , " [sed] ['leɪdi] ['suːzn] .

"	I	am	going	back	the	other	way	,	"	said	Lady	Susan	.
"	我	是	去	后退	这	其他	方式	,	"	说	女士	苏珊	.

"我要往回走，"苏珊夫人说。

" [aɪm] [əˈfreɪd] [maɪ] ['hʌzbənd] [ɔː(r)][sʌm; səm][wʌn] [meɪ] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [nɒt] [nəʊ]

"	I'm	afraid	my	husband	or	some	one	may	be	coming	this	way	and	not	know
"	我是	害怕的	我的	丈夫	或者	一些	一	可能	是	未来	这	方式	和	不是	知道

[ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ,

of	this	place	,
的	这	地方	,

"我担心我丈夫或者其他人可能会从这边过来，却不知道这个地方。"

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [tel] [ðem; ðəm] [weə(r)] [ðə; ði] [haʊndz] [ɑː(r); ə(r)] , [bʌt; bət] — — [gʊd] - [baɪ] .

and	I	must	tell	them	where	the	hounds	are	,	but	—	—	Good	-	bye	.
和	我	必须	告诉	他们	在哪里	这	猎犬	是	,	但	—	—	好的	-	再见	.

我必须告诉他们猎犬在哪里，但是——再见。

〃 [ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][ɪts] [tɔːn] [glʌv] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [tremblɪŋ] [frɒm; frəm]

〃 She put out her hand in its torn glove ; it was still trembling from

〃 她 放 出去 她 手 在 它是 撕裂 手套 ; 它 曾是 仍然 发抖 从

[ɪg'zɜːʃn] . { - }

exertion . { 175 }

用力 . { - }

她伸出戴着破手套的手；那只手还在因用力而颤抖。{175}

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] - ['wʊmənz] [hɑːd] , [red] [hænd] [tʊk]

There was a moment's pause , and the country - woman's hard , red hand took

那里 曾是 一个 瞬间 暂停 , 和 这 国家 - 女性的 难的 , 红色的 手 采取

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,

it and shook it ,

它 和 摇晃 它 ,

片刻的停顿之后，那位乡下妇女粗糙而通红的手拿起它，摇了摇。

[ænd; ənd] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] .

and dropped it .

和 掉落 它 .

然后把它扔掉了。

['naɪðə(r)] [spəʊk] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [θrɪl] [ræn] [həʊm] [tuː; tə] [mə'riːəz] [hɑːt] [wɪð] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv]

Neither spoke , but some thrill ran home to Maria's heart with the meeting of

两者都不 辐 , 但 一些 刺激 跑 家 到 玛丽亚的 心 和 这 会议 的

[ðə; ði] [pɑːmz] ,

the palms ,

这 棕榈树 ,

两人都没有说话，但当掌心相触时，玛丽亚心中涌起一股悸动。

[ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [djuː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɒt] [aɪz] .

and sent the dew to her hot eyes .

和 发送 这 露 到 她 热的 眼睛 .

露水滑入她滚烫的双眼。

[ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] ['leɪdi] ['suːzn] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [kleft] [tuː; tə][ɪts]

They separated in silence , and Lady Susan , following the long cleft to its

他们 分开 在 沉默 , 和 女士 苏珊 , 下列的 这 长的 裂 到 它是

[ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

termination ,

终止 ,

他们默默地分开了，苏珊夫人沿着长长的裂缝一直走到尽头。

[klaɪmd] [ʌp][ðə; ði][bæŋk] .

climbed up the bank .

攀登 向上 这 银行 .

爬上了河岸。

['lʊkɪŋ] [bæk] ,

Looking back ,

寻找 后退 ,

回首往事，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [haʊndz] [stɪl] ['hʌrɪɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['heɪz(ə)l][ɪn] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd]

she saw the hounds still hurrying in and out among the hazels in excited and

她 锯 这 猎犬 仍然 匆忙 在 和 出去 之中 这 榛子 在 兴奋的 和

['fruːtləs] [sɜːtʃ] ,

fruitless search ,

徒劳无功 搜索 ,

她看到猎犬们仍在榛树丛中兴奋地来回奔跑，徒劳地寻找着什么。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] [mə'ri:əz] [blæk] ['fɪgə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [mɪst] [ænd; ənd] [fɒg] .

and	beyond	them	Maria's	black	figure	going	away	into	the	mist	and	fog	.
和	超过	他们	玛丽亚的	黑色的	数字	去	离开	进入	这	薄雾	和	多雾路段	.

在他们身后，玛丽亚的黑色身影消失在迷雾之中。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ʌn'sɜ:tnli] , [ænd; ənd] [wʌns] [ɔ:(r)] [twaɪs] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] [went] [ʌp] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)]

She	walked	uncertainly	,	and	once	or	twice	her	hand	went	up	to	her
她	步行	不确定性	,	和	一次	或者	两次	她	手	去	向上	到	她

[aɪz] . { - }

eyes	.	{	176	}
眼睛	.	{	-	}

她步履蹒跚，时不时地抬手捂住眼睛。{176}

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[æz; əz] ['leɪdi] ['su:zn] ['skræmb(ə)ld] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] [ʃi:; ʃi] [sed] [mə'kænɪkli]

As	Lady	Susan	scrambled	down	the	other	side	of	the	bank	she	said	mechanically
作为	女士	苏珊	打乱	向下	这	其他	边	的	这	银行	她	说	机械地

[tu:; tə] [hɜ:'self] [ðæt] [hju:] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['teɪkən] [ə'nʌðə(r)] [tɜ:n] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði]

to	herself	that	Hugh	must	have	taken	another	turn	before	they	crossed	the
到	她自己	那	休	必须	有	已采取	其他	转动	前	他们	交叉	这

['reɪlweɪ] ,

railway	,
铁路	,

苏珊夫人匆匆爬下河岸的另一边，机械地自言自语道，休在他们穿过铁路之前肯定又拐了个弯。

['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [hɪm] [wen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [bæk] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [rəʊd] [æt; ət]

only	for	that	she	would	have	seen	him	when	she	looked	back	before	she	rode	at
仅有的	为了	那	她	会	有	已见	他	什么时候	她	看起来	后退	前	她	骑	在

[hɜ:(r); hə(r)] [lɑ:st] [dʒʌmp] .

her	last	jump	.
她	最后的	跳	.

如果那样的话，她在最后一次跳跃前回头看时就能看到他了。

[haʊ] [ɪk'strɔ:dnrəli] [wel] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] ['gəʊɪŋ] — [haʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ,

How	extraordinarily	well	he	had	been	going	—	how	long	ago	it	seemed	,
如何	非常	出色地	他	有	到过	去	—	如何	长的	前	它	似乎	,

他之前的状态是多么出色啊——感觉好像是很久以前的事了。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [hæv; həv] [bi:n] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] .

and	yet	it	could	only	have	been	about	ten	minutes	.
和	然而	它	可以	仅有的	有	到过	关于	十	分钟	.

然而，时间可能只有大约十分钟。

[bɪ'ləʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [stretʃt] [ðə; ði] [lɒŋ] ['fi:ldz] [ʌp] [wɪtʃ] ['sɒləmən] [hæd; həd] ['kærid] [hɜ:(r); hə(r)] ;

Below	her	stretched	the	long	fields	up	which	Solomon	had	carried	her	;
以下	她	拉伸	这	长的	字段	向上	哪个	所罗门	有	携带	她	;

在她下方是绵延的田野，所罗门曾把她带到那里；

[ðə; ði] [mɪst] [swept] [θɪk] [ænd; ənd] [kəʊld] [ə'krɒs] [ðem; ðəm] , ['ʃʌtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði]

the	mist	swept	thick	and	cold	across	them	,	shutting	out	the	rest	of	the
这	薄雾	扫荡	厚的	和	寒冷的	穿过	他们	,	关闭	出去	这	休息	的	这

[wɜ:ld] ,

world	,
世界	,

浓厚的寒雾笼罩着他们，将外界隔绝开来。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['ləʊnlinəs] [mɔː(r)] [kəm'pliːt] .

and	making	their	loneliness	more	complete	.
和	制作	他们的	孤独	更多的	完全的	.

让他们的孤独感更加强烈。

[ə; eɪ] [greɪ] [hɔːs] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [fiːld] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʌn'iːzɪli]

A	grey	horse	was	moving	up	the	field	towards	her	;	she	walked	uneasily
一个	灰色的	马	曾是	移动	向上	这	场地	向	她	;	她	步行	不安地

[tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] ,

towards	it	,
向	它	,

一匹灰马正沿着田野向她走来；她不安地朝它走去。

['krɪp(ə)ld] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪfti] ['hæbɪt] , [stɪf] [ɪn] ['evri] [lɪm] . { - }

crippled	by	her	safety	habit	,	stiff	in	every	limb	.	{	177	}
残疾的	经过	她	安全	习惯	, 僵硬的		在	每一个	肢	.	{	-	}

她因过度谨慎而变得虚弱，四肢僵硬。{177}

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [æt; ət] [fɜːst] ['əʊnli] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [leɪm] ,

She	could	at	first	only	make	out	that	it	was	lame	,
她	可以	在	第一的	仅有的	制作	出去	那	它	曾是	瘸	,

她起初只能看出那东西很跛。

[ʃiː; ʃi] [nɪə] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['sæd(ə)l] [ænd; ənd] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [reɪnz] .

she	neared	and	saw	a	saddle	and	dangling	reins	.
她	接近	和	锯	一个	鞍	和	悬挂	缰绳	.

她走近一看，发现那里有个马鞍和垂下来的缰绳。

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [siːmd] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [rest] .

The	stillness	of	the	hillside	seemed	to	tell	her	the	rest	.
这	寂静	的	这	山坡	似乎	到	告诉	她	这	休息	.

山坡上的寂静似乎告诉了她其余的一切。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [hed] ;

She	came	up	to	the	grey	horse	and	took	him	by	the	head	;
她	来了	向上	到	这	灰色的	马	和	采取	他	经过	这	头	;

她走到那匹灰马跟前，抓住它的头；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ded] [leɪm] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [dʒɔː] , [ɒn]

he	was	dead	lame	and	trembling	all	over	,	there	was	mud	on	his	jaw	,	on
他	曾是	死的	瘸	和	发抖	全部	超过	,	那里	曾是	泥	在	他的	颚	,	在

[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

his	shoulder	,
他的	肩膀	,

他腿瘸了，浑身颤抖，下巴和肩膀上都沾满了泥巴。

[ɒn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] .

on	the	saddle	.
在	这	鞍	.

在马鞍上。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] [wɒt] ['hɔːsɪz] [lʊkt] [laɪk] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [bæd] [fɔːl] .

She	had	seen	before	what	horses	looked	like	after	a	bad	fall	.
她	有	已见	前	什么	马匹	看起来	喜欢	后	一个	坏的	落下	.

她以前见过马摔倒后的样子。

[ʃiː; ʃi] [led] [hɪm] [daʊn] [ðə; ði] [fiːld] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd]

She	led	him	down	the	field	in	the	direction	from	which	he	had	come	,	and
她	引领	他	向下	这	场地	在	这	方向	从	哪个	他	有	来	,	和

[sɔː] ,

saw	,
锯	,

她领着他沿着田野朝他来的方向走去，然后看见：

[əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði] [fens] , [ə; eɪ] [ˈməʊʃnləs] [spɒt] [ɒv; əv] [ˈskɑːlət] [ænd; ənd] [waɪt] .

away	by	the	fence	,	a	motionless	spot	of	scarlet	and	white	.
离开	经过	这	栅栏	,	一个	静止不动	点	的	猩红	和	白色的	.

在围栏边，有一抹静止的猩红色和白色斑点。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈməʊnts] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] .

In	a	few	moments	she	was	on	her	knees	beside	her	husband	.
在	一个	很少	时刻	她	曾是	在	她	膝盖	旁	她	丈夫	.

片刻之后，她跪倒在丈夫身边。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˈberid] [ɪn][ə; eɪ] [ˈheðə(r)] [ˈtʌsək] ,

His	face	was	buried	in	a	heather	tussock	,
他的	脸	曾是	埋葬	在	一个	希瑟	簇草	,

他的脸埋在一丛石楠花里。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] [klintʃ] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [ˈbɒgi] [sɔɪl] ;

his	hands	were	clinched	in	the	black	and	boggy	soil	;
他的	双手	是	锁定	在	这	黑色的	和	沼泽地	土壤	;

他的双手紧紧地插在黑色的泥土里；

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪm] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [blʌd] ['trikl] [ˈhevɪli] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv]

as	she	tried	to	turn	him	over	the	blood	trickled	heavily	from	the	corner	of
作为	她	尝试	到	转动	他	超过	这	血	涓涓细流	重度	从	这	角落	的

[hɪz; ɪz] [maʊθ] .

his	mouth	.
他的	嘴	.

当她试图把他翻过来时，鲜血从他的嘴角汩汩流出。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːg(ə)lɪŋ] [saʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][əˈlaɪv] ,

A	little	gurgling	sound	in	his	throat	told	her	that	he	was	alive	,
一个	小的	淙淙	声音	在	他的	喉	讲述	她	那	他	曾是	活	,

他喉咙里发出轻微的咕噜声，告诉她他还活着。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)] [əˈweɪ] [ɪn] [ðæt] [trɑːns] [ɒv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [dɪˈfiːt] [ɪn] [wɪtʃ] [səʊl] [ænd; ənd]

but	he	was	far	away	in	that	trance	of	physical	defeat	in	which	soul	and
但	他	曾是	远的	离开	在	那	发呆	的	身体的	击败	在	哪个	灵魂	和

['bɒdi] [siːm] [əˈlaɪk] [əbˈzɔːbd] .

body	seem	alike	absorbed	.
身体	似乎	同样	吸收	.

但他却沉浸在那种肉体彻底失败的恍惚状态中，灵魂和肉体似乎融为一体。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈhəʊlli] [ʌnˈvɜːst] [ɪn] [ˈɪlnəs] , [ən] - { - }

She	was	wholly	unversed	in	illness	,	un	-	{	178	}
她	曾是	完全	不熟悉	在	疾病	, 联合国	-	{	-	}	

她对疾病一无所知，不-{178}

[əˈkweɪntɪd] [wɪð] [deθ] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˈnɒv(ə)lz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ˈɛpɪsˌəʊdz] [ɒv; əv] [ˈfeɪntɪŋ]

acquainted	with	death	,	but	in	the	novels	she	had	read	episodes	of	fainting
熟人	和	死亡	,	但	在	这	小说	她	有	读	剧集	的	昏厥

[hæd; həd] [biːn] [ˈfriːli] [ˈskætəd] ,

had	been	freely	scattered	,
有	到过	自由	疏散	,

她对死亡并不陌生，但在她读过的小说中，晕厥的情节却随处可见。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][aɪˈdɪə][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

and	they	had	left	a	general	idea	in	her	mind	.
和	他们	有	左边	一个	一般的	主意	在	她	头脑	.

他们给她留下了一个大致的想法。

[wɪð] ['ʃeɪkɪŋ] ['fɪŋgəz] , ['ʃeɪkɪŋ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['ri:s(ə)nt] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪmpækt][ɒv; əv]

With	shaking	fingers	,	shaking	from	her	recent	struggle	and	the	impact	of
和	摇晃	手指	,	摇晃	从	她	最近的	斗争	和	这	影响	的

[ðɪs] ['leɪtɪst] [ʃɒk] ,

this	latest	shock	,
这	最新的	震惊	,

她手指颤抖，是因为最近的挣扎和这次最新打击带来的冲击而浑身颤抖。

[ʃi:; ʃi][ˌʌn'fɑ:sən, -'fæ-] [hju:z] ['hʌntɪŋ] - [taɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜ:t] ,

she	unfastened	Hugh's	hunting	-	tie	and	the	neck	of	his	shirt	,
她	解开	休的	打猎	-	领带	和	这	脖子	的	他的	衬衫	,

她解开了休的猎装领带和衬衫领口，

[waɪl] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪŋkɪŋ] [hɑ:t] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['ləʊnlinəs]

while	her	sinking	heart	told	her	of	her	own	ignorance	and	loneliness
尽管	她	下沉	心	讲述	她	的	她	自己的	无知	和	孤独

,

,

,

她那颗不断下沉的心告诉她，她自己是多么的无知和孤独。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [feɪs] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'mu:vd] .

and	the	white	face	remained	unmoved	.
和	这	白色的	脸	剩余	不动	.

那张白皙的脸纹丝不动。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [smɔ:lə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['templz] ['hɒləʊ] [ænd; ənd] [blu:] .

It	seemed	to	have	become	smaller	,	and	the	temples	hollow	and	blue	.
它	似乎	到	有	变得	较小的	,	和	这	寺庙	空洞的	和	蓝色的	.

它似乎变小了，寺庙也变得空洞而湛蓝。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði] [glʌv] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hevi] , ['lɪstləs] [hænd] ,

She	took	off	the	glove	from	the	heavy	,	listless	hand	,
她	采取	离开	这	手套	从	这	重的	,	蔫	手	,

她从那只沉重而无力的手中脱下手套。

[ænd; ənd] [traɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌʌn'skɪld] ['fɪŋgəz] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [pʌls] .

and	tried	with	her	unskilled	fingers	to	feel	the	pulse	.
和	尝试	和	她	非熟练工	手指	到	感觉	这	脉冲	.

她用自己不熟练的手指试着去感受脉搏。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst] [pə'septəb(ə)l] ,

It	was	just	perceptible	,
它	曾是	只是	可感知的	,

只是隐约能感觉到。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['kɒntækt] [wɪð] [ðæt] [θred] [ɒv; əv][laɪf] [ʃʌt] [ʌp] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][ɪn'tɒlərəb(ə)l]

and	at	the	contact	with	that	thread	of	life	shut	up	inside	the	intolerable
和	在	这	接触	和	那	线	的	生活	关闭	向上	里面	这	无法容忍

['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ʌn'kɒnʃəsnəs] ,

mystery	of	unconsciousness	,
神秘	的	无意识	,

而当与那根被禁锢在难以忍受的无意识之谜中的生命之线接触时，

[ðə; ði][fɪə(r)] , [ðə; ði] ['pærəˌlaɪzɪŋ] ['helpləsnəs] [bɪ'gæn][tu:; tə] [gɪv] [weɪ] .

the	fear	,	the	paralyzing	helplessness	began	to	give	way	.
这	害怕	,	这	瘫痪	无助	开始	到	给	方式	.

恐惧和令人麻痹的无助感开始消退。

['sʌmθɪŋ]	[laɪk]	[ðə; ði]	['klɪŋkɪŋ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[tɪn]	[kæn; kən]	[keɪm]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]
Something	**like**	**the**	**clinking**	**of**	**a**	**tin**	**can**	**came**	**to**	**her**	**ear**	**,**	**and**	**she**
某物	喜欢	这	叮当声	的	一个	锡	能	来了	到	她	耳朵	,	和	她

['stɑːtɪd]	[ʌp]	.
started	**up**	**.**
开始	向上	.

她耳边传来类似罐头碰撞的叮当声，她猛地坐了起来。

[tuː]	['lɪt(ə)l]	[g'ɜːlz]	,	[wɪð]	[red]	['petɪkəʊts]	['əʊvə(r)]	[ðeə(r)]	[hedz]	,	[wɜː(r); wə(r)]	['krɒsɪŋ]	[ðə; ði]	[fiːld]	,
Two	**little**	**girls**	**,**	**with**	**red**	**petticoats**	**over**	**their**	**heads**	**,**	**were**	**crossing**	**the**	**field**	**,**
二	小的	女孩们	,	和	红色的	衬裙	超过	他们的	头部	,	是	过境	这	场地	,

两个小女孩，头上罩着红色衬裙，正在穿过田野。

[ænd; ənd]	['leɪdi]	['suːzn]	[ræn]	[tə'wɔːdz]	[ðem; ðəm]	,	['kɔːlɪŋ]	[wɪð]	[wɒt]	[vɔɪs]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	['mʌstə(r)]	.
and	**Lady**	**Susan**	**ran**	**towards**	**them**	**,**	**calling**	**with**	**what**	**voice**	**she**	**could**	**muster**	**.**
和	女士	苏珊	跑	向	他们	,	呼叫	和	什么	嗓音	她	可以	鼓起	.

苏珊夫人朝他们跑去，用她能发出的最大音量呼喊着。

[æt; ət]	{	-	}
At	**{**	**179**	**}**
在	{	-	}

在{179}

[saɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dɪ'ʃevld]	['vɪʒn]	[ɪn]	[tɒp]	-	[buːts]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[mænz]	[hæt]	[ɪ'mɜːdʒɪŋ]	[frɒm; frəm]
sight	**of**	**the**	**dishevelled**	**vision**	**in**	**top**	**-**	**boots**	**and**	**a**	**man's**	**hat**	**emerging**	**from**
视线	的	这	蓬头垢面	想象	在	顶部	-	靴子	和	一个	男人的	帽子	新兴	从

[ðə; ði]	[mɪst]
the	**mist**
这	薄雾

雾气中出现了一个衣衫褴褛、穿着高筒靴、戴着男士帽子的身影。

,	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[siːmd]	[dɪ'spəʊzd]	[tuː; tə]	[flaɪ]	,	[bʌt; bət]	['faɪnəli]	[keɪm]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	.
,	**the**	**children**	**seemed**	**disposed**	**to**	**fly**	**,**	**but**	**finally**	**came**	**to**	**her**	**.**
,	这	孩子们	似乎	处置	到	飞	,	但	最后	来了	到	她	.

孩子们似乎想要飞走，但最终还是来到了她身边。

[hɜː(r); hə(r)]	[hɑːt]	[sæŋk]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[ðeə(r)]	['hezɪteɪtɪŋ]	,	['tɪmərəs]	['feɪsɪz]	.
Her	**heart**	**sank**	**as**	**she**	**saw**	**their**	**hesitating**	**,**	**timorous**	**faces**	**.**
她	心	沉没	作为	她	锯	他们的	犹豫不决	,	胆怯的	面孔	.

看到他们犹豫、胆怯的表情，她的心一下子沉了下去。

[kʊd; kəd]	[ʃiː; ʃi]	[meɪk]	[ðem; ðəm]	[ˌʌndə'stænd]	?
Could	**she**	**make**	**them**	**understand**	**?**
可以	她	制作	他们	理解	?

她能让他们明白吗?

[tuː; tə]	['evri]	[rɪ'kwest]	[ðeɪ]	[rɪ'tɜːnd]	[ðə; ði]	[seɪm]	['wɪspəd]	"	[wiː; wi]	[wɪl]	,	[mɪs]	,
To	**every**	**request**	**they**	**returned**	**the**	**same**	**whispered**	**"**	**We**	**will**	**,**	**miss**	**,**
到	每一个	要求	他们	返回	这	相同的	低声说道	"	我们	将要	,	错过	,

对于每一个请求，他们都低声回应："我们会的，小姐。"

"	[wɪð]	[ðeə(r)]	['lʌvli]	[aɪz]	[kɑːst]	[daʊn]	[ɪn]	['ʃaɪnəs]	,
"	**with**	**their**	**lovely**	**eyes**	**cast**	**down**	**in**	**shyness**	**,**
"	和	他们的	迷人的	眼睛	投掷	向下	在	害羞	,

她们害羞地低下头，美丽的眼睛里满是羞涩。

[bʌt; bət]	[hɑːf]	-	[ə; eɪ]	-	[kraʊn]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[glɪmps]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fɪgə(r)]	['laɪɪŋ]	[baɪ]	[ðə; ði]	[fens]
but	**half**	**-**	**a**	**-**	**crown**	**and**	**a**	**glimpse**	**of**	**the**	**figure**	**lying**	**by**	**the**	**fence**
但	一半	-	一个	-	王冠	和	一个	一瞥	的	这	数字	说谎	经过	这	栅栏

['kwikən]	[ðeə(r)]	[sens]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sɪəriəsnəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mætə(r)]	.
quickened	**their**	**sense**	**of**	**the**	**seriousness**	**of**	**the**	**matter**	**.**
加速	他们的	感觉	的	这	严肃	的	这	事情	.

但半克朗和瞥见躺在栅栏旁的人影，让他们更加意识到事情的严重性。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] ['dɪnə(r)] [tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði][laɪn] ,

They	were	taking	their	father's	dinner	to	where	he	was	working	on	the	line	,
他们	是	采取	他们的	父亲的	晚餐	到	在哪里	他	曾是	在职的	在	这	线	,

他们正把父亲的晚餐送到他工作的流水线上。

[ðeɪ] [wʊd] [rʌn] [ɒn][tuː; tə] ['letə(r)] [kaɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

they	would	run	on	to	Letter	Kyle	with	a	note	to	the	doctor	,
他们	会	跑步	在	到	信	凯尔	和	一个	笔记	到	这	医生	,

他们会带着给医生的便条继续往莱特·凯尔那里跑去，

[ðeɪ] [wʊd] [send] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [help] .

they	would	send	people	to	help	.
他们	会	发送	人们	到	帮助	.

他们会派人去帮忙。

[ðeə(r)]['nɪmb(ə)l] [red] [fiːt] [siːmd] [tuː; tə] ['prɒmɪs] [spiːd] ; ['leɪdi] ['suːzn] [snætʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)]

Their	nimble	red	feet	seemed	to	promise	speed	;	Lady	Susan	snatched	out	her
他们的	灵活	红色的	脚	似乎	到	承诺	速度	;	女士	苏珊	抢夺	出去	她

['pens(ə)l] - [keɪs] ,

pencil	-	case	,
铅笔	-	案件	,

它们灵巧的红色脚掌似乎预示着速度；苏珊夫人迅速掏出铅笔盒，

[bʌt; bət][ɒn] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [nəʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] ?

but	on	what	was	the	note	to	be	written	?
但	在	什么	曾是	这	笔记	到	是	书面	?

但是，纸条上应该写些什么呢?

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hjuː] [pʊt] [ə; eɪ] ['letə(r)] ['ɪntuː]

It	came	to	her	like	a	flash	that	she	had	seen	Hugh	put	a	letter	into
它	来了	到	她	喜欢	一个	闪光	那	她	有	已见	休	放	一个	信	进入

[hɪz; ɪz] [brest] - ['pɒkɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] ;

his	breast	-	pocket	before	he	started	;
他的	胸部	-	口袋	前	他	开始	;

她突然想起，在休开始工作之前，她看到他把一封信放进了胸前的口袋里；

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['envələʊp] [wʊd] [duː; də] .

the	inside	of	the	envelope	would	do	.
这	里面	的	这	信封	会	做	.

信封内侧就可以了。

[ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrɪŋkɪŋ] [hænd] [muːvd] [ðə; ði] [ɪ'nɜːt] [fɔːm] [ænd; ənd]

She	went	back	to	him	,	and	with	a	shrinking	hand	moved	the	inert	form	and
她	去	后退	到	他	,	和	和	一个	收缩	手	已搬	这	惰性	形式	和

[faʊnd] { - }

found	{	180	}
成立	{	-	}

她回到他身边，用一只缩着的手移动那具静止的躯体，发现{180}

[ðə; ði]['letə(r)] .

the	letter	.
这	信	.

信。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['envələʊp] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [neɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv]

As	she	took	it	out	of	the	envelope	she	saw	her	own	name	and	that	of
作为	她	采取	它	出去	的	这	信封	她	锯	她	自己的	姓名	和	那	的

['glɑːzgəʊ] ;

Glasgow	;
格拉斯哥	;

当她从信封里拿出它时，她看到了自己的名字和格拉斯哥的名字；

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] ['blaɪndɪŋ] ['məʊmənt] [riːd] [ðə; ði] ['sentəns] [ðæt] [kə'nektɪd] [ðem; ðəm] .

and	in	one	blinding	moment	read	the	sentence	that	connected	them	.
和	在	一	失明	片刻	读	这	句子	那	连接	他们	.

就在那一刻，我恍然读到了将他们联系起来的那句话。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .

There	was	a	pause	.
那里	曾是	一个	暂停	.

一阵沉默。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ɔː] - [strʌk] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

She	looked	up	and	saw	the	innocent	and	awe	-	struck	eyes	of	the	children
她	看起来	向上	和	锯	这	清白的	和	敬畏	-	击	眼睛	的	这	孩子们

[fɪkst] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ,

fixed	on	her	as	they	stood	,
固定的	在	她	作为	他们	站立	,

她抬起头，看到孩子们用纯真而敬畏的目光注视着她，他们站在那里。

[tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [kʌm] [nɪə(r)][ðə; ði] ['prɒstreɪt] ['fɪgə(r)] [ɪn][ðə; ði] [red] [kəʊt] .

too	frightened	to	come	near	the	prostrate	figure	in	the	red	coat	.
也	害怕	到	来	靠近	这	前列腺	数字	在	这	红色的	外套	.

太害怕了，不敢靠近那个身穿红外套、俯卧在地的人。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] ['letə(r)] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['pɒkɪt] ,

She	put	the	letter	into	her	own	pocket	,
她	放	这	信	进入	她	自己的	口袋	,

她把信放进了自己的口袋里。

[ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['envələʊp] [rəʊt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] [help] , [fɔː(r); fə(r)]

and	opening	out	the	envelope	wrote	on	it	her	demand	for	help	,	for
和	开幕	出去	这	信封	写道	在	它	她	要求	为了	帮助	,	为了

[ə; eɪ]['dɒktə(r)] ,

a	doctor	,
一个	医生	,

她打开信封，在上面写下了她寻求帮助、请求医生帮助的请求。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [frɒm; frəm] ['frentʃɪz] [kɔːt] .

for	a	carriage	from	French's	Court	.
为了	一个	运输	从	法国的	法庭	.

从法兰西宫廷乘坐马车。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] “ [wiː; wi] [wɪl] , [mɪs] , ” [wɒz; wəz] [m'ɜːməd] ,

The	final	“	We	will	,	miss	,	”	was	murmured	,
这	最终的	“	我们	将要	,	错过	,	”	曾是	低声说道	,

最后一句“我们会想念你的”，是低声呢喃的。

[ðə; ði] [red] [legz] ['kærid] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] ,

the	red	legs	carried	the	children	down	the	hill	at	full	speed	,
这	红色的	腿	携带	这	孩子们	向下	这	爬坡道	在	满的	速度	,

红色的腿带着孩子们全速冲下山坡，

[tɪl] [ðə; ði] ['rɪðmɪk] ['klæŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪlk] - [kæn; kən] [daɪd] [ə'weɪ] .

till	the	rhythmic	clanking	of	the	milk	-	can	died	away	.
直到	这	节奏	叮当作响	的	这	牛奶	-	能	死亡	离开	.

直到牛奶罐有节奏的碰撞声消失。

[let] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [biː; bi] [bleɪmd] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ænd; ənd]

Let	her	not	be	blamed	if	her	first	thought	was	for	herself	and
让	她	不是	是	被指责	如果	她	第一的	想法	曾是	为了	她自己	和

[hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .

her	position	.
她	位置	.

如果她首先想到的是自己和自己的地位，那就不要责怪她。

[hɜː(r); hə(r)]['sev(ə)n] - [ænd; ənd] - ['twenti] [j'iəz] , [hɜː(r); hə(r)] ['keələs] [ænd; ənd] ['deərɪŋ] [flɜː'teɪʃn] ,

Her	seven	-	and	-	twenty	years	,	her	careless	and	daring	flirtations	,
她	七	-	和	-	二十	年	,	她	粗心	和	大胆	调情	,

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] ,

and	her	marriage	,
和	她	婚姻	,

她二十七岁的年纪，她漫不经心又大胆的调情，以及她的婚姻，

[hæd; həd][nɒt] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [lʌv] .

had	not	taught	her	what	it	was	to	be	in	love	.
有	不是	教授	她	什么	它	曾是	到	是	在	爱	.

他没有教会她什么是爱。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [hjuː] [wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l]

She	knew	that	Hugh	was	in	love	with	her	;	it	was	a	comfortable
她	知道	那	休	曾是	在	爱	和	她	;	它	曾是	一个	舒服的

['nɒlɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

她知道休爱上了她；这种认知让她感到安心。

['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['kɒmənpleɪs] [æz; əz] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] { - }

pleasant	and	commonplace	as	sunshine	,	and	she	had	no	{	181	}
令人愉快的	和	平凡	作为	阳光	,	和	她	有	不	{	-	}

像阳光一样令人愉快和寻常，她没有{181}

[mɔː(r)] ['riːəl] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [mait] ['sʌfə(r)] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'hɑːf] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

more	real	comprehension	of	what	he	might	suffer	on	her	behalf	than	she
更多的	真实的	理解	的	什么	他	可能	遭受	在	她	代表	比	她

[hæd; həd][ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [ɒv; əv] [hel] .

had	of	the	flames	of	hell	.
有	的	这	火焰	的	地狱	.

她比他更能真切地体会到他可能会为了她而遭受的痛苦，而不是她对地狱之火的感受。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [fɜːst][ɒv; əv] [hɜː'self] , [ə'kjuːzd] [ɪn] ['pʌblɪk] , [ə'kjuːzd] [ɪn] ['praɪvət] ;

She	thought	first	of	herself	,	accused	in	public	,	accused	in	private	;
她	想法	第一的	的	她自己	,	被告	在	民众	,	被告	在	私人的	;

她首先想到的是自己，她既在公众面前被指控，也在私下里被指控；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

银狐(The Silver Fox)
第6/6页

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd]
she put her hands over her face and said she would go away and
她 放 她 双手 超过 她 脸 和 说 她 会 去 离开 和
['nevə(r)] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['frentʃɪz] [kɔːt] ,
never come back to French's Court ,
绝不 来 后退 到 法国的 法庭 ,

她双手捂住脸，说她要离开，永远不会再回到弗伦奇的宫廷。

[weə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [spent] [ðeə(r)] [taɪm] [ɪn] ['spaɪɪŋ] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðiːz] [faʊl] , [ɪn'fɜːn(ə)l] [laɪz] .
where the people spent their time in spying and telling these foul , infernal lies .
在哪里 这 人们 花费 他们的 时间 在 间谍活动 和 讲述 这些 犯规 , 地狱 谎言 .

人们把时间花在窥探隐私和散布这些卑鄙、邪恶的谎言上。

['hjuːi] [wʊd] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] ['enihaʊ] .
Hughie would believe her anyhow .
休伊 会 相信 她 无论如何 .

休伊无论如何都会相信她。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [hɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
She would tell him all about it .
她 会 告诉 他 全部 关于 它 .

她会把一切都告诉他。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [səʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['wʌznt] [ə; eɪ] [bɪt] [streɪt] - [leɪst] .
It wasn't so very much , after all , and he wasn't a bit strait - laced .
它 不是 所以 非常 很多 , 后 全部 , 和 他 不是 一个 少量 海峡 - 系带 .

其实也没多少，而且他一点也不古板。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['məʊʃnləs] ['bɒdi] [flʌŋ] [ɪn]
She took her hands from her face and saw the motionless body flung in
她 采取 她 双手 从 她 脸 和 锯 这 静止不动 身体 扔 在
[ðə; ði] ['heðəri] [grɑːs] ,
the heathery grass ,
这 石楠 草 ,

她放下捂着脸的手，看到一具静止的尸体被扔在石楠花丛中。

[ðə; ði] ['veɪkənt] [braʊ] , [ðə; ði] ['streɪndʒnəs] , [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['pælə(r)] .
the vacant brow , the strangeness , the terrific pallor .
这 空缺 眉头 , 这 奇怪 , 这 了不起 苍白 .

空洞的眉宇，怪异的神情，惨白的脸色。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [æz; əz] ['piːp(ə)l] [stænd] [wen] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['ɪnrʌʃ] [ɒv; əv] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ˌəuvə'hwelmz] [ðə; ði]
She stood as people stand when the sudden inrush of an idea overwhelms the
她 站立 作为 人们 站立 什么时候 这 突然 涌入 的 一个 主意 压倒性 这
['fɪzɪk(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ;
physical part of them ;
身体的 部分 的 他们 ;

她像人们一样站着，当一个想法突然涌现，压倒了他们的生理机能时，她就那样站着；

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [tel] ['hjuːi] [ə'baʊt]
it had come to her that it might be too late to tell Hughie about
它 有 来 到 她 那 它 可能 是 也 晚的 到 告诉 休伊 关于
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

她突然意识到，现在告诉休伊这件事可能已经太晚了。

[ˌaɪ 'tiː][sæŋk]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][səʊl] ,
It **sank** **into** **her** **soul** **,**
它 沉没 进入 她 灵魂 ,

它深深地烙印在她的灵魂深处。

['kæriɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][hɔːl][dɔː(r)]
carrying **with** **it** **the** **remembrance** **of** **her** **husband** **standing** **by** **the** **hall** **door**
携带 和 它 这 纪念 的 她 丈夫 常设 经过 这 大厅 门
[wɪð] [ðə; ði]['letə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
with **the** **letter** **in** **his** **hand** **.**
和 这 信 在 他的 手 .

她心中仍记得丈夫手拿这封信站在大厅门口的情景。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] ; [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli]['spəʊkən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wʌns]
He **had** **read** **it** **before** **he** **started** **;** **he** **had** **only** **spoken** **to** **her** **once**
他 有 读 它 前 他 开始 ; 他 有 仅有的 说 到 她 一次
{ - }
{ 182 }
{ - }

他出发前已经读过这本书；他只和她说过一次话{182}

['ɑːftəwədz] , ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bæləns] - [stræp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sæd(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi]
afterwards **,** **something** **about** **the** **balance** **-** **strap** **of** **her** **saddle** **,** **but** **he**
然后 , 某物 关于 这 平衡 - 带子 的 她 鞍 , 但 他
[hæd; həd][nɒt] [siːmd] ['dɪfrənt] .
had **not** **seemed** **different** **.**
有 不是 似乎 不同的 .

后来，她提到了马鞍上的平衡带，但他似乎并没有什么不同。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðæt][hiː; hi] [lʊkt] [ɪl] , [ænd; ənd][hæd; həd]['prez(ə)ntli] [fə'gɒtn] [ɔːl][ə'baʊt]
She **had** **noticed** **that** **he** **looked** **ill** **,** **and** **had** **presently** **forgotten** **all** **about**
她 有 注意到 那 他 看起来 患病的 , 和 有 目前 被遗忘的 全部 关于
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

她注意到他脸色不好，但随即就把这件事忘得一干二净了。

[ðə; ði][pɑːst] [fləʊd] [ɪn][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ; [hɪz; ɪz]['kaɪndlinəs] , [hɪz; ɪz] ['simplnis] , [hɪz; ɪz] ['streɪtnəs] ,
The **past** **flowed** **in** **on** **her** **;** **his** **kindliness** **,** **his** **simpleness** **,** **his** **straightness** **,**
这 过去的 流动 在 在 她 ; 他的 善良 , 他的 简单 , 他的 笔直 ,
[məʊst][ɒv; əv][ɔːl] ,
most **of** **all** **,**
最多 的 全部 ,

往事如潮水般涌来；他的善良、他的朴实、他的正直，尤其是他的这些，

[ðæt] [bɪ'liːf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [baʊnd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [dipɪst] [hɑːt] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌn'dʒeləs]
that **belief** **in** **her** **that** **was** **bound** **up** **in** **the** **deepest** **heart** **of** **an** **unjealous**
那 信仰 在 她 那 曾是 边界 向上 在 这 最深处 心 的 一个 不嫉妒
['neɪtʃə(r)] .
nature **.**
自然 .

那份对她的信任，源于她内心深处那份不带嫉妒的天性。

[ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [leɪ] ['saɪdweɪz] [ɪn][ðə; ði] ['heðə(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['tɔːtʃə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɪts] [mjuːt]
The **face** **that** **lay** **sideways** **in** **the** **heather** **began** **to** **torture** **her** **with** **its** **mute**
这 脸 那 躺 侧身 在 这 希瑟 开始 到 酷刑 她 和 它是 沉默的
[rɪ'prəʊtʃ] ;
reproach **;**
责备 ;

那张侧卧在石楠丛中的脸开始用无声的责备折磨她；

[ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm] , ['tɪələs] [ænd; ənd] [tens] , [ɪn'djʊərɪŋ] [strɒŋ] ['fiːlɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]

she	knelt	down	beside	him	,	tearless	and	tense	,	enduring	strong	feeling	as	the
她	跪下	向下	旁	他	,	无泪	和	紧张	,	持久	强的	感觉	作为	这

[ˌʌndɪ'mɒnstrətɪv] [mʌst; məst][ɪn'djʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

undemonstrative	must	endure	it	.
不善于表达的	必须	忍受	它	.

她跪在他身边，一滴眼泪也没有流，神情紧张，像个不善于表达情感的人一样，默默承受着强烈的情感。

[ʃiː; ʃi] [bent] ['əʊvə(r)] [hɪm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [hɑːf] [ə'freɪd] ,

She	bent	over	him	at	length	,	and	,	as	if	half	afraid	,
她	弯曲	超过	他	在	长度	,	和	,	作为	如果	一半	害怕的	,

她最终俯身靠近他，仿佛有些害怕似的，

[stuːpt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [peɪl] [tʃiːk] ,

stooped	her	head	and	kissed	the	pale	cheek	,
弯腰	她	头	和	亲吻	这	苍白	脸颊	,

她低下头，亲吻了那苍白的脸颊。

['nəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [kɪs] [ðæt] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][wʌn] ,

knowing	for	the	first	time	the	dreadful	kiss	that	is	so	much	to	one	,
会心	为了	这	第一的	时间	这	可怕	吻	那	是	所以	很多	到	一	,

第一次体会到那种令人恐惧却又意义非凡的吻，

[səʊ] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] . { - }

so	much	less	than	nothing	to	the	other	.	{	183	}
所以	很多	较少的	比	没有什么	到	这	其他	.	{	-	}

对另一个人来说，这简直比没有还少。{183}

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER XIV

章 十四

第十四章

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [piːs] [ɒv; əv] [gʊd] [lʌk] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɪð] [ðə; ði] [mɪlk] -

It	was	a	singular	piece	of	good	luck	that	the	two	children	with	the	milk	-
它	曾是	一个	单数	片	的	好的	运气	那	这	二	孩子们	和	这	牛奶	-

[kæn; kən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [met] ['dɑːktər; draɪv] . ['hælə,hæn] ['raɪdɪŋ] ['həʊmwədz] [daʊn] [ə; eɪ] [leɪn] ['ɑːftə(r)]

can	should	have	met	Dr	.	Hallahan	riding	homewards	down	a	lane	after
能	应该	有	遇见	博士	.	哈拉汉	骑术	回家	向下	一个	车道	后

[æn; ən] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊndz] .

an	ineffectual	search	for	the	hounds	.
一个	无效	搜索	为了	这	猎犬	.

两个拿着牛奶罐的孩子碰巧在寻找猎犬无果后，沿着小路骑马回家时遇到了哈拉汉医生，这真是一次奇特的幸运。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['fɔːtʃənət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θɜːd] ['aʊə(r)][ɒv; əv]

It	was	also	fortunate	that	it	being	,	so	to	speak	,	but	the	third	hour	of
它	曾是	还	幸运	那	它	存在	,	所以	到	说话	,	但	这	第三	小时	的

[ðə; ði] [deɪ] ,

the	day	,
这	天	,

幸运的是，当时正值一天中的第三个小时。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] , ['ɔːlməʊst] ['dɪzməli] ['səʊbə(r)] .

he	was	perfectly	,	almost	dismally	sober	.
他	曾是	完美	,	几乎	令人沮丧地	清醒	.

他清醒得近乎令人沮丧。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈbeəli] [ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ˈaʊə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˌʌnˈfɑːsən, -ˈfæ-] [hjuːz]

It	was	barely	a	quarter	of	an	hour	before	he	was	unfastening	Hugh's
它	曾是	仅仅	一个	四分之一	的	一个	小时	前	他	曾是	解开	休的

[ˈweɪskəʊt] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [hɪm] [ɔːl][ˈəʊvə(r)] ,

waistcoat	and	feeling	him	all	over	,
马甲	和	感觉	他	全部	超过	,

不到一刻钟，他就开始解开休的马甲，抚摸他的全身。

[waɪl] [ˈleɪdi] [ˈsuːzn] [stʊd] [ˈsaɪləntli] [baɪ] .

while	Lady	Susan	stood	silently	by	.
尽管	女士	苏珊	站立	默默	经过	.

苏珊夫人则默默地站在一旁。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ˈwɔːtə(r)][ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hæt] ; [ʃiː; ʃi] [stʊd]

She	had	found	water	in	a	ditch	,	and	brought	it	in	her	hat	;	she	stood
她	有	成立	水	在	一个	沟	,	和	带来	它	在	她	帽子	;	她	站立

[ˈməʊʃnləs] ,

motionless	,
静止不动	,

她在沟渠里找到了水，用帽子装了起来；她一动不动地站在那里。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [hed] [beə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [mɪst] ,

with	her	fashionable	head	bare	to	the	mist	,
和	她	时髦	头	裸	到	这	薄雾	,

她时髦的发型裸露在薄雾中，

[ænd; ənd] [wen] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈhæləˌhæn] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][əˈweə(r)] [ðæt] [ə; eɪ]

and	when	Dr	.	Hallahan	looked	up	at	her	he	was	aware	that	a
和	什么时候	博士	.	哈拉汉	看起来	向上	在	她	他	曾是	意识到的	那	一个

[ˈhæns(ə)m] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈhægərdli] - [set] [feɪs] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈvɜːdɪkt] .

handsomer	and	more	haggardly	-	set	face	had	never	waited	for	his	verdict	.
更英俊	和	更多的	憔悴的	-	放	脸	有	绝不	等待	为了	他的	判决	.

{ - }

{	184	}
{	-	}

当哈拉汉医生抬头看向她时，他意识到，一张更英俊、更憔悴的脸庞从未等待过他的判决。{184}

“ [hiːz] [ˈbædli] [hɜːt] , [ˈleɪdi] [frentʃ] , ” [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [brəʊg] [rʌf] [wɪð] [kəmˈpæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

“	He's	badly	hurt	,	Lady	French	,	”	he	said	,	his	brogue	rough	with	compassion	for
“	他是	糟糕	伤害	,	女士	法语	,	”	他	说	,	他的	布洛克鞋	粗糙的	和	同情	为了

[hɜː(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

“他伤得很重，弗伦奇夫人，”他说道，带着对她的同情，他的口音有些沙哑；

“ [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv][rɪbz][ˈbrəʊkən] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ˈprɒbəbli]

“	he	seems	to	have	a	couple	of	ribs	broken	,	and	there's	probably
“	他	似乎	到	有	一个	夫妻	的	肋骨	破碎的	,	和	有	大概

[kənˈkʌʃn] [tuː] ,

concussion	too	,
脑震荡	也	,

“他好像断了两根肋骨，可能还有脑震荡。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [krʌʃ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [hɔːs] . ”

and	it	might	be	a	bit	of	a	crush	under	the	horse	.	”
和	它	可能	是	一个	少量	的	一个	压碎	在下面	这	马	.	”

而且马蹄下可能会有点压伤。”

“ [əʊ] ! ” [sed] [ˈleɪdi] [ˈsuːzn] [ˈstəʊnɪli] .

“	Oh	!	”	said	Lady	Susan	stonily	.
“	哦	!	”	说	女士	苏珊	冷漠地	.

“哦！”苏珊夫人冷冷地说。

[ðen] , [hɜː(r); hə(r)] [breɪn] ['trævəlɪŋ] ['sləʊli] [ɒn] , “ [kæn; kən] [wiː; wi] ['kæri] [hɪm] [bɪ'twiːn] [juː 'es] ?

Then	,	her	brain	travelling	slowly	on	,	“	Can	we	carry	him	between	us	?
然后	,	她	脑	旅行	缓慢地	在	,	“	能	我们	携带	他	之间	我们	?

然后，她的思绪慢慢飘向了另一个方向：“我们可以把他抱在中间吗？”

[hiː; hi] ['əʊnli] [weɪs] [naɪn] [sɪks] .

He	only	weighs	nine	six	.
他	仅有的	重量	九	六	.

他体重只有九磅六盎司。

” [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['bʌnbəri] , ['sleɪni] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌrɪɪŋ]

”	As	she	spoke	she	saw	that	Bunbury	,	Slaney	,	and	others	were	hurrying
”	作为	她	辐	她	锯	那	班伯里	,	斯莱尼	,	和	其他的	是	匆忙

[tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] ;

towards	them	;
向	他们	;

“她说话的时候，看到邦伯里、斯莱尼和其他人正匆匆向他们走来；

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [sə'praɪz] [hɜː(r); hə(r)] , ['evriθɪŋ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [drɔːn] ['nætʃ(ə)rəli] ['ɪntuː] [ðə; ði]

it	did	not	surprise	her	,	everything	seems	to	be	drawn	naturally	into	the
它	做过	不是	惊喜	她	,	一切	似乎	到	是	绘制	自然	进入	这

['sʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'zɑːstə(r)] .

suction	of	disaster	.
吸	的	灾难	.

这并没有让她感到意外，一切似乎都自然而然地被卷入了灾难的漩涡之中。

['ɑːftəwədz] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [rɪ'tɜːnd] [wɪð]

Afterwards	she	realized	that	it	was	a	long	time	before	a	messenger	returned	with
然后	她	已实现	那	它	曾是	一个	长的	时间	前	一个	信使	返回	和

[ə; eɪ] [bluː] ['kaʊntəpeɪn] ,

a	blue	counterpane	,
一个	蓝色的	床罩	,

后来她才意识到，过了很久才有人送来一条蓝色床罩。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['mesndʒər] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['reɪlz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['wʊdn] ['peɪlɪŋ] .

and	other	messengers	with	a	couple	of	rails	from	a	wooden	paling	.
和	其他	信使	和	一个	夫妻	的	铁轨	从	一个	木制的	苍白	.

还有其他信使带着几根木条。

[ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['hæmək] [wɒz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd] [hjuː] [wɒz; wəz] , [wɪð] ['ʌtməʊst] [keə(r)] , [leɪd]

A	species	of	hammock	was	made	,	and	Hugh	was	,	with	utmost	care	,	laid
一个	物种	的	吊床	曾是	制成	,	和	休	曾是	,	和	极致	关心	,	铺设

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;

in	it	;
在	它	;

人们制作了一种吊床，并极其小心地将休放在里面；

[ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . ['hælə˛hæn] [təʊld] [ðə; ði] ['beərəz] [nɒt] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [step] .

she	noticed	that	Dr	.	Hallahan	told	the	bearers	not	to	walk	in	step	.
她	注意到	那	博士	.	哈拉汉	讲述	这	持有者	不是	到	走	在	步	.

她注意到哈拉汉医生告诉抬轿的人不要步调一致地走。

[ðen] ['bʌnbəri] [led] [ʌp] - [hɔːs] , [ænd; ənd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [get] { - }

Then	Bunbury	led	up	Slaney's	horse	,	and	told	her	she	must	get	{	185	}
然后	班伯里	引领	向上	-	马	,	和	讲述	她	她	必须	得到	{	-	}

然后邦伯里牵着斯莱尼的马，告诉她她必须得到{185}

[ɒn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] .

on	to	it	,	that	she	was	not	able	to	walk	.
在	到	它	,	那	她	曾是	不是	有能力的	到	走	.

而且，她还不能走路。

['bʌnbəri] [wɒz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd]['saɪlənt] ; - [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [mɔɪst] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

Bunbury	was	white	and	silent	;	Slaney's	eyes	were	moist	,	and	her
班伯里	曾是	白色的	和	沉默的	;	-	眼睛	是	潮湿	,	和	她

[vɔɪs] [ʌn'stedi] .

voice	unsteady	.
嗓音	不稳定	.

邦伯里脸色苍白，一言不发；斯莱尼眼眶湿润，声音颤抖。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] ['leɪdi] ['suːzn] [ɪk'strɔːdnrəli] [kaɪnd] .

She	seemed	to	Lady	Susan	extraordinarily	kind	.
她	似乎	到	女士	苏珊	非常	种类	.

在苏珊夫人看来，她是一位格外和善的人。

[ðeɪ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [drɪŋk] [sʌm; səm] ['wɪski] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][flɑːsk] ,

They	made	her	drink	some	whisky	out	of	his	flask	,
他们	制成	她	喝	一些	威士忌酒	出去	的	他的	烧瓶	,

他们逼她喝了他酒壶里的威士忌，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rəʊd] [ɒn]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['hæmək] [daʊn] [ə; eɪ] [ʃiːp] - [træk] ,

and	she	rode	on	after	the	hammock	down	a	sheep	-	track	,
和	她	骑	在	后	这	吊床	向下	一个	羊	-	追踪	,

她沿着羊肠小道追着吊床继续前行。

[ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [boʊ'hɪriːn] [ðæt] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [bed] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɒki] [striːm] , ['ɪntuː] [jet] [ə'nʌðə(r)]

along	a	bohireen	that	was	like	the	bed	of	a	rocky	stream	,	into	yet	another
沿着	一个	博希林	那	曾是	喜欢	这	床	的	一个	岩石	溪流	,	进入	然而	其他

['endləs] [boʊ'hɪriːn] .

endless	bohireen	.
无尽的	博希林	.

沿着一条如同岩石溪流河床般的布希林，进入另一条无尽的布希林。

['sleɪni] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ; [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [spiːk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] ['sleɪni] [wɒz; wəz]

Slaney	walked	beside	her	;	they	did	not	speak	,	but	she	knew	that	Slaney	was
斯莱尼	步行	旁	她	;	他们	做过	不是	说话	,	但	她	知道	那	斯莱尼	曾是

['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

sorry	for	her	.
对不起	为了	她	.

斯莱尼走在她身边；他们没有说话，但她知道斯莱尼为她感到难过。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hjuː] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] .

It	made	her	quite	sure	that	Hugh	was	dying	.
它	制成	她	相当	当然	那	休	曾是	垂死	.

这让她更加确信休即将离世。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [haʊndz] ?

“	Where	are	the	hounds	?
“	在哪里	是	这	猎犬	?

猎犬在哪里?

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌd(ə)nli] .

”	she	said	suddenly	.
”	她	说	突然	.

“她突然说道。”

“ [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [kɪld] [tuː] ? ”

“	Are	they	killed	too	?	”
“	是	他们	被杀	也	?	”

“他们也被杀了吗？”

“ [dænz] [gɒt] [ðem; ðəm] , ” ['bʌnbəri] ['ɑːnsə(r)d] ; “ [ðə; ði] [fɒks] [went] [daʊn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kleft] [ɪn]
“ **Dan's** **got** **them** **,** ” **Bunbury** **answered** **;** “ **the** **fox** **went** **down** **one** **of** **the** **clefts** **in**
“ 丹的 得到 他们 , ” 班伯里 回答 ; “ 这 狐狸 去 向下 一 的 这 裂隙 在
[ðæt] [fiːld] ,
that **field** **,**
那 场地 ,

“丹抓住了它们,”邦伯里回答说；“那只狐狸顺着田里的一条裂缝钻了下去。”

[ænd; ənd] ['fɪʃəmən] [ænd; ənd] ['meksɪkəʊ] [went] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .
and **Fisherman** **and** **Mexico** **went** **after** **him** **.**
和 渔夫 和 墨西哥 去 后 他 .

渔夫和墨西哥人追击他。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [raɪt] .
The **others** **are** **all** **right** **.**
这 其他的 是 全部 正确的 .

其他人都还好。

” ['leɪdi] ['suːzn] [rəʊd] [ɒn] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] ['bʌnbəri] , ['liːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [wɔːkt] [baɪ] ['sleɪni] .
” Lady Susan rode on in silence , and Bunbury , leading his horse , walked by Slaney .
” 女士 苏珊 骑 在 在 沉默 , 和 班伯里 , 领导 他的 马 , 步行 经过 斯莱尼 .

苏珊夫人默默地骑马继续前行，而邦伯里牵着马，从斯莱尼身边走过。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] , [jet] ['sleɪni] [ˌʌndə'stʊd] .
It **was** **quite** **unnecessary** **that** **he** **should** **walk** **,** **yet** **Slaney** **understood** **.**
它 曾是 相当 不必要 那 他 应该 走 , 然而 斯莱尼 理解 .

他完全没必要走路，但斯莱尼理解。

[ðeɪ] [nɪə] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ə; eɪ] [waɪt] [haʊs] [wɪð] [fɜː(r)] - [triːz] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz]
They **neared** **at** **length** **a** **white** **house** **with** **fir** **-** **trees** **round** **it** **;** **there** **was**
他们 接近 在 长度 一个 白色的 房子 和 冷杉 - 树木 圆形的 它 ; 那里 曾是
[ə; eɪ] [bæk] { - }
a **back** **{** **186** **}**
一个 后退 { - }

他们终于来到了一栋白色房子前，房子周围环绕着杉树；房子后面有一个{186}

['entrəns] ['ɪntuː] [ðə; ði] [leɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hæmək] [wɒz; wəz] ['kærid] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [jɑːd] [weə(r)]
entrance **into** **the** **lane** **,** **and** **the** **hammock** **was** **carried** **into** **a** **yard** **where**
入口 进入 这 车道 , 和 这 吊床 曾是 携带 进入 一个 院子 在哪里
[streɪndʒ] ['lʌmbə(r)] [leɪ] [ə'baʊt] ;
strange **lumber** **lay** **about** **;**
奇怪的 木材 躺 关于 ;

进入小巷后，将吊床搬到院子里，院子里堆放着一些奇怪的木材；

[ə; eɪ] ['brəʊkən] ['pʌmpɪŋ] - ['endʒɪn] , ['sɪgnəl] - [pəʊsts] , [lɒŋ] [waɪt] ['geɪts] .
a **broken** **pumping** **-** **engine** **,** **signal** **-** **posts** **,** **long** **white** **gates** **.**
一个 破碎的 抽水 - 引擎 , 信号 - 帖子 , 长的 白色的 大门 .

一台损坏的抽水机、信号柱、长长的白色大门。

“ ['mɪstə(r)] . ['glæzgoʊz] [haʊs] [wɒz; wəz] ['nɪərɪst] , ” [sed] ['sleɪni] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn] [ðə; ði]
“ Mr . Glasgow's house was nearest , ” said Slaney , with her eyes on the
“ 先生 . 格拉斯哥的 房子 曾是 最近的 , ” 说 斯莱尼 , 和 她 眼睛 在 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

“格拉斯哥先生的房子最近，”斯莱尼低着头说。

“ ['dɑːktər; draɪv] . ['hælə,hæn] [ɪz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] ['fɑːðə(r)] .
“ Dr . Hallahan is afraid to take him farther .
“ 博士 . 哈拉汉 是 害怕的 到 拿 他 更远 .

“哈拉汉医生不敢再带他走得更远。”

" [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz]['əʊpən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɪn] , ['faɪndɪŋ]
" The back door of the house was open , and they went in , finding
" 这 后退 门 的 这 房子 曾是 打开 , 和 他们 去 在 , 寻找
[ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
themselves in the kitchen .
他们自己 在 这 厨房 .

"房子的后门开着，他们走了进去，发现自己身处厨房。

" ['nəʊbədi] [ɪn] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['hæləˌhæn] , [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] [bæk] ['premɪsɪz] ['ræpɪdli] , "
" Nobody in , " said Dr . Hallahan , exploring the back premises rapidly , "
" 无人 在 , " 说 博士 . 哈拉汉 , 探索 这 后退 前提 快速 , "
[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][hɪə(r)]['aɪðə(r)] ,
and no one here either ,
和 不 一 这里 任何一个 ,

"里面没人，"哈拉汉博士一边快速环顾后院一边说，"这里也没人。"

" ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] ['glæzgoʊz] ['ɒfɪs] .
" opening and shutting the door of Glasgow's office .
" 开幕 和 关闭 这 门 的 格拉斯哥的 办公室 .

"打开和关上格拉斯哥办公室的门。"

" ['kæri] [hɪm] [ʌp] .
" Carry him up .
" 携带 他 向上 .

把他抬上去。

[aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [haʊs] .
I know the house .
我 知道 这 房子 .

我认识那栋房子。

" [ðə; ði] ['hæmək] , [wɪð] [ɪts] [laɪt] ['bɜːd(ə)n] , [wɒz; wəz] [ˌendʒɪ'nɪəd] [ʌp][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['steəkeɪs] ; [æz; əz]
" The hammock , with its light burden , was engineered up a narrow staircase ; as
" 这 吊床 , 和 它是 光 负担 , 曾是 工程 向上 一个 狭窄的 楼梯 ; 作为
['leɪdi] ['suːzn] ['fɒləʊd] ,
Lady Susan followed ,
女士 苏珊 随后 ,

"吊床很轻便，被巧妙地抬上了一条狭窄的楼梯；苏珊夫人跟在后面，

[ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] ['glæzgoʊz] [glʌvz] [ɒn][ðə; ði][hɔːl] - ['teɪb(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] - [krɒp][ɪn][ə; eɪ] [ræk] .
she noticed Glasgow's gloves on the hall - table , his hunting - crop in a rack .
她 注意到 格拉斯哥的 手套 在 这 大厅 - 桌子 , 他的 打猎 - 庄稼 在 一个 架子 .

她注意到格拉斯哥的手套放在门厅的桌子上，他的猎鞭放在架子上。

[ðeɪ] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [naʊ] [səʊ] ['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
They reminded her of all that was now so very far away ,
他们 提醒 她 的 全部 那 曾是 现在 所以 非常 远的 离开 ,

它们让她想起所有那些如今已遥远的事物。

[ðeɪ] ['ædɪd] [ˌɪnkən'siːvəbli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ri'æləti] [ænd; ənd] [jet] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'məʊtnəs] .
they added inconceivably to his reality and yet to his remoteness .
他们 额外 难以想象 到 他的 现实 和 然而 到 他的 偏远 .

它们不可思议地丰富了他的现实，却也加深了他的疏离感。

['miːtɪŋ] [hɪm] [ə'gen] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] . { - }
Meeting him again would be more difficult than she had thought . { 187 }
会议 他 再次 会 是 更多的 难的 比 她 有 想法 . { - }

再次见到他比她想象的要困难得多。{187}

['dɑːktər; draɪv] . ['hæləˌhæn] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːm] [ɒn][ðə; ði] ['lændɪŋ] .
Dr . Hallahan opened the door of a room on the landing .
博士 . 哈拉汉 打开 这 门 的 一个 房间 在 这 降落 .

哈拉汉博士打开了楼梯平台上一间房间的门。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][speə(r)] [ruːm] , [aɪ] [θɪŋk] — — ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [stɒpt] [ʃɔːt] .

“	This	is	a	spare	room	,	I	think	—	—	”	he	said	,	and	stopped	short	.
”	这	是	一个	空闲的	房间	,	我	思考	—	—	”	他	说	,	和	停止	短的	.

“我想，这应该是间空房——”他说道，然后戛然而止。

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['stɑːtɪd] [ʌp][frɒm; frəm][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [stɛərd]

A	woman	started	up	from	a	table	at	which	she	was	writing	,	and	stared
一个	女士	开始	向上	从	一个	桌子	在	哪个	她	曾是	写作	,	和	凝视

[æt; ət][ðem; ðəm] .

at	them	.
在	他们	.

一位正在桌前写作的女子猛地站起身，盯着他们看。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [strɔː] - ['kʌləd] , [ænd; ənd] [druːp] [ɪn] ['nɔːziəs] [ˌpiktʃə'resknis]

Her	hair	was	straw	-	coloured	,	and	drooped	in	nauseous	picturesqueness
她	头发	曾是	稻草	-	有色	,	和	下垂	在	恶心	风景如画

['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][kəʊl] - [blæk] ['aɪbraʊz] ;

over	her	coal	-	black	eyebrows	;
超过	她	煤炭	-	黑色的	眉毛	;

她的头发是稻草色的，耷拉在乌黑的眉毛上，显得格外滑稽可笑；

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][fæt][ænd; ənd] [waɪt] ,

her	face	was	fat	and	white	,
她	脸	曾是	胖的	和	白色的	,

她的脸又胖又白。

[hɜː(r); hə(r)] [dres] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['haɪli] - ['kʌləd] ['efət] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst]

her	dress	was	a	highly	-	coloured	effort	at	the	extreme	of	the	latest
她	裙子	曾是	一个	高度	-	有色	努力	在	这	极端	的	这	最新的

['fæʃ(ə)n] [bʌt; bət][wʌn] ;

fashion	but	one	;
时尚	但	一	;

她的裙子色彩艳丽，是当时最时髦款式的极致之作；

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] ['eldəli] .

the	general	effect	was	elderly	.
这	一般的	影响	曾是	老年	.

总体效果是老年化。

“ [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , ” [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['hæləˌhæn] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] ; “ [wɪv]

“	I	beg	your	pardon	,	”	said	Dr	.	Hallahan	,	recovering	himself	;	“	we've
”	我	求	你的	赦免	,	”	说	博士	.	哈拉汉	,	恢复中	他自己	;	“	我们已经

[brɔːt] ['kæptɪn] [frentʃ] [hɪə(r)] ,

brought	Captain	French	here	,
带来	队长	法语	这里	,

“请原谅，”哈拉汉医生恢复了镇定，说道，“我们把弗伦奇上尉带到这里来了。”

[hiːz] ['veri] ['bædli] [hɜːt] , [ænd; ənd][aɪ][kænt] [teɪk] [hɪm] ['eni] ['fɑːðə(r)] .

he's	very	badly	hurt	,	and	I	can't	take	him	any	farther	.
他是	非常	糟糕	伤害	,	和	我	不能	拿	他	任何	更远	.

他伤得很重，我不能再带他走了。

[pə'hæps] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [weə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm] — [ɔː(r)][ɑːsk]['mɪstə(r)] . ['glɑːzgəʊ] ? ”

Perhaps	you	could	show	us	where	to	put	him	—	or	ask	Mr	.	Glasgow	?	”
也许	你	可以	展示	我们	在哪里	到	放	他	—	或者	问	先生	.	格拉斯哥	?	”

或许您可以告诉我们该把他放在哪里——或者问问格拉斯哥先生?

“ ['mɪstə(r)] . ['glɑːzgəʊ] [hæz; həz] [left] ; ” [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['neɪz(ə)l][ænd; ənd] ['kɒkni] .

“	Mr	.	Glasgow	has	left	;	”	the	voice	was	nasal	and	cockney	.
”	先生	.	格拉斯哥	有	左边	;	”	这	嗓音	曾是	鼻腔	和	伦敦东区口音	.

“格拉斯哥先生已经离开了；”那声音带着鼻音和伦敦东区口音。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

“	You	can	take	the	gentleman	into	his	room	for	the	present	,
”	你	能	拿	这	绅士	进入	他的	房间	为了	这	展示	,

“目前您可以带这位先生回房间。”

[bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɔːkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] .

but	I'm	going	to	have	an	auction	of	this	furniture	in	less	than	a	week	.
但	我是	去	到	有	一个	拍卖	的	这	家具	在	较少的	比	一个	星期	.

但我将在不到一周的时间内拍卖这批家具。

[aɪm][dʒʌst] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɪnvəntri] [naʊ] . { - }

I'm	just	taking	an	inventory	now	.	{	188	}
我是	只是	采取	一个	存货	现在	.	{	-	}

我现在正在清点库存。{188}

[ʃiːts] [ɒv; əv] ['fuːlskæp] ['peɪpə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

Sheets	of	foolscap	paper	were	scattered	on	the	table	,
床单	的	活页纸	纸	是	疏散	在	这	桌子	,

桌上散落着几张A4纸，

[ðə; ði][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [sprɔːld] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ɪn] [lɑːdʒ] , [blæk] , [ɪ'regjələ(r)] ['raɪtɪŋ] .

the	list	of	the	furniture	sprawled	over	them	in	large	,	black	,	irregular	writing	.
这	列表	的	这	家具	蔓延	超过	他们	在	大的	,	黑色的	,	不规律的	写作	.

家具清单用又大又黑、字迹不规则的字体密密麻麻地写在上面。

['sleɪni] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] ['raɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ;

Slaney	had	seen	that	writing	before	;
斯莱尼	有	已见	那	写作	前	;

斯莱尼以前见过这种文字；

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ][bæd] [driːm] — [ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dremt]

she	felt	as	if	she	were	in	a	bad	dream	—	a	dream	that	she	had	dreamt
她	毛毡	作为	如果	她	是	在	一个	坏的	梦	—	一个	梦	那	她	有	梦见

[bɪ'fɔː(r)] ,

before	,
前	,

她感觉自己仿佛置身于一场噩梦之中——一场她以前做过的梦。

[wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz][bəuθ]['trædʒɪk][ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] .

one	that	was	both	tragic	and	ridiculous	.
一	那	曾是	两个都	悲惨	和	荒谬的	.

一件既悲惨又荒谬的事。

“ [hæd; həd][ai] [ə'raɪvd] - ['iːvnɪŋ] [θɪŋz] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['dɪfrənt] , ” [went] [ɒn][ðə; ði]

“	Had	I	arrived	lawst	evening	things	might	have	been	different	,	”	went	on	the
”	有	我	到达的	-	晚上	事物	可能	有	到过	不同的	,	”	去	在	这

['jeləʊ] - [heəd] ['leɪdi] ;

yellow	-	haired	lady	;
黄色的	-	头发	女士	;

“如果我昨晚就到了，事情或许会不一样，”那位金发女士继续说道；

“ [bʌt; bət][ai] [mɪst] [maɪ] [treɪn] .

“	but	I	missed	my	train	.
”	但	我	错过	我的	火车	.

但我错过了火车。

” [ðen] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)] [ðæt] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['fʊtlaɪts] ,

”	Then	,	with	an	air	that	irresistibly	suggested	the	footlights	,
”	然后	,	和	一个	空气	那	无法抗拒地	建议	这	脚灯	,

然后，他带着一种令人无法抗拒的、仿佛置身舞台中央的神态，

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði]['teɪb(ə)l]['ɪntuː][ə; eɪ][klɪə(r)] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

she	moved	from	behind	the	table	into	a	clear	space	in	the	room	.
她	已搬	从	在后面	这	桌子	进入	一个	清除	空间	在	这	房间	.

她从桌子后面走到房间里的一块空地上。

[ðə; ði][bæd] [driːm] [ˈkʌlmineɪt] ; ['sleɪni] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

The	bad	dream	culminated	;	Slaney	knew	what	was	coming	.
这	坏的	梦	达到顶峰	;	斯莱尼	知道	什么	曾是	未来	.

噩梦终于爆发；斯莱尼知道即将发生什么。

“ [pəˈhæps] [aɪ][hæd; həd]['betə(r)] [ˌɪntrəˈdjuːs] [maɪˈself] , ” [sed] [ðə; ði] ['jeləʊ] - [heəd] ['leɪdi] , — “ [aɪ][ˌeɪ ˈem]

“	Perhaps	I	had	better	introduce	myself	,	”	said	the	yellow	-	haired	lady	,	—	“	I	am
“	也许	我	有	更好的	介绍	我	,	”	说	这	黄色的	-	头发	女士	,	—	“	我	是

['mɪsɪz] . ['glɑːzgəʊ] . { - }

Mrs	.	Glasgow	.	{	189	}
太太	.	格拉斯哥	.	{	-	}

“或许我最好自我介绍一下，”金发女士说，“我是格拉斯哥夫人。”{189}

['tʃæptə(r)] ['ɛksˈviː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[sɪks] [mʌnθs] ['ɑːftəwədz] , [wen] [ðə; ði] ['ɔːgəst] ['sʌnʃaɪn] [wɒz; wəz][hɒt][ænd; ənd] ['jeləʊ] ,

Six	months	afterwards	,	when	the	August	sunshine	was	hot	and	yellow	,
六	几个月	然后	,	什么时候	这	八月	阳光	曾是	热的	和	黄色的	,

六个月后，八月的阳光炙热而泛黄，

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['dʌblɪn] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ]['fiːvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	streets	of	Dublin	were	in	a	fever	from	the	crowd	of	the
和	这	街道	的	都柏林	是	在	一个	发烧	从	这	人群	的	这

[hɔːs] [ʃəʊ] [wiːk] ,

Horse	Show	week	,
马	展示	星期	,

都柏林街头因马术表演周而人潮涌动，热闹非凡。

[ə; eɪ] [briːz] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [elmz] [baɪ][ðə; ði]['pəʊləʊ] [graʊnd] [ɪn]

a	breeze	was	to	be	found	under	the	elms	by	the	polo	ground	in	Phœnix
一个	微风	曾是	到	是	成立	在下面	这	榆树	经过	这	马球	地面	在	凤凰

[pɑːk] .

Park	.
公园	.

在菲尼克斯公园马球场旁的榆树下，可以感受到一丝微风。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] , [weə(r)] [ðə; ði] ['dʌblɪn] ['maʊntənz] [wɜː(r); wə(r)] [kuːl] [ænd; ənd] [bluː] ;

It	came	from	the	south	,	where	the	Dublin	mountains	were	cool	and	blue	;
它	来了	从	这	南	,	在哪里	这	都柏林	山脉	是	凉爽的	和	蓝色的	;

它来自南方，那里的都柏林山脉凉爽湛蓝；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [swiːt] [wɪð] [maɪlz] [ɒv; əv] [wɔːm] [grɑːs] ,

it	was	sweet	with	miles	of	warm	grass	,
它	曾是	甜的	和	英里	的	温暖的	草	,

周围是绵延数英里的温暖草地，感觉很甜美。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['nektə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['pəʊləʊ]['pəʊniz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][led] [ʌp][ænd; ənd]

and	it	was	nectar	to	the	polo	ponies	as	they	were	led	up	and
和	它	曾是	花蜜	到	这	马球	小马	作为	他们	是	引领	向上	和

[daʊn] [wɪð] ['twɪtʃɪŋ] [teɪlz] [ænd; ənd] ['səʊpi] [neks] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [tɜːn] [ɒv; əv] [pleɪ] .

down	with	twitching	tails	and	soapy	necks	after	their	turn	of	play	.
向下	和	抽搐	尾巴	和	肥皂泡	脖子	后	他们的	转动	的	玩	.

比赛结束后，马球马儿们被牵着来回走动，尾巴抽搐，脖子上沾满了肥皂水，这简直是它们的甘露。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] ['drɪvn] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [mætʃ] [sæt][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ,

The	people	who	had	driven	out	to	see	the	match	sat	in	the	shade	,
这	人们	WHO	有	驱动	出去	到	看	这	匹配	卫星	在	这	阴影	,

驱车前来观看比赛的人们坐在树荫下。

[waɪl] [men] [ænd; ənd] ['pəuniz] [wiːld] [ænd; ənd] [ɹ'eɪsd] [ɪn][ðə; ði] ['gleərɪŋ] [hiːt] , [ænd; ənd] [strəʊk] ['ɑːnsə(r)d] [strəʊk] ,

while	men	and	ponies	wheeled	and	raced	in	the	glaring	heat	,	and	stroke	answered	stroke	,
尽管	男人	和	小马	带轮子的	和	比赛	在	这	刺眼	热	,	和	中风	回答	中风	,

当人和马在烈日下奔跑、驰骋时，一击接着一击。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔːl] [wɒz; wəz] ['wʌrid] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['medli] [ɒv; əv]['pəʊləʊ] [stɪks] [ænd; ənd] ['pəuniz] - [legz] . { - }

and	the	ball	was	worried	about	in	a	medley	of	polo	sticks	and	ponies	'	legs	.	{	190	}
和	这	球	曾是	担心	关于	在	一个	混合曲	的	马球	棍子	和	小马	-	腿	.	{	-	}

球在马球杆和马腿的混战中摇摇欲坠。{190}

['leɪdi] ['suːzn] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][æn; ən] [ˌaʊt'saɪd] [kɑː(r)][baɪ][ðə; ði]['reɪlz] ,

Lady	Susan	was	sitting	on	an	outside	car	by	the	rails	,
女士	苏珊	曾是	坐着	在	一个	外部	车	经过	这	铁轨	,

苏珊夫人当时正坐在铁轨旁的一节车厢里。

['nevə(r)] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒf] [ðə; ði] [geɪm] .

never	taking	her	eyes	off	the	game	.
绝不	采取	她	眼睛	离开	这	游戏	.

她始终目不转睛地盯着比赛。

“ [aɪ] [kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [bruːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊni] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [doʊnt][juː; jʊ] , ['kæptɪn] ['ɒnzloʊ] ?

“	I	call	that	a	brute	of	a	pony	,	”	she	said	,	“	don't	you	,	Captain	Onslow	?
“	我	称呼	那	一个	蛮力	的	一个	小马	,	”	她	说	,	“	不	你	,	队长	昂斯洛	?

“我称那匹小马为野马，”她说，“你不觉得吗，昂斯洛船长？”

” [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][kɑː(r)] .

”	to	a	man	who	stood	by	the	car	.
”	到	一个	男人	WHO	站立	经过	这	车	.

“对站在车旁的一名男子说。”

“ [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [rəʊn] [ðæt] [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz][ɒn] .

“	I	mean	the	roan	that	my	husband	is	on	.
“	我	意思是	这	杂色	那	我的	丈夫	是	在	.

“我指的是我丈夫骑的那匹枣红色的马。”

[lʊk] [ðeə(r)] ” — [æz; əz][ðə; ði] [bɔːl] [went] [skɪpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sʌni] [swɔːd] ,

Look	there	”	—	as	the	ball	went	skipping	over	the	sunny	sward	,
看	那里	”	—	作为	这	球	去	跳过	超过	这	阳光明媚	草	,

“看那儿！”——只见球在阳光明媚的草地上跳跃着。

[wɪð] [ðə; ði] [rəʊn] ['pəʊni][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['raɪdə(r)] ['hedɪŋ] [ðə; ði] [rʌʃ] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] — “ [siː] [haʊ] [hiːz] ['pʊlɪŋ] ,

with	the	roan	pony	and	his	rider	heading	the	rush	after	it	—	“	see	how	he's	pulling	,
和	这	杂色	小马	和	他的	骑士	标题	这	匆忙	后	它	—	“	看	如何	他是	拉	,

那匹枣红色的小马和它的骑手正领头追赶——“看它拉得多猛啊，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [gets] [hɪz; ɪz]['tempə(r)] [ʌp] [hiː; hi] [bəʊlts] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ] ['həʊldɪŋ] [hɪm] .

and	if	he	gets	his	temper	up	he	bolts	,	and	there's	no	holding	him	.
和	如果	他	获得	他的	脾气	向上	他	螺栓	,	和	有	不	保持	他	.

如果他发脾气，就会拔腿就跑，谁也拦不住他。

[ai] [kænt] [beə(r)] [tu:; tə] [si:] ['hju:i] [ɒn] [hɪm] . ”

I	can't	bear	to	see	Hughie	on	him	.	”
我	不能	熊	到	看	休伊	在	他	.	”

我实在不忍心看到休伊和他在一起。

“ [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ni:d] [bi:; bi] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbənd] , ” [sed] ['kæptɪn] ['ɒnzloʊ] ,

“	I	don't	think	you	need	be	anxious	about	your	husband	,	”	said	Captain	Onslow	,
”	我	不	思考	你	需要	是	焦虑的	关于	你的	丈夫	,	”	说	队长	昂斯洛	,

“我觉得你不必为你丈夫担心，”昂斯洛上尉说。

['ɪnwədli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pi:kt] [baɪ] [ðɪs] [ɪk'sesɪv] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd] [ɪts] ['deindʒəz] ,

inwardly	a	little	piqued	by	this	excessive	attention	to	the	game	and	its	dangers	,
内心	一个	小的	激怒	经过	这	过多的	注意力	到	这	游戏	和	它是	危险	,

内心深处，我对这种过度关注游戏及其危险性的做法感到有些恼火。

“ [ðæt] ['poʊniz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [wen] [hi:z] ['prɒpəli] [pleɪd] ,

“	that	pony's	about	the	best	on	the	ground	when	he's	properly	played	,
”	那	小马的	关于	这	最好的	在	这	地面	什么时候	他是	适当地	玩	,

“那匹小马如果运用得当，就是场上最好的马之一。”

[ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [tu:; tə] [hɪm] .

and	that's	just	what	is	happening	to	him	.
和	那就是	只是	什么	是	发生	到	他	.

而这正是他正在经历的事情。

[wel] [hɪt] , [ɪn'di:d] !

Well	hit	,	indeed	!
出色地	打	,	的确	!

打得真漂亮！

” [æz; əz] [hju:] [tɜ:nd] [ðə; ði] [bɔ:l] [wɪð] [ə; eɪ] [smu:ð] [ænd; ənd] [kli:n] [bæk] - ['hændə(r)] .

”	as	Hugh	turned	the	ball	with	a	smooth	and	clean	back	-	hander	.
”	作为	休	转向	这	球	和	一个	光滑的	和	干净的	后退	-	搬运工	.

“休用一个流畅干净的反手击球将球打了出去。”

“ [ai] [doʊnt] [keə(r)] , ” [m'ɜ:məd] ['leɪdi] ['su:zn] , “ [ai] [kɔ:l] ['pəʊləʊ] [ə; eɪ] ['bi:stli] ['deɪndʒərəs] [geɪm] . {

“	I	don't	care	,	”	murmured	Lady	Susan	,	“	I	call	polo	a	beastly	dangerous	game	.	{
”	我	不	关心	,	”	低声说道	女士	苏珊	,	“	我	称呼	马球	一个	兽	危险的	游戏	.	{

- }

191	}
-	}

“我不在乎，”苏珊夫人低声说道，“我认为马球是一项极其危险的运动。”{191}

“ [ɪts] [ə; eɪ] [tru:] [bɪl] [ə'genst] ['meɪdʒə(r)] ['bʌnbəri] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'ti:] ? ” [ɑ:skt] ['kæptɪn] ['ɒnzloʊ] ,

“	It's	a	true	bill	against	Major	Bunbury	,	isn't	it	?	”	asked	Captain	Onslow	,
”	它是	一个	真的	账单	反对	主要的	班伯里	,	不是	它	?	”	问	队长	昂斯洛	,

['prez(ə)ntli] ,

presently	,
目前	,

“这是对邦伯里少校的正式指控，对吧？”昂斯洛上尉问道。

['lɪftɪŋ] [æn; ən] ['aɪbraʊ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tu:] ['pi:p(ə)l] ['stændɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['reɪlz] .

lifting	an	eyebrow	in	the	direction	of	two	people	standing	by	the	rails	.
举重	一个	眉	在	这	方向	的	二	人们	常设	经过	这	铁轨	.

他朝站在铁轨旁的两个人扬了扬眉毛。

“ [ju:; jʊ] [gəʊ] [ænd; ənd] [ɑ:sk] [ðem; ðəm] , ” [rɪ'plaɪd] ['leɪdi] ['su:zn] .

“	You	go	and	ask	them	,	”	replied	Lady	Susan	.
”	你	去	和	问	他们	,	”	回复	女士	苏珊	.

“你去问问他们吧，”苏珊夫人回答道。

“ [dʌz] [ðæt] [miːn] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][gəʊ] [əˈweɪ] ?

“	Does	that	mean	you	want	me	to	go	away	?
”	做	那	意思是	你	想	我	到	去	离开	?

“那是不是意味着你想让我离开？”

” [ˈkæptɪn] [ˈɒnzloʊ] [sed] [ðiːz] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ˈrɑːðə(r)] [wel] ,

”	Captain	Onslow	said	these	sort	of	things	rather	well	,
”	队长	昂斯洛	说	这些	种类	的	事物	相当	出色地	,

“昂斯洛船长对这类事情的描述相当到位。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [ˈleɪdi] [ˈsuːzn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd][nɒt][æt; ət][ðə; ði][ˈpəʊləʊ] .

and	he	wanted	Lady	Susan	to	look	at	him	and	not	at	the	polo	.
和	他	通缉	女士	苏珊	到	看	在	他	和	不是	在	这	马球	.

他希望苏珊夫人看着他，而不是看着马球比赛。

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] [daʊn] [æt; ət][hɪm][ɪn] [ˌrekəgˈnɪʃn] .

She	glanced	down	at	him	in	recognition	.
她	瞥了一眼	向下	在	他	在	认出	.

她认出了他，低头看了他一眼。

[hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] [wɒz; wəz] [ˈtʃɑːmɪŋ] .

Her	glance	was	charming	.
她	瞥一眼	曾是	迷人	.

她的眼神很迷人。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] — — ” [ʃiː; ʃi][bɪˈgæn] .

“	It	means	—	—	”	she	began	.
”	它	方法	—	—	”	她	开始	.

“意思是——”她开口道。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈθʌnd(ə)rɪŋ] [ɒv; əv][ˈpəʊniz] - [huːf] ,

But	there	came	a	thundering	of	ponies	'	hoofs	,
但	那里	来了	一个	雷鸣	的	小马	-	蹄子	,

但随后传来一阵雷鸣般的马蹄声，

[ə; eɪ] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɔːl] [wɪð] [ðə; ði][rəʊn][ˈpəʊni] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði][best][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][əˈgen] ,

a	race	for	the	ball	with	the	roan	pony	getting	the	best	of	it	again	,
一个	种族	为了	这	球	和	这	杂色	小马	获得	这	最好的	的	它	再次	,

一场争抢球的比赛，最终那匹杂色小马再次获胜。

[ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈɒnzloʊ] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪˈðaʊt] [ˈnəʊɪŋ] [wɒt] [ˈleɪdi] [ˈsuːzn] [ment] .

and	Captain	Onslow	had	to	do	without	knowing	what	Lady	Susan	meant	.
和	队长	昂斯洛	有	到	做	没有	会心	什么	女士	苏珊	意思是	.

而昂斯洛船长只能无奈地接受这个事实，因为他不知道苏珊夫人是什么意思。

[ˈsleɪni] [sæt][baɪ] [ˈleɪdi] [ˈsuːzn] [æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [bæk] ,

Slaney	sat	by	Lady	Susan	as	they	drove	back	,
斯莱尼	卫星	经过	女士	苏珊	作为	他们	驾驶	后退	,

斯莱尼坐在苏珊夫人旁边，一路开车返回。

[ˈflaɪɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [pɑːk] [wɪð] [ðæt] [ɪgˈzɪləreɪtɪŋ] [swɪŋ] [ænd; ənd] [ˈswɪftnəs] [ðæt] [bɪˈlɒŋ]

flying	down	through	the	park	with	that	exhilarating	swing	and	swiftness	that	belong
飞行	向下	通过	这	公园	和	那	令人振奋	摇摆	和	速度	那	属于

[ɪkˈskluːsɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʌblɪn] [ˌaʊtˈsaɪd] [kɑː(r)] .

exclusively	to	the	Dublin	outside	car	.
只	到	这	都柏林	外部	车	.

飞驰穿过公园，体验着都柏林户外汽车独有的那种令人兴奋的摇摆和速度。

[ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['bɑːmi] [swiːt] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃædəʊz] ['leŋθənd] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	afternoon	was	more	balmy	sweet	as	the	shadows	lengthened	and	the
这	下午	曾是	更多的	芳香	甜的	作为	这	阴影	加长	和	这

['kuːlnəs] [keɪm] ;

coolness	came	;
凉爽	来了	;

随着影子拉长，凉意渐浓，午后更加温暖宜人；

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [maɪlz] [ɒv; əv] [grɑːs] { - }

beyond	the	beautiful	miles	of	grass	{	192	}
超过	这	美丽的	英里	的	草	{	-	}

越过绵延数英里的美丽草地{192}

[ænd; ənd] [triːz] [ðə; ði] ['westən] [skaɪ][wɒz; wəz] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv] ['sʌnset] ; ['ɒpəzɪt] [ɪn]

and	trees	the	western	sky	was	gathering	the	warmth	of	sunset	;	opposite	in
和	树木	这	西	天空	曾是	采集	这	温暖	的	日落	;	对面的	在

[ðə; ði] [iːst] ,

the	east	,
这	东方	,

西边的天空正沐浴着落日的温暖，树木也随之摇曳；东边则与之相反，

[ðə; ði] [braʊn] [sməʊk] [ɒv; əv] ['dʌblɪn] [steɪnd] [ðə; ði]['træŋkwɪl] ['hev(ə)n] ,

the	brown	smoke	of	Dublin	stained	the	tranquil	heaven	,
这	棕色的	抽烟	的	都柏林	染色	这	宁静	天堂	,

都柏林的棕色烟雾玷污了宁静的天空。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['gəʊstli] [hɑːf] - [muːn] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði] [depθs]

and	above	it	a	ghostly	half	-	moon	stood	like	a	little	white	cloud	in	the	depths
和	多于	它	一个	幽灵般的	一半	-	月亮	站立	喜欢	一个	小的	白色的	云	在	这	深度

[ɒv; əv] [bluː] .

of	blue	.
的	蓝色的	.

在它上方，一轮幽灵般的半月像一朵小白云，矗立在蔚蓝的深海之中。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['moments] [ɪn] [laɪf] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm] [hɑːts] [tuː; tə] [nəʊ] [ðeə(r)]

There	are	moments	in	life	when	it	is	given	to	some	hearts	to	know	their
那里	是	时刻	在	生活	什么时候	它	是	给定	到	一些	心	到	知道	他们的

[əʊn] ['hæpinəs] ,

own	happiness	,
自己的	幸福	,

人生中总有一些时刻，某些心灵会感受到自身的幸福。

[ænd; ənd][tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tremblɪŋ] .

and	to	know	it	trembling	.
和	到	知道	它	发抖	.

并且知道它在颤抖。

[kʌm] [wɒt] [maɪt] , ['ɜːrθs] ['greɪtɪst] ['pleʒə(r)] [wɒz; wəz] - [naʊ] :

Come	what	might	,	earth's	greatest	pleasure	was	Slaney's	now	:
来	什么	可能	,	地球的	最	乐趣	曾是	-	现在	:

不管怎样，现在斯莱尼享受到了世上最大的快乐：

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['tendənəs] [ænd; ənd] [strɒŋ] [rəʊ'mæns] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['hɪd(ə)n] [ɪn]

she	knew	it	with	all	the	tenderness	and	strong	romance	that	were	hidden	in
她	知道	它	和	全部	这	压痛	和	强的	浪漫	那	是	隐	在

[hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)] ,

her	nature	,
她	自然	,

她内心深处隐藏着温柔和强烈的浪漫情怀，她明白这一点。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː'self] [ðæt] [hæd; həd] [grəʊn] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bɪtə(r)]
with all the comprehension of herself that had grown out of a bitter
和 全部 这 理解 的 她自己 那 有 生长 出去 的 一个 苦的
[ɪk'spɪəriəns] .
experience .
经验 .

她对自己有了更深刻的理解，而这种理解源于一段痛苦的经历。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] [ðæt] [siːmd] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][prə'zeɪɪk] [twiːd] [kəʊt] -
It was a state of mind that seemed incompatible with the prosaic tweed coat -
它 曾是 一个 状态 的 头脑 那 似乎 不相容 和 这 平淡无奇 粗花呢 外套 -
[sliːv] [ðæt] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði][kɑː(r)][æz; əz]['meɪdʒə(r)] ['bʌnbəri] [liːnd] [ə'krɒs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)]
sleeve that rested on the car as Major Bunbury leaned across from the other
袖子 那 休息 在 这 车 作为 主要的 班伯里 倾斜 穿过 从 这 其他
[saɪd] ;
side ;
边 ;

这种心态似乎与邦伯里少校从车另一侧探身过来时搭在车上的那件朴素的粗花呢外套袖子格格不入；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ] ['bjuːti] [ɒv; əv]
but as he looked at her he understood that the exceeding beauty of
但 作为 他 看起来 在 她 他 理解 那 这 超过 美丽 的
[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tʌtʃɪŋ]
the evening had in some way touched her nearly as it was touching
这 晚上 有 在 一些 方式 感动 她 几乎 作为 它 曾是 接触
[hɪm] .
him .
他 .

但当他看着她时，他明白这美妙的夜晚在某种程度上也触动了她，就像触动他一样。

[æz; əz][hæz; həz] [biːn] [sed] , [hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [səʊl] ['sʌmweə(r)] , [ænd; ənd] ['sleɪni] [hæd; həd] [faʊnd]
As has been said , he kept a soul somewhere , and Slaney had found
作为 有 到过 说 , 他 保留 一个 灵魂 某处 , 和 斯莱尼 有 成立
[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['entəd] [ɪn] . { - }
it and entered in . { 193 }
它 和 进入 在 . { - }

正如之前所说，他把一个灵魂藏在某个地方，而斯莱尼找到了它并进入了其中。{193}

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ['sleɪni] , ” [sed] ['leɪdi] ['suːzn] ,
“ I want to tell you , Slaney , ” said Lady Susan ,
“ 我 想 到 告诉 你 , 斯莱尼 , ” 说 女士 苏珊 ,

“我想告诉你，斯莱尼，”苏珊夫人说道，

[ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,
expressing the position from her own point of view ,
表达 这 位置 从 她 自己的 观点 的 看法 ,

从她自己的角度表达立场，

“ [aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də][tuː; tə] - [deɪ] .
“ I never saw you look as well as you do to - day .
“ 我 绝不 锯 你 看 作为 出色地 作为 你 做 到 - 天 .

“我从没见过你像今天这样气色这么好。”

[aɪm] ['ɔːfli] [glæd][aɪ] [meɪd] [juː; jʊ] [get] [ðæt] [hæt] .
I'm awfully glad I made you get that hat .
我是 非常 高兴的 我 制成 你 得到 那 帽子 .

我真庆幸我让你买了那顶帽子。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] ['kʌlə(r)] .
It makes your eyes just the right colour .
它 制作 你的 眼睛 只是 这 正确的 颜色 .

它能让你的眼睛呈现出恰到好处的颜色。

" ['leɪdi] ['suːzn] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] - [tʃeə(r)]

"	Lady	Susan	was	beginning	to	think	of	getting	out	of	her	arm	-	chair
"	女士	苏珊	曾是	开始	到	思考	的	获得	出去	的	她	手臂	-	椅子

[tuː; tə] [dres] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [ðæt] [naɪt] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

to	dress	for	dinner	that	night	when	her	husband	came	into	the	room	.
到	裙子	为了	晚餐	那	夜晚	什么时候	她	丈夫	来了	进入	这	房间	.

"苏珊夫人正打算离开扶手椅去打扮一下去吃晚饭，这时她的丈夫走进了房间。"

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [lʊk] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [ɔːt] [huː] [hæz; həz][hɪt] [tuː] [gəʊlz] [fɔː(r); fə(r)]

He	did	not	look	as	happy	as	a	man	ought	who	has	hit	two	goals	for
他	做过	不是	看	作为	快乐的	作为	一个	男人	应该	WHO	有	打	二	目标	为了

[hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [tɔːkt] [ə'baʊt] ,

his	side	and	has	been	at	the	club	afterwards	to	hear	it	talked	about	,
他的	边	和	有	到过	在	这	俱乐部	然后	到	听到	它	谈话	关于	,

他看起来并不像一个为球队打进两球，赛后又留在俱乐部听队友们谈论此事的球员应该有的那种喜悦。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd][sæt][ɒn][ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

and	he	came	and	sat	on	the	arm	of	her	chair	without	speaking	.
和	他	来了	和	卫星	在	这	手臂	的	她	椅子	没有	请讲	.

他走过来，一言不发地坐在她椅子的扶手上。

" [juː; jʊ][doʊnt] [fiːl] [bæd]['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðæt] [pleɪ] ?

"	You	don't	feel	bad	after	all	that	play	?
"	你	不	感觉	坏的	后	全部	那	玩	?

"玩了那么久，你一点都不觉得难过吗？"

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	she	said	,
"	她	说	,

她说："

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ðæt] [lʊk] [ɒv; əv] [sə'lɪsɪtjuːd] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] [ðæt]

taking	his	hand	and	giving	him	that	look	of	solicitude	and	affection	that
采取	他的	手	和	给予	他	那	看	的	关怀	和	感情	那

[kæn; kən][biː; bi][ðə; ði][best] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [rɪ'siːv] .

can	be	the	best	thing	in	the	world	to	receive	.
能	是	这	最好的	事物	在	这	世界	到	收到	.

握住他的手，用那种关切和爱意的眼神看着他，这可能是世界上最美好的事情了。

" [nɒt] [aɪ] — [aɪm][æz; əz] [raɪt] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

"	Not	I	—	I'm	as	right	as	possible	.
"	不是	我	—	我是	作为	正确的	作为	可能的	.

"不是我——我绝对正确。"

[aɪ] [kænt] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [aɪ]['evə(r)][wɒz; wəz] [hɜːt] . "

I	can't	remember	that	I	ever	was	hurt	.	"
我	不能	记住	那	我	曾经	曾是	伤害	.	"

我记不清自己曾经受过伤。

" [aɪ] [heɪt] [juː; jʊ]['raɪdɪŋ][ðə; ði] [greɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ;

"	I	hate	you	riding	the	grey	to	-	morrow	at	the	show	,	"	she	went	on	;
"	我	恨	你	骑术	这	灰色的	到	-	明天	在	这	展示	,	"	她	去	在	;

"我讨厌你明天在马术表演中骑那匹灰色的马，"她继续说道；

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['mɪzrəbl] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

"	I	shall	be	miserable	all	the	time	.
"	我	将	是	悲惨的	全部	这	时间	.

"我将一直很痛苦。"

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] ['raɪdɪŋ] [hɪm][maɪ'self][aɪ] ['ʃudnt] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] { - }

If	I	were	riding	him	myself	I	shouldn't	remember	that	there	{	194	}
如果	我	是	骑术	他	我	我	不应该	记住	那	那里	{	-	}

如果我自己骑着他，我就不会记得那里{194}

[wɒz; wəz] ['eni] ['deɪndʒə(r)] — [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] ['riːəli] — [bʌt; bət] [ɪts] ['ɔːfli] ['dɪfrənt]
was **any** **danger** **—** **and** **I** **suppose** **there** **isn't** **really** **—** **but** **it's** **awfully** **different**
曾是 任何 危险 — 和 我 认为 那里 不是 真的 — 但 它是 非常 不同的
[tuː; tə] [lʊk] [ɒn] .
to **look** **on** **.**
到 看 在 .

是否存在危险——我想实际上并没有什么危险——但从旁观者的角度来看，感觉截然不同。

[ai] [nəʊ] [ɪts] ['veri] ['rɒt(ə)n][ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] ,
I **know** **it's** **very** **rotten** **of** **me** **to** **be** **afraid** **,**
我 知道 它是 非常 烂 的 我 到 是 害怕的 ,

我知道害怕是很糟糕的，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ai][dɪd][get][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [freɪt] [ə'baʊt][juː; jʊ] — [ðæt] [taɪm] .
but **you** **know** **I** **did** **get** **an** **awful** **fright** **about** **you** **—** **that** **time** **.**
但 你 知道 我 做过 得到 一个 可怕 惊吓 关于 你 — 那 时间 .

但你知道吗，那一次我确实被你吓了一跳。

" [hiː; hi] [lɑːft] .
" **He** **laughed** **.**
" 他 笑了 .

他笑了。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] , " [ðæt] [taɪm][ɪz]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [dʌn]
" **You** **mustn't** **think** **about** **all** **that** **,** **"** **he** **said** **gently** **,** **"** **that** **time** **is** **over** **and** **done**
" 你 不得 思考 关于 全部 那 , " 他 说 轻轻地 , " 那 时间 是 超过 和 完毕
[wɪð] .
with **.**
和 .

"你千万别想那些事了，"他温和地说，"那段时光已经过去了。"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .
" **There** **was** **a** **pause** **.**
" 那里 曾是 一个 暂停 .

"一阵沉默。"

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [θɪŋ] [ai] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [dʒʌst] [naʊ] ,
" **I** **want** **to** **tell** **you** **a** **thing** **I** **saw** **at** **the** **club** **just** **now** **,**
" 我 想 到 告诉 你 一个 事物 我 锯 在 这 俱乐部 只是 现在 ,

"我想告诉你我刚才在俱乐部看到的一件事，

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] — — " [hiː; hi] [siːmd] ['rɑːðə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [haʊ] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] .
a **thing** **in** **the** **paper** **—** **—** **"** **He** **seemed** **rather** **at** **a** **loss** **how** **to** **go** **on** **.**
一个 事物 在 这 纸 — — " 他 似乎 相当 在 一个 损失 如何 到 去 在 .

报纸上的一件事——"他似乎不知该如何继续下去。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['glɑːzgəʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] .
" **It** **was** **about** **Glasgow** **,** **"** **he** **said** **uncomfortably** **.**
" 它 曾是 关于 格拉斯哥 , " 他 说 不舒服地 .

"是关于格拉斯哥的，"他尴尬地说。

[ðə; ði][hænd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'keɪm] ['rɑːðə(r)] [stɪf] .
The **hand** **that** **was** **in** **his** **became** **rather** **stiff** **.**
这 手 那 曾是 在 他的 成为 相当 僵硬的 .

他手里的那只手变得有些僵硬。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃæp] , " [hjuː] [went] [ɒn] , " [hiː; hi][wɒz; wəz] — [hiː; hi] [met] [wɪð] [æn; ən]['æksɪdənt] — [ai]
" **Poor** **chap** **,** **"** **Hugh** **went** **on** **,** **"** **he** **was** **—** **he** **met** **with** **an** **accident** **—** **I**
" 贫穷的 小伙子 , " 休 去 在 , " 他 曾是 — 他 遇见 和 一个 事故 — 我
[miːn] — [ɪn][fækt] , [hiːz] [biːn] [kɪld] .
mean **—** **in** **fact** **,** **he's** **been** **killed** **.**
意思是 — 在 事实 , 他是 到过 被杀 .

"可怜的家伙，"休继续说道，"他——他遭遇了一场事故——我的意思是——事实上，他已经去世了。"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] .
" There was silence .
" 那里 曾是 沉默 .

一片寂静。

" [hiː; hi] [fel] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɑːft] [ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪn] [ɔː(r)] ['wɔːtəwɜːks] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
" He fell down the shaft of a mine or waterworks or something that he was
" 他 跌倒 向下 这 轴 的 一个 矿 或者 自来水厂 或者 某物 那 他 曾是
[ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːdʒəntaɪn] [rɪ'pʌblɪk] ,
engineering out in the Argentine Republic ,
工程 出去 在 这 阿根廷 共和国 ,

“他在阿根廷共和国参与建设的某个矿井、水厂或其他工程项目时，不慎跌入竖井。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kɪld] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] .
and was killed on the spot .
和 曾是 被杀 在 这 点 .

当场被击毙。

[ɪts] [ə; eɪ] ['gɑːstli] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [endid] ['nɜːvəsli] .
It's a ghastly sort of thing , " he ended nervously .
它是 一个 阴森 种类 的 事物 , " 他 结束 紧张地 .

“这真是一件可怕的事情，”他紧张地总结道。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɪd(ə)n] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
She turned her head till her eyes were hidden against his shoulder .
她 转向 她 头 直到 她 眼睛 是 隐 反对 他的 肩膀 .

她转过头，直到她的眼睛隐没在他的肩膀上。

" [ɔːl] [raɪt] , { - }
" All right , { 195 }
" 全部 正确的 , { - }

“好的，{195}

['hjuːi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['mʌfld] [vɔɪs] , " [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
Hughie , " she said , in a muffled voice , " it's all right .
休伊 , " 她 说 , 在 一个 闷音 嗓音 , " 它是 全部 正确的 .

“休伊，”她闷声说道，“没事的。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai][dəʊnt][maɪnd] .
You know I don't mind .
你 知道 我 不 头脑 .

你知道我不介意。

[nɒt] ['riːəli] .
Not really .
不是 真的 .

并不真地。

[ɪts] ['əʊnli] — [ɪts] [səʊ]['hɒrəb(ə)l] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [taɪm] — [ænd; ənd]
It's only — it's so horrible — and it makes me think of all that time — and
它是 仅有的 — 它是 所以 可怕 — 和 它 制作 我 思考 的 全部 那 时间 — 和
[wɒt] [ðeɪ] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði][bæd] [lʌk] ,
what they said of the bad luck ,
什么 他们 说 的 这 坏的 运气 ,

真是——真是太可怕了——这让我想起了那段时光——还有他们说的那些关于厄运的话，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] — — "
and everything — — "
和 一切 — — "

以及一切——”

“ [jes] , [ai] [nəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

“	**Yes**	**,**	**I**	**know**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**putting**	**his**	**arm**	**round**	**her**	**.**
”	是的	,	我	知道	,	”	他	说	,	推杆	他的	手臂	圆形的	她	.

“是的，我知道，”他一边说着，一边搂住了她。

“ [juː; jʊ][duː; də] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [stɪl] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['əʊnli][æn; ən]['ɪdiət] ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	**You**	**do**	**believe**	**me**	**still**	**that**	**I**	**was**	**only**	**an**	**idiot**	**?**	**”**	**she**	**said**	**,**
”	你	做	相信	我	仍然	那	我	曾是	仅有的	一个	笨蛋	?	”	她	说	,

“你仍然相信我只是个傻瓜吗？”她问道。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [tɪəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

looking	**up**	**at**	**him**	**with**	**the**	**tears**	**in**	**her**	**eyes**	**.**
寻找	向上	在	他	和	这	眼泪	在	她	眼睛	.

她抬头望着他，眼里噙着泪水。

[hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

He	**kissed**	**her**	**.**
他	亲吻	她	.

他吻了她。

[ðə; ði] [end] .

THE	**END**	**.**
这	结尾	.

剧终。

['rɪtʃəd] [kleɪ] & [sʌnz] , ['lɪmɪtɪd] ,

Richard	**Clay**	**&**	**Sons**	**,**	**Limited**	**,**
理查德	黏土	&	儿子们	,	有限的	,

理查德·克莱父子公司

['lʌndən] & ['bʌŋgeɪ] .

London	**&**	**Bungay**	**.**
伦敦	&	邦盖	.

伦敦和邦盖。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神